

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.

Historisk-filologiske Meddelelser. **XXIII**, 1.

---

A DICTIONARY  
OF  
THE CLASSICAL NEWĀRĪ

BY

HANS JØRGENSEN



KØBENHAVN

LEVIN & MUNKSGAARD

EJNAR MUNKSGAARD

1936

16/1 36

95



Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab udgiver følgende  
Publikationer:

Oversigt over Det Kgl. Danske Videnskabernes  
Selskabs Virksomhed,  
Historisk-filologiske Meddelelser,  
Filosofiske Meddelelser,  
Archæologisk-kunsthistoriske Meddelelser,  
Mathematisk-fysiske Meddelelser,  
Biologiske Meddelelser,  
Skrifter, historisk og filosofisk Afdeling,  
Skrifter, naturvidenskabelig og matematisk Afdeling.

Selskabets Kommissionær er *Levin & Munksgaard*, Nørre-  
gade 6, København.

---

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.  
Historisk-filologiske Meddelelser. **XXIII**, 1.

---

A DICTIONARY  
OF  
THE CLASSICAL NEWĀRĪ

BY

HANS JØRGENSEN



KØBENHAVN  
LEVIN & MUNKSGAARD  
EJNAR MUNKSGAARD

1936

Printed in Denmark.  
Bianco Lunos Bogtrykkeri A/S.

## INTRODUCTION

---

The dictionary I here submit to the public, is a considerable enlargement and improvement of my »Versuch eines Wörterbuches der Nevārī-Sprache« (Wb.).<sup>1</sup> A vast amount of materials has become available and I have embodied in the dictionary a good deal of the very numerous Tatsamas from the MSS. I have endeavoured to define and determine more exactly the meaning of the words, and to give a more detailed description of it. In this way, though fully aware of the insufficiencies of my work, I may hope to have offered an effective help to any one wishing to turn to account the numerous Newārī translations and commentaries of Sanskrit works, or to utilize the Newārī language for the study of Tibeto-Burmese comparative philology.

The language I call classical Newārī, is the language of the MSS. The modern language mainly known from the works of Hodgson, and of which traces are to be found in the MSS, I have taken into consideration only to a very limited extent. The main characteristics of it are considerable phonetic changes in the final consonants, e. g. *mala* < *malak*, *say* < *sas*, *hau* < *hal*.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Acta Orientalia vol. VI (1927), pp. 26—92.

<sup>2</sup> For further information of the Newārs, their language and literature, I refer the reader to Vi (see below p. 6), introduction p. 1 f., and to ZDMG 75, p. 213, and to the references given in these places.

The sources of the dictionary are as follows.

A. Original manuscripts, arranged in chronological order.

**H<sup>1</sup>** = Hi Wb.; the date is 481 = AD 1360.

**V<sup>1</sup>** = Add. 1619 Cambridge University Library; 140 foll. in Naipālī characters, dated 795 = AD 1674: Vetālapañca-viṃśatikā in Newārī. The contents correspond closely to those of V<sup>2</sup>, but the style is more abrupt.

This MS shows some peculiarities of spelling, all of which have not been noted in the dictionary: instead of *a* before nasals we mostly find *aṃ* or *ā*, e. g. *kaṃnaṃ* or *kānaṃ* for *kanaṃ* “he told”; *vo* is often written for *va*, and *ā* for *a* at the end of words, e. g. *salā* “horse”.

**C<sup>1</sup>** = Cā Wb.; dated 811 = AD 1690.

**N** = Or. 8 British Museum; 53 foll. in Naipālī characters, dated 820 = AD 1699. The title is given in the colophon as Caurapratikheda, but in reality it is the Nepāl-recension of the Nāradaśmṛti<sup>1</sup> in Sanskrit with a Newārī commentary. For the interpretation of this rather difficult text Jolly’s edition and translation of the Nāradaśmṛti<sup>2</sup> has been a most valuable aid to me.

**Vd** = Add. 1595 Cambr. Un. L., 60 foll.<sup>3</sup> in Naipālī characters, dated 832 = AD 1711: Vaidyāṅga, containing short prescriptions for the cure of various diseases; Newārī, but with a few verses in Sanskrit. To my regret I have not by far been able to overcome all the difficulties of this MS.

**H<sup>2</sup>** = Or. 4 Br. M., 118 foll. in Naipālī characters, dated 906 = AD 1785; Hitopadeśa, in the beginning Sanskrit and Newārī, from fol. 32 Newārī only, with a few Sanskrit verses

<sup>1</sup> s. SBE xxxiii, p. xix.

<sup>2</sup> Bibliotheca Indica, New Series No. 542 and SBE vol, xxxiii.

<sup>3</sup> Foll. 17, 20, 31, 53 are wanting.

interspersed. Two successive folios are marked 84, I denote them 84 and 84<sub>2</sub>.

V<sup>2</sup> = Ve Wb., dated 921 = AD 1800.

Md = Or. 9 Br. M., 83 foll. in Naipālī characters, dated 951 = AD 1830: Madanavinoda in Sanskrit and Newārī, a work of the same kind as the Lokaprakāśa of Kṣemendra, as may be concluded from the description of the latter work by Winternitz.<sup>1</sup>

C<sup>2</sup> = Add. 1346 Cambr. Un. L., 76 foll. in Nāgarī characters, dated 965 = AD 1844: Cāṇakyaśārasaṃgraha in Sanskrit and Newārī, corresponding closely to C<sup>1</sup>.

Bh = Or. 71 Br. M., 166 foll. in Naipālī characters, dated 971 = AD 1850, but apparently much older: Bhāgavatapurāṇa in Newārī. I have used very copious extracts from it.

After fol. 15 the pagination starts afresh from 1. The first foll. 1—15 I denote \*1—\*15.

Ns = Add. 1323 Cambr. Un. L., 40 foll. in Naipālī characters, dated 979 = 1858: Nāmasaṃgīti, a poem in Sanskrit and Newārī, containing a praise of Buddha. From this MS I have taken but a few words and expressions.

The following MSS are not dated.

H<sup>3</sup> = Add. 1408, Cambr. Un. L., 62 foll. in Nāgarī characters: Hitopadeśa in Newārī, obviously younger than H<sup>2</sup> from which it differs a good deal.

B = Or. 10 Br. M., 70 foll. in Nāgarī characters: Baṭīsa-putrikākathā in Newārī, being as far as I am aware a hitherto unknown recension of the Siṃhāsanadvātriṃśatikā.

Ś = Or. 11 Br. M., containing foll. 132—225 of a Newārī recension of the Śukasaptati in Naipālī characters. I have used foll. 142<sup>b</sup>.6—170<sup>b</sup>.1, giving the stories 47—50.

<sup>1</sup> Indische Literaturgeschichte III, p. 417.

**P** = Add. 1276 Cambr. Un. L., 65 foll. in Naipālī characters: Pāpaparimocana, being a ritualistic text in Sanskrit with a Newārī commentary. A modern and badly written MS, presenting great difficulties to the understanding.

**Pg** = Pā Wb.

**M** = Ma Wb.

B. Other sources.

**AH** = Hodgson papers vol. 33, India Office Library, containing a Sanskrit-Newārī vocabulary, unorthographically written in Latin characters by a native (Khardar Jit Mohan), being a copious extract from the Amarakośa.

**HP 24** = Hodgson papers vol. 24, foll. 99—107, containing a description of Nepal in Sanskrit, Parbatīyā and Newārī.

**HP 82** = Hodgson papers vol. 82, containing a Sanskrit, Parbatīyā, and Newārī grammar in Nāgarī characters, with pencil notes in Latin characters (by Hodgson?).

**CW** = CW Wb.

**Wr** = Daniel Wright, A History of Nepal, Cambridge 1877, from which a few words have been taken.

**Vi** = my edition of the Vicitrakarṇikāvadānoddhṛta<sup>1</sup>, published with the aid and at the expense of the Royal Asiatic Society, for which I feel impelled in this place to express my most sincere, though I am sorry to say belated, thanks.

From these sources I have — with the said restrictions — taken all pure Newārī words and all loan-words from Indo-Aryan languages, the meaning of which I have been able to ascertain with a satisfactory degree of certainty. On the other hand I have deemed it impossible and un-

<sup>1</sup> Oriental Translation Fund, New Series, vol. xxxi. London 1931.



necessary to pay regard to the whole bulk of Tatsamas, as undoubtedly a good deal of them have been taken over *ad hoc* by the translator from the Sanskrit original, especially in religious texts. I have, therefore, principally confined myself to those which from the frequency of their use, esp. in popular tales, may be considered as current in the language; and to all that show peculiarities of form or meaning. But owing to the difficulties of decision in each case it has become unavoidable that my choice of Tatsamas must to a certain extent seem arbitrary.

I have endeavoured to explain all loan-words, as far as possible<sup>1</sup>, but have abstained from too hazardous guessing. With our present knowledge it seems impossible to find the exact sources of the loan-words from Indo-Aryan languages. At the outset it would appear most likely that a good deal of them have sprung from that form of Old-Maithilī which before the conquest was used in Nepal<sup>2</sup>, but unfortunately this language is unknown. For the present we must resort to modern Maithilī<sup>3</sup> and to Hindī, where especially the forms from Eastern-Hindī and allied dialects, given by Fallon in his Hindustānī dictionary, correspond rather closely to the forms we find in Newārī. Some Arabic and Persian words have found their way into Nepal by means of the said languages. From Parbatiyā we cannot expect to find loan-words till after the conquest, and as most of the works found in the MSS, at all events as regards their origin, date from earlier times, the amount of loan-words from this source is, after all, perhaps not so very great. But, un-

<sup>1</sup> Some words, as *paṁdhān*, *parihāj* are undoubtedly loan-words, but I have not been able to trace their origin.

<sup>2</sup> Lingu. Survey of India III, 1, p. 181.

<sup>3</sup> Grierson, An Introduction to the Maithilī language of North Bihār Calcutta 1882.



fortunately, I obtained access to this language too late to benefit substantially by it.<sup>1</sup> As for other Indo-Aryan languages, I refer the reader to Wb. p. 28.

In some cases it may seem doubtful whether a word is a loan-word or not. I take e. g. the word *ju* which may be P. *jiu*, but which can be pure Newārī, cf. Tibetan *jo-ba* "lord, master" or *rgyu-ba* "superior quality". Words of that kind I have not treated as loan-words.

I have quite abstained from giving references to the cognate languages, because in the present state of Tibeto-Burmese comparative philology the amount of quite reliable etymologies would prove comparatively small; but I have in not a few cases referred to etymological connexions between different Newārī words.

All etymological references have been placed between square brackets. Form and meaning of the original word have been given only where they differ from those used in Newārī; sometimes dashes indicate that I have quoted only a choice of meanings (cf. *daṇḍ*). In Tatsamas the dropping of the final *a* has been ignored, so that *darśan* [S.] means: *darśan* = Sanskrit *darśana*. Sometimes the change from *v* to *b* has been treated in the same way.

The orthography is chiefly the same as I have used in my former works on Newārī.<sup>2</sup> I make no difference between *l* and *r*, as these letters are used indiscriminately in all MSS except before and after consonants in Tatsamas, where we always find *r*.<sup>3</sup> In the main I prefer *l* in pure Newārī words and in loan-words from Indo-Aryan languages,

<sup>1</sup> A few P. words I have picked up from various sources.

<sup>2</sup> ZDMG 75, p. 215; Wb. p. 27, and Vi p. 7.

<sup>3</sup> This *r* seems not to have been pronounced, since it is often omitted, and not seldom a parasitical *r* is found in such places, which I have always ignored (e. g. *br̥rthā*, *pr̥rkhār*, *ryas*).

but where a form with *l* is not found in the MSS, I retain *r*. In the same way I prefer *i*, *u* to *ī*, *ū*, and therefore a word which is found in the MSS as *thīl*, *thūl*, *thir*, *thīr*, is spelt *thil* in the dictionary. Where we find *d*, *ḍ* besides *l*, *r*, I give two forms, one with *l* and one with *ḍ* (e. g. *sala*, *saḍa* "horse"). Otherwise I always in Newārī words replace cerebrals by dentals, *ś* by *s*, and *ṣ* by *kh*, and mostly *kṣ* by *khy*. The latter, however, sometimes stands for *ch*. The syllable *li* is in certain words mostly spelt *l̥*, e. g. *l̥* "foot" in contradistinction to *lī* "back". This peculiarity I have not retained, but have noted it. As for *ē* and *wo* I refer to Wb. p. 28. For *wō* I now write *wā*, following the modern notes; cf. Hodgson *wá* »rice«. <sup>1</sup> The letter I formerly transliterated as *ō* <sup>2</sup>, and which sometimes is used instead of *vā* in the beginning of words, should rather be read *oā* i. e. *wā*. Final *-a* has always been omitted, except in a few cases where modern notes or V<sup>1</sup> prove it to be pronounced, e. g. *sala*, which in V<sup>1</sup> is generally spelt *salā*. Final *-i* seems to be of two kinds. Some words always have *i*, also in the modern language, e. g. *bhali* "little", some words may drop the *i* and are treated in the modern language like words ending in consonants, e. g. *imuni* and *imun*; *dhalī* is mod. *dhau*. <sup>3</sup> I write *i* and *ī*.

In all other cases I give the various orthographical forms separately, e. g. *seya* : *siya*, *sulē* : *swolē*, *hāa-* : *hna-*, *nā* : *nyā* ("fish"). Obvious errors have mostly tacitly been corrected; in Tatsamas the original spelling has been restored, except where more radical changes occur, e. g. *jaubhan*.

<sup>1</sup> Essays on the languages of Nepāl and Tibet, p. 4.

<sup>2</sup> ZDMG 75, p. 215 f.

<sup>3</sup> HP 24, 105.

Adjoining vowels not forming diphthongs have been separated by an apostrophe, e. g. *na'u*.

As there does not yet exist a complete grammar of Newārī,<sup>1</sup> and as especially the verb hitherto has been treated in no satisfactory way, I feel obliged to give a short description of the structure of the verb, mainly a summing up of what I have previously said.<sup>2</sup>

The verbs may be divided into five classes according to the characteristic consonant of the finite verb: the first has *n*, the second *t*, the third and fourth *l*, which in the third class is dropped in most forms like the *n* and *t* of the first and second, whereas in the fourth class it is kept through all forms (*l*<sup>1</sup> and *l*<sup>2</sup>). To the fifth class belong all verbs which have a consonant other than *n* or *l* before the *ē* of the fourth form, above all the denominatives in *-lapē* and the causatives. This class inserts an *al* in the finite verb. There are some irregularities and a certain confusion of the classes (cp. *choya*, *thulē* : *thuya*) which seems to be increasing in the younger MSS, but the great majority of the verbs are regular.

The endings of the simple forms of the verb may be seen from the following table, enlarged and corrected from that in ZDMG 75, p. 214.

As a twelfth form may be added the reduplicated forms: *yā-yā(ṁ)* from *yāya* (-*t*), *na-na(ṁ)* from *naya* (-*l*<sup>1</sup>).<sup>3</sup>

The ending *ṅo* of the 2nd form is found only in the oldest MSS, the endings *nnayu* of the 3rd, *ṁja*, *ca*, *ja* of the 4th, and *nd* of the 8th form are met with only in N.

<sup>1</sup> I may refer to Conrady's Grammatik in ZDMG 45, p. 1 ff., and to the grammatical sketch in Ling. Survey III, 1.

<sup>2</sup> ZDMG 75, p. 216 ff. and Vi Introd. p. 7 ff., where further information will be found.

<sup>3</sup> All forms in *-ṁ* have alternative forms without *-ṁ*.

	I	II	III	IV	V	= ZDMG
1	<i>naṃ</i> <i>no</i>	<i>taṃ</i> <i>to</i>	<i>laṃ</i> <i>lo</i>	<i>laṃ</i> <i>lo</i>	<i>palaṃ</i> <i>palo</i>	1
2	<i>ṅo, ṅa</i> <i>wo</i>	<i>wo</i>	<i>wo</i>	?	<i>piwo</i>	7
3	<i>ni, nyu</i> <i>nnayu</i>	<i>yi</i> <i>yu</i>	<i>yi</i> <i>yu</i>	<i>li</i>	<i>pi</i>	6
4	<i>nē</i> <i>ṃja</i>	<i>ya</i> <i>ca</i>	<i>ya</i> <i>ja</i>	<i>lē</i>	<i>pē</i>	3
5	<i>ṅ</i>	<i>k</i>	<i>wo</i>	<i>l, lwo</i>	<i>po, pu</i>	4
6	<i>ṅā</i>	<i>ṅā</i>	<i>yā</i>	<i>lā</i>	<i>pā</i>	5
7	<i>kwo</i>	<i>kwo</i>	<i>kwo</i>	<i>lakwo</i>	<i>pakwo</i>	—
8	<i>n, nd</i>	<i>t</i>	<i>l</i>	<i>l</i>	<i>pal</i>	2
9	<i>ṅaṃ</i>	<i>ṅaṃ</i>	—	—	<i>paṃ</i>	—
10	<i>sēṃ</i> <i>nasēṃ</i>	<i>sēṃ</i>	<i>sēṃ</i>	<i>sēṃ?</i> <i>lasēṃ</i>	<i>pāsēṃ</i>	8
11	<i>le</i>	<i>le</i>	<i>le</i>	?	<i>pale</i>	—

The causative has the following endings: I *nakē*, II *cakē*, *takē*, *kē*, III *yakē*, *kē*, IV *lakē*, V *payakē*, *pēkē*, *pakē*; e. g. *kenakē* from *kenē*, *nakē* from *naya* (-*l*<sup>1</sup>). A few times an enlarged ending *-kākē* is met with.

The most important of the enlarged forms are the con-

verbia<sup>1</sup> in 'āwo, 'sā, 'sanwoṃ, 'sāṃ, 'ñāwo, 'ñās, 'ñāsēṃ, of which the first is the 6th form + wo (*dhāyāwo* from *dhāya* "to say"), the others are formed from the stem of the 1st form, e. g. *bilasāṃ* from *biya* (-l<sup>1</sup>) "to give". For the 3rd form is often<sup>2</sup> used an enlarged form, formed by adding *wo* to the simple form, e. g. *coniwo* from *conē*.

Verbs are found in the dictionary in the fourth form; the second and third class which in this form have the same ending, are distinguished by *-t* and *-l<sup>1</sup>*. Where the class is not to be learnt, only the stem is given, e. g. *gu-*; and the forms, actually found, have been added. All irregularities, too, have been given. The grammatical remarks have been placed between round brackets. Some verbal forms which are used as adjectives or substantives, and the causatives have been given separately.<sup>3</sup> The meaning of the causatives has been added only where it is not the ordinary meaning of the causative.

Some derivations, as e. g. the forms in *-hma*, *-gu*, *-guli*, *-gwo* from adjectives, pronouns and numerals are to be found under the simple word; also the derivations of the adjectives in *-u*, see e. g. *hyāñu*.

Notes and words — among them Sanskrit equivalents —, which may illustrate the meaning of a word more exactly, have been added between round brackets. In some more doubtful cases the exact spelling of the MSS has been added at the end of an article. Compounds are separated by a dash, stem and ending sometimes by a dot. The negative *a-* is separated by a dash in negative compounds, which have not been taken over as a whole from other languages,

<sup>1</sup> ZDMG 75, p. 217.

<sup>2</sup> The simple forms in *-ni*, *-li*, *-pi* are seldom used.

<sup>3</sup> Except the causatives from the denominatives in *-lapē*.



but have been formed in Newārī, e. g. *a-jāgart* (but *adrśy*). The spelling *tha(m)* indicates that the word is found as *tha* and *tham*. An asterisc (\*) indicates that a word has been met with only in the passages referred to; it has, however, been omitted in words found only in lexicographic sources (Md, AH, CW). The sign ~ repeats the title-word of the article; in some cases, where a misunderstanding seems impossible, other words too, cf. *thani*, *thaniyā*.

Other details of arrangement, not mentioned here, will, I hope, be understood without further explanation.

---

It is my pleasant duty to offer respectful thanks to the Trustees of the Carlsberg Fund for financial aid, by which that institution has rendered possible the collection of the materials for this dictionary and the elaboration of it.

Oksbøl Mark, pr. Nordborg.

September 1935.

---

## LIST OF ABBREVIATIONS

---

<i>adj.</i> = adjective	<i>int.</i> = interrogative
<i>adv.</i> = adverb	<i>intens.</i> = intensivum
<i>B.</i> = Bengālī	<i>ipr.</i> = imperative
<i>Bhojp.</i> = Bhojpurī	<i>irr.</i> = irregular
<i>caus.</i> = causative	<i>itrs.</i> = intransitive
<i>cl-w.</i> = class-word	<i>jur.</i> = juridical
<i>comp.</i> = compound	<i>loc.</i> = locally
<i>conc.</i> = concessivus	<i>M.</i> = Maithilī
<i>cond.</i> = conditionalis	<i>med.</i> = medicinal
<i>conv.</i> = converbum	<i>mod.</i> = modern
<i>corr.</i> = corrected, correlative, corrupted	<i>Mr.</i> = Marāṭhī
<i>dem.</i> = demonstrative	<i>n.pr.</i> = nomen proprium
<i>EH.</i> = Eastern Hindī	<i>num.</i> = numeral
<i>esp.</i> = especially	<i>P.</i> = Parbatiyā
<i>excl.</i> = exclusive	<i>part.</i> = particle
<i>fig.</i> = figuratively	<i>pl.</i> = plural
<i>gen.</i> = generally, genitive	<i>poss.</i> = possessive
<i>H.</i> = Hindī	<i>p.p.</i> = participium perfecti passivi (in Sanscrit)
<i>id.</i> = idem	<i>p.pr.</i> = participium praesentis activi (in Sanscrit)
<i>ifc.</i> = in fine compositi	<i>pr.</i> = pronoun
<i>incl.</i> = inclusive	<i>prop.</i> = properly (speaking)
<i>ind.</i> = indefinite	

<i>pr. poss.</i> = possessive pronoun	<i>subj.</i> = subject, casus subjectivus
<i>pr. prs.</i> = personal pronoun	<i>syn. comp.</i> = synonymous compound
<i>pr. rel.</i> = relative pronoun	<i>temp.</i> = temporally
<i>prt.</i> = particle	<i>trs.</i> = transitive
<i>ptp.</i> = participle	<i>v. i.</i> = verbum intransitivum
<i>rustH.</i> = rustic Hindī	<i>voc. prt.</i> = vocative particle
<i>s.</i> = singular, substantive	<i>v. t.</i> = verbum transitivum
<i>S.</i> = Sanscrit	

---



## ALPHABETICAL ORDER

---

a, ā, i (ī), u (ū), e, ai, ě (MSS ya, e, ye), o, au, wā  
(MSS oā, vā), wo (MSS va, o), k, kh, g, gh, ṅ, hñ, c, ch,  
j, jh, t (ṭ), th (ṭh), d (ḍ), dh (ḍh), n (ṇ), hn, p, ph, b, bh,  
m, hm, y, hy, l (r), hl, v, s (ṣ, ś), h.

---

## a.

a, *pr. dem. that* B 2<sup>a</sup>.9; *ayā his* Bh \*2<sup>a</sup>.2\*.

**awo**, *adv.* = āwo B 8<sup>b</sup>.2; ~ hlākwo *aforesaid* N 10<sup>a</sup>.8.

**aṁś** [S. *aṁsa shoulder?*], *s. strength* H<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.2. — ~-kha *law(?)* N 46<sup>a</sup>.2.

**a-kathan**, *adv. unjustly* B 33<sup>a</sup>.2.

**akaran** [S. *absence of action*], *adj. invalid* N 8<sup>a</sup>.4.

**akali** [H. *akaḍ hard*], ~ yāña(m) *harshly* C<sup>2</sup> 51\*.

**akalyāṇ** [S. *adversity*], *ch-hm-yā* ~ yāya *to be injurious to...* N 45<sup>b</sup>.1\*.

**akasmātan** [S. *akasmāt*], *adv. accidentally* H<sup>2</sup> 90<sup>a</sup>.6. — *akasmā-kāraṇ*, *id.* H<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.1.

**a-kāraṇas**, *adv. without cause* H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.7.

**akālas** [S. *akāle*], *adv. untimely, out of time* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.6.

**akriyā** [S. *neglect of duty*], *s. crime* N 15<sup>a</sup>.7, *inhonest dealings* 24<sup>b</sup>.1.

**a-krodh** = *krodh* Vi 57.9.

**akṣar** [S.], *s. a letter of the alphabet* B 64<sup>b</sup>.3.

**agādhi** [S. *agāḍha*], *adj. deep* Bh 11<sup>b</sup>.4.

**agūl** [S. *aguru*], *s. aloe* V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.4.

**agni** [S.], *s. fire* H<sup>1</sup> 50<sup>b</sup>.5.

**agnimand** [S. *agnimāndya*], *s. dyspepsia* B 70<sup>a</sup>.4.

**agnihotr** [S.], ~ yākwō *an Agnihotrin* N 2<sup>a</sup>.8.

**agras** [S. *agra tip, — front*], *adv. in front of, before* Ś 162<sup>a</sup>.3.

**a-ghor** [P.], *adj. terrible, dreadful* H<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.5.

**aṅ**, *s. wall of a room* H<sup>2</sup> 62<sup>b</sup>.6.

**aṅk** [S. - -, *mark, sign*], *s. a mark, criterion* N 8<sup>b</sup>.5; ~ *ma do innumerable, not counted* 15<sup>b</sup>.3. — ~-kriyā *amount (of the debt)* 14<sup>b</sup>.7. — ~-dudu *a medicinal plant(?)* Vd 29<sup>a</sup>.2.

**aṅkalapē** [aṅk], *v. t. to count, to fix (a sum)(?)* N 15<sup>b</sup>.3\*.

**aṅkulapē** [S. *aṅka breast, lap*], *v. t. to hug* Bh 10<sup>b</sup>.1.

**aṅkuś** [S.], *s. a hook* Ś 148<sup>a</sup>.5.

**aṅgal**, *s. = aṅgwod* Vi 43.31.

**aṅgikār** [S. *agreement, promise*], ~ yāya *to promise* H<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.5, *to agree to (yāyas doing)* 109<sup>b</sup>.3. — *aṅgikāralapē to agree to* V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.6.

**aṅgikṛti** [S. *agreement, promise*], ~ jāya *to promise* Bh 133<sup>b</sup>.1.

**aṅgilalapē** [S. *aṅgī(-kr)*], *v. i. to agree to* V<sup>1</sup> 101<sup>b</sup>.5.

**aṅgu**, *s. = aṅgulī* B 69<sup>b</sup>.2; *a span (vitasti)* AH 42<sup>a</sup>. — ~-lā = *aṅgulī* ~ CW 8.64.

**aṅgulī** [*cf.* S. *aṅgula finger*], *s. a (finger-)ring* B 5<sup>a</sup>.1, *a measure of length (aṅgula)* N 43<sup>b</sup>.9. — ~-lā *the ringfinger* Vd 7<sup>a</sup>.2 (*agulī-rā*).

**aṅgwod** [aṅ], *s. a wall (of a room)* H<sup>3</sup> 32<sup>b</sup>.7\*.

**acittan** [*cf.* S. *acaitanya unconsciousness*], ~ yāya *to be unconscious* Vd 7<sup>b</sup>.1.

**acet** [S. *acetas*], *adj. unconscious* Vi 107.11.

**aceṣṭā** [S. *loss of motion, fainting*],

*adj. motionless* Bh 10<sup>a</sup>.5; *fainted, unconscious* V<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.3.

**achal** [*H. achar letter of the alphabet*], *s. a document(?)* N 6<sup>a</sup>.1\*.

**achin** [*S. achinna unseparated*], *~ hnithanaṃ always, incessantly* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.4\*.

**ajamoḍ**, <sup>o</sup>**mor** [*H. ajmod*], *s. the common carroway* Vd 12<sup>a</sup>.1.

**ajā** [*H. ajā, ājā*], *s. a grandfather (paternal and maternal)* C<sup>2</sup> 58. *~ju id.* Bh 2<sup>a</sup>.2; *~hma id.* CW 8.32. — *ajā-bāp forefathers* N 2<sup>a</sup>.6. — *ifc. bāp-*.

**a-jāk**, *adj. ferocious, unfriendly* B 8<sup>b</sup>.7.

**a-jāgart**, *adj. not awake, not on the alert* Bh 103<sup>a</sup>.6.

**ajī**<sup>1</sup> [*H. ajī, ājī*], *~ju a grandmother (paternal and maternal)* B 69<sup>a</sup>.2; *~hma id.* CW 8.32; *~mā id.* B 62<sup>a</sup>.2. — *ifc. didi-*.

**aji**<sup>2</sup> [= *ajil?*], *~thwo an antidote (made from linseed?)* Vd 46<sup>a</sup>.2.

**ajirṇ** [*S.*], *s. indigestion* H<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.4.

**ajil-svān**, *s. yellow jasmine or Linum usitatissimum (hemapuspikā)* CW 6.22.

**ajukt** [*S. ayukta*], *adj. improper* H<sup>2</sup> 77<sup>b</sup>.8.

**ajoḡy** [*S. ayogyā*], *adj. improper (action)* H<sup>2</sup> 86<sup>b</sup>.3; *worthless, incapable (man)* 24<sup>b</sup>.4.

**ajñān** [*S. s.*], *s. ignorance* H<sup>2</sup> 78<sup>a</sup>.3. *adj. ignorant* Ś 167<sup>b</sup>.3. — *ajñāni* [*S. adj.*], *adj. ignorant* H<sup>2</sup> 8<sup>b</sup>.2.

**añjal** [*S. añjana*], *s. pigment for the eyes* H<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.1.

**at**<sup>1</sup>, *s. a brick* Vi 93.15.

**at**<sup>2</sup>, *kha at chi a word* Ś 147<sup>a</sup>.3.

**atamb-si**, *s. name of a plant (kaku-bha)* Md 76<sup>b</sup>.6.

**ati** [*M.*], *adv. very, exceedingly* H<sup>1</sup> 82<sup>b</sup>.2, *too much* Vi 148.16; *..sinwoṃ atī jhyātu far more valuable than...* C<sup>1</sup> 169. — *adj. very great* V<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.4. — *atin(am) adv. = ati* H<sup>2</sup> 22<sup>b</sup>.1.

**atik**, *adv. = ati* H<sup>2</sup> 40<sup>a</sup>.5.

**atithi** [*S.*], *s. a guest* B 52<sup>a</sup>.12. — *~abhyāgat (syn. comp.), id.* H<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.7.

**atithy** [*S. ātithya hospitality*], *~ yāya to treat with hospitality* H<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.1.

**atiyas** [*cf. H. atīs a root, used in medicine*], *s. name of a medicinal plant* Vd 25<sup>b</sup>.6. *hāku ~ a plant (śuklakanda)* Md 15<sup>b</sup>.4.

**atili-hā**, *s. a root used in medicine* Vd 5<sup>b</sup>.3.

**atīśay** [*S. eminence*], *~ yāna(m) excessively* N 46<sup>b</sup>.9.

**atejh**, *s. a plant, the root of which is used in medicine* Vd 38<sup>a</sup>.1\*.

**aṭebāḍ** [*cf. Mr. aṭībād obstinate, disputing*], *adj. obstinate, refractory* N 16<sup>b</sup>.2; *~an yāya to act against an order* 21<sup>b</sup>.3\*.

**ateli-hā** (*also spelt °*) = *atili-°* Vd 15<sup>b</sup>.1.

**atēnt** [*S. atyanta*], *adv. very, exceedingly* H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.4.

**atti** [*cf. S. asthi*], *s. bones* V<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.6\*.

**at-pā**, *s. = at* Vi 93.14.

**atha** [*a?*], *adv. then, now* H<sup>3</sup> 52<sup>a</sup>.8.

**athabā** [*S.*], *adv. or* N 41<sup>b</sup>.3. *~--~*, *either... or* Ś 161<sup>b</sup>.2.

**a-thāyas**, *adv. at an improper place* N 34<sup>a</sup>.1.

**athāhā** [*M. athāh unfathomable*], *adj. deep, bottomless* Bh 1<sup>a</sup>.3.

**athi-āthi**, *s. a joint, articulation* Vd 1<sup>b</sup>.5.

**athim**, *pr. dem. such, like that* H<sup>2</sup> 81<sup>a</sup>.5; *~gwo id.* Bh 164<sup>b</sup>.2; *~ña id.* M 24<sup>b</sup>.1.

**athi-tu**, *s. a sort of sugar-cane* Md 62<sup>b</sup>.8.

**athir** [*S. asthira*], *adj. transitory* H<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.2.

**a-thē(m)**, *adv. so, thus, in this manner* H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.1, *then, thereon* 35<sup>a</sup>.2; *athēn id.* 17<sup>a</sup>.5; *athēnaṃ yet, still, nevertheless* M 16<sup>a</sup>.4; *athē-ntn julasa-nwoṃ id.* H<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.4.

**adik** [S. *adhika* —, *abundant*, —], *adj.* *very much* Ś 154<sup>a</sup>.1, *very great* H<sup>2</sup> 99<sup>a</sup>.1. *adv.* *very (much)* H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.1; *adikaṃ id.* H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.8.

**adini**, ~ *cāwo* *a kind of disease* Vd 48<sup>a</sup>.6.

**adṛśy** [S.], *adj.*, ~ *yāya* *to become invisible* Bh 8<sup>b</sup>.7.

**adbhut** [S.], *adj.* *wonderful* H<sup>2</sup> 56<sup>b</sup>.8.

**adyāpi** [S. *even to-day*], *thaniyā* ~ *to-day* Vi 148.19, *thaniyā* ~s *id.* M 34<sup>b</sup>.5.

**adhama** [S.], *adj.* *of the lowest kind* N 19<sup>b</sup>.1.

**adhalaṭṭhāpē** [S. *adhara lower*], *v. t.* *to neglect* Bh 47<sup>a</sup>.5.

**adharm** [S.], *s.* *unrighteousness* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.8; *ch-hmyāke* ~ *yāya* *to treat unjustly* Ś 153<sup>b</sup>.3. — *adharmi* [S. *adharmin*] *adj.* *unrighteous* Ś 145<sup>a</sup>.6.

**a-dhā-ma-dhā** [dhāya<sup>2</sup>], ~ *thanē* *to break to pieces* B 45<sup>b</sup>.3; ~ *danakē id.* 47<sup>a</sup>.1.

**adhāy**, *ch-hm-yāta ch-g-s* ~ *yāya* *to charge somebody with...* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.7.

**adhik** = *adik*, *adj.* Vi 89.13; *greater* N 16<sup>a</sup>.7, *especially severe* (*abhyadhika*) 53<sup>a</sup>.1. *adv.* *very much* N 5<sup>b</sup>.1; *adhikaṃ not less than* 51<sup>a</sup>.5. — ~ *yāya* *to exaggerate* 18<sup>b</sup>.8.

**adhikār** [S.], *s.* *authority, government* Vi 54.24, *office* H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.4, *property* Vi 132.29. — *adhikāri* [S. °*kārin*] *s.* *one who possesses authority* H<sup>2</sup> 60<sup>b</sup>.3.

**adhīn** [S.], *adj.* *depending on* H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.8.

**adhīpati** [S.], *s.* 1) *a sovereign, master* H<sup>2</sup> 57<sup>b</sup>.1. — 2) *sovereignty* (*ādhipatya*) H<sup>3</sup> 42<sup>a</sup>.10.

**adhīry** [S. *adhārya*], *s.* *want of self-control* Ś 156<sup>a</sup>.6.

**ana**, *adv.* *there* V<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.6, *thither* 58<sup>b</sup>.6; *anaṃ there* B 18<sup>a</sup>.11, *in this manner* H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.6. *ananaṃ from there*

M 7<sup>a</sup>.3; *ana-naṃ even there* B 37<sup>b</sup>.5. *anayā kha the story of that* V<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.4.

**analekh** [*cf.* S. *anulakṣya gerund. conforming to*], ~ *ma yāya* *to treat with contempt* N 46<sup>b</sup>.6\*.

**anarth** [S. *worthless, useless*], *adj.* *helpless* Ś 161<sup>a</sup>.1.

**anādar** [S. *disrespect*], *v.* ~ *yāya* *to treat with disrespect* H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.3.

**anā-lā**, *s.* *the ring-finger* AH 42<sup>a</sup> (*unālā*).

**ani**, *s.* *distress*; ~ *yāya* *to be distressed* V<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.3. — ~ *kāl* *famine* H<sup>2</sup> 111<sup>a</sup>.3.

**aniti** [*cf.* S. *anṛta*], *s.* *a lie* C<sup>1</sup> 80.

**anukram** [S.], *s.* *order, succession* H<sup>2</sup> 14<sup>b</sup>.6.

**anuḡrah** [S.], *s.* *favour, kindness* H<sup>2</sup> 92<sup>a</sup>.2.

**anucar** [S.], *s.* *a companion, follower* H<sup>2</sup> 25<sup>b</sup>.5.

**anumat(t)** [S. *anumata*], *s.* *consent* N 31<sup>a</sup>.7. ~ *juya* *to consent* N 11<sup>b</sup>.7; ~ *yāya id.* 31<sup>a</sup>.9. *thawo anumattan* *voluntarily* 6<sup>b</sup>.6.

**anurakt** [S.], *adj.* *attached to, fond of* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.1.

**anusaran** = *anusāran* N 53<sup>a</sup>.5.

**anusāran** [S. *anusāra* *accordance, consequence*], *adv.* *ch-g-yā* ~ *conformably to* N 39<sup>a</sup>.8; *barṇayā* ~ *in the order of the (4) castes* 20<sup>b</sup>.5.

**anurūp** [S.], *adj.* *corresponding to* H<sup>2</sup> 57<sup>a</sup>.1; *thwoyā anurūpan* *to suit him* 45<sup>a</sup>.5.

**anek** [S.], *adj.* *many, much* H<sup>1</sup> 13<sup>b</sup>.3. — ~ *bhati* *of more than one mind* (*anekadhā*) N 53<sup>a</sup>.2.

**aneg**, *adj.* = *anek* H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.1.

**ant<sup>1</sup>** [S.], *s.* *an end* B 14<sup>b</sup>.11.

**ant<sup>2</sup>** [S. *antra*], *s.* *the skull* CW 8.52.

**antar<sup>1</sup>** [S.], *s.* *difference* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.5. *antaras meanwhile* V<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.2; *ch-g-yā* ~ *near to...* H<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.5. *cha-hnu antar(as)* *every other day* V<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.3; *ni hnu* ~ *every third day* Vd 19<sup>a</sup>.5.



**antar**<sup>2</sup>, *s. witness* (?) B 2<sup>a</sup>.6.  
**antardhyān** [S. *disappearance*], ~  
*juya to disappear* B 49<sup>a</sup>.1.  
**antebaḍ** = aṭebaḍ; ~ *yāya* N  
 21<sup>b</sup>.2\*.  
**aṅḍā** [M. *egg*], *s. the testicles* H<sup>2</sup>52<sup>a</sup>.3.  
**andol** [S. *andolaya- to agitate, to*  
*swing*], *s. embarrassment, perplexity*  
 B 26<sup>a</sup>.8. ~ *yāya to be embarrassed, to*  
*be perplexed* Vi 36.21; ~ *ma juyakē*  
*to soothe, to ease* 57.26. — ~ *citt having*  
*a perplexed, distracted mind ib.*  
**andh** [S.], *adj. blind* H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.3.  
**andhakār** [S.], *s. darkness* V<sup>1</sup>  
 101<sup>a</sup>.1.  
**ann** [S.], *s. food* H<sup>1</sup> 74<sup>a</sup>.4. ~ *yāya*  
*to eat* H<sup>3</sup> 32<sup>a</sup>.2.  
**anyatras** [S. *anyatra*], *adv. else-*  
*where* H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.7.  
**anyāy** [S. *unlawful action*], ~ *yāya*  
*to commit a crime* N 52<sup>b</sup>.3. — *anyāyi*  
*evil-doer ib.*  
**anyathā** [S.], *adv. otherwise* H<sup>2</sup>77<sup>b</sup>.6.  
**anyony** [S.], *adv. each other* V<sup>1</sup>  
 121<sup>a</sup>.3; *anyonyan id.* H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.1.  
**ap**, *s. = amp* Vd 46<sup>b</sup>.2. — ~ *mā*  
*a mango-tree* CW 6.14.  
**apakār** [S. *offence, injury*], ~ *yāya*  
*to do harm* H<sup>3</sup> 46<sup>b</sup>.9.  
**apaki(r)tti** [S. *apakīrti*], *s. infamy,*  
*offence* V<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.2.  
**apaghāt** [S. *s. warding off*], ~ *yāya*  
*to ward off* C<sup>2</sup> 114.  
**apac** [S. *not able to cook*], *adj.*  
*indigestible* (?) Vd 21<sup>b</sup>.6.  
**apajas** [H. *apjas infamy, calumny*],  
*s. infamy, disgrace* Bh 43<sup>a</sup>.3; *ch-hm-*  
*yāta ~ biya to abuse, reproach volubly* B  
 41<sup>a</sup>.4; ~ *hlāya to calumniate* H<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.4.  
**a-patyār**, ~ *juya not to believe*  
 Vi 168.15.  
**apabād** [S. *s. evil-speaking*], ~  
*hlāya to speak evil, to calumniate* H<sup>2</sup>  
 68<sup>b</sup>.1. ~ *kha hlāya id.* C<sup>1</sup> 260.  
**apabētr** [S. *apavitra*], *adj. impure*  
 C<sup>2</sup> 163.

**apamān** [S.], *s. disrespect, humila-*  
*tion* H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.6. ~ *yāya to treat with dis-*  
*respect, to humiliate* Bh 143<sup>a</sup>.2; ~ *lāya*  
*to suffer humiliation* H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.2.  
**apalāti** = *aparādīt* Vd 7<sup>a</sup>.6; *toyu*  
 ~ 38<sup>a</sup>.4.  
**apalādit** [S. *aparājītā name of*  
*several plants*], ~ *svān a medicinal*  
*plant* Vd 13<sup>a</sup>.6, *toyu ~ id.* 28<sup>b</sup>.6.  
**aparādh** [S. *offence, transgression*],  
 ~ *yāya to commit a crime* N 43<sup>a</sup>.5;  
 ~ *lāya to be guilty of an offence* V<sup>1</sup>  
 12<sup>b</sup>.1; *ch-hm-yāta ~ biya to charge*  
*someone with a crime* Vi 42.18. — *apar-*  
*rādhi, s. an offender, criminal* H<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.3.  
**apasan**, *adj. = aprasann* V<sup>2</sup> 45<sup>a</sup>.1.  
**apasarā** [S. *apsaras*], *s. an Apsaras*  
 Vi 143.9.  
**apasthā**, *s. = abasthā* V<sup>1</sup> 39<sup>a</sup>.7.  
**apaśrit** [S. *retired from*], ~ *juya to*  
*retire, to try to manage things alone*  
 H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.5.  
**apā**, *s. a king* N 3<sup>b</sup>.4.  
**apāt** [S. *apātra*], *s. a worthless person*  
 N 22<sup>a</sup>.4.  
**apāmālak** [S. *apāmārga*], *s. a plant*  
*(mayūraka)* CW 6.27.  
**apāy** [S. *injury, calamity*], *s. dis-*  
*advantage* H<sup>2</sup> 101<sup>b</sup>.1.  
**apār** [S. *endless*], *adj. vast, un-*  
*limited* Vi 153.8; *endless, very much,*  
*many* H<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.4. — *ifc. sa-, simā-*.  
**apurb** [S. *apūrva unprecedented*], *adj.*  
*matchless, peerless* V<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.2. ~ *an adv.*  
 H<sup>1</sup> 34<sup>a</sup>.1.  
**apekṣā** [S. *regard, consideration*],  
 ~ *yāya to pay regard to* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.5.  
**aprakāś** [S. *not shining, not mani-*  
*fest*], ~ *khu a robber in secret* N 48<sup>b</sup>.2.  
**apramāṇ** [S. *s. statement of no*  
*importance*], *adj. invalid, incompetent*  
 N 9<sup>b</sup>.5.  
**aprasann** [S.], *adj. uneasy, anxious*  
 V<sup>1</sup> 77<sup>b</sup>.1.  
**abamkan**, *adv. with due care, in*  
*due manner* N 21<sup>a</sup>.8.

**abadhān** [S.], *s. attention* V<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.2.  
**abay** [cf. S. avayava], *s. a limb* H<sup>2</sup> 88<sup>b</sup>.2.

**abalā** [S.], *s. a woman* Vi 133.13;  
 ~-jāti *id.* 107.20.

**abaleb** [cf. S. avalepa *pride?*], *s. carelessness(?)* N 21<sup>b</sup>.7\*.

**abasar** [S.], *s. occasion* Vi 139.13;  
*opportunity* H<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.7.

**abasān** [S. avasāna *cessation*], ~  
 wonē *to fail* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.7; *manas* ~ *juya*  
*not understand, to give it up* Bh  
 169<sup>b</sup>.3.

**abaṣeṣ** [S. *rest*], ~ *juya* *to become*  
*extinct* N 35<sup>b</sup>.1\*.

**abasthā** [S.], *s. state, condition*  
 H<sup>2</sup> 90<sup>b</sup>.7.

**abasyan(arīn)** [S. *adv. avaśyam*],  
*adv. at all events, necessarily* H<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.3;  
 ~ *ma* *not in any case* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.5.

**abahit** [S.], *adj. attentive*; *ch-g-s* ~  
*juya* *to be attentive on* N 53<sup>b</sup>.4; ~ *ma*  
*thwolwo careless* 11<sup>a</sup>.3; *ati* ~ *yānaṃ*  
*very impressively* H<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.4.

**abahelā** [S.], *s. disrespect* H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.2;  
 ~ *yāya* *to treat with discr.* Bh. 8<sup>b</sup>.3;  
 ~ *ma* *yāya* *to be carefull* N 45<sup>a</sup>.3.

**abāṭ** [cf. Mr. abāṭa *unblameworthy*],  
*s. crime (sic)* N 15<sup>b</sup>.8. — *abāṭi* *s. a*  
*criminal* 46<sup>b</sup>.3.

**abāli-si**, *s. ichneumon plant* (prā-  
 cīna Md) Vd 37<sup>b</sup>.6 (abāl-).

**abikṣā** [S. avekṣā], ~ *yāya* *to pay*  
*attention to* H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.4.

**abijan**, *s. statement, deposition* (of  
 a witness (N 6<sup>a</sup>.5; ~ *yāya* *to make a*  
*deposition* 9<sup>b</sup>.7, ~ *haya* *id.* 9<sup>a</sup>.7.

**abibek** [S. aviveka *non-distinction*],  
 ~ *an* *without interruption(?)* H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.2.

**abir-hā**, *s. = abhīl-hā* Vd 38<sup>a</sup>.1.

**abu**, *s. a father* CW 8.26. — ~-bābā  
*a paternal uncle* 8.29.

**a-belas**, *adv. at an improper time*  
 H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.5.

**a-bēbahāran**, *adv. for bad purposes*  
 N 49<sup>b</sup>.6.

**aboḍ** [S. abodha *foolish*], ~ *yāya*  
*v.i. to act foolishly* M 36<sup>a</sup>.7\*.

**abhay** [S. *security*], ~-bācā *safe-*  
*guard, safe conduct* H<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.1.

**abhās** [S. ā-bhāṣ —, *to promise*],  
 ~ *yāya* *to promise, to stipulate* N  
 21<sup>b</sup>.4\*.

**abhicār**, 1) [S. *exorcising*], ~ *yāya*  
*to exorcise* N 30<sup>b</sup>.7. — 2) [S. abhi-car  
*to act wrongly against*], *ch-hm-yāke* ~  
*yāya* *to make an attempt on one's life*  
 36<sup>a</sup>.1.

**abhiprāy** [S.], *s. intentions* V<sup>1</sup> 41<sup>a</sup>.1.

**abhimat** [S. *longed for; dear*], *adj.*  
*dear (to each other)* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.6; ~ *juya*  
*to be agreed* H<sup>3</sup> 12<sup>b</sup>.3.

**abhīl-hā**, *s. Asparagus racemosus*  
 CW 6.28.

**abhiṣek** [S. *inaugurating, consecrat-*  
*ing*], *ch-hm-yāta* ~ *biya* *to inaugurate,*  
*to consecrate* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.8.

**abhūt**, *adj. = adbhut* Ś 161<sup>b</sup>.2; ~  
*cāya* *to become astonished* B 9<sup>b</sup>.8.

**abhyās** [S. *exercise, study*], *ch-g(-s)*  
 ~ *yāya* *to study something* V<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>.5; ~  
*juya* *to be disposed* (*yāya* *to do some-*  
*thing*) N 11<sup>b</sup>.5.

**ama**, *pr. dem. = amo* Vi 53.19.

**amaṅgal** [S.], [*adj. inauspicious*  
 B 28<sup>a</sup>.5. *s. inauspicious sight* H<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.7.

**ama-thim**, *pr. dem. such, like that*  
 H<sup>3</sup> 9<sup>b</sup>.9. ~-gwo *id.* H<sup>2</sup> 97<sup>a</sup>.4.

**ama-thē**, *adv. so, thus* H<sup>1</sup> 55<sup>b</sup>.1.

**a-marjāt**, *adv. improper* H<sup>3</sup> 36<sup>a</sup>.10;  
*ch-hm-yāke* ~ *yāya* *to treat someone*  
*improperly* H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.2.

**amā**, *pr. dem. = amo* H<sup>1</sup> 43<sup>b</sup>.1.

**amā-ju**, *s. used in addressing a*  
*woman of inferior rank* B 40<sup>a</sup>.8.

**amān** [cf. S. amānana], *s. disgrace,*  
*humiliation* Vi 129.3. ~ *cāya* *to feel*  
*disgraced or humiliated* 133.22. —  
*amāni* *id.* H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.6.

**amāny** [S. *adj. not worthy of respect*],  
 ~ *yāya* *to treat with disrespect* (*ch-hm-*  
*yāta* *someone*) Vi 112.5.

**ami**, *pr. dem.* = amo B 58<sup>a</sup>.11.  
**amulē** [S. amūlya], *adj. precious, valuable* V<sup>1</sup> 2<sup>a</sup>.3.  
**amṛt** [S.], *s. Amrita* H<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>.3. —  
 ~wā *rain of A.* V<sup>1</sup> 72<sup>a</sup>.6.  
**amo**, *pr. dem. this, that* H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.5.  
**amp** [H. āmb], *s. mango* C<sup>1</sup> 152.  
 — ~-phal *a mango-fruit* V<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.6. —  
 ~-si *id.* AH 28<sup>a</sup>.  
**amb**, *s.* = amp: ~-cikan *mango-oil*  
 Md 59<sup>b</sup>.7. — ~-pu *mango-seed* Vd 12<sup>b</sup>.1.  
**ambal**, *s. myrobalane* Bh 47<sup>b</sup>.3.  
 — ~-ti *the juice of the m°* Vd 28<sup>a</sup>.4. —  
 ~-mā = ambal Vd 36<sup>b</sup>.5. — ~-mul  
*the root of the m°* 46<sup>b</sup>.5. — ~-si =  
 ambal AH 32<sup>a</sup>; *mango (āmṛātaka)* 27<sup>b</sup>.  
**ay<sup>1</sup>**, *s. tax (bali)* N 16<sup>b</sup>.6\*.  
**ay<sup>2</sup>** [S. ayi], *a vocative particle*  
 B 8<sup>a</sup>.8.  
**ayalā**, *s. a kind of spirituous liquor*  
 (kādambarī) AH 61<sup>b</sup> (uyalā).  
**ayās**, ~ cāya *to lose courage* B 3<sup>b</sup>.12.  
**ayil**, *s. a day of rest* B 62<sup>b</sup>.4.  
**ayuḡuti** [cf. S. ayukti], ~-kha *im-*  
*proper words* C<sup>1</sup> 198\*.  
**al**, *s. a plant (granthi)* CW 6.37.  
**alagī** [H. —, *disjoined, at liberty*],  
 ~ misā *harlot* CW 8.10.  
**arany**, *s.* = āraṇy Vi 75.11.  
**araguri**, *s. business; duty(?)* H<sup>3</sup>  
 25<sup>b</sup>.3\*.  
**alamkār** [S.], *s. an ornament* V<sup>1</sup>  
 9<sup>b</sup>.4. — ~-tisā *syn. comp. id.* P 9<sup>a</sup>.2.  
**alat** [S. alakta], *s. red juice or lac*  
 CW 8.87.  
**araḡ** [cf. S. eraṇḡa], *s. castor-oil*  
*plant, Ricinus communis* Vd 13<sup>b</sup>.1. —  
 ~-cekan *castor-oil* 27<sup>b</sup>.6.  
**alaṇḡ** [-araḡ], ~-si *Ricinus com-*  
*munis* AH 29<sup>a</sup>. ~-cikan *oil of r. c.*  
 Md 58.4.  
**alapu**, *adj. easy* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.3.  
**alal** = araḡ; ~-simā *Ricinus com-*  
*munis* CW 6.17.  
**alas** [S. arśa], ~-kaya *hemorrhoids*  
 CW 8.45.

**arādhan** = ārādhanā; ~ yāya *to*  
*pay honour, to worship* V<sup>1</sup> 65<sup>a</sup>.2.  
**alāsī** [S. alasa *adj.*], *adj. lazy,*  
*without energy* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.3. *s. idleness,*  
*want of energy* C<sup>2</sup> 259.  
**are** [S.], *a interjection of calling*  
 B 16<sup>a</sup>.1.  
**alē**, *s. the intestines, guts; ~-roy dis-*  
*ease of the intestines* Vd 28<sup>a</sup>.4.  
**arogī** [S. arogin], *adj. free from*  
*disease* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.5.  
**alon**, ~ bilon *juya to be indistinct*  
 N 8<sup>b</sup>.4\*.  
**arkaṭi** [S. arka?], *s. name of a tree*  
 H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.2. — ~-simā *id.* H<sup>2</sup> 26<sup>b</sup>.3.  
**arguni**, ~ yāya *to be untruthful*  
 C<sup>2</sup> 81\*.  
**arcalapē** [S. arc-], *v. t. to praise,*  
*to honour* Ns 48<sup>a</sup>.8.  
**arjan** [S. arjana *s. earning*], ~ yāya  
*to earn, to obtain* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.8.  
**arjalapē** [S. arj], *v. t. to obtain, to*  
*earn* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.8.  
**arth** [S.], *s. wealth* H<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.2;  
*meaning* B 61<sup>b</sup>.2. ~ yāya *to explain*  
 64<sup>a</sup>.6. — arthan *adv., thwote(yā) ~*  
*for this reason* V<sup>2</sup> 45<sup>a</sup>.3; *after 4. form:*  
*in order to...* V<sup>1</sup> 135<sup>b</sup>.2; *after 5. or*  
*6. form: because...* H<sup>1</sup> 56<sup>b</sup>.4.  
**al-pe**, *s. the spleen* Vd 12<sup>a</sup>.4.  
**al-po**, *s. a kind of vessel* B 25<sup>b</sup>.8\*.  
**asaṅkhy(ā)** [S. asaṅkhyā], *adj.*  
*innumerable* Ś 155<sup>a</sup>.7.  
**asaty** [S.], *s. falsehood, lie* N 13<sup>a</sup>.7;  
 ~ yāya *to tell a lie* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.4.  
**a-samarth**, *adj. unable* H<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.6.  
**asal** [M. asal *true, real from Arab.*  
 aṣal], ~-phiyā (*coin*) *of true value*  
 H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.2.  
**a-sā** [a], *adv. then, in this case* V<sup>2</sup>  
 74<sup>b</sup>.4; ~ — ~ *either — or* H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.2;  
 ~-lā *or perhaps* V<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.4; asā..lā —  
 asā..lā *whether — or* 15<sup>b</sup>.1. asā nikaṃ  
*or, rather* B 34<sup>a</sup>.10.  
**asār** [S.], *adj. without strength or*  
*value* H<sup>2</sup> 90<sup>b</sup>.1.



**aśuci** [*S. impure*], *s.* 1) *faeces* N 30<sup>b</sup>.3.  
2) *an offender (against the law)* 48<sup>a</sup>.5.

**aśuddh** [*S. impure; inaccurate*], ~  
*yāya not pay the debts* N 44<sup>b</sup>.7.

**asuni-belā**, *s.* *asurī velā* (“*l’heure réservée aux Asuras*” *Burnouf*) Bh 40<sup>b</sup>.1.

**aśok-br̥kṣ** [*S.*], *s.* *Devadāru-tree* V<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.1.

**asobhalapē** [*S. a + śobhā splendour*], *v. i. not be splendid* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.2.

**aswoy** [*cf. H. asog*], ~*svān Jonesia Asoka* AH 29<sup>b</sup>.

**aṣṭ** [*S. astam*], ~ *juya to set (sun)* Vi 109.34.

**aṣṭaloh** [*S. aṣṭhaloha metal*], *s. metal* N 25<sup>a</sup>.7; *iron* 24<sup>b</sup>.9.

**asti** [*S. asthi*], *s. a bone* V<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.3.

**astr** [*S. missile, weapon*], *s.* ~ *śastr weapons for throwing and cutting* H<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.3; *śastr* ~ *id.* 77<sup>b</sup>.6.

**asthi**, *s. the 8th day of the lunar fortnight* AH 10<sup>b</sup>.

**aśv** [*S.*], *s. a horse* V<sup>1</sup> 47<sup>a</sup>.4.

**aśvawāl** [*from S. aśva horse*], *s. mounted soldier* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.7; *a horse-keeper* N 45<sup>a</sup>.6.

**asvast** [*S. asvastha*], *adj. not in good health* V<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.2.

**aśvasth** [*S. aśvattha*], *s. the holy fig-tree* Vi 20.2. — ~*mā id.* Bh 183<sup>b</sup>.7.

**ahaṃkāṛ** [*S. s.*], *s. pride, haughtiness* H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.5, *ahaṃkāraṇ kāwo inflated with pride* C<sup>2</sup> 179. — *adj. proud, haughty* H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.4; *ahaṃkāri id.* H<sup>2</sup> 109<sup>a</sup>.1.

**ahal** [*H. aheṛ*], *s. chase, hunting* V<sup>1</sup> 99<sup>b</sup>.4; ~ *yāya to hunt* Ś 155<sup>b</sup>.2. — *ifc. calā-*.

**ahaliyā** [*H. aheṛiyā*], *s. a huntsman* AH 60<sup>b</sup>. ~ *khicā hound, sporting dog ib.*

**ahāli**, *adj. proud* C<sup>2</sup> 86\*.

**ahit** [*S. not good*], ~ *yāya to do evil* H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.7.

**aho** [*S.*], *a particle implying surprise* H<sup>2</sup> 90<sup>b</sup>.7.

## ā.

**ā<sup>1</sup>**, *adv. now* H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.1.

**ā<sup>2</sup>**, *voc. part. oh!* H<sup>2</sup> 86<sup>a</sup>.4.

**āwo**, *adv. now* H<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.1, ~ *belas id.* Ś 155<sup>a</sup>.4; *āwoyā id.* H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.1, ~ *samayas id.* 108<sup>b</sup>.5. *āwo-hñā till now* Ś 156<sup>a</sup>.5; *āwon-hñā id.* Bh 22<sup>a</sup>.4, *above (in a book)* N 44<sup>b</sup>.9; *āwonam hñā till now* B 44<sup>b</sup>.11. *āwom-li from now* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.10; *āwon-li id.* V<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.4, *below (in books)* N 44<sup>b</sup>.9; *āwonam li-(yā) from now* B 30<sup>a</sup>.11. *āwo-taleṃ till now* M 10<sup>b</sup>.5, *āwo-tolē id.* Vi 177.24. *āwo hlākwo mentioned above, afore-said* N 49<sup>a</sup>.8.

**ākāś** [*S.*], *s. the sky* V<sup>1</sup> 139<sup>a</sup>.1.

**ā-ko**, *adv. later on* V<sup>1</sup> 115<sup>b</sup>.4; *ā-kolē id.* V<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.7\*.

**ākhat** [*H.*], *s. whole grain* N 21<sup>a</sup>.3\*.

**ākhal** [*M. ākhar*], *s. a letter of the alphabet* C<sup>2</sup> 270, *the art of writing* B 20<sup>b</sup>.12. *thawo ākharan with his own hand* N 8<sup>a</sup>.2. *ākhal cok-hma writer* C<sup>1</sup> 224.

**āgan-sa**, *s. side-locks (kākapakṣa)* CW 8.73; *āgam-sa id.* P 15<sup>a</sup>.1.

**āgyā** = *ājñā* B 62<sup>a</sup>.12.

**ācamn** [*S. ācamana s. sipping water for purification*], ~ *yāya to rinse the mouth* Bh 167<sup>b</sup>.5.

**ācāry** [*S.*], *s. a teacher, spiritual guide* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.6.

**ājā** [*H.*], *s. a grandfather* C<sup>1</sup> 59.

**ājñā** [*S.*], *s. an order, word (term of respect)* M 11<sup>a</sup>.5. ~ *biya to say (term of respect)* H<sup>1</sup> 89<sup>b</sup>.2; ~ *daya id.* M 8<sup>a</sup>.6; ~ *juya id.* B 31<sup>a</sup>.3; ~ *dayakē id.* H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.2, *to cause to say* M 21<sup>a</sup>.5; ~ *kāya to get order* H<sup>3</sup> 50<sup>b</sup>.5, *to get the sanction* N 19<sup>a</sup>.2, *to greet, salute* Bh 57<sup>b</sup>.4.

**āt** [*cf. Mr. āṭ obstinacy*], ~ *yāya to be intent upon* H<sup>2</sup> 95<sup>b</sup>.8.

**ātmā** [*S.*], *s. the soul, self* B 47<sup>b</sup>.4.



**ādami** [M. ādamī *man from Arab.* ādam], *s. a man, man-servant* Š 149<sup>a</sup>.4.

**ādar** [S.], *s. respect* H<sup>1</sup> 57<sup>b</sup>.2; (ch-hm) ~ yāya *to pay respect (to...)* Š 167<sup>b</sup>.5. — *ādaran adv. full of expectation* H<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.1.

**ādas**, *s. a plant, used in medicine* Vd 42<sup>b</sup>.2.

**ādi** [S.], *after a norm: to begin with, and so on* H<sup>2</sup> 92<sup>a</sup>.5; *ādin id.* H<sup>1</sup> 69<sup>b</sup>.1; *āditan id.* 53<sup>b</sup>.4; *ādipaṃ id.* V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.2; *ādīpaṃyā id.* N 36<sup>b</sup>.6; *ādīpanaṃ id.* Vi 41.16. — *ādi hñāpām adv. at first, in the beginning* Vi 16.1; *ādin ant-to from beginning to end* N 21<sup>a</sup>.5. — *ādi adj. the first* H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.3. — *byāghrādi the tiger a. s. o.* H<sup>2</sup> 85<sup>b</sup>.1.

**ādin** = ādhīn, *adj., ch-hm-yā ~ dependant on* C<sup>2</sup> 137; *thawo ādin one's own master* N 3<sup>b</sup>.6.

**ādes** [S. ādeśa *order*], ~ *biya to give an order (ch-hm to...)* V<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.5, *to grant permission* 69<sup>a</sup>.1, *to say (term of respect)* V<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.5; ~ *dayakē id.* 69<sup>b</sup>.7.

**ādhār** [S.], *a support* H<sup>2</sup> 103<sup>b</sup>.7.

**ādhīn** [S.], *adj. dependent; thawo ~ (thwolwo) independent* N 4<sup>b</sup>.3. *s. mebayā ādhīnas sanē to be dependent on others* H<sup>3</sup> 24<sup>a</sup>.6.

**ānand** [S. s.], *s. joy, pleasure* H<sup>1</sup> 26<sup>a</sup>.2, *adj. joyful, glad* H<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.3.

**āni** = anī V<sup>1</sup> 105<sup>a</sup>.6\*.

**āpatī** [S. āpad], *s. distress, misfortune* N 7<sup>a</sup>.5.

**āpadā** [S. āpad], *s. (time of) distress* H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.4; ~ *lāya to get into misfortune or distress* H<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.5, ~ *yāya id.* H<sup>1</sup> 22<sup>a</sup>.5.

**āpadi**, *s. = āpatī* N 3<sup>b</sup>.2.

**āpāl**, *adj. = apār* Vi 153.11.

**āpyāyamān** [S. ā-pyāyate *to swell, increase, thrive*], *adj. thrilled with joy* H<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>.4.

**ābā-ju**, *s. a paternal uncle* AH 38<sup>a</sup>.

**ābāhan** [S. āvāhana], ~ *yāya to bring or lead hither* Š 164<sup>b</sup>.1.

**ābhand** [cf. Mr. ābhaṃḍ *slanderos,*

*mischief-making*], ~ *yāya to slander, make mischief* N 34<sup>a</sup>.5\*.

**ābharan** [S.], *s. an ornament* H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.4.

**ābharāti**, *s. wocu ~ name of a plant (nīlaspandā)* Md 19<sup>a</sup>.4.

**ābhāsalapē** [S. ā-bhāṣ *to promise*], *v. t. to promise, to stipulate* N 6<sup>b</sup>.2, *kāl ~ to fix a term* 19<sup>b</sup>.7.

**ām** [S. āmaya], *s. disease* Vd 22<sup>b</sup>.2.

**āma**, **āmo**, *pr. dem. this* V<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.7. — ~-thiṃ-gu *such, like that* B 10<sup>b</sup>.7; ~-thiṃ-guli *id.* M 13<sup>a</sup>.3; ~-thiṃ-gwo *id.* H<sup>2</sup> 92<sup>a</sup>.3; ~-thiṃ-ña *id.* Š 147<sup>b</sup>.3; ~-thiṃ-ñān *id.* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.4. — ~-thē *adj. such, like that* H<sup>2</sup> 78<sup>a</sup>.1; *adv. so, thus* V<sup>1</sup> 46<sup>a</sup>.5. — ~-li *such* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.6; ~-lita *adv. so, thus* Vi 40.34; ~-lito *id.* Š 165<sup>a</sup>.1. — ~-kan *adv. here* Vi 68.7, *hither* H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.11.

**āmnāy** [S.], *s. traditional usage* N 31<sup>b</sup>.2; ~ *yāya to conduct life in accordance with tr. us. ib.*

**āy** [S. *income — profit*], *s. interests* N 26<sup>a</sup>.1; ~ *ma swosēm regardless of one's interests* H<sup>2</sup> 60<sup>b</sup>.1.

**āyat** [S. āyatti *dependence*], *mebayā ~as conē to be dependent on others* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.7.

**āyal-bi**, *s. a water-snake* AH 19<sup>a</sup> (āyelubi).

**āyit** = āyat: *mebayā ~an according to the will of others* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.3.

**āyimāyi**, *s. a wife(?)* B 54<sup>a</sup>.4\*.

**āyu** [S.], *s. life, duration of life* V<sup>1</sup> 93<sup>b</sup>.1.

**āyus** [S. āyus], *s. life, duration of life* C<sup>2</sup> 51; ~ *dayakē to keep alive* Vi 119.5.

**ār** [cf. Mr. ār *hurrying*], ~ *yāya to rage (gale)* Bh \*11<sup>a</sup>.4.

**āraṇy** [S.], *s. a wood, forest* Š 166<sup>b</sup>.1.

**ālamāl**, *s. goods and chattels(?)* Š 144<sup>a</sup>.1.

**ārambh** [S. s. *beginning*], ~ *yāya to begin* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.4.

**ārāadhanā** [S. *worship, adoration*],  
~ yāya to pay worship H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.7.

**āliṅgan(ā)** [S. *āliṅganā*, s. *em-  
bracing*], ~ yāya to embrace Bh 47<sup>b</sup>.1.

**āliṅgalapē** [S. *ā-liṅg*], v. t. to hug,  
to embrace H<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.1.

**āle**, s. name of several plants  
(vāsaka) AH 31<sup>a</sup>. ~har id. (vāsovrkṣa)  
Md 3<sup>a</sup>.1.

**ālocalapē** [S. *ā-loc*], v. t. to con-  
sider H<sup>3</sup> 57<sup>a</sup>.10.

**āroni**, ~ yāya to cheer up(?) B  
61<sup>a</sup>.5\*.

**ās** [M.], s. hope C<sup>1</sup> 137. ~ buya (-t)  
to lose confidence B 21<sup>a</sup>.7; ~ ma ta-  
sē(m) hopelessly V<sup>2</sup> 10<sup>b</sup>.6; che āsas  
coñāwo having put their confidence in  
you Bh 172<sup>a</sup>.4.

**āsan** [S.], s. a seat V<sup>1</sup> 113<sup>a</sup>.3; ~ yāya  
to use as seat Ś 166<sup>b</sup>.1. — ifc.  
**ghāc-**.

**āsalapē** [ās], v. t. ch-g ~ to hope  
for..., to wish... N 2<sup>a</sup>.7; ch-hm-yāke  
~ to put confidence in... Bh 32<sup>b</sup>.3.

**āsā<sup>1</sup>** [S. *āsā*], s. hope V<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.3.  
(ch-g) ~ yāya to hope (for something)  
Bh 141<sup>a</sup>.7; ch-hm-yāke ~ yāya to pin  
one's faith to... H<sup>3</sup> 7<sup>b</sup>.3; ~ taya to  
hope B 32<sup>b</sup>.5.

**ā-sā<sup>2</sup>** = a-sā H<sup>1</sup> 38<sup>b</sup>.4.

**āsi**, s. a fender AH 58<sup>b</sup>.

**āśi-khā** [S. *āśis*], s. blessing, bene-  
diction, solemn wish Vi 100.5; ~ yāya  
to bless, to wish solemnly B 22<sup>a</sup>.10.

**āśir-bād** [S. *āśirvāda*], s. blessing,  
benediction Bh 10<sup>b</sup>.2.

**āsē**, adv. now B 16<sup>a</sup>.6.

**āścāry** [S. *āścarya*], s. a wonder,  
marvel H<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.1; ~ juya to wonder  
H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.4; ~ cāya to become curious  
Vi 167.33, to become surprised Ś 158<sup>b</sup>.6.

**āśram** [S.], s. an hermitage V<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.2.

**āśray** [S. (place of) *refuge*], ch-hm-  
yāke ~ yāya to take one's refuge to...  
H<sup>1</sup> 30<sup>b</sup>.1.

**āśrā** [contam. of *āsā* and *āśraya*],

s. hope Vi 118.33, *refuge* 113.7. —  
~ bhalosā hope 113.14.

**āśvās** [S.], s. consolation H<sup>3</sup> 28<sup>b</sup>.10.  
— āśvāsalapē v. t. to console, to reassure  
V<sup>2</sup> 21<sup>b</sup>.3.

**āhār** [S.], s. food H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.2; ~ yāya  
to eat 110<sup>a</sup>.1, to earn one's livelihood  
Vi 21.8.

## i (ī).

**i**, adv. there, thither V<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.7.

**ī**, s. a sickle AH 53<sup>b</sup> (i).

**i-kā<sup>1</sup>**, adv., ~ thi-kā one another  
(yugapad) N 10<sup>b</sup>.3\*.

**ikā<sup>2</sup>**, s. = ekā AH 54.

**iku**, adj. = yiku Vd 19<sup>a</sup>.4.

**ich(y)ā** [S. *icchā*], s. wish, desire  
H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.1; thawo ichān voluntarily  
H<sup>3</sup> 18<sup>b</sup>.8. ~ yāya to wish, to desire  
Bh 2<sup>a</sup>.4.

**itar-jan** [S. *itara*], s. the other one's  
C<sup>2</sup> 216\*.

**i-tā**, adv. samudr-pāran ~ thēnāwo  
having reached the other side of the  
ocean B 39<sup>a</sup>.7; ~ thi-tā on both sides,  
on either side 14<sup>b</sup>.11; i-tās on the  
other side 16<sup>b</sup>.1. Yamunā-pār i-tāwo  
having brought (it) to the other side of  
the Y. Bh \*12<sup>a</sup>.5.

**ityādi** [S.], and so on Ś 147<sup>b</sup>.4.

**inā<sup>1</sup>**, ~ kāya to divide AH 25<sup>a</sup>.

**inā<sup>2</sup>**, ināyā kha the story of that  
V<sup>1</sup> 44<sup>b</sup>.6.

**ināp**, ~ yāya to say, to tell (mostly  
with oratio recta + dhakam) V<sup>2</sup> 13<sup>b</sup>.2.

**inālapē**, v. t. to say, to tell (= ināp  
yāya) H<sup>2</sup> 73<sup>a</sup>.7.

**ināyalapē**, v. t. = inālapē B 25<sup>a</sup>.2\*.

**inī**, s. a daughter-in-law V<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.1\*.

**indrī**, s. = indriy Vd 10<sup>a</sup>.3; a limb  
(aṅga)(?) N 51<sup>b</sup>.2.

**indriy** [S.], s. the senses H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.2.

**īpā** = ihi-pā: ~ yānā misā the first  
or consecrated wife of a king AH 37<sup>a</sup>.

**i-pur**, *adv.*, ~ thi-pur here and there H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.3\*.

**i-bā**, *adv.*, thethe ~ thi-bā yāya to disagree one with another N 38<sup>b</sup>.4\*.

**i-bil**, *adv.* (thithi) ~ thi-bil yāya to give one to another H<sup>3</sup> 12<sup>b</sup>.4\*.

**imā**, *s.* *Falco Cheela* CW 7.9.

**imuni**, *s.* a plant (yamānikā) Vd 12<sup>a</sup>.2.

**iyikā**, *s.* = ekā Md 66<sup>b</sup>.8.

**ilapu**, *s.* *Cassia Tora* AH 32<sup>b</sup>.

**ilān**, <sup>o</sup>m, *s.* a canopy Bh 167<sup>b</sup>.4.

**ilipu**, *s.* = ilapu Md 14<sup>b</sup>.5.

**irkhyā** [S. *īrṣyā*], *s.* *envy, jealousy* Vi 166.15. — ch-hm-wo nāp ~ taya to be envious towards... 166.3; ch-hm-yāta ~ taya to vie with... 51.9.

**iśān** [*cf.* S. *aiśāna*], *s.* the north-east P 13<sup>b</sup>.6\*.

**iṣṭ** [S. *beloved*], *s.* a friend Bh 103<sup>a</sup>.4.

**iṣṭamiṣṭ** [*corr.* from *iṣṭa-mitr*], *s.* a friend Ś 149<sup>b</sup>.7.

**iṣṭimiḍi**, <sup>o</sup>ḍe, <sup>o</sup>r, *s.* name of a medicinal plant Vd 42<sup>b</sup>.4.

**īśvar** [S.], *s.* a master, lord V<sup>1</sup> 1<sup>b</sup>.3.

**ihatras** [S. *ihatra*], *adv.* in this world Bh 170<sup>a</sup>.4.

**iha-pā** = ihi-pā Vi 60.32.

**i-hā**, *adv.*, ~ thi-hā hither and thither N 12<sup>a</sup>.3\*.

**ihi-pā** [ihi = ehe], ~ yāya to marry (of the man) Ś 160<sup>a</sup>.3.

## u (ū).

**u<sup>1</sup>**, *pr. dem.* that B 2<sup>b</sup>.10; ~ — ~ the one — the other 35<sup>b</sup>.6. *pr. pers.* 3. *s.* he, she, it V<sup>2</sup> 44<sup>b</sup>.3. — u-hma *pr. dem.* that P 17<sup>b</sup>.2. u-gu the same V<sup>2</sup> 35<sup>b</sup>.1; u-gulī that M 20<sup>b</sup>.1. u-pani *pl.* those B 51<sup>b</sup>.3.

**u<sup>2</sup>** [= u<sup>1</sup>], ~ lāya to assemble, to meet B 59<sup>a</sup>.9; ~ lāk *adj.* alike, similar 39<sup>b</sup>.8, ~ lākwo *id.* Ns 27<sup>b</sup>.4; ~ ma lāk not alike Bh 173<sup>b</sup>.2.

**u<sup>3</sup>** = uwo (*5th form of uya to come*) H<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.6.

**u<sup>1</sup>** (-n or -t? only: uñā), *v. i.* to bark C<sup>1</sup> 183.

**uñ**, *part.* = wuñ N 39<sup>a</sup>.2; ~...~ be it... be it H<sup>3</sup> 17<sup>b</sup>.7.

**uñ-khā**, *s.* a partridge AH 35<sup>a</sup> (won-khá).

**u-kul**, *adj.* of the same family N 9<sup>a</sup>.6.

**u-kham**, *adj.* exactly corresponding, of the same tenor N 6<sup>a</sup>.6.

**Ukhā-debi**, *n. pr.* name of a goddess Bh 147<sup>b</sup>.3.

**ukhē**, ~ thukhē hither and thither M 32<sup>a</sup>.6.

**uḡal**, *s.* a wooden mortar (ulūkhala) AH 54<sup>b</sup> (woogala).

**ucit** [S. *adj.* proper, right], ~ yāya to help, to assist (upakāra) C<sup>2</sup> 109.

**ucēt**, *s.* = ucit C<sup>1</sup> 90. *adj.* proper, right N 7<sup>b</sup>.3.

**uccāraṇ** [S. *s.* praising], ~ yāya to praise, to extoll Bh 93<sup>a</sup>.2.

**ucce** [S. *ucca*], *adj.* high, lofty Bh 88<sup>b</sup>.7.

**uchāl** [*cf.* Mr. *ucchāl s.* rise, increase], ~ yāya to save Ś 147<sup>b</sup>.1.

**uchāhā** [H. *ucchāo*], *s.* a festival C<sup>1</sup> 287.

**ujan** [S. *ājñā?*], *s.* advise Vi 44.18. ~ daya to give advice H<sup>2</sup> 115<sup>a</sup>.1; ~ dayakē *id.* Ś 148<sup>b</sup>.1, to propose Vi 22.7, to give an order 42.12.

**u-jāti**, *adj.* of the same caste N 31<sup>b</sup>.1.

**uju**, *adj.* mean, vile H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.2\*.

**u-jun**, *adv.*, ch-hm-wo ~ in accordance with... H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.2\*.

**Ujoni**, *n. pr.* Ujjayinī B 38<sup>b</sup>.8.

**ujjan**, *s.* = ujan H<sup>2</sup> 115<sup>a</sup>.7\*.

**Ujjanī**, *n. pr.* Ujjayinī V<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.1.

**ujyoḡ** [S. *udyoga*], *s.* exertion C<sup>2</sup> 103.

**ujhān** [H. *ujjān*], *s.* a garden, park V<sup>1</sup> 72<sup>b</sup>.1.

**uṭ** [M. *ūmt*], *s.* a camel N 28<sup>b</sup>.4. — *ifc.* mā-.



**utajog** [S. *udyoga exertion*], ~ yāya to exert oneself N 22<sup>a</sup>.4\*.

**utal**, s. = uttar<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.5.

**u-tā**, adv. ~ hāyakē to raise to the same height H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.6\*.

**utār** [H. *decrease, decline*], ~an adv. (gradually) decreasing Vd 14<sup>a</sup>.4. — ~-bel time of decline, time destructive (of morality) Ś 155<sup>a</sup>.4.

**uti**, adj. the same H<sup>1</sup> 22<sup>a</sup>.1 (urtti). adv. in the same manner N 40<sup>a</sup>.3; ch-g-wo as, like something B 3<sup>b</sup>.8. ji prāṇawo uti yāṇaṃ tayā having been made to be like my life B 46<sup>b</sup>.12. — uti-nañ adj. alike (ch-g-wo to something) 3<sup>a</sup>.9. — uti-gēṃ sal svarita CW 1.64.

**ute** = uti N 28<sup>a</sup>.5; kāyawo ceḍawo ~ son and slave are equal N 3<sup>b</sup>.7. ~ biya to give in equal parts 38<sup>b</sup>.4; ute-han in the same manner 10<sup>b</sup>.2. gute — ute as — so 45<sup>a</sup>.2.

**uttam** [S.], adj. utmost, best H<sup>2</sup> 2<sup>b</sup>.1.

**uttar<sup>1</sup>** [S.], s. an answer; ~ biya to give an answer, to answer V<sup>1</sup> 20<sup>b</sup>.2. — ~-bacan = ~ H<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.6.

**uttar<sup>2</sup>** [S.], s. the north B 21<sup>a</sup>.12.

**uttar<sup>3</sup>** [S. — —, following, subsequent], ~ sākṣī indirect witness N 10<sup>a</sup>.7.

**uttarā**, s. = uttar<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.5; li ~ biya = ~ biya Vi 35.29. — ~-bacan = ~ H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.8. — *ifc. li-*.

**utpat(t)i** [S. *utpatti arising, origin*], ~ juya to arise, to come into existence Bh \*3<sup>a</sup>.3, to be formed H<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.1; ~ yāya to call into existence 5<sup>b</sup>.2.

**utpann** [S. *arisen, produced*], ~ yāya to carry into effect, to accomplish H<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.6.

**utpal** [S.], s. the blue lotus V<sup>1</sup> 10<sup>b</sup>.6.

**utpāt** [S. —, sudden event], s. a trouble, calamity B 14<sup>a</sup>.3.

**utphal**, s. = utpal V<sup>2</sup> 7<sup>b</sup>.6.

**utrā**, s. = uttar; ~-phot reply on reply H<sup>1</sup> 43<sup>b</sup>.1.

**utsāh(ā)** [S. *utsāha*], s. 1) joy, happiness C<sup>2</sup> 145. — 2) effort; ~ yāya to exert oneself H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.7.

**uṭh**, s. = uṭ H<sup>2</sup> 108<sup>2</sup>.a.7.

**uṭhay** [M. *uṭha to rise*], ~ yāya to come into existence, to arise H<sup>2</sup> 83<sup>b</sup>.7.

**uṭhalapē** [M. *uṭha to rise*], v. i. to increase N 16<sup>a</sup>.6. — uṭhalapayakē caus. *ib.* 5\*.

**u-thīm-gwo**, adj. the same (ch-g-wo as) N 34<sup>a</sup>.7\*.

**u-thēm**, adv. thus, like that B 59<sup>a</sup>.5, in the same manner N 41<sup>a</sup>.9, alike, the same H<sup>3</sup> 18<sup>a</sup>.8; ch-g-wo ~ like a thing C<sup>1</sup> 168; rājāwo misāwo ~ king and woman are alike H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.1. uṭhēm uṭhēm each in the same way P 7<sup>a</sup>.5, excessively AH 6<sup>b</sup> (woothyān woothyāng). — uṭhēnaṃ adv. in the same manner B 17<sup>a</sup>.4. uṭhē-ñan *id.* 36<sup>b</sup>.5. uṭhē-ñanakam *id.* 62<sup>a</sup>.9. uṭhē-ñan alike, of the same kind 61<sup>a</sup>.2. — uṭhēm-ña gwo-hma the same C<sup>2</sup> 122.

**uday** [S. *rising —, success*], ~ juya to rise (sun) H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.4, to succeed 81<sup>b</sup>.1.

**udār** [S. —, honest, active?], s. written receipt N 7<sup>a</sup>.8. — ~-pati written compact 14<sup>b</sup>.4\*.

**udālapē**, v. t. to contribute(?) N 39<sup>b</sup>.9\*.

**udās** [S. *apathy*], adj. common, ordinary(?) H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.2.

**udūgar**, s. a weapon for beating Bh 35<sup>b</sup>.5.

**u-dotu-nam**, °-nom, adv. in due manner N 22<sup>b</sup>.2.

**udyam** [S.], s. effort, exertion H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.6; ~ yāya to exert oneself 49<sup>b</sup>.6.

**udyān** [S.], s. a garden, park Vi 123.35.

**udyog** [S.], s. exertion H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.4.

**udhalalapē** [S. *ud-dhar*], v. t. to save (from evil) N 14<sup>a</sup>.1.

**uddhār** [S. s. *rising; taking, pulling out*], ~ yāya to rescue, to redeem Ś 152<sup>a</sup>.1, āpadās from distress H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.6.

ch-hm-yā bhār ~ yāya to release somebody from obligations N 2<sup>a</sup>.3.

**u-nuḡwoḍ**, ~ juya to join hands N 49<sup>a</sup>.4\*.

**unmūl** [S. eradicated], ~ yāya to eradicate, to destroy completely H<sup>2</sup> 113<sup>a</sup>.3.

**upakathā** [S. short story], s. a happening, adventure B 35<sup>a</sup>.7.

**upakār** [S. help], ch-hm-yāke ~ yāya to help somebody H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.2. med., to attend Vd 7<sup>a</sup>.6.

**uparīkārī**, ~ taya to confine, to imprison B 8<sup>a</sup>.11\*.

**upacār** [S. treatment], ~ yāya to cure (or wound) Bh 178<sup>b</sup>.2; ~ yācakē to let cure (a person) V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.4.

**upajalapē** [M. upaj to come into existence], v. i. to grow (seed) N 33<sup>b</sup>.6; nyāyan ~ to live according to nyāya 1<sup>b</sup>.8.

**upajībinī** [S. upajīvana subsistence], ch-g-n ~ yāya to live by..., to subsist on... N 7<sup>a</sup>.4.

**upatan** [cf. S. udvartana], s. rubbing (the body) with fragrant unguents CW 8.85.

**upadeś** [S.], s. instruction H<sup>1</sup> 89<sup>a</sup>.4; ch-hm-yāta ~ biya to instruct H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.8.

**upabās** [S.], ~ yāya to fast H<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.4.

**upamān** [S. comparison; simile], ātmāyā ~ an by analogy to oneself H<sup>3</sup> 57<sup>b</sup>.10.

**upalapē** [S. upara?], v. i. to escape Bh 10<sup>b</sup>.2.

**uparalapē** [S. upara —, nearer]. v. i. to draw near, to approach H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.2\*.

**uparas** [S. uparī —, with regard to], ch-hm-yā ~ for the sake of... Vi 15.20. ch-hm-yā ~ karuṇā taya to have pity on... M 21<sup>b</sup>.3, ~ ~ tam cāya to get angry with... H<sup>2</sup> 108<sup>a</sup>.1. — ch-hm ~ without, besides... H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.2.

**uparānt** [H. uprānt afterwards], adv. then H<sup>2</sup> 86<sup>b</sup>.7.

**upasthambhalapē** [S. upasthambha support], v. t. to support N 40<sup>a</sup>.1.

**upahat** [S. damaged, injured], adj., ch-g-s ~ injurious to... N 26<sup>a</sup>.1.

**upahās** [S. jest, mockery], ~ yāya to ridicule, to mock H<sup>2</sup> 110<sup>a</sup>.4.

**upāy** [S. way, means], s. way, means H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.4, remedy H<sup>3</sup> 50<sup>a</sup>.6; cunning, artifice H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.6; advantage 101<sup>b</sup>.1. chu ~ yāya what is to be done? H<sup>1</sup> 88<sup>b</sup>.1.

**upās** [cf. S. upavāsa], s. fasting P 23<sup>a</sup>.2; upāsan conē to fast AH 47<sup>a</sup>.

**upekṣā** [S. negligence], ~ yāya to neglect H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.2.

**upo** [= upol?], adv. ch-g-yā sinam ~ more than... H<sup>3</sup> 15<sup>b</sup>.6\*.

**upor** [cf. H. ūpar —, in addition], ~ taya to add(?) Vi 79.3\*.

**upośadh** [cf. S. upoṣaṇa], s. fasting M 6<sup>b</sup>.6.

**uphal**, s. = utpal V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.5. — ~hā the root of the blue lotus Vd 47<sup>a</sup>.4. — ~col pulse made from the bl. l. 37<sup>b</sup>.5. — uphol id.; ~-svān B 42<sup>b</sup>.8.

**ubār**, s. shelter, safety C<sup>2</sup> 233.

**umuni**, s. a measure or weight N 48<sup>b</sup>.3\*.

**u-mul**, adj. of the same price N 25<sup>b</sup>.2.

**uya<sup>1</sup>** (-t), v. t. to burn (a deceased) V<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1; ma uñā not burnt i. e. raw (earthenware) H<sup>1</sup> 2<sup>b</sup>.3.

**uya<sup>2</sup>** (-l), v. i. to come B 51<sup>b</sup>.5; hñeḍ ~ to fall asleep Bh 67<sup>b</sup>.5.

**uya<sup>3</sup>**, ch-g-wo ~ juya to be like a thing Vi 175.1\*.

**uyakē**, to (suffer oneself to) be surrounded Vi 101.12.

**uragāban**, s. = urgāban N 19<sup>b</sup>.1.

**u-li**, pr. dem. that V<sup>2</sup> 14<sup>a</sup>.6; ulita id. M 21<sup>a</sup>.4. — uli-thē(m) adv. thereupon V<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.2.

**u-le**, pr. = u-li; ~-hen ma hlāyā is no fixed rule N 25<sup>b</sup>.1\*.

**ulē<sup>1</sup>**, v. i. 1) to be covered with, to

abound in M 23<sup>b</sup>.7. 2) to assemble, to meet H<sup>3</sup> 10<sup>a</sup>.4. — wā phas ma ulañā-sēm when the storm ceases H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.6. — gā ulāwo swoya to look intently at(?) B 14<sup>a</sup>.7.

ulē<sup>2</sup>, *v. t.* to smear, to rub Vd 15<sup>b</sup>.1,3\*.

ulok, °lak [S. ulkā], *s. a meteor* M 32<sup>a</sup>.4.

urgāban, *s. a servant* (bhṛtya) C<sup>1</sup> 16.

ul-mul, *this or things like that* N 39<sup>a</sup>.2\*.

ullol [S. high wave], ~ yāya to raise a cry N 22<sup>b</sup>.2; ullolan hālē to raise a loud cry H<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.2.

ul-si, *s. Ficus indica* P 13<sup>b</sup>.2. — ul-simā *id.* B 61<sup>b</sup>.1.

us-tunu(rñ) [uya<sup>2</sup>], *adv. soon* Vd 5<sup>b</sup>.6; ~ — ~ now — now 5<sup>a</sup>.6.

uśra-hā [S. uśra the root of *Andropogon muricatus?*], *s. a root, used in medicine* Vd 22<sup>b</sup>.6.

u-svād, ~ juya to become alike N 47<sup>b</sup>.4\*.

## r.

rñ [S.], *s. debt* N 2<sup>b</sup>.1.

rñik [S.], *s. a debtor* N 6<sup>a</sup>.5.

rñikā, *s. a weight* (aṇḍikā) N 53<sup>b</sup>.2\*.

rñiyā, *s. a debtor* (= rañiyā) N 7<sup>b</sup>.2\*.

## e.

(See also ē).

ekacitt [S. fixedness of thought on one single object], ~ yāya to concentrate oneself H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.1; ekacittanaṃ *adv. exclusively* H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.10.

ekantr [S. ekatra in one place], *adv. once* H<sup>1</sup> 3<sup>b</sup>.1.

ekaman [S. ekamanas unanimous], ~ yāya to act unanimously Vi 24.5.

ekaśarīr [S. with one body], ~ yāya to become united, to become one B 15<sup>b</sup>.9.

ekā, *s. (white) mustard* Vd 13<sup>b</sup>.3.

ekāt = ekānt V<sup>2</sup> 21<sup>b</sup>.2. *adv. alone* H<sup>3</sup> 4<sup>b</sup>.2; cha ~ cowo mind your own business Vi 112.7; ~ dhāle separately Bh 22<sup>a</sup>.5; ekātan *id.* N 94<sup>a</sup>.4. ekāt — *s. a single man* N 27<sup>a</sup>.2, anybody else H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.5.

ekānt [H. *adj. secluded, s. seclusion*], *adj. lonely, solitary* M 23<sup>a</sup>.2, ~ thānas apart, aside Vi 90.34. — *s. solitude* V<sup>1</sup> 13<sup>b</sup>.4; ekāntas in private H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.6. *adv. thām ekānt alone* Bh 102<sup>b</sup>.1; ekāntan(aṃ) *id.* Vi 23.9. — ch-hm-wo ekānt yāya to meet secretly H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.10; ~ taya to bring together H<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.2.

ekāntar = ekānt H<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.2.

eya, mikhā ~ kol yāya to rub the eyes(?) Vi 36.34.

eyu, *adj. yellow* (= yeyu) Vd 3<sup>b</sup>.2.

eyukā, *s. = ekā* C<sup>1</sup> 229.

esu, *adj. hoarse, husky(?)* Vd 13<sup>b</sup>.6. — eso *id.* 21<sup>a</sup>.2\*.

ehe, *s. marriage* N 30<sup>a</sup>.3. — eho *id.*; ch-hm-wo ~ yāya to be married to... (of a woman) N 38<sup>b</sup>.5.

## ē.

(MSS: e, ya, ye).

ēkaṃ [ēya], ji ma ~ against my wish N 4<sup>b</sup>.4. — ~guli *adj. in accord with one's wishes* B 61<sup>b</sup>.1; agreeable *ib.* 6.

ēkā-guli, *adj.* = ēkaṃ-° Ś 161<sup>b</sup>.6\*.

ēkwo (ēya), *adj. agreeable* C<sup>1</sup> 214. apt or inclined to 73.

ēcu, *adj. clear, bright, pure* Vd 42<sup>b</sup>.4; ēcusēm becoming pure C<sup>1</sup> 199.

ēja = ēya N 38<sup>a</sup>.1.

ēm̄cu, *adj.* = ēcu CW 2.5 (yem̄cū).

ē-thēr̄m [ēya], *adv. as one likes, according to one's wishes* V<sup>2</sup> 40<sup>a</sup>.1.

ēya (-<sup>1</sup>), *v. t. to wish, to desire* (yāya to do a thing) H<sup>1</sup> 35<sup>a</sup>.5; to desire, to covet (a woman) 84<sup>b</sup>.2. —



jita ma ēwo *it does not please me* Vi 153.10; tam cāya ēwo *irascible* H<sup>1</sup> 21<sup>a</sup>.3; ma ēwo *not friendly disposed* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.6. — ēyā *what is in accordance with one's wishes* N 39<sup>b</sup>.3; tham ēyā misā *a beloved or coveted wife* H<sup>3</sup> 50<sup>a</sup>.10; chan ēyā-thē *as you like it* V<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.3.

**ēyakē** *caus of ēya; kanyā ēyakam yāya to have connexion with a willing maiden* N 34<sup>b</sup>.1\*.

**ēyā-pu** [ēya], *adj. agreeable* Vi 25.7; ēyā-puk *id.* 81.12; ēyā-pun *adv. in an agreeable way* 92.1.

**Ēla**, *n. pr. Paṭan* HP 24.99.

**ēlā** [S. elā], *s. a species of cardamom* Vd 11<sup>b</sup>.6. — **~guḍi** *a pill made from c.* 50<sup>b</sup>.4.

**ēs**, *s. poison* B 82<sup>a</sup>.2. — **~ghar** *jar of poison* C<sup>1</sup> 261. — **~phuli** *a cutaneous disease caused by poison* Vd 29<sup>b</sup>.5.

## O.

(See also wo).

**ogālapē** [H. ugānā, *caus. of ugnā to grow*], *sebā ~ to show honour* N 46<sup>b</sup>.9\*.

**olalam**, *~ juya ēwo unsteady, flickering* P 39<sup>b</sup>.3\*.

**olē**, *v. t.* = ulē<sup>2</sup> Bh 42<sup>a</sup>.2\*.

**olo**, *pr. dem. this (corr. gwolo)* N 19<sup>a</sup>.3; oloto *id. (corr. gwoloto)* P 47<sup>b</sup>.5.

**oṣadhi** [S. oṣadhī *medicinal herb*], *s. a drug, medicine* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.5. — **~wāsal** *id.* H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.1.

## au.

**auṣadhi**, *s.* = oṣadhi H<sup>2</sup> 12<sup>b</sup>.5.

## wā.

(MSS: oā, vā).

**wā<sup>1</sup>**, *s. rain* H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.3; *~ gāk it rains* 38<sup>a</sup>.1. — *ifc. amṛt-, lwoho-, svān-*.

**wā<sup>2</sup>**, *s. a tooth* H<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.1; *wā'n nāya to bite* V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.5. *~ kṣaram(?) cleaning of the teeth* H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.8 = *~ karam* H<sup>3</sup> 27<sup>b</sup>.9.

**wā<sup>3</sup>**, *s. corn, rice* C<sup>1</sup> 9. — *ifc. ke-, nāhā-, pu-, bhutu-*.

**wā<sup>4</sup>** = wāyo (*esp. after other verbs*) H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.5.

**wā'urūm**, *adj.* = wānu H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.1.

**wā-wārm** = wo-wom (*redupl. form of wonē*) V<sup>1</sup> 126<sup>b</sup>.2\*.

**wā-kāl**, *s. yawning* AH 18<sup>b</sup>; *~ tayakē to cause to yawn(?)* Bh 152<sup>a</sup>.1.

**wā-kut** [wāt], *s. news* H<sup>3</sup> 19<sup>a</sup>.7.

**wā-kul** = wā-kāl; *~ chinē to yawn* M 15<sup>a</sup>.4\*.

**wā-guji**, *s. an ear or spike of corn* AH 54<sup>a</sup>.

**wānu**, *adj. green* H<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.2.

**wā-cimi**, *s. the awn of grain* AH 54<sup>a</sup>.

**wā-che**, *s. a pod (simbā)* AH 54<sup>b</sup>.

**wāt** [M. bāt *news, speech*], *s. news* V<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.2. — *ifc. kha-*.

**wātu**, *~ wālāwo thoroughly* B 30<sup>b</sup>.5; *~ wānā id.* V<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.6; *~ wāna(m) id.* V<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.6.

**wā-thvāk**, *s. a bundle (of corn or rice) (guchha)* AH 54<sup>a</sup>.

**wāmpī** [S. vāpī], *s. a pond* CW 2.4.

**wāya** (-t; wāyāwo CW 8.22), *v. t. to throw* Bh 163<sup>a</sup>.5; *to cast off, to leave, to abandon* B 40<sup>a</sup>.8; *to let go, to leave hold of* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.6. *jāl ~ to put up a trap* 53<sup>b</sup>.1. — *wānāwo choya to throw* Ś 161<sup>b</sup>.6. — *wāna(m) taya to leave, to abandon* V<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.3; *~ tāya id.* B 44<sup>b</sup>.3. — *wāna(m) tāthē to throw* V<sup>1</sup> 91<sup>a</sup>.3, *to leave, to abandon* B 14<sup>a</sup>.3; *wānāwo ~ id.* 32<sup>a</sup>.6.

**wāyo**, *come!* V<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.5; *after verbal forms (4th and 8th); wonē ~ do but come!* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.7, *let us go* 58<sup>b</sup>.1.

**wāl**, *~ juwo an inhabitant(?)* B 60<sup>a</sup>.1\*.

**wā-lakh** [wā], *s. a threshing floor* AH 54<sup>a</sup>.

**wālē**, *v. t.* = *bālē* Vd 16<sup>b</sup>.2.

**wāsal**, *s. medicine* M 8<sup>b</sup>.3; ~ *yāya* to treat with medicine, to attend (med.) H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.2, *ch-hm-yāke* ~ to poison B 20<sup>a</sup>.5. — *īfc. oṣadhi-*.

**wāsā**, *s. a plough* C<sup>1</sup> 186\*.

**wā-syāk**, *s. tooth-ache* Vd 38<sup>b</sup>.4.

**wā-hān**, ~ *khāya* to open one's mouth, to show one's teeth (in anger) Bh 62<sup>a</sup>.4; *hmutu(n) ~ ~ id.* H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.3.

**wuṁ** (spell *vuṁ*, *buṁ*; cf. *uṁ*). *part. just, even* N 41<sup>b</sup>.3, also, too 10<sup>a</sup>.1. — *rājan* ~ it is the king who... 15<sup>b</sup>.6; *ch-hm-yā* ~ in regard to... 30<sup>a</sup>.7; *yañāyā* ~ when... carries away (= *yanasā*) 22<sup>b</sup>.1.

## WO.

(MSS: o, va, vo).

**wo<sup>1</sup>**, *pr. dem. s. that* H<sup>1</sup> 65<sup>a</sup>.5, *adj.* Ś 151<sup>a</sup>.7; *wo* — *wo* the one — the other B 27<sup>b</sup>.4.5. — *pr. pers. 3. s. he, she, it* B 2<sup>b</sup>.3; *wo-pani* 3. *pl. they* V<sup>2</sup> 30<sup>b</sup>.1; *woyā* *poss. his* V<sup>2</sup> 44<sup>a</sup>.7; *wos* *id.* Bh 50<sup>b</sup>.3; *wosayā* *id.* V<sup>1</sup> 19<sup>b</sup>.4. — *wo-hma* *pr. dem. s. that (of persons only)* H<sup>1</sup> 65<sup>b</sup>.1, *id. adj.* Ś 160<sup>b</sup>.5. — *wo-gu* *id. s. (of things only)* C<sup>1</sup> 155; *wo-guli* *id.* Vi 74.25, *id. adj.* V<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.5. **wo<sup>2</sup>** = *wowo* (5th form of *woya<sup>1</sup>*) V<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.3.

**wom-kuli**, *s. the south-east* CW 1.33.

**wom-gwo**, *s. the Āyurveda* C<sup>2</sup> 57.

**wom-tā**, *s. the east* CW 1.32.

**wo-ko**, *s. jaw-bone* CW 8.70.

**wocu**, *adj. blue* Md 29<sup>b</sup>.7. *wocayu* becomes *blue* Vd 11<sup>b</sup>.3.

**womco**, *adj.* = *wocu* N 11<sup>a</sup>.6.

**wo-thā**, ~ *wo-thān* *sanē* to move from place to place Bh 62<sup>b</sup>.2\*.

**wo-thēm**, *adv. like that, in that manner* H<sup>1</sup> 38<sup>a</sup>.3.

**wonam-li**, *adv. after that, hereafter* P 21<sup>a</sup>.1.

**wonakē** (*caus. of wonē*), to cause to come C<sup>1</sup> 67; to let pass (time) V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.1. After *adj.* to make H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4. — *thawo* *basās* *wonakaṁ* *obediently* H<sup>1</sup> 5<sup>a</sup>.2.

**wonē**, *v. i.* to go V<sup>1</sup> 113<sup>a</sup>.2, to go away H<sup>1</sup> 92<sup>a</sup>.2, to pass, to elapse (time) V<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.1; to come H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2. — *basās* ~ to get into the power of H<sup>1</sup> 5<sup>a</sup>.5; *gohāri* ~ to come to one's assistance N 22<sup>b</sup>.2; *guli mul wona* what price has it? Vi 25.4. — After *adj.* to become: *bolusēm* ~ to bec. muddy C<sup>1</sup> 199; *karaṇ* ~ to be or become valid N 4<sup>b</sup>.6, *pramāṇ(as)* ~ *id.* 5<sup>a</sup>.1. — After 8th form: to start, to begin: *nal* ~ to begin to eat, to start eating V<sup>2</sup> 47<sup>a</sup>.6. — With 9th and 10th form or *conv.* in *āwo wonē* denotes, that an action has been completed just now (cf. *french venir de*): *tañāwo wonaṁ* has been lost this moment Vi 103.4.

**womdasā** = *wonasā* (*cond. of wonē*) N 22<sup>b</sup>.2. — *womdasēm* = *wonasēm* (10th form of *wonē*) 22<sup>a</sup>.5.

**wop**, ~ *danē* *v. i.* to stand up, to spring up, to rise H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.2.

**wopi**, *s.* = *wāmpī* Md 52<sup>a</sup>.5.

**wo-phukij**, *s. a co-uterine* AH 38<sup>b</sup> (*wophuki*).

**woya<sup>1</sup>** (-1), *v. i.* to come H<sup>1</sup> 56<sup>b</sup>.3; to come into existence, to arise (*ch-g-n* from...) H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.1; to pass (time) Bh 130<sup>a</sup>.3. — After *adj.* to become M 2<sup>b</sup>.4. — *wowo yanē* = *woya* V<sup>1</sup> 124<sup>a</sup>.3. — In connection with other verbs = *wonē*: *inchoativum* H<sup>2</sup> 62<sup>b</sup>.1; *tāsēm* *woyā* I have heard just now H<sup>1</sup> 82<sup>a</sup>.4.

**woya<sup>2</sup>**, *adj. furious, insane* C<sup>1</sup> 7; ~ *cāwo* *id.* AH 40<sup>a</sup> (*woyachā*).

**woya-kākē**, *caus. of woya<sup>1</sup>* V<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.6.

**woyakē** (*caus. of woya<sup>1</sup>*) to cause to come, to procure V<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.2; *hñed* ~ to go to sleep C<sup>1</sup> 8.

**wolam-li**, *adv. after that, hereafter* B 58<sup>b</sup>.7.



**wolaḡat**, *s. Ficus religiosa* B 68<sup>b</sup>.8.

— *~simā id.* CW 6.12 (waṃlagat-).

**wo-la-hnaṃ**, *adv. at this time* (corr. gwo-la-hnaṃ) N 31<sup>b</sup>.5.

**woli**<sup>1</sup>, *pr. dem. adj. that: gulito* — *~ what* — *that* P 18<sup>a</sup>.2.

**woli**<sup>2</sup>, *s. = bali* V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.4.

**wolito**, *pr. dem. that: gulito* — *~ what* — *that* Bh 55<sup>a</sup>.6.

**wole-hma**, *pr. dem. s. these: gwo-hma* — *~ who* — *these* N 37<sup>b</sup>.5.

**wosa**<sup>1</sup>, *s. = wosat* Bh 173<sup>b</sup>.4\*.

**wosa**<sup>2</sup>, *s. = wosal: wosan kāwo juwo-hma a poisoner (garada)* C<sup>1</sup> 114\*.

**wo-sakal**, *pr. prs. 3. pl. they* Bh 54<sup>a</sup>.7.

**wosat**, *s. a dress, garment (= bastr)* Bh 23<sup>a</sup>.2. — *~kāpal outer garment (nicūla)* CW 8.33.

**wo-sa-pol**, *pr. prs. 3. s. he (term of respect)* B 20<sup>b</sup>.3.

**wosal**, *s. = wāsal; ~ yāya to treat with medicines* N 31<sup>a</sup>.1 (ośar).

**wosi**, *s. indigo: ~guli baṇḍ indigo-coloured* H<sup>3</sup> 84<sup>b</sup>.6. — *~kol an indigo-vat* H<sup>3</sup> 45<sup>a</sup>.6. *~kol-thuwāl the owner of an indigo-vat ib.*

**wo-spol**, *pr. pers. = wo-sa-pol* Bh 56<sup>a</sup>.3.

**woho**, *s. silver* Bh 184<sup>a</sup>.4. — *~banaj silver-trade* C<sup>1</sup> 225. — *woha = woho* H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.1.

**wo-hon**, *adv. in this case* N 33<sup>a</sup>.8; *wo-honaṃ id.* 38<sup>b</sup>.7, *in this manner* 33<sup>a</sup>.9\*.

## k.

**ka'uli** [*H. kaurī*], *s. a small shell, used as coin, courie* B 35<sup>a</sup>.11.

**kawoḍi**, *s. = ka'uli* N 53<sup>a</sup>.7. — *~mālā a wreath (akṣamālā)* 44<sup>b</sup>.8.

**kawosi**, *s. an airy room on the top of the house* V<sup>1</sup> 42<sup>b</sup>.3. — *kawosi-pol roof of...* M 23<sup>a</sup>.4.

**kaṃ-ci**, *s. salpeter(?)* Vd 25<sup>b</sup>.5.

**kaṃs** = *kas* H<sup>3</sup> 28<sup>b</sup>.7.

**kaṃs(ā)** [*S. kaṃsa bell-metal*], *s. tin* N 25<sup>a</sup>.7. — *kaṃs-rān id. ib.*

**kakali**, *s. = kagali* Md 76<sup>b</sup>.8.

**kakā-ju**, *s. a paternal uncle* AH 38<sup>a</sup>.

**kakicā**, *s. a comb* B 17<sup>a</sup>.12\*.

**kakhāy** [*S. kaṣāya... name of sev. plants*], *s. name of a plant, used medicinally* Vd 47<sup>a</sup>.3.

**kākhṛ**, *s. = kagali* C<sup>2</sup> 99\*.

**kaḡali**<sup>1</sup>, *s. a cray-fish* H<sup>3</sup> 55<sup>b</sup>.4.

**kaḡali**<sup>2</sup>, *s. stalk, straw* AH 54<sup>a</sup>.

**kaḡule**, *s. the Numidian crane (kar-eṭu)* Md 75<sup>a</sup>.2.

**kaṅkaḍi**, *s. ifc. cimī-*

**kaṅkaṇ** [*S.*], *s. a bracelet* H<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.1.

**kaṅkayī** [*cf. S. kaṅkatikā*], *s. a comb* CW 8.93.

**kaṅgāl** [*H. poor*], *s. a beggar* Vi 164.12.

**kacā**, *s. a branch, bough* M 31<sup>b</sup>.2; *~nagal suburb* AH 24<sup>a</sup>. — *ifc. mūl-, sisimā-*

**kacariṅ-gal**, *s. = kaci(m)-<sup>o</sup>*; *~an lvāya to quarrel* V<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.5.

**kacāḍ**, *s. = kacāl, ~ yānaṃ lvāya to quarrel* B 65<sup>a</sup>.11.

**kacāl** [*H. kacāl misconduct*], *s. quarrel* C<sup>1</sup> 259, *kacālan lvāya to quarrel* V<sup>2</sup> 17<sup>b</sup>.5; *thithi kacāl dayakē to fall out with one another* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.5. — *ifc. kaḍ-*

**kaci**<sup>1</sup> [*H. kac raw*], *adj. unripe* CW 6.10; *~ mukhul bud (of a flower) ib.*

**kaci**<sup>2</sup> = *kaci(m)gal* C<sup>2</sup> 182.

**kaci(m)-ḡal**, *s. quarrel, dissension* B 56<sup>a</sup>.1, *kaci-galan lvāya to quarrel* V<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.6, *kaciṃ-gal thaya to cause qu., diss.* P 39<sup>b</sup>.4. *kaci-galan hālē to raise a loud, confused noise* H<sup>3</sup> 9<sup>a</sup>.7.

**kaci-byāl**, *s. = kaṃci-<sup>o</sup>* Vd 50<sup>b</sup>.5.

**kacilan**, *~ puya to scratch, to claw (of a cat)* H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.1.

**kachi**, *s. a woman of the Śūdra-caste* AH 37<sup>b</sup>.

**kachu** [*S. kacchū itch, scab, any*

cutaneous disease], *s. a cutaneous disease* Vd 32<sup>b</sup>.5; ~ thwolwo *who suffers from...* N 32<sup>a</sup>.8. — *ifc. to-, biphot-*.

**kajjal** [S.], *s. lead of antimony* Bh 42<sup>a</sup>.2.

**kajhet**, *s. jur. the defendant* N 6<sup>a</sup>.6. — *kajhit id.* 10<sup>b</sup>.7.

**kañc-cekan**, *s. a sort of oil, used medicinally* Vd 30<sup>a</sup>.2.

**kañci-byāl**, *s. a sort of Bilva fruit* Vd 21<sup>a</sup>.6.

**kañja** = kanē<sup>1</sup> N 23<sup>b</sup>.2.

**kañjal**, *s. = kajjal* Bh 44<sup>b</sup>.1\*.

**katak** [S. kaṭaka *an army, camp*], *s. companion, follower* H<sup>1</sup> 27<sup>a</sup>.4; (*armed*) *attendant* V<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.4; *army* H<sup>3</sup> 49<sup>a</sup>.10; *inhabitants, population* B 6<sup>a</sup>.1. — *ifc. nani-*.

**katakāy**, *s. = katak* V<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.1.

**kaṭakit** [*H. kuṭakī a medicinal plant?*], *s., ifc. li-*.

**kaṭabīr** [*cf. Mr. katabā from Arab. kaṭābah bond of recognizances*], *s. fine* N 28<sup>b</sup>.7; ~ kāya *to take f.* 28<sup>b</sup>.1, ~ hluya *to pay f.* 29<sup>a</sup>.3; ~an kenē *to fine* 28<sup>b</sup>.5.

**kaṭāmahli-cā**, *s. a doll, puppet* B 27<sup>a</sup>.8, ~dewo *id.* 27<sup>b</sup>.3.

**kaṭāl** [*H. kaṭārā a kind of sugar-cane*], ~tu *id.* Mđ 63<sup>a</sup>.1.

**kaṭāli** [*M. kaṭār a knife*], *s. a cudgel* (karapālikā) AH 52<sup>a</sup>.

**katin**<sup>1</sup>, *adj. = kathinī* C<sup>1</sup> 57.

**katin**<sup>2</sup>, ~ halayā sury *the sun which have just risen* C<sup>1</sup> 295\*.

**kati-lā**, *s. the month Āśvina* CW 1.50. — ~kos-lā *the autumn* AH 12<sup>b</sup> (kaulā koyulā).

**kato**, *adj. blackish* (śvetakṣṇa) CW 1.57.

**kator** [S. kaṭhora], *adj. difficult* M 2<sup>a</sup>.1.

**kaṭṭarak** [S. *a weapon, dagger*], *s. a law-officer* Vi.

**katham**, °than(arṁ) [S. *katham*

*how*], *adv. in due manner* Vi 72.27; *thu-gu ~ in this way* M 24<sup>a</sup>.5, *thu-gu ~ putr such a son* H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.4; *brahmayā ~ in the manner of a Br.* P 7<sup>a</sup>.5; *jyeṣṭ ~ beginning from the eldest* Vi 120.17; ~-thēm *in due order* M 5<sup>b</sup>.3; *duḥkh ma dao-guli ~ so that they did not suffer misery* Vi 104.18.

**kathak** [*H. katthak a singer*], *s., svargayā ~ a Gandharva* CW 1.24.

**kathā** [S.], *s. a tale, story* H<sup>2</sup> 98<sup>b</sup>.7; ~-kha hlāya *to carry on a conversation* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.5.

**kathī**, *s. a stick* H<sup>2</sup> 39<sup>b</sup>.4.

**kathinī** [S. kaṭhina], *adj. hard, difficult* H<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.1.

**kathu** = kaṅṭh H<sup>3</sup> 17<sup>a</sup>.6.

**kaḍamaḍālapē** [*cf. Mr. kaḍama-ḍaṇeṃ to be feverish*], *v. i., °lapaṃ hlāya to speak with a faltering voice* N 49<sup>b</sup>.5\*.

**kadamb**<sup>1</sup> [S. *collection, herd*], *s. a family* N 38<sup>a</sup>.8, *a household* 2<sup>b</sup>.4.

**kadamb**<sup>2</sup> [S.], *s. Nauclea Cadamba, ~-se-ke the stalk of a N° C°* Vd 21<sup>a</sup>.4 (kaḍab).

**kadācit** [S.], *adv., ~ gwo belasam sometimes, once* H<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.6.

**kaḍ-kac**, ~ lvāya *to quarrel* N 42<sup>b</sup>.8; *kaḍ-kacālan ~ id.* 43<sup>a</sup>.2.

**kanakē**, *caus. of kanē<sup>3</sup> H<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.1.*

**kanabīr** [*cf. Pers. qanbila*], *s. name of a medicinal plant* Vd 32<sup>b</sup>.3.

**kanas**, *adv. to-morrow* H<sup>1</sup> 46<sup>a</sup>.1; ~ hñācoṃ *to-morrow morning* H<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.7, ~ tewolaṃ *id.* 44<sup>a</sup>.7, ~ sutha (tewolaṃ) *id.* 92<sup>b</sup>.8.

**kaneṣṭ** [S. kaniṣṭha], *adj. youngest* Vi 120.3.

**kanehar** [*cf. Mr. kaṇer Nerium Odorum*], ~svān *a medicinal plant* Vd 14<sup>b</sup>.3.

**kanē**<sup>1</sup>, *v. t. to tell, to make known, to communicate to, to inform* H<sup>1</sup> 33<sup>a</sup>.1; *je ka-hune tell me* H<sup>1</sup> 57<sup>b</sup>.4, *rājā kanaṃ he told the king* V<sup>2</sup> 25<sup>a</sup>.6,

rājāyāke ~ *id.* V<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.1, rāniyāta ~ *he told the queen* B 68<sup>b</sup>.4; pheṇayā kham̐ kana *he told about the breaking* H<sup>1</sup> 57<sup>b</sup>.1; kaṇa(ṇ) haya *to announce* V<sup>2</sup> 10<sup>b</sup>.1; (ākhal) kanē *to decipher (letters)* B 64<sup>b</sup>.1.

kanē<sup>2</sup>, *v. t.*, mikhā ~ *to open the eyes* M 37<sup>a</sup>.5.

kanē<sup>3</sup>, *v. i.* *to melt* H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.4.

kaṇṭ [S.], *s. a thorn* CW 6.16.

kaṇṭh<sup>1</sup> [S.], *s. the neck, throat* C<sup>1</sup> 198. — *ifc.* hāl<sup>2</sup>-.

kaṇṭh<sup>2</sup>, *s.* = kaṇṭ C<sup>1</sup> 201.

kanthaḡili, *s. name of a medicinal plant* Vd 42<sup>a</sup>.1. — *ifc.* du-, li-.

kanthanam̐, *adv.* = kathanam̐: janm ~ *according to age* Vi 119.28.

kanthā [H. kaṇṭhā], *s. a necklace* B 29<sup>a</sup>.12.

kanthu, *s.* = kaṇṭh<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.3.

kaṇḍ [B. *belonging to the throat, guttural*], *s. the neck, throat* C<sup>1</sup> 275\*.

kanyā [S.], *s. a girl* V<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.6.

kanyādān [S. *giving a girl in marriage*], *s. ch-hm cha-hm-yāta* ~ *biya to give someone to somebody as his wife* V<sup>1</sup> 53<sup>b</sup>.4; kanyādān biyakē *to let the marriage be performed* Ś 159<sup>b</sup>.3.

kaḥnas, *adv.* = kanas V<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.3; ~ *hnāpām to-morrow morning* B 49<sup>a</sup>.10.

kap, ~ *kāya to take hold of* Bh 82<sup>b</sup>.3. — ~ *kunē to contract, to shrink (itrs.)* H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.6. — ~ *chinē to seize* Bh 40<sup>a</sup>.1. — ~ *tāya to keep, to retain* B 46<sup>b</sup>.6. — ~ *tinē id.* Ś 143<sup>a</sup>.5. — ~ *tiya (-l) to seize* Bh 35<sup>b</sup>.3.

kapat (seldom °paṭ) [S. kapaṭa], *s. fraud, deception* CW 1.73; ch-hm-yāke ~ *yāya to cheat, to deceive* H<sup>2</sup> 60<sup>b</sup>.8; ~ *bacalapē to speak treacherously* H<sup>1</sup> 47<sup>b</sup>.1. — ~ *buddhī cunning* H<sup>3</sup> 50<sup>a</sup>.6. — ~ *juwāl a sharper* N 44<sup>b</sup>.8.

kapati, °ṭī [S. kapaṭin *deceitful*], *s. a cheat* H<sup>3</sup> 61<sup>b</sup>.5; *deception* C<sup>1</sup> 239. — ~ *juwāl a sharper* N 44<sup>b</sup>.2.

kapān-cā, *s. the rain-bow* B 3<sup>a</sup>.4.

kapāl [S.], *s. the forehead* C<sup>2</sup> 270. — ~ *kwas the skull* CW 8.53.

kapās [H.], *s. cotton, cotton wool* B 4<sup>a</sup>.1. — ~ *piri a strainer made of cotton* Vd 14<sup>a</sup>.6.

kapur [H. kapūr *the root of a fragrant grass*], *s. name of a plant, used medicinally* Vd 34<sup>a</sup>.6.

kaphal, *s. an ingredient of medicine* Vd 28<sup>b</sup>.3.

kabat, *s.* = kapat B 52<sup>a</sup>.1\*.

kabul [cf. Mr. kabūl *from Arab., agreeing*], *saty* ~ *yāya to make an oath* Vi 171.10.

kamān [H. *from Pers.*], *s. a bow* B 9<sup>a</sup>.2.

kamāyī [H. kamāi *earning, income*], ~ *yāya to earn* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.8.

kamālapē [M. kamāv *to serve*], *v. t. ch-hm-yāke* ~ *to serve a p.* N 20<sup>b</sup>.7.

kampamān [S. *quivering*], ~ *juya to tremble, to quake (the earth)* M<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.3.

kambhaṇḍā [cf. S. kabandha *a big barrel*], *s. an earthen jar* N 41<sup>b</sup>.5\*.

kaya<sup>1</sup>, (-l), *v. t. (subj.: a lifeless thing) to hit, to strike (lightning)* P 46<sup>a</sup>.7, (the wind) H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.6, (a stick) 33<sup>a</sup>.6; *to befall (sickness)* H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.5; ch-hm-yāke ~ *to hit some-one* H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.10.

kaya<sup>2</sup>, *v. t.* = kāya<sup>1</sup> B 19<sup>a</sup>.13; śok ~ *to be stricken by grief* M 13<sup>b</sup>.7.

kayakē (caus. of kaya<sup>1</sup>) = *simpl. (subj.: a person)* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.5.

kayam̐-ḡal, *s.* = kaci(ṇ)-°; ~ *yāya to quarrel* V<sup>1</sup> 25<sup>a</sup>.6; — ~ *sal loud and confused noise* CW 1.63.

kayali, *s. tin (raṅga)* Md 32<sup>b</sup>.8.

kay-ḡulī, *s. a sort of pea or pulse (kalāya)* Md 66<sup>a</sup>.3.

kay-nā, *s. an Iguana* CW 2.8.

kay-hmi, *s. name of a bird* Vi 17.15.

kal [H. kar *tax, toll*], *s. tax, ~ thanē to pay tax* N 47<sup>b</sup>.8; *tribute, ~ pulē to pay tribute* B 12<sup>b</sup>.10, ~ *pulakē to*



make pay tr. 56<sup>b</sup>.10, ~ kāya to collect tr. 13<sup>a</sup>.4; ~ ma māl thāy where tax is not to be paid N 17<sup>b</sup>.6.

**kalaṅk** [*H. calumny*], ~-lāk slander, calumny N 15<sup>a</sup>.3\*.

**kalacukul**, *s. the loins* CW 8.56. — ~-ca the hip 57.

**kalache-ñā**, *s. a kind of fish(?)* Md 76<sup>b</sup>.4.

**kalañj** [*S.*], ~-pu seed of Calamus Rotang Vd 12<sup>a</sup>.1.

**karatā** [*cf. Mr. id. luckless, ill-starred*], *s. not admitted to Śrāddhas (aśrāddha)* N 11<sup>a</sup>.3\*.

**karati**, *s. a saw* AH 61<sup>b</sup>.

**karañ** [*S. making, effecting*], *s. a valid transaction* N 4<sup>a</sup>.5; ~ wom-gwo *adj. valid* 17<sup>b</sup>.4.

**kalamitr** [*S. kalāntara*], *s. interest (vṛddhi)* N 6<sup>b</sup>.4; ~ yāya to bear interest N 6<sup>b</sup>.5. — *ifc. palik-*.

**kalam** [*H. kalmī*], *s. Convolvulus repens* AH 33<sup>a</sup>. — ~-ke pulse made from k. 46<sup>b</sup>.5.

**kalalam̄**, ~ hālē to make a tumultuous noise H<sup>3</sup> 9<sup>a</sup>.8\*.

**kalaś** [*S.*], *s. a vessel* H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.3.

**kalah** [*S. quarrel*], ~ yāya to quarrel H<sup>2</sup> 8<sup>b</sup>.2.

**kalā<sup>1</sup>** [*S.*], *s. (fine) art* Ś 153<sup>a</sup>.6.

**kalā<sup>2</sup>**, *s. = kalāt* B 66<sup>b</sup>.11.

**kalāt**, *s. wife* V<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.6; ~ dasēm coñ .. was married Vi 116.29; ch-hm ~ kāya to make somebody one's wife H<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>.6.

**kalijug** [*S. kaliyuga*], *s. the Kāli-yuga* B 51<sup>b</sup>.4.

**kalil** [*S. karīra name of several plants*], *s. a plantain* Vd 32<sup>b</sup>.1.

**karuṇā** [*S.*], *s. compassion*; ~ cāya to be filled with comp. H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.1; ~ cāyā-puk *adv. arousing compassion* M 27<sup>a</sup>.7.

**karuṇāband** [*S. karuṇāvat*], *adj. compassionate* Ś 164<sup>a</sup>.4.

**karerelen**, ~ hālē to make a tumultuous noise Ś 143<sup>b</sup>.7\*.

**kales** [*H.*], *s. distress* Vd 34<sup>a</sup>.4.

**kaleho-svān**, *s. Nymphaea Lotus* AH 22<sup>a</sup>.

**karkaṭā** [*S.*], ~-si *s. name of a plant* Vd 24<sup>b</sup>.6.

**karti** [*cf. Mr. kartarī*], *s. a knife, dagger* M 33<sup>a</sup>.3.

**karn** [*S.*], *s. the ear* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.5.

**kalpanā** [*S. making, —*], ~ yāya to perform (rites) P 65<sup>b</sup>.4.

**karm** [*S.*], *s. a work, deed* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.5, a ceremony B 47<sup>b</sup>.6.

**karmi** [*S. karmin*], *s. a labourer, workman, artisan* B 62<sup>a</sup>.5. — *ifc. na-, lu-, lusi-, lwoho-, si-*.

**karṣ** [*S.*], *s. a weight of gold or silver* Vd 50<sup>b</sup>.2.

**kas** [*S. kaṣa*], *s. a touchstone* H<sup>2</sup> 57<sup>a</sup>.4. — *kasi-lwoha id.* P 27<sup>b</sup>.2.

**kasamili**, *s. = kasmili*; — *ifc. mā-*.

**kasāhi** [*H. from Arab. qaṣā'ī*], *s. a butcher* M 12<sup>b</sup>.8.

**kasu**, *s. name of a plant (musta)* Md 13<sup>a</sup>.8. — *ifc. bude-* — *kasul id.* CW 6.36.

**kast** [*cf. S. kāyastha*], *s. a scribe* N 8<sup>a</sup>.2\*.

**kaṣṭ** [*S. bad, ill*], *adj. difficult* B 5<sup>a</sup>.11; *kaṣṭanam adv. with difficulty* H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.10. — *s., ~ naya to suffer want* Vi 21.29. *śarīr ~ yāya to mortify one's flesh* H<sup>3</sup> 48<sup>b</sup>.11.

**kaṣṭak** [kaṣṭ], ~ ma du *indifferent, careless* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.3. ~ yāya to undergo religious austerities 92<sup>b</sup>.7.

**kaṣṭalapē** [kaṣṭ], *v. i. śarīran ~ to toil and moil, to drudge* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.5.

**kasti**, *s. honey* C<sup>1</sup> 228. — ~-thwo *sweet spirituous liquor* AH 61<sup>b</sup>. — ~-hā a bee CW 7.12.

**kastulī** [*S. kastūrī*], *s. musk* V<sup>1</sup> 113<sup>b</sup>.3.

**kasmili**, *s. a parrot* Ś 143<sup>a</sup>.1. — ~-cā *dim. ib.* 5.

**kas-lā**, *s. the month Āśvina* AH 12<sup>a</sup>

(kaulá). — *~koy-lā the autumn* CW 1.52.

**kahan**, *s. a coin* (kārsāpaṇa) N 43<sup>b</sup>.4.

**kā<sup>1</sup>**, *s. yarn, tissue* N 25<sup>b</sup>.1.

**kā<sup>2</sup>**, *class-word, lā-hāth nē kā both hands* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.2.

**kā<sup>3</sup>**, *s. mustard, only ifc. e-, pal-*.

**kā<sup>4</sup>** *prt. of emphasis* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.2.

**kā<sup>5</sup>u** [kāya<sup>1?</sup>], *~ ~ a war-cry* H<sup>3</sup> 51<sup>a</sup>.1\*.

**kāwo**, *adj. affected with, afflicted by* V<sup>1</sup> 91<sup>a</sup>.1.

**kā-kā<sup>1</sup>** [kāya<sup>1?</sup>], *a war-cry* Vi 158.18\*.

**kā-kā<sup>2</sup>** [kāya<sup>1</sup>], *~ yanē to hand over* Bh 12<sup>b</sup>.1.

**kā-kākē**, *v. t. to confiscate* N 44<sup>a</sup>.8.

**kākē**, *v. t. to take away* V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.5; *to confiscate* N 51<sup>b</sup>.5.

**kāk-jhamṅal**, *s. the plant* *Leea Hirta* (sic!) Vd 26<sup>a</sup>.4.

**kācakē**, *caus. of kāya<sup>2</sup> 1) (?)* Ś 157<sup>b</sup>.3.

**kāji** [*H. qāzī from Arab. qāḍī*], *s. a law-officer, minister* Vi 40.10. — *ifc. mal-*.

**kātapād**, <sup>o</sup>**pāl**, *~lakām seven-league boots* B 14<sup>b</sup>.11.

**kātar** [S.], *adj. timid* V<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.5.

**kāth-palē**, *s. Nelumbium speciosum* Vd 12<sup>b</sup>.6.

**kāḍhalapē** [*H. kāṛhnā —, to earn, get*], *li ~ to recover (a slave)* N 20<sup>b</sup>.7\*.

**kān** [S. *kāṇa one-eyed*], *adj. one-eyed, blind* H<sup>1</sup> 3<sup>b</sup>.4, *mikhā ~ id.* H<sup>2</sup> 26<sup>b</sup>.4.

**kānē**, *v. t. = kanē<sup>1</sup> N 8<sup>b</sup>.1, kāna(ṃ) tāthē to give a statement* 6<sup>a</sup>.5.

**kānd** = *kan* (8th form of *kanē<sup>1</sup>*) N 22<sup>a</sup>.5.

**kāpaḍ**, <sup>o</sup>**i** [*cf. Mr. kāpaḍ cloth*], *s. clothes, wearing apparel* B 34<sup>a</sup>.2. — *~che a tent* CW 8.85. — *~bastr = kāpaḍ* N 41<sup>b</sup>.6. — *ifc. wosat-, hlu-*.

**kāpale**, *s. a tortoise* H<sup>1</sup> 11<sup>a</sup>.5. — *kāpali id.* CW 2.7.

**kāpālik** [S.], *s. a Śaiva ascetic* V<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.5.

**kāpoḍ**, <sup>o</sup>**ṭ**, <sup>o</sup>**i**, *s. = kāpaḍ Ś 145<sup>b</sup>.1; a strainer, made from cloth* Vd 27<sup>a</sup>.2. — *kāpol-ku a “ku” of cloth* Ś 145<sup>b</sup>.5.

**kām** [S.], *s. love, lust, desire* H<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.2. — *~thul enamoured* CW 8.1. — *~balā the arrow of love* H<sup>2</sup> 45<sup>a</sup>.2.

**kāmatul** [S. *kāmātura*], *~ yāya to be sick with love* V<sup>1</sup> 105<sup>a</sup>.1.

**kāmanā** [S.], *s. wish* M 37<sup>b</sup>.3; *~ yāya to wish* Bh 2<sup>b</sup>.6. — *kāmunā id.* M 31<sup>b</sup>.5.

**kāy**, *s. a son, boy* H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4; *a young bird* B 22<sup>a</sup>.9. *~ macā, mocā, mucā = kāy* H<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.1. — *ifc. na(m)p-, bā-, rabat-*.

**kāya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to take (in order to keep)* H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.5, *to fetch* 41<sup>b</sup>.4; *to accept (a gift)* Vi 166.26; *to take as one's wife* H<sup>1</sup> 60<sup>a</sup>.4; *ch-hm-yāke ~ to take away from* N 22<sup>b</sup>.4. — *balan ~ to rape* 41<sup>a</sup>.6; *jaṃ ~ to get wages* 21<sup>b</sup>.8; *ghel ~ to produce ghee* Md 57<sup>b</sup>.4; *janm ~ to come into existence* V<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.4; *abatār ~ to make an Avatāra* Bh 3<sup>b</sup>.7; *duḥkh ~ to suffer distress* M 29<sup>b</sup>.8; *saṃdeh ~ to be in doubt* 14<sup>b</sup>.1.

**kāya<sup>2</sup>** (-t), *v. t. 1) to grasp, to hold firmly* H<sup>2</sup> 101<sup>a</sup>.7. — 2) *to crush* 52<sup>a</sup>.3.

**kāyakē**, *caus. of kāya<sup>1</sup>* B 57<sup>b</sup>.11.

**kāl<sup>1</sup>** [S.], *s. time* V<sup>1</sup> 122<sup>a</sup>.6. — *ifc. ani-*.

**kār<sup>2</sup>** [*cf. H. kār-hāna from Pers.*] *s. a workshop(?)* Vi 151.7.

**kāraṇ** [S.], *s. cause, reason* H<sup>2</sup> 99<sup>a</sup>.4; *thwoyā kāraṇas therefore* Vi 38.25, *yāya(yā) ~ in order to* H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.6, *pē-tyākayā ~ because (he) was hungry* H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.6, *bhayayā ~ on account of the danger* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.8; *cho kāraṇas why* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.1; *kāraṇan = kāraṇas* Vi 106.14.

**kārabās**, *s. a kind of medicinal plant* Vd 16<sup>a</sup>.6.



**kālālā**, *s. a kind of pepper(?)* Vd 47<sup>b</sup>.2.

**kālijili**, *s. name of several plants* Md 23<sup>a</sup>.7.

**-kāle**, *added to verbal stems, expressing the idea of "if", "when":* si-kāle *when... dies* N 22<sup>a</sup>.3; khaṃ-kāle *when... sees* 23<sup>a</sup>.2; ma lusēm jowa-kāle *if... is not found* 21<sup>b</sup>.6; ju-kāle... ju-kāle *be it... be it* 2<sup>a</sup>.5; gu-gu thāsa-ṃ juwo-kāle *wherever it may be* B 15<sup>b</sup>.9; ma dvā-kālen hñā *before there is... N* 38<sup>a</sup>.6.

**kālē**, *v. t. to mix up(?)* Vd 38<sup>a</sup>.3.

**kārj**, *s. = kāry* V<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.5; chu kārjan *for what reason* M 69<sup>a</sup>.5; jē prāṇan ~ datasā *if (you) care for my life* V<sup>2</sup> 73<sup>a</sup>.2.

**kāry** [S.], *s. a work, affair* B 13<sup>b</sup>.9; ~ ma du *it is meaningless* H<sup>3</sup> 5<sup>a</sup>.5; ch-hm-wo ~ dawo *to have to do with* C<sup>1</sup> 83; ~ yāya *to make preparations* V<sup>2</sup> 12<sup>b</sup>.3.

**kāl-sā** [S. kāla *black*], *s. the spotted antelope* CW 7.4.

**Kās(a)mīr** [S. Kāsmīra], *n. pr. Kashmir* H<sup>3</sup> 23<sup>b</sup>.1.

**kāṣṭ** [S. kāṣṭha], *s. wood* H<sup>3</sup> 33<sup>b</sup>.7.

**kāṣṭapād** = kātāpād B 14<sup>a</sup>.5.

**kāhāl** [*cf. Mr. kāhāja an ancient instrument of music*], *s. a kettle-drum* CW 1.65.

**ki-**, *v. t. to cut* V<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.7. kisēm *he to prevent(?)* N 27<sup>b</sup>.1.

**ki-ki**, *look, look or show, show (a war-cry)* Vi 100.19\*.

**kikē**, *v. t. 1) to cover* C<sup>1</sup> 148. — 2) *to smear, to defile* P 25<sup>a</sup>.5.

**kīkhatu**, *s. ca ~, tawo ~ name of two plants (indravāruṇī and indrāhvā)* Md 8<sup>a</sup>.1.

**kīcakē**, [= kecakē] *v. t. 1) to cover* B 25<sup>b</sup>.6. — 2) *to smear, to defile* H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.2.

**ki-cot** [kikē], *s. a shadow* H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.2.

**kijā**, *s. a younger brother* V<sup>1</sup> 82<sup>b</sup>.5. —

~ju *id.* B 53<sup>b</sup>.8. — ~phupa *id.* N 38<sup>a</sup>.4. — *ifc. dadā-, phupa-*

**kīmj(ā)**, *s. = kijā* N 38<sup>a</sup>.6.

**kiṭapaṅg**, *s. = kil-pataṅg* H<sup>1</sup> 31<sup>a</sup>.3\*.

**kinē**, *v. t. = kenē<sup>3</sup> 1) to hide (from view)* Vi 61.26. — 2) *to smear, to defile* H<sup>2</sup> 114<sup>a</sup>.1; *to taint (with sin)* Vi 48.9.

**kinnar** [S.], *s. a Kinnara* Ś 158<sup>a</sup>.4.

**kipā**, *s. a reflected image* H<sup>3</sup> 35<sup>b</sup>.4.

**kimi** [S. krimi], *s. a worm* Vd 13<sup>a</sup>.5; — ~roy *a disease, caused by worms* 25<sup>b</sup>.3.

**kiyal** [*cf. S. keyūra*], *s. a bracelet, worn on the upper arm* CW 8.79.

**kil<sup>1</sup>**, *s. a worm* CW 7.6.

**kil<sup>2</sup>** [S.], *s. a column, pillar* H<sup>1</sup> 22<sup>b</sup>.1.

**kilakilāyamān** [S. kilakilāya — *to crie*], *adj. screaming* Vi 46.28.\*

**kiraṅ** [S.], *s. a ray of light* V<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.6.

**kili** [= kil?], *s. a sort of boundary mark* N 5<sup>b</sup>.1\*.

**kīrtti**, *s. a house(?)* Vi 22.18\*.

**kil-pataṅg** [S. pataga *bird*], *s. a kind of bird* H<sup>3</sup> 8<sup>a</sup>.2\*.

**kisi**, *s. an elephant* H<sup>1</sup> 76<sup>a</sup>.3. — ~ku *a post, to which an e<sup>o</sup> is secured* AH 50<sup>a</sup>. — ~natā *smell of an e<sup>o</sup> (? gandha)* AH 50<sup>a</sup>. — ~cā *a young elephant* AH 50<sup>a</sup>. — ~bathān *a herd of elephants* H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.2. — ~mā<sup>3</sup>ut *an elephant-driver* HP 24.100. — ~māga *id.* AH 70<sup>a</sup>. — *ifc. rājā-*

**ku<sup>1</sup>**, *s. a burden* N 21<sup>b</sup>.7; *adv. ~ buya to carry* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.8, ~ buyakē *biṣay animals of burden* N 20<sup>b</sup>.8.

**ku<sup>2</sup>**, *s. a hand* C<sup>1</sup> 233; *a handfull* Vi 27.3; *a measure of length* B 4<sup>a</sup>.4. — *ifc. kāpol-*

**ku<sup>3</sup>**, *s. dust* M 36<sup>b</sup>.1. — ~ḍani *dust-coloured* CW 1.56.

**ku<sup>4</sup>** [= kwo], ~woya *to go down, to go along* B 43<sup>b</sup>.6. — ~hñyāya *to start (on a journey)* N 21<sup>b</sup>.6. — ~cinē *to prepare (food)* B 54<sup>a</sup>.7. — ~chinē, mi-sa ~ *to knit the brows* Vi 56.28;

wā ~ to set the teeth M 33<sup>b</sup>.7. — ~ tinē to fall out, to come out Vd 16<sup>a</sup>.5, to fall down H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.6. ~ tinakē to throw down, to throw out B 49<sup>b</sup>.1. ~ tikal choṃa to throw down Vi 151.21. — ~ phayakē to let subside, to let settle Vd 33<sup>a</sup>.2.

**kukull-sa**, *s. a lock (of hair)* CW 8.73.

**kuṅkum** [S.], *s. saffron* V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.5.

**kucalapē** [S. kuc], *v. to utter a shrill cry* Bh 83<sup>a</sup>.1\*.

**kucilā**, *s. name of several plants ("jyotiṣmatī")* Md 12<sup>a</sup>.3. — ~cikan a sort of oil 59<sup>a</sup>.3\*.

**ku-chand** [S. chanda pleasant], ~ yāya to treat roughly N 49<sup>a</sup>.7.

**ku-jarṇ** [ku<sup>1</sup>], *s. wages for transporting* N 21<sup>b</sup>.6.

**kuñcit** [S.], *adj. crooked* N 43<sup>b</sup>.4.

**kut<sup>1</sup>**, *s. Costus speciosus* AH 32<sup>a</sup>.

**kuṭ<sup>2</sup>**, ~ ~ tāya (-t) to cut to pieces M 14<sup>b</sup>.6; ~ ~ dhyāya (-t) *id.* 12<sup>b</sup>.3.

**kutani**, *s. = kuṭini* Ś 147<sup>a</sup>.2.

**ku-tal**, *s. care, attention: thwoyāke ~ dayu there will be taken care of it* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.6. — ~ ma yāya not be attentive or careful Vi 36.1, ~ ma dayakē *id.* P 58<sup>b</sup>.3. (kutol); rānīyāke ~ ma du the queen did not mind it B 69<sup>a</sup>.4. — ~dhali bad (coagulated) milk Md 56<sup>b</sup>.7; — ~byabahār special rules N 6<sup>b</sup>.7. — ~misā a procuress CW 8.12.

**ku-tā**, *s. = kul-tvāt* AH 25.

**kuṭini** [H. kuṭni], *s. a procuress* B 58<sup>a</sup>.1.

**kutumā** [H. kuṭum kindred], ~hma a householder's wife CW 8.6.

**kuṭunī**, *s. = kuṭini* H<sup>1</sup> 86<sup>a</sup>.1.

**kuṭumb** [S.], *s. family, household* H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.2. — *ifc. mūl-*.

**kuṭ-bij**, *s. the seed of Costus speciosus* Vd 22<sup>b</sup>.2.

**kuthi** [H. kuṭi], *s. a secluded place* B 60<sup>b</sup>.2. — *ifc. thwo-, laṃkha-, lākha-*.

**kuthi-nā**, *s. a kind of fish (śakula)* AH 21<sup>a</sup>.

**kuḍ<sup>1</sup>** [*cf. S. kuṇḍa a particular measure*], *s. a measure* Vd 16<sup>a</sup>.1.

**kuḍ<sup>2</sup>** [H. kūṛā?], *s. sweepings, rubbish(?)* N 35<sup>b</sup>.8.

**kun** [H. kon], *s. a corner, angle* Vi 59.27.

**kunakē**, *caus. of kunē<sup>1</sup>* Ś 145<sup>b</sup>.6.

**kunar** [S. kunaṭa, kunalin?], *s. name of a plant; ~hā the root of it* Vd 2<sup>a</sup>.6.

**kuni**, *s. dust(?)* N 27<sup>a</sup>.3\*.

**kunu(rṇ)**, *adv. = kuhnu(rṇ)* H<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.6.

**kunē<sup>1</sup>**, *v. t. to lock up, to confine, to imprison* Bh 2<sup>a</sup>.6, to dam N 27<sup>b</sup>.2. — kunē thās a prison AH 52<sup>b</sup> (kanethāsa).

**kunē<sup>2</sup>**, *v. t. to blow, to stir (the fire)* B 45<sup>b</sup>.8.

**kūnt**, *s. a weapon(?)* Bh 160<sup>a</sup>.3\*.

**kundhār**, *s. a student's waterpot (kuṇḍikā)* P 4<sup>a</sup>.1.

**kuhnalī** (*cf. S. kunalin*), *s. name of several plants* Md 20<sup>b</sup>.1. — ~bu Bauhinia variegata 10<sup>a</sup>.6. — ~si *id.* AH 27<sup>b</sup>\*.

**ku-hnu**, *s. a day* V<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.1; thwo ku-hnu(s) on this day P 62<sup>a</sup>.5.

**kuhnu(rṇ)**, *adv. at least* Vi 119.5; thwo kuhnuyā pālis on each foot Bh 77<sup>a</sup>.4.

**kūp** [S.], *s. a well* V<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.3.

**ku-biṣay** [S. ku + viṣaya — —, concern], *s. want of care* N 16<sup>b</sup>.1\*.

**ku-bēharan**, *adj. misbehaved* C<sup>2</sup> 171\*.

**kumbh-kwo**s [S. kumbha], *s. the bone from the frontal globe of an elephant* Vd 12<sup>b</sup>.5.

**kuhmar**, *s. name of several medicinal plants* Vd 48<sup>a</sup>.5.

**kuhmār** [M.], *s. a potter* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.2.

**kuya** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to shade, to over-*

shadow Md 80<sup>b</sup>.1. — *kuyakē caus. to (suffer oneself) to be shaded* H<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.6.

**kuyi-svān**, *s. name of a plant* (“kukṛka”) Md 30<sup>b</sup>.3\*.

**kul<sup>1</sup>** [*cf. S. kūṭa fraud, trick*], ~ yākwo *a forger* N 48<sup>b</sup>.3; ~ yāñ sāksī *a false witness* 12<sup>a</sup>.2; ~ sāksī *id.* 12<sup>a</sup>.5, kulan sāksī *id.* 12<sup>a</sup>.4; ~ kapat yāya *to act fraudulently* B 29<sup>a</sup>.5.

**kul<sup>2</sup>** [*cf. S. kuḍava*], *s. a measure of grain etc.* AH 57<sup>b</sup>.

**kul<sup>3</sup>** [S.], *s. family* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.5. — ~kha *family quarrel* N 9<sup>a</sup>.6. — ~stri *a decent woman* H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.4. — *ifc. u-, lāy-*.

**kul<sup>4</sup>** [= kul<sup>3</sup>?], ch-hm-wo ~ yāya *to know carnally (a woman)* N 34<sup>b</sup>.5\*.

**kul<sup>5</sup>** = kol<sup>2</sup>: ~ chinē *to shut firmly (the mouth)* M 15<sup>a</sup>.4.

**kulā**, *s. intermediate point of the compass* CW 1.38.

**kulām**, *s. = kwolāñ* H<sup>3</sup> 34<sup>b</sup>.7.

**kulāh** [kul], *s. a quack, cheat* N 11<sup>a</sup>.6. — ~mi *id.* 11<sup>b</sup>.5.

**kuli**, *s. an intermediate point of the compass; only ifc. wom-, yam-, yai-, yau-*.

**kuli-kuli-sa**, *s. curls on the forehead* AH 42<sup>b</sup>.

**kule**, *s. a spade* B 34<sup>a</sup>.7, *kuli id.* Bh 166<sup>b</sup>.2.

**kule-svān**, *s. name of several plants* Md 19<sup>a</sup>.5.

**kurkuṭ** [*cf. S. kukkuṭa*], *s. a cock* H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.3.

**kul-tvāt**, *s. a ladder* CW 4.12.

**kūrm** [S.], *s. a tortoise* V<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.6.

**kuśal** [S. *well, healthy*], *chi ~ juwo lā are you doing well* B 24<sup>a</sup>.9.

**kusal-hā**, *s. a medicinal root* Vd 51<sup>b</sup>.6.

**ku-sā** [kuyakē], *s. an umbrella* Md 8<sup>b</sup>.1.

**ku-si**, *s. Cordia Myxa (śelu)* Vd 18<sup>a</sup>.2. — ~mā *Calamus Rotang* Md 37<sup>a</sup>.6.

**kusiyāl**, *s. a sort of sugar-cane* N 47<sup>a</sup>.6. — °yā *id.* Vd 49<sup>b</sup>.2.

**kuṣṭ** [S. kuṣṭhā], *s. leprosy* Vd 26<sup>b</sup>.5. — ~roy *id.* 32<sup>b</sup>.7.

**kusyāl** = kusiyāl, ~tu *id.* Vd 33<sup>a</sup>.5. *kusyā-tu id* Md 62<sup>b</sup>.6.

**kṛttam** [S. kṛtrima *artificial, falsified*], ~ yāya *to act fraudulently* N 16<sup>a</sup>.1.

**kṛḍā**, *s. = krīḍā* V<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.2.

**kṛpaṇ** [S. *miserable, poor, wretched*], (*and ~hma*) *adj. poor* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.1, *miserly* 72<sup>b</sup>.4.

**kṛpā** [S. *mercy*], *s. favour, mercy* H<sup>3</sup> 60<sup>a</sup>.10; ~ yā-hune *be as good as to...* (-sēm) H<sup>1</sup> 86<sup>b</sup>.5; *chi ~ datasā if you permit, with your permission* B 52<sup>b</sup>.8.

**kṛśān** [S. kṛśāṇa *ploughing*], ~ bāhalapē *to perform agricultural work* N 19<sup>a</sup>.3, ~ yācakā *an agricultural servant* 21<sup>a</sup>.7. — *kṛśānī s. who lives by tillage of the fields* 26<sup>b</sup>.3\*.

**ke**, *s. broth, decoction* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.8. — *ifc. palak-, biḍe-, lalik-*.

**ke-wā**, *s. a sort of rice* Bh 18<sup>b</sup>.2\*.

**kecakē**, *v. t. to smear; mukhas ~ to smear the face* V<sup>1</sup> 14<sup>a</sup>.4.

**ketu**, *s. kelē*.

**kenakē** (*caus. of kenē<sup>1</sup>*), *to have a thing pointed out* H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.6.

**kenē<sup>1</sup>** (keo *ipr.* V<sup>2</sup> 81<sup>a</sup>.1), *v. t. to show* H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.1, *rājā to the king* V<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.4; *to manifest, to display (strength)* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.3, *to point out* N 22<sup>a</sup>.6, *to decipher* B 64<sup>a</sup>.5. — *v. i. to appear, to be seen* H<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.6, *svapnas ~ to have a dream* B 22<sup>a</sup>.11.

**kenē<sup>2</sup>**, *v. t. = kanē<sup>1</sup>* B 52<sup>b</sup>.3.

**kenē<sup>3</sup>**, *v. t. 1) to cover* Vi 81.9. — 2) *to taint (with sin)* Bh 13<sup>b</sup>.4. — *kaṭabīran ~ to fine* N 28<sup>b</sup>.5.

**kend** = ken (*from kenē<sup>1</sup>*) N 23<sup>b</sup>.1.

**kepā**, *s. = kipā* H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.5.

**ke-ba**, *s. a shadowy place* C<sup>2</sup> 296, *a garden* Vi 16.30. — *ifc. che-*.



**kebaly** [cf. S. kevala], *adv. only* B 16<sup>b</sup>.9. — *kebal id.* H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.4.

**kel**, *s.* = kil; *only ifc. pul-pulu-, yam-*.

**kelā** [M.: a plantain], *s. ~-mā a banana-tree* AH 31<sup>b</sup>.

**kererehen**, mikhā ~ kanē *to cast amorous glances, to ogle* Ś 152<sup>b</sup>.5\*.

**kelē**, *v. t. to grind, to press; ketu ~ intens.* Bh 81<sup>b</sup>.5.

**kel-pataṅg**, *s.* = kil-° H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.2\*.

**kehe**, *s. a (younger) sister* V<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.3. — *~cā little sister (term of endearment)* Vi 26.30. — *~tatā a sister generally* P 59<sup>a</sup>.2. — *ifc. tvāc-*.

**kaitak** [M.], *s. curiosity* CW 1.70.

**kērīn**, *s. a couch (khaṭvā)* N 41<sup>b</sup>.5\*.

**kēnakē**, *caus. of kēnē* V<sup>1</sup> 119<sup>a</sup>.5.

**kēnē**, *v. t. to catch (game)* H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.3; pāśas, pāśan ~ *to be caught in a trap* 26<sup>a</sup>.5.

**kēhē**, *s.* = kehe N 37<sup>b</sup>.7.

**kokālī**, *adj. younger* AH 68<sup>b</sup>; ~hma *s. a younger brother* AH 39<sup>a</sup>.

**kokhato**, *s. a plant, the root of which is used medicinally* Vd 29<sup>b</sup>.4.

**kocakē**, *v. t. to destroy(?)* N 26<sup>a</sup>.5 (kocako)\*.

**koṭ** [H. a city wall?], ~khā *the outer door (bahirdvāra)* CW 4.11.

**koṭān-koṭī** [S. koṭī], *s. ten thousands of* Bh 144<sup>b</sup>.6.

**koṭī** [S.], *s. ten thousand* H<sup>2</sup> 81<sup>b</sup>.8.

**koḍ-se**, *s. a medicinal plant* Vd 16<sup>b</sup>.5.

**kopalapē** [S. kopa anger], *v. i. to become angry, excited* M 14<sup>a</sup>.3; *med. to be incensed* Vd 3<sup>a</sup>.5.

**koput**, *s. a chair (pīṭha)* AH 45<sup>a</sup>.

**komal** [S.], *adj. soft, bland, charming* V<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.2.

**koya**, *v. t.* = kuya CW 5.6. — *koyakē caus.* = kuyakē C<sup>1</sup> 296.

**koyār**, *adj. ~ karm a dirty work* N 19<sup>b</sup>.5\*.

**koyil** [M. koil the Indian cuckoo],

*s., ~svān name of several plants with dark flowers (kokilākṣa)* Md 31<sup>a</sup>.

**koy-lā**, *s. the month Kārtika* CW 1.51.

**kol<sup>1</sup>**, *s. a species of grain, eaten by the poor (kodrava)* AH 54<sup>a</sup>.

**kol<sup>2</sup>**, ~ chiya *v. t. to settle (a quarrel)* Ś 149<sup>b</sup>.3; ~ jiya *v. i. to perish* Vi 122.21; ~ thaya *v. t. to fell (a tree)* H<sup>1</sup> 110<sup>b</sup>.2. — ~ ma jik *unutterable* AH 16<sup>b</sup>.

**kolapē**, *v. t. to encourage* H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.7.

**kolāhal** [S.], *s. a great and indistinct noise* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.7.

**koli**, *s. a measure of length(?)* Ś 145<sup>b</sup>.2\*.

**kolē**, *v. t. to irrigate* N 27<sup>b</sup>.3; lam kolē bandh *a dike for irrigation* 27<sup>b</sup>.2.

**kolot-khā**, *s. a kind of curlew (krauñca)* CW 7.10.

**kol-tok**, *s. a skull* CW 8.54.

**kol-bus**, *s. a grass-hopper* CW 7.13.

**kol-se**, *s.* = koḍ-~ Vd 41<sup>b</sup>.4.

**koś** [S. krośa], *s. a measure of length* Bh 35<sup>b</sup>.7. — *ifc. bā-*.

**kos**, ~ ma dale *secretly(?)* H<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.6\*.

**kautuk** [S. — curiosity, anything creating c°], *s. wonder, marvel* B 30<sup>a</sup>.3; ~ cāya *to wonder* H<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.5, *to become curious* H<sup>3</sup> 59<sup>b</sup>.7; ~ juya *id.* B 10<sup>b</sup>.2. — ~ ma dayakam *carelessly* P 26<sup>a</sup>.3.

**kausi**, *s.* = kawosi Bh 78<sup>b</sup>.6.

**kaustuk**, *s.* = kautuk, *kaustukan from curiosity* V<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.6. ~ yāya *to cause curiosity, to attract one's attention* V<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.5.

**kwo<sup>1</sup>**, *adv., ch-g-n ~ down from...* H<sup>3</sup> 22<sup>b</sup>.6, *from... downwards* Vd 48<sup>a</sup>.2; simā ~ woya *to come to the spot below a tree* H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.5; simā ~ twol-lē *to leave the spot beneath a tree.*

**kwo<sup>2</sup>** [= kwo<sup>1</sup>], ~ kāya *to take down (ch-g-n from...)* V<sup>1</sup> 96<sup>b</sup>.5, *to waste, to squander* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.8, *to prepare (food, medicine)* Vd 46<sup>a</sup>.2; ch-hm-yā nāmas ~ ~ *to take one's name from...* B 21<sup>a</sup>.4.

~ *kākē* to waste, to squander H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.5.  
 — ~ *khāya* (-l<sup>1</sup>) *v. i.*, gal-potas ~ to hang round the neck (ornaments) Vi 160.16. ~ *khāyakē caus.* C<sup>1</sup> 26. — ~ *cuya* to wash down, to swill down (food) Vd 49<sup>a</sup>.3; ~ *cuyakē caus.* 29<sup>a</sup>.5.  
 — ~ *chuya* (-t) *v. i.* to bend down Vi 43.18; *v. t.* moḍ ~ to bend down one's head H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.4. ~ *chukē caus.* = *simpl. trs.* 86<sup>a</sup>.1. — ~ *tanē* to fall down V<sup>1</sup> 2<sup>a</sup>.3; ~ *taṇaṃ choya* to throw down 31<sup>b</sup>.5. ~ *tanakē caus.* to throw down V<sup>2</sup> 4<sup>b</sup>.6; ~ *taṃkē id.* 2<sup>a</sup>.5. — ~ *tānē v. i.* to fall down V<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.3; *v. t.* to throw down N 14<sup>a</sup>.2, to put down (the foot) P 19<sup>b</sup>.6. — ~ *tinē* to fall down H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.5; ~ *tinakē caus.* to throw down P 51<sup>b</sup>.4, to throw out (ch-g-s into...) Bh 166<sup>b</sup>.1; ~ *tiṃkē id.* P 51<sup>b</sup>.4. — ~ *telē* to put down (the foot) Bh 57<sup>a</sup>.4; *ch-hm-yāta* ~ to defeat, to subdue... Vi 153.29. — ~ *tonakē* to let fall, to let drop V<sup>2</sup> 20<sup>b</sup>.4. — ~ *thaya* to make come out (worms etc.) Vd 48<sup>a</sup>.2; ~ *thē : mocā* ~ ~ to produce abortion N 36<sup>a</sup>.1. — ~ *daya* : ~ *dawo* there is diarrhoea Vd 23<sup>b</sup>.6; *cā kwo dawo* there happens an abortion Bh 59<sup>a</sup>.7, *garbhasaṃ* ~ ~ *id.* H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.4. ~ *dayakē caus.* to make come out (worms) Vd 47<sup>b</sup>.6, to make flow (blood) 39<sup>a</sup>.2. — ~ *dhāya* (-t) to throw oneself down M 15<sup>b</sup>.8. — ~ *puya* to wrap up(?) Vd 48<sup>a</sup>.5. — ~ *poya* = *foreg.* 50<sup>a</sup>.2. — ~ *phiya* to throw (jalas into the water) Bh 40<sup>a</sup>.1. — ~ *phvāya* to drive out H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.4. — ~ *bvāya* to leap down Bh 185<sup>a</sup>.2. — ~ *lāya* to perish H<sup>1</sup> 66<sup>b</sup>.5; to set (the sun) P 45<sup>a</sup>.2; *ch-hm-yāke* ~ to bend down before... H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.4; ~ *lākwo* *s.* an apostate N 11<sup>a</sup>.7. — ~ *hlāya* (-t) to perish C<sup>1</sup> 176, to suffer a loss, to be diminished in value N 25<sup>b</sup>.2. — ~ *sālē* to drag or pull down H<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.2. — ~ *swoya* to look down (ch-g-n from...) Ś 161<sup>b</sup>.7; ~

*swokē caus.* H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.4. — ~ *hāya* to go down Bh 69<sup>a</sup>.3.

**kwo-wonē**, *adv.* farther down (the river) H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.2.

**kwo-kā**, see **tha-kā**.

**kwo-kwo-byāñ**, *s.* a frog H<sup>2</sup> 112<sup>b</sup>.3.

**kwokha**, *s.* a crow H<sup>1</sup> 11<sup>a</sup>.5. — **kwokhā** *id.* C<sup>1</sup> 121. — *ijc.* **ba-**, **mā-**, **sa-**.

**kwoc**, *s.* = *kwos* H<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.6, *kwocan hñā* to the bones N 51<sup>b</sup>.1.

**kwo-ta**, ~ *yanē* to lead down B 58<sup>b</sup>.5. — ~ *haya* to bring down Vi 177.29.

**kwoṭawāl**, °ṭu° [*M.* *koṭavāl a watchman*], *s.* an armed guard, police V<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4.

**kwo-tal** = *ku-tal* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.2; *kwotol bad(?)* N 22<sup>a</sup>.2.

**kwo-ti**, ~ *wonē* to go down H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.4.

**kwo-tu**, *adv.*, *kwo-tu-tu yañan* according to the order (*anukramāt*) N 38<sup>b</sup>.2\*.

**kwothā<sup>1</sup>** [*H.* *koṭhā*], *s.* a room, apartment V<sup>2</sup> 23<sup>a</sup>.4, house H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.6; the female apartments C<sup>1</sup> 244.

**kwothā<sup>2</sup>**, *s.* a mule(?) H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.8 = H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.3\*.

**kwothu**, *adj.* low, lower: ~ *phal a verandah, balcony* (*vitardi*) CW 4.11; ~ *hmutu-si* the lower lip AH 42<sup>a</sup>.

**kwo-thyāk**, *adj.* deep, low AH 20<sup>b</sup> (*kothyá*).

**kwo-du**, *adv.* below Bh 33<sup>a</sup>.4\*.

**kwon**, ~ *daya* to suffer from diarrhoea Vd 22<sup>b</sup>.1. — ~ *puya* (-l<sup>1</sup>) to be depressed(?) 39<sup>a</sup>.3; ~ *poya id.* N 17<sup>b</sup>.6. — ~ *wol phas* one of the vital airs (*apāna*) CW 1.26.

**kwonē<sup>1</sup>**, *v. t.* to clasp, to cling to(?) B 55<sup>b</sup>.9\*.

**kwonē<sup>2</sup>**, *adv.* below, downstairs B 17<sup>a</sup>.7\*.

**kwo-pipi** [= °pepe], ~ *wonē* to go down to Bh 21<sup>b</sup>.6\*.

**kwo-pu**, see **thwo-pu**.



**kwo-pepe**, ~ yanē to let down, to lower Bh 4<sup>a</sup>.6\*.

**kwo-bah**, *adj.* next or lower in rank N 40<sup>b</sup>.6\*.

**kwo-bi**, *s.* the middle region (madhyadeśa) CW 3.2.

**kwo-bvāj**, *s.* a low caste, low-caste-man N 45<sup>a</sup>.8; ~-jāti *id.* 45<sup>a</sup>.7.

**kwolāñ**, *s.* a granary H<sup>2</sup> 65<sup>b</sup>.2. — °lām *id.* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.2.

**kwolot**, *s.*, see ēyu, hyāñu.

**kwo-loy**, *s.* diarrhoea(?) Vd 42<sup>b</sup>.3.

**kwos<sup>1</sup>**, *s.* a bone H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.2. — *ifc.*

**kumbh-**, **duḡu-**, **bēko-**, **hāl-**.

**kwos<sup>2</sup>**, *adv.*, ch-g(-yā) ~ below H<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.3; among N 26<sup>a</sup>.3.

**kwosṭ** [S. koṣṭha], *s.* the intestines Vd 4<sup>a</sup>.5\*.

**kwoharñ**, ~-hālē to scream violently M 26<sup>a</sup>.5\*.

**kwo-hā(rñ)**, ~ woya to go or step or climb down (ch-g-n from...; ch-g-s into...) V<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.3; ~ wonē *id.* M 5<sup>b</sup>.3; ~ bi-jyāya *id.* 26<sup>a</sup>.1.

**kwo-hāwo**, *adj.* deep C<sup>2</sup> 32\*.

**kyātu**, *adj.* tender H<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.1; kyātu-yāo becoming tender Ś 157<sup>b</sup>.2; kyātu la'uni fresh butter Md 57<sup>b</sup>.7.

**kyāya**, *v. t.* = khyāya N 8<sup>a</sup>.4.

**krīḍā** [S. sport, play, amorous sport], ~ yāya to play (as children) Bh 12<sup>b</sup>.2, to have sensual intercourse 54<sup>b</sup>.1.

**krīḍālāpē** [s. krīḍā], *v. i.* to have sensual intercourse V<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.3.

**kripann** = kṛpañ (*miserly*) V<sup>1</sup> 50<sup>b</sup>.2.

**kriyā** [S. act, action], *s.* a lawsuit, case N 13<sup>b</sup>.1, tittle, right 5<sup>b</sup>.7, a (righteous) act 41<sup>a</sup>.1; ~ yāya to begin a lawsuit 6<sup>a</sup>.2, to be entitled 5<sup>b</sup>.5; ch-hm-yā ~'s juya to become the property of... *ib.* 4. — *ifc.* añk-.

**krodh** [S.], *s.* anger, wrath V<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.2. — krodhalapē *v. i.* to get angry Bh 124<sup>a</sup>.3.

**kvadhi**, *s.* a bodily defect(?) Bh 43<sup>b</sup>.4\*.

**kvā<sup>-1</sup>** (-t or -1<sup>2</sup>), *v. t.* to peck (of birds) H<sup>1</sup> 94<sup>a</sup>.3. kvātu ~ *id.* intens. H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.8.

**kvā<sup>2</sup>**, ~ ~ yāya = kvā<sup>-1</sup> H<sup>2</sup> 21<sup>b</sup>.9.

**kvāk** [kvāya], *adj.* hot, warm H<sup>1</sup> 50<sup>b</sup>.5.

**kvāñu**, *adj.* hot, warm Vd 32<sup>a</sup>.3.

**kvācakē** (*caus.* of kvāya), to make hot or warm H<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.5.

**kvācu**, *adj.* hard M 33<sup>b</sup>.8. kvācayu becomes hard Vd 6<sup>a</sup>.6.

**kvātu**, *s.* excess (atīśaya) CW 1.29. — kvātukaṃ (*also* °ta°, °ti°), *adv.* firmly, tightly H<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.3.

**kvāth<sup>1</sup>** [S. a decoct], *s.* ~ dāya to decoct Vd 2<sup>a</sup>.2; ~ cāyā ti extracted juice AH 73<sup>a</sup>. — ~-ti an infusion, extract. 71<sup>b</sup>.

**kvāth<sup>2</sup>**, *s.* an array of troops (vyūha) AH 51<sup>b</sup>.

**kvāya** (-t), *v. i.* to become hot or warm Vd 9<sup>b</sup>.5.

**kvāsē**, *s.* the scrotum, testicles H<sup>2</sup> 25<sup>a</sup>.2. — ~-maṃgwo an abscess of the testicles Vd 27<sup>b</sup>.3. — kvāsi = kvāsē AH 41.

**kṣa** = khē<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 23<sup>b</sup>.5.

**kṣatrapalapē** [*cf.* S. kṣetra], bijā ~ to sow seed N 31<sup>a</sup>.5\*.

**kṣatrī** [S. kṣatrin], *s.* a man of the Kṣatriya-caste V<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.4.

**kṣaṇ** [S. a moment], cha-hnyūā ~'s some day V<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.6. — kṣaṇamātram.. ma not even a moment 117<sup>a</sup>.6.

**kṣamā** [S. patience, forbearance], ~ yāya to forgive, to bear with H<sup>2</sup> 78<sup>a</sup>.3; ch-hm-yāke ~ taya to be lenient or indulgent to... H<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.3; ~ yācakē to ask for forgiveness V<sup>1</sup> 125<sup>a</sup>.3.

**kṣamābant** [S. *adj.* indulgent], *s.* forbearance H<sup>2</sup> 11<sup>b</sup>.4.

**kṣamālapē** [kṣamā], *v. i.* to agree to V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.6.

**kṣay** [S. loss, decay], *s.* loss (by using or wearing) N 25<sup>a</sup>.3; ~ juya to

*perish* Bh 103<sup>a</sup>.3. — *~*-log consumption CW 8.42.

**kṣale** = **khēle**.

**kṣi**, *incorr. spelling for chi* B 51<sup>b</sup>.4.

**kṣikṣiri**, *s. the bowl of a bhikṣu* Vi 95.3\*.

**kṣudhā** [S. kṣudh], *s. hunger* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.6, ch-hm-s *~ julo... has become hungry* V<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.1.

**kṣepalapē** [S. kṣip], *v. t. to throw* Bh 114<sup>a</sup>.5, bīj *~ to produce seed, to beget* N 31<sup>a</sup>.5.

## kh.

**kha**<sup>1</sup>, *s. a word, tale, story* H<sup>1</sup> 57<sup>b</sup>.1, *a message* V<sup>1</sup> 63<sup>a</sup>.4, *An affair* Ś 149<sup>a</sup>.5, *a lawsuit* B 33<sup>a</sup>.1. — *gupt ~ a secret* H<sup>1</sup> 53<sup>a</sup>.2; *~ ñenē to ask a question* Ś 151<sup>a</sup>.7; *~ hlāya to converse* 159<sup>b</sup>.2; *~ saya to be able to speak (of a parrot)* 143<sup>a</sup>.5; *~ sawo eloquent* V<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.2; *~ ñanē sawo-hma a Śrotriya* H<sup>3</sup> 13<sup>a</sup>.1. — *ifc. amś-, kul-, ḡuṇ-, cho-, jāsu-, phas-, bu-, bṛttānt-, bṛthā-, bo-, mi-, lu-, samācār-, sā-, spaṣṭ-*.

**kha**<sup>2</sup> [khaya<sup>1</sup>], *used after the verb. fin. concluding the sentence (lit.: "so it is")* H<sup>1</sup> 72<sup>a</sup>.4. *~ jak indeed, it is true* V<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.7; *~ jukwo id.* V<sup>1</sup> 129<sup>b</sup>.5 (khā).

**kha-wā**, *adj. garrulous* C<sup>1</sup> 142\*.

**kha-wāt**, *s. news* B 8<sup>b</sup>.5.

**khawo**<sup>1</sup> [khaya<sup>1</sup>], *adj. right, correct* B 18<sup>a</sup>.3; *~ yākwō virtuous* N 45<sup>b</sup>.7.

**khawo**<sup>2</sup>, *adj. left (opp.: right)* M 19<sup>b</sup>.8; *khawos on the left side* Vd 14<sup>a</sup>.2.

**khaṁs**, *s. = kha*<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 108<sup>a</sup>.4.

**kha(m)-khaṇḍalapē**, *v. i. = khaṇḍalapē (intens.)* H<sup>1</sup> 22<sup>b</sup>.3.

**khaṅg** [*cf. S. khaḍga*], *s. a sword* B 11<sup>a</sup>.9.

**khaṁ-gwo** [khanē<sup>1</sup>], *s. a witness* N 15<sup>a</sup>.1.

**khacalapē** [*cf. Mr. khacaṇem*], *v. t. to set (with gold, jewels...)* Bh 173<sup>b</sup>.3\*.

**kha-ci**, *adv. sometime, a moment* H<sup>1</sup> 92<sup>b</sup>.2; *~ khācā id.* Bh 92<sup>b</sup>.7; *kha-cinaṁ... khacinaṁ now...now* Vd 5<sup>b</sup>.5; *khacin-li after a moment* V<sup>2</sup> 22<sup>b</sup>.3.

**kha-chi**, *adv. = kha-ci* V<sup>1</sup> 118<sup>a</sup>.2.

**khajānā** [*H. from Arab. ḥazānah*], *s. a treasury* H<sup>2</sup> 97<sup>b</sup>.6, *provisions* 84<sup>a</sup>.3.

**khajur-se** [S. kharjūra], *s. Phoenix dactylifera* Vd 52<sup>b</sup>.1.

**khajhāl** [*cf. Mr. khajāḷ libidinous*], *adj. soft* H<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.7\*.

**khañjan**, *s. = kajjal* Bh 44<sup>b</sup>.1\*.

**khat**, *s., ifc. bimān-*.

**kha-tañā**, *s. a piece of wood projecting like a nose over a door (nāsā)* CW 4.9.

**khataras** [S. ṣaḍrasa], *adj. having the six flavours* H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.11.

**khati** [*H. khatiyānā to live as friends*], ch-hm *~ yāya to be associated with... to be married to...* C<sup>2</sup> 252.

**khaḍḍagwol**, *s. a bolt (of a door)* CW 4.12.

**khadu**, *s. a threshold* CW 4.8. — *ifc. lukhā-*.

**khaḍḍg** [S.], *s. a sword* V<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.6.

**khanakē** (*caus. of khanē*<sup>1</sup>) *to make visible, to show; hi ~ "to show blood" i. e. to get a bleeding wound* N 44<sup>a</sup>.6; *ma khanakāwo without being seen* V<sup>1</sup> 44<sup>b</sup>.5.

**khanati** [*M. khanatī*], *s. a hoe* H<sup>1</sup> 34<sup>a</sup>.2.

**khanē**<sup>1</sup>, *v. t. to see, to become aware of* H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.3, *wowo khañāwo on seeing (him) come* 63<sup>a</sup>.2; *to regard, to look upon (as)* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.8. *mikhānaṁ ma khañhma quite blind* 9<sup>a</sup>.5. *khiṇu khanē to look dark* Vd 9<sup>b</sup>.1. *khanē daya to be or become visible* Vd 9<sup>b</sup>.1, *~ dayakē to make visible* Ś 152<sup>b</sup>.5; *khanē ma du has become invisible, has disappeared* H<sup>2</sup> 99<sup>a</sup>.4.

**khanē**<sup>2</sup>, *v. t. to open (a door)* B 48<sup>a</sup>.7.

**khanti**, *s. = khanati* H<sup>2</sup> 38<sup>a</sup>.3.

**khaṇḍ<sup>1</sup>** [S.], *s. a piece, fragment* Bh 13<sup>a</sup>.7; ~ ~ *juya to go to pieces* 62<sup>a</sup>.1.

**khaṇḍ<sup>2</sup>** [H.], *s. a tract, region* H<sup>2</sup> 86<sup>b</sup>.7.

**khaṇḍ<sup>3</sup>** [S. khaḍga?], *s. a weapon* (vāhana) N 12<sup>a</sup>.8\*.

**khaṇḍalapē** [*cf. S. khaṇḍita dis-appointed, betrayed*], *v. i. to become dismayed, to lose one's senses* H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.6.

**khahn**, *s. sword* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.5.

**khaparā** [H. *tilē*], *s. a pot-shoulder* N 26<sup>b</sup>.4.

**khapali** [*cf. Mr. khaparī a pointed bit of stone*], ~-bhu *stony soil* (śarkarā) CW 3.3.

**khabal** [H. *ḥabar from Arab.*], *s. news* Vi 166.33; ~ *choya to send word* § 169<sup>b</sup>.1.

**khbij-se**, *s. a kind of medicinal plant* Vd 28<sup>b</sup>.2.

**kha-bu**, °-**bo**, *s. (confidential) conversation* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.11.

**kha-ma**, *part.* V<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.6; āwo ~ = āwo H<sup>2</sup> 40<sup>a</sup>.5; kha-ma-ne = kha-ma § 149<sup>a</sup>.1.

**khaya<sup>1</sup>** (*1st form: khata, khato, khate; 5th form: khawo, khu, kha; 6th form: khayā; cond.: khatasā, kha(m)sā*), *v. i. to be (somehow)* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.4; *to be right, to be proper* H<sup>3</sup> 47<sup>b</sup>.3. — *kha(wo) ma khu whether it is so or not* V<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.4, *what is right and what is wrong* V<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.4.

**khaya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to shine, to radiate* H<sup>1</sup> 39<sup>b</sup>.5, *ch-g-s upon...* V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.2; *to become apparent* H<sup>2</sup> 95<sup>b</sup>.2; *ma du khaya to disappear* V<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.6.

**khaya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to open (a door)* B 31<sup>b</sup>.1.

**khayakē** (*caus. of khaya<sup>2</sup>*), *to make bright* M 4<sup>a</sup>.2, *to make shine* H<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.3; *kha ~ to make out or to unravel an affair* B 26<sup>b</sup>.2; *ghāl ~ to inflict a wound* N 42<sup>b</sup>.6; *khayakam, adv. openly* 48<sup>b</sup>.3, *plainly* B 17<sup>a</sup>.3.

**khayamuḡal**, *s. = khāya<sup>o</sup>* Md 18<sup>a</sup>.5.

**khayal** [*cf. Mr. khayar*], *s. Acacia Catechu* Vd 13<sup>a</sup>.3. — ~-si *id.* Md 37<sup>b</sup>.5. — *ifc. khor-, cet-*.

**khayi(l)**, *s. phlegm* M 12<sup>a</sup>.6.

**khal**, *s. the thigh, femur* V<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.3.

**khalak** [*Mr. khaḥak a pound for cattle*], *s. a flock, troop* CW 7.17.

**khalac**, *s. = kharc* V<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.5.

**khalam**, *s. a harrow* AH 53<sup>b</sup>.

**khalu**, *s. = khadu* AH 24. — *ifc. kwo-, tha-*.

**kharos**, °-*ma cāyā (we) don't succeed(?)* N 49<sup>a</sup>.4\*.

**kharg** [H. *khaḥag*], *s. a sword* V<sup>2</sup> 27<sup>b</sup>.4.

**kharc** [H. *from Pers. ḥārē*], *s. money, provisions* V<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.7, *wages, hire* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.4.

**khal-pāy**, *s. = khal* B 43<sup>b</sup>.9.

**kha-hlāsāl**, *s. telling tales; conversation* B 28<sup>b</sup>.1\*.

**has<sup>1</sup>**, *s. = kha<sup>1</sup>* V<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.2.

**has<sup>2</sup>** [khaya<sup>1</sup>] = kha<sup>2</sup> H<sup>1</sup> 90<sup>a</sup>.3.

**kha-su**, *s. hoar-frost* CW 1.42.

**khā<sup>1</sup>**, *a cock* C<sup>1</sup> 121. — *ifc. urñ-, koṭ-, koloṭ-, ḡurñ-, che-<sup>2</sup>, thas-, pi-, pipilī-, hmas-, hmus-, hmos-*.

**khā<sup>2</sup>**, *s. a door*. — *ifc. che-<sup>1</sup>*.

**khā<sup>3</sup>**, *s. = kha<sup>1</sup>* V<sup>1</sup> 108<sup>b</sup>.4.

**khā<sup>4</sup>** [= khā<sup>2</sup>], *cl.-w. (of a house)* Vi 43.26.

**khā-kākē**, *v. t. to cut off* N 51<sup>b</sup>.1.

**khākē** (*caus. of khāya<sup>1</sup>*), *to let cut* N 41<sup>b</sup>.1.

**khā-khā**, *sal ~ tukē to stutter, to stammer* M 8<sup>b</sup>.8, *tucakē id.* Vi 55.8, *tutakē id.* Bh 4<sup>b</sup>.6, *twocakē id.* N 49<sup>b</sup>.5.

**khācakē**, *v. t. to produce (milk)* Vd 40<sup>b</sup>.2\*.

**khācā**, *see kha-ci*.

**khāco-svān**, *s. Anethum Sowa* Md 15<sup>a</sup>.5.

**khātā** [M. *khāṭ a bed*], *s. bed, a bed-*



stead V<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.7; ~-talas under the bed H<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>.7. — ~-khol the leg of a bedstead B 39<sup>b</sup>.9.

**khādo**, *s. a plant, the root of which is used medicinally* Vd 3<sup>b</sup>.2.

**khān** [*H. khānā to eat*], khān pān yāya to eat and drink P 55<sup>b</sup>.2\*.

**khāṇi** [*S.*], *s. a mine* H<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.3, *fig. source* Vi 89.30. — *ifc. hel-*.

**khā-pā**, *s. a leaf of a door, door* Bh 12<sup>a</sup>.7; *a gate* 73<sup>b</sup>.4.

**khāpur**, *s. an ingredient of medicine* Vd 16<sup>a</sup>.4.

**khāya**<sup>1</sup> (-t; khāyāwo N 13<sup>a</sup>.7), *v. t. to cut* V<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.1.

**khāya**<sup>2</sup> (-t), *v. t. to perform (a ceremony)* N 32<sup>b</sup>.5.

**khāya**<sup>3</sup> (-t), *v. t. to keep off (ni-vāraya)* N 28<sup>b</sup>.1.

**khāya**<sup>4</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to hang, to suspend* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.4.

**khāya**<sup>5</sup> [-t], *v. i. je bhāgyan khānā I am favoured by luck* H<sup>2</sup> 18<sup>a</sup>.7, *ji ~ khāyā id.* B 5<sup>a</sup>.11; *ch-hm-yāta parigati khāta the authority rests with...* N 39<sup>b</sup>.9.

**khāyakē**, *caus. of khāya<sup>4</sup>; *see kwo.**

**khāyamuga**, *s. Abrus precatorius (guñjā)* CW 6.28.

**khāyu**, *adj. bitter, pungent* Vd 45<sup>b</sup>.2. *khāyuwo id.* 46<sup>a</sup>.5. *khāyu laglā cucumber* CW 6.35; ~-bastu-sī *mountain ebony* P 30<sup>b</sup>.5.

**khāl**<sup>1</sup> [*H. a rivulet, creek*], *s. a ditch* Vi 51.6; *a moat, trench* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.2; *the coast (of the sea)* B 11<sup>a</sup>.6.

**khāl**<sup>2</sup> [*H. khār alkali*] *s. crystal, quartz* H<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.3. — ~-ci *rock salt* Md 24<sup>b</sup>.4.

**khāl**<sup>3</sup>, *s.; only ifc. (in plant-names): yamas-, sit-, set-*.

**khā-lā**, *s. meat of a cock* Vd 45<sup>b</sup>.6.

**khāsā**<sup>1</sup>, *s. an article of dress* B 51<sup>b</sup>.12\*.

**khāsā**<sup>2</sup>, *s. the felly of a wheel* AH 50<sup>b</sup>.

**khi**<sup>1</sup>, *s. excrements* H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.2. — *ifc. bal-khunī-, sa-<sup>1</sup>, sā-, hi-*.

**khi**<sup>2</sup> (-t or -n), *v. t. to dig out(?)* C<sup>1</sup> 109 (khiñāwo)\*.

**khi**<sup>3</sup><sup>u</sup>, *adj. = khiñu; dark, gloomy* Vi 56.20, ~ milā *the dark fortnight* AH 11<sup>b</sup>. — *khi*<sup>3</sup>ukē *to make dark or gloomy* Vi 111.28.

**khi**<sup>3</sup><sup>u</sup><sup>2</sup>, *adj. empty* Ś 156<sup>a</sup>.3; *khi*<sup>3</sup>uro *is empty* 6.

**khirn**, *s. a sort of drum* CW 1.65. — *ifc. damṅo-, nay-*.

**khi-khā**, *s. the buttocks* N 44<sup>a</sup>.4.

**khi-gū**, *s. name of a plant (prasā-riṇi)* CW 6.34.

**khiñu**, *adj. dark* C<sup>1</sup> 150; *s. darkness* C<sup>2</sup> 151. *khiñasē(m) wonē to become dark* 17.

**khicā**, *s. a dog* V<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.6. — ~-khvāc *a mark of a dog's foot, branded on the body* N 41<sup>b</sup>.1. — *ifc. gū-, mā-*.

**khiti**, *s. secretion, excretion* AH 40<sup>b</sup>.

**khin** [*cf. S. kṣiṇa*], *adj. weakened, feeble* Vd 44<sup>b</sup>.3.

**khinukē**, *v. t., khvāl ~ to show a gloomy face* Vi 50.4\*.

**khinwoṛn**, °narn, °nurñ, *adv. at least* H<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.1; *cho ~ what ever* 59<sup>a</sup>.5.

**kipot**, *s. a rope* V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.6. °pat *id.* H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.3, *the string of a musical instrument* AH 17<sup>a</sup>.

**khu**<sup>1</sup> (*1st form: khuta, khuto, khute, khure; 5th form: khu*), *v. i. = khaya*<sup>1</sup> (*used only after mā*); *ma khu is not* H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.2; *is not proper* B 18<sup>a</sup>.3; *after a verb, fin.: not, not at all* 58<sup>b</sup>.4; *ma-khu hanwoṃ — lā... ma-khu hanwoṃ — lā shall it be so... or shall it be so* Ś 164<sup>a</sup>.7.

**khu**<sup>2</sup>, *num. six* H<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.5.

**khu**<sup>3</sup>, *s. = khwo*<sup>1</sup> B 68<sup>b</sup>.8. — ~-si *the bank of a river* C<sup>2</sup> 249.

**khu**<sup>4</sup> (-t or -n?), *v. t. to tear asunder* B 55<sup>b</sup>.9 (khuñā-).

**khu(rñ)**, *s. a thief, robber* V<sup>1</sup> 19<sup>b</sup>.6; ~-hma *id.* C<sup>2</sup> 80. — *ifc. dohi-*.

**khukhul-cā**, *s. name of a bird* Md 74<sup>a</sup>.6.

**khu-tā**, *num.* = khu<sup>2</sup> C<sup>1</sup> 121.

**khu-nu(m)**, *adv.* = °hnu(m) Vi 113.13.

**khunē**, *v. t. to boil, to roast* Vd 55<sup>a</sup>.6.

**khunṭ** [*H. khūṃṭā a (tent-) peg*], *s. a peg (used as boundary-mark)* N 27<sup>a</sup>.4.

**khu-hnu**, *s. a day* M 3<sup>b</sup>.8.

**khu-hnu(m)**, *adv. only, at least* Vi 113.9.

**khuya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to steal, to rob* H<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.3. *khuyāwo secretly* V<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.1, *khuseṃ id.* V<sup>1</sup> 85<sup>b</sup>.4; *khuseṃ yanē to cary off secretly* N 22<sup>b</sup>.1.

**khuya<sup>2</sup>**, *num. sixty* Ś 145<sup>b</sup>.2, ~-tā *id.* C<sup>1</sup> 238.

**khuya<sup>3</sup>**, *yal ~ to bend* C<sup>1</sup> 48.

**khul<sup>1</sup>** [*cf. S. kṣura*], *s. a razor.* — ~-hmicā *s. a razor-case* H<sup>2</sup> 63<sup>b</sup>.1.

**khul<sup>2</sup>** [*H. ḥol a cover, case*], *s. the outer coverings of a thing; only ifc. bi-, mut-, saṃ-, si-*.

**khul<sup>3</sup>**, *adj.* = khol<sup>1</sup> Vi 94.22.

**khul<sup>4</sup>**, *s.* = khwoḍ C<sup>1</sup> 238\*.

**khusi<sup>1</sup>**, *s. a river* C<sup>1</sup> 176. — ~-ñā *a fish, living in rivers* Md 76<sup>a</sup>.3. — ~-dhik *the bank of a river* B 58<sup>a</sup>.2. — ~-si *id.* B 45<sup>a</sup>.5.

**khusi<sup>2</sup>** [*M. khusi delighted, glad from Pers. ḥūšī*], *s., ch-hm-yā ~ juya to be at one's disposal* Vi 40.25; *thawo ~ nam of one's own accord* HP 24.104; *wosapolayā ~ it is you to decide it* B 34<sup>b</sup>.10; *thawo ~ yāya to do as one likes* Vi 41.3; ~ *yāya to enjoy* B 46<sup>b</sup>.2; ~ *juṣa to become pleased* 58<sup>b</sup>.6; ~ *juyakē to please* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.4; *mebuyā ~ dependent* AH 63<sup>a</sup>; *thawo ~ du independent ib.*

**khewā** [*M.*], *s. ferry hire* Vi 92.33.

**khewo**, *adj. strongly made (sthūla)* N 30<sup>b</sup>.2\*.

**khet** = khē<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 31<sup>b</sup>.11.

**khe(m)-ja**, *s. an egg* H<sup>3</sup> 58<sup>b</sup>.4, ~

*choya, chaya to lay eggs* B 64<sup>a</sup>.9. — *ifc. nā-*.

**khed** [= khel<sup>1</sup>?], *s. an island* Bh 46<sup>b</sup>.3\*.

**kheyā** [khaya<sup>1</sup>?], ~ *liwonē particularly (viśeṣatāḥ)* N 46<sup>b</sup>.6\*.

**khel<sup>1</sup>** [S. khila], *s. a desert, uncultivated land* N 28<sup>a</sup>.1. — ~-lalik *a medicinal plant (jīvantī)* Md 5<sup>b</sup>.5. — *ifc. bā-*.

**khel<sup>2</sup>** [*H. play, game*], *s. (sensual) pleasure* Vi 43.11; — ~-bacan *playful words* Bh 142<sup>a</sup>.6.

**khelati-si**, *s. a kind of medicinal plant* Vd 34<sup>b</sup>.2.

**khelalapē** [khel<sup>2</sup>], *v. i. to play, to enjoy oneself* Bh 46<sup>b</sup>.6.

**khes** = khē<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.2.

**khē<sup>1</sup>** = kha<sup>2</sup> V<sup>1</sup> 123<sup>b</sup>.5.

**khē-<sup>2</sup>** (-t or -n?), *v. t., cal ~ to unfold* B 4<sup>a</sup>.11 (khēñā)\*.

**khēm**, *a class-word(?)* M 32<sup>b</sup>.8.

**khēn** [S. kṣaṇa], *s. a moment* H<sup>4</sup> 63<sup>a</sup>.1.

**khēle** (*also spell kṣale*), ~ *ma du is useless, is of no account* C<sup>1</sup> 157; *chus ~ what is to be done?* C<sup>2</sup> 206.

**khokhar-mā**, *s. a plant used in medicine* Vd 22<sup>a</sup>.4.

**khøj** [s. khojalapē], ~-khabal *hue-and-cry* Ś 155<sup>b</sup>.5\*.

**khøjalapē** [*M. khojab*], *v. t. to seek, to search for* V<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.5.

**khōṭ** [*cf. M. khuṭā a peg, post*], *s. a trunk, stem; only ifc. si-*.

**khotāki**, *s. a small well (kūpaka)* AH 20<sup>a</sup>.

**khotopā**, *s. a medicinal plant* Vd 12<sup>b</sup>.5.

**khōḍ**, *adj.* = khol<sup>1</sup> N 43<sup>b</sup>.3\*.

**khon**, ~ *yāya to rebuke severely* N 49<sup>b</sup>.1.

**khopar** [*Hi. khoprā kernel of a cocoa-nut?*], *s. a plant, used in medicine* Vd 34<sup>a</sup>.5\*.

**khopas**, *s. tin or lead (vaṅga)* AH 58<sup>b</sup>.



**khoya** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to become clarified* (milk, butter) Md 55<sup>b</sup>.4.

**khol<sup>1</sup>** [S.], *adj. lame, halting* CW 8.41.

**khol<sup>2</sup>**, *s. = khul<sup>1</sup>* H<sup>2</sup> 63<sup>b</sup>.1.

**khol<sup>3</sup>**, *s. a leg of a bedstead* B 39<sup>b</sup>.11. — *ifc. khātā-*.

**khor<sup>1</sup>** [S. khura], *s. a hoof* Bh 62<sup>a</sup>.1\*.

**khōlalapē** [M. khor a heap of grain], *v. t. to heap up(?)* V<sup>2</sup> 18<sup>a</sup>.1\*.

**khōrā<sup>1</sup>**, *s. a cup (measure of capacity?)* Vd 23<sup>a</sup>.4. — *ifc. sijal-*.

**khōlā<sup>2</sup>**, *s. bark; only ifc. simā-*.

**khōl-khayal-si**, *s. name of a plant* (arimeda) Md 37<sup>b</sup>.2.

**khōl-si**, *s. a walnut* Md 43<sup>b</sup>.4.

**khwo<sup>1</sup>**, *s. a river* H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.1. — *~si* the bank of a river C<sup>1</sup> 249. — *~ho* the confluence of two rivers N 33<sup>b</sup>.9.

**khwo<sup>2</sup>**, *adv. at least, only* N 29<sup>b</sup>.5.

**khwo<sup>3</sup>** [= khu<sup>1</sup>?], *ma ~ tănē* to kill(?) N 36<sup>a</sup>.1\*.

**khwoṁs**, *s., ~ kāwo a receiver of bribes* (utkocaka) N 48<sup>b</sup>.3\*.

**khwoḱan**, *s. a medicinal plant* (parpaṭa) Vd 41<sup>b</sup>.3.

**khwoṅam**, *adv. only* H<sup>1</sup> 64<sup>b</sup>.5.

**khwoḱ**, *s. an eunuch* C<sup>2</sup> 238\*.

**Khwoṇa**, *n.pr. Bhatgaon* HP24.102\*.

**khwo-bi** [khwoya<sup>1</sup>], *s. a tear* V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.5; *~ hāyakē* to shed tears Bh 131<sup>b</sup>.2; *mikhās ~ taya* to get the eyes filled with tears M 27<sup>b</sup>.4, *~ ~ huya id.* Bh 54<sup>a</sup>.1. — *~dhāl* streams of tears Vi 56.3. — *khwo-bhī* = *khwo-bi* Ś 156<sup>a</sup>.2.

**khwoya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to weep, to lament* V<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.5.

**khwoya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to catch; nā ~* to fish Wr.V, 31.

**khwoyakē<sup>1</sup>**, *caus. of khwoya<sup>1</sup>* Vi 46.29.

**khwoyakē<sup>2</sup>**, *caus. of khwoya<sup>2</sup>* (?) B 54<sup>b</sup>.10\*.

**khwolay** [*cf. Mr. khōḱanem* to acquire evil habits?], *bharam ~ yāya* to perplex, to embarrass B 44<sup>a</sup>.10.

**khwosi**, *s. = khusi<sup>1</sup>* Bh 12<sup>a</sup>.4.

**khyāk** [khyāya], *s. a Piśāca* AH 4<sup>a</sup>.

**khyāti** [S. renown, fame], *s., ~ juya* to be well known N 6<sup>b</sup>.7\*.

**khyāya** (-t), *v. t. to frighten, to terrify* H<sup>1</sup> 80<sup>a</sup>.2.

**khyāl**, *s. joke, pleasantry* B 2<sup>b</sup>.8; *khyālan(am)* in jest Ś 157<sup>a</sup>.4, *easily* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.6; *khyāl yāya* to joke, to sport Bh 22<sup>a</sup>.6; *ch-hm-yāta khyāl juya* to ridicule M 11<sup>b</sup>.8. — *adj. jocose* Bh 164<sup>a</sup>.1.

**khvā'urṁ**, *adj. = khvānu* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.11.

**khvāk**, *adj. crooked(?)* M 36<sup>b</sup>.1\*.

**khvānu**, *adj. cold, cool* Vd 9<sup>a</sup>.1; *khvānu*... becomes cold 8<sup>b</sup>.5; *khvā-ṅakē* to make cold H<sup>1</sup> 66<sup>b</sup>.5.

**khvāc<sup>1</sup>**, *s. a foot-print, track* V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.4. — *ifc. khicā-, li-*.

**khvāc<sup>2</sup>**, *adj. deaf* N 43<sup>b</sup>.4\*.

**khvāy**, *adj. = khvāc<sup>2</sup>* Ns 38<sup>b</sup>.3.

**khvāl**, *s. the face* V<sup>2</sup> 47<sup>a</sup>.7. *ch-hm-yā ~ swoya* to look into the face of... N 12<sup>a</sup>.3. *~ jyāya* to make faces Bh 162<sup>b</sup>.3. *~ sēnakam saṃ-gwo* looking suspicious N 49<sup>b</sup>.5. — *ifc. sala-*.

**khvāhusā**, *s. an upper garment* AH 44<sup>a</sup>.

## ḡ.

**ḡam**, *~ bikwo* who has lost his caste, an outcast N 43<sup>b</sup>.7.

**ḡam-ḡwo**, *adj. dry* Vd 38<sup>b</sup>.5.

**ḡam-labhā**, *s. one of the ten palā-ṅḍus* P 58<sup>a</sup>.1\*.

**ḡamsi-hma**, *adj. feeble, thin* (amāṃsa) AH 39<sup>a</sup>.

**ḡaṅ**, *adj. dry* C<sup>1</sup> 48.

**ḡaji**, *s. = gañji?* Vd 23<sup>a</sup>.1.

**ḡajuli** [H. *gajrā* silken cloth?], *s. a (silk) curtain(?)* B 25<sup>b</sup>.6\*.

**ḡamjakē**, *v. t. to make dry* N 12<sup>a</sup>.3.

**ḡaṅjalapē** [S. *gañja* disrespect], *v. t. to treat with disrespect* N 43<sup>b</sup>.9.

**ḡaṅji**, *s. hemp* Md 20<sup>b</sup>.2.

**gat** [*cf.* S. ghaṇṭa], *s. a bell* C<sup>2</sup> 26\*.

**gati** [S. *moving*, —, *state, condition*], *s. fate* Vi 21.21, *state, condition* H<sup>3</sup> 55<sup>b</sup>.1. ~ dhalalapē *to beat, to throb (pulse)* Vd 3<sup>b</sup>.5.

**ga-to-thēm** = gwo-<sup>o</sup> H<sup>2</sup> 108<sub>2</sub><sup>a</sup>.5.

**gath**, *s. a savage, mountaineer(?)* B 59<sup>b</sup>.8.

**gathali** [EH. gaṭhri], *s. a bag, sack* Ś 145<sup>a</sup>.2\*.

**gathi** [H. gaṭṭhi *a small bundle*], *s. only ifc. bastr-*.

**gathi(m)**, *pr. int. how, of what kind, what a* V<sup>2</sup> 1<sup>b</sup>.4; *adv. how (before adj.)* B 5<sup>a</sup>.2. — ~-hma = ~ (*of persons only*) M 3<sup>b</sup>.6; ~-gwo *id. (of things and persons)* V<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.6, *adv.* H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.4; ~-ña *id.* M 15<sup>b</sup>.6, *adv.* Vi 29.1; ~-ña-hma = ~-hma M 6<sup>a</sup>.7; ~-gu = ~-gwo B 19<sup>b</sup>.5.

**ga-thē**, *adv. int. how, in what manner* H<sup>1</sup> 46<sup>a</sup>.1; *why* V<sup>2</sup> 57<sup>b</sup>.5; *rel. (corr. athē)* N 19<sup>a</sup>.4; ~ dhālasā *for so it is said (tathā cōktam)* H<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.2; ~-two(m) = ~ H<sup>3</sup> 30<sup>a</sup>.3. gathēn = gathē Ś 150<sup>b</sup>.1; gathēnaṃ *still, yet* B 8<sup>b</sup>.3, *in some way or another* V<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.2.

**gaḍ**, *s. = gadh* Bh 14<sup>a</sup>.2.

**gaḍā** [H. gaḍā *a club*], *s. a stick, club* Bh 136<sup>b</sup>.2.

**gaḍe-must**, *s. a medicinal plant* Vd 39<sup>b</sup>.5.

**gaḍh** [H.], *s. a fort, citadel* Bh 101<sup>b</sup>.3. — ~-palaikhāl *the wall of a fort* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.3.

**gana**, *adv. interr. where* V<sup>2</sup> 22<sup>b</sup>.6, *whither* M 15<sup>b</sup>.7, *wherefrom* C<sup>1</sup> 271. — ganam(am) *wherefrom (starting-point)* H<sup>2</sup> 25<sup>b</sup>.1; ganam *id.* Vi 17.24. — ganayā *id. (origin)* B 51<sup>b</sup>.4. — ganata *where* Vi 152.26. — *rel. gana where* V<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.3. — *indef. ganam wherever* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.2, ~... ma *nowhere* 79<sup>b</sup>.2; gana wolasanwoṃ *wherever he goes* C<sup>1</sup> 45.

**ganakē<sup>1</sup>** (*caus. of ganē<sup>1</sup>*), *to make stop* B 56<sup>a</sup>.2.

**ganakē<sup>2</sup>**, *caus. of ganē<sup>2</sup>* C<sup>1</sup> 188.

**ganānā** [S. gaṇana *reckoning*], ~ ma yāya *to disregard, to overlook* Bh 8<sup>b</sup>.1.

**ganā**, *adv. = gana*; ~ julasanwoṃ *wherever it may be* V<sup>2</sup> 30<sup>b</sup>.4\*.

**ganē<sup>1</sup>**, *v. t. to stop, to hinder*; ch-hm-yāta *somebody* B 48<sup>b</sup>.8, ch-g-s *to prevent from* M 33<sup>b</sup>.3; *to warn, to dissuade*; ch-hm *somebody* V<sup>1</sup> 76<sup>a</sup>.6.

**ganē<sup>2</sup>**, *v. i. to become dry* C<sup>1</sup> 188.

**gantā**, *s. = gantāy* Bh 33<sup>b</sup>.3.

**gantāy** [*cf.* H. gintī —, *estimation*], ~ ma yāya *to disregard, not care for* M 34<sup>b</sup>.7.

**gantās** = gantāy Vi 37.10, ~ ma dayakē = ~ ma yāya Vi 39.33.

**gaṇḍe-must**, *s. = gaḍe-* Vd 32<sup>b</sup>.5.

**gam** [S. *intercourse with a woman*], ~ yāya *to have intercourse (with a woman)* N 34<sup>b</sup>.7.

**gaman** [S. *going, moving*], ~ yāya *to make a journey* B 16<sup>a</sup>.7; ch-g-wo ~ yāya *to use as a means of conveyance* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.1.

**gambhāli** [*cf.* M. gaṃbhaṛī *early kind of winter rice*], *s. Gmelina arborea* AH 28<sup>a</sup>. — ~-sī *id.* CW 6.14.

**gambhīr** [S.], *adj. deep* H<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.6.

**gamy** [S.], *adj. accessible* B 10<sup>b</sup>.8.

**gaya** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to mount (a horse)* V<sup>2</sup> 6<sup>b</sup>.1, *to ascend (a tree)* 4<sup>b</sup>.5. — gayakē *caus.* Ś 167<sup>b</sup>.1.

**gal<sup>1</sup>** [M. ghar?], *s. a house* B 6<sup>a</sup>.8. — ~-bujār (*slave*) *born at (his master's) house* N 20<sup>a</sup>.1. — *ifc. sala-*.

**gal<sup>2</sup>** [H.], *s. the throat, neck* V<sup>1</sup> 117<sup>b</sup>.4.

**garaḍ** [*cf.* S. galagaṇḍa], *s. goitre* Vd 18<sup>a</sup>.2.

**galal**, *s. = garaḍ* Vi 46.5.

**galiwo**, *adj. poor* AH 64<sup>b</sup> (gariba).

**gark**(?), *s. interior* Vi 93.5.

**garjay** [S. garj... *to roar, thunder*], ~ yāya *to thunder* H<sup>2</sup> 113<sup>a</sup>.5. —

garjamān yāya *id.* Vi 159.2. — garja-lapē *id.* Bh 178<sup>a</sup>.5.

**gal-pot** [gal<sup>2</sup>], *s.* the throat, neck Bh 15<sup>b</sup>.2. ~-pat *id.* CW 8.68.

**garbh** [S.], *s.* the womb H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.6; ~-as daya *to become or be pregnant* M 2<sup>a</sup>.7; garbhasēṃ nisēṃ *from his birth* H<sup>2</sup> 5<sup>b</sup>.2. — garbhapatn [cf. S. garbhapatā], *s.* miscarriage Bh 179<sup>b</sup>.7.

**gal-mes** [cf. S. gaṇḍa(ka)], *s.* a rhinoceros CW 7.2.

**gal-sa** [gal], *s.* a beard N 44<sup>a</sup>.5.

**gah**, *s.* a sort of silk N 41<sup>b</sup>.6.

**gahani** [= grahani], ~ cāya *to suffer from diarrhoea* Vd 24<sup>a</sup>.2.

**gāhili**, *adj.* lean, meagre M 14<sup>b</sup>.8; weak, powerless H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.8.

**gā<sup>1</sup>**, *s.* a cloak, dress V<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.4, the dress of a monk P 13<sup>b</sup>.6. — *ifc.* sarī-.

**gā<sup>2</sup>** = gāk (5th form of gāya<sup>1</sup>) B 44<sup>a</sup>.5.

**gāwo** [H. gām̐v a village?], *s.* a palace, tower V<sup>2</sup> 22<sup>b</sup>.2. — ~-jhyāl a window of a palace B 56<sup>a</sup>.1. — ~-lok people from a village(?) N 19<sup>a</sup>.2.

**gācakē** (*caus.* of gāya<sup>2</sup>); wā ~ *to make it rain* Bh 30<sup>b</sup>.4.

**gā-cot**, *s.* the hem of a garment H<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.8.

**gā-che**, *s.* a veil AH 44<sup>a</sup>. — ~-gā a screen of cloth (yavanikā) CW 1.68. — ~-duwone a place behind the stage *ib.*

**gād** = gāl<sup>1</sup>; *only ifc.* bo-.

**gāḍh** [S.], *adj.* deep C<sup>1</sup> 32; ~-hma skilled H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.2.

**gādhā** [B.], *s.* an ass N 24<sup>b</sup>.8.

**gāḍhu** [cf. Mr. gāḍhava], *s.* an ass C<sup>1</sup> 121. — *ifc.* mā-.

**gām**, *s.* = grām V<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.3.

**gāmāl-gowāl** [cf. Mr. gāmāl-gubāl] *refuse, dregs*, *s.* anybody, this or that N 9<sup>b</sup>.3\*.

**gā-hma** = gayā-hma *from gaya* V<sup>2</sup> 8<sup>a</sup>.5\*.

**gāya<sup>1</sup>** (-t), *v. i.* to suffice H<sup>1</sup> 74<sup>a</sup>.4; *to do a thing or to become something in*

*a sufficient degree (with 4th form of the verb)* M 14<sup>b</sup>.4. — gāk *it is sufficient, it will do (yāyan, yāhānam, yāsēṃ to do...)* V<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.2; ma yā ma gāk *it won't do not to do it* B 7<sup>b</sup>.9; cha-pola-nam gāk *at once* Vi 119.32; dhanan gākwo-hma *who has plenty of wealth* C<sup>2</sup> 191; meb gāyā *the surplus* N 17<sup>b</sup>.2; thwo padārth ja (= je) ma gāyā *I don't like this, it doesn't suit me* 24<sup>b</sup>.2.

**gāya<sup>2</sup>** (-t), *v. i.* to pour down (rain) H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.11; wā ma gāwo *it does not rain* H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.9.

**gāya<sup>3</sup>**, *v. t.* to cross, to transgress(?) P 56<sup>a</sup>.2\*.

**gāya<sup>4</sup>**, *v. t.* = gaya N 28<sup>b</sup>.4\*.

**gāyakē** (*irr. caus.* of gālē) = *simpl.* M 4<sup>b</sup>.1.

**gāl<sup>1</sup>**, *s.* depth (nimna) AH 20<sup>b</sup>, a hole, pit Bh 185<sup>a</sup>.6; class-word Vi 154.26. — *ifc.* bu-, mi-.

**gāl<sup>2</sup>**, ~ biya *to reproach* Bh 114<sup>b</sup>.6\*.

**gāl<sup>3</sup>**, *s.* = gāwo (palace) B 69<sup>b</sup>.2\*.

**gālakē** (*caus.* of gālē) = *simpl.* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.8.

**gālē**, *v. t.* to fan B 14<sup>a</sup>.7.

**gāl-sā**, *s.* a fan H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.1.

**gi**, *adv.* whereto, whither? Bh 42<sup>a</sup>.4.

**gik**, *adj.* rotten Vd 21<sup>b</sup>.6, decayed 50<sup>b</sup>.1.

**gi-khā**, *s.* a sky-lark AH 34<sup>b</sup>.

**gīt** [S.], *s.* song, singing Bh 12<sup>a</sup>.3.

**gin**, *adv.* whither? V<sup>2</sup> 44<sup>a</sup>.2\*.

**ginār-si**, *s.* name of a plant (agnimantha) Md 3<sup>a</sup>.9.

**gu<sup>1</sup>**, *pr. int.* what, which Pg 23<sup>b</sup>.3; *pr. rel.* who, which B 10<sup>a</sup>.7. — ~-hma *pr. rel.* P 17<sup>b</sup>.2. ~-gu *id.* Vi 132.10; *pr. int.* B 5<sup>b</sup>.2. ~-guli *id.* Vi 16.4; *pr. rel.* B 29<sup>b</sup>.2.

**gu<sup>2</sup>**, *s.* a rope H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.4. — *ifc.* sa-.

**gu<sup>3</sup>** (only guk), *v. t.* to tear asunder B 53<sup>a</sup>.9.

**gu<sup>4</sup>**, *num.* nine Vi 147.23; ~-hma *id.* Ś 151<sup>b</sup>.6.

**gu(r̥m)**, *s.* a wood, forest H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.4.



**gurm**, *s. a mountain* CW 5.1. — *ifc.*  
**cvā-pom-**.

**gurm-khā**, *s. a kind of partridge*  
(kṛkaṇa) Md 74<sup>a</sup>.6.

**gurm-cwo**, *s. the top of a mountain*  
CW 5.2.

**gurm-si**, *s. a creeper* AH 27<sup>a</sup>  
(gunshi).

**gukhi**, *s. a creeper* (latā) C<sup>1</sup> 177.

**gu-khicā**, *s. a jackal* M24<sup>a</sup>.5; *a wolf*  
AH 34<sup>a</sup>.

**guguli** [*cf. S. guggulu*], *s. Bdelium*  
Md 28<sup>a</sup>.2.

**gu-ciyānam**, *adv.*, *mele ~ some-*  
*where else* C<sup>1</sup> 279\*.

**gu-chinam**, *pr. indef. s. some*  
Bh 55<sup>a</sup>.1.

**guji**, *s. an ear (of corn)*; *ifc. wā-*.

**gu-jhamar-se**, *s. a kind of medi-*  
*cinal plant* Vd 36<sup>a</sup>.2.

**gu-tā**, *num.* = gu<sup>4</sup> N 17<sup>b</sup>.1.

**gutu**, *s. Dūrvā grass* AH 33<sup>a</sup>,  
tuyu ~ *white... ib.*

**gute**, *adv.* (— ute — so) N 45<sup>a</sup>.2.

**guthi**, *s. an ancle bone* CW 8.55. —  
~cā *id.* AH 41.

**guḍagu**, *s. a medicinal plant (a sort*  
*of grass?)* Vd 42<sup>b</sup>.3.

**guḍālapē**, *v. i. to become angry(?)*  
H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.5\*.

**guḍi** [*S. guḍa*], *s. a pill* Vd 12<sup>b</sup>.6. —  
*ifc. ēlā-*.

**guṇ<sup>1</sup>** [*S.*], *s. a thread, cord* B 57<sup>b</sup>.3;  
*virtue* H<sup>1</sup> 51<sup>a</sup>.2, *skill* B 50<sup>b</sup>.7. —  
~gun(an) *ifc. with regard to* N 24<sup>a</sup>.8.  
— *ifc. bā-, li-*.

**gun<sup>2</sup>**, *prt.*, *boṣē wonē gun they may*  
*fly* H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.2.

**guṇabant** [*S.*], *adj. endowed with*  
*good qualities* H<sup>2</sup> 5<sup>a</sup>.6.

**guṇik** [guṇ], *adj. excellent, virtuous*  
H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.2.

**guṇ-kha** [guṇ<sup>1</sup>], *s. praise* H<sup>3</sup> 27<sup>b</sup>.2.

**gun-lā**, *s. the month Śrāvaṇa* CW  
1.50. — *gun-lā yaṃ-lā the rainy*  
*season* 1.52.

**gupt** [*S. hidden, secret*], ~ yāya *to*  
*keep secret* H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.4, *to act with discre-*  
*tion* 83<sup>a</sup>.7; *kāryas ~ yāya to take into*  
*the secret* 83<sup>a</sup>.7. — ~ kha *s. a secret*  
56<sup>b</sup>.7. — *guptan(aṃ) adv. secretly*  
H<sup>1</sup> 90<sup>a</sup>.4; *guptasaṃ id.* H<sup>2</sup> 83<sup>a</sup>.8.

**gu-phā**, *s. a boar* Vi 35.20.

**gubāhāl**, *s. a sub-division of the*  
*highest buddhistic caste among the*  
*Newārs* B 27<sup>b</sup>.1.

**gumān** [*H. from Pers., pride,*  
*haughtiness*], *s. courage* Bh 9<sup>a</sup>.4. *adj.*  
*haughty* H<sup>2</sup> 107<sup>b</sup>.8.

**guya**, *num., ninety*, ~ *dol 90 000*  
Bh 134<sup>a</sup>.2.

**gu-lambhā**, *s. a kind of medicinal*  
*plant (ṛddhi)* Md 5<sup>a</sup>.4.

**gulāp** [*H. gulāb from Pers.*],  
~svān *a rose* Md 30<sup>b</sup>.4.

**guli**, *pr. int. how many, how much*  
Bh \*3<sup>a</sup>.2, *which, what* Vi 43.12. *pr. rel.*  
*which, what* P 18<sup>a</sup>.2; ~ *bastuk jula-*  
*sā-ṃ how many things ever* H<sup>3</sup> 34<sup>a</sup>.9.  
*pr. ind. ~ mi-janana-ṃ through ever*  
*so many men* H<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.1. — *gulita pr. int.*  
*which, what* H<sup>2</sup> 86<sup>b</sup>.2, *what a...* Vi  
48.26; (*before adj.*) *how* 67.24. *pr. rel.*  
*which, what* 40.29. — *gulito pr. int.*  
*how much* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.5, *which (of them)*  
B 58<sup>a</sup>.2. *pr. rel.* P 18<sup>a</sup>.3. — *guli-chiṃ*  
*pr. ind. some* H<sup>3</sup> 52<sup>b</sup>.2; ~ *chinam id.*  
V<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.3; ~ *chiyāṃ id.* B 43<sup>a</sup>.2.

**gulini**, *s. (subj. gulinamaṃ) the wife*  
*of a cow-herd* H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.5.

**guru** [*S.*], *s. a spiritual teacher* H<sup>2</sup>  
95<sup>a</sup>.2, *the master (of an apprentice)* N  
19<sup>a</sup>.5. — ~ *bhalaḍi a spiritual teacher's*  
*wife* 34<sup>b</sup>.4. — ~ *mām id.* B 38<sup>b</sup>.6.

**gurutalp** [*S. bed of a spiritual*  
*teacher*], ~ yāya *to violate the bed of*  
*a sp<sup>o</sup> t<sup>o</sup>, to commit incest* N 34<sup>b</sup>.5.

**gule** = *guli*; ~ *chinam some*  
V<sup>1</sup> 57<sup>a</sup>.1.

**gulē**, *v. t.* = *gwolē*; *see pet.*

**gurgulu**, *s. name of a plant*  
(guḍhūcī) Md 3<sup>a</sup>.4.

**gurbini** [S. gurviṇī], *adj. gravid* Bh 179<sup>b</sup>.7.

**gu-lvāḍ**, *s. Symplocos racemosa* Vd 21<sup>b</sup>.2. gu-lvāl-simā *id.* CW 6.15.

**gusāhī** [M. gosāi a hermit], *s. your lordship, your honour* B 17<sup>a</sup>.6.

**guhā** [S.], *s. a cave* V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.1.

**guhāli** [H. guhār *fighting with clubs or sticks*], guhālin kaya *to fight or beat with a club* Bh 63<sup>a</sup>.1\*.

**ghuhy** [S.], *adj. hidden, secret* H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.5. *s. the privy parts* B 62<sup>a</sup>.10.

**grdh(r)** [S. grdhra], *s. a vulture* H<sup>2</sup> 26<sup>b</sup>.4.

**gr̥h** (*loc. not seldom: gr̥hes*) [S.], *s. a house* V<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.3.

**gwo**, *adj. weakened, decayed (body)* Vd 6<sup>a</sup>.3\*.

**gwonasanwoṃ**, ~ ma *never* N 7<sup>a</sup>.7\*.

**gena**, *adv. where?* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.2, *wherefrom?* V<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>.4; *genam̐ wherefrom?* H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.6, *indef.* 77<sup>b</sup>.4.

**geya** (-t or -l<sup>?</sup>), *v. t. to risk (one's life)* N 16<sup>b</sup>.3.

**gelu** [H. gerū], *s. red chalk* CW 5.6.

**gē**, *adv. where?* V<sup>1</sup> 20<sup>b</sup>.4; *whither?* H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.2; gēgē (*corr. e e*) *wherever (...there)* N 24<sup>a</sup>.9.

**gē-chi**, *adv. corresponding to*; thawo hma ~ lu *the weight of his body in gold* V<sup>1</sup> 133<sup>b</sup>.4.

**gēnakē** [gē-chi<sup>?</sup>], *v. t. to make correspond(?)* Ś 151<sup>b</sup>.6\*.

**gēnenam̐**, *adv. everywhere(?)* N 47<sup>b</sup>.3\*.

**gēl-bo**, *s. Gloriosa superba* CW 6.29.

**gowāl** [*cf. Mr. govārī*], *s. a cow-herd* N 26<sup>b</sup>.3.

**gokhāl** [H. gokhrū], *s. name of a creeper, which is used in medicine* Vd 39<sup>b</sup>.4. — *gokhvāl id.* AH 30<sup>b</sup>.

**gocar** [S. (*being within the*) range], 1) *ch-hm-yāke ~ yāya v. t. to bring before...* V<sup>1</sup> 86<sup>b</sup>.5, *v. i. to appeal to...*

Bh 22<sup>b</sup>.5. 2) ~ yāya *to controle* H<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.6.

**gotr** [S.], *s. kinsmen, relations* N 7<sup>a</sup>.7. — *ifc. babā-, babī-*.

**godhu** [S. godhūli *the time of the day where the sun is half risen*], ~-samyā *dawn* Bh 11<sup>a</sup>.7\*.

**gopalapē** [S. gopa a herdsman], *v. t. to protect* C<sup>2</sup> 107.

**gopāl** [S.], *s. a cowherd* Bh 11<sup>a</sup>.3.

**gopinī** [S. gopī], *s. a cowherdess* Bh 21<sup>b</sup>.5. — *gopikanyā id.* 157<sup>b</sup>.4.

**gophaki**, *s. rice or grain flattened (pr̥thuka)* AH 55<sup>b</sup>.

**goma-ti** [gomay<sup>?</sup>], *s. an ingredient of medicine* Vd 32<sup>b</sup>.2.

**gomay** [S.], *s. cow-dung* H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.5.

**gomātā** [S. cow of plenty], *s. a cow* N 48<sup>a</sup>.8.

**gomun**, *s. Phaseolus trilobus* AH 31<sup>b</sup>.

**goṣṭi**, °sti [S. goṣṭhī — — *family connections*], *s. relatives* B 28<sup>b</sup>.3.

**goṣṭhi**, *s. = goṣṭi* H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.5.

**gwo**<sup>1</sup>, *pr. int. who, which, what* N 2<sup>a</sup>.1; *where* H<sup>1</sup> 46<sup>b</sup>.4. — *pr. rel. who, which* V<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.1. — ~ belasa-ṃ *at any time, at whichever time* M 2<sup>a</sup>.3;

~ belasa-ṃ ... ma *never* H<sup>2</sup> 23<sup>a</sup>.3. — ~ hma *pr. int. (of persons)* Ś 149<sup>b</sup>.3;

*pr. rel.* H<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.1; *pr. dem. this* P 7<sup>a</sup>.1. gwo-hma...gwo-hma *some...some* M 36<sup>b</sup>.1. — ~ gu *pr. rel.* H<sup>2</sup> 4<sup>a</sup>.6; *pr. indef. some* 40<sup>a</sup>.9. — ~ gul *pr. int. (of things)* Vi 33.3; *pr. rel.* H<sup>2</sup> 12<sup>b</sup>.7.

**gwo**<sup>2</sup> = gwol: ~ tulē B 38<sup>a</sup>.1\*.

**gwo-kuhnur̥m̐**, *pr. ind.: ~ gwo belasaṃ at whichever time it may be* Ś 150<sup>a</sup>.4.

**gwo-gwo**, *pr. ind.: ~ prakāran each one in (her) own way or attitude* Bh 169<sup>a</sup>.2.

**gwoc**, *s. = gwoy(?)* Vd 48<sup>a</sup>.5\*.

**gwo-chi-nwoṃ**, °-naṃ, *pr. ind. some, any* H<sup>1</sup> 54<sup>b</sup>.3. *gwo-chin id.* H<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.4.

**gwoto-thēm̐**, *adv. how, in what*



manner, only: ~ dhālasā so it is said (tathā cōktam, litt. "if you say: how?") H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.1.

**gwoḍā** [*H.* golā a large ball], *s.* a piece, lump Vd 48<sup>a</sup>.1; ~ ~ hilē to clot (jaeces) Vd 11<sup>a</sup>.4. — *ifc.* cā-, maṅik-, lā-.

**gwoḍ** [*M.* gola a heap, mass], *s.* 1) a ball (of medicine) Vd 24<sup>b</sup>.5, a funeral ball (piṇḍa) P 35<sup>a</sup>.3; si cha gwoḍ a piece of wood. — 2) *cl.-w.* (Caitya) Vi 93.3, (stone) V<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.5, (fruit) 37<sup>a</sup>.2, (beauty-spot) Ś 148<sup>b</sup>.4. — *ifc.* mikhā-.

**gwoḍ-sohon**, *s.* Coriandrum sativum Vd 50<sup>b</sup>.5.

**gwon**, *pr. int.* who-, which-, whatever N 2<sup>a</sup>.1. *pr. rel.* which-, whatever 42<sup>b</sup>.8. *pr. ind.* any C<sup>1</sup> 68. — ~-hmaṃ *pr. rel.* which-, whatever V<sup>1</sup> 1<sup>a</sup>.3. — ~-khu *id.* C<sup>1</sup> 17. *pr. ind.* any C<sup>2</sup> 104. ~-khu-hma = ~-khu *rel.* V<sup>2</sup> 46<sup>a</sup>.4. — ~-kho-hma *pr. int.* who after all V<sup>1</sup> 28<sup>a</sup>.5.

**gwo-phas**, *s.* a gale (of wind) (?) M 36<sup>a</sup>.3.

**gwoy**, *s.* a betel-nut H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.8. — *ifc.* lā-.

**gwo<sup>1</sup>** [= gwoḍ?], ~ tulē to fall down, to tumble down Bh 14<sup>b</sup>.2, ~ tolē *id.* 119<sup>a</sup>.1. — gwo<sup>1</sup> munē *v. t.* to gather, to collect Vi 111.26, *v. i.* to gather, to meet H<sup>1</sup> 80<sup>b</sup>.3.

**gwo<sup>2</sup>** = gwoḍ V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.5.

**gwola**, *pr. rel.* who, which V<sup>1</sup> 98<sup>a</sup>.2, ~-pane *pl.* N 46<sup>b</sup>.2; ~-hmaṃ julasanwoṃ however many it may be N 2<sup>a</sup>.2; ~-chin *ind.* some 22<sup>b</sup>.8. — gwolanam *pr. ind.* at any time, always H<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.2; ~ — ma never H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.5. — gwolanu(m) = °nam Bh 33<sup>b</sup>.5.

**gwoli**, *pr. rel.* which Vi 163.14; ~-to *id.* P 52<sup>b</sup>.5; gwoliṃ — guli some — some Vi 159.15; gwoli — ~-to *id.* H<sup>2</sup> 91<sup>b</sup>.5. — gwoli-chiṃ *pr. ind.* any H<sup>3</sup> 18<sup>a</sup>.5, some H<sup>2</sup> 103<sup>a</sup>.3. — gwoli-ma-chi so much H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.4. —

gwole-chinoṃ — ~ some — some N 23<sup>b</sup>.7.

**gwolē**, *v. t.*; see pet.

**gwolo**, *pr. rel.* = gwola Ś 148<sup>b</sup>.7; ~-ta *id.* which, how many Bh 1<sup>b</sup>.6. ~-pane *adv.* one time or another(?) N 46<sup>a</sup>.9. — gwolono = gwolonam Ś 150<sup>a</sup>.2. — gwolohnam *rel.* at which time N 31<sup>b</sup>.5.

**gwsōr** [*H.* guzārṇā to bring to pass, — — to lay before], ~ yāya to propose (yāyata to do) B 15<sup>b</sup>.8\*.

**gwohāli**, *s.* = gvāhāli, ~ yāya to help N 15<sup>b</sup>.6; ~ wonē to go to one's assistance 42<sup>a</sup>.1; ch-hm-yāta ~ tanē to bring assistance Bh 111<sup>a</sup>.3.

**gyāñā-pu** [gyāya], *adj.* dreadful, terrible C<sup>1</sup> 235; ~-sē(ṃ) wola(m) has become very timid (sic) Vi.

**gyān** [*S.* jñāna], *s.* wisdom H<sup>3</sup> 17<sup>b</sup>.4.

**gyāni** [*S.* jñānin], ~-hma *adj.* reasonable, sensible H<sup>3</sup> 17<sup>b</sup>.1.

**gyānibant** [*S.* jñānavant], *adj.* wise, prudent H<sup>1</sup> 67<sup>b</sup>.1.

**gyā-phal** [gyāya], *adj.* timid, cowardly H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.3.

**gyā-bhal** [gyāya], *adj.* timid, cowardly H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.9.

**gyāya** (-), *v. i.* to be afraid H<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.2, ch-g-n of a thing 25<sup>b</sup>.3; ~ jogy frightful, dreadful C<sup>1</sup> 265.

**gyālā-bo**, *s.* name of various plants (lāṅgalī AH) Vd 35<sup>a</sup>.2.

**grahani** [*S.* grahaṅf], ~-roy diarrhoea Vd 23<sup>b</sup>.3.

**grām** [*S.*], *s.* a village V<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.1.

**grās** [*S.* swallowing], ~ yāya to devour, to swallow H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.3. ~ grā-salapē *v. t. id.* Bh 62<sup>a</sup>.5.

**grībā** [*S.*], *s.* the neck Bh 162<sup>a</sup>.7.

**gvāk-bhu**, *s.* salt and barren soil AH 23<sup>a</sup>. — gvākh-~ *id.* 70<sup>a</sup>.

**gvāc**, *s.* = gvāy<sup>1</sup> AH 43<sup>a</sup>.

**gvācak-palak**, *s.* one of the ten palāṇḍus P 58<sup>a</sup>.1.

**gvāth** [*cf. Mr. goṭhā*], *s. a cow-pen, pasture ground* N 26<sup>b</sup>.3. — *ifc. s̄ā-*

**gvāth-palak**, *s. a plant, the root of which is used medicinally* Vd 31<sup>b</sup>.3.

**gvāy**<sup>1</sup>, *s. a beard* CW 8.74; ~ buwohma misā *a hermaphrodite* 8.12.

**gvāy**<sup>2</sup>, ~ *ēwo bu salt and barren soil* C<sup>1</sup> 242.

**gvāy-pal**, *s. name of a plant (gojihvā)* AH 31<sup>b</sup>.

**gvāl**<sup>1</sup> [*M. goār*], *s. cow-herd* H<sup>2</sup> 81<sup>b</sup>.4.

**gvāl**<sup>2</sup>, *s. the betel plant* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.9.

**gvāl**<sup>3</sup>, *s. = gvāy*<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 49<sup>a</sup>.1.

**gvālatopā**, *s. a coffin* B 49<sup>a</sup>.4.

**gvā-li** (*mostly spell -l*), *s. a heel* CW 8.55. ~cā *id.* AH 41<sup>a</sup>. — ~jyāk *an ulcer on the foot* CW 8.43.

**gvāhāli** [*Bhojp. gohārī a call or cry for help*], *s. help* H<sup>2</sup> 107<sup>a</sup>.3; ~phonē *to ask for help* V<sup>1</sup> 129<sup>b</sup>.2.

## gh.

**ghaghālā** [*S. gharghara an ornament*], *s. an ornament of the feet (nūpura)* AH 43<sup>b</sup>.

**ghaghali** [*H. ghāgrī dim. of ghāghrā a skirt*], *s. an article of dress* B 27<sup>b</sup>.1.

**ghatay** [*H. ghaṭānā to lessen, de-grade*], ~ yāya *to destroy* Vi 174.28.

**ghaṭit** [*S. planned, devised*], ~ juya, lāya *to be proved* N 49<sup>a</sup>.4\*.

**ghaḍ** [*H. ghaṭā*], *s. a (water) pot* C<sup>2</sup> 261.

**ghaṇṭh**<sup>1</sup> [*S. ghaṇṭā*], *s. a bell* H<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.4.

**ghaṇṭh**<sup>2</sup> [*S. ghaṭa*], *s. a pot, vessel* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.3\*.

**ghal**<sup>1</sup>, *s. = ghaḍ*. — *ifc. ghel-, yas-*.

**ghalas**, *s. a kind of antelope (vātamṛga)* CW 7.3.

**ghalasāl** [*cf. Mr. gharasamsār*], *s. household and other affairs* H<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.2.

**ghalī** [*H. ghaṭī*], *s. a space of 24 minutes* Bh 56<sup>b</sup>.3. — ~belā *id.* B 10<sup>a</sup>.2. — *ifc. bā-*.

**ghali**, *adj. disgusting* V<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.7.

**ghal-cāk**, *s. the nave of a wheel* AH 58<sup>b</sup>; *a wheel* H<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>.1.

**ghas**, ~ puya (-t) *to embrace, to hug* H<sup>1</sup> 63<sup>a</sup>.2; galpotas ~ ~ *to throw oneself about one's neck* Vi 136.2. ghas poya (-l<sup>1</sup>) *id.* Bh 42<sup>a</sup>.7.

**ghasiyā** [*H. ghasiyārā*], *s. a grass-cutter* Vi 20.28.

**ghā**<sup>1</sup>, *s. = ghāl* M 13<sup>a</sup>.5.

**ghā**<sup>-2</sup>, *v. t. to fasten* B 36<sup>b</sup>.2 (ghānā).

**ghāms**, *s. = ghās* B 61<sup>a</sup>.8. — ~dwo *a heap of grass* AH 33<sup>b</sup>.

**ghān**, *s. a bridge* CW 3.6.

**ghāc**, *s. = ghās* H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.4. — ~āsan *a seat made of grass* P 13<sup>b</sup>.5.

**ghāṭ**<sup>1</sup> [*H.*], *s. a bathing place on the bank of a river* B 13<sup>a</sup>.9. — ghāṭ wāle *an ordeal* B 17<sup>b</sup>.6.

**ghāt**<sup>2</sup> [*H. ghāṭī a custom-house*], *s. ifc. dan-*.

**ghāṭalapē** [*S. ghaṭ to effect, accomplish*], *v. t. to establish* N 39<sup>b</sup>.4.

**ghāl** [*M. ghāo*], *s. a wound, sore*; ~ kaya *to inflict a wound (ch-hm-yāke on...)* P 51<sup>b</sup>.2, ~ lācakē *id.* 51<sup>a</sup>.7, ~ lāya *to receive a wound* H<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.6, ~ juya *to be wounded or hurt* Vi 159.32; ~ juyakē *to suffer oneself to be w<sup>o</sup>, h<sup>o</sup>*. Vi.

**ghālalapē**, *v. t., du ~ to make responsible(?)* N 16<sup>b</sup>.1\*.

**ghāli**, *ifc. si-*.

**ghās**, *s. grass* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.1. — ~ban *a reed-bed (naḍyā)* CW 6.38, *grass-land* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.2. — *ifc. pasulī-*.

**ghiwo-svān**, *s. name of a plant (jhīṇṭī)* AH 30<sup>a</sup>.

**ghīlay** [*H. ghīrnā to gather (as clouds)*], ~ yāya *v. i. to gather (subj. bairi'n)* H<sup>2</sup> 96<sup>a</sup>.6.

**ghucā**, ch-g-s ~ yāya *to revile a thing* N 41<sup>a</sup>.3,5\*.

**ghel** [*cf. rust. H. gheo*], *s. clarified butter* H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.4. — *~ghal a pot with cl<sup>o</sup> b<sup>o</sup> 62<sup>a</sup>.4. — ifc. sã-*.

**gho-ti**, *s. buttermilk mixed with water (takra) AH 56<sup>a</sup>.*

**ghor** [*H. ghorã*], *s. a horse* B 33<sup>b</sup>.7.

**ghol-chumñ**, *s. a small mouse (girikã) CW 7.5.*

**ghaur**, *s. = ghali Vi 43.7\*.*

**ghwok-sal**, *s. rattling (of a carriage) CW 1.64.*

**ghwokh-šabd**, *s. = ghwok-sal Bh 98<sup>a</sup>.6\*.*

**ghvãya** (-t), *v. t. to push* Bh 69<sup>a</sup>.12.

## ñ.

**ñã<sup>1</sup>**, *s. a horn* Bh 69<sup>b</sup>.6; *~ du horned* C<sup>1</sup> 248.

**ñã<sup>2</sup>**, *num. = ñã<sup>3</sup> N 25<sup>b</sup>.1; ~ sal five hundred* V<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.5.

**ñã<sup>-3</sup>**, *v. t., calati ñamsẽm wiping off the sweat* Bh 169<sup>a</sup>.7\*.

**ñã<sup>-4</sup>**, *v. t., ñasẽm tã loans for use (yãcita) N 6<sup>a</sup>.1.*

**ñaka**, *s. a horn* C<sup>2</sup> 233\*.

**ñakwo** [ñãya<sup>2</sup>?], *samudran ~ bounded by the ocean* C<sup>1</sup> 293\*.

**ñatãl**, *s. a cheek* Bh 163<sup>b</sup>.2.

**ñanakẽ<sup>1</sup>** (*caus. of ñanẽ<sup>1</sup>*), 1) *to make alike; ratn thẽm ñanakam making (it) like a jewel* B 2<sup>b</sup>.6. 2) *to make oneself alike i.e. to look like* V<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.5, *to behave like* H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.6; *ma khañã-thẽ ñanakãwo pretending not to have seen* § 157<sup>b</sup>.6.

**ñanakẽ<sup>2</sup>** = ñenakẽ; *ma ñanakwo-sẽm without being asked* N 37<sup>b</sup>.8\*.

**ñanẽ<sup>1</sup>**, *v. i. to be alike, to resemble; ratnawo uti ñãñ resembling a jewel* B 3<sup>a</sup>.9, *gathẽ ñana what is it like?* 3<sup>a</sup>.6, *biya-thẽ ñana it is as if... had given* 46<sup>b</sup>.11, *thawo-thẽm ñam-gwo suitable to her* N 31<sup>b</sup>.11.

**ñanẽ<sup>2</sup>**, *v. i. to wither* H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.3\*.

**ñanẽ<sup>3</sup>**, *v. t. = ñenẽ<sup>2</sup> B 48<sup>b</sup>.9.*

**ñaya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to be finished, to be done for* B 32<sup>a</sup>.4; *to be cured (a disease)* H<sup>3</sup> 17<sup>b</sup>.2.

**ñaya<sup>2</sup>**, *v. i. = ñeya<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.5\*.*

**ñaya<sup>3</sup>**, *num. fifty* Bh 99<sup>a</sup>.5.

**ñayakẽ** (*caus. of ñaya<sup>1</sup>*) *to conquer (an enemy)* H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.12; *to cure (a disease)* 17<sup>b</sup>.3.

**ñalã-pu**, *s. = ñalã-pu Bh 23<sup>a</sup>.5\*.*

**ñã<sup>1</sup>**, *s. a fish* H<sup>2</sup> 99<sup>b</sup>.4; *~ wãya to fish* Bh 116<sup>b</sup>.1. — *ifc. kuthi-, khusi-, bhusã-, loh-, sisu-, soh-*.

**ñã<sup>2</sup>**, *num. five, ñã-hma M 30<sup>a</sup>.6. ñã-hma-hma the fifth* M 8<sup>b</sup>.6.

**ñã<sup>3</sup>** (ñãya<sup>1</sup>), *~ ~ woya to bite violently* Bh 9<sup>a</sup>.6.

**ñã-khej**, *s. spawn* B 76<sup>b</sup>.5.

**ñã-khoyamñ**, *s. a fish-basket* AH 20<sup>b</sup> (gnãkhoyan).

**ñãcakẽ** (*caus. of ñãya<sup>1</sup>*), *to make bite* N 44<sup>b</sup>.1.

**ñã-tã**, *num. = ñã<sup>2</sup> H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.1.*

**ñãñ**, *forming imperativus = hñãñ: bi-ñãñ give* V<sup>1</sup> 92<sup>a</sup>.5.

**ñãnakẽ** = ñanakẽ<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.2.

**ñãya<sup>1</sup>** (*mostly -t, but not seldom -l<sup>1</sup>*), *v. t. to bite* H<sup>1</sup> 88<sup>b</sup>.5, *to lacerate* Vi 76.6, *to devour* B 6<sup>a</sup>.4, *to seize (with the teeth)* H<sup>2</sup> 101<sup>a</sup>.7.

**ñãya<sup>2</sup>** (-t), *v. t. to buy* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.7.

**ñãya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to move* Bh 58<sup>a</sup>.2.

**ñãya<sup>4</sup>**, *num. = ñaya<sup>3</sup> N 43<sup>b</sup>.1\*.*

**ñãyakẽ** (*caus. of ñãya<sup>3</sup>*), *sambandh(an) ~ to accomplish a marriage by uniting husband and wife* N 31<sup>a</sup>.1.

**ñãlã-pu**, *adj. ashamed* B 44<sup>a</sup>.7. *s. shame* CW 1.72.

**ñi-** (-n, -t<sup>o</sup>), *v. t. to count* N 23<sup>b</sup>.7.

**ñiñ**, *s. healthy food* C<sup>1</sup> 146.

**ñiya** (-t, -l<sup>1</sup>?), *v. t. mođ mos niyãwo beating with fists* Bh 58<sup>a</sup>.5\*.

**-ñun**, *forming impr.: bi-ñun give* V<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.5\*.



**ñuya** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to assemble, to meet(?) Bh 161<sup>a</sup>.4\*.

**ñuyakē** (*caus. of ñuya*), 1) *v. t.* to encircle, to enclose H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.1. 2) to gather, to assemble V<sup>1</sup> 131<sup>b</sup>.2.

**ñenā**, *adj.* dark C<sup>1</sup> 17\*.

**ñetāl**, *s.* = ñatāl, Vi 163.21.

**ñenakē<sup>1</sup>** (*caus. of ñenē<sup>2</sup>*), to cause to be questioned N 6<sup>a</sup>.8.

**ñenakē<sup>2</sup>** = ñanakē<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 37<sup>b</sup>.5.

**ñenē<sup>1</sup>**, *v. t.* to hear, to listen H<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.3.

**ñenē<sup>2</sup>**, *v. t.* to ask H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.8; ch-hm-yāke ~ to ask, to question somebody V<sup>2</sup> 57<sup>b</sup>.5, ch-hm-yāba *id.* H<sup>3</sup> 32<sup>b</sup>.4.

**ñenē<sup>3</sup>**, *v. i.* = ñanē<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 46<sup>a</sup>.5.

**ñeya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to be covered H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.3.

**ñeya<sup>2</sup>**, *v. i.* = ñaya<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.3.

**ñeyakē** (*caus. of ñeya<sup>1</sup>*), 1) to cover H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.1. 2) to surround H<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.6.

**ñoya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to be surrounded C<sup>2</sup> 175; to be protected N 28<sup>b</sup>.4; fig. to derive one's superiority from C<sup>2</sup> 175.

**ñoya<sup>2</sup>**, *adj.* insane C<sup>2</sup> 7; ~ cāwo *id.* CW 8.49, furious (elephant) H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.6.

**ñoyakē** (*caus. of ñoya<sup>1</sup>*), to surround Bh 54<sup>a</sup>.2. deś ñoyakam everywhere through the town N 49<sup>a</sup>.7.

**ñolē**, gā-ghar ñolāwo swoya to look intently at(?) Bh 112<sup>a</sup>.7\*.

**ñyā**, ~ ~ sā a milch-cow C<sup>2</sup> 236.

**ñyāk**, began ~ moving rapidly C<sup>2</sup> 281\*.

**ñyāya** (-t), *v. t.* = ñāya<sup>2</sup> H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.2.

## hñ.

**hñā<sup>1</sup>**, *adv.* first N 47<sup>a</sup>.5. — ~ bvāya: ~ bvānam woya to rush forward against Bh 151<sup>b</sup>.5. — ~ luya to agree N 2<sup>b</sup>.7. — ~hāya to go in advance H<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.1; ~ hāsēm first, as the first H<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.4, ~ hāsēm woya = ~ woya Bh 72<sup>a</sup>.6.

**hñā-<sup>2</sup>** [hñā<sup>1</sup>?], thithim ma hñā-

sēm equally (“not forestalling one another”?) N 43<sup>a</sup>.3\*.

**hñawo**, *adj.* the first comer C<sup>1</sup> 51; ~ kālas in former times H<sup>3</sup> 52<sup>b</sup>.9. *adv.* prātan nē ghari ~ two gharis before dawn Bh 56<sup>b</sup>.3; hñawo hñawo at the head Vi 164.3. — ~ taya to make room to pass by N 47<sup>a</sup>.2; to place before; to hand over, to consign V<sup>1</sup> 88<sup>b</sup>.6. — hñawoyā *adj.* former H<sup>1</sup> 96<sup>a</sup>.1; ~-thēm as before H<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.2.

**hñā-wonē**, *adv.* first H<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.4; ch-hm-yā ~ before, in the presence of .. M 7<sup>a</sup>.4; ch-hm or ch-g ~ before, in front of... V<sup>2</sup> 38<sup>a</sup>.2.

**hñā-wos(arṁ)**, *adv.* first, before H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.1; hñawosēm *id.* C<sup>1</sup> 3.

**hñā-co**, *adv.*, ch-g pēnoṁ ~ before..., ere... N 18<sup>b</sup>.4; hñacoyā mentioned above V<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.3.

**hñathu**, *adj.* former, previous H<sup>1</sup> 5<sup>a</sup>.2.

**hñā-thē(rṁ)**, *adv.* previously Bh 127<sup>b</sup>.4.

**hñathwo**, *adj.* = hñathu V<sup>1</sup> 121<sup>b</sup>.3; the former wife N 31<sup>a</sup>.2.

**hñā-thyākam**, *adv.* early C<sup>1</sup> 124.

**hñā-pa**, ~ cyāya to place before P 62<sup>b</sup>.6; to prefer H<sup>2</sup> 106<sup>a</sup>.2. ~ cyā-takē to let place before Bh 64<sup>a</sup>.5.

**hñā-pā**, *adv.* first H<sup>1</sup> 74<sup>a</sup>.4; ~ nisēm before, previously H<sup>2</sup> 102<sup>a</sup>.8; ~ ku-hnu on the first day P 61<sup>b</sup>.5; hñapāyā mentioned above V<sup>2</sup> 17<sup>b</sup>.1 (hna<sup>o</sup>), ~-thēm as before Bh 12<sup>b</sup>.1. — ~ wonē to go in advance of, to go at the head of H<sup>1</sup> 22<sup>a</sup>.1. — ~ lāya to come as the first B 8<sup>a</sup>.2.

**hñā-pe**, see li-pe.

**hñā**, *adv.* first N 21<sup>b</sup>.1; ~ nisēm from the beginning B 41<sup>a</sup>.7; hñā-hñā previously N 49<sup>b</sup>.6. — ch-g-n ~ (temp.) before 49<sup>b</sup>.4; swo lān ~ within three months H<sup>2</sup> 33<sup>a</sup>.7; āwonam ~ till now Bh 142<sup>a</sup>.4; ma juwola(m) ~ before becoming N 31<sup>b</sup>.6, ma juwo(m) ~ *id.* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.4; mocā ma don ~ before



a child is born N 39<sup>a</sup>.5. ch-g-n ~ (loc.) to..., as far as... N 51<sup>b</sup>.1. — ~ bvāṇaṃ wonē to rush forward against Bh 83<sup>a</sup>.2; ~ ma do thāy a place where it has not been before N 27<sup>b</sup>.5.

**hñā-wonē** = hñā-<sup>o</sup> M 14<sup>a</sup>.8.

**hñākē** = hñācakē B 54<sup>b</sup>.8.

**hñācakē** (caus. of hñāya<sup>1</sup>), to put in motion (a car, ship etc.) H<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>.2.

**hñā-co**, adv. previously, before N 35<sup>b</sup>.3; kanas ~ early to-morrow morning H<sup>1</sup> 46<sup>a</sup>.1; ~ sutha tewolaṃ id. H<sup>2</sup> 106<sup>a</sup>.3. — hñā-ca = <sup>o</sup>-co Vi 98.14.

**hñā-toriṇ**, cyā dan ~ till after the lapse of eight years N 10<sup>a</sup>.6\*.

**hñān**, forming imperatives, bi-hñān give V<sup>1</sup> 123<sup>a</sup>.2.

**hñā-pā**, adv. first N 31<sup>a</sup>.4; formerly, previously 27<sup>a</sup>.3; ādi ~ first Vi 16.1; kahnas ~ early to-morrow H<sup>3</sup> 32<sup>b</sup>.2. hñāpāyā-thēṃ as before 39<sup>b</sup>.7.

**hñāya<sup>1</sup>** (-t), v. i. to move B 11<sup>b</sup>.8, to run (water) H<sup>2</sup> 111<sup>b</sup>.3. — v. t. hatāl ~ to wage war Vi 158.2; balā ~ to shoot an arrow H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.10; balān ~ to hit with an arrow H<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.4. — dudu ~ du-hma sā a milch cow C<sup>1</sup> 186; ~ du sā id. 236.

**hñāya<sup>2</sup>** (irreg. hñāk, hñāwo, hñāyā), uti ~ to become alike Vi 99.14; ch-hm-(-wo) uti ~ to be or to become like someone H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.1. — conē hñāyā-pu flat, even (as to be fit) for sitting upon Vi 116.22.

**hñāyakē**, khipotan ma hñāyaku the rope wouldn't suffice Bh 35<sup>b</sup>.4.

**hñā-hā**, ~ wonē to go in advance H<sup>3</sup> 50<sup>b</sup>.7; ~ woya id. 49<sup>a</sup>.10. ~ wosēṃ prematurely 12<sup>a</sup>.4.

**hñinakē**, see jhwok.

**hñilē**, v. i. = hñelē H<sup>1</sup> 33<sup>a</sup>.1.

**hñewo**, adv. previously B 4<sup>b</sup>.11; ~ bigrahayā before the battle H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.6. — ~ tayakē to cause to place before 56<sup>a</sup>.9.

**hñe-wonē** = hñā- H<sup>2</sup> 3<sup>b</sup>.4; ~ taya to place before, to hand over, to consign Ś 162<sup>b</sup>.2.

**hñe-hñā**, adv., ma juwon ~ before having... V<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.2\*.

**hñethu**, adj. = hñathu V<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.5. s. an elder sister B 51<sup>b</sup>.7, a first wife 17<sup>b</sup>.2; hñethu-hma kalāt id. 18<sup>a</sup>.1.

**hñe-thyākam**, adv. = hñā-~.

**hñeḍ**, s. sleep C<sup>1</sup> 126; ~ woya to go to sleep B 16<sup>a</sup>.4; ~ woyakē id. H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.9; ch-hm-yā ~ woyakē to cause somebody to go to sleep V<sup>2</sup> 56<sup>b</sup>.1.

**hñe-pa** = hñā-pa: ~ cyāya to place before, to introduce to B 50<sup>a</sup>.6. cyācakē B 43<sup>b</sup>.8 and: ~ cyākē 15<sup>a</sup>.10 = hñā-pa cyātakē.

**hñe-pi**, see li-pi.

**hñeya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), v. i. ch-hm-wo ~ to be superior to... H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.1\*.

**hñeya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), v. t. to gnaw or bite through H<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.1.

**hñel**, s. = hñeḍ V<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.6.

**hñelakē**, caus. of hñelē H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.6.

**hñelē**, v. i. to laugh Ś 146<sup>b</sup>.6; musuhun ~ to smile Vi 62.18.

**hñyācakē** (caus. of hñyāya<sup>1</sup>) = hñācakē H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.1.

**hñyātakē** = hñyācakē Bh \*12<sup>a</sup>.3.

**hñyāya<sup>1</sup>** (-t), v. i. = hñāya<sup>1</sup> N 27<sup>b</sup>.2.

**hñyāya<sup>2</sup>** (-t) [= hñyāya<sup>1</sup>], dudu ~ to milk Bh 63<sup>b</sup>.5; ~ du sā a milch cow 93<sup>a</sup>.6; dudu ~ dayāwo coṇ-pani sā id. Vi 83.21.

**hñyāya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), v. t. to fine, to punish N 44<sup>a</sup>.6.

**hñyāya<sup>4</sup>** (-t), v. t. = ñāya<sup>2</sup> N 40<sup>b</sup>.4.

**hñyāya<sup>5</sup>** (-t), v. t. = ñāya<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 33<sup>a</sup>.2.

**hñyāyakē<sup>1</sup>** [= hñyācakē<sup>2</sup>], khyā-lanaṃ ~ to enjoy oneself Ś 160<sup>a</sup>.4; yāya ~ to make someone do a thing Ns 35<sup>b</sup>.8\*.

**hñyāyakē<sup>2</sup>**, v. t. to cause to smile Ś 160<sup>a</sup>.4\*.

**hñyā-sā** [hñyāya<sup>2</sup>], s. a milch cow N 21<sup>b</sup>.9.

## C.

**ca<sup>1</sup>**, *adj.* little; ~ *sal Anudātta* CW 1.63.

**ca<sup>2</sup>**, *s.* = *cā<sup>2</sup>*; *only before chi* Vi 85.19. *cl.-w.* *cā ca chi one night* B 30<sup>b</sup>.12.

**cawo**, ~ *kanē* = *cat* ~ B 60<sup>b</sup>.7.

**cawo-svān**, *s.* *name of several flowers* M 36<sup>a</sup>.8.

**cawol-svān**, *s.* *Nelumbium speciosum* Md 29<sup>b</sup>.2.

**cak**, *s.* *the pole of a carriage, to which the yoke is fixed (kūvara)* AH 50<sup>b</sup> (*chuka*).

**cakanā-kha**, *s.* *a contradictory statement* N 9<sup>b</sup>.6; *cakanān-kha id.* 49<sup>a</sup>.3\*.

**caku**(?), *s.* *a father* V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.7\*.

**cakr** [S.], *s.* *a wheel* H<sup>1</sup> 76<sup>b</sup>.3.

**cakrabā(k)** [S. *cakravāka*], *s.* *the cakra bird* H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.4. — *cak(r)abāki id. m. and f.* V<sup>1</sup> 119<sup>a</sup>.1.

**cakvā** [H.], *s.* *the cakra bird* CW 7.90.

**caḥṣ** [H. *caḥṣu*], *s.* *an eye* Vi 61.34.

**cakhabā**, *s.* = *cakvā* V<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.1.

**ca-khurī**, *s. mod.* = *cal-khurī* AH 35<sup>a</sup>.

**caṅgu-lā**, *s.* *the month Caitra* CW 1.49. — ~ *baṃchola* *the spring* AH 12<sup>a</sup>.

**ca-ca**, *sa* ~ *puya* *to tear one's hair* Vi 43.30\*.

**cacalapē** [S. *cañcala* *movable*], *v. t.* *to remove*(?) N 22<sup>b</sup>.7.

**ca-cikan**, *s.* *light (āloka)* AH 65<sup>a</sup>.

**cañcal** [S.], *adj.* *unsafe, unsteady* H<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.7.

**cat**, ~ *kanē* *to blossom out, to bloom; to be bright, to beam (the face)* B 12<sup>b</sup>.9; *to come untied (a turban)* N 18<sup>b</sup>.7. — ~ *kanakē* *to unfold (wings)* H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.2; *itrs.* *to brighten (the face)* Vi 62.17, *to blossom out (a flower)* Ś 152<sup>a</sup>.5. ~ *kaṃkē id.* Vi 112.17. — ~ *phanē* *to tear asunder* 160.16. — ~ *phunē id.* (*usual form*) 118<sup>a</sup>.4. ~ *phunakē caus.* Vd

14<sup>b</sup>.3. — ~ *bu-* (*-n or -t?*) *to go to pieces* H<sup>3</sup> 17<sup>a</sup>.6.

**catam̄**, *s.* *a ladle* AH 55. — *ifc. si-*.

**catāk<sup>1</sup>**, *s.* *a whip* C<sup>1</sup> 234. — *ifc.*

**lu-**.

**catāk<sup>2</sup>** [H. *caṭāk* *from cak smack, snap*], ~ *wāya* *to throw or knock down* Bh 81<sup>b</sup>.4.

**cati**, ~ *ñoya* *to cover* Bh 55<sup>a</sup>.3\*.

**catur** [S.], *adj.* *skilled* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.1.

**caturdig** [S.], *s.* *the four quarters of the sky* V<sup>1</sup> 1<sup>b</sup>.3.

**caḍhāy** [*rust. H. caḍhānā*], ~ *yāya v. t.* *to dedicate, to devote, to sacrifice* Vi 71.27.

**canā** [H.], *s.* *a chick-pea* Md 69<sup>a</sup>.1.

**cantā**, *adv.*, ~ *ma* *not at all*(?) N 17<sup>b</sup>.7\*.

**caṇḍāl** [S.], *s.* *a Caṇḍāla* H<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.7.

**candr** [S.], *s.* *the moon* V<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.6.

**candramā** [S. *candramas*], *s.* *the moon* H<sup>1</sup> 39<sup>b</sup>.4.

**capal** [S.], *adj.* *unsteadily, unreliable* H<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.6. *s.* *unsteadiness* C<sup>1</sup> 209.

**capāl**, *s.* *a hut* B 54<sup>a</sup>.7.

**cabakan**, *s.* *Amaranthus polygoides* Vd 40<sup>a</sup>.6. — *ifc. mal-*.

**cabadas**, *s.* *the 14th day in the lunar fortnight* H<sup>3</sup> 32<sup>b</sup>.1.

**cab-haṭ**, *s.* *a public market* N 23<sup>a</sup>.3.

**camā**, *s.* *a mother's sister* N 34<sup>b</sup>.3, *a father's sister* 34<sup>b</sup>.4; *the second wife of the father* B 11<sup>a</sup>.8. — ~ *ju* *the second wife of the father* Vi 55.21.

**camār** [H.], *s.* *a shoemaker* Ś 147<sup>b</sup>.6.

**ca-me**, *s.* *the tongue of a serpent* CW 2.2.

**camp(ak)** [S. *campaka*], ~ *svān* *Michelia Campaka* H<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.7.

**caya**, *num.* *eighty* Vi 126.1. ~ *tā id.* C<sup>1</sup> 238.

**cay-pvāth**, *s.* *the abdomen* Ś 151<sup>a</sup>.1. — *cay-pvāl id.* AH 41<sup>b</sup>.

**cal**, ~ *khēnē* *to unfold*(?) B 4<sup>a</sup>.10. — ~ ~ *phāya* (*-l<sup>1</sup>*) *to tear to pieces* Bh 162<sup>b</sup>.6.

**calam̄**, see **calati**.

**calati** [*M.* *calatī* increase in reputation], *s.* *celebrity, power* M 7<sup>a</sup>.1. — *calam̄* ~ *yāya* to *sway, to rule* B 50<sup>a</sup>.11. — *bhog* ~ *yāya* to *enjoy the rule* H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.8.

**caran̄** [*S.*], *s.* *the foot (term of respect)* Bh 177<sup>a</sup>.5.

**calay** [*H.* *calnā* to move], ~ *yāya* to *go, to move* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.3; to *blow (the wind)* M 38<sup>a</sup>.1; to *live (somewhere)* Vi 138.5. — *pāpas* ~ ~ to *lead a sinful life* Vi 146.17; *sukhan* ~ ~ to *live happily* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.7. — *v. t.* to *be occupied in* H<sup>2</sup> 118<sup>a</sup>.5; *puṇy* ~ ~ to *acquire merit* Vi 90.3.

**calalapē** [see *calay*], *v. i. and t.* to *go, to move* Vi 93.8, to *be abroad* H<sup>3</sup> 33<sup>b</sup>.9; to *conduct oneself* C<sup>2</sup> 177; to *live (dharma in righteousness)* Vi 169.5; to *practise* H<sup>1</sup> 46<sup>a</sup>.1; *ājñā* ~ to *carry into effect (an order)* N 46<sup>b</sup>.6, *gīt* ~ to *sing* Bh 69<sup>a</sup>.2. — *calalapayakē caus.*: *caryas* ~ to *bring back to his duty* N 45<sup>a</sup>.8.

**calas**, *s.* = *colas* N 22<sup>a</sup>.7.

**calā**, *s.* a *gazelle* H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.5; *calāta pl.* Vi 122.32; *calāni fem.* 37.11. — ~-*ahal* *gazelle-hunting* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.7. — ~-*chemgu* a *hide of a gazelle* AH 34<sup>a</sup>. — ~-*bathān* a *herd of gazelles* M 25<sup>b</sup>.8.

**caritr** [*S.*], *s.* *behaviour, conduct* H<sup>1</sup> 38<sup>a</sup>.4.

**cal-khu** (*only gen.* 'yā), *s.* = *cal-khunī*; *ifc.* **mā-**.

**cal-khunī**, *s.* a *sparrow* P 53<sup>a</sup>.5. — *ifc.* **che-**, **bā-**, **bu-**, **mā-**.

**carcā** [*S.* *repetition*], *adv.* *repeatedly(?)* Bh 148<sup>b</sup>.3\*.

**cal-ti**, *s.* *sweat* Bh 44<sup>a</sup>.5. — ~-*kaya* a *blister* AH 39<sup>b</sup>.

**cary** [*S.* *behaviour, acting*], *s.* (*good*) *behaviour, duty* N 45<sup>a</sup>.8.

**ca-sa(rn̄)**, *s.* *the hair (of the head)* H<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.2; ~ *jwonē* to *seize by the hair* V<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.1.

**casa-pol**, *s.* *the crown of the head, a head* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.1.

**casal-kan**, *s.* a *species of Soma grass* Md 17<sup>b</sup>.8.

**cā<sup>1</sup>**, *s.* *earth, clay* B 59<sup>b</sup>.5; *cāyā earthen* H<sup>3</sup> 12<sup>a</sup>.6.

**cā<sup>2</sup>**, *s.* a *night* B 30<sup>b</sup>.12; *swo cā pē hnu* *three days and nights (trirātra)* P 47<sup>a</sup>.1; *swo cā id.* 57<sup>a</sup>.7; *cānaṃ hniṇaṃ day and night* Bh 172<sup>a</sup>.1, *cāwoṃ hniwoṃ id.* Ś 138<sup>b</sup>.4. — *ifc.* **no-**, **bā-**.

**cā<sup>3</sup>**, *s.* a *young one (of animals), a child*; ~ *thwol* *pregnant* N 28<sup>b</sup>.7; *śaḍayā(rn̄)* ~ *thuro* *the horse became with young* B 33<sup>a</sup>.9. — *ifc.* *forming deminutives, e.g.* *che-cā* a *small house*, *nagal-cā* a *small town*.

**cā<sup>4</sup>**, ~ *buya* (-*t*) to *stop, to pause*: *cā cā buñāwo* *interruptedly* Vd 8<sup>a</sup>.1.

**cāk** [*M.*], *s.* a *wheel* C<sup>1</sup> 147, a *potter's wheel* H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.7, a *circle* H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.1; *swo* ~ *ulē* = ~ *cākal* ~ M 3<sup>b</sup>.1. *toyuwo cāk* *small-pox* CW 8.44, *hyānu* ~ *another sort of cutaneous eruption (maṇḍala)* *ib.* — ~-*lāk* *the sensible horizon* AH 8<sup>a</sup>.

**cākakē**, °*ku*°, *v. t.* to *encourage* H<sup>3</sup> 33<sup>b</sup>.5; *cākakaṃ bodhalapē id.* H<sup>2</sup> 64<sup>a</sup>.2; *cākakaṃ taya* to *make love to* H<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.3; *cākakāwo conē id.(?)* CW 8.18.

**cākanakē**, *v. t.* to *sharpen(?)* M 33<sup>a</sup>.3\*.

**cākal<sup>1</sup>** [*cf.* *S.* *cakra*], *s.* a *wheel; circle* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.6; *swo* ~ *ulē* to *circumambulate thrice* Ś 146<sup>a</sup>.2, *swo* ~ *pradakṣiṇā yāya id.* *from left to right* Vi 48.5; *cākal cikal swoya* to *look around* V<sup>2</sup> 61<sup>a</sup>.6, *cākr cikran swoya id.* Ś 157<sup>b</sup>.4. — *cākal-bṛddhi* *interest upon interest* N 6<sup>b</sup>.6.

**cākal<sup>2</sup>** [*M.* *cākar* a *paid servant*], *s.* a *servant* M 19<sup>a</sup>.8, a *maid-servant* H<sup>2</sup> 115<sup>a</sup>.4; *ch-hm-yā* ~ *yāya* to *be a servant to* Vi 118.22.



**cāku**, *adj.* *sweet* H<sup>2</sup> 13<sup>b</sup>.3, ~ *bacan* *sweet, bland words* C<sup>1</sup> 111; *hmutu cāku, nugalas kapat dawo the month sweet, treachery in the heart* Bh 54<sup>b</sup>.3. — *s. (raw) sugar* Bh 31<sup>b</sup>.1. — *ifc. chvālu-*.

**cāti**, *s. a night; only ifc. bā-*.

**cāto** (*pl. of cā<sup>3</sup>*), *s. young ones* H<sup>1</sup> 36<sup>b</sup>.1.

**cā-do**, *s. a heap (of earth?) (kūṭa)* CW 4.11.

**cā-dhal-pwo**, *s. an earthen jar* H<sup>1</sup> 52<sup>a</sup>.1.

**cānas**, *adv. = cāhnas* N 22<sup>b</sup>.1.

**cāṇḍāl** [*S.*], *s. a Caṇḍāla* Ś 154<sup>a</sup>.2.

**cāhnas**, *adv. at night* B 45<sup>b</sup>.2. *s. a night* Vi 106.11.

**cāhnus**, *adv. during the night* Pg 6<sup>a</sup>.5\*.

**cāp**, *s. a spot* Vd 32<sup>b</sup>.6.

**cā-pāy**, *s. a lump of earth* AH 53<sup>b</sup>.

**cāputī**, *s. a whip* AH 61<sup>b</sup>.

**cāmar** [*S. coming from the Yak*], *s. the tail of a Yak, used as fan* V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.4.

**cāhmal**, *s. = cāmar* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.8. — ~-sā *Yak* CW 7.4.

**cāya<sup>1</sup>** (-t), *v. t. to tear or break asunder* H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2; *hā cānāwo biyā simā a tree which has been uprooted* Vi 106.34.

**cāya<sup>2</sup>** (-l), *v. i. to awake (hūelan from sleep)* C<sup>1</sup> 8.

**cāya<sup>3</sup>** (-l), *v. t. to wash (the feet, mouth)* P 15<sup>a</sup>.2, *to shampoo* N 18<sup>a</sup>.8.

**cāya<sup>4</sup>**, ~ *ēwo garrulous, foul-mouthed (mukhara)* C<sup>2</sup> 74\*.

**cāya<sup>5</sup>** [= cāya<sup>2</sup>?] (-l), *v. i. forms in connexion with Sa. nouns periphrastic verbs with the meaning of an inchoativum: bismay ~ to become astonished* H<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.1 *a. s. o.* — *seldom used in other connexions: khwoyān chu cāwo why do (you) weep?* H<sup>2</sup> 101<sup>b</sup>.5; *ñoya cāwo-hma wild, furious* CW 8.49.

**cāyakē<sup>1</sup>**, *v. t. to open (a door)* M 10<sup>a</sup>.2.

**cāyakē<sup>2</sup>** (*caus. of cāya<sup>2</sup>*) *to awaken* C<sup>1</sup> 126.

**cāyakē<sup>3</sup>** *caus. of cāya<sup>3</sup>* V<sup>1</sup> 113<sup>a</sup>.3.

**cāyakē<sup>4</sup>** (*caus. of cāya<sup>5</sup>*), *āścāry ~ to astonish* M 35<sup>a</sup>.7.

**cāyā-pu** [cāya<sup>5</sup>], *ghali ~ disgust* CW 1.70; *karuṇā cāyā-puk adv. pityfully, pitifully* H<sup>2</sup> 89<sup>b</sup>.1.

**cār<sup>1</sup>** [*S. a spy*], ~-citt *kāyakē to send as spy* H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.1.

**cār<sup>2</sup>** [*S. cāraka*], *s. a keeper* N 29<sup>a</sup>.1.

**cālakē** *caus. of cālē* B 57<sup>b</sup>.3.

**cālalapē** [*S. cāraka a companion*], *v. t. to wait on(?)* C<sup>2</sup> 125\*.

**cā-lā**, *s. the little finger* Vd 44<sup>a</sup>.6.

— ~-kuchī *an elbow* CW 8.67.

**cālē<sup>1</sup>**, *v. t. to open (a door)* Bh 11<sup>b</sup>.7.

**cālē<sup>2</sup>**, *v. i. to become thick (blood)(?)* Vd 42<sup>a</sup>.5.

**cāsu**, *s. itching* C<sup>1</sup> 259; *hnas-potas ~ wotaṃ the ear is itching* H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.8. — ~-kaya = cāsu CW 8.43. — ~-kachu *a cutaneous disease* Vd 32<sup>b</sup>.3.

**cāhālapē** [*M. cāh to wish for, to desire*], *v. t. to search for* N 42<sup>a</sup>.7; *to desire* 24<sup>a</sup>.8; *to keep company with* C<sup>1</sup> 125. — *cāhālapayakē caus. to cause to be searched for* N 50<sup>a</sup>.7.

**cī**, *s. salt* N 11<sup>a</sup>.7. — *ifc. karṇ-, jir-, pāgā-, beḍ-, saṃ-, sambhuri-, subhūri-, sedhu-*.

**ciwā**, ~ *kāya to watch, to explore* B 30<sup>a</sup>.4, ~ *yāya id.* 43<sup>a</sup>.10; ~ *kāyakē to let explore, to use as spy* H<sup>2</sup> 102<sup>a</sup>.7, ~ *yācakē id.* 83<sup>a</sup>.4.

**cikan** [*S. cikkaṇa smooth, slippery*], *s. oil* B 17<sup>b</sup>.1. ~ *lāk smooth, unctuous* AH 55<sup>b</sup>. — ~-madhī *a cake made from oil* Md 69<sup>b</sup>.1. — *cikan wāle an ordeal* B 17<sup>b</sup>.6. — *ifc. amb-, alaṇḍ-, kucilā-tisi-, nip-, pal-kā-*.

**cikay-si**, *s. name of several plants (somavalka)* Md 29<sup>a</sup>.

**cikal**, *see cākal.*

**ciki(t)sā** [*S. cikitsā*], *s. medical attendance* Vd 42<sup>a</sup>.6.



**ciki-dhañ**, *adj.* = ciku-° Ś 148<sup>b</sup>.4.  
~dhan *id.* H<sup>3</sup> 42<sup>a</sup>.9. — ciki-dhañāo  
*being insignificant* Vi 26.7.

**ciki-dhik**, *adj.* *young* H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.8.  
~dhikal *id.* Vi 60.5.

**cikil**, *ifc. mi-*.

**ciku<sup>1</sup>**, *adj.* *cold* Bh 22<sup>b</sup>.2. *s. cold,*  
*frost* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.5, *med. ague* Vd 19<sup>a</sup>.5;  
~roy *id.* 19<sup>a</sup>.3. — cikuyāwo *becoming*  
*cold or chilled* H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.3; cikayu *becomes*  
*cold* Vd 11<sup>b</sup>.2. cikuwo *s. cold, frost*  
Bh 34<sup>a</sup>.3.

**ciku<sup>2</sup>**, *adj.* *small, unimportant* H<sup>1</sup>  
23<sup>b</sup>.4; ~ dhāya *to speak but little*  
Vd 9<sup>b</sup>.4.

**cikuti**, *adj.* 1) = ciku<sup>2</sup> H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.4.  
2) *the other people* C<sup>1</sup> 222. — ~dhañ  
= ~ 1) Bh 115<sup>a</sup>.2. — cikuti-cikuti-  
dhanakam *in a much lesser degree*  
B 55<sup>b</sup>.10.

**ciku-dhañ**, *adj.* = ciku<sup>2</sup> C<sup>2</sup> 240,  
*a little* Vd 7<sup>b</sup>.1; ~ deś *a suburb* CW 4.1.  
ciku-dhan = °dhañ C<sup>1</sup> 132.

**ciku-dhik**, *adj.* *short* CW 8.41.

**cicakē**, *caus. of ciya* B 55<sup>b</sup>.5.

**cicā**, *adj.* 1) *small, unimportant*  
H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.6, *a little* H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.10. 2) *the*  
*other people (itare)* C<sup>1</sup> 216.

**cici**, ~ tyāya *to unmask (fig.)*  
H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.1\*.

**cicili**, *s. rippling (of the waves)*  
Bh 11<sup>b</sup>.4\*.

**cicun**, *s. a kind of drug (opposed to*  
*mvāc)* Vd 46<sup>a</sup>.4.

**ci-chu**, *s. a musk-rat* Vd 18<sup>a</sup>.1.

**ci-jak(arṁ)**, *adv. quiet* B 40<sup>b</sup>.8.

**cirñci**, ~ ñikē *to order to be poured*  
*in* N 44<sup>a</sup>.1\*.

**cit(t)** [S. citta], *s. mind, disposition*  
Bh 21<sup>b</sup>.4 (cirtt); ~ taya *to make up*  
*one's mind* H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.7, ~ yāya *id.* V<sup>2</sup>  
62<sup>b</sup>.5; ch-hm-yāke ~ taya *to take*  
*fancy to* 23<sup>b</sup>.3, ~ ~ yāya *id.* 77<sup>b</sup>.2,  
~ ~ wonē *id.* 67<sup>a</sup>.2.

**citakār** [S. citrakāra], *s. a painter*  
B 27<sup>a</sup>.5.

**citakē**, *caus. of ciya* H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.3.

**citāli** [*cf. Mr. cital*], *s. the spotted*  
*antelope* Md 72<sup>b</sup>.8.

**citā** = cintā; ch-g-s ~ yāya *to*  
*take care of...* M 9<sup>a</sup>.8; ~ yākē *to*  
*cause to care about* B 45<sup>b</sup>.4.

**citū**, *see cinē*.

**cit-phol**, *s. a kind of ornament of*  
*the forehead* CW 8.76.

**cit-hma**, *adj.* nugal ~ *poor, wretched,*  
*miserly* (kṛpāṇa) AH 64<sup>b</sup>.

**citrakār** [S.], *s. a painter* B 62<sup>a</sup>.5.

**cit-hā** [H. citā], *s. a creeper, used*  
*medicinally (citraka)* Md 22<sup>b</sup>.1.

**cin** [H.], *s. = cihn* V<sup>2</sup> 14<sup>b</sup>.5; ~  
chyāya *to examine* Ś 145<sup>b</sup>.5.

**cinā**, ~ tayā uṭh *a young camel*  
AH 56<sup>b</sup>.

**cinālapē**, *v. t. = cihnālapē* V<sup>1</sup>  
130<sup>b</sup>.5\*.

**cinē**, *v. t. to increase* M 10<sup>a</sup>.7.

**cintanā** [S. thinking], *s. conscious-*  
*ness* Vd 11<sup>a</sup>.1. jātn ~ yāya *to take*  
*care of eagerly* Ś 148<sup>a</sup>.1; ch-g-s ~ yāya  
*to take care of...* H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.4.

**cintalapē** [S. cint- *to think about,*  
*to care for*], *v. i. to think, to reflect*  
Bh 12<sup>a</sup>.5, *to think about, to consider*  
H<sup>1</sup> 4<sup>a</sup>.4, *to think out, to devise* 22<sup>b</sup>.4,  
*to resolve, to decide* 24<sup>a</sup>.1. — cintala-  
pekē *caus. to make think about* Bh 71<sup>b</sup>.4.

**cintā** [S. care, thought], *s. care,*  
*anxiety* Vd 44<sup>b</sup>.3; ch-g(-s) ~ yāya *to*  
*take care or charge of* H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.2; ch-  
hm-n ch-g-s ~ yācakē *to cause some-*  
*one to take care of...* Bh 184<sup>a</sup>.1.

**cihn** [S. a mark, spot, sign], *s. a mark,*  
*sign* Ś 148<sup>b</sup>.3; ~ yāya *to make a mark*  
N 5<sup>b</sup>.2, ~ biya *id.* V<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.4; ~ chuya  
*to know by a mark* B 61<sup>a</sup>.7.

**cihnālapē** [M. cihn], *v. t. to know,*  
*to recognize* V<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.7; *to trace out* B  
68<sup>a</sup>.3\*.

**cipa(rṁ)** [*cf. H. cipeipā adhesive,*  
*glutinous*], *s. remnants of food in the*  
*mouth* P. 25<sup>a</sup>.4.

**ci-bhāy**, *adj.* *some, a little* V<sup>1</sup>70<sup>a</sup>.2.  
**ci-bhās**, *adj.* = *ci-bhāy* Ś 155<sup>a</sup>.5.  
**ci-bhin**, *adv.* *a little(?)* Bh 34<sup>a</sup>.2\*.  
**cimi**, ~-kañkāḍi *bristling of the hair of the body* Vd 4<sup>a</sup>.2; *cimi-sa the hair (of the body)* H<sup>2</sup> 81<sup>b</sup>.7, *cimi-sa-pvāl a circle of hairs* Vi 16.22. — *ifc. wā-*.  
**cimilī** = *cimi*; ~-sa *the hair (of body)* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.2.  
**ciya** (-t), *v. t.* = *ceya*<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.1; *simān ~ to tie to a tree* B 47<sup>b</sup>.5.  
**cilakāl** [S. cirakāla], *s. a long time* V<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.5.  
**cilakē** (*caus. of cilē*), *to let turn round* Bh 137<sup>b</sup>.5.  
**cilī**<sup>1</sup>, *s. a daughter-in-law (= yilī(m))* V<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.1.  
**cilī**<sup>2</sup>, ~ ~ *phāya to tear to pieces* B 55<sup>b</sup>.5.  
**cili-pal**, *s. a straw mat (kaṭa)* AH 59<sup>b</sup> (*chilingpulu*).  
**ci-luk**, *adj.* *salt, briny* Md 83<sup>a</sup>.2.  
**cilē**, *v. t. to roll away (a stone)* V<sup>1</sup>:131<sup>a</sup>.3; *to withdraw* V<sup>2</sup> 3<sup>a</sup>.4. — *v. i. to turn away from* P 16<sup>a</sup>.4.  
**cirtt**, *s.* = **cit(t)**.  
**ci-sawāl**, *s. briny taste* H<sup>1</sup> 84<sup>a</sup>.5.  
**ci-sal**, *s. Anudātta* AH 15<sup>b</sup>.  
**cis-ma-cim**, *s. the bristling of the hairs of the body* CW 1.74.  
**cihin**, *s. fever; ~ woñ fever arises* Vd 19<sup>a</sup>.2.  
**cu**, ~ *dhēnē to cut off* B 34<sup>b</sup>.6. — ~ ~ *pyā(-n or -t?) to lick* H<sup>3</sup> 14<sup>a</sup>.4.  
**cuṁ**, *s. a (fragrant) powder* AH 66<sup>b</sup>.  
**cuk**<sup>1</sup> [H. cauk], *s. an (inner) courtyard* Bh 163<sup>b</sup>.7.  
**cuk**<sup>2</sup> [*cf. Mr. cauk the small of the back*], *s. the groin* AH 41<sup>a</sup>.  
**cuk**<sup>3</sup>, *s. the tamarind-tree* AH 55<sup>a</sup>.  
**cuk**<sup>1</sup> [M. *cuk to make a mistake*], ~ *ma dayakam without a fault* N 46<sup>b</sup>.1\*.  
**cukuti**, *adj.* = *cikuti* V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.6.  
**cukuri** [*cf. Mr. cukūr bewildered, confused*], *ch-hm-yāke ~ yāya to make mischief between* H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.2\*.

**cu-cekan-tu**, *s. Jussioea repens* Md 18<sup>a</sup>.1.  
**cutam**, *s. a wooden trough (dronī)* AH 20<sup>b</sup>.  
**cutu**, *see culē*.  
**cūḍā** [S.], *s. a tuft of hair, left on the top of the head* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.7.  
**cupā**, *s. a kiss, ~ naya to kiss* H<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.2.  
**cupi**, *s.* = *copi* B 40<sup>b</sup>.3; ~-cā *id.* AH 61<sup>b</sup>.  
**cupwo-svān**, *s. name of a plant (kecuka)* Md 50<sup>b</sup>.6.  
**cumakē**, *v. t. to make tepid or lukewarm(?)* Vd 38<sup>b</sup>.2\*.  
**cumbalapē** [S. *cumb-*], *v. t. to kiss* Bh 42<sup>a</sup>.7.  
**cuya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to be carried off (by water)* V<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.5. *v. t. to carry away, to wash away* H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.7.  
**cuya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t.* = *culē*; *pulin pṛthīs ~ to scratch the ground with the knee i. e. to touch — — Vi 81.31.*  
**cuyakē** (*caus. of cuya*<sup>1</sup>), 1) = *simpl. trs.* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.1. — 2) *to let be carried away (by water)* Vi 140.11.  
**cul**, ~ *lāya v. i. to meet* (‘wo... ‘wo) B 12<sup>b</sup>.6. *v. t. to obtain* Vi 101.25, ~ *lātakē id.* 109.18.  
**culi**, ~ *woya to sprout forth, to grow out* B 40<sup>b</sup>.10, ~ *woyakē caus.* 9<sup>b</sup>.11. ~ *jāwo s. a sprout, shoot* CW 6.3.  
**culi**, *adv.*; *me ~n pi kāya to throw one's tongue far out* M 10<sup>a</sup>.8; *jihvā ~ ~n pheya id.* Bh 3<sup>b</sup>.4\*.  
**culē**, *v. t. to rub* (ch-g-s on..., against...) H<sup>3</sup> 28<sup>b</sup>.7; *to grind (to powder)* Vi 26.22; *med.: to imbrocate* Vd 14<sup>a</sup>.6. *tuti bas ~ to put the foot to the ground* (‘to rub the f° against the gr°’) Vi 107.2.  
**curp** [S. *cūrṇa*], *s. powder* Vd 47<sup>b</sup>.3; ~ *yāya to pulverize, to grind* Vd 2<sup>a</sup>.7.  
**culyā**, *s.* 1) *an elbow* AH 41<sup>b</sup>. 2) *a bracelet, armlet* B 5<sup>a</sup>.1. — *ifc. lu-*

**cusabu-ke**, *s. decoction of a plant* Vd 46<sup>b</sup>.6.

**cu-sā**, *s. 1) tee porcupine* CW 7.2; 2) *a quill of the porcupine* 7.3.

**cusī**, *s. a sort of silk* N 41<sup>b</sup>.6\*.

**ce**, *s. a house* (? = che?) CW 8.15.

**cekan**, *s. = cikan* N 50<sup>b</sup>.4. — *ifc.* **araḍ-**, **hāmal**-<sup>1</sup>.

**cecakē**, *caus. of ceya*<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.3.

**cet(t)**, *s. = cit(t)* H<sup>1</sup> 84<sup>b</sup>.1; *ch-g-s* ~ *taya* *to set one's mind upon* H<sup>1</sup> 60<sup>a</sup>.3; ~ *ma dayakē* *to become disheartened* V<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.3; ~ *dayā(wo) wolam* (*she*) *regained consciousness* Vi 99.5.

**cetakē**, *caus. of ceya*<sup>1</sup> Bh 24<sup>a</sup>.6; *to let confine or imprison* N 19<sup>a</sup>.5.

**cetan**<sup>1</sup> [S.], *c. the soul, mind* H<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.6; ~ *yāya* *to restore to consciousness* V<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.4.

**cetan**<sup>2</sup>, ~ *kane unguent laid on* CW 8.82. — *teyā* *a mark on the forehead* *ib.*

**cetanā** [S. *consciousness, understanding*], ~ *daya* *to regain consciousness* V<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.5; ~ *yāya* *to understand* Vi 140.24.

**cetannē** [S. *caitanya*], *s. consciousness* Vd 7<sup>b</sup>.1.

**ceṭik** [S. *ceṭikā*], *s. a maid-servant* Vi 44.26.

**cet-khayar**, *s. a medicinal plant* Vd 33<sup>a</sup>.1.

**cet-lā**, *s. the month P'hālguna* CW 1.49.

**ceḍ**, *s. = cel*; ~ *conē* *to be a slave*, N 20<sup>b</sup>.3. — *ceḍī* *s. a female slave* N 34<sup>b</sup>.8; ~ *misā* *id.* 51<sup>b</sup>.1.

**cen**, *s. = cin*; *a mark, sign* N 22<sup>b</sup>.3; *a brand* 52<sup>a</sup>.7.

**cen-mud**, *s. building materials* N 22<sup>b</sup>.8.

**cehn**, *s. = cihn*; *a symptom* Vd 5<sup>b</sup>.1.

**cep**, ~ *ithimithi juya* *to be blamable* P 20<sup>a</sup>.5\*.

**cemo**, ~ *jawo* *a symptom of tumors* Vd 29<sup>a</sup>.2; *cemasēm* *id.* 32<sup>a</sup>.6.

**ceya**<sup>1</sup> (-t and -<sup>1</sup>), *v. t. to bind, to tie, to fetter* H<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.5; *to confine, to imprison* N 53<sup>a</sup>.4.

**ceya**<sup>2</sup>, *see pol.*

**cel** [M. *celā* *a disciple*], *s. a servant, slave* B 38<sup>b</sup>.10. — ~ *to pl.* B 35<sup>b</sup>.12.

**celu**, *adj. salt, briny* Vd 46<sup>a</sup>.5.

**celē**<sup>1</sup>, *v. t. to consider as* N 8<sup>b</sup>.7.

**celē**<sup>2</sup>, *v. t. = cilē* V<sup>1</sup> 3<sup>b</sup>.1\*.

**certt** = **cet(t)** Bh 147<sup>b</sup>.3.

**certtannē** = *cetannē* Vd 7<sup>b</sup>.4.

**ceṣṭ(ā)** [*corr. from cet?*], ~ *daya* *to recover one's senses* Bh 163<sup>a</sup>.1, ~ *juya* *id.* 62<sup>a</sup>.7.

**ceṣṭā** [S. *a gesture, action*], *s. actions* H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.7.

**ceṣṭhā**, *s. = ceṣṭā* H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.7.

**co**<sup>1</sup>, *s. the outmost part of a thing; top (of a mountain)* H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.6, *ends (of hair)* H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.5, *the mouth (of a well)* B 5<sup>b</sup>.8. ~ *jāwo* *adj. high, tall* P 9<sup>a</sup>.1.

— *ifc. hnās-, parbat-, me-*

**co**<sup>2</sup>, *s. urine* H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.2. — *ifc. colas-*

**co**<sup>3</sup>, *s. a dog(?)* H<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.5\*.

**cokam**, *adv. = cokwo* B 34<sup>a</sup>.3.

**cokā**, *s. the tip (of an ear)* B 9<sup>a</sup>.12.

— *ifc. dudu-, hnas-, pot-, me-*

**cokē**, *caus. of coya*<sup>1</sup> M 39<sup>a</sup>.5.

**cokē**<sup>2</sup>, *s. rice* H<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.5. *coki* *id.* H<sup>3</sup> 4<sup>a</sup>.6; *the eye of corn* (kaṇa) AH 69<sup>a</sup>.

**cokwo**, *adv. completely, entirely* B 16<sup>b</sup>.12.

**cocakē**, *caus. of coya*<sup>1</sup> B 33<sup>b</sup>.11.

**co-co**, ~ *yāya* *to lacerate* H<sup>1</sup> 22<sup>a</sup>.2\*.

**co-jyā**, *s. painting work* Vi 145.20.

**cot**<sup>1</sup> [co<sup>1</sup>], *s. a hem, corner (of a garment)* B 17<sup>b</sup>.8. — *ifc. gā-*

**cot**<sup>2</sup>, ~ *kāya* *to seize, to grasp* Bh 84<sup>a</sup>.1; ~ *kāyakē* *to cause to accept(?)* H<sup>3</sup> 57<sup>b</sup>.1.

**coda** [M. *caudaha* *fourteen*], *s. the 14th day of the lunar fortnight* AH 10<sup>b</sup>.

**conakē** (*caus. of conē*), *khwoyāwo* ~ *to cause to weep* Vi 86<sup>a</sup>.2; *hnāpāyā-*



thēm ~ to restore to its former state 78.28; chal-pol-thēm ~ to make like you B 19<sup>b</sup>.2.

**conē**, *v. i.* to be (somewhere) H<sup>2</sup> 10<sup>a</sup>.7, to sit, to stand M 37<sup>b</sup>.4, to stay H<sup>1</sup> 80<sup>a</sup>.3, to live (ch-hm-yāke with...) V<sup>2</sup> 20<sup>a</sup>.5, to remain V<sup>1</sup> 112<sup>a</sup>.3, to last P 51<sup>a</sup>.3, ch-hm-yāke ~ to be found with..., to be in the possession of... N 20<sup>a</sup>.2; disā ~ to sit down P 13<sup>b</sup>.6; ch-hm-wo saṅgan ~ to keep company with... H<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.4; sukhan ~ to be at peace V<sup>1</sup> 21<sup>a</sup>.1; guptan ~ to be hidden H<sup>1</sup> 90<sup>a</sup>.4. ma cosēm wonē to disappear V<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.1. coṃ-gwo what is said (in a book) N 5<sup>b</sup>.3, co(m)kwo *id.* 5<sup>b</sup>.1. — conē with other verbs forms a sort of durativum: basalapaṃ ~ to be living or staying (for a longer space of time) H<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.5; swosēm ~ to be watching 12<sup>b</sup>.3; khwoyāwo ~ to be weeping V<sup>2</sup> 20<sup>b</sup>.6.

**cond** = con (8. form of conē) N 20<sup>b</sup>.7.

**copi**, °pe, *s. a knife* H<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.5.

**coya**<sup>1</sup> (-t: cotam, cok, caus., and -l<sup>1</sup>: the other forms), *v. t.* 1) to write V<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.4; cosēm taya to subscribe N 10<sup>a</sup>.5; cosēm tā *s. a document* 8<sup>a</sup>.8; coyā *id. ib*; coya byabahār *id.* 8<sup>a</sup>.2. — 2) to paint Vi 71.21.

**coya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>) = cuya<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 69.8<sup>a</sup>.

**coya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t.* = cuya<sup>2</sup> N 12<sup>a</sup>.3.

**coyakē**<sup>1</sup>, *v. t.* to announce, to proclaim Vi 157.32.

**coyakē**<sup>2</sup> = cuyakē P 33<sup>a</sup>.6.

**col**<sup>1</sup>, *s. pulse, vegetables* Vd 41<sup>b</sup>.5. *ifc.* uphar-, nālu-, nip-.

**col**<sup>2</sup>, me ~ jowo *an incendiary* N 10<sup>b</sup>.3; me ~ juwo-hma *id.* C<sup>1</sup> 114.

**colawāl** [*cf.* M. cor a thief], *s. a rogue, knave* H<sup>2</sup> 110<sup>a</sup>.5. ~mantri *the rogue of a minister* Ś 166<sup>a</sup>.1.

**colakē** (*caus.* of colē) Vd 7<sup>b</sup>.4.

**colas**, *s. a goat* V<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.6. — ~co urine of a goat Md 61<sup>b</sup>.8. — ~-jhawāl

a goat-herd AH 60<sup>a</sup>. — ~-dudu milk of a goat V<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.3. — ~-dhali coagulated goat-milk Md 56<sup>a</sup>.8. — ~-nā smell of a goat V<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.2. — ~-bathān a herd of goats AH 56<sup>b</sup>. — *ifc.* dhwom-, mā-.

**co-lā**, *s. the fore-finger* C<sup>1</sup> 290; swo colān with three fingers V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.5.

**colē**, *v. t.* = culē Vd 7<sup>b</sup>.3. hmutu ~ to rinse one's mouth P 20<sup>b</sup>.4.

-cos [co<sup>1</sup>], on the top of, upon, on; simā~ on the tree H<sup>1</sup> 80<sup>b</sup>.1.

**caur** [S.], *s. a thief* V<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.6.

**causathi** [M. cauṃsaṭhi], *num. sixty-four* B 65<sup>b</sup>.12\*.

**cwo**, *s. the privy parts of a man* N 34<sup>b</sup>.5.

**cwok**, *s. the female parts* N 42<sup>b</sup>.5. — ~-bān a brand shaped like the f<sup>o</sup> p<sup>o</sup> 52<sup>a</sup>.7\*.

**cwotaṃ**, *s. a watch-tower* (aṭṭa) CW 4.7 (cvataṃ).

**cyā**, *num. eight* C<sup>1</sup> 297; cyā da du eight years old CW 8.8. cyā-gu the Vasavaḥ CW 1.2.

**cyāk**, *s. a mole (on the body)* Ś 148<sup>b</sup>.4.

**cyāk-cik**, *adj. variegated* CW 1.57.

**cyā-tā**, *num.* = cyā N 48<sup>a</sup>.8.

**cyāya** (-t), *v. t.* to light (mat a candle) M 80<sup>a</sup>.4.

**cyu**, *mod. ipr. of ciya* (= ciwo) Vi 158.19\*.

**cvāk**, *adj. diligent, skilful* AH 66<sup>b</sup>.

**cvā-pwo**, *s. snow* CW 1.43. —

~-guṃ Himālaya 5.1.

**cvāmukē**, *v. t.* to blow up, to inflate M 32<sup>b</sup>.8\*.

## ch.

**cha**<sup>1</sup>, *num. one: cāk cha cākan with one wheel* H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.1. *indef. some, a: simā cha mā a tree* 12<sup>a</sup>.3; cha thāyas somewhere Vi 130.4, cha kṣaṇas at one time H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.1. — cha-hma = cha (of living beings only) one Vi 170.21,



*a, some* H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.3; *standing alone: one (of them), the one* V<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.5. *ji cha-hma I alone* Vi 38.32. *cha-hma cha-hma each separately* Bh 22<sup>a</sup>.5. — *cha-guli = cha (of things only) some, a* Š162<sup>b</sup>.1. *cha-gulis somewhere* V<sup>1</sup>119<sup>b</sup>.4.

**cha<sup>2</sup>** (chan, chanata, chanake, chawo), *pr. prs. 2. s. you (used mostly in addressing inferiors or equals)* H<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.3. *cha-pani pl. you* Š 150<sup>a</sup>.4, *poss. your* M 20<sup>a</sup>.6.

**cha<sup>3</sup>**, *pr. int. = chu<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.6. — cha-num* = chu<sup>o</sup> Vi 51.30.

**cha-rñ** = cha-num Vi 133.31.

**chak**, *adj. = chāk* C<sup>1</sup> 209.

**cha-khē**, *adv. separately* B 59<sup>b</sup>.2.

**cha-je**, *pr. prs. = che-je* V<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.4.

**chat**, ~ *bēnē v. i. to burst* H<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.2\*.

**cha-ta**, *num. = cha-tā* H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.1; *chatam...ma nothing* 4<sup>b</sup>.2.

**cha-tā**, *num. one* C<sup>1</sup> 189. *indef. some, a* M 8<sup>b</sup>.1; *chatā(ṃ)...ma nothing* H<sup>1</sup> 26<sup>a</sup>.1; *chatān(am)...ma id.* V<sup>2</sup> 8<sup>b</sup>.6; *chatāñ...ma id.* V<sup>1</sup> 125<sup>b</sup>.2; *chatārinam at once, together* H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.4.

**chatiwo**, *s. Mimosa pudica* AH 27<sup>b</sup> (chhatiwang).

**chatr** [S.], *s. a parasole (ensign of royal power)* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.8.

**chan** (*gen. of cha<sup>1</sup>*), *pr. poss. 2. s. your* H<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.1; ~-guli *id.* Vi 23.18.

**cha-nam** = cha-num V<sup>2</sup> 27<sup>b</sup>.4.

**cha-num**, *pr. ind.: ~...ma nothing* Vi 51.30.

**cha-hnam**, *adv. once, once only* N 31<sup>b</sup>.7.

**chapan** [M.], *num. fifty-six* Š 169<sup>b</sup>.6\*.

**cha-bāl**, *adv. once* P 24<sup>a</sup>.4.

**cha-bhinā**, *adv. separately* V<sup>1</sup>130<sup>a</sup>.2.

**chay<sup>1</sup>**, *s. a grand-child* B 60<sup>a</sup>.3. — ~cā *id.* Vi 72.29. — ~cyā *id.* B 60<sup>a</sup>.3. *ifc. kāy-*.

**chay<sup>2</sup>**, *adj. hard, harsh* C<sup>2</sup> 208.

**chaya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. khem-ja ~ to lay eggs* H<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.7.

**chaya<sup>2</sup>** (-t), *v. t. = chuya<sup>1</sup> B 19<sup>b</sup>.2 (chanyā)\*.*

**chayakē**, *caus. of chaya<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.1.*

**chal<sup>1</sup>** [S.], *s. fraud, deceit* H<sup>2</sup>109<sup>b</sup>.4.

**chal<sup>2</sup>**, ~ *phāya to stroke, to caress (?)* Bh 95<sup>a</sup>.3\*.

**charam**, *s. a continued abode (sthāna)* N 6<sup>b</sup>.2\*.

**cha-la-pani**, *pr. prs. 2. pl. you* Vi 118.16\*.

**chalay** [H. chalnā to impose upon], ~ *yāya v. t. to cheat, to impose upon* Vi 95.27.

**chaliñā-si**, *s. name of a plant (kunduru)* AH 32<sup>a</sup>.

**chale**, *want of right, liberty (to do a thing)(?)* B 5<sup>b</sup>.8.

**cha-lapol**, *pr. prs. 2. s. you, your honour (used in addressing persons of high rank)* V<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.6.

**chal-lam-hāwo**, *s. a road, row (vīthi)* CW 6.3.

**chasipol-dhum**, *s. a leopard* Md 71<sup>b</sup>.7.

**cha-sirñ-bu**, *s. name of several plants (punnāga)* Md 31<sup>a</sup>.4.

**chāk**, *adj. hard* C<sup>1</sup> 240, *rough, harsh (word)* Vi 115.7, *sharp (tikṣṇa)* AH 69<sup>b</sup>, *violent (karkaśa)* 72<sup>b</sup>.

**chāku-tu**, *s. a kind of sugar-cane (tāpasa)* Md 63<sup>a</sup>.1.

**chāñ<sup>1</sup>**, *adj. sharp, fiery* Vd 45<sup>a</sup>.1.

**chāñ<sup>2</sup>** = chān H<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.2.

**chāñā** = chān V<sup>2</sup> 4<sup>b</sup>.5; *chāñān id.* V<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.1.

**chātakē** [chāñ], *v. t. to make sharp or fiery* Vd 45<sup>a</sup>.1.

**chād** [M.], ~ *yācakē to expel, to repudiate* N 16<sup>b</sup>.2\*.

**chāḍalapē** [M. chād to leave, desert], *v. t. to leave, to abandon (a husband, wife)* N 33<sup>a</sup>.1, *to give up (an occupation)* 45<sup>b</sup>.5, *to break (the law)* 35<sup>b</sup>.8.

**chān**, *adv. int. why? V<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.4; ~ dhālasā (lit. "if you say: why?") for (it is as follows)* H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.1.

**chāp**, *s. an onion* CW 7.33.

**chāy<sup>1</sup>**, *adv. int. why?* V<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.4; nvāñāwo ~ *why this quarrelling?* H<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.1; kañān ñeñān ~ *let alone those stories* 112<sup>b</sup>.5.

**chāy<sup>2</sup>**, *s. a dress, attire* B 36<sup>a</sup>.5. — ~pāgu *id.* AH 43<sup>a</sup>.

**chāya** (-<sup>1</sup>), *v. t. to carry* Vi 89.11; (ch-hm-yāta) *to offer, to sacrifice* V<sup>1</sup> 117<sup>a</sup>.2.

**chāyalapē** [chāy], *v. t. to trim, to adorn* Bh 174<sup>a</sup>.6\*.

**chāyā** [S.], *s. a shadow* H<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.7.

**chāyu**, *adj. pointed* CW 8.39.

**chālā** [M. chāl], *s. a skin, hide* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.8. — *ifc.* **bāgh**-<sup>1</sup>.

**chālā-pu** [chālē], *adj. bold, daring (of persons)* V<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>.6.

**chālē** (5. *form chāwo* B 6<sup>a</sup>.2), *v. t. to like (yāya to do a thing)* H<sup>1</sup> 66<sup>b</sup>.5; *generally: ma ~ not dare* V<sup>1</sup> 125<sup>b</sup>.6. thathimñawo gathē biśvās ma chārā *why not dare to place confidence in somebody like that* H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.3.

**chi<sup>1</sup>**, *num. one* C<sup>1</sup> 142; *ji bos chi bo a tenth part* N 21<sup>a</sup>.7. — *chi chi-hmaṃ lesēṃ one by one* N 26<sup>b</sup>.7; *chi chi-guḍi rāṣṭras in each principality* N 50<sup>a</sup>.2; *chi chitā maṃs one maṃs of each* Vd 41<sup>b</sup>.2. — *kāl chiṃ at one time* V<sup>2</sup> 63<sup>b</sup>.7; *hni hni chiyā every day* M 5<sup>b</sup>.3. *chi-yanakaṃ one only* H<sup>1</sup> 74<sup>a</sup>.4.

**chi<sup>2</sup>** (chin, chita, chike, chiwo), *pr. prs. 2. s. = che<sup>2</sup>* Vi 21.15. *poss. your* H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.1.

**chi<sup>3</sup>**, *s. salt (= ci)* H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.9\*.

**chikay** = chekay: ~ yāya H<sup>2</sup> 97<sup>a</sup>.2.

**chi-kal**, *pr. prs. = che-kal 2. s.* H<sup>3</sup> 8<sup>b</sup>.7; ~pani *2. pl.* B 32<sup>b</sup>.9; ~piṃ *id.* 6<sup>a</sup>.5.

**chikē**, *v. t. = chicakē* H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.5\*.

**chicakē**, *v. t. to saw* H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.1\*.

**chi-ji**, *pr. prs. 1. pl. incl.* H<sup>3</sup> 45<sup>b</sup>.3. *poss. our* B 4<sup>a</sup>.4.

**chi-to**, *num. = chi<sup>1</sup>: lā la chitoyā one month* Vi 52.26.

**chidr<sup>1</sup>** [S.], *s. a hole, slit* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.7.

**chidr<sup>2</sup>** [S. chidura], *adj. hostile (word)* M 12<sup>b</sup>.5.

**chinakē** (*caus. of chinē*) *to strengthen* Vd 43<sup>b</sup>.4; *la ~ to force one's way* M 7<sup>a</sup>.7\*.

**chinārī** [*H. chinār a loose woman*], *adj. desirous, lustful* H<sup>2</sup> 109<sup>a</sup>.2.

**chinē**, *v. i. to be strong or vigorous; only: ma ~ to become feeble, to lose one's strength* B 20<sup>a</sup>.10. *nugal ma chiñ he has lost his courage, has become depressed* Vd 4<sup>b</sup>.1.

**chinn** [S.], ~ juya *to be opened* Bh 11<sup>b</sup>.6.

**chipā**, *s. a dyer, washerman* C<sup>1</sup> 205. *chipāni id.* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.6.

**chi-pi**, *pr. prs. 2. pl. you* B 32<sup>a</sup>.3.

**chi-mi**, *pr. prs. 2. pl. you* B 17<sup>b</sup>.4.

**chiya** (-t), *v. t., khusi ~ to cross a river* B 45<sup>b</sup>.11; *gathi ~ to form a bundle* Bh 58<sup>a</sup>.3.

**chili**, *s. price, value; dviguṇ ~ twice its value* N 24<sup>a</sup>.3.

**chi-sakal**, *pr. prs. = che-sakal* B 5<sup>b</sup>.6.

**chi-sak-pani** [chi-sakal], *pr. prs. 2. pl. you* B 60<sup>a</sup>.10.

**chi-skal**, *pr. prs. = chi-sakal* H<sup>3</sup> 10<sup>a</sup>.9; *2. s.* Vi 22.7, ~pani *id.* Vi 22.22.

**chu<sup>1</sup>**, *pr. int. (of things only) what, which, s.* H<sup>1</sup> 91<sup>a</sup>.3, *adj.* 88<sup>b</sup>.1. *pr. ind. some* V<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.2. *pr. rel. (corr. u-guli) which, what* B 29<sup>a</sup>.11. — *chu dhakaṃ why* B 2<sup>b</sup>.1; *chu chu dhālasā which are they* C<sup>1</sup> 171; *chu chu sāmāgri whatever may be necessary* M 8<sup>a</sup>.5. *chuyā how, why* Bh 67<sup>a</sup>.3. *chuyāta for what purpose* C<sup>1</sup> 169.

**chu<sup>2</sup>**, *s. a mouse* H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.4. — *ifc. ci-*

**chu<sup>3</sup>** [chuya<sup>3</sup>], ~ yāya *to pretend (sik to be dead)* H<sup>2</sup> 48<sup>a</sup>.2.

**chu**<sup>4</sup> (chusēm only) = chonē(?): tham chusēm of one's own accord N 3<sup>b</sup>.6\*.

**chu-m̄**, *pr. ind.* — chu-naṃ M 14<sup>b</sup>.6.

**chuk**, *s. an apartment* (? koṣṭha) AH 68<sup>b</sup> (chhuku).

**chu-khunu**, *pr. ind. something* H<sup>3</sup> 58<sup>b</sup>.5.

**chuñā-pu**, *adj. agreeable, delightful*; ches conē ma ~ the house is not agreeable to dwell in Ś 155<sup>a</sup>.5; ma chuñā-puyāo when it had become tedious B 27<sup>a</sup>.9.

**chucakē** (*caus. of chuya*<sup>1</sup>), svānan ~ to cause to be adorned with flowers Bh 49<sup>b</sup>.1; ch-hm-yāta svān ~ *id.* B 10<sup>b</sup>.10.

**chu-cā**, *s. the young of a mouse* H<sup>2</sup> 103<sup>a</sup>.8; chu-cā-ca *id.* H<sup>3</sup> 55<sup>a</sup>.5; chu-cā-cā *id.* H<sup>2</sup> 103<sup>a</sup>.4.

**chu-chu**, ~ yanē to attach to, to fasten V<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.6.

**chu-naṃ**, *pr. ind. any, anything*: ~...ma no, nothing Vi 21.7.

**chu-nu(m̄)**, *pr. ind.* = chu-naṃ H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.6. chu-nu *pr. int. what* B 60<sup>b</sup>.7. je chu-nuṃ ma khu I am none of these Ś 158<sup>a</sup>.7. — chu-nuṃ *pr. ind.* Ś 164<sup>b</sup>.6.

**chu-hnas**, *s. name of a plant* (mūṣikaparṇī) CW 7.26.

**chupiri-svān**, *s. a plant, used in medicine* Vd 55<sup>a</sup>.6.

**chu-pvāl**, *s. a mouse-hole* H<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.3.

**chuya**<sup>1</sup> (-t and -l<sup>1</sup>), *v. t. to fasten, to attach* (ch-g-s to...) B 27<sup>a</sup>.1; pās ~ to set up a trap H<sup>1</sup> 44<sup>a</sup>.3; svān ~ to fasten flowers B 19<sup>b</sup>.3, svānan ~ to adorn with flowers Bh 12<sup>a</sup>.2; nām ~ to give a name (ch-hm to...) B 43<sup>a</sup>.7; ch-hm cihn ~ to point out, to indicate 61<sup>a</sup>.7.

**chuya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>, but a few times chuñ, chuñāwo), *v. t. to warm, to make hot* V<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.3; to roast H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.9; to bake V<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.5.

**chuya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to pretend* (sik to be dead) H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.2.

**chuya**<sup>4</sup> (-t), *v. i. to fall* (in war) Bh 137<sup>a</sup>.2.

**chuya**<sup>5</sup>, *v. t.* = choya<sup>3</sup> C<sup>2</sup> 21.

**chuya**<sup>6</sup> (-t), *v. t.* = choya<sup>1</sup> B 9<sup>b</sup>.7.

**chul** = chu<sup>3</sup> Ś 144<sup>a</sup>.5.

**churān**, *s. a plant, the root of which is used medicinally* Vd 38<sup>b</sup>.2.

**chulu**, pēt churu cvārāwo woṃ-go dysentery Vd 3<sup>a</sup>.6.

**chu-si**<sup>1</sup>, *s. name of several plants* (puṃnāga) AH 27<sup>b</sup>.

**chu-si**<sup>2</sup>, *s. fuel* H<sup>2</sup> 110<sup>b</sup>.1.

**che**<sup>1</sup>, *s. a house, home* H<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.1; the nest (of a bird) B 22<sup>b</sup>.8. bairiyā ches conē to side with the enemy H<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.3. — *ifc. kāpaḍ-, bal-khunī-, bhīta-khā-*.

**che**<sup>2</sup> (chen, cheta, cheke, chewo, ches), *pr. prs.* 2. *s. you* (used mostly in addressing superiors or equals) H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.4. *poss. your* 51<sup>b</sup>.4. — ~thiñ one like you V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.5.

**che**<sup>3</sup> (-n or -t<sup>?</sup>), *v. t. sa cheñāwo having dressed the hair* B 17<sup>b</sup>.10\*.

**che'uli**, *s.* = cheguli CW 8.50.

**chewoḍi**, *s. leather* N 50<sup>b</sup>.4\*.

**chem**, hnaspot ~ ~ taya to prick up one's ears H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.1\*.

**chekay** [H. cheknā], ~ yāya *v. t. to stop on the road* Vi 143.26.

**che-kai** [= °-sakal], *pr. prs.* 2. *s.* H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.7; ~-pani 2. *pl.* 75<sup>a</sup>.3.

**che-keba**, *s. a pleasure grove near a house* (niṣkuṭa) CW 6.1.

**che-khā**<sup>1</sup>, *s.* 1) a house-door Vi 168.28. 2) household utensils N 41<sup>a</sup>.4.

**che-khā**<sup>2</sup>, *s. the common cock* Md 74<sup>a</sup>.6.

**chegulī**, *s. a skin* H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.4. — ~lāsā the hide used by a student (ajina) AH 47<sup>b</sup> (chhengulāsā).

**cheṅgu**, *s. mod.* = chegulī AH 14<sup>a</sup>. — *ifc. calā-*.



**chedalapē**, *v. t. to remove (doubts)* H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.1\*.

**che-cal-khunī**, *s. a kind of sparrow* Md 73<sup>b</sup>.3.

**che-cā**, *s. a small house, hut* CW 4.7.

**che-che**, *s. the shank (jaṅghā)* CW 8.56. — *~pā-li id.* AH 41<sup>a</sup>.

**che-je**, *pr. prs. 1. pl. incl. we* V<sup>1</sup> 107<sup>b</sup>.1.

**chedan** [*S. s. cutting*], *~ yāya to cut off* Bh 100<sup>a</sup>.1; *to fell (a tree)* H<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.6.

**chedalapākē**, *caus. of chedalapē* N 51<sup>b</sup>.2.

**chedalapē** [*S. chid-*], *v. t. to cut off* V<sup>1</sup> 44<sup>b</sup>.1; *to bite in two* V<sup>2</sup> 7<sup>b</sup>.2.

**che-ḍi**, *s. = che-li* N 35<sup>b</sup>.7\*.

**chen<sup>1</sup>** (*gen. of che<sup>2</sup>*), *pr. poss. 2. s. your* V<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.2.

**chen<sup>2</sup>**, *s. fire, heat(?)* M 10<sup>a</sup>.7\*.

**chen<sup>3</sup>**, *s. = kṣaṇ* Bh 40<sup>b</sup>.6\*.

**chenē**, *v. t. pyās cāwo chenam quenched his thirst* H<sup>3</sup> 17<sup>b</sup>.9\*.

**che-pal**, *pr. prs. = che-lapol* V<sup>1</sup> 4<sup>b</sup>.4\*.

**che-phā**, *s. the village hog* AH 61<sup>a</sup>.

**che-boḍ**, *s. stores (bhāṇḍa)* N 16<sup>a</sup>.8.

**che-bhu**, *s. a building ground* AH 25<sup>a</sup>.

**cheya<sup>1</sup>**, *v. i. to become thin (blood)(?)* Vd 42<sup>a</sup>.6.

**cheya<sup>2</sup>**, *v. t. = chiya* N 47<sup>a</sup>.5.

**cheyā-pani**, *s. housemates* P 60<sup>b</sup>.1\*.

**che-lapol**, *pr. prs. 2. s. you, your honour (used in addressing persons of high rank)* Bh 10<sup>b</sup>.7.

**chel**, *s. a head* H<sup>2</sup> 91<sup>a</sup>.4.

**che-li** [*che*], *s. the hindmost part of a house* B 17<sup>a</sup>.8.

**chelē** (?), *only chelasā*, *v. i. to move(?)* C<sup>1</sup> 34\*.

**ches** (*gen. of che<sup>2</sup>*), *pr. poss. 2. s. your* Bh 40<sup>a</sup>.2.

**che-sakal** [*che + S. sakala all*], *pr. prs. 2. pl. you* H<sup>2</sup> 8<sup>b</sup>.3.

**che-skal** = *che-sakal* H<sup>2</sup> 81<sup>a</sup>.2.

**che-hajar**, *s. a threshold* H<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.6\*.

**cho<sup>1</sup>**, *s. wheat* C<sup>1</sup> 9; *tawo-gwol ~, eiki gwol ~ two sorts of wheat* Md 65<sup>a</sup>.6.

**cho<sup>2</sup>**, *pr. = chu<sup>1</sup>* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.3. *cho bala-m ma no strength* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.5.

**cho<sup>3</sup>**, *s. = co<sup>2</sup>* P 63<sup>a</sup>.6.

**cho<sup>4</sup>** (*-n or -t? only choñāwo*), *v. t. to make mischief (‘wo — ‘wo between)* H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.2; *to instigate* B 53<sup>b</sup>.2, *ch-hm-yāke to prejudice* 20<sup>a</sup>.5.

**cho<sup>5</sup>** (*-n or -t? only choñāwo*), *v. t. to hand over, to deliver* N 38<sup>a</sup>.4; *choñāwo biya id.* B 51<sup>a</sup>.6.

**cho-kha**, *~ bo-kha yāya to slander, to calumniate* C<sup>1</sup> 243.

**cho-khinuṃ, -khinwoṃ**, *pr. ind. something* H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.5.

**cho-chinwoṃ**, *pr. ind. some* H<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.7.

**cho-thwo**, *s. a beverage made from wheat* Md 61<sup>a</sup>.4.

**choḍalapē** [*cf. H. choṛnā to omit*], *v. t. to induce, to instigate* N 44<sup>b</sup>.1.

**cho-naṃ, °-noṃ**, *pr. ind. something, anything* H<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.4.

**cho-ba**, *s. a wheat-field* H<sup>1</sup> 44<sup>a</sup>.1. *~bo id.* H<sup>3</sup> 10<sup>b</sup>.1.

**cho-madhi**, *s. a cake made from wheat* Md 69<sup>a</sup>.1.

**choya<sup>1</sup>** (*-l<sup>1</sup>, but mostly chota-*), *v. t. to send, to dispatch (a messenger)* H<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.1, *to send away* 63<sup>b</sup>.2, *to destine (fate)* H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.4; *to throw* H<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.4; *to leave alone(?)* V<sup>2</sup> 62<sup>b</sup>.4. — *jyā ~ to execute a commission* C<sup>1</sup> 71, *banaj ~ to carry on trade* V<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.6; *chosēm haya = choya, to send out* V<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.5. — *After other verbs choya has a meaning much like that of tāthē* Vi 18.32.

**choya<sup>2</sup>** (*-l<sup>1</sup>, but choñam* Vd 37<sup>b</sup>.5), *v. t. = chuya<sup>2</sup>* Vd 21<sup>b</sup>.5. — *v. i. to burn* H<sup>3</sup> 28<sup>a</sup>.10.

**choya<sup>3</sup>** (*-l<sup>1</sup>*), *v. t. to enjoy, to experience* H<sup>3</sup> 18<sup>b</sup>.3.

**choya<sup>4</sup>**, *v. t. = chaya<sup>1</sup>* H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.5.



**choyakē**, *caus. of choya*<sup>2</sup>; to kindle C<sup>2</sup> 211, to set on fire H<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.5.

**cholawāl** [choya<sup>1</sup>?], *s. a messenger* AH 48<sup>b</sup>, *a groom* Vi 16.31.

**cholalapē**, *v. t.* = choḍalapē C<sup>1</sup> 291.

**cho-lā**, *s. the autumn* Ns 27<sup>b</sup>.4.

**chohalā**, *s. a chick-pea* Md 66<sup>a</sup>.4.

**chyā**, ~ *yāya to take measures*(?) H<sup>3</sup> 19<sup>a</sup>.8\*.

**chyāñu**, *adj. stiff, rigid* Vd 4<sup>a</sup>.1.

**chyāt** = chyātā; ch-hm-wo chyātan *juya to ask advice of* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.2.

**chyātā**, ~ *yāya to consult together* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.1, ~ *biya to give advice* 55<sup>a</sup>.8.

**chyātyā** = chyātā H<sup>3</sup> 27<sup>b</sup>.1; ch-hm-wo ~ *juya to ask advice of* H<sup>3</sup> 24<sup>a</sup>.3.

**chyān**, ~ *yāya to accomplish*(?) Bh 155<sup>b</sup>.2\*.

**chyāya** (-t), *v. t.* 1) *to prepare (medicine)* Vd 45<sup>a</sup>.2; *to till, to cultivate* N 28<sup>a</sup>.1. — 2) = tawo ~ B 55<sup>a</sup>.8.

**chvāk**, *adj.*, wā ~ *having terrible tusks (damṣṭrākārāla)* Ns 15<sup>b</sup>.3\*.

**chvālu-cāku**, *s. the inspissated juice of the sugar cane* Md 63<sup>b</sup>.4.

## j.

**ja** (jan, jata, jawo), *pr. prs.* 1. *s. I* (= je<sup>1</sup>) H<sup>1</sup> 55<sup>a</sup>.2. *poss. my* H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.3; *jan id.* N 33<sup>a</sup>.6; *ja-guli id.* Vi 52.29. *ja-pani pl. excl. we* B 30<sup>b</sup>.9.

**jawāl** [jaya], *s. a herdsman* N 22<sup>a</sup>.6. — *ifc. phayī-, sa-, sā-*.

**jawo**<sup>1</sup>, *adj. right (not left)* V<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.3; *thawo jawos at his right hand* B 36<sup>b</sup>.7. *jawo khawo on both sides* Vi 177.11. *jawo khawos id.* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.6. *jawo khawo swoya to look around* Bh 74<sup>a</sup>.6.

**jawo**<sup>2</sup> [jaya], *s. interest* N 6<sup>b</sup>.6.

**jawo-si**, *s. a pumpkin* B 30<sup>a</sup>.6. *māku ~ a kind of pumpkin* Md 46<sup>b</sup>.4.

**jam**<sup>1</sup>, *s. wages, ~ kāya to get as wages* N 21<sup>b</sup>.8; (*ferry*) *hire* N 47<sup>a</sup>.5. — *ifc. ku-, jyā-*.

**jam**<sup>2</sup>, *adj. middle* CW 8.50.

**jak**, *prt. only* B 58<sup>a</sup>.6; *however* Vi 53.26.

**jake**, *s. rice* V<sup>1</sup> 106<sup>b</sup>.6.

**jaḡalapē**, *v. i.* = jāḡalapē V<sup>2</sup> 23<sup>a</sup>.1.

**jaṅgam** [S. *movable*], *s. movables* N 8<sup>a</sup>.6.

**jaṅgal** [M.], *s. a wood, forest* Ś 158<sup>a</sup>.3.

**jañj** [S. *yajña*], *s. a sacrifice* V<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.6.

**jaṭ** [S. *jaṭā*], *s. the hair, as worn by ascetics* CW 8.74; *the mane (of a lion)* H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.5.

**jatā-mā-si**, *s. a medicinal plant* Vd 35<sup>b</sup>.2.

**jati-dhap** [S. *jaṭin ascetic*], *s. the bowl of an ascetic* B 45<sup>a</sup>.7.

**jatti**, *emphaziz. prt. after pr.* Vi 122.22.

**jatn** [S. *yatna*], *s. exertion* H<sup>2</sup> 2<sup>b</sup>.5; ~ *yāya to exert oneself* Vi 55.15; ~ *chum ma data there is nothing to be done* Vi 129.17.

**jathājogy** [S. *yathāyogya*], *adj. proper* H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.7.

**jathārth** [S. *yathārtha*], *adj. proper, suitable* H<sup>2</sup> 115<sup>a</sup>.3.

**jathāśaky** [S. *yathāśakya*], ~-*thē to the utmost of one's power* H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.2.

**jaṭhu** [S. *jaṭru*], *s. the collar-bone* N 30<sup>b</sup>.2.

**jan** [S.], *s. a man* H<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.6; ~-*lok men* B 24<sup>b</sup>.5. — *forming plurals* M 21<sup>b</sup>.6. — *ifc. [H. from Pers. zān a woman?]* **misā-**, **strī-**.

**janik**, *s. the vow of fasting* P 8<sup>a</sup>.1.

**jantal** [H. *jantar a machine, instrument*], *s. a (musical) instrument* CW 1.62.

**jantu** [S.], *s. a living being* Bh 154<sup>a</sup>.3.

**jandhu**, *s.* = jal-dhu H<sup>3</sup> 11<sup>a</sup>.8\*.

**janm** [S. *janman birth, origin*], *s. origin* Ś 158<sup>a</sup>.3; ~ *juya to be born (misā as a woman)* V<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.5; ~ *yāya to revive* B 14<sup>b</sup>.7, *to suffer oneself to*

be born (manuṣy as a man) B 33<sup>a</sup>.3,  
~ kāya *id.* P 2<sup>a</sup>.2.

**japalapē** [S. jap to mutter (prayers)],  
*v. t.* hāth ~ to clasp the hands C<sup>1</sup>  
223.

**japu-se**, *s.* Eugenia Jambolana  
CW 6.12.

**jabāp** [H. javāb answer — reward  
— dismissal, from Arab.]; ~ biya to  
give an answer Ś 154<sup>a</sup>.5; ch-hm-wo  
nāp ~ ~ to return, to retaliate B 33<sup>a</sup>.3;  
~ yāya to dismiss 60<sup>a</sup>.5.

**jabhil**, *s.* a woman's girdle (mekhalā)  
AH 43<sup>b</sup>.

**Jam** [S. Yama], *n. pr.* Yama H<sup>2</sup>  
9<sup>a</sup>.4.

**jamadar**, °mo°, *s.* a kind of weapon  
B 45<sup>a</sup>.1.

**jambūk** [S.], *s.* a jackal H<sup>1</sup> 33<sup>b</sup>.5.

**jaya** (-H), *v. t.* 1) to tend (cows)  
N 21<sup>b</sup>.8. 2) (kalantr) ~ to bear interest  
N 6<sup>b</sup>.8.

**jayakē** (*caus.* of jaya) to make tend  
N 20<sup>b</sup>.2; sā jayakā a cow-herd 21<sup>a</sup>.7.

**jayalapē** [S. jī-], *v. t.* to conquer,  
to defeat V<sup>1</sup> 113<sup>a</sup>.4.

**jayāwo**, *adj.* sharp, pointed M 14<sup>b</sup>.5;  
~ coñ *id.* Vi 154.7.

**jal** [S.], *s.* water H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2.

**jalakrīḍā** [S.], *s.* frolicking in water  
H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.3.

**jari** [H. zarī from Pers. anything  
woven with gold thread], *s.* gold thread  
Vi 71.19\*.

**jalijabāp**, *s.* a towerlet, blanket M  
3<sup>a</sup>.8. — jalijalābāp *id.* Bh 167<sup>b</sup>.4;  
°pāp *id.* 173<sup>b</sup>.4.

**jale**, *s.* a kidney (?) Vd 21<sup>a</sup>.3.

**jal-dhārā**, *s.* a shower of water Vi  
19.18.

**jal-dhu**, *s.* the back of the body  
H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.1.

**jal-dhuni**, *s.* a water-course, river,  
lake(?) B 57<sup>a</sup>.10\*.

**jarm**, *s.* = janm H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.5.

**jal-si**, *s.* = jawo-si B 30<sup>a</sup>.9.

**jas** [M.], *s.* praise, reputation H<sup>2</sup>  
113<sup>b</sup>.8, glory, fame 97<sup>b</sup>.3.

**Jahorāj**, *n. pr.* B 55<sup>b</sup>.1.

**jā<sup>1</sup>**, *s.* food B 11<sup>b</sup>.12; ~ nakē to  
give food N 42<sup>a</sup>.2.

**jā<sup>2</sup>**, *prt.* denoting, that a fact ought  
to be known, "after all", "you know"  
Vi 35.6.

**jā<sup>-3</sup>** (-n or -t? only jāñānam), *v. t.*  
to smell (at) H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.5\*.

**jāk**, *adj.* friendly, attached to H<sup>2</sup>  
49<sup>a</sup>.2; ma ~ hostile H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.3.

**jāke**, °ki, *s.* rice (out of the ear)  
V<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.3.

**jāgat** = jāgart B 30<sup>b</sup>.4.

**jāganā** = jāgarnā Bh 39<sup>b</sup>.7.

**jāgalapē** [M. jāg to awake], *v. i.* to  
be awake C<sup>2</sup> 202, to awake Bh 147<sup>b</sup>.1,  
to keep watch (ch-hm-yāke on...) H<sup>2</sup>  
70<sup>b</sup>.1.

**jāgart** [S. jāgrat *adj.* waking], ~  
yāya to keep watch (ch-hm-yāke on...) H<sup>3</sup>  
38<sup>a</sup>.5, (nidrā) ~ yācakē to arouse  
(from sleep) Bh 104<sup>b</sup>.4; ~ juya to  
awake Bh 10<sup>b</sup>.6; ~ dayakē to awaken,  
to restore to consciousness B 66<sup>b</sup>.6.

**jāgartanā** [= jāgart] ~ yāya to  
keep guard Vi 149.4, to keep atten-  
tion 157.4.

**jāgarnā** [S. jāgaraṇa *s.* awaking],  
~ yāya to be awake Ś 156<sup>b</sup>.6.

**jācak** [H.], *s.* a beggar, mendicant  
M 2<sup>b</sup>.1; ~-phogī *syn. comp. id.* Vi  
67.28.

**jā-ceḍ**, *s.* one who has become a  
slave in order to get a maintenance  
(bhaktadāsa) N 20<sup>b</sup>.2.

**jājwoly** [S. jājvalyate *intens.* of  
jval-]; jājwolyan *vehemently* Bh 97<sup>b</sup>.4.  
— jājwolyamān *adj.* shining, splendid  
M 7<sup>b</sup>.4; kroddhan ~ yāya to burn with  
rage Ś 148<sup>a</sup>.2.

**jāt<sup>1</sup>** [S. born], ~ juya to be born  
Bh 10<sup>a</sup>.6.

**jāt<sup>2</sup>**, *s.* = jātrā V<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.1\*.

**jāti** [M. jāt, a race, caste, kin], *s.*

descent B 65<sup>a</sup>.5, a caste N 38<sup>a</sup>.5, a kind (of flower) B 11<sup>b</sup>.1. — *ifc.* **abalā-**, **parṅksi-**, **misā-**, **strī-**.

**jātrā** [S. yātrā], *s. a festival* V 156<sup>a</sup>.2.  
**jānalām**, mantriyāke ~ (he) said to the minister H 3 61<sup>b</sup>.9\*.

**jānu** [S.], *s. the knee* Bh 81<sup>b</sup>.4.

**jāp** [S. muttering], ~ yāya to mutter (prayers) V 1 91<sup>b</sup>.5.

**jā-bast**, *s. food, living* N 21<sup>b</sup>.9.

**jāya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. 1) to rise, to ascend; co jāwo high, tall* C 1 144; *co jāsēm wonē to ascend to heaven* H 3 15<sup>b</sup>.1; 2) *to rise, to come into existence* N 8<sup>b</sup>.4, (the parts of the day) B 62<sup>b</sup>.9. — *v. t. to climb (a mountain)* Vi 25.23.

**jāya**<sup>2</sup> (-t<sup>1</sup>), *v. i. to unite, to gather* N 32<sup>b</sup>.6. — *thithiṃ jānāwo jointly* C 1 133; *thethe jāsēm from mutual love* N 32<sup>b</sup>.6; *ma jāsēm if impossible* 79<sup>b</sup>.8.

**jāyakē**, *caus. of jāya<sup>1</sup>: *nīk jāyakam so that nothing can climb over(?)* N 28<sup>b</sup>.4; *boham boham ~ to make (the hair) bristle* M 36<sup>b</sup>.7.*

**jāyalapē** [S. jāyate], *v. i. to be born* H 1 4<sup>b</sup>.3, *to arise (misery)* H 3 17<sup>b</sup>.10, *to grow (deh the body)* H 1 74<sup>a</sup>.2; *to be carried through (a work)* H 3 44<sup>a</sup>.10; *sakrodh ~ to grow angry* H 3 40<sup>a</sup>.7. — *jāyalapayakē caus. to bear, to bring forth* H 1 85<sup>a</sup>.1.

**jāl**<sup>1</sup> [S. jāra], *s. a paramour of a married woman* B 48<sup>a</sup>.8.

**jāl**<sup>2</sup> [S.], *s. a net (for catching birds, fishes)* H 3 52<sup>b</sup>.4.

**jālalapē** [H. jāri karnā... to circulate, propagate], *v. t. kha jālalapāwo haya to send word* Ś 147<sup>a</sup>.6\*.

**jāsi**, *s. a small earthen water-jar (aliñjara)* AH 54<sup>b</sup>.

**jāsu-kha**, *s. brevity (?) pulāka)* AH 65<sup>b</sup>.

**jāhān**, ~ thvaya to light up, to illuminate Bh 53<sup>b</sup>.4\*.

**ji**<sup>1</sup> (jin, jita, jike, jiwo), *pr. prs. I. s.*

*I (= je*<sup>1</sup>*) V*<sup>2</sup> *50*<sup>a</sup>*.4. poss. my* B 2<sup>a</sup>.1; *ji-gu id.* M 32<sup>b</sup>.6; *ji-guli id.* Vi 20.13. *ji-pani pl. excl.* M 7<sup>a</sup>.5. — *jitayā sinam more than I* H 3 13<sup>a</sup>.5.

**ji**<sup>2</sup>, *num. ten* C 1 21; ~hma *id.* 186.

**ji**<sup>3</sup>, *s. = je*<sup>2</sup> H 3 28<sup>a</sup>.3.

**jiwo** [S. jīva], *s. life* Ś 166<sup>a</sup>.2. *adj. = jiwoy* Vi 159.15. — ~ tayāwo mvākē to restore to life B 57<sup>a</sup>.4.

**jiwoy** [S. jīva life], *adj. alive* Vi 132.12.

**jik**<sup>1</sup>, *adj. fragrant, odorous(?)* Bh 48<sup>a</sup>.4.

**jik**<sup>2</sup> [jiya<sup>1</sup>], *kol ma ~ unfit to be uttered* AH 16<sup>b</sup>.

**jik**<sup>3</sup>, *adj. = jek* C 1 232.

**jicakē**, *caus. of jiya*<sup>2</sup> Vd 16<sup>b</sup>.2.

**ji-cā** [*< jil*<sup>o</sup>], *s. a son-in-law* AH 38<sup>b</sup>.

**ji-chi**, *pr. prs. = je-che* B 18<sup>a</sup>.8.

**jitay** [M. jīti victory], ~ yāya to conquer, to defeat Vi 130.33. ~ yātakē to (suffer oneself to) be conquered Vi 129.8.

**ji-tā**, *num. = ji*<sup>2</sup> P 9<sup>a</sup>.2.

**jit-phol**, *s. nutmeg* Vd 54<sup>a</sup>.2. — ~svān *Hibiscus Rosa sinensis* CW 6.24.

**jithi**, *adj. old (of female beings only, cf. jyāth)* V<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.1. *s. the old one* B 58<sup>a</sup>.4; ~cā *s. the old (wife)* 58<sup>b</sup>.2.

**jithi-svān**, *s. name of a plant (jayanti)* AH 29<sup>b</sup>.

**ji-de**, *tenfold* N 50<sup>b</sup>.6.

**jinu**, *s. = jyonu* M 32<sup>b</sup>.4\*.

**jibani** [S. jīvana manner of living], *s. living, maintenance* V 1 42<sup>a</sup>.1; *ch-hm-yā ~ taya to get one's living from...* C 2 266; ~kāwo *a soldier* N 19<sup>b</sup>.2.

**jībant** [S. life], *s. maintenance, allowance* N 41<sup>a</sup>.1.

**jim-**, *num. ten (in the numbers 11 — 19); ~cha eleven* Bh 107<sup>a</sup>.1, ~chiñ *id.* B 32<sup>a</sup>.1; ~ni *twelve* V<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.6, ~ne *id.* V 1 122<sup>b</sup>.2.

**ji-mi**, *pr. prs. our* H 3 43<sup>b</sup>.3, *ji-mis id.* Vi 48.8; *ji-mita me* 26.28.

**ji-hma**, *s. a rogue* N 23<sup>a</sup>.4\*.



**jiya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to be able* H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.5, *to succeed* H<sup>3</sup> 17<sup>b</sup>.5, *to thrive* Vi 25.34; *ma jiwo is impossible* H<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.2; *jiwo khe may it be so, all right* V<sup>1</sup> 68<sup>a</sup>.6.

**jiya**<sup>2</sup> (-t<sup>1</sup>), *v. i. to cease (vomition)* Vd 16<sup>b</sup>.2.

**jiyakākē** (*caus. of jiya*<sup>1</sup>) = *jiyakē* V<sup>1</sup> 30<sup>b</sup>.6.

**jiyakē** (*caus. of jiya*<sup>1</sup>), *to make able* V<sup>2</sup> 20<sup>a</sup>.2, *to prepare, to put in order* Ś 165<sup>a</sup>.7.

**jilalapē** [S. *jīryati*], *v. i. to grow* old C<sup>1</sup> 196.

**jilā-jan**, *s.* = *jilī* B 48<sup>a</sup>.4.

**jilī**<sup>1</sup>, *s. a son-in-law* V<sup>1</sup> 32<sup>b</sup>.1; ~ *kāya to make somebody one's s<sup>o</sup>-in-l<sup>o</sup>* N 40<sup>b</sup>.3, ~ *yāya id.* 30<sup>b</sup>.1.

**jilī**<sup>2</sup>, *s. Jasminum grandiflorum* Vd 19<sup>a</sup>.1. — ~ *svān id.* H<sup>2</sup> 7<sup>b</sup>.7; *guṃyā Jasminum Zambac* Md 30<sup>a</sup>.8. — *ife. hak-*.

**jir-ci**, *s. a kind of salt* Vd 46<sup>a</sup>.6.

**jirn** [S. *digested, worn out*], ~ *wonakē to digest* H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4; ~ *won worn out* C<sup>1</sup> 245.

**ji-hlāk**, *adj.* = *je<sup>o</sup>* M 33<sup>b</sup>.5.

**ju**<sup>1</sup>, *s. a term of respect, placed after a noun*; *rāni-ju* B 58<sup>a</sup>.6.

**ju**<sup>2</sup>, ~ *polakē to make false statements* N 26<sup>b</sup>.7\*.

**ju**<sup>3</sup>, ~ *seya ma du strongly made (?)* N 30<sup>b</sup>.2\*.

**juwāl**<sup>1</sup> (H. *juārī*), *s. a gambler* V<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.6.

**juwāl**<sup>2</sup>, *s.* = *jawāl* B 62<sup>a</sup>.9.

**juṃlum-kwos**, *s. the spine, backbone* CW 8.54.

**juku-hun**, *adv.* ~ *conē to be tired* H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.9.

**jukwo**<sup>1</sup> [*juya*<sup>1</sup>], *s. fortune, luck* H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.1.

**jukwo**<sup>2</sup> [*juya*<sup>1</sup>], *adv.* 1) *only* Bh 82<sup>b</sup>.2, *thwoyā jukwoyā lā only his flesh* H<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.2. — 2) *however* N 2<sup>b</sup>.1.

**jukt** [S. *yukta*], *adj. suitable, appropriate* H<sup>2</sup> 56<sup>b</sup>.3.

**juḡi**, *s. a Newāri caste of tailors and musicians* B 43<sup>b</sup>.6.

**juḡuti** [M. *device, dexterity*], *s.* 1) *a device* Ś 160<sup>b</sup>.6. — 2) (cf. S. *yukti*) *the right or correct conduct* N 31<sup>a</sup>.1.

**juju** [*ju*], *s. a king* B 34<sup>a</sup>.4.

**juddh** [S. *yuddha a war, battle*], *ch-hm-wo* ~ *yāya to wage war upon* H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.5.

**juni**, *impr. go!* Bh 39<sup>a</sup>.2\*.

**june**, *forming imperatives: kā-june take!* Ś 147<sup>b</sup>.1\*.

**juya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to become* H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.5; *to come into existence, to arise* Bh 155<sup>a</sup>.4; *to happen, to be done* H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.4; *to be* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.3. *ch-hm-yā* ~ *to belong to...* B 7<sup>b</sup>.10; *ch-hm-yāta* ~ *id.* N 2<sup>a</sup>.8. — *gathē jī juywo what is to become of me* Vi 43.20; *thathē jule meanwhile* V<sup>2</sup> 47<sup>a</sup>.3; *amathē julasā under these circumstances* H<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.2. — *A number of forms of this verb may be used as emphasizing particles ("as for")*: *julaṃ* N 12<sup>a</sup>.4; *julo* Ś 152<sup>b</sup>.4; *ju-kāle* N 24<sup>a</sup>.1; *julasā* B 19<sup>a</sup>.4; *ju-sāṃ* M 16<sup>a</sup>.7; *julasāṃ (very common)* Vi 70.1. — *julasāṃ... julasāṃ whether... or* Vi 21.21; *julasanwoṃ even* C<sup>1</sup> 5, *su* ~ *whosoever* H<sup>1</sup> 38<sup>a</sup>.2. — *juya forms compound verbal forms apparently without any change of meaning*: *wowo julo* = *wolaṃ ("he came")* B 4<sup>b</sup>.2. — *The forms jula(ṃ) and julo may be added to nearly all predicative forms of the verb without changing its meaning*: *yāya julaṃ* = *yāya ("I shall do")* Vi 41.1.

**juya**<sup>2</sup> (-t) *v. i. to fall (ch-g-s on, into a thing)* V<sup>1</sup> 72<sup>b</sup>.3. *to get into a thing* H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.4; *to sit on (of birds)* Bh 11<sup>b</sup>.7.

**juyakē** (*caus. of juya*<sup>1</sup>), *to make* Vi 29.28, *to cause; to bring about* Bh 3<sup>b</sup>.4; *ma* ~ *to make undone* H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.3, *to remove* Vi 57.26. — *juyakāwo yanē to lead to* Ś 156<sup>b</sup>.4.

**jul** [H. *cheat, trick*], *s. a play, game*



- V<sup>1</sup> 32<sup>b</sup>.5; ~ lvāya *to play, to gamble* B 43<sup>a</sup>.9; julan buya *to lose at play* V<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.5, ~ tyāya *to win* — B 43<sup>a</sup>.9.
- julu**, *s. exhaustion* H<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.1. — julu-hun conē *to be exhausted* H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.5.
- je<sup>1</sup>** (jen, jeyā, jeta, jeke, jewo), *pr. prs. 1. s. I* H<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.1; *poss. my* 15<sup>a</sup>.3; *je-gu id.* V<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.4; *je-guli id.* B 109<sup>b</sup>.6. — *je-pani 1. pl. excl.* H<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.3; *je-panis poss. our* 50<sup>b</sup>.3.
- je<sup>2</sup>**, *s. a sort, kind* N 42<sup>b</sup>.3; *difference* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.4.
- jek**, *adj. cruel* C<sup>1</sup> 32.
- jekwo**, *s. a criminal* N 10<sup>a</sup>.2\*.
- je-che**, *pr. prs. 1. pl. incl.* H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.5.
- je-jhe**, *pr. prs. 1. pl. incl.* H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.5.
- jeḍ**, *adj. soiled, dirty* N 25<sup>a</sup>.1; *stupid, foolish* 5<sup>a</sup>.7.
- jeya** (-t), *v. i.* = jiya<sup>2</sup> Vd 43<sup>a</sup>.4.
- jel**, *adj.* = jeḍ AH 64<sup>b</sup>; *cruel* C<sup>1</sup> 50; ~ kāpal *old cloth* AH 43<sup>b</sup>.
- je-hlāk** [je<sup>1</sup> + hlāya], *adj. proud, arrogant* H<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.3\*.
- jaisi**, *s. an astrologer (one of the Vaiśya castes)* H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.7.
- jēṣṭ** [S. jyeṣṭha], *adj. eldest* V<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.3.
- jokwo**, *adv.* = jukwo, 1) *only* Vd 9<sup>a</sup>.4. — 2) *however* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.4.
- jokhalapē** [H. jokh *weight, measurement*], *v. t. to examine* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.11.
- joḡ** [S. yoga], *s. Yoga* M 5<sup>a</sup>.4.
- joḡālāpē** [S. yoga + performance], *v. i., sebā ~ to yield obedience* N 18<sup>b</sup>.3\*.
- jogi** [S. yogin], *s. a Yogin* V<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.2.
- joḡy** [S. yogya], *adj. proper, suitable* H<sup>1</sup> 66<sup>a</sup>.3, *ch-hm-yāta for...* M 5<sup>b</sup>.6; *mocakē ~ juya to deserve to be killed* H<sup>2</sup> 27<sup>b</sup>.5.
- jochi**, ~ ma jochim *adv. denoting celerity or eagerness* Bh 79<sup>b</sup>.5\*.
- jojan** [S. yojana], *s. a measure of distance* H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.2.
- jojalapē** [S. yojaya-], *v. t. to appoint, to install (ch-g-s to...)* H<sup>3</sup> 28<sup>a</sup>.4; *to make versed in* C<sup>1</sup> 24; *to furnish (ch-g-n with...)* H<sup>3</sup> 33<sup>b</sup>.8; *to honour* (pūj-) H<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.5. — *hāth ~ to clasp the hands* Vi 109.5.
- joti** [H.], *s. light, brilliancy* Vi 159.3.
- jotik** [M. jotiṣ *astronomy*], *s. an astrologer* B 20<sup>b</sup>.8.
- jod**, ~ yāñā-lapē = joḍalapē V<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.3\*.
- joḍalapē** [M. joḍ, jor *to unite*], *v. t. to unite* V<sup>1</sup> 107<sup>b</sup>.5, *hāth ~ to clasp the hands* C<sup>2</sup> 223; *dhanukas bān ~ to put an arrow to the bow* Bh 99<sup>a</sup>.4.
- jodhā** [H.], *s. a warrior* Bh 114<sup>a</sup>.2\*.
- jonā** [H. jūnā *a rope of grass*], *s. the sacred thread (upavīta AH)* V<sup>1</sup> 135<sup>a</sup>.2.
- joni** [S. yoni], *s. the privy parts of a woman* Ś 148<sup>b</sup>.4.
- joya** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* = juya<sup>1</sup> Bh 12<sup>a</sup>.7.
- jol** [H. joṛ], *s. a pair* C<sup>1</sup> 186.
- jolan**, *s. equipment, outfit* V<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.6; pūjā-~ *utensils for pūjā* H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.5.
- jolay** [M. jor *to unite(?)*], ~ yāya bairiwo *to engage the enemy* H<sup>2</sup> 104<sup>b</sup>.5\*.
- jolalapē** [S. jval-], *v. i. to burn (brightly)* B 51<sup>b</sup>.1.
- joli** [H. joṛā, joṛī], *s. a counterpart, match* B 22<sup>a</sup>.1; *an equal, peer (ch-hm-wo)* Ś 164<sup>a</sup>.5; *wowo jiwo jolim ma khu he and I are not equals* 147<sup>b</sup>.4. — ~ phāya *to compare* B 36<sup>b</sup>.4.
- jolo-hon** = julu-hun Vd 5<sup>a</sup>.1.
- josi**, *s. an astrologer* AH 48<sup>b</sup>.
- johali**, *s. name of a plant (yavana-nāla)* Md 67<sup>a</sup>.4.
- jauban** [S. yauvana], *s. youth* V<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.4; *a young one* H<sup>3</sup> 47<sup>b</sup>.4.
- jaubhan** [= jauban], *s. youth* H<sup>2</sup> 89<sup>b</sup>.6; *a young one, young people* Vi 108.13.
- jau-se**, *s. a kind of pumpkin (tumbī)* CW 6.35.
- jwonakē** (*caus. of jwonē*), *to let take away* V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.3, *to let hold* H<sup>2</sup> 90<sup>a</sup>.3.
- jwonē**, *v. t. to take, to catch, to seize, to grasp* V<sup>1</sup> 109<sup>b</sup>.6; *bhutan jwonā possessed by a Bhut* Vd 7<sup>a</sup>.4; *kha jwonē to hit upon a word* Ś 147<sup>b</sup>.3.

**jwopalapē** [*cf. Mr. jopnem to feed, nourish?*], *v. i. to increase (fever)* Vd 44<sup>b</sup>.2.

**jwopē**, *v. t. to salute* N 47<sup>a</sup>.2.

**jwoya** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to go, to walk* N 47<sup>a</sup>.6. *ch-hm-s* ~ *to have intercourse with (a man)* C<sup>1</sup> 180; *ch-hm-yāke* ~ *id. (with a woman)* N 10<sup>b</sup>.4.

**jwol<sup>1</sup>** [S. *jvala*], *s. fever* Vd 42<sup>a</sup>.4. — *ifc. bāt-<sup>1</sup>*.

**jwol<sup>2</sup>**, *s. a cave* M 5<sup>a</sup>.5. — *ifc. parbat-*.

**jwolapē**, *v. t. = jwopē* N 47<sup>a</sup>.2\*.

**jñān** [S.], *s. knowledge, wisdom* Ś 164<sup>a</sup>.4.

**jñānabant**, °ni° [S. *jñānavant*], *adj. wise, prudent* H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.5.

**jñāni** [S. *jñānin*], *adj. wise, prudent* H<sup>2</sup> 2<sup>b</sup>.1.

**iyā<sup>1</sup>**, *s. a work, craft, art* V<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.7, *an affair* Vi 45.13; ~ *choya to settle an affair, to do an errand* C<sup>1</sup> 71; ~ *jhāya to go to work* H<sup>3</sup> 43<sup>b</sup>.4; ~ *yāya to do a work, to practise an art* N 16<sup>a</sup>.3. — *mivāñāyā* ~ *ma du it is useless, to no purpose to live* H<sup>3</sup> 48<sup>a</sup>.11; ~ *yāk mi a servant* N 21<sup>a</sup>.5; ~ *yācakwo an employer* 21<sup>b</sup>.9. — *ifc. co-, thā-, bu-, hmu-, hmo-*.

**iyā<sup>2</sup>**, *adj. = jyāth* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.11\*.

**iyāk** [jyāya<sup>2</sup>], *adj. broken, torn, split* H<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.7. — *s. ifc. gīvā-li-*.

**iyācakē**, *caus. of jyāya<sup>1</sup>* B 49<sup>a</sup>.4.

**iyā-ja(rn)**, *s. wages, hire* N 21<sup>a</sup>.4.

**iyāth** [H. *jeṭhā oldest*], *adj. old (of male beings only)* H<sup>1</sup> 60<sup>b</sup>.1. ~ *jithi father and mother* Vi 111.9, ~ *juya to grow old* H<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>.5.

**iyā-payakē**, *caus. of jyā-pē* N 21<sup>a</sup>.4.

**iyā-pē**, *v. t. to perform a work* N 21<sup>b</sup>.1; *bu* ~ *to cultivate a field* 29<sup>b</sup>.3.

**iyāpo**, *s. an agricultural labourer* N 21<sup>a</sup>.7.

**iyā-mi**, *s. a hired labourer* AH 60<sup>a</sup>.

**iyāya<sup>1</sup>** (-t), *v. t. to make, to produce, to manufacture* V<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.6; *banaj* ~ *to*

*carry on trade* Vi 74.4; *lun jyāñā made of gold* H<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.7.

**iyāya<sup>2</sup>** (-t), *see tawo, tap.*

**iyālā**, *s. ferry-money, freight* AH 20<sup>b</sup>.

**iyā-lāk**, *s. wages, hire* AH 61<sup>b</sup> (jyālā).

**iyā-sāl**, *s. a workshop* CW 4.4.

**iyu** = *jiyu* (3. form of *jiya<sup>1</sup>*) M 32<sup>a</sup>.7\*.

**iyoti** [S. *iyotis*], *s. splendour* N 24<sup>a</sup>.8.

**iyonā**, *s. porridge (odana)* AH 55<sup>b</sup>.

**iyonu**, *s. a part of a head-gear(?)* M 32<sup>b</sup>.8\*.

**iyālā** [S. *a flame*], *s. flame (fig.)* H<sup>3</sup> 19<sup>b</sup>.5; *a jet (of water)* Bh 1<sup>b</sup>.2. — *ifc. mi-*.

## jh.

**jha**, ~ *tānakē verbal phrase, denoting some criminal or dishonest action* N 43<sup>b</sup>.8\*.

**jhawāl** [jhayā<sup>1</sup>], *s. a herdsman* B 33<sup>a</sup>.10. — *ifc. colas-, pasu-, sa-, sala-, sā-*.

**jhawo-svān-si**, *s. Tamarix indica* AH 28<sup>b</sup>.

**jhagal**, *s. = jhaṅ(a)l* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.5. — ~-tvāth *the bill of a bird* AH 36<sup>a</sup>. — ~-paputī *the feathers of a bird* 36<sup>a</sup> (jhagapapoo).

**jhañkāl**, *s. a bird* V<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.4\*.

**jhaṅ(a)l**, *s. a bird* H<sup>1</sup> 41<sup>b</sup>.4. — ~-cāto *young birds* H<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.2. — ~-paṁchi = ~ M 32<sup>a</sup>.5. — ~-swo *the nest of a bird* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.4. — *ifc. tupun-, duy-, bhuglu-, mā-, salām-, sim-tvāk-*.

**jha-je**, *pr. prs. 1. pl. incl. we* H<sup>1</sup> 19<sup>b</sup>.5. *jha-jes poss.* 25<sup>a</sup>.3.

**jhātu-se**, *s. a medicinal plant* Vd 45<sup>a</sup>.3. — *jhātu-ti juice from this plant ib.*

**jhadhī**, *s. a water-melon* Md 46<sup>b</sup>.

**jhan**, *s. name of a plant, the seed of which is used medicinally* Vd 48<sup>b</sup>.6.

**jham̄nti**, *ati* ~ *chronic (disease)(?)* N 32<sup>a</sup>.8\*.

**jhamar-se**, *s. the citron-tree* Vd 12<sup>a</sup>.5.

**jhama-si**, *s. 1) = jhamar-se* AH 27<sup>b</sup>. — 2) *the Jambu-tree ib.*

**jhaya<sup>1</sup>**, *v. i. to graze* Bh 26<sup>b</sup>.7.

**jhaya<sup>2</sup>**, *v. i. = jhāya<sup>1</sup>* H<sup>1</sup> 57<sup>b</sup>.3\*.

**jhalukit**, *s. a bat (the animal; jatukā)* AH 35<sup>b</sup>.

**jhaleṁ**, *s. hāku* ~ *the apple or pupil of the eye* CW 8.72.

**jhali**, *s. lac, gum* CW 8.87.

**jhari-svān**, *s. name of a medical plant* Vd 39<sup>a</sup>.6.

**jhale-cāhmal-si**, *s. Aegle Marmelos* Vd 35<sup>a</sup>.5.

**jhasan**, *s. a radish* Md 49<sup>b</sup>.2.

**jhāwo**, *adj. fatigued, tired* N 11<sup>a</sup>.5. *s. fatigue* H<sup>3</sup> 39<sup>a</sup>.2.

**jhāmikaṁ**, *adv., ~ jwonē to seize vehemently(?)* Bh 94<sup>b</sup>.3. — *jhāminakaṁ id.* M 26<sup>b</sup>.8.

**jhāya<sup>1</sup>** (-<sup>1</sup>), *v. i. to come* H<sup>1</sup> 80<sup>b</sup>.4; *jiyā* ~ *to go to work* H<sup>3</sup> 43<sup>b</sup>.4; *ipr. jhā-sane* B 60<sup>a</sup>.10; *wāyo jhās come!* Vi 41.13.

**jhāya<sup>2</sup>**, *only: jhāyāwo having become tired* H<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.2.

**jhāyakē** (*caus. of jhāya<sup>1</sup>*), *to exercise, to practise* Md 79<sup>a</sup>.8.

**jhāl** [*H. jhār bushwood*], *s. grass (ṭṛṇa)* C<sup>1</sup> 151.

**jhāli** [*M. jhārī*], *s. a vase, drinking vessel* M 19<sup>b</sup>.8\*.

**jhās**, *see jhāya<sup>1</sup>*.

**jhā-sane**, *see jhāya<sup>1</sup>*.

**jhāsu** = *jhāswo*; ~*kāl taya to sigh* H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.3.

**jhāswo**, ~ *taya to sigh* V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.4.

**jhāsvā** = *jhāswo* H<sup>1</sup> 47<sup>a</sup>.2.

**jhī**, *num. ten (= ji<sup>2</sup>)* Vi 49.33; *jhī-guli id.* N 11<sup>a</sup>.4.

**jhikasalapayakē** [*cf. H. jhīknā to whine, to cry*], *v. t. to make cry (from horror)(?)* N 49<sup>a</sup>.7\*.

**jhiji**, *pr. prs. 1. pl. incl. we* H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.2.

**jhijhi** = *jhiji* B 12<sup>a</sup>.11.

**jhī-tā**, *num. = jhi* Ns 11<sup>a</sup>.8.

**jhīm-**, *num. ten (in the numbers 11—19: = jim-); jhīm-khu sixteen* Ns 40<sup>b</sup>.3.

**jheje** = *jhiji* H<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.2.

**jhejhe** = *jhijhi* V<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.2.

**jhoḍ** [*cf. Mr. jhoḍ heavy rain*], ~ *yāya to cause inundation* N 27<sup>b</sup>.4\*.

**jhol**, *s. a row, line* H<sup>2</sup> 101<sup>b</sup>.6. — *ifc. simā-*.

**jhwok**, ~ *hnikākē verbal phrase, denoting some criminal or dishonest action* N 42<sup>b</sup>.4, 43<sup>b</sup>.8\*.

**jhya**, *mod. = jhyāl*. — ~*phal a window-sill* Vi 144.21. — *ifc. mikhā-*.

**jhyaṭaṁ** [*jhyātu*], (*it is important* H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.2; *jhyātayu (it) becomes heavy* Vd 6<sup>a</sup>.4.

**jhyaṭakē** [*jhyāta*], *v. t. to be important* C<sup>1</sup> 197; *jhyātaka(ṁ) adv. vigorously* H<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.6.

**jhyaṭu**, °*to, adj. heavy* B 63<sup>a</sup>.1, *fig. (sin) ib. 2; important* H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.1, *dear* H<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.2. — *jhyātusē(ṁ) woya to become pregnant* M 2<sup>b</sup>.4; *jhyātuyāwo conaṁ (it) is the (most) important* H<sup>2</sup> 116<sup>b</sup>.6.

**jhyaṭukē** [*jhyātu*], *v. i. to be heavy* Bh 13<sup>a</sup>.4. *jhyātukaṁ taya to honour, to appreciate* H<sup>3</sup> 36<sup>a</sup>.10, ~ *yāya id.* H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.3.

**jhyāl** [*P.*], *s. a window* Bh 73<sup>b</sup>.4. — *ifc. gāwo-, mikhā-*.

**jhval**, *s. = jhaleṁ* Ns 13<sup>a</sup>.4\*.

**jhvāpakē**, *verb, denoting some criminal or dishonest action* N 42<sup>b</sup>.4\*.

## t (ṭ).

**ta<sup>1</sup>**, *adj. tall* B 35<sup>b</sup>.8; ~ *salan aloud* AH 16<sup>a</sup>; ~ *tuyakē to make last* C<sup>1</sup> 250.

**ta<sup>2</sup>**, ~ *chyāya to break in pieces* B 2<sup>b</sup>.9\*.



**tawo**<sup>1</sup>, *adj.* great, important C<sup>1</sup> 222; large V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.4, tall H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.1; a good deal of C<sup>1</sup> 241; loud H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.2. — *adv.* very V<sup>1</sup> 51<sup>a</sup>.1. — tawo sal *Udātta* CW 1.63; ~ mi *hell-fire* 1.24; ~ cā a series of nights (gaṇarātra) AH 11<sup>a</sup>.

**tawo**<sup>2</sup> = tap; ~ chyāya B 55<sup>a</sup>.8. — ~ jyāya H<sup>3</sup> 12<sup>a</sup>.6. — ~ dāya to tear off Bh 59<sup>b</sup>.6.

**tawo-cokaṃ**, *adv.* very much Pg 27<sup>b</sup>.5. ~-cokan *adj.* great M 32<sup>a</sup>.7, *adv.* very P 59<sup>a</sup>.5. ~-cok-gu *adj.* heavy (sin) *ib.*

**tawo-cotaṃ**, *adj.* great Vi 108.34. ~-cotan *id.* Vi 25.15; *adv.* very much Vi 37.2. ~-cotanaṃ *id.* M 16<sup>b</sup>.4.

**tawo-chā**, *adv.* very much H<sup>2</sup> 61<sup>a</sup>.2. ~-chān(aṃ) *id.* V<sup>1</sup> 117<sup>a</sup>.5.

**tawo-ji**, *adj.* excellent Vi 103.27. tawo-tawo-ji *adj.* manifold M 38<sup>a</sup>.3.

**tawo-dhaṃ**, *adj.* great, excellent V<sup>2</sup> 30<sup>b</sup>.5, ~-hma *id.* H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.8.

**tawo-dhañ**, *adj.* great, important H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.1; ~-hma *id.* H<sup>2</sup> 113<sup>a</sup>.6.

**tawo-dhan**, *adv.* very P 7<sup>b</sup>.2, *adj.* great, important H<sup>3</sup> 5<sup>a</sup>.5; ~-hma *id.* H<sup>3</sup> 24<sup>a</sup>.5. ~-dhanam *adj.* rich H<sup>3</sup> 18<sup>a</sup>.9. ~-dhanakē *v. i.* to become great H<sup>3</sup> 6<sup>b</sup>.2. ~-dhani *adj.* rich V<sup>1</sup> 34<sup>a</sup>.4. ~-dhany *adj.* great P 59<sup>b</sup>.3, large B 22<sup>a</sup>.9.

**tawo-dhānā**, *adj.* abundant Bh 18<sup>b</sup>.2\*.

**tawo-dhāy**, *adj.* rich H<sup>1</sup> 31<sup>b</sup>.1.

**tawo-dhi**, *adj.* great, big B 6<sup>a</sup>.5.

**tawo-dhik**, *adj.* great, big Ś 155<sup>b</sup>.3; ~ juya to grow up B 33<sup>a</sup>.6; ~-hma *adj.* great, big Bh 116<sup>b</sup>.2. ~-dhikal juya to grow up Vi 72.28.

**tawo-puyā**, *adj.* big, thick Vi 20.30.

**tawo-mi**, *adj.* rich Bh 18<sup>b</sup>.2.

**tawo-se**, *s.* *Citrus medica* Vd 24<sup>b</sup>.2.

**taṃ**, a short form of taya with the meaning of the 10. form N 34<sup>b</sup>.8.

**tañ-bu**, *s.* a camp (śivira) AH 49<sup>b</sup> (tangbu).

**takarāy**, *s.* a plant, the root of which is used medicinally Vd 37<sup>a</sup>.1.

**takē** (*caus.* of taya); yānaṃ ~ = yācakē V<sup>1</sup> 80<sup>b</sup>.6.

**takṣaṇanaṃ** [S. tatṣaṇam], *adv.* at once Vd 7<sup>b</sup>.2.

**taṅkā** [S.], *s.* a weight, a coin H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.5.

**taṅgāy**, *s.* name of a plant (tagara) Md 28<sup>b</sup>.8.

**ta-cho**, *s.* barley Bh 31<sup>b</sup>.1; tawo-gol ~, ciki-gol ~ two kinds of barley Md 65<sup>a</sup>.8. — ~-bo a field sown with barley AH 53<sup>b</sup>. — ~-lā the month Jyēṣṭha CW 1.40. — ~-lā-dit-lā summer 1.52.

**ta-ta-ji**, *adj.* manifold M 38<sup>a</sup>.3\*.

**tatā**, *s.* an elder sister AH 17<sup>b</sup>. ~-ju *id.* B 37<sup>b</sup>.3. — ~-keheṃ sister (*generally*) CW 8.27.

**tati**, ~ pēnakē to lift, to raise (the tail) B 71<sup>b</sup>.1. — ~ yāya to censure, to control N 39<sup>b</sup>.3.

**tati-pē**, *v. t.* to censure, to control N 26<sup>b</sup>.1, to blame, to reproach C<sup>2</sup> 260.

**tatkālan(aṃ)** [S. tatkāla *adj.* immediately], *adv.* immediately, at once H<sup>2</sup> 99<sup>a</sup>.1; ~-saṃ *id.* 102<sup>a</sup>.8.

**tatkṣaṇanaṃ** [S. tatṣaṇam], *adv.* at once Bh 62<sup>b</sup>.1.

**tatpar** [S.], devoted to, intent upon (yāyas doing) Vi 172.17.

**tathē**, *v. t.* = tāthē V<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.5.

**taḍawāl**, °ḍu° [H. talvār], *s.* a sword B 51<sup>b</sup>.12.

**tanakē** (*caus.* of tanē<sup>1</sup>), to make vanish B 58<sup>b</sup>.4.

**tanē**<sup>1</sup>, *v. i.* to vanish, to be lost H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.1.

**tanē**<sup>2</sup>, *v. i.* = tenē V<sup>1</sup> 69<sup>b</sup>.6.

**tap**<sup>1</sup> [M.], *s.* penance, austerities Bh 56<sup>b</sup>.7.

**tap**<sup>2</sup>, ~ ciya (-t or -l<sup>2</sup>; only cisēṃ) to chew, to masticate Md 63<sup>a</sup>.3. — ~ chyāya (-t), *v. t.* to break asunder, to shatter H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.1. — ~ jyāya (-t) *v. i.* to be broken H<sup>1</sup> 52<sup>a</sup>.1. — ~ svāya



(-t), hma ~ to bend up one's body M 32<sup>b</sup>.7; tap svāk guṃ an abyss, precipice CW 5.2.

**tapam̐**, °n, adv. completely N 38<sup>a</sup>.9; after a subst. which takes the ending 'ṃ or 'n: the whole of...; banaṃ ~ the whole wood C<sup>1</sup> 190, bayan ~ the whole expense N 19<sup>a</sup>.3; hman ~ on the whole body Vd 9<sup>a</sup>.2.

**tapas(i)yā** [S. tapasyā], s. asceticism, austerities H<sup>2</sup> 4<sup>b</sup>.4.

**ta-pēñ** [mod. = tal-pēñ?], adj. straight CW 1.41.

**tabadhī** [S. stabdha], adj. proud, haughty C<sup>1</sup> 298\*.

**ta-bu**, s. a tent AH 44<sup>a</sup>.

**tabdhī**, adj. = tabadhī C<sup>2</sup> 298\*.

**tam** [M. tamas to be enraged], s. anger, rage V<sup>2</sup> 14<sup>b</sup>.3; ~ cāya to become angry or enraged H<sup>1</sup> 42<sup>b</sup>.5, ~ cāyakē to make angry, to provoke H<sup>2</sup> 115<sup>b</sup>.7; taman danē to be irritable Vd 19<sup>b</sup>.2.

**tam-kāli**, s. wrath, anger H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.9. — adj. angry 5<sup>b</sup>.8.

**tambā** [S.], s. copper N 25<sup>a</sup>.7.

**taya** (-l<sup>1</sup>), v. l. to act H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.5; to put, to place (ch-g-s on or in something, ch-hm-yāke on someone) Bh 139<sup>b</sup>.5; to appoint (ch-g-s for...) H<sup>3</sup> 32<sup>a</sup>.2. — mi taya to set fire to (ch-g-s) V<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.7; cākal ~ to make a servant H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.1; guptan ~ to keep secret H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.7; manas pāp ~ to be evil-minded Vi 60.32. — With other verbs (mostly in the 9. or 10. form or the conv. in 'āwo) taya forms compound verbal forms, the meaning of which by preference is that of a completed action (in N short forms of taya are usually used in this case: tā = tayā, tāwo = tayāwo a. s. on); cesēm tayā bound, fettered H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2; hāṇaṃ talaṃ (she) said (and was done with it) B 5<sup>a</sup>.4.

**tayakē<sup>1</sup>**, caus. of taya P 8<sup>a</sup>.2.

**tayakē<sup>2</sup>** = teyakē<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 30<sup>b</sup>.5.

**tayāl** [H. taiyār], adj. ready, ~ yāya

to make ready, to prepare M 3<sup>a</sup>.3, mocakē ~ juya to be ready to kill H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.3. janm ~ juo life is done for Vi 119.29.

**tal<sup>1</sup>**, adj. ~ biya to give more or a greater share N 38<sup>b</sup>.4; ~-hma many N 16<sup>a</sup>.4; putrādi tal-hmaṃ dataṃ (she) bore him many sons and daughters V<sup>1</sup> 93<sup>a</sup>.3.

**tal<sup>2</sup>**, ~ pēnakē to bend, to bow H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.2.

**tarawāl**, s. = taḍawāl Ś 162<sup>b</sup>.1. — ~-hma the hilt of a sword AH 51<sup>b</sup>.

**tarak** [H. beam, rafter], s. a kind of weapon B 9<sup>a</sup>.2.

**talay** [S. tarati], ~ yāya to subdue, to conquer (distress) H<sup>2</sup> 100<sup>a</sup>.5; ~ ma jura(m) is of no use 93<sup>a</sup>.7.

**talalapē** [S. tarati to cross, surpass, subdue], v. l. to cross C<sup>1</sup> 10, to subdue, to conquer (distress) H<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.7; ch-hm āpadis ~ to save from distress N 2<sup>b</sup>.2.

**talas** [S. tala the lower part, bottom], adv. under: lāsāyā ~ under the couch B 46<sup>a</sup>.5; lāsā~ id. V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.6.

**talasīm**, s. an owner of a field (kṣē-trika) N 33<sup>b</sup>.1\*.

**talāju** [cf. S. tulā?], s. a scale, balance N 48<sup>b</sup>.3.

**taruṇi** [S. taruṇī fem. of taruṇa], adj. young H<sup>2</sup> 46<sup>b</sup>.7; jim-ni dayā ~ twelve years old B 10<sup>b</sup>.1.

**tale** [cf. S. tala surface, level], s. the upper or the best part of a house B 40<sup>b</sup>.6.

**tarkāri** [H. tarkāri], s. an esculent vegetable M 11<sup>a</sup>.2\*.

**tal-ḡulasam̐**, adv. vehemently H<sup>2</sup> 40<sup>b</sup>.3.

**tal-dhār**, adv. repeatedly N 14<sup>b</sup>.7.

**tal-hnam̐**(?), adv. severely(?) N 18<sup>b</sup>.7\*.

**tal-hnu**, adj. exhausted H<sup>3</sup> 59<sup>a</sup>.4\*.

**tarpaṇ** [S. satisfying, refreshing (of a god or deceased)], ch-hm-yāta ~ yāya to refresh, to satisfy P 16<sup>a</sup>.1.

**tar-bar**, *nugal* ~ *juya* to be impatient(?) Bh 74<sup>a</sup>.7\*.

**tal-bhinām**, *adv. vehemently* H<sup>3</sup> 16<sup>b</sup>.3\*.

**tal-hanam**, *adv.*, *nānā* ~ *in different ways* B 46<sup>b</sup>.7.

**tasa**, *s.* = *tasal* N 25<sup>b</sup>.1 (*tasa·yā*)\*.

**tasal** [*M. tasar silk, tisser*], *s. a silk garment* CW 8.81.

**tastan**, *adv. to and fro* H<sup>2</sup> 39<sup>b</sup>.7\*.

**tas-mocā**, *s. a woman* C<sup>2</sup> 216\*.

**tā<sup>1</sup>**, *adv.* 1) *a long time* Vi 119.10; ~ *conē* to last long C<sup>1</sup> 249; ~ *nuyakē* to make last C<sup>2</sup> 250; ~ *ma lasēm* from the beginning (“without waiting long”) H<sup>3</sup> 46<sup>b</sup>.11; ~ *dato* a long time V<sup>1</sup> 57<sup>a</sup>.2; *adik* ~ *tu tām* far too long H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.3. — 2) *far off*; ~ *ma pāsēm* *comgwo* the nearest N 42<sup>a</sup>.6.

**tā<sup>2</sup>**, *s. a bridge* Wr 304.

**tā<sup>3</sup>**, = *tayā* (6th form of *taya*) N 23<sup>a</sup>.1.

**tā<sup>4</sup>**, *s. a quarter of the sky; only ifc. worn-, yam-, yai-, yau-.*

**tā<sup>5</sup>u**, *adv.* ~ *taya* to protract, to prolong B 45<sup>a</sup>.2.

**tā<sup>6</sup>u-jālo**, *adv. a long time* B 44<sup>b</sup>.9\*.

**tā<sup>7</sup>uti(rn)**, *adv. a long time, for a long time* Bh 40<sup>a</sup>.1; *tā<sup>7</sup>utin* *id.* H<sup>3</sup> 26<sup>b</sup>.6, *tā<sup>7</sup>utinim* *id.* M 28<sup>b</sup>.2.

**tāwo** = *tayāwo* (*conv. of taya*) N 21<sup>a</sup>.6.

**tāk<sup>1</sup>** [*M. tāk* to look at, to watch], ~ *yāya* to keep watch Vi 128.27.

**tāk<sup>2</sup>**, ~ *juya* to be betrayed H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.8.

**tā-kan**, *adv. from afar* H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.10\*.

**tā-kāl**, *s. a long time* V<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.6; *tā-kāl(am)* *adv. long, a long time* H<sup>1</sup> 33<sup>b</sup>.3; *tā-kāl(am)* *dato* *id.* H<sup>2</sup> 89<sup>b</sup>.8, *for a long time past* H<sup>2</sup> 46<sup>b</sup>.7; *tā-kāl-tom* a long time 75<sup>b</sup>.7; *tā-kālan* *li* after a considerable lapse of time V<sup>1</sup> 137<sup>a</sup>.6; *ji tā-kālayā* *mitr* my friend for many years H<sup>1</sup> 55<sup>a</sup>.2.

**tāku**, *adj. large* (*vyūḍha*) AH 69<sup>a</sup>.

**tā-khon**, *adv. for a long distance* Bh 19<sup>a</sup>.3\*.

**tām-gwo** [*tānē<sup>1</sup>*], *ptp. lost* N 22<sup>a</sup>.4.

**tā-tāyine**, *adv. very far off* H<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>.1.

**tāthē**, *v. t. to leave (behind)* Bh 102<sup>b</sup>.1. — *After the 6th, 9th, 10th form or the conv. in āwo of another verb tāthē denotes, that an action is carried through completely* H<sup>3</sup> 52<sup>a</sup>.4.

**tāḍ<sup>1</sup>** [*cf. H. tār* string (of a musical instr.)], *s. a musical instrument* Vi 151.2.

**tāḍ<sup>2</sup>** = *tāl<sup>1</sup>* Bh 133<sup>b</sup>.4.

**tādanā** [*S. tāḍana* *s. beating*], ~ *yāya* to beat H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.2.

**tādalapē** [*S. tāḍayati*], *v. t. to beat* C<sup>1</sup> 21.

**tādasi** [*cf. S. tāḍśa*], *pr. such, like that* H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.8\*.

**tānē<sup>1</sup>**, *v. i.* = *tanē<sup>1</sup>* N 26<sup>a</sup>.1.

**tānē<sup>2</sup>**, *v. i.* = *tanē<sup>2</sup>* V<sup>1</sup> 103<sup>b</sup>.6.

**tāp** [*S.*], *s. heat* Bh 162<sup>b</sup>.1, *tāpan kāya* to suffer from heat H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.9. *tāp noyāwo* as the heat increased V<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.3.

**tā-pā**, *adj.* ~ *lam* a long, desolate road (*prāntāra*) AH 24<sup>a</sup>; ~ *ajā-ju* a great grandfather 38<sup>b</sup>.

**tā-pāk** [*tā-pāya*], *adj. far, distant* B 49<sup>b</sup>.3; *different from* H<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.3.

**tā-pācakē** (*caus. of tā-pāya*) to remove H<sup>2</sup> 85<sup>a</sup>.5, *tā-pācakaṃ* *adv. far away, in a distance* H<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.4; ~ *twol-tē* to avoid completely C<sup>2</sup> 244.

**tā-pāya** (-t), *v. i. to be far away* M 33<sup>b</sup>.2, *to withdraw* Bh 103<sup>a</sup>.1.

**tā-pāle**, *adv. far off, far away* C<sup>1</sup> 156; ~ *bhuṃ wonē* to cover a long distance Bh 26<sup>b</sup>.2. *tā-pālen(am)* *from afar* H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.5.

**tā-pu**, *s. a bridge* AH 23<sup>b</sup>.

**tābatā** [*S. tāvat*], *so much* B 41<sup>b</sup>.10.

**tā-bhin**, *adv. far; a long time(?)* Bh 170<sup>b</sup>.1\*.

**tāmbūl** [*S.*], *s. betel* V<sup>1</sup> 13<sup>b</sup>.1.

**tāya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to perceive* (*na a*

smell) V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.1; to perceive (a sound), to hear, to overhear H<sup>1</sup> 4<sup>a</sup>.3; hnasan tāya to (be able to) hear with the ear Vd 36<sup>a</sup>.6.

tāya<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), v. i. to perish N 45<sup>b</sup>.4, to be injured 24<sup>a</sup>.2 (tāliwo!).

tāya<sup>3</sup> (-t, but tāyā(wo) H<sup>2</sup>), v. t. to divide, to distribute B 68<sup>a</sup>.5; ·kūt ~ to cut to pieces M 14<sup>b</sup>.6; phaham ~ to split, to cleave (with a wedge) H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.5.

tāya<sup>4</sup>, see duḥkh, las.

tāya<sup>5</sup> (-l<sup>1</sup>), v. t. to place, to set up (= taya) B 25<sup>a</sup>.6.

tāya<sup>6</sup>, s. mod. = tāyal Vi 70.14.

tāyāgo-simā, s. the palmyra-tree AH 33<sup>b</sup>.

tāyal, s. fried or parched grain Ś 170<sup>a</sup>.3. — ~-baji id. AH 55<sup>b</sup>.

tā-yākwo, adj. ~ lib a high seat N 18<sup>b</sup>.3\*.

tā-yine, adv. far, far off H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.4; tā-yinen(am) from afar H<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.1.

tāyune, adv. = tāyine V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.3\*.

tāl<sup>1</sup>, swo ~ three times B 41<sup>b</sup>.8.

tāl<sup>2</sup> [= tayāl?], ~ lāya to be ready B 49<sup>a</sup>.3, ~ lācakē to make ready, to prepare H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.6.

tālan<sup>1</sup> [H. tālā lock], ~ daya to shut up B 51<sup>a</sup>.9.

tāraṇ<sup>2</sup> [S. s. crossing, safe passage], ~ yāya to save, to rescue M 27<sup>b</sup>.3.

tālapatr(ak) [cf. S. tārapattaka], s. a sword B 9<sup>a</sup>.5.

tālamul [cf. S. tālamūlikā], s. name of a medicinal plant (musali AH) Vd 9<sup>a</sup>.6.

tāray [S. tāraya- (caus. of tī) to carry across], ~ yāya to manage (an affair) Ś 163<sup>a</sup>.5.

tālāju, s. = talāju H<sup>2</sup> 116<sup>b</sup>.6.

tālis [S. tālāśa], s. a plant, the leaves of which are used medicinally Vd 40<sup>b</sup>.2.

tās [H. tāś, tās], s. brocade Vi 71.19.

tā-hāwo, adj. high, tall B 21<sup>b</sup>.3, long C<sup>1</sup> 247.

tā-hāk, adj. high, tall H<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.3, deep H<sup>3</sup> 53<sup>a</sup>.3; hni tā-hākala(m) the day hangs heavily Ś 155<sup>a</sup>.5.

tā-hācakē, v. t. to make high N 28<sup>b</sup>.4.

tāhā-po [cf. dhal-pwo], s. an auspicious jar Ś 162<sup>b</sup>.5.

tā-hāya (-l<sup>1</sup>), v. i. to be long Vi 120.15.

tā-hāyakē (caus. of tā-hāya), tuti ~ to lash out with the feet H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.6\*.

tī<sup>1</sup>, s. sap, juice Vd 14<sup>b</sup>.6. — ifc. ambal-, kvāth-, gho-, dhali-, bhu-<sup>1</sup>, lā-, sa-khi-<sup>1</sup>, su-. seb-.

tī<sup>2</sup>, mikhā ~ siya to shut the eyes Bh 14<sup>b</sup>.2.

tī<sup>3</sup>, prt. B 10<sup>b</sup>.9\*.

tī<sup>1</sup> = tiwo B 4<sup>a</sup>.4.

tiwā, ~ hlāya to praise, to extoll B 45<sup>a</sup>.12; ~ hlāk s. a bard, herald (vandin) AH 52<sup>a</sup>. — ~ hlākē caus. H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.6.

tiwo, ipr. of taya H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.7.

tiṃ, s. cane (kāṇḍa) N 50<sup>b</sup>.3\*.

tiki = teke, ~ nañāwo incessantly H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.8\*.

tiko, s. a basin of water round the food of a tree (ālābāla) AH 21<sup>b</sup>.

ticakam, adv. carefully, thoroughly Ś 144<sup>a</sup>.2.

tī-jak, adv. quiet B 5<sup>a</sup>.11 (= cī-jak).

titan [= titim?], adv. cautiously(?) V<sup>2</sup> 73<sup>a</sup>.1 = titin V<sup>1</sup> 122<sup>b</sup>.5\*.

tital [H. titar partridge], s. a quail H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.7; a partridge (tittiri) Md 73<sup>a</sup>.7.

titi<sup>1</sup> [titi<sup>2</sup>], hmutu ~ yāya to shut the mouth Ś 152<sup>a</sup>.3.

titi<sup>2</sup>, s. = °-huli. ifc. bā-, mā-.

titiṃ [= titi<sup>1</sup>?], adv. gently, cautiously Bh 168<sup>b</sup>.7.

titi-juli, s. = °-huli H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.5\*.

titi-huli, s. name of a bird (a sand-piper, partridge?) H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.1, ~-hudi id. ifc. mā-.

tī-tu, s. a sort of sugar-cane Md 62<sup>b</sup>.8.



**titul-se**, *s. the tamarind-tree* Vd 13<sup>a</sup>.2.

**tithi** [S. lunar day], *s. a day, term* N 8<sup>a</sup>.3. — *~bār a day, date* B 3<sup>b</sup>.5.

**ti-dhu(ṛ)**, *s. a wolf* Md 71<sup>b</sup>.8, *a hyena* CW 7.1.

**tini** [ti<sup>3</sup>], *prt. emphasizing* Vi 110.1; *āwo ~ just now* M 35<sup>a</sup>.2.

**tinē**, *v. t.*, lāhā hnaspanas *~ to put the hand to the ear* Vi 53.14, hnaspan *~ to touch the ear* H<sup>3</sup> 9<sup>b</sup>.8; khāpā *~ to shut the door* B 53<sup>a</sup>.10; jāl *~ to set up a trap* H<sup>2</sup> 101<sup>a</sup>.3.

**tirnti(ṛ)**, *~ hnuya to stamp the ground* M 10<sup>b</sup>.6.

**ti-pāyal**, *s. an ornament of the feet* (nūpura) CW 8.80.

**tiya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to adorn oneself* V<sup>2</sup> 7<sup>a</sup>.4. — *tiyakē caus. to adorn* B 17<sup>b</sup>.1.

**tiya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to stab* H<sup>2</sup> 104<sup>b</sup>.7.

**tiya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *only tiyāwo*, *v. t. to lock (a door)* V<sup>1</sup> 127<sup>b</sup>.6\*.

**tiya<sup>4</sup>**, = *teya<sup>3</sup>* H<sup>3</sup> 50<sup>a</sup>.3.

**tiyakē** (*caus. of tiya<sup>1</sup>*), *to adorn* B 17<sup>b</sup>.1.

**til<sup>1</sup>** [S. tīra], *s. a bank, coast* V<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.2.

**til<sup>2</sup>** [H.], *s. a mole of beauty* B 62<sup>a</sup>.10.

**tilagāl**, *s. ~ cāyā lākh water from a tank* (pālvala) Md 52<sup>b</sup>.1.

**tilā**, *s. the third day of the lunar fortnight* AH 10<sup>b</sup>.

**tiri** [M. tiriā a woman], *s. a woman* C<sup>1</sup> 287; *a wife* H<sup>3</sup> 10<sup>b</sup>.9; *~ dayakē to get a wife* H<sup>2</sup> 46<sup>a</sup>.4; *~puruṣ juya to become man and wife* B 12<sup>b</sup>.8. — *~jan womankind* H<sup>2</sup> 100<sup>b</sup>.6. — *ifc. baniyā-*.

**tīrth** [S.], *s. a bathing-place* H<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.2.

**til-si**, *s. Symplocos racemosa* AH 28<sup>b</sup>.

**til-hil**, *s. ornaments* H<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.3.

**tisā** [tīya<sup>1</sup>], *s. an ornament* M 18<sup>a</sup>.2. — *ifc. alamkār-, hnas-, hnas-pot-, sirhb-*.

**tisi**, *s. flax* Md 66<sup>b</sup>.5. — *~cikan linseed-oil* 59<sup>a</sup>.1.

**ti-suk**, *adj. compact* (vyūḍha) AH 69<sup>a</sup>.

**tisēm** = *tasēm* (10th form of taya) N 40<sup>a</sup>.8.

**ti-sok**, *adj.* = *ti-suk*; *~ yañ fat (milk)* Md 56<sup>b</sup>.5.

**tihī(ṛ)**, *~ nuya to spring, to leap, to start up* Bh 82<sup>b</sup>.5; *~ nwoya id.* H<sup>2</sup> 48<sup>a</sup>.7. *~ svāyakē to raise, to erect* (hnas-pot the ears) H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.6.

**tu<sup>1</sup>**, *s. a worm* (svedaja) AH 65<sup>a</sup>.

**tu<sup>2</sup>**, *s. = tuti* Md 79<sup>a</sup>.1.

**tu<sup>3</sup>**, *s. sugar-cane* Md 62<sup>b</sup>.3. — *ifc.*

**athi-, kusyāl-, ti-, tesu-**.

**tu<sup>4</sup>**, *part. the meaning may be something like: just, even* V<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.2.

**tu<sup>5</sup>**, *s. tetanus(?)* Vd 30<sup>a</sup>.6.

**tuk-svān**, *s. name of a plant* (buka) Md 31<sup>a</sup>.6.

**tu-kha**, *part.* = *tu<sup>1</sup>* N 20<sup>b</sup>.5.

**tucakē<sup>1</sup>** (*caus. of tuya<sup>4</sup>*), *to make agree, to make tally* V<sup>1</sup> 41<sup>a</sup>.6; *to tan, to dress (a skin)* Ś 147<sup>b</sup>.6; *fig.: to thrash, to break (the skin)* N 44<sup>a</sup>.6.

**tucakē<sup>2</sup>** = *twocakē* H<sup>3</sup> 20<sup>a</sup>.3.

**tujan**, *~ dayakē to explain* Ś 153<sup>a</sup>.4\*.

**tutān**, <sup>o</sup>m, *s. a stick, staff* H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.1.

**tuti**, *s. a leg* V<sup>1</sup> 44<sup>a</sup>.6. — *tute id.* H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.6.

**tutu-mā**, *s. a nurse, midwife* P 59<sup>a</sup>.3.

**tuthī**, *s.* = *tumthī* N 76<sup>b</sup>.3.

**tudu-hma**, *s. a mark on the forehead* (tilaka) AH 39<sup>b</sup>.

**tunāth**, *s. a ridge of a roof* (gopānasī) CW 4.10.

**tunāl**, *s.* = *tunāth* AH 25<sup>a</sup>.

**tuni**, *prt.* = *tini* H<sup>2</sup> 97<sup>a</sup>.6.

**tunurū**, *adv. immediately after* B 48<sup>b</sup>.7; *mostly after verb forms: khañas-~* Ś 148<sup>b</sup>.6, *jus-~* H<sup>2</sup> 5<sup>b</sup>.7, *thiyās-~* B 29<sup>b</sup>.9, *wā-~* B 35<sup>b</sup>.8, *a. o.*

**tunthī**, *s. a well, water-reservoir* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.8. — *~dhāle a kind of jasmine* (vaṭapatra) Md 16<sup>b</sup>.6.



**tupun-jhaṅgal**, *s. the wild cock* AH 36<sup>a</sup>.

**tupuli** [*cf. H. topī cap*], *s. a sort of head-gear* P 15<sup>a</sup>.1\*.

**tuphe**, **°phi**, *s. a broom* CW 4.13.

**tuya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>; *only: tuyā*), *v. t. to draw water* Vi 24.17.

**tuya**<sup>2</sup> (-t), *v. i. = toya<sup>1</sup> Vd 39<sup>a</sup>.3.*

**tuya**<sup>3</sup> (-t), *v. i. = twoya H<sup>3</sup> 4<sup>a</sup>.10.*

**tuya**<sup>4</sup> (-t), *v. t. to reach* M 38<sup>a</sup>.4; *to suffice, to answer* H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.10. — *ma tuk insufficient(?)* Ś 167<sup>a</sup>.6.

**tuyikē**, *v. i. to be bright* Ś 156<sup>a</sup>.5\*.

**tuyu**, *adj. = toyu* AH 33<sup>a</sup>.

**tuliwo**, *s. a sprout, shoot* AH 26<sup>b</sup>.

**turuk** [*H. turk*], *s. a Mahomedan* Ś 147<sup>b</sup>.5. — *turukh s. id.* Ś 147<sup>a</sup>.2.

**tulululurū**, *hi ~ woyakāwo while streams of blood are flowing* B 23<sup>a</sup>.1\*.

**tulē**, *v. i. see gwol*.

**tuly** [*S.*], *adj.*, *ch-g-wo ~ like, alike* H<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.2; *~ yāya to treat alike* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.4.

**tur-se**, *s. = tu-se(?)* Vd 26<sup>a</sup>.4.

**tu-se**, *s. Cucumis utilissimus* CW 7.35.

**tuṣṇi** [*S. tuṣṇīm*], *~ yāya to keep silence* Bh 90<sup>a</sup>.2.

**tṛkhā** [*S. tṛṣā*], *s. thirst* V<sup>1</sup> 99<sup>b</sup>.5; *~ juya to be thirsty* V<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.4.

**tṛgār**, *s. = tilagāl; a vessel, jug(?)* Bh 94<sup>a</sup>.6\*.

**tṛpt** [*S.*], *adj. satisfied* H<sup>2</sup> 39<sup>b</sup>.6. — *tṛpti* [*S. satisfaction*], *adj. id.* 71<sup>b</sup>.7; *~ yāya to satisfy* Bh 46<sup>b</sup>.5.

**te**<sup>1</sup>, 1) = *taya* N 36<sup>a</sup>.2. — 2) *5th form of teya*<sup>3</sup> H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.6.

**te**<sup>2</sup>, *nē te twice* Vd 36<sup>a</sup>.5.

**te-wā**<sup>1</sup>, *s. a kind of rice(?)* Vd 48<sup>a</sup>.6.

**tewā**<sup>2</sup> = *tiwā* B 45<sup>a</sup>.9\*.

**tewo** 1) = *tiwo* Vd 12<sup>a</sup>.3. — 2) *5th form of teya*<sup>3</sup>.

**tewolaṃ**, *adv. in the morning, at dawn* B 28<sup>b</sup>.1;

**te-kākē**, *v. t., cen ~ to make a brand* N 41<sup>b</sup>.1\*.

**teke**, *~ yāna(m) incessantly* H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.3\*.

**te-gūli**, *see teya*<sup>3</sup>.

**tecakē**, *v. t. to provide with* Bh 49<sup>b</sup>.1, *cen ~ to make a brand* N 52<sup>a</sup>.7.

**tej** [*S. tejas*], *s. light, splendour (prop. and fig.)* H<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.4.

**tej-mul**, *s. name or a plant (ma-ṇḍūkapaṛṇa)* AH 29<sup>a</sup> (*tejamoo*).

**tetul-se**, *s. = ti*<sup>o</sup> Vd 28<sup>a</sup>.6.

**tenu**, *s. name of an animal* Vd 54<sup>a</sup>.6.

**tenē**, *v. i. to be about to...*, *to be in the act of...* (*with 4th form*) V 29<sup>b</sup>.6; *to be willing to...* Vi 37.27. — *twoḍ-tē ma teñ he cannot leave* H<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.4 (*tyañ*).

**tephu**, *s. the navel* Vd 24<sup>b</sup>.4.

**temāl**, *s. Ficus heterophylla* Md 15<sup>a</sup>.8. — *~ke name of a plant, used medicinally* Vd 46<sup>b</sup>.5. — *~khe name of a plant the root of which is used medicinally* 41<sup>b</sup>.4.

**teya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to bar, to block up* Bh 162<sup>a</sup>.3.

**teya**<sup>2</sup> (-t or -l<sup>1</sup>; *only teyāwo*), *v. t. to powder* Bh 173<sup>b</sup>.5\*.

**teya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>; *1st form: telaṃ, telo, tele; 5th form: tewo, te*), *v. i. to be allowed* V<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.1, *to be proper* H<sup>1</sup> 66<sup>a</sup>.3; *usually used with the 4th form of a verb in the sense of: may* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.10, *must, shall* B 12<sup>a</sup>.1, *will (subj. 1. pers.)* Vi 171.1 — *With ma this verb (mostly the 5th form) forms neg. imperatives: twol-tē ma tewo don't leave* H<sup>1</sup> 76<sup>a</sup>.1, *chunu dhāya ma te don't say any thing* B 20<sup>b</sup>.3. — *ma te-gūli improper* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.8.

**teyakē**<sup>1</sup>, *v. i. to be about to, to start to (yāya)* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.4.

**teyakē**<sup>2</sup>, *caus. of teya<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.5.*

**teyakē**<sup>3</sup> = *tayakē<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.4.*

**tel**, *~ taya to kick (with the foot)* C<sup>2</sup> 278\*.

**telakē**, *v. i. = teyakē<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 17<sup>a</sup>.4\*.*

**telē**, *v. t. to conquer* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.2\*.

**tesu-tu**, *s. a sort of sugar-cane* Vd 62<sup>b</sup>.8.

**tel-svān**, *s. Ipomoea Turpethum* AH 31<sup>a</sup> (telaswang).

**tēbhulī**, *s. Tamarix indica* Vd 18<sup>b</sup>.4; ~-se *id.* CW 7.15.

**tēya** (-t), *v. i. to be gained or earned* Bh 177<sup>a</sup>.6\*.

**tēlakē**, *caus. of tēlē* N 41<sup>b</sup>.1.

**tēlē**<sup>1</sup>, *v. t. to anoint* N 35<sup>a</sup>.5.

**tok**, ~ *thenē* to cut off H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.5.

— ~ *daya* to fall out (teeth) H<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.3.

— ~ *ḍe-kāke* to cut off N 34<sup>b</sup>.5. —

~ *dhulē* to be broken, to be fractured

H<sup>3</sup> 23<sup>b</sup>.2. — ~ *dhēnē* to cut off H<sup>2</sup>

63<sup>a</sup>.7; *hān-tapaṃ* ~ to uproot, to

destroy completely C<sup>2</sup> 247. ~ *dhēnakē*

to let break asunder Bh \*13<sup>b</sup>.3. — ~

*puya* (-l<sup>1</sup>) to cover, to veil C<sup>2</sup> 149, to

block up Bh 62<sup>b</sup>.6; *fig.*: to protect

H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.4; to get the better of V<sup>1</sup> 117<sup>b</sup>.2.

~ *puyakē* to cover Bh 68<sup>b</sup>.7; to get the

better of M 10<sup>a</sup>.7. — ~ *puḷē* to break

asunder Ś 144<sup>a</sup>.2. — ~ *pwoya* = ~

*puya* C<sup>2</sup> 151. — ~ *phiyakē* to scatter

Vi 78.19. — ~ *pheya* (-l<sup>1</sup>) to lose

C<sup>1</sup> 110. — ~ *byācakē* to blot out(?)

C<sup>2</sup> 59. — ~ *hlāya* to cut to pieces

C<sup>1</sup> 70, to gnaw through H<sup>3</sup> 29<sup>b</sup>.5.

**to-kachu**, *s. a kind of cutaneous disease* Vd 34<sup>b</sup>.6.

**tokan** [toya<sup>1</sup>], *adv. ch-g-wo* ~ in accordance with... N 46<sup>b</sup>.7.

**tok-pusā**, *s. a covering* AH 8<sup>a</sup>.

**tocakē**<sup>1</sup> [= *tucakē*<sup>1</sup>?], *v. t. to keep well, to treat well* N 17<sup>a</sup>.2\*.

**tocakē**<sup>2</sup> (*caus. of toya*<sup>1</sup>), *v. t. to shake* N 12<sup>a</sup>.3.

**toti**, <sup>2</sup>**te**, *s. a leg* H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.1.

**to-to**, ~ *yanē* to drink frequently Vd 52<sup>b</sup>.6.

**totr** [S. *stotra*], *s. a song of praise* Vi 77.21.

**toḍ** = *tol*; ~ *pheya* to lose N 23<sup>a</sup>.1\*.

**tomar** [S.], *s. a lance* Bh 150<sup>a</sup>.3.

**toya**<sup>1</sup> (-t), *v. i. to shake, to tremble* Vd 19<sup>a</sup>.6.

**toya**<sup>2</sup>, *v. t. to take off (a garment)* V<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.4.

**toya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to shine (sun)* C<sup>1</sup> 148, to flash (lightning) Vi 17.25.

**toya**<sup>4</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. ch-g-wo* to be in accordance with...: *dharmawo* towo *lawful* N 32<sup>b</sup>.8; *lokawo* tok *good-mannered, popular* C<sup>1</sup> 56.

**toyakē**<sup>1</sup>, *caus. of toya*<sup>4</sup>; *ch-g-wo* ma *toyakaṃ* *disagreeing, incongruous* N 33<sup>a</sup>.7.

**toyakē**<sup>2</sup>, *caus. of toya*<sup>3</sup> P 17<sup>b</sup>.7.

**toyi**, *adj.* = *toyu*; *toyiwo* CW 7.11; *toyisēṃ* *becoming white* B 16<sup>b</sup>.11; *toyiyāwo* *shining* H<sup>3</sup> 4<sup>a</sup>.2.

**toyu**, *adj. white* H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.1, *light, lucid* C<sup>2</sup> 257. — *toyuwo* *light, lucid* C<sup>1</sup> 257. — *toyu belā* *moonshine* V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.1; *toyu belā yāya* to shine (moon) H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.2. — *toyu milā* *id.* AH 8. — *toyu uphol-svān* a *water-lily* (*kuvalaya*) Md 29<sup>b</sup>.7. — *toyuwo cāk* *small-pox* (*gulī*) CW 8.44.

**tol**, ~ *pheya* (-l<sup>1</sup>), *v. t. to lose, to drop* B 11<sup>b</sup>.7.

**tolā** [H. a weight of 12 *mashās*], *s. cha tolā* a weight (= *karṣa* AH) Ś 151<sup>b</sup>.6.

**tolo-kān**, *adj.* = *tol*~ H<sup>2</sup> 4<sup>a</sup>.5\*.

**tol-kān**, *adj. blind* H<sup>3</sup> 2<sup>a</sup>.6; *tol-kānā* *id.* H<sup>1</sup> 4<sup>b</sup>.1\*.

**tol-hma**, *bhūmi* ma ~ *who does not leave his country* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.3\*.

**tosan**, *adj. poor, not rich* B 50<sup>b</sup>.8; ~ *yāna jāyalapē* to be born poor N 13<sup>b</sup>.8.

**to-se**, *s. a plant used medicinally* Vd 46<sup>a</sup>.6.

**two(r̄n)**<sup>1</sup>, *adv. unto: gal-pot* ~ *unto, the neck* Bh 22<sup>a</sup>.6; *untill* N 5<sup>a</sup>.8; *before the lapse of* 36<sup>b</sup>.5. *thaṃ...* *twoṃ* *from...* to 53<sup>a</sup>.3.

**two(r̄n)**<sup>2</sup>, *part. as for...* Bh 57<sup>a</sup>.3; *just, even* (= *tu*<sup>1</sup>) V<sup>1</sup> 129<sup>a</sup>.5.

**twomkē**, *caus. of twonē* B 20<sup>a</sup>.4.  
**twocakē** (*caus. of twoya*), *to plunge*,  
*to immerse* H<sup>1</sup> 85<sup>b</sup>.8.

**two-tē**, *v. t.* = twol-tē H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.2.

**twoḍ-takē** (*caus. of twoḍ-tē*), *to*  
*cause to give up* Bh 155<sup>b</sup>.2.

**twoḍ-tē**, *v. t.* = twol-tē H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4;  
 twoḍ-taṃ choya *to let go, to release*  
 N 49<sup>b</sup>.1.

**twonakē**, *caus. of twonē* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.4.

**twonē**, *v. t. to drink* H<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.3; *s.*  
*a drink, beverage* N 41<sup>a</sup>.4.

**twoya** (-t), *v. i. to dive, to sink*  
 H<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.2.

**twol-tayakē** (*caus. of twol-tē*), *to*  
*cause to leave* P 30<sup>a</sup>.7.

**twol-tē** (5th form: -tawo, -tu. Irreg.  
 forms: -tuñāwo = -tāwo; -tayuwo,  
 -talayiwo = -tiwo. Neg. ma twol-tē  
 or twol ma tē), *v. t. to leave, to quit*  
 H<sup>1</sup> 94<sup>a</sup>.4, *to give up, to resign* H<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.4,  
*to abandon, to forsake* N 19<sup>a</sup>.5, *to*  
*neglect* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.2, *to shun, to avoid*  
 H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.4, *to omit* Vd 18<sup>a</sup>.3, *to dismiss*  
 H<sup>3</sup> 36<sup>a</sup>.7, *to release (ch-hm(-n) some-*  
*one)* Bh 57<sup>a</sup>.3; *to surrender* Vi 117.10,  
 ch-hm-yāta ~ *to leave to...* 167.25;  
 — prāṇ ~ *to die* V<sup>2</sup> 8<sup>a</sup>.3; samkhān  
 ma twol-tu-hma *sorrow-stricken* H<sup>2</sup>  
 14<sup>b</sup>.5; lajyān ma twol-tu-hma *bash-*  
*ful, timorous ib.*

**twoha**, °ho, *s. a pretext; ~ ciñāwo*  
*pretending* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.11; wonē twohon  
*under pretext of going* V<sup>1</sup> 127<sup>a</sup>.1; bil-  
 baphal-twohon *in the disguise of a*  
*Bilva-fruit* 3<sup>a</sup>.3; bēthā ~ *pretending*  
*pain* V<sup>2</sup> 4<sup>b</sup>.6.

**tyajalapē** [S. tyaj], *v. t. to repu-*  
*diate (a wife)* N 32<sup>a</sup>.7. thethe wuṃ ~  
*to dissolve a mutual agreement* 32<sup>a</sup>.3.

**tyā**, *s. half; la-tyās in one month*  
*and a half* H<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1; la-tyā'n-thi *id.*  
 H<sup>2</sup> 33<sup>a</sup>.7; la-tyāta *id.*(?) P 48<sup>b</sup>.3.

**tyāḡ** [S. s. leaving, abandoning], ~  
 yāya *to abandon, to give up* H<sup>2</sup> 92<sup>a</sup>.4;  
 dhanas ~ ma datañāwo *when there is*

*no munificence connected with riches*  
 H<sup>2</sup> 40<sup>b</sup>.5.

**tyāḡi** [S. tyāḡin], *adj. liberal, muni-*  
*ficient* H<sup>2</sup> 40<sup>b</sup>.7.

**tyā chiya** (-t), *v. t. to decide (kha*  
*a lawsuit)* B 17<sup>a</sup>.3.

**tyājalapē**, *v. t.* = tya°, *to disown*  
*(a daughter)* B 8<sup>b</sup>.6.

**tyāya**<sup>1</sup> (-t), *v. t. to win (kha a law-*  
*suit)* N 14<sup>a</sup>.2; *to win in playing* B  
 17<sup>b</sup>.5, julanaṃ ~ *id.* 43<sup>a</sup>.4.

**tyāya**<sup>2</sup> (-t), *v. t. to borrow* N 6<sup>b</sup>.8,  
*to take upon trust* V<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.1, dānāḡān  
 ~ *to get into debt* N 3<sup>a</sup>.2; tyāk dayakē  
*to lend(?)* B 51<sup>a</sup>.5; tyāya biyā-hma  
*a creditor* V<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.6; tyāñā kāyā *a*  
*debtor* AH 53<sup>a</sup>; tyāya-tu biyā tawo-mi  
*an usurer* 53<sup>b</sup>.

**tyo** = tewo H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.5\*.

**trās** [S. fear], ~ yāya *to make*  
*afraid of* N 49<sup>b</sup>.2; ~ cāya *to tremble*  
*with fear* Bh 98<sup>a</sup>.2.

**trāhi** [S. ipr. of trai *to protect*],  
 ~ trāhin ḡyāya *to be very much*  
*frightened* Bh 12<sup>a</sup>.6; ~ trāhimānanam  
 juya *id.* M 36<sup>a</sup>.5.

**tri**, *s.* = tiri V<sup>2</sup> 27<sup>b</sup>.6.

**tvā**, ~ ~ hlāya *to break to pieces*  
 Bh 151<sup>b</sup>.7\*.

**tvāk**<sup>1</sup>, *s. a bundle* B 4<sup>a</sup>.10; *log* 23<sup>a</sup>.8.  
 — ~-dibā *a ball to play with* Bh 94<sup>a</sup>.5.  
 — ~-svān *a wreath (of flowers)* C<sup>2</sup> 152.  
 — *ifc. svān-*.

**tvāk**<sup>2</sup> = tok: ~ thaya *to lacerate*  
 H<sup>2</sup> 113<sup>b</sup>.7. — ~ dhēnē *to cut or to*  
*break asunder* P 27<sup>b</sup>.2. — ~ hlāya *to*  
*pierce* Bh 152<sup>a</sup>.7.

**tvāk**<sup>3</sup>, *only ifc. hnas-, la-, sim-*.  
**tvākā-tikā**, *s. a seller (vikrayika)*  
 AH 56<sup>b</sup>.

**tvāc**, *s. a friend* B 24<sup>a</sup>.3. — ~-ju *id.*  
 24<sup>a</sup>.6. — ~-kehe *a friend's sister* N  
 34<sup>b</sup>.4. — ~-bhari *a friend's wife* 34<sup>b</sup>.4.  
 — ~-bhot *id.* B 28<sup>a</sup>.7.

**tvāt**, *s.* = tvāth CW 7.15.

**tvāti**, *s. a kind of muscle shell* AH 21<sup>b</sup>.



**tvāth**, *s. a bill (of a bird)* H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.3.

**tvāpal**, *s. a peak, top of a mountain* H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.3. — *ifc. datho-*.

**tvāy**<sup>1</sup>, *s. = tvāc* B 27<sup>b</sup>.10. — *~bhot a friend's wife* 28<sup>a</sup>.6.

**tvāy**<sup>2</sup>, *~ cinē to form a great crowd* C<sup>1</sup> 132\*.

**tvāl**, *s. a principal road* N 42<sup>a</sup>.1.

## th (ṭh).

**tha**<sup>1</sup>, *pr. dem. this* V<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.1. *~gu id.* B 4<sup>b</sup>.11.

**tha**<sup>2</sup>, *adv. = than* V<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.2; *moka-sām, tha mole if it perishes, then it may perish* Ś 152<sup>b</sup>.1.

**tha**<sup>3</sup> = *tha(m)*: *~ jula (sometimes jule) though it is, even if it is* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.9, *after 5th form also: though, even if (= conv. in rasām)* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.4; *sunānaṃ ~ jule whoever it may be* 23<sup>a</sup>.5; *tha jula... tha jula be it... or be it* C<sup>1</sup> 20. — *~ khet = ~ jula* C<sup>2</sup> 76.

**tha(m)**, *~ woya to vomit* CW 8.46. — *~ kāya to take out of (a well etc.)* B 56<sup>a</sup>.12, *to raise* H<sup>3</sup> 45<sup>a</sup>.7; *to elevate, to exalt* 55<sup>a</sup>.2; *to ascend (parbatas a mountain)* H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.3. — *~ choyakē to direct, to guide* N 25<sup>b</sup>.6. — *~ jāya to ascend* Bh 74<sup>a</sup>.2. — *~ tinē to throw up to* Bh 179<sup>a</sup>.6, *to lift, to raise* Ns 2<sup>a</sup>.4. — *~ thēnakē to ascend (ch-g-s something)* Bh 83<sup>b</sup>.7. — *~ dinē to elevate* 81<sup>a</sup>.5. — *~ pakē to embezzle* B 1<sup>b</sup>.8. — *~ panē to stem, to stop* Vd 26<sup>b</sup>.2. — *~ biya (-t) to run away* B 62<sup>b</sup>.7. — *~ boyakē to cause to fly upwards* M 30<sup>a</sup>.3. — *~ bvāya to leap up* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.4. — *~ hlanē to put out (hast, hastan a hand)* H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.1. — *~ hlāya (-t) id.* H<sup>2</sup> 11<sup>a</sup>.7. — *~ sālē to draw, to pull out of* H<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.5. — *~ suya to tuck up (one's dress)* Bh 184<sup>b</sup>.5. — *~ swoya to look upward* M 23<sup>a</sup>.3.

— *~ svācakē to raise, to cock (the tail)* H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.6. — *~ hāya to go out (ch-g-n out of...)* Bh 69<sup>a</sup>.7; *to ascend (ch-g-s something)* H<sup>2</sup> 77<sup>b</sup>.3; *... tha hāsēm in a distance of... H<sup>1</sup> 31<sup>a</sup>.2.*

**thawo**, *pr. refl. for all perss.* H<sup>1</sup> 34<sup>a</sup>.3. *id. poss.* 4<sup>a</sup>.3; *ji ~ lā-hāt my own hand* H<sup>3</sup> 5<sup>a</sup>.1. — *thawo thawon (subj.) every one for himself* N 40<sup>a</sup>.5; *thawo thawos each in his own place* V<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>.2; *thawo thawoyā byabahār the respective ceremonies* P 3<sup>a</sup>.7; *thawo thawo juya to be kept separately* N 44<sup>a</sup>.6. *thawo yāya to take possession of* C<sup>1</sup> 232, *~ juya to become the property of (gen.)* N 23<sup>b</sup>.4. *thawo sukh independence* H<sup>1</sup> 62<sup>b</sup>.2; *~ sukhi independent* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.3, *~hma id.* N 20<sup>b</sup>.3. *thawo thithi kinsmen* Ś 150<sup>a</sup>.1. *thawo thamanam of one's own accord* M 13<sup>a</sup>.6; *thawo-thē thamanam id.* B 19<sup>a</sup>.6.

**tham**, *adv. pēnoṃ ~ more than* N 43<sup>b</sup>.9; *dāyen ~ syāya tom from beating to killing* 53<sup>a</sup>.4.

**tham-ko**, *s. the palate* CW 8.70.

**tham-bvāj**, *s. a high-caste man* N 20<sup>b</sup>.5. — *~jāti id.* 44<sup>a</sup>.3.

**thamlabāḍ**, *s. food (piṇḍa)* N 16<sup>a</sup>.8\*.

**tham-sā**, *s. eructation* Vd 9<sup>b</sup>.1.

**tham-sī**, *s. Pinus longifolia* Md 12<sup>a</sup>.7.

**ṭhak** [M.], *s. a robber, assassin* N 10<sup>a</sup>.2.

**thakalapē** [s. ṭhak], *v. t. to rob* N 48<sup>b</sup>.3.

**tha-kā**, *~ kwo-kā ma yāya to make no distinction between people of higher and lower rank* H<sup>2</sup> 60<sup>b</sup>.8\*.

**thakāḍi**, *s. = tham*<sup>o</sup> N 35<sup>a</sup>.3.

**tha-kāli**, *adj. eldest* AH 68<sup>b</sup>.

**thaku**<sup>1</sup>, *s. a man of the Vaiśya-caste* AH 53<sup>a</sup>.

**thaku**<sup>2</sup>, *s. a casket (samudgaka)* AH 45<sup>a</sup>.



**thakudā**, *s. name of a medicinal plant* Vd 54<sup>b</sup>.2\*.

**thakuni** [thaku<sup>1</sup>], *s. a woman of the Vaiśya-caste* B 8<sup>b</sup>.9.

**thakul**, *s. = thākul* N 20<sup>b</sup>.7. — *thakuli a mistress* Ś 159<sup>b</sup>.1.

**thakē** (*caus. of thanē<sup>1</sup>*), *to let pour* (ch-g-s in...) Vd 7<sup>a</sup>.6.

**tha-gū**, *pr. = thu-gu* B 4<sup>a</sup>.9.

**thamkāḍi**, *s. a householder, head of the family* N 4<sup>a</sup>.1; *the relations of a woman, being her spiritual guides* 35<sup>a</sup>.7. — *~babi an elder brother (as head of the family)* 4<sup>a</sup>.7.

**thamjāti**, *s. cream* Vd 46<sup>b</sup>.1.

**tha-ta**, *~ kāya to take out of* (ch-g-n) Vi 72.2; *to save* 15.7. — *~ choya to raise (a hand)* 109.4. — *~ boṇaṃ (boṇāwo) yanē to lead or conduct up into* B 57<sup>b</sup>.1. — *~ yanē id.* Vi 73.4. — *~ haya to take out of* Vi 150.31, *to raise, to stretch out of* Bh 12<sup>b</sup>.1.

**thaten**, *adv. therefore* V<sup>2</sup> 23<sup>b</sup>.1.

**tha-tha** [thanē<sup>1</sup>], *~ yanē to pour* (ch-g-s in) Vd 29<sup>a</sup>.1.

**thathi(ṃ)**, *pr. dem. such a ...* C<sup>1</sup> 137; *adv. (before adj.) so, as* V<sup>2</sup> 44<sup>a</sup>.5; *~ belas at this time* M 2<sup>b</sup>.5; *~pani these* P 49<sup>a</sup>.6. — *~hma (of persons only) such a ...* V<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.4. — *~gwo (of things and persons) id.* C<sup>1</sup> 53; *~gwo-hma (of persons) id.* C<sup>1</sup> 53, *adv. (before adj.) so, as* V<sup>2</sup> 46<sup>b</sup>.7. — *~gu such a ...* V<sup>2</sup> 35<sup>b</sup>.3; *~gu-hma id.* C<sup>1</sup> 126. — *~ṇa id.* H<sup>1</sup> 163<sup>a</sup>.3; *adv. (before adj.)* V<sup>1</sup> 130<sup>a</sup>.5; *~ṇa-hma id.* Ś 164<sup>a</sup>.3; *~ṇa-gu id.* P 6<sup>b</sup>.7. — *thathiwo such a ...* V<sup>2</sup> 43<sup>b</sup>.6. *thathiwole under these circumstances* H<sup>3</sup> 28<sup>a</sup>.3. *thathiṇāle id.* Bh 44<sup>b</sup>.4. *thathinaṃ-li after that* C<sup>1</sup> 126.

**tha-thē(ṃ)**, *adv. so, thus, in this manner* V<sup>1</sup> 10<sup>b</sup>.4, *then, thereon* V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.3, *there* Ś 143<sup>a</sup>.6, *hither* Bh 61<sup>b</sup>.6. *pr. dem. this* Ś 153<sup>a</sup>.5; *such a ...* N

52<sup>a</sup>.1. — *thathēn adv. so, thus* V<sup>2</sup> 20<sup>a</sup>.2. *thathēnaṃ still, yet, nevertheless* H<sup>3</sup> 23<sup>b</sup>.4, *therefore* B 54<sup>a</sup>.6; *thathēnāntu even so* C<sup>1</sup> 116; *thathē-ṇanakāṃ so, like that* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.7; *thathē-ṇāle under such circumstances* H<sup>2</sup> 57<sup>a</sup>.3, *~ṇele id.* 28<sup>a</sup>.7. — *thathē(ṃ)-gwo adv. (before adj.) so, as* V<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.2; *~gwo-hma pr. dem. such a ...* C<sup>1</sup> 52.

**tha-thwo**, *pr. dem. this* V<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.6. — *adv. thereon* H<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.5.

**tha-thyāk**, *adj. high, elevated* AH 20<sup>b</sup> (thathyā).

**tha-duṇṇ**, *adv., ~ kwo-duṇṇ above and below* Bh 33<sup>a</sup>.4\*.

**than<sup>1</sup>**, *adv. here* H<sup>1</sup> 70<sup>a</sup>.5, *hither* Ś 162<sup>a</sup>.1; *then, thereon* H<sup>1</sup> 94<sup>a</sup>.5. — *thanayā kha the tale about this* Vi 94.2, *~ ācār the customs of this country* Vi 132.31.

**than<sup>2</sup>** [= tha(ṃ)], *~ woyakē to take away (a disease)* Vd 42<sup>b</sup>.6. — *~ kāya id.* 43<sup>a</sup>.1.

**thanaṃ**, *adv. thereafter* B 1<sup>b</sup>.5. — *thana(ṃ)-li id.* 41<sup>a</sup>.1, *~li-thē id.* H<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.2.

**thani**, *adv. to-day* V<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.2; *~ din id.* B 13<sup>a</sup>.9; *thaniyā adyāpī(s) id.* M 34<sup>b</sup>.5; *~ abasaras id.* Vi 154.3; *~ dinas id.* M 7<sup>b</sup>.6, *some day* Vi 24.6; *~ rātris this night* V<sup>2</sup> 12<sup>b</sup>.6. *thaniyāta for this day* Vi 112.25; *thani-tolen till this day* H<sup>2</sup> 111<sup>a</sup>.5; *thaniṃ from this day* V<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.1. — *thane = thani* Ś 161<sup>b</sup>.6.

**thanē<sup>1</sup>**, *v. l.* 1) ch-g *~ to fill* H<sup>1</sup> 68<sup>a</sup>.3. 2) ch-g ch-g-s *~ to put or pour something in ...* H<sup>3</sup> 32<sup>a</sup>.2, *to place* V<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.5. — *nugalas ~ to keep to oneself* H<sup>3</sup> 15<sup>a</sup>.9; *nugalas thaṇāwo palapē to read by heart* Ns 38<sup>a</sup>.4; *kaciṃgal ~ to cause dissension* B 41<sup>a</sup>.2; *dān ~ to pay tax* N 47<sup>a</sup>.5; *dhup ~ to burn incense* Vi 18.31; *nām ~ to refer to a name* N 43<sup>b</sup>.8; *mokwoyā ~ to make good a loss* N 22<sup>a</sup>.3; *thaṇa(ṃ) yanē*

to seize hold of N 29<sup>a</sup>.5; yas thañā ghad a pitcher, filled with poison C<sup>2</sup> 261.

**thanē<sup>2</sup>**, *v. t.* to arouse (from sleep) B 27<sup>a</sup>.9.

**thanē<sup>3</sup>**, *v. i.* ch-g-s ~ to arrive at... H<sup>1</sup> 82<sup>a</sup>.4.

**thap**, *s.* the shed (of a potter) H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.2. — *ifc.* mi-.

**tha-bah**, *adj.* superior in rank N 40<sup>b</sup>.6.

**tham**, *pr. self, himself* V<sup>2</sup> 22<sup>b</sup>.1; ~ ~ ēyā everyone according to his own wish H<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.2; ~-thēm of one's own accord N 20<sup>b</sup>.3, ~-thēm-thama(na)ṃ *id.* M 13<sup>a</sup>.7; ~ khasēm *id.* N 9<sup>b</sup>.7. — tham ekānt alone Ś 166<sup>a</sup>.2.

**tha-hma** = thawo Vi 160.15.

**thaya** (-<sup>1</sup>), *v. t.* to place; manas ~ to take into one's mind, to set one's mind upon M 19<sup>b</sup>.7; piṇḍ ~ to offer funeral balls B 62<sup>a</sup>.2; kalah ~ to cause dissension C<sup>2</sup> 287; beg ~ to spur (a horse) B 61<sup>a</sup>.8.

**thayakē**, *caus.* of thaya C<sup>1</sup> 173.

**thal**, *s.* = thāl H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.4; a measure of capacity(?) B 4<sup>b</sup>.6. — *ifc.* laṃkha-.

**tha-la-**, thalam-li thereafter B 58<sup>b</sup>.8; thalamam nisēm from this time H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.5; thalas at the time of(?) Vi 161.10.

**thalalam**, ~ nuwo *s.* trembling CW 1.74; ~ khāk *adj.* agitated, perturbed AH 64<sup>b</sup>.

**thalā-thimlā**, *adv.* here and there, everywhere Bh 147<sup>b</sup>.2\*.

**thalāyamānanam** [see thar-tharāyamān], *adv.* trembling M 27<sup>a</sup>.1.

**thalī** [*H.*], *s.* firm or dry ground P 30<sup>a</sup>.6.

**thalu**, *s.* a shoulder CW 8.91.

**thar-tharāyamān** [*H.* thartharānā to tremble], *adv.* trembling Vi 130.29.

**tha-si**, *s.* = tham-si Vd 35<sup>b</sup>.1.

**thas-khā**, *s.* name of a bird Md 74<sup>a</sup>.6.

**thahal**, ~ juya to hide oneself H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.1\*.

**tha-hā**, *adv.* = thā-hā Bh 1<sup>a</sup>.2.

**thā**, *s.* a place, abode V<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.6; rājāyā thās to the king M 9<sup>a</sup>.8; thugu thās at this time or juncture B 2<sup>b</sup>.5. — o thā o thān sanē to move from place to place Bh 62<sup>b</sup>.2.

**thāk**- [thāku], phasan thāk flatulence(?) Vd 54<sup>a</sup>.2; ~ thākwo *id. ib.* 4.

**thāku**, *adj.* difficult H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.2.

**thākul** [*H.* thākur], *s.* a lord, master B 42<sup>a</sup>.3, the master (of a slave) N 20<sup>a</sup>.2.

**thākē<sup>1</sup>** (*caus.* of thānē), to hit Vi 37.12.

**thākē<sup>2</sup>** (*caus.* of thāya<sup>2</sup>), ghaṇṭh ~ to let sound a bell H<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.2.

**thākwo**, *adj.* = thāku H<sup>1</sup> 54<sup>a</sup>.4.

**thācakē<sup>1</sup>**, *caus.* of thāya<sup>2</sup> B 10<sup>a</sup>.2.

**thācākē<sup>2</sup>** (*caus.* of thāya<sup>1</sup>?), man ~ to be ready (to do a thing: yāya) N 7<sup>b</sup>.2\*.

**thā-jyā**, *s.* weaving AH 61<sup>a</sup>.

**thātakē**, *caus.* of thāya<sup>2</sup> M 25<sup>b</sup>.2.

**thā-thā**, ~ yāya to knock (at a window jhyālas) B 48<sup>a</sup>.7\*.

**thān<sup>1</sup>** [*H.* locality, seat], *s.* a place, abode H<sup>2</sup> 102<sup>b</sup>.8.

**thān<sup>2</sup>**, *adv.* now, then(?) Bh 168<sup>a</sup>.5\*.

**thānakē** (*caus.* of thānē), *v. i.* to arrive Vi 46.30.

**thānā**, *s.* a camp H<sup>3</sup> 49<sup>b</sup>.1.

**thānāntar** [*cf.* S. sthānāntara], *s.* another place H<sup>2</sup> 92<sup>a</sup>.6.

**thānē**, *v. t.* to place or put into (ch-g-s) Vd 4<sup>a</sup>.4; to produce, to build Vi 140.11. — *v. i.* to arrive V<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.5.

**thāpalapē** [*cf.* S. sthāpaya- to cause to stand], *v. t.*, agni ~ to kindle the sacrificial flame N 32<sup>b</sup>.6\*.

**thābar** [*S.* sthāvara], *s.* immovables N 5<sup>a</sup>.3.

**thām** [*cf.* S. stambha], *s.* a post, pillar H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.1.

**thāy** [*cf.* Mr. thāya], *s.* a place, abode, seat H<sup>1</sup> 33<sup>b</sup>.2; samast pāpayā ~ an abode of every sin V<sup>2</sup> 26<sup>a</sup>.1; samast thāyas everywhere H<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.4; tha-gu

thāyas then B 4<sup>a</sup>.9. pi hāya thāy  
an exit H<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.5. — *ifc.* **pāk-**.

**thāya**<sup>1</sup> (-t), *v. t.* sāksi ~ to call to  
witness N 11<sup>b</sup>.3.

**thāya**<sup>2</sup> (-t), *v. t.* to play, to let sound  
(a musical instrument) M 4<sup>a</sup>.7; bādy  
~ to make music B 70<sup>a</sup>.8; lā-hāt ~ to  
clap the hands AH 60<sup>a</sup>.

**thāl** [*M.* thār a plate for eating  
from], *s.* a plate Vi 83.19.

**thālapā**, *s.* a priest(?) P 43<sup>a</sup>.5.

**thālā**, *s.* = thāl; ~-bhālā plates  
and vessels for eating from B 43<sup>b</sup>.8;  
fig. prītiyā thālā an abode of love  
H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.5.

**thās**, *s.* a place, abode, seat V<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.2.

**thā-hā**, ~ uya = ~ woya. — ~  
wonē to go upward Vi 64.5. — ~  
woya to get out of, to come out of  
B 56<sup>a</sup>.12; to escape H<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.1. — ~  
kāya to take out of Ns 40<sup>a</sup>.6. — ~  
ma du is not to be eluded H<sup>3</sup> 42<sup>a</sup>.9;  
~ ma siya not know the way out (of  
a difficulty) 29<sup>a</sup>.4; ~-hma being more  
than that Vi 15.5.

**thi**, *adv.* here, there V<sup>1</sup> 127<sup>b</sup>.1,  
hither 32<sup>b</sup>.2; thiya mantri the minister  
of this place V<sup>2</sup> 8<sup>b</sup>.5.

-**thi(m)**, *adj.* like: je-pani-thi people  
like us V<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.5; cal-khuniyā-thim  
mati a mind like that of a sparrow  
B 10<sup>b</sup>.9. — ~-gwo *id.*: kisi-~ an animal  
like an elephant H<sup>1</sup> 31<sup>b</sup>.1; chalopo-  
layā-~ one like you 9<sup>a</sup>.2. — ~-gu *id.*:  
je-~ svabhāb a character like mine  
H<sup>3</sup> 7<sup>b</sup>.3. — ~-hma *id.* H<sup>3</sup> 7<sup>a</sup>.3.

**thik**, *adj.* shining M 5<sup>b</sup>.1\*.

**thikay** [*cf.* H. thaknā to be fatigued?]  
~ juya to be consumed or spent(?) B  
50<sup>b</sup>.10.

**thikā**<sup>1</sup>, ~ thikānaṃ sanē to be ex-  
cited Bh 62<sup>b</sup>.1\*.

**thi-kā**<sup>2</sup>, *adv.* see **i-kā**.

-**thiṇa** = thi(m) C<sup>1</sup> 123. ēyā-~  
tawo-dhañ as great as one might wish  
H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.4. — ~-hma *id.* Vi 36.11.

**thiṇā**, *adj.* authorized(?) N 23<sup>a</sup>.4;  
ma ~-pu dishonest(?) 7<sup>b</sup>.2.

**thichi**, ~ ma thichim *adv.* denoting  
celerity or eagerness Bh 79<sup>b</sup>.5.

**thi-tā**, *adv.* on or to this side (of a  
river) B 56<sup>b</sup>.1.

**thithi**, *adv.* = thēthē B 1<sup>b</sup>.5;  
thithisēnaṃ *id.* Bh 155<sup>a</sup>.4, thithi  
anyonyan *id.* H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.5, thithi para-  
spar *id.* 72<sup>a</sup>.3. — *adj.* mutual H<sup>3</sup> 1<sup>b</sup>.10;  
~ iṣṭ(-mitr) a friend Vi 170.28.

**thithi-thāhā**, *s.* sexual capacity  
N 30<sup>b</sup>.8\*.

**thi-dā**, *adv.* see **yi-dā**.

**thi-pul**, *adv.* see **i-pul**.

**thi-bā**, *adv.* see **i-bā**.

**thi-bi(1)**, *adv.* see **i-bil**, **yi-bi**.

**thiya** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to touch H<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.3,  
bhūmis ~ to touch the soil H<sup>3</sup> 9<sup>b</sup>.8,  
hnās ~ to touch the nose V<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.2.  
byādhin thiya to be infected with a  
disease Vi 88.30.

**thiyakē**, *caus.* of thiya; only ma  
thiyakaṃ without touching Vd 49<sup>a</sup>.2.

**thil** [*M.* thlr], *adj.* firm, quiet,  
tranquil Vd 19<sup>b</sup>.1; cit ~ yāya to com-  
pose oneself H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.3; prān ~ yāya  
to live in peace Ś 163<sup>b</sup>.7; ~ yāya *itrs.*  
to keep quiet Bh 179<sup>a</sup>.7.

**thilālapē** [*cf.* Mr. thirāvaṇeṃ to  
stop, settle], *v. t.* to decide, to arbitrate  
upon... N 27<sup>a</sup>.6.

**thi-sār**, *adv.* see **yi-sār**.

**this-lā**, *s.* the month Mārgasīrṣa  
CW 1.48. — ~-poslā the winter 1.51.

**thi-hā**, *adv.* see **i-hā**.

**thi-huni**, *ipr.* of thaya Vi 44.14\*.

**thu**<sup>1</sup>, *s.* an arrow Bh 99<sup>a</sup>.5; used as  
class-word: pē thu balā four arrows  
Bh 114<sup>a</sup>.4. — *ifc.* **balā-**.

**thu**<sup>2</sup>, *pr. dem.* this B 8<sup>a</sup>.5; ~-gu *id.*  
5<sup>a</sup>.3; -gulī *id.* M 23<sup>b</sup>.2.

**thu**<sup>3</sup> (-t or -l<sup>1</sup>?) *only*: thuṇaṃ,  
thuṇāwo, thusēṃ), *v. t.* to place B  
18<sup>b</sup>.11, to fix Vi 74.30. ratn thuṇāwo  
tayā studded with jewels H<sup>3</sup> 14<sup>b</sup>.3.



**thuwāl** [thulē], *s. an owner; only ifc.*  
**bāli-<sup>1</sup>**, **bu-**.

**thukā**, *part. the meaning of which may be defined as: "as it is known", "as you see"* H<sup>3</sup> 58<sup>a</sup>.5.

**thucā**, *s. = thwocā. — ifc. muti-*.

**thuco**, *s. = thwocā. — ifc. moti-*.

**thutakē**, *caus. of thuya<sup>3</sup>(?)* Vd 24<sup>a</sup>.4\*.

**thuti**, *pr. dem. this, that* V<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.2; **thutin** *therefore* H<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.5, **thutis** *thereby* C<sup>1</sup> 9.

**thuthā** [*B. thōtā mained, stump*], *adj. crippled, maimed* B 8<sup>b</sup>.3.

**thu-mi**, *pron. dem. this* H<sup>3</sup> 49<sup>a</sup>.11.

**thu-mes**, *s. a buffalo bull* Wrp. 301 (thumē).

**thuya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. = thulē* Vi 16.12, *to master, to understand* Ś 162<sup>b</sup>.6, *to obtain* N 40<sup>b</sup>.4; *to find, to detect* 23<sup>b</sup>.1.

**thuya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to cook* B 11<sup>b</sup>.12.

**thul** (*5th form of thulē*) = thwol C<sup>1</sup> 249.

**thu-li**, *pr. dem. this* Vi 63.32; ~ **ma-chi** *so much* M 31<sup>a</sup>.5. — **thulita** = **thuli** Vi 92.21.

**thulē**, *v. t. = thwolē* B 47<sup>a</sup>.4; **saḍayā cā thulo** *the horse became pregnant* B 33<sup>a</sup>.9.

**thu-sā**, *s. = thwo-sā* H<sup>3</sup> 22<sup>b</sup>.1.

**the<sup>1</sup>**, *adv. = thi* V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.2.

**the<sup>2</sup>** = **thaya** N 38<sup>b</sup>.9.

**thetu**, *adv. here* V<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.6.

**thenakē**, *caus. of thenē; lā-toṃ thenakaṃ cutting to the flesh* N 44<sup>a</sup>.5\*.

**thenē**, *v. t. see tok.*

**thes**, *adv. in this case* N 29<sup>a</sup>.5, *then* H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.3, *there* Bh 123<sup>a</sup>.3.

**thēm<sup>1</sup>**, ~ **ma dvāyu** *a slope* (nimna) N 26<sup>b</sup>.4; **thēmṇ dvāyu** *a hill* (unnata) *ib.* \*

**thēm<sup>2</sup>**, *prt as, like: bohol ~ as a crane* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.3, **palēwo ~ like a lotus** C<sup>1</sup> 184, **Paraśuramayā ~ like P<sup>o</sup>** V<sup>1</sup> 110<sup>b</sup>.5. **sik coñā ~ as if** (he) *were dead*

H<sup>1</sup> 34<sup>b</sup>.2. **chan dhāyā ~ as you have said** H 3<sup>b</sup>.2.

**thēkānā** [*M. thēkānā fixture, appointment*], *s. obligation* Bh 8<sup>b</sup>.2; ~ **dayakē** *to enter into an engagement* 8<sup>a</sup>.7\*.

**thēṅg** [*H. thēṅgā*], *s. a club, cudgel* H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.5. — *ifc. na-*.

**thēthē**, *adv. each other, one another* H<sup>1</sup> 54<sup>a</sup>.1, *mutually* N 40<sup>a</sup>.6; ~ **jāsēm** *from mutual love* 32<sup>b</sup>.6.

**thēnakē** (*caus. of thēnē*), *v. i. to reach, to arrive at* V<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.2; **thēnakal woya id.** M 7<sup>a</sup>.1, ~ **yanē** *to lead to* 26<sup>b</sup>.6.

**thēnē**, *v. t. to place, to put* B 17<sup>b</sup>.10; **mocā ~ to bear a child** H<sup>3</sup> 60<sup>b</sup>.8. — *v. i. ch-g(-s) to reach, to arrive at* V<sup>2</sup> 20<sup>b</sup>.3; **puruṣayāke ~ chotaṃ** (he) *send the man* 23<sup>a</sup>.5.

**thokā**, *s. = thvākā; only ifc. svān-*.

**thwo**, *pr. dem. adj. this* H<sup>1</sup> 64<sup>b</sup>.3, *id. s.* 72<sup>b</sup>.3; **thwo thwo** *each of these* Vd 18<sup>a</sup>.2; **thwo-pani s. these** V<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.1. — **thwo-hma** (*of persons only*) *this s.* H<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.5, *adj.* V<sup>2</sup> 52<sup>b</sup>.2. **thwo-guli** (*of things only*) *id. s.* H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.5, *adj.* Ś 149<sup>a</sup>.3.

**thwo(ṇ)**, *s. an (intoxicating) drink* C<sup>1</sup> 149; **thwon kā-** *to be drunk* N 11<sup>a</sup>.3. — ~ **kuthī** *a tavern* (gañjā) CW 4.5. — *ifc. aji-<sup>2</sup>, mit-se-*.

**thwowo<sup>1</sup>**, *pr. = thawo* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.6.

**thwowo<sup>2</sup>** = **thwol** C<sup>1</sup> 47.

**thwoṇ-gwo**, *s. a drunkard(?)* N 48<sup>b</sup>.4\*.

**thwok<sup>1</sup>**, *s. an association* (varga) N 9<sup>b</sup>.3; **thwokaṃ coṃ-gwo** *a member of an association ib.* — **thwok thwok jāya** *to form an association* 26<sup>a</sup>.3; ~ ~ **munē** *to assemble, to form an assembly* Bh 15<sup>b</sup>.5. — ~ **lāya** *to increase* (moon) C<sup>2</sup> 185. — **thwokaṃ thwokaṃ adv. repeatedly(?)** M 27<sup>a</sup>.2.

**thwok<sup>2</sup>**, ~ **dhēnē = tok ~** H<sup>3</sup> 48<sup>a</sup>.9\*.



**thwok-sal** [thwok<sup>1</sup>], *s. echo, resonance* H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.6.

**thwogusi**, *s. a musical instrument* Bh 58<sup>a</sup>.1\*.

**thwomña**, ~ *tasēm tā deposited* N 23<sup>a</sup>.8\*.

**thwocakē** [thwok(-sval)], *v. t. to make a noise* H<sup>3</sup> 13<sup>b</sup>.4, *kha* ~ *id.* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.6.

**thwocā**, *s. a garland(?)* Bh 167<sup>b</sup>.4.

**thwo-chi-nañi**, *pr. ind. ~ belas once upon a time* H<sup>1</sup> 3<sup>a</sup>.2\*.

**thwota**, *pr. dem. = thwote* V<sup>2</sup> 56<sup>b</sup>.6.

**thwoti** = °te C<sup>1</sup> 120; °titā = °tetā H<sup>1</sup> 66<sup>a</sup>.5.

**thwote**, *pr. dem. this* H<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>.1, *these* N 38<sup>a</sup>.2; ~-gwo *id. (of things only)* C<sup>1</sup> 290. ~-tā *these* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.7, *this* N 41<sup>b</sup>.8. ~-to *this* H<sup>2</sup> 73<sup>a</sup>.5. — **thwo-ten** *adv. therefore* H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.2, *in this manner* N 52<sup>a</sup>.3. **thwotetān** *adv. therefore* H<sup>2</sup> 78<sup>a</sup>.7.

**thwo-to**, *pr. dem. this* H<sup>2</sup> 5<sup>a</sup>.4. — ~-thēm *adv. so, thus* H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.1; ~-sēm *id.* 19<sup>a</sup>.2.

**thwo-thim-** = *tha-thim*: ~-gwo *such a...* Bh 177<sup>a</sup>.7; ~-gwo-hma *id.* Vd 10<sup>a</sup>.6; ~-ña *id.* Vi 159.17.

**thwo-thēm**, *adv. thus, in this manner* H<sup>3</sup> 30<sup>b</sup>.10; *biyāyām* ~ *as if (he) has given* N 38<sup>a</sup>.3.

**thwona(m)-li**, *adv. after that, thereupon* V<sup>1</sup> 82<sup>b</sup>.2; ~-lis *id.* N 24<sup>b</sup>.7; ~-liwo *id.* V<sup>2</sup> 15<sup>a</sup>.3; ~-li-thēm *id.* 15<sup>a</sup>.3.

**thwoni**, *adv. = thani*; *thwoniya* *dinas to-day* Vi 90.21.

**thwo-pu**, ~ *kwo-pu juya to turn topsy turvy* Bh 166<sup>b</sup>.2\*.

**thwopo-nād**, *s. a plant, the root of which is used medicinally* Vd 49<sup>b</sup>.2.

**thwom** = *tham* V<sup>1</sup> 113<sup>a</sup>.3.

**thwoya**, *v. t. to gather (flowers)* Vi 114.28; *sval* ~ *to catch the sound, to hear* H<sup>2</sup> 85<sup>b</sup>.2.

**thwoyānañi**, *adv. thereon* B 11<sup>b</sup>.9. — *thwoyām-liwo id.* H<sup>2</sup> 3<sup>a</sup>.3.

**thwol** (*5th form of thwolē*), *possessing, endowed with* C<sup>2</sup> 166. ~-hma *id.* H<sup>3</sup> 16<sup>b</sup>.6. (*bu*) ~ *the owner (of the field)* H<sup>1</sup> 44<sup>a</sup>.3; *kāy* ~ *a mother of male issue* N 36<sup>a</sup>.4; *puruṣ* ~ *married* 33<sup>b</sup>.7.

**thwola-**, *pr.*, ~-tā *the following* N 45<sup>a</sup>.5; *thwolas in this case* V<sup>1</sup> 80<sup>a</sup>.4\*.

**thwoli**, *pr. this, that* Ś 164<sup>b</sup>.7; *thwolita id.* P 23<sup>b</sup>.7; *thwoliwoṃ thereafter* C<sup>1</sup> 23; *thwolis to this extent* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.4, *in this case* 19<sup>b</sup>.2; *thwolitetes to this extent* H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.4, *in this case* 27<sup>b</sup>.1.

**thwole-**, *pr.*, ~-ma-chi *so much* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.4; ~-titi *this* V<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.1; ~-teti *id.* 41<sup>a</sup>.6.

**thwolē**, *v. t. to possess (esp. bodily and mental qualities)* C<sup>1</sup> 43; *kāy* ~ *to have a son* N 13<sup>b</sup>.4.

**thwolo**, *pr. dem. this* N 22<sup>b</sup>.6; ~-to(m) *these* 30<sup>a</sup>.8, *adv. here* Ś 166<sup>b</sup>.3.

**thwolwo** = *thwol*; *abahit ma* ~ *careless* N 11<sup>a</sup>.3.

**thwos**, 1) *pr. dem. this (used reverently)* H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.5. — 2) *adv. there* V<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.5.

**thwo-sapol**, *pr. dem. s. this (only of persons of high rank)* N 2<sup>b</sup>.8.

**thwo-sā**, *s. a bull* H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.2.

**thyāk<sup>1</sup>**, *adj. entitled* N 38<sup>b</sup>.6, *ḍah kāya* ~ *entitled to inherit* 40<sup>b</sup>.6; *thyāk kāya* (*a lawfully begotten son* 38<sup>b</sup>.2, ~ (*kalāt*) *a lawfully married (wife)* B 20<sup>a</sup>.4, ~ (*ḍah*) *legitimate (property)* N 35<sup>a</sup>.7; ...*māyāta ma thyāk ...don't belong to the mother, the mother cannot lay claim to...* B 32<sup>b</sup>.10.

**thyāk<sup>2</sup>**, *see kwo-, hña-, hñe-, tha-*.

**thyākā**, *s. a vessel* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.1. — *ifc. dhali-*.

**thyākwo**, *adj. = thyāk<sup>1</sup>* N 17<sup>b</sup>.7.

**thyācakarñi**, *gurus pēnoṃ kwo* ~ *conē to sit on a lower seat than the teacher* N 18<sup>b</sup>.4\*.

**thyātu**, *adj. slimy, slippery* V<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.3.

**thvā-** (-n or -t? only: thvāñāwo), *v. t. to beat* Bh 118<sup>a</sup>.7.

**thvākā**, *s. a cluster of blossoms* AH 27<sup>a</sup>. — *ifc. wā-, svān-*.

**thvācā**, *s. = thwocā* Vi 20.4\*.

**thvānā**, *s. = thānā*, ~ *taya to pitch a camp* M 22<sup>a</sup>.4.

**thvuti**, *pr. dem. = thuti* P 28<sup>a</sup>.3\*.

## ḍ (ḍ).

**da**, *s. a year* H<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1; *da da chi one year* Vi 123.10.

**damśalapē** [S. *damś*], *v. t. to bite* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.4; *to devour* Bh 10<sup>b</sup>.2.

**dakwo**, *adj. 1) all; nadi dakwo's of all rivers* C<sup>1</sup> 167; *samastam dakwo dikwo everything whatever* V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.7; *dakwonam (subj.) everyone* H<sup>3</sup> 18<sup>a</sup>.8. 2) *whole; ~ rājy the whole empire* M 21<sup>a</sup>.4.

**dakṣiṇ** [S.], *adj. southern* B 14<sup>b</sup>.1.

**dagḍh** [S. *burnt*], ~ *yācakē to cause to be burnt* Bh 161<sup>b</sup>.4.

**dagḍhalapē<sup>1</sup>** [dagḍh], *v. t. to burn* Bh 10<sup>b</sup>.7.

**dagḍhalapē<sup>2</sup>**, *v. t. = digḍhalapē* H<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.5\*.

**dañ**, *s. a stalk (of a flower)* B 42<sup>b</sup>.9\*.

**dañā**, *adj. = dayā* B 28<sup>a</sup>.9\*.

**daṁgo-khim**, *s. a large military drum (ānaka)* AH 17<sup>a</sup>.

**dachin** [M. *the south*], ~ *deś the south, the Dekhan* N 53<sup>a</sup>.7 (*daṁchin*).

**dato**, *pl. of da* C<sup>1</sup> 21; *data id.* H<sup>2</sup> 64<sup>a</sup>.4.

**dathu**, *s. middle; ch-g-yā ~ into the middle of* H<sup>1</sup> 82<sup>b</sup>.2, ~ *dathus in the middle of* Ś 158<sup>a</sup>.3, ~ *dathun from the middle of out of* M 10<sup>b</sup>.1. — ~ *aṅgal a Buddhistic shrine (containing relics) (eḍūka)* AH 24<sup>a</sup>. — ~ *kwothā the mid-most room* B 56<sup>b</sup>.1. — ~ *ji of a middling quality* H<sup>3</sup> 28<sup>a</sup>.4. — ~ *lā the middle-finger* Vd 44<sup>a</sup>.5.

**dathwo**, *s. = dathu* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.6. — ~ *tvāpal the side of a mountain, a valley (kaṭaka)* CW 5.2. — ~ *lā-kwo-lā the palm of the hand* 8.65.

**dadā**, *s. an elder brother* V<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.6. — ~ *kijā brothers* H<sup>3</sup> 39<sup>a</sup>.4.

**danakē** (*caus. of danē*), *to let perform* P 62<sup>b</sup>.6.

**ḍani**, *see kum-, lā-*.

**danē**, *v. i. to rise, to arise* M 16<sup>a</sup>.4; *ratha(s) ~ to get into a carriage* 37<sup>a</sup>.3; *lasan ~ to live in joy* Vi 81.19; *to grow up (a plant)* B 34<sup>b</sup>.6. — *v. t. to build, to erect* B 34<sup>a</sup>.6, *to appoint* N 26<sup>b</sup>.1; *brat ~ to perform a vow* Vi 170.35; *kāryas ~ to employ for a work* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.5. — *che danē bhu a building ground* CW 4.15.

**dant** [S.], *s. a tooth* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.5.

**daṅḍ** [S. *a staff* — —, *punishment*], *s. punishment* N 29<sup>a</sup>.2, ~ *yāya to punish* H<sup>3</sup> 14<sup>b</sup>.5. — ~ *taya to make a king* H<sup>3</sup> 56<sup>a</sup>.9. — *ifc. sāhu-*.

**dandabā**, *s. a kind of drum (ḍi-ṅḍima)* CW 1.65.

**daṅḍalapē** [daṅḍ], *v. t. to punish* N 32<sup>a</sup>.4.

**dandhā**, *s. = dhandā* Vi 161.8\*.

**dabu dabu**, *s. a small drum (ḍamaru)* CW 1.65.

**dabul**, *s. a dancing place* CW 1.68.

**dam-dam** [*cf. H. damādam incessantly, continually, from Pers.*], *adv. ~ dhāsēm always* Vd 8<sup>b</sup>.3.

**dambh** [M. *pride*], ~ *yāñanam from vanity* N 34<sup>a</sup>.5\*.

**daya** (*1st form: data(m), dato; 5th form: dawo, do, du; 6th form: dayā; datasā a. so on*), *v. i. to be, to exist* V<sup>1</sup> 42<sup>b</sup>.5, *to happen* H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.9; *to pass, to elapse (time)* Ś 168<sup>a</sup>.3; *to be possible* B 52<sup>a</sup>.6, *yāya ~ can ...* H<sup>2</sup> 17<sup>a</sup>.6, *may ...* B 56<sup>b</sup>.11, *to have or to be to ...* Vi 36.16. *ch-hm-yā ~ to have, to possess* H<sup>1</sup> 65<sup>a</sup>.5, *ch-hm-yāta ~ id.* C<sup>1</sup> 67; *ma ~ to be gone, to be lost* H<sup>1</sup>

64<sup>b</sup>.1, ma dayāwo conē *id.* H<sup>3</sup> 22<sup>a</sup>.4. dasēm conē *to be, to exist (permanently)* H<sup>2</sup> 3<sup>a</sup>.6, dayāwo conē *id.* H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.5. — dayiwo ma khu *it won't do* Vi 102.3, *it will cease* 104.11. — khanē daya *to become visible* Vd 6<sup>a</sup>.3. — daya *after 6th form denotes a completed action: mocakā dawo has killed* H<sup>1</sup> 85<sup>b</sup>.5.

**dayakē** (*caus. of daya*), *to cause to be or to exist: to make, to produce* N 41<sup>b</sup>.5, *to build, to erect* H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.4; *to beget* H<sup>3</sup> 19<sup>b</sup>.8; *to procure* H<sup>1</sup> 7<sup>a</sup>.4; *to arrange* V<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.3; *to make possible* M 8<sup>a</sup>.5. — kalāt *~ to take a wife* H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.1, śīlok *~ to compose a verse* Ś 157<sup>a</sup>.5; wonē *~ to permit to enter* M 10<sup>a</sup>.2. ma *~ to lose* B 21<sup>b</sup>.8, *to make impossible* H<sup>1</sup> 67<sup>b</sup>.1; cet ma *~ to lose heart* V<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.2, khanē ma *~ to prevent being seen* Vi 117.26; ch-g ma dayakam *without...* H<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.2, *~ ma dayakāwo id.* V<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.4.

**dayā<sup>1</sup>** [*S. sympathy, compassion*], *~ yāya to treat with gentleness* H<sup>1</sup> 39<sup>b</sup>.4; *~ cāya id.* Ś 164<sup>a</sup>.4.

**dayā<sup>2</sup>**, *adj. all: ~ samastam* H<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.2.

**dal<sup>1</sup>** [*S. a small shoot or blade*], *s. a stalk (nāla)* C<sup>1</sup> 164\*.

**dal<sup>2</sup>**, *num. = dwol* H<sup>1</sup> 57<sup>a</sup>.5.

**dalam** = datam (*1st form of daya*) Bh 185<sup>a</sup>.6.

**dalapati** [*S. dala a body of troops*], *s. a commander of troops* V<sup>1</sup> 87<sup>b</sup>.5.

**daridr** [*S.*], *adj. poor, indigent* V<sup>1</sup> 130<sup>a</sup>.4. *s. poverty* H<sup>1</sup> 45<sup>b</sup>.1.

**darth**, jepanis darthan *at our expense(?)* V<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.4\*.

**dal-bi**, *s. an earth-worm (mahilatā)* CW 2.7.

**darśan** [*S. s. looking*], *~ yāya to see, to behold (gen. term of respect)* H<sup>1</sup> 26<sup>a</sup>.4, *to visit* Vi 156.31; *to obtain* H<sup>2</sup> 18<sup>b</sup>.1. *~ lāya to see, to behold* Bh 22<sup>b</sup>.2. *~ yācakē to show* P 10<sup>a</sup>.3, yākē *id.* H<sup>1</sup> 3<sup>b</sup>.3; *~ biya id.* Ś 165<sup>a</sup>.1,

biyakē *to cause to be shown (ch-hm-yāke to...)* *ib.* 5. *~ dayu there will be a rendez-vous* V<sup>1</sup> 35<sup>a</sup>.4.

**daśā** [*S.*], *s. want, distress* H<sup>2</sup> 99<sup>a</sup>.7.

**daśu**, *s. the stalk of a flower(?)* Vi 17.13.

**dastul** [*H. dastūr from Pers.*], *s. custom, fashion* M 18<sup>b</sup>.1.

**dah<sup>1</sup>**, *s. the property, left at a person's death* N 37<sup>b</sup>.5; *~ kāya to inherit* 19<sup>b</sup>.7; *~ kāwo an heir* 31<sup>a</sup>.8; dah-dāyad *id. ib.*

**dah<sup>2</sup>** [*S. dah to burn*], *~ yāya v. t. to burn* Bh 51<sup>b</sup>.1; *~ ~ dhāsēm burning (from fever)* Vd 9<sup>a</sup>.1\*.

**daha(r̥m)** [*H. dah a river*], *s. a lake, pond* H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.4. — dahan *id.* B 59<sup>b</sup>.7.

**dahalapē** [dah<sup>2</sup>], *v. t. to burn* V<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.7. *jig.* C<sup>1</sup> 289.

**dām**, *s. = dām, used as cl.-w.* M 8<sup>b</sup>.2\*.

**dāk**, *s. fat* M 14<sup>b</sup>.5.

**dākwō**, *adj. = dakwo* H<sup>1</sup> 66<sup>a</sup>.2.

**dācakē** (*caus. of dāya<sup>3</sup>*) = dayakē N 14<sup>b</sup>.7. — dācakiwo (*ipr.*) *in regard to* 14<sup>b</sup>.2.

**dā-ju** [da-dā], *s. an elder brother* B 11<sup>a</sup>.8.

**dātaby** [*S. to be given*], *~ yāya to give, to bestow* M 3<sup>b</sup>.5\*.

**dāti-hma**, *s. a younger brother* V<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.4.

**dān** [*S. gift*], 1) *~ yāya to give (term of respect)* N 47<sup>b</sup>.7; *~ biya id.* M 5<sup>b</sup>.8, *to teach* N 19<sup>a</sup>.3; *~ kāya to receive as gift* H<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.3. — 2) *toll (śulka)* N 16<sup>b</sup>.6; *~ thanē to pay the toll, the duty* 47<sup>a</sup>.5.

**dānapan** [*S. dāna gift + paṇa compact*], *s. any sum of money, one is obliged to pay* N 16<sup>b</sup>.7.

**dānāgān**, *s. a debt (ṛṇa)* N 6<sup>b</sup>.1; *~ pulē to pay one's debt* V<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2, *~ biya id.* N 2<sup>a</sup>.1. — dānāgānas kāya *won through a wager* 20<sup>a</sup>.7; dānāgānas



jwoṅa(m) kayā (*a debtor pledged for debt* 20<sup>a</sup>.6.

**dānē**, *v. t. to appoint (to an office)* N 50<sup>a</sup>.2; *to direct (ch-g-s to a work)* 19<sup>b</sup>.5.

**dān-ghāṭ**, *s. a toll-house* N 47<sup>a</sup>.5.

**dāpho-svān**, *s. = dvāpho-°* P 43<sup>a</sup>.3\*.

**dām** [S. *dāman gift*], *s. money* N 7<sup>a</sup>.4, *valuables* B 3<sup>b</sup>.8, *price* N 24<sup>b</sup>.4, *fee (of a harlot)* 22<sup>b</sup>.4; ~ *biya to give, to bestow* Vi 93.30, *to pay one's debt* B 24<sup>b</sup>.11.

**dāya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to beat, to strike* H<sup>3</sup> 25<sup>b</sup>.3, *to flog, to thrash (for punishment)* N 53<sup>a</sup>.4; *dāyāwo syāya to beat to death* Ś 148<sup>a</sup>.1.

**dāya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to cook, to boil* Vd 46<sup>b</sup>.2.

**dāya**<sup>3</sup> (-t), *v. t. to measure* B 34<sup>a</sup>.10. *dāya bastu s. a measure (māna)* N 48<sup>b</sup>.3.

**dāya**<sup>4</sup> (-t), *v. i. to decay(?)* N 27<sup>a</sup>.4\*.

**dāya**<sup>5</sup> (-t; mostly spelled *dāya*), *v. i. = daya* N 37<sup>b</sup>.5. — *dā-kāle in regard to* 27<sup>a</sup>.5; *dātañāwo id.* 9<sup>b</sup>.2.

**dāyakē**, *caus. of dāya<sup>1</sup> B 49<sup>a</sup>.2.*

**dāyakē**<sup>2</sup>, *caus. of dāya<sup>2</sup> Vd 15<sup>b</sup>.4.*

**dāyat** [*cf. S. dāyāda*], *s. a descendant, heir* N 5<sup>b</sup>.8.

**dāl**, *s. a granary or store-room (ko-ṣṭha)* AH 68<sup>b</sup>.

**dās** [S.], *s. a servant, slave* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.5.

— *dāsī* [S.], *s. a female servant* B 8<sup>b</sup>.1.

**dāh** [S. *dāha s. burning*], ~ *yāya to set on fire* H<sup>2</sup> 102<sup>b</sup>.1; ~ *juya to be burnt* Vi 175.5.

**dāhalapē** [dāh], *v. t. to burn* H<sup>2</sup> 102<sup>b</sup>.4; *to destroy by fire (mi-s)* B 69<sup>a</sup>.7; *fig.: to torture (subj. śokan pain)* H<sup>2</sup> 91<sup>b</sup>.1.

**dāhā** [S. *dāha s. burning, — heat*], *s. heat (from fever)* Vd 41<sup>b</sup>.4. ~ *yāya v. i. to burn* Bh 106<sup>b</sup>.7\*.

**dikē**, *v. t. to put, to place* H<sup>2</sup> 82<sup>a</sup>.6, *to pour in* M 14<sup>a</sup>.5.

**dikwo**, see **dakwo**.

**dikhhalapē** [H. *dikhānā*], *v. t. to shew, to point out* N 19<sup>a</sup>.4\*.

**dig** [H.], *s. a quarter of the horizon* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.5.

**digaphal**, *s. name of a medicinal plant* Vd 15<sup>b</sup>.4.

**diḡu**, *s. porridge (odana)* AH 55<sup>b</sup>.

**digdhalapē** [S. *digdha mixed*], *v. t. to mix* H<sup>3</sup> 36<sup>a</sup>.8\*.

**dig-pāl** [S. *dikpāla*], *s. the guardian of a quarter of the sky* B 36<sup>a</sup>.9.

**dicakē**<sup>1</sup> (*caus. of diya<sup>1</sup>), *gañāwo ~ to stop, to make an end to* Bh 83<sup>b</sup>.3; *kwasas ~ to break a bone* N 44<sup>a</sup>.7.*

**dicakē**<sup>2</sup> = *dikē* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.2.

**ditakē** = *dicakē*<sup>2</sup> M 32<sup>b</sup>.8.

**dit-lā**, *s. the month Āṣāḍha* CW 1.50.

**didī**, *s. a midwife* Ś 154<sup>a</sup>.7. — ~-aji *id.* 148<sup>a</sup>.7.

**din** [S.], *s. a day, see thani, hnu*; *dinas during the day* N 22<sup>b</sup>.2, *din adv. daily* Vd 22<sup>a</sup>.5; ~ *swoya to appear in public* B 19<sup>a</sup>.7. — ~-p(r)atiṃ *every day* V<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.5.

**dinār** [H. *from Arab.*], *s. a dinar, ducate* N 53<sup>b</sup>.2.

**dinē** [= *linē*], *v. t. to cut off* M 32<sup>b</sup>.4; *to cut to pieces* B 14<sup>a</sup>.3; *to hurt, to wound* H<sup>3</sup> 16<sup>b</sup>.9; *ghālan ~ to inflict a wound* H<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.5.

**din-belā** [S. *dina + velā*], *s. an auspicious day* B 58<sup>b</sup>.7.

**dīpalapē** [S. *dīp to shine*], *v. i. to be splendid* N 46<sup>b</sup>.9\*.

**dibā**, *ifc. tvāk-*.

**diya**<sup>1</sup> (-t), *v. i. to cease, to stop* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.4, *to halt* Ś 168<sup>b</sup>.7.

**diya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to sit, to stay* B 25<sup>a</sup>.5.

**diya**<sup>3</sup> (-t), *v. i. it suits, it pleases (yāya, yāna(m), yāñāwo to do)* Ś 147<sup>a</sup>.3.

**diś** [S.], *s. a quarter, region* N 26<sup>b</sup>.3.

**dī-sanē**, 1) [*diya*<sup>3</sup>] *please!* H<sup>1</sup> 80<sup>b</sup>.5. — 2) [*diya*<sup>2</sup>] *sit down!*, *stay!* 81<sup>a</sup>.5.

**disā** [*diya*<sup>2</sup>], ~ *conē to sit down* P 13<sup>a</sup>.6.



**diśā** [S.], *s. a region, direction, quarter of the compass* M 32<sup>a</sup>.2.

**dihī** = *dehe* N 28<sup>a</sup>.6.

**du**<sup>1</sup>, ~ *kaya to take, to make one's own* B 34<sup>b</sup>.5. — ~ *kāya to drag into* B 47<sup>b</sup>.12, *to draw in (arms and legs; (of a tortoise) C*<sup>1</sup> 107; *to let in, to admit* H<sup>3</sup> 35<sup>b</sup>.10; *to collect* C<sup>1</sup> 91; *to embrace, to adopt* H<sup>3</sup> 49<sup>b</sup>.4; *to confiscate* N 17<sup>a</sup>.3, *to receive (stolen goods)* 50<sup>a</sup>.1. — ~ *kunē to shut in* N 29<sup>a</sup>.1; *to surround, to hem in* 22<sup>a</sup>.7. — ~ *choya to send into* H<sup>2</sup> 18<sup>a</sup>.4, *to put into* B 34<sup>b</sup> 5. — ~ *taya to put into* B 20<sup>a</sup>.1; *ch-hm-yāke ~ taya to bring to...* 4<sup>a</sup>.4 (*du ti ipr.*). — ~ *teya to throw into* N 13<sup>b</sup>.8. — ~ *thē (= thaya) to put into* Vd 37<sup>b</sup>.1; ~ *thakē caus.* 38<sup>b</sup>.5. — ~ *thanē to put or place into* B 51<sup>a</sup>.5; *to conceal, to hide* 34<sup>b</sup>.5. — ~ *danē to belong (ch-g-s to...)* N 11<sup>b</sup>.3; *to be acquainted (ch-g-s with...)* 9<sup>a</sup>.6. — ~ *dāya (milit.) to storm* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.7. — ~ *piya (-t) to lead into* Ś 161<sup>b</sup>.7. — ~ *phiya to initiate in* Vi 141.3; *ch-hm-yā basās, to get into one's power* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.3; *lobhas, to make desirous* *ib.* — ~ *phvāya to attack* Bh 42<sup>b</sup>.1. — ~ *biya (-t) to enter* H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.2. — ~ *biya (-l<sup>1</sup>) to fly into* N 42<sup>a</sup>.5. — ~ *beya (-l<sup>1</sup>) id.* H<sup>2</sup> 43<sup>b</sup>.3. — ~ *bvāya to leap into* H<sup>1</sup> 67<sup>b</sup>.1; *ch-hm-yāke, to rush at...* H<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.4. — ~ *lāya to have intercourse (striyāke with a woman)* N 3<sup>a</sup>.6. — ~ *hāya to go into, to enter* H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2.

**du**<sup>2</sup> (*5th form of daya*), *is* B 20<sup>a</sup>.8; *can, may* 34<sup>b</sup>.12. *gen.:* *ma ~ is not* V<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.3; *must not* Vi 160.27; *is impossible, can't be* C<sup>2</sup> 164. *chan(am) putr ma ~ you have no son* V<sup>1</sup> 98<sup>a</sup>.2; *neñā ma ~ has not heard* Ś 150<sup>a</sup>.5; *mantri ma du rājā a king who has no minister* C<sup>2</sup> 249. — *ma dusām if not is* M 3<sup>b</sup>.2; *ma duñās id.* B 24<sup>b</sup>.6.

**duwālī** [M. duār *door-way*], *s. a door*

B 33<sup>b</sup>.10. — *duwālī a door-keeper* 4<sup>a</sup>.5.

**du-wonē**, *adv. in, in the interior of (ch-g-yā, a few times ch-g)* H<sup>3</sup> 71<sup>a</sup>.2.

**duḥkh** [S.], *s. misfortune, harm, trouble; ~ siya to suffer misfortune* M 13<sup>b</sup>.5, ~ *naya id.* Bh 156<sup>a</sup>.7; ~ *lāya to get into trouble* H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.2; ~ *biya to cause misfortune* V<sup>1</sup> 129<sup>b</sup>.1, *duḥkhan kaya (ch-hm-yāta) id.* Bh 136<sup>a</sup>.3. *duḥkh tāya to be unhappy* Vi 171.1. *duḥkhan kāwo unhappy* V<sup>1</sup> 91<sup>a</sup>.1.

**duḥkhi** [S. duḥkhin], *adj. unhappy, unfortunate* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.7; ~ *hma id.* B 7<sup>b</sup>.5.

**du-kaṇṭhagiri**, *s. name of a plant (brhālī)* Md 4<sup>b</sup>.3.

**dukh**, *s. = duḥkh* V<sup>1</sup> 125<sup>a</sup>.3.

**dukho**, *s. a mushroom (aticchatra)* AH 33<sup>b</sup>.

**dugam**, °gan [M. dugun], ~ *chi adj. twofold, double* H<sup>3</sup> 34<sup>b</sup>.7; *ch-g-yā ~ twice as much or many as* Bh 46<sup>b</sup>.12.

**duḡu**<sup>1</sup>, *s. a goat* Ś 157<sup>b</sup>.6.

**duḡu**<sup>2</sup> [s. du-gan], *adj. another, a second* Vi 172.21\*.

**duḡu**<sup>3</sup>, ~ *chāhā the Ichneumon plant* AH 31<sup>b</sup>; ~ *svān-hā id.* Md 11<sup>a</sup>.1.

**duḡu-kwo**, *s. the back-bone* AH 41<sup>a</sup> (~ *koy*).

**dugun** = *dugam* H<sup>2</sup> 100<sup>b</sup>.6.

**dugon** = *dugam* N 25<sup>b</sup>.2.

**duḡwo**, *s. milk* H<sup>1</sup> 39<sup>a</sup>.2\*.

**duḡn** = *dugam* Bh 21<sup>b</sup>.3.

**ducaritr** [S. duśca°], *s. misbehaviour* H<sup>1</sup> 13<sup>b</sup>.4.

**ducutī**, *s. something to sit upon, a seat* B 25<sup>b</sup>.10.

**dūt** [S.], *s. a messenger* H<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.5. ~ *jan id.* 77<sup>b</sup>.5.

**du-ta**, ~ *kaya to draw in (breath?)* M 23<sup>a</sup>.3. — ~ *kāya to let in, to admit* B 44<sup>b</sup>.6. — ~ *biya to bring in* 50<sup>b</sup>.5. — ~ *boṇam haya to bring* 4<sup>a</sup>.8; ~ *boṇam yanē id. ib., to lead into* Bh 120<sup>a</sup>.7. — ~ *yanē to lead into* B 3<sup>b</sup>.5.

— *~haya id.* M 9<sup>b</sup>.5; *to collect* C<sup>1</sup> 139.

**du-tal**, *~ wonē to enter* B 4<sup>b</sup>.5.

**du-tē**, *v. t. to bring* (ch-hm-yāke or *~yāta to somebody*) V<sup>1</sup> 89<sup>a</sup>.5. *~ haya id.* B 4<sup>a</sup>.4.

**du-thē**, *adj. being or to be found somewhere* B 47<sup>b</sup>.7.

**duthwo**, *adj., ~ lukhā the inner door* CW 4.9.

**dudu**, *s.* 1) *milk* Bh 42<sup>a</sup>.2. — 2) *the breast of a woman* C<sup>1</sup> 285; *an udder* Bh 19<sup>a</sup>.7. — *~wo-si name of a plant* (kṣīrikā?, ms: chhyirikā) AH 31<sup>a</sup>. — *~kol-se a medicinal plant* Vd 41<sup>b</sup>.4. — *~gun quality of milk* B 43<sup>a</sup>.3. — *~cokā the nipple of the breast* AH 41<sup>b</sup>. — *~pāy a breast* (vakṣa) *ib.* — *~pipili the nipple of the breast* Ś 148<sup>b</sup>.4. — *~makadi name of a plant* (dugdihikā) Md 17<sup>a</sup>.3. — *~mā a nurse* N 34<sup>b</sup>.4. — *ifc. colas-, phasi-, manuṣy-, mes-, sā-*.

**dudhal**, *s. name of a medicinal plant* Vd 26<sup>a</sup>.4. — *~se id.* 28<sup>b</sup>.1. — *~svān the thorn-apple* AH 31<sup>b</sup> (dudhaswāng).

**dunē<sup>1</sup>**, *v. i. to enter, to penetrate* (ch-g-s into...) Vi 36.26; *jāla's ~ to dive into the water* Bh 22<sup>a</sup>.1. — *v. t. to start (a car)* Bh 113<sup>b</sup>.6.

**dunē<sup>2</sup>**, *adv. ch-g-yā ~ in (the interior of)* C<sup>2</sup> 153; *dunēwo pinēwo inside and outside* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.5. — *s. the interior* CW 1.38, *the stomach* (koṣṭha) AH 68<sup>b</sup>.

**dur̄m-ta**, *~ yanē = du-ta ~* H<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.3.

**dur̄m-taṁ** [= du-ta], *~ haya to take back* N 22<sup>a</sup>.1\*.

**dupola**, *s.* 1) *name of a plant* (piṇyā) AH 32. — 2) = dupoloḍ 65<sup>b</sup>.

**dupoloḍ**, *s. a sort of gourd* (mahā-koṣṭakī) Md 47<sup>a</sup>.4.

**dumbal** [*cf.* S. uḍumbara], *s., ~si Ficus glomerata* P 18<sup>a</sup>.2.

**dumbwol-jā**, *s. who eats from the same dish* (ekasthālisahāya) N 11<sup>a</sup>.4, *an apprentice* (antevāsīn) 2<sup>b</sup>.3\*.

**duya** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to put into* B 58<sup>b</sup>.2, *to put (an arrow on the bow)* Vi 34.16; *hnasas duyāwo dhālam he said it into his ear* H<sup>3</sup> 58<sup>b</sup>.9.

**duy-jhaṅgal**, *s. a skylark* CW 7.7.

**du-lā** [*cf.* M. duī two], *s. the second day of the lunar fortnight* AH 10<sup>b</sup>.

**durālambh** [S. durāla(m)bhā], *s. name of a plant* Vd 3<sup>a</sup>.1.

**duli<sup>1</sup>** [*cf.* S. dolī], *s. a sedan-chair, palanquin* V<sup>1</sup> 128<sup>b</sup>.1.

**duli<sup>2</sup>**, *s. the twelfth day of the lunar fortnight* AH 10<sup>b</sup>.

**dur̄g** [S.], *s. a citadel, stronghold* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.4.

**durjan** [S.], *s. a villain, scoundrel* H<sup>1</sup> 47<sup>b</sup>.3.

**durnapury(-svān)**, *s. a medicinal plant* Vd 14<sup>b</sup>.1.

**durbal** [S.], *adj. weak, feeble* H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.3.

**durbyār**, *~ yāya to act wickedly* H<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.8.

**durmati** [S. *bad disposition of mind*], *adj. ill disposed* H<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.4.

**dulyā**, *s. = duli<sup>1</sup>* Bh 173<sup>b</sup>.1.

**durlabh** [S.], *adj. difficult to obtain* H<sup>2</sup> 40<sup>b</sup>.7.

**dūṣaṇ** [*cf.* S. dūṣaṇa *adj. corrupting*], *s. fault, blemish* N 21<sup>b</sup>.2\*.

**duskh**, *s. = duḥkh* Bh 22<sup>b</sup>.5.

**duṣṭ** [S.], *adj. bad, wicked, false* B 5<sup>b</sup>.5.

**du-svān**, *s. name of a plant* (bakula) Md 31<sup>a</sup>.5.

**du-hā**, *~ wonē to go into* (ch-g(-s)) V<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>.4; *~ bi-jyāya id.* B 20<sup>b</sup>.2. — *du-hān wonē id.* H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.1.

**ḍṛḍh** [S.], *thawo citt ~ yāya to compose oneself* Bh 163<sup>b</sup>.1.

**ḍṛṣṭi** [S.], *s. a look* B 12<sup>b</sup>.5; *anyone ~ julam they looked at each-other (with amorous eyes)* V<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.4.

**dewo**<sup>1</sup> [S. deva], *s. a god* Vi 74.16. — *ifc. (goddess!)* **katāmahli-**.

**dewo**<sup>2</sup>, *s. = dewol* Vi 88.3 (*caity-dewo*).

**dewodāl** [H. deodār], *s. Cedrus Deodara* CW 6.18.

**de-wonē**, *adv. ch-g-(yā) ~ outside* M 7<sup>a</sup>.1, *out of* 5<sup>b</sup>.2.

**dewol** [H. deval *a small temple*], *s. a temple, sanctuary* V<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.1.

**de-kākē**, *v. t. = dekē* N 44<sup>a</sup>.2.

**dekē**, *v. t. to cut off* N 51<sup>b</sup>.5; *to bite off* V<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.6.

**degūli**, *s. a charm, incantation* V<sup>1</sup> 125<sup>b</sup>.1.

**dedalapē** [H. der *delay*], *v. t. to defer, to postpone* V<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.1\*.

**dedh** = dṛḍh V<sup>1</sup> 14<sup>b</sup>.2.

**ḍenik**, *~kāle if it is badly written* N 8<sup>b</sup>.8\*.

**denē**, *v. t. to cut off* N 44<sup>a</sup>.2.

**de-pālak**, *s. a guard of the town* V<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.1\*.

**deb** [*cf. S. devana dice*], *~ jwoñ a gambler* N 48<sup>b</sup>.4\*.

**debaṅg** [*cf. S. Devāṅga name of the inventor of wearing*], *s. a kind of silk* N 41<sup>a</sup>.6\*.

**debatā** [S.], *s. a deity* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.2.

**debadāru** [S.], *s. Cedrus Deodara* Vd 2<sup>a</sup>.6.

**debī** [S.], *s. a goddess* V<sup>1</sup> 58<sup>a</sup>.4.

**debik** [S. *daivika coming from the gods*], *s. fate* N 16<sup>b</sup>.3\*.

**delapā**, *adj., ~ lāhāt the right hand* B 63<sup>b</sup>.12.

**deś** [S.], *s. a country* H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.5, *a town* B 11<sup>b</sup>.9, *a village* P 48<sup>a</sup>.5.

**deśanā** [S. *instruction*], *~ yāya to point out, to make known (pari-diś)* P 16<sup>b</sup>.3\*.

**deśāntar** [S.], *s. a foreign country* V<sup>1</sup> 39<sup>b</sup>.10.

**deh** [S.], *s. a body* V<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.3.

**dehe**, *~ biya to bring about* N 28<sup>a</sup>.6 (*dīhi*); *~ bisēm haya to procure*

B 36<sup>b</sup>.5. — *~ yāya to make look like* Bh 13<sup>a</sup>.5\*.

**daib** [S.], *s. fate* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.1.

**daiyub**, *s. a deity* C<sup>1</sup> 270\*.

**dē<sup>1</sup>**, *ch-g-s ~ chāya to place into...* B 55<sup>b</sup>.8. — *~ jāya to ascend (ch-g-s something): samśayas ~ jāya to fall into doubt* H<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.3\*.

**dē<sup>2</sup>**, *after num. -fold; pē ~ four-fold* H<sup>3</sup> 34<sup>b</sup>.8; *suya-nē ~ thirty-two-fold* N 52<sup>b</sup>.7.

**dēcakē**, *v. t., caraṇ ~ to use as spy or detective* N 48<sup>b</sup>.7.

**dēn** = dē<sup>2</sup> C<sup>1</sup> 297.

**dēnē**, *v. i. to sleep* V<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.2; *dēnaṃ conē to be sleeping, to be asleep* B 7<sup>a</sup>.5; *dēn wonē to go to sleep* H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.1. — *dēnā kwothā a bed-room* CW 4.5; *dēnē lāsā a bed* 8.92.

**dē-lāsā**, *s. a bed, couch to sleep upon* V<sup>1</sup> 50<sup>b</sup>.1.

**do** = du<sup>2</sup>; *lamkha ~ bu a field where water exists* N 27<sup>b</sup>.2. — *gen.: ma ~ = ma du* H<sup>1</sup> 16<sup>b</sup>.4; *ma do-guli unattainable* 75<sup>a</sup>.5; ...*ma do-hma who is not in possession of...* 19<sup>a</sup>.5; ...*ma doñ ma do ... does not exist* C<sup>1</sup> 156; *ma dosa as it is impossible* H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.4. — *ch-g-yā doṇ because of..., on account of...* 66<sup>b</sup>.5; *swoya doṇ because (I) saw* Bh 65<sup>a</sup>.3.

**dokh** [S. *doṣa*], *s. a fault, defect* N 32<sup>a</sup>.3; *ch-hm-yāke ~ yāya to be maliciously disposed against...* H<sup>3</sup> 37<sup>b</sup>.3. *instr.: dokhan on account of, owing to (ch-g-yā)* H<sup>1</sup> 55<sup>b</sup>.4.

**dokhan**, *s. = dokh* H<sup>1</sup> 22<sup>b</sup>.4; *~ thwolwo a criminal* N 26<sup>a</sup>.5.

**dokhal**, *s. name of a plant (bhū-stṛṇa)* CW 6.37.

**dokhi**, *adj. = duḥkhi* H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.4\*.

**doṅgā**, *s. a boat* CW 2.6.

**dophukh**, *s. name of a plant (kāla-śāka)* Md 48<sup>a</sup>.3.

**doman** [*cf. H. du-māni a double meaning*], *s. doubt* AH 13<sup>b</sup> (*domang*).



**ḍor**, ~ wonē to go to, to go into (ch-g-s)(?) N 33<sup>b</sup>.7\*.

**doṣāpāśā** [cf. S. pāśa dice], s. a die, dice (akṣa) N 44<sup>b</sup>.2\*.

**do-se**, s. name of a plant (tuṇḍa-kerī) AH 32<sup>a</sup>.

**doh** [S. droha mischief; treachery], ch-hm-yāke ~ yāya to betray someone H<sup>2</sup> 69<sup>b</sup>.4.

**doha**, s. a bull AH 56<sup>a</sup>.

**dohalapē** [cf. S. duh to milk, — to take advantage of?], v. t. dakṣiṇā ~ to give reward N 19<sup>a</sup>.8.

**dohi<sup>1</sup>** [cf. S. doha milk, milking], ~ kāya to milk N 21<sup>b</sup>.9.

**dohi<sup>2</sup>** = drohi?; ~khu a kind of thief N 41<sup>a</sup>.3\*.

**dwo**, s. a heap, stack CW 7.17; a mound B 3<sup>b</sup>.2. ~ cinē to heap up Vi 27.2. — *ifc.* ḡhās-, na-.

**dwom-ḡu**, s. stammering AH 17<sup>b</sup>.

**dwokā** [dwo], s. cross-roads B 11<sup>b</sup>.2. — *ifc.* bidyā-, la-.

**dwogī** [cf. S. dva- two], misāwo ~ padārth joint property (of a wife) N 17<sup>a</sup>.8; ~-cand adopted (labdha) 40<sup>b</sup>.4, nē-hmasaṃ dwogī dwogī-cand kāy a son belonging both to the bijin and the kṣetrika 33<sup>b</sup>.5; dwogī-pūñjā (property of) a commercial partnership 16<sup>b</sup>.1. — dwogī *adv.* jointly, in common 40<sup>a</sup>.4.

**dwocit** [cf. H. ducittā doubtful], ~ yāya to be doubtful, to waver Bh 69<sup>a</sup>.1\*.

**dwonworī**, *adv.* ~ ma ~ at all events(?) N 3<sup>a</sup>.6\*.

**dwoya** (-l<sup>1</sup>), v. t. to put (an arrow to the bow) Bh 114<sup>a</sup>.3\*.

**dwol**, num. a thousand; ~ chi one thousand V<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.2, nē ~ two thousand H<sup>1</sup> 57<sup>a</sup>.5; jimkhu ~ sat chiwo cyā 16 108 Bh 173<sup>b</sup>.1.

**dyāk** [dyāya], s. loss (in bargaining) N 7<sup>b</sup>.8.

**dyāñī**, s. a fence (vṛtti) N 28<sup>a</sup>.7,

an embankment for the purpose of irrigation (kedāra) 26<sup>a</sup>.6, an artificial mound (setu) 26<sup>b</sup>.4. — ~kha(m) dispute about — — 27<sup>a</sup>.4.

**dyāya** (-t), v. t. to lose (money) V<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.6.

**draby** [S.], s. wealth, property H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.1.

**drohi** [S. drohin], *adj.* treacherous, hostile B 28<sup>a</sup>.5.

**dvayakē** = dayakē N 8<sup>b</sup>.8.

**dvā**, s. a pot, pan (piṭhara) AH 54<sup>b</sup>.

**dvāwo**, *adj.*, ~ kā large tissue N 25<sup>b</sup>.2\*.

**dvākā**, s. = dhvākā AH 67<sup>b</sup>.

**dvākwo**, *adj.* = dakwo N 25<sup>a</sup>.4.

**dvāpho-svān**, s. a kind of jasmine (kunda) AH 30<sup>a</sup>.

**dvāya** (-t), v. i. = daya N 4<sup>a</sup>.4. — dvātaṃ as for... 18<sup>a</sup>.5.

**dvāyakē** (caus. of dvāya) = dayakē N 27<sup>a</sup>.4.

**dvār** [S.], s. a door, gate H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.4; mebayā dvāran nēnē hear something through another V<sup>2</sup> 69<sup>b</sup>.5. — dvāli a door-keeper V<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.6.

**dviguṇ** [S.], *adj.* double, twofold N 24<sup>a</sup>.4.

**dveṣ** [S. hatred], ~ yāya to hate H<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.4.

## dh (ḍh).

**dharm-ḡu**, s. confirmation(?) niṣṭhā) AH 68<sup>b</sup>.

**dhakarī** [dhaya], stands in the end of the oratio recta (= Sa. iti) H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.2. — biya ~ with an intention to give H<sup>2</sup> 113<sup>b</sup>.2; yāya ~ in order to do they intended killing 53<sup>b</sup>.3. — chu ~ B 13<sup>a</sup>.6; syāya ~ tayā rājā-cā the prince why? 34<sup>b</sup>.7; thathē ~ thus P 10<sup>b</sup>.1. — dhakāwo = dhakaṃ B 27<sup>a</sup>.10; dhakā *id.* 59<sup>a</sup>.4.

**dhāgo-cā**, s. a spoon AH 55<sup>a</sup>.



**dhacu**, *adj.* dried up, shrunk(?) Vd 14<sup>a</sup>.4.

**dhan** [S.], *s.* riches, wealth H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.4, fortune, property N 2<sup>a</sup>.7. — *~*-byāhār lending of money C<sup>2</sup> 250. — *~*-śāsti a fine N 53<sup>a</sup>.2.

**dhanaku**, *s.* = dhanukh M 22<sup>a</sup>.2\*.

**dhanabant** [S. *adj.*], *adj.* rich, wealthy H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.7. — *s.* wealth, riches 3<sup>b</sup>.6.

**dhanādy** [S. dhanāḍhya], *adj.* rich, opulent Vi 33.27.

**dhani** [S. dhanin], *adj.* rich V<sup>1</sup> 74<sup>a</sup>.5. *s.* a rich man H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.1, a merchant H<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>.5; a creditor N 2<sup>a</sup>.8.

**dhanik** [S.], *s.* a rich man N 5<sup>a</sup>.6; a creditor 17<sup>b</sup>.4.

**dhanu** [S.], *s.* a bow (for shooting) Bh 99<sup>b</sup>.2; a measure of length 62<sup>a</sup>.6.

**dhanuk**, *s.* a bow (for shooting) Ś 155<sup>b</sup>.1. — dhanukh *s. id.* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.4.

**dhanē**, *v. i.*, cha-khe *~* to keep to oneself(?) Ś 157<sup>b</sup>.2. no *~* to be taken with giddiness(?) N 17<sup>b</sup>.6.

**dhandā** [H. work, occupation], *s.* embarrassment, dismay, perplexity H<sup>2</sup> 81<sup>a</sup>.1; *~* kāya to be perplexed or dismayed B 4<sup>a</sup>.1, *~* kaya *id.* M 9<sup>a</sup>.1. āmo *~* kāya chāy why be so dismayed Ś 166<sup>a</sup>.5.

**dhandhā**, *s.* = dhandā Ś 163<sup>b</sup>.6. — *ifc.* śok-.

**dhany** [S.], *adj.* happy Ś 163<sup>a</sup>.3.

**dhap**, *s.* = dhal-pa H<sup>3</sup> 12<sup>a</sup>.7. — *ifc.* jati-.

**dhaban-bi**, *s.* a variegated snake AH 19<sup>a</sup>.

**dhay**, *s.* a worm, an insect (svedaja) AH 65<sup>a</sup>.

**dhaya** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* = dhāya<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 19<sup>b</sup>.10.

**dhal**, *s.* a channel, water course CW 2.4. — dhalap jāwo well-watered CW 3.4 (dhalam-~).

**dhalam~dhā**, *adj.* firm(?) dṛḍha) AH 69<sup>a</sup>.

**dhalapē**, *v. t.* = dhalalapē N 24<sup>b</sup>.1\*.

**dhalay** [M. dhar to hold, grasp, keep], *~* yāya to perform (a ceremony) Vi 94.32.

**dhalalapē** [M. dhar to hold, grasp, keep], *v. t.* to bear, to carry Bh 139<sup>b</sup>.4; to keep, to observe (law etc.) H<sup>1</sup> 38<sup>b</sup>.1; doṣ *~* to have faults H<sup>3</sup> 12<sup>a</sup>.1; śāstr *~* to study the śāstras C<sup>1</sup> 2; -rup *~* to take the form of... Bh 62<sup>b</sup>.6; gati *~* to beat, to throb (pulse) Vd 3<sup>b</sup>.5; silas *~* to keep in one's mind V<sup>1</sup> 43<sup>a</sup>.4. — *v. i.* simān *~* to keep within the boundaries C<sup>1</sup> 208; narakas *~* to go to hell P 23<sup>b</sup>.3.

**dhalī**, *s.* coagulated milk C<sup>1</sup> 40. — *~*-ti buttermilk Vd 22<sup>a</sup>.2. — *~*-thyākā a jar with coagulated milk H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.2. — *ifc.* sā-.

**dhalīñ**, *s.* a post, pillar H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.1.

**dhalī-svān**, *s.* = dhālī<sup>o</sup> Vd 50<sup>b</sup>.5.

**dhal-wā**, *s.* a rain of saliva (?) Vi 131.17\*.

**dhal-pa**, *s.* = dhal-pwo H<sup>3</sup> 12<sup>a</sup>.6.

**dhal-pwo**, *s.* a pot, vessel Bh 12<sup>a</sup>.7. — *ifc.* cā-, larīkha-.

**dharm** [S.], *s.* piety, righteousness H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.2; religious merit N 29<sup>b</sup>.6.

**dhā<sup>1</sup>**, *cl.-w., mod.* = dhāl<sup>1</sup> Ś 145<sup>b</sup>.3.

**dhā<sup>-2</sup>** (-n or -l? only: dhāñāwo), *see* kwo.

**dhāk** [M. ḍhāk], *s.* a large kind of drum Vi 151.2.

**dhākaḍ**, *s.* the son of a Śūdra-woman N 11<sup>a</sup>.5\*.

**dhāt**, *s.* = dhāmt V<sup>1</sup> 32<sup>b</sup>.1.

**dhātuli**, *s.* name of several plants: khāyu *~* (kośātakī) Md 47<sup>a</sup>.2, māku *~* (rājakośātakī) *ib.* 3.

**dhāḍakarīñ**, ch-g s *~* jwoya to infest a place (robbers, etc.) N 48<sup>b</sup>.6\*.

**dhā-dhā**, *~* yāya to beat (repeatedly), to knock H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.5.

**dhānt**, *s.* a thief, robber(?) V<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.3\*.

**dhābay** [S. dhāv to run], *~* yāya to run H<sup>3</sup> 16<sup>a</sup>.3. — dhābalapē *id.* H<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.5.

**dhāmini** [*H.* dhāman a bamboo, from which bows are made], *s.* name of a plant (dhanvaga) Md 38<sup>a</sup>.8.

**dhāya**<sup>1</sup> (-<sup>1</sup>), *v. t.* to say, to speak (before or after oratio recta) H<sup>1</sup> 79<sup>b</sup>.1, to tell V<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.7, to call, to name H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.1. — (dhakam) dhāyā by name 72<sup>b</sup>.2, dhāyā nām *id.* 55<sup>a</sup>.3; gathē dhālasā as it is said 3<sup>b</sup>.2 (usually interrogatifs with dhālasā are used in the sense of: for, or = our colon; *lit.*: “if you say how, why etc. (then I tell you)” Vi 41.10); naya ma dhāsēm not to speak of eating Vi 111.10. — Some forms of dhāya are used merely emphatically: bidyā dhāyā = bidyā H<sup>1</sup> 2<sup>a</sup>.4; tonēm ma dhāyā I have nothing to drink Vi 106.27; chatām dhāyam ma nothing at all V<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.6.

**dhāya**<sup>2</sup> (-<sup>1</sup>), *v. t.* to beat, to knock H<sup>3</sup> 13<sup>b</sup>.3.

**dhāyakē** (*caus.* of dhāya<sup>1</sup>), to (suffer oneself to) be called Vi 4<sup>a</sup>.3.

**dhāl**<sup>1</sup> [*H.* a stream, current], *cl. w.* Vi 98.10. — cha dhāranam at once Vd 32<sup>a</sup>.2. — *ifc.* khwobi-, hi-, hiti-.

**dhāl**<sup>2</sup> [*M.* dhāl], *s.* a shield Bh 106<sup>b</sup>.4.

**dhālat**, *s.* = dhāl<sup>2</sup> H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.8.

**dhāraṇā** [*S.* the act of holding], prāṇ ~ yāya to keep oneself alive H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.3; mantran ~ yāya to incantate Bh 99<sup>a</sup>.1.

**dhāramuṇḍ**, ~ jwoya to appear in bad company(?) N 42<sup>a</sup>.2\*.

**dhārā**<sup>1</sup> [*H.* dhār a stream, current], *s.* a river N 27<sup>a</sup>.7. — *ifc.* jal-, lamkha-, su-sal-.

**dhārā**<sup>2</sup> [*H.* dhār], *s.* the edge (of a sword) H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.1.

**dhāli-svān**, *s.* *Grislea tomentosa* (dhātākī) Md 13<sup>b</sup>.2.

**dhāle**<sup>1</sup>, *s.* pome-granate B 35<sup>b</sup>.6. — ~-mā a pome-granate tree 35<sup>a</sup>.10. — ~-pati-svān *id.* (dāqima) AH 29.

**dhāle**<sup>2</sup> [dhāya<sup>1</sup>], *emphasizing part.*,

*even, just* (*lit.*: “if you say”) H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.1.

**dhāhā-dewo**, *n. pr.* Hara C<sup>1</sup> 255\*.

**dhi**, *s.* a rope, chain(?) N 53<sup>a</sup>.4\*.

**dhik**, *s.* the bank (of a river) H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.8, the coast (of the sea) Vi 83.8. — *ifc.* khusi-.

**dhikkār** [*S.* reproach, contempt], *adj.* vain, futile; contemptible B 24<sup>a</sup>.7.

**dhiti** [*S.* dhṛti], *s.* firmness, resolution H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.5\*.

**dhitkār** = dhikkār Bh 101<sup>a</sup>.5.

**dhi-dhi**, ~ yāya to knock B 43<sup>b</sup>.1\*.

**dhinē**, *v. t.* = dhēnē B 63<sup>a</sup>.6.

**dhīr** [*S.* *adj.* steady], *s.* steadiness Vi.

**dhirj** = dhairy; citt ~ yāya to compose oneself M 12<sup>a</sup>.7.

**dhiry** = dhairy Ś 154<sup>b</sup>.6; ch-hmyāta ~ biya to compose, to reassure Vi 43.18. — ~-bal firmness, fastness M 34<sup>a</sup>.3.

**dhu**<sup>1</sup>, *s.* a tiger H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.1. — *ifc.* chasipol-, ti-.

**dhu**<sup>2</sup>, *s.* length B 4<sup>a</sup>.3.

**dhu**<sup>3</sup> = du<sup>2</sup> B 13<sup>b</sup>.10.

**dhukaṭ**, ~ yāya to meet, to assemble (?) N 49<sup>a</sup>.1\*.

**dhukuti** [*cf.* *H.* dhukfī purse], *s.* a treasure(?) Bh 184<sup>a</sup>.5\*.

**dhuk-svān**, *s.* name of a plant (nāgāhvā) Md 18<sup>a</sup>.3.

**dhunakē** (*caus.* of dhunē) = *simpl.* 1) V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.3. — 2) naya dhunakāwo having finished eating V<sup>2</sup> 17<sup>a</sup>.6.

**dhunē**, *v. t.* 1) to finish, to complete B 42<sup>b</sup>.2. — 2) in connection with the 4th form of a verb denoting that an action is completed: nēnē dhuna (I) have heard H<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.3.

**dhup** [*S.* dhūpa], *s.* incense; ~ thanē to burn incense Vi 18.30.

**dhupī**, *s.* a medicinal plant Vd 37<sup>b</sup>.1.

**dhu-puruṣ**, *s.* a wicked person (?) N 12<sup>a</sup>.2\*.

**dhubiyā** [dhobi], *s.* a washerman H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.1.

**dhul<sup>1</sup>**, *s. dust* Bh 69<sup>a</sup>.1. — *ifc. svān-*.

**dhūl<sup>2</sup>**, ~ *mī kuñāwo not to be recognized* B 38<sup>b</sup>.9.

**dhulē**, *see tok.*

**dhūrt** [S.], *s. a rogue, knave* H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.8.

**dhusalapē** [*H. dhūsna to beat, to punish*], *v. t. to offend, to slander; only: dhusalapam in an offensive way* N 10<sup>b</sup>.6.

**dhusi** [*cf. jal-dhu*], *adj. hunch-backed* C<sup>1</sup> 238.

**dhusu**, *s. roasted meat (śūlya)* AH 55<sup>b</sup>.

**dhe-dhe**, ~ *culē v. i. to rock, to shake* Bh 12<sup>a</sup>.3.

**dheyan** [*cf. S. adhyayana*], *s. studying* H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.4\*.

**dheṣ** [*cf. S. dveṣa*], *s. hatred* N 4<sup>b</sup>.3.

**dhairy** [S. *firmness*], ~ *yāya to be composed, to be steadfast* H<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.6.

**dhēk**, *s. envy* CW 1.72.

**dhē-kāke**, *v. t. to cut off* N 13<sup>b</sup>.7.

**dhēnakē**, *caus. of dhēnē* Vi 44.6.

**dhēnē**, *v. t. to cut (off)* B 40<sup>b</sup>.6. *fig. to destroy (a hope)* Bh 45<sup>a</sup>.4. — *dhēnē-gu s. a sickle* AH 53<sup>b</sup>.

**dhēsāl**, *s. the bank (of a river)* Bh 12<sup>a</sup>.4.

**dhok**, ~ *phalakaṃ choya to push (ch-g-s into...)* V<sup>2</sup> 17<sup>a</sup>.3; ~ *phelakaṃ* ~ *id.* V<sup>1</sup> 26<sup>a</sup>.3\*.

**dhogī**, *adj. musty, smelling of raw meat (visra)* AH 14<sup>b</sup>.

**dhobi** [M.], *s. a washerman* V<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.6. — *dhobini s. a washer-woman ib.*

**dhoya**, *v. t. to break through (a fence)* N 28<sup>b</sup>.4\*.

**dholkhi-kāk-jhaṅgal**, *s. a sea eagle* CW 7.10.

**dhauti** [S. *dhauta washed*], ~ *cāya to wash, to bath* P 16<sup>a</sup>.1.

**dhwom<sup>1</sup>**, *s. = dhwol* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.2.

**dhwok-hma**, *adj. eldest* V<sup>1</sup> 112<sup>b</sup>.3.

**dhwok-svān** [= *dhuk-<sup>o</sup>?*], *s. a*

*plant the root of which is used in medicine* Vd 27<sup>b</sup>.3\*.

**dhwokwo-hma**, *adj. = dhwok-hma* N 37<sup>b</sup>.8.

**dhwod**, *s. = dhwol* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.1.

**dhwon**, *cha ~...nē ~ the first time... the second time* N 25<sup>a</sup>.3\*.

**dhwom<sup>2</sup>**, *s. = dhwod* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.3.

**dhwom-colas**, *s. a kind of goat* Vd 36<sup>a</sup>.3\*.

**dhwol**, *s. a jackal* H<sup>1</sup> 46<sup>b</sup>.4. — ~ *bathān a pack of jackals* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.7.

**dhyabā**, *s. a coin, money* B 50<sup>b</sup>.11.

**dhyān** [S.], *s. meditation* B 46<sup>b</sup>.7; ~ *yāya to meditate* V<sup>1</sup> 100<sup>b</sup>.2.

**dhyābalapē** [*cf. S. dhyāyati*], *v. t. to consider* V<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.1, *to think of* Bh 16<sup>b</sup>.5, *to meditate* 95<sup>b</sup>.4. *dhyābalapam nēnē to study* H<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.4.

**dhyāya** (-t), *see kuṭ.*

**dhvaṃsalapē** [S. *dhvaṃs to decay*], *v. t. to destroy* N 41<sup>a</sup>.4.

**dhvākā**, *s. a city gate* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.5; *dhvākāyā phal a terrace before a house-door* AH 24<sup>b</sup>. — ~ *phusa a watch-tower* 25<sup>a</sup>.

**dhvāku-hma**, *adj. = dhwok-hma* N 38<sup>a</sup>.9.

**dhvākḥā**, *s. = dhvākā* Bh 98<sup>a</sup>.1; ~ *pī-laṃ the chief road through a village* AH 24<sup>a</sup>.

## ñ.

**na<sup>1</sup>**, *s. smell, odour* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.4. ~ *tuya v. t. to smell* H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.8, ~ *tāya to perceive a smell* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.1. — *ifc. svān-*.

**na<sup>2</sup>**, *s. morning; ~ sañāwo when the morning dawns, when the day is breaking* H<sup>1</sup> 43<sup>b</sup>.4, ~ *sanakāwo id.* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.7.

**na<sup>3</sup>**, *s. iron* B 59<sup>a</sup>.3; *nayā made of iron* M 4<sup>a</sup>.5.

**na'u** [EH. *nauā, nāu*], *s. a barber* H<sup>2</sup> 63<sup>b</sup>.1.



**na'uni** (*subj.* na'uninin and na'unin-nan), *s.* the wife of a barber B 40<sup>b</sup>.5.

**nawol** [*cf.* S. nakula], *s.* an ichneumon H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.2. ~cā *dimin.* H<sup>2</sup> 101<sup>b</sup>.6.

**-naññ**, *see* -nwoññ.

**naka**, *adv.* this moment, just now C<sup>1</sup> 296; nakas at first, at the beginning N 43<sup>a</sup>.3; nakan nisēññ from the beginning Vd 10<sup>b</sup>.1; naka yaññ-tol at once N 20<sup>a</sup>.2.

**na-karmi**, *s.* a smith B 57<sup>a</sup>.2.

**na-kālan**, *adv.* early in the morning M 22<sup>a</sup>.1 (na-kāraññ).

**naki**, *s.* name of a plant (nakha) CW 6.32.

**nakirññ**, ~cā an old woman HP 82.35<sup>a</sup>, ~ju *id.* *ib.*

**nakē** (*caus.* of naya), to let eat V<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.2; to feed B 32<sup>b</sup>.2.

**nakhi**, *s.* iron Md 33<sup>a</sup>.4. — ~pati an iron plate Vd 35<sup>a</sup>.1.

**naḡar** [S.], *s.* a town V<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.1. — ~cā a small town M 7<sup>a</sup>.5. — *ifc.* kacāññ.

**naḡarī** [S.], *s.* a town V<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.4.

**naḡu**, *s.* a star (nakṣatra) CW 1.44.

**naḡññ** [S.], *adj.* naked H<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.2.

**naññā-ḡu**, *s.* thunder CW 1.40.

**naññkyāl**, *s.* an ingredient of medicine Vd 28<sup>b</sup>.2.

**naciniyā** [*cf.* M. nacanihār], *s.* an actor, dancer N 11<sup>a</sup>.4.

**na-tu**, *part.* = tu<sup>4</sup> H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.2.

**natuwā** [M. naṭvā dancing boy], *s.* a dancer B 46<sup>b</sup>.3. natuwāññi a dancing-girl 22<sup>a</sup>.3, natuwā-misā *id.* 20<sup>a</sup>.12.

**natrawā** *s.* = natuwā V<sup>1</sup> 113<sup>a</sup>.4.

**na-thēññḡ**, *s.* an iron club AH 52<sup>a</sup>.

**nadī**<sup>1</sup> [S.], *s.* a river H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.1.

**naḡī**<sup>2</sup>, *s.* a public dancer N 11<sup>a</sup>.5\*.

**na-dwo**, *s.* a mass of iron M 4<sup>a</sup>.4.

**na-dhā**, *adj.* bad smelling CW 1.55.

**nanā**, *adv.* once for all N 31<sup>b</sup>.6. — nanānaññ *adv.* quickly, soon, at once C<sup>1</sup> 126; nanāññ *id.* H<sup>2</sup> 29<sup>b</sup>.2.

**nanē** (*only:* naññ, naññā) perhaps: to

*dream; used only in cases like this:* gwo belasaññ swoya nāpaññ ma naññā ratññ a jewel I had never even dreamt of seeing B 3<sup>a</sup>.1.

**nani**, *s.* a town B 41<sup>a</sup>.5, ~katak inhabitants of a t<sup>o</sup> 45<sup>b</sup>.3, ~cā a small town Vi 67.34.

**nan-milā**, *s.* moonshine CW 1.43.

**napā** = nāpa V<sup>1</sup>.

**napuññsak** [S.], *s.* an eunuch H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.5.

**namaskār** [S. adoration, homage], ~ yāya to pay homage (ch-hm-yāke to...) Bh 184<sup>b</sup>.3. namaskāra(ññ) used as *verb.* *fin.* Vi 79.28; namaskā *id.*

**na(m)p-kāy**, *s.* a kṣetraja N 38<sup>b</sup>.3.

**naya** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to eat H<sup>1</sup> 19<sup>b</sup>.5, (*fire*) to consume H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.6. strī ~ to enjoy a woman H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.4; cupā ~ to kiss V<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.5; duḡkh ~ to suffer distress M 28<sup>b</sup>.6. — nayuwo *s.* an eater H<sup>1</sup> 33<sup>a</sup>.3; naya *s.* food 20<sup>b</sup>.5.

**nayakākē**, *caus.* of naya V<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.6.

**nay-khim**, *s.* a sort of drum Vi 151.2.

**nal** [H. tube, pipe], *s.* a vein, artery Bh 179<sup>b</sup>.5. — *ifc.* pēt-, hi-.

**narak** [S.], *s.* hell N 52<sup>b</sup>.7.

**nali**<sup>1</sup>, *s.* ashes C<sup>1</sup> 281.

**nali**<sup>2</sup>, ~ ma saññ-gwo shy, timorous (śālina) N 30<sup>b</sup>.8.

**nal-si**, *s.* name of a plant (tiniśa) Md 38<sup>a</sup>.2.

**na-sā**<sup>1</sup>, *s.* food V<sup>2</sup> 25<sup>a</sup>.5.

**na-sā**<sup>2</sup> = na-svāk C<sup>1</sup> 190.

**na-sāk** = na-svāk 1) Ś 169<sup>b</sup>.3. 2) name of a plant (māññsī) CW 7.33.

**na-sācakē** [na-sāk], *v. t.* to make sweet-scented C<sup>2</sup> 190\*.

**na-sikhal**, *s.* an iron chain Bh 54<sup>b</sup>.5.

**na-su**, *s.* an iron rod N 43<sup>b</sup>.9.

**nas-cātis**, *adv.* in the morning B 8<sup>a</sup>.11.

**naṣṭ** [S.], ~ juya to perish H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.3; ~chāyā mantr a mantra to make oneself invisible Vi 135.18.

**na-svāk** 1) *adj.* sweet-scented, fra-



*grant* H<sup>2</sup> 100<sup>b</sup>.8. *s. sweet scent, fragrance* B 49<sup>a</sup>.5. 2) *name of several plants (sahakāra, saptalā)* AH 32<sup>b</sup>.

**nā<sup>1</sup>**, *s. water* AH 20<sup>a</sup>.

**nā<sup>2</sup>**, *s. = na<sup>1</sup>* V<sup>1</sup>.

**nā<sup>3</sup>** = *nāyo* H<sup>1</sup> 7<sup>a</sup>.1.

**nāku**, *s. membrum virile* AH 41<sup>b</sup>.

**nāk-chekani**, *s. a medicinal plant* Vd 34<sup>a</sup>.2.

**nāgapāc** [S. *nāgapāśa*], *s. the weapon of Varuṇa* Bh 100<sup>a</sup>.1\*.

**nāth** [S.], *s. a lord, husband* Bh 15<sup>b</sup>.7.

**nāḍ** [S. *nāla (hollow) stalk (of a lotus)*], *s. i.e. palē*-.

**nāḍi<sup>1</sup>** [S.], *s. a vein, artery* Vd 42<sup>a</sup>.4.

**nāḍi<sup>2</sup>**, *s. = nābhi* P 4<sup>b</sup>.2\*.

**nānā** [S.], *adj. various, different* H<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.7.

**nān-se**, *s. name of a plant used in medicine* Vd 50<sup>b</sup>.5\*.

**nāpa** [= *nāpaṃ*], *~ wonē to come along with* Vi 68.9. — *~ chyāya to put together, to join (ch-g-wo ch-g-wo)* M 38<sup>a</sup>.4. — *~ jyāya v. i. to unite* M 34<sup>b</sup>.5, *to meet* Vi 159.10; *ch-g-wo ~ to be mixed with* Md 55<sup>b</sup>.7. — *~ taya to put together, to join (ch-g-wo ch-g-wo)* H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.1. — *~ lāya to go, to proceed* H<sup>1</sup> 80<sup>a</sup>.3; *ch-hm-wo ~ to go to... 37<sup>a</sup>.4, to meet 43<sup>a</sup>.2; ch-hm ~ to meet, to come across* V<sup>2</sup> 33<sup>a</sup>.4, *to reach, to keep up with* Vi 34.15; *to meet, to assemble* H<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.4. — *~ lācakē to lead to* B 11<sup>a</sup>.15, *to cause to meet* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.3; *~ latakē id.* Vi 161.26; *~ lākē to put together (hands)* Vi 77.8. — *~ hanē to unite, to put together* C<sup>2</sup> 152.

**nāpa(r̥n)**, *adv.* 1) *completely* H<sup>3</sup> 34<sup>a</sup>.1; *~...ma not at all* Vi 34.4. 2) *mutually* H<sup>1</sup> 43<sup>a</sup>.1; *together, jointly* B 65<sup>a</sup>.6; *also, too* H<sup>2</sup> 89<sup>b</sup>.5. *ch-hm-wo ~ together with... V<sup>1</sup> 97<sup>b</sup>.3, ch-hm-n id. V<sup>2</sup> 11<sup>a</sup>.5; ch-hm-s id. Vi 162.14. ch-hm-wo nāpa-hma being together with, the companion of... B 66<sup>b</sup>.5.*

**nāpik** [*cf. Mr. nāpik (for nāpīt)*],

*s. a barber* Vi 44.5. — *nāpīt* [S.], *s. id.* H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.5\*.

**nābhi** [S.], *s. the navel* Vd 10<sup>a</sup>.4; *nābhis coṅ bāyu samāna (one of the five vital airs)* AH 6<sup>b</sup>.

**nām<sup>1</sup>** (S. *nāman*], *s. a name* H<sup>2</sup> 10<sup>a</sup>.6; *ch-hm-yā ~ kāya to name* B 43<sup>a</sup>.9, *to call* 58<sup>b</sup>.3, *to invoke* Vi 30.15; *~ chuya to give a name* Bh 12<sup>a</sup>.6; *~ danē to be called* M 30<sup>b</sup>.8.

**nām<sup>2</sup>**, *s. a ship* V<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.1. — *nāma-wāl, s. a shipmaster* CW 2.6.

**nāy<sup>1</sup>** [*cf. S. nāga*], *s. a serpent* N 49<sup>a</sup>.4.

**nāy<sup>2</sup>**, *s. a seller of flesh (māmsavikrī)(?)* P 26<sup>a</sup>.1\*.

**nāyi(wo)**, *adj. = nāyu* C<sup>1</sup> 240.

**nāyikē**, *v. t. to make mild* Vd 45<sup>a</sup>.1\*.

**nāyu**, *adj. soft, mild, lenient* C<sup>1</sup> 241; *nāyūwo id.* 240.

**nāyo** [*old ipr. of nālē*], *take (it)!* B 30<sup>a</sup>.6; *tiwo ~ adorn yourself quickly* Ś 169<sup>a</sup>.3.

**nāy-bāhālar̥n**, *s. a serpent-demon* CW 2.1.

**nāl**, *s. mud, clay* C<sup>1</sup> 199.

**nālikyāl** [S. *nārikela*], *s. a cocoa-nut* C<sup>2</sup> 212\*.

**nālu-col**, *s. a pulse of hemp* C<sup>1</sup> 290.

**nālē**, *v. t. to recover (one's property)* N 5<sup>a</sup>.7; *mitr ~ to form a friendship* B 62<sup>b</sup>.8; *puruṣ ~ to take a husband* N 33<sup>a</sup>.6; *twoho ~ to find an excuse* 32<sup>a</sup>.2.

**nās** [S. *loss, disappearance*], *~ juya to perish, to be lost* H<sup>2</sup> 15<sup>a</sup>.5. — *alone without juya: (a disease) ceases* Vd 13<sup>b</sup>.6.

**nāsalapē** [nās], *v. i. nāsalapaṃ wonē to cease (a disease)* Vd 18<sup>a</sup>.2.

**nāsi**, *s. the privy parts of a woman* AH 41<sup>b</sup>.

**nāsti** [S. *nāsti is not*], *~ juya to perish* H<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.2.

**nāhā**, *s. name of a plant (saivāla)* AH 22<sup>a</sup>.

**nāhā-wā**, *s. 1) wild rice* AH 54<sup>b</sup>.  
— 2) *new grain* Md 67<sup>a</sup>.3.

**nāhāl**, *s. a quiver* Bh 99<sup>a</sup>.4.

**nāhālu**, *s. name of a plant (jambāla)* AH 23<sup>b</sup>.

**ni<sup>1</sup>**, *s. a rope, chain* H<sup>1</sup> 27<sup>a</sup>.4. — *ifc.*  
**sas-**.

**ni<sup>2</sup>**, *prt. the meaning of which it is difficult to define: just, before all* H<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.4.

**ni<sup>3</sup>**, *s. a sun* CW, Einl. p. 547.

**ni<sup>4</sup>**, *num. = nē* H<sup>3</sup> 52<sup>a</sup>.2; ~-hma V<sup>2</sup> 61<sup>a</sup>.7; ~-hma-hma M 8<sup>b</sup>.3.

**ni<sup>5</sup>**, *s. = na<sup>2</sup>* Ś 156<sup>b</sup>.6\*.

**ni-āsrā** [*cf. S. nir-āśa and Ne. āśrā*], *adj. hopeless, desperate* Bh 69<sup>a</sup>.1\*.

**niwo**, *ipr. of naya* H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.10.

**nim-ga** [niñ?], *s. a praiseworthy form of marriage(?)* N 38<sup>a</sup>.5\*.

**niḥśaṅkā** = nisaṅkā H<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>.7.

**nik**, ~ jāyakam *unsurmountable* N 28<sup>b</sup>.4\*.

**ni-kaṛṇ**, *part. = ni<sup>2</sup>* Vi 33.33.

**nikaruṇā** [S. niṣkaruṇa], *adj. pitiless, unmerciful* H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.8\*.

**nikarṣan** [S. nikaṣaṇa *rubbing (on the touch-stone)*], ~ yāya *fig. to use as a touch-stone* H<sup>2</sup> 57<sup>a</sup>.4\*.

**ni-guli**, *s. 1) a pair* CW 7.16. — 2) *the privy parts* 8.58.

**ni-gwo** [niñ], *healthy food* C<sup>2</sup> 146.

**nigrah** [S.], ~ yāya *to keep down, to restrain* H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.2.

**niñ**, *adj. = ñiñ* C<sup>2</sup> 119.

**ni-tā**, *num. = ni<sup>4</sup>* Vd 4<sup>a</sup>.6.

**nīti** [S.], *s. moral precepts* H<sup>1</sup> 28<sup>a</sup>.1.

**nity** [S. nṛtya], *s. dancing* V<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.3.

**nityayā-thēm** [S. nityam], *adv. always* H<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.2.

**nidān<sup>1</sup>** [S. —, *cause, motiv*], ~ yāya *to take care off, to keep orderly* H<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.2, ch-g-s *id.* B 1<sup>b</sup>.4.

**nidān<sup>2</sup>** [H.], *s. medical diagnosis* Vd 3<sup>b</sup>.5.

**nidrā** [S.], *s. sleep* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.3. — ~ yāya *to sleep* Bh 104<sup>b</sup>.1; ch-hm-yā ~ wowo *someone falls asleep* V<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.3, ch-hm-yā ~ juwo *id.* Ś 144<sup>b</sup>.7. — ~ error for nindā C<sup>1</sup> 37.

**nin** = niñ H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.1. ~ kha *truth* CW 1.59; ~-hma *chaste* 8.25.

**ninakē** [niñ], *v. t. cāku ~ to make savoury or palatable* Vd 48<sup>a</sup>.2.

**nini**, *s. the husband's sister* P 60<sup>b</sup>.3, *the father's sister* N 34<sup>b</sup>.4.

**nindalapē** [S. nind-], *v. t. to blame, to reproach* Bh 57<sup>a</sup>.7.

**nindā** [S. reproach], ~ yāya *to treat with contempt* H<sup>2</sup> 107<sup>a</sup>.6.

**nip**, *s. a Nimba-tree* Vd 41<sup>b</sup>.1.

**nipun** [S. *adj. nipuṇa skillfull*], ~ kāya *to examine (thoroughly)* H<sup>2</sup> 10<sup>a</sup>.7, ~ yāya *id.* H<sup>3</sup> 5<sup>b</sup>.6.

**nip-cikan**, *s. oil from the Nimba-tree* Vd 15<sup>a</sup>.5. — ~-col *pulse from that* 15<sup>a</sup>.5.

**nip-si**, *s. = nip* P 30<sup>b</sup>.5; ~-simā *id.* CW 6.20.

**nibastran** [S. *adj. nirvastra*], *adv. with nothing on* B 18<sup>a</sup>.2.

**ni-bāl**, *adv. twice* Vi 33.33.

**nibodhi** [S. nirbuddhi], *adj. ignorant, stupid* Ś 147<sup>b</sup>.7.

**ni-bhāl**, *s. the sun* C<sup>1</sup> 149, *sunshine* C<sup>1</sup> 135.

**nimitt** [S.], *s. cause, reason* Vi 59.32; ch-hm-yā, ch-g-(yā) *nimittin* (°ttan, °ttis, °tt) *for the sake of* H<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.3; swoya(yā) ~ *in order to see* H<sup>2</sup> 83<sup>a</sup>.4; ñeñā ~ *because (he) had heard* Bh 16<sup>b</sup>.5. *thwote(yā) ~ therefore* P 40<sup>b</sup>.4; *chu(yā) ~ why?* Vi 124.14.

**nimbal-si**, *s. a Nimba-tree* C<sup>1</sup> 153\*.

**ni-hmati-pulī** [= nē-°], *s., kwokh ~ a pair of crows* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.1; ~ *copulation* CW 7.16.

**niya<sup>1</sup>**, *num. twenty* M 10<sup>a</sup>.5.

**niya<sup>2</sup>**, *v. t. = nēya* Vd 7<sup>b</sup>.3.

**niya-tā**, *num.* = niya<sup>1</sup> C<sup>1</sup> 128.  
**nir**, *adj.* bad H<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.4\*.  
**niradoṣi** [S. nirdoṣin], *adj.* innocent N 49<sup>b</sup>.3.  
**nirabarṇ** [S. nīlavarṇa], *adj.* blue-coloured Vd 44<sup>b</sup>.5.  
**nirabāhalapē** [S. nirvāhaya- to perform, to accomplish], *v. t.* to settle (the law) N 46<sup>a</sup>.1.\*  
**nirāmāsi** [*cf.* S. nirāmiṣāsin], ~ yāya to eat no flesh H<sup>1</sup> 38<sup>b</sup>.1.  
**nilās**, *s.* = nilāsā V<sup>1</sup> 14<sup>a</sup>.6.  
**nilāsā** [S. nirāśa], *s.* hopelessness H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.1; ~ juya to lose hope H<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.3, ~ yāya *id.* H<sup>1</sup> 95<sup>b</sup>.4.  
**nirāhār** [S. want of food, fasting], ~ yāya to abstain from food, to faste H<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.6.  
**nirūp** [S. nī-rūp- to search, to examine], ~ yāya to prove, to examine H<sup>2</sup> 14<sup>a</sup>.4; to search; to aspire to H<sup>1</sup> 87<sup>b</sup>.1; ch-hm-yāke ~ ~ to remind someone (of his obligations etc.) N 14<sup>b</sup>.6.  
**nirūpanā** [S. nirūpaṇa searching, examination], ~ yāya to search H<sup>3</sup> 20<sup>b</sup>.1; to take into consideration 29<sup>b</sup>.10.  
**nirūpalapē** [nirūp], *v. t.* to prove, to examine N 24<sup>b</sup>.6, to reason 10<sup>b</sup>.66; to remind (of one's obligations etc.) 14<sup>b</sup>.7.  
**nīrog** [S. nīroga], *adj.* free from sickness Vd 50<sup>a</sup>.6; nīrogī *id.* H<sup>2</sup> 5<sup>a</sup>.1.  
**nilobh** [S. nīlobha], *adj.* free from desire H<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.4. nilobhī *id.* 79<sup>b</sup>.2.  
**nirjan** [S.], *adj.* deserted, desolate H<sup>1</sup> 70<sup>a</sup>.3.  
**nirṇay** [S.] *s.* decision H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.1. ~ yāya to decide V<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.4.  
**nirnān**, ~ yāya to refresh, to comfort H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.7\*.  
**nirmal** [S.], *adj.* spotless, unstained, pure H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.3; ~ yāya to be pure N 47<sup>b</sup>.5.  
**nirmit** [S. formed, constructed], ~ yāya to make, to form H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.2.  
**niryās**, ~ yāya to prevent N 26<sup>a</sup>.1\*.

**nirlajjā** [S. *adj.* nirlajja], *adj.* shameless H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.3.  
**niśāṅkā** [S. niḥ + śāṅkhā], ~ yāya to be free from care, to be unconcerned H<sup>2</sup> 60<sup>b</sup>.6. — niśāṅkān without scruples V<sup>1</sup> 135<sup>a</sup>.5.  
**nisām**, *s.* a standard (patākī) AH 51<sup>b</sup>.  
**nisādhalapē** [S. niḥ + sādha-], *v. t.* to put out of order Ś 152<sup>b</sup>.1\*.  
**niśēm**, *adv.* since, from: thanī ~ from to-day H<sup>1</sup> 89<sup>b</sup>.5; thwo belasam ~ since this time M 39<sup>a</sup>.6; thalanam ~ from this time H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.5; hñawom ~ beforehand 95<sup>b</sup>.3; kāsēm ~ since (I) took H<sup>3</sup> 14<sup>b</sup>.9. durabhubanam ~ from afar M 10<sup>b</sup>.4.  
**nisobhāgi** [S. niḥ + saubhāgin], *adj.* unfortunate, unlucky (durbhaga) N 32<sup>b</sup>.1\*.  
**niścay** [S.], *s.* resolution, determination H<sup>2</sup> 114<sup>a</sup>.3. ~ yāya to decide, to determine Vi 175.10; ~ juya to be determined H<sup>2</sup> 114<sup>a</sup>.2. niścayanam *adv.* surely, decidedly Ś 163<sup>b</sup>.2.  
**nistalapē** [S. niṣṭha], *v. i.* to be intent on, devoted to V<sup>1</sup> 12<sup>a</sup>.6.  
**nistār** [S. crossing, ... rescue], jeta ~ julo I have been saved Bh 156<sup>a</sup>.1\*.  
**nisti**, *s.* = nīti H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.1.  
**nisphal** [S.], *adj.* vain, fruitless H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.11.  
**nismāyā** [S. nirmāya powerless, weak], ~ yāya to be dismayed Ś 146<sup>b</sup>.1.  
**nu** = nuyo V<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1.  
**-num**, see **-nworṇ**.  
**nuḡal**, *s.* = nugwoḍ B 57<sup>b</sup>.9. *fig.:* the heart, mind Vi 58.12; nugalan kha hlāya to speak freely H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.9; thawo nugalas thanam taya to keep secret H<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.6.  
**nugwoḍ**, *s.* the heart H<sup>1</sup> 54<sup>b</sup>.2. — *ifc.* u-.  
**nūn**, *s.* a lord, master H<sup>2</sup> 98<sup>b</sup>.3.  
**nuya** (-l<sup>1</sup>, but nuñāwo M, B), *v. t.* to swallow, to devour B 47<sup>a</sup>.2.



**nyukē** (*caus. of nuya*), *to let take (medicine)* Vd 43<sup>a</sup>.1.

**nuyo**, *after 4th form of the verb: let us...* V<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.5. *nuyo nuyo come, let us go* Vi 42.27.

**nṛty** [*S. dancing*], *~ yāya to dance* V<sup>1</sup> 109<sup>a</sup>.3.

**ne<sup>1</sup>**, *prt.* = ni<sup>2</sup> H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.2.

**ne<sup>2</sup>** = naya N 18<sup>b</sup>.3.

**neka-** = neku: nekasēm *becoming low (pulse)* Vd 9<sup>a</sup>.2\*.

**neku**, *adj.*, *~ kā fine tissue* N 25<sup>b</sup>.2.

**netāl**, *s.* = ṅatāl CW 8.70.

**netr** [*S.*], *s. an eye* Bh 141<sup>b</sup>.7.

**nenē<sup>1</sup>**, *v. t. to hear, to listen* (= ṅēṅē<sup>1</sup>) Bh 1<sup>b</sup>.7.

**nenē<sup>2</sup>**, *v. t. to ask* (= ṅēṅē<sup>2</sup>) B 22<sup>b</sup>.2.

**nebaḍan**, *~ kaya to lock (a door)* Bh \*11<sup>b</sup>.6; *to imprison* \*12<sup>b</sup>.2.

**ne-bhāl**, *s.* = ni-bhāl H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.1.

**nem** [*H.*], *s. religious observances* H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.1.

**nemalapē** [nem], *v. t. to instruct* N 10<sup>a</sup>.8.

**ner**, *adj.*; *ma ~ the best (uttama)* Vd 11<sup>b</sup>.6\*.

**nelē**, *only nelāwo becoming fatigued or weak(?)* Bh 179<sup>a</sup>.3, 26<sup>b</sup>.2\*.

**nē**, *num. two, both* V<sup>1</sup> 14<sup>a</sup>.3; *~hma id.* H<sup>1</sup> 54<sup>a</sup>.1; *~hma-hma ord. the second* H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.2. *nē hnu kwo-hnu on the second day* N 24<sup>b</sup>.4. *nē cā a night and two days* (pakṣiṇī AH) Vd 8<sup>b</sup>.1.

**nē-tā**, *num.* = nē H<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.5.

**nē-hmati-puli**, *s. man and wife (dampatī)* CW 8.34.

**nyāya** (-l<sup>1</sup>), *v. t. ch-g-n ~ to mix with...* Vd 14<sup>b</sup>.4.

**no<sup>1</sup>**, *s. the tongue* N 44<sup>a</sup>.2; (*the cavity of the*) *mouth* Vd 35<sup>b</sup>.6, *~ siya to rinse the mouth ritually* P 25<sup>b</sup>.1; *non wāya to utter (words), to speak* Ś 145<sup>a</sup>.2, *non ma wāya to keep silence* H<sup>2</sup> 44<sup>b</sup>.3; *non wātakē to cause to speak* Vd 49<sup>a</sup>.3,

*~ wācakē, wākē id.* B 25<sup>a</sup>.10. — *~ tuya to kiss* Ś 150<sup>a</sup>.2.

**no<sup>2</sup>**, *s. ~ sal gait and voice* N 30<sup>b</sup>.5\*.

**no<sup>3</sup>**, *s.* = nol H<sup>3</sup> 25<sup>b</sup>.3.

**no<sup>4</sup>** = nuyo B 32<sup>a</sup>.10.

**no-cā**, *s. the dawn* (brāhmamuhūrtaka) CW 1.46.

**noya** (-l<sup>1</sup>), *v. i.*, *tāp noyāwo having become hot* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.6; *co beg ~ if the urine is rich* N 30<sup>b</sup>.3; *hma sa ~ the body having got a cutaneous eruption, a blister* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.6; *me sa noyiwo the tongue will become foul* Vd 44<sup>a</sup>.4; *si nowo kachu cutaneous disease with blisters* 34<sup>b</sup>.5.

**nol**, *s. a stick* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.3.

**nohāl** = nvāhāl Ś 155<sup>a</sup>.7 (°hān).

**-nwoṃ** (*in younger MSS -naṃ, -nuṃ or merely -ṃ*), 1) *suffix of the indefinite pronoun.* — 2) *part.: even* C<sup>2</sup> 45; *-nwoṃ... -nwoṃ both... and* N 30<sup>b</sup>.1. — *chesa-ṃ even in the house* H<sup>2</sup> 29<sup>a</sup>.1; *bhatu-ṃ kwokha-ṃ both parrot and crow* H<sup>3</sup> 45<sup>b</sup>.9.

**ntu**, *part.* = na-tu C<sup>1</sup> 108.

**nyanē<sup>1</sup>** (*irr. ipr. nyayo* B 23<sup>a</sup>.8), *v. t.* = nenē<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 55<sup>b</sup>.2.

**nyanē<sup>2</sup>**, *v. t.* = nenē<sup>2</sup> B 2<sup>b</sup>.5.

**nyā<sup>1</sup>**, *s. a fish* (= ṅā<sup>1</sup>) H<sup>3</sup> 55<sup>b</sup>.8.

**nyā<sup>2</sup>**, *s. iron* N 25<sup>b</sup>.1\*.

**nyāk**, *adj. vehement* Vd 30<sup>a</sup>.1.

**nyācakē** (*caus. of nyāya<sup>2</sup>*), *kwo ~ to (suffer oneself to) be oppressed* B 13<sup>a</sup>.11\*.

**nyātu**, *see nyāya<sup>2</sup>.*

**nyā-pā**, *num. five* B 11<sup>a</sup>.2.

**nyāy** [*S. right or fit manner*], *~ ma du deś an ill-mannered, lawless country* B 48<sup>b</sup>.4.

**nyāya<sup>1</sup>**, *v. t. to buy* (= ṅāya<sup>2</sup>) B 5<sup>a</sup>.3.

**nyāya<sup>2</sup>** (-t), *v. i. to move* (= ṅāya<sup>3</sup>) Bh 93<sup>b</sup>.4. *nyātu ~ id. intens.* C<sup>1</sup> 278.

**nyālā-pu**, *adj. ashamed* (= ṅālā-pu) B 20<sup>b</sup>.4.



**nvāya** (-t), *v. t.*, ch-hm-yāta ~ to blame, to revile N<sup>3</sup> 21<sup>b</sup>.4.

**nvāhāl**, ~ kaya to make known, to proclaim M 6<sup>b</sup>.2; ~ kayakē *id.* B 67<sup>b</sup>.2.

## hn.

**hnawo** = hñawo C<sup>1</sup> 4.

**hnawol-bhu**, *s. a watery country* CW 3.3.

**hnatakam̄**, *adv. completely* P 20<sup>b</sup>.6\*.

**hna-pā**, *adv.* = hña-pā.

**hnay** [*mod.* = hnas), *num., only*: ~sal seven hundred Vi 125.11.

**hnaya**, *num. seventy* AH 57<sup>a</sup>.

**hnal-pot**, *s. a kind of reed*: ~ban a thicket of reeds (naḍyā) CW 6.38.

**hnas<sup>1</sup>**, *s. an ear* V<sup>1</sup> 125<sup>a</sup>.2. — ~tisā an ornament of the ear AH 66<sup>a</sup>. — ~syāk ear-ache Vd 15<sup>b</sup>.4.

**hnas<sup>2</sup>**, *num. seven* Vi 127.11; ~hma *id.* (of living beings) V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.5; ~guli *id.* (of things) Vi 81.10.

**hnasi-bhu**, *s. a region contiguous to water* AH 23<sup>b</sup>.

**hnas-kan**, *s. a mirror* H<sup>2</sup> 94<sup>b</sup>.6.

**hnas-tā**, *num.* = hnas<sup>2</sup> N 4<sup>b</sup>.4.

**hnas-tvāk**, *s. a medicinal plant* Vd 48<sup>a</sup>.5.

**hnas-pat**, *s.* = °pot CW 8.72. — hnas-pan *id.* C<sup>1</sup> 275.

**hnas-piri**, *s. the drum membrane (of the ear)* Bh 99<sup>a</sup>.2\*.

**hnas-pot**, *s. an ear* H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.1. — ~cokā the tip of the ear B 9<sup>b</sup>.7. — ~tisā an ornament of the ear AH 43<sup>a</sup>.

**hnas-bi**, *s. a species of worms (karṇajalaukā)* CW 7.6.

**hnā** = hñā B 8<sup>a</sup>.4.

**hnākan**, *s. name of a plant, used in medicine* Vd 28<sup>b</sup>.4.

**hnā-co** = hñā-° B 44<sup>a</sup>.6; hñācoyā previous H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.3. — hnā-ca B 38<sup>a</sup>.5.

**hnātikā**, *s. a circle of hair between*

*the eyebrows* Vi 16.22. — °khā *id.* Bh 83<sup>a</sup>.3.

**hnāthu** [= hñathu?], *s. a wife (patnī)* AH 37<sup>a</sup>.

**hnā-pā**, *adv.* = hñā-pā Ś 166<sup>a</sup>.7.

**hnāya** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to mix up, to stir about(?)* Vd 34<sup>a</sup>.6.

**hnās**, *s. the nose* V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.5. — ~co the tip of the nose Vd 10<sup>a</sup>.2. — ~rog catarh of the nose (pīnasa) AH 39<sup>b</sup>. — ~pvāl a nostril AH 50<sup>b</sup> (nhāyapoā). — ~biṣay the sense of smell AH 14<sup>a</sup>.

**hni<sup>1</sup>**, *s. a day* H<sup>2</sup> 66<sup>a</sup>.8. hni hni chiyā every day H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.4; hnin *id.* V<sup>1</sup> 91<sup>a</sup>.6; hni-noṃ cā-noṃ day and night N 21<sup>b</sup>.5. — *ifc.* bā-.

**hni<sup>2</sup>**, *s. matter, pus* M 12<sup>a</sup>.6.

**hni<sup>3</sup>**, ~ thanē to use incantations Bh 12<sup>a</sup>.6.

**hniṃ-gu**, *adj.* = hneṃ-gwo C<sup>1</sup> 94\*.

**hniṭhaṃ**, *adv. always* H<sup>1</sup> 21<sup>a</sup>.3; hniṭhakaṃ *id.* P 62<sup>a</sup>.2; hniṭhaṃ(am) *id.* Bh 12<sup>b</sup>.2; hniṭhan(am) *id.* Vi 85.20, at once 121.26.

**hnid**, *s.* = hñeḍ C<sup>2</sup> 126.

**hninakē** = hñi°.

**hninē**, *v. i. to ripen* Vd 18<sup>a</sup>.2\*.

**hniṇḍ**, *s.* = hñeḍ N 48<sup>b</sup>.5.

**hni-pu**, *s. the brain* CW 8.52.

**hni-pot**, *s. a tail* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.1.

**hniyakē**, *caus. of hñilē* H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.4.

**hñilakē**, *caus. of hñilē* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.11.

**hñilē**, *v. i.* = hñelē B 18<sup>b</sup>.7.

**hni-sone**, *s. a building ground* AH 25<sup>a</sup>.

**hnu**, *s. a day (used in connection with num. only)*: cha hnuyā dinas some day H<sup>1</sup> 2<sup>b</sup>.2; ñā hnuyā la a journey of five days B 47<sup>a</sup>.10.

**hnuya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to pay (debt)* N 8<sup>a</sup>.6; to give as payment N 20<sup>a</sup>.4.

**hnuya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to trample, to kick (with the feet)* B 17<sup>a</sup>.9.

**hnul**, *adj.* = hñol H<sup>2</sup> 100<sup>b</sup>.2.

**hneṃ-gwo**, *adj. ripe* C<sup>2</sup> 95\*.

**hneḍ**, *s.* = hñeḍ H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.5.

**hnen-paṁth**, *s. a sort of reed* (naḍa) AH 33<sup>b</sup>.

**hnel**, *s. = hñeḍ* Vi 106.18.

**hnel-se**, *s. a medicinal plant (Citrus medica)* Vd 29<sup>a</sup>.4.

**hnē** = hña H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.2 (hne, hnye).

**hnēwo** = hñewo H<sup>3</sup> 59<sup>a</sup>.9. — hnēwonē = hñe° 14<sup>a</sup>.7.

**hnēthu**, *adj. = hñathu* H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.5.

**hnēya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. ch-hm-wo ~ to be superior to...* (= hñeya<sup>1</sup>) H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.7\*.

**hnēya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. = hñeya<sup>2</sup>* H<sup>3</sup> 11<sup>a</sup>.2.

**hnēlē**, *v. i. to laugh* (= hñelē) H<sup>3</sup> 60<sup>b</sup>.5.

**hnoI**, *adj. new, fresh* H<sup>1</sup> 84<sup>b</sup>.3.

**hnyathu** = hñathu H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.5.

**hnyācakē** = hñācakē H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.4.

**hnyāya<sup>1</sup>** (-t), *v. t. = hñāya<sup>1</sup>* H<sup>3</sup> 16<sup>b</sup>.8.

**hnyāya<sup>2</sup>**, *v. i. = hñāya<sup>2</sup>* H<sup>3</sup> 22<sup>b</sup>.8.

**hnyāya<sup>3</sup>** (-t), *v. t. = hñāya<sup>3</sup>* N 26<sup>b</sup>.7.

**hnyeḍ**, *s. = hñeḍ* H<sup>3</sup> 54<sup>b</sup>.6.

## P.

**paṁ**, *s. a painter* AH 59<sup>b</sup> (paṅ).

**paṁ-mā** [= pat-?], *s. reeds: ~ apā abundant in reeds (vetasvān)* AH 23<sup>b</sup> (paṅmā —).

**paṁlē**, *s. = palē* C<sup>1</sup> 164.

**pakawān**, *s. = pakvān* B 15<sup>a</sup>.10.

**pakasinī** [S. pakṣiṇī], *s. a female bird* B 39<sup>a</sup>.1. — ~-misā *a woman who has become that ib. 5.*

**pakē**, *see tha.*

**pakvān** [H.], *s. pastry, sweat meats* V<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.2.

**pakṣ** [S.], *s. a side, party* H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.2; *an adherent, follower* H<sup>3</sup> 39<sup>b</sup>.6.

**pakṣi** [S. pakṣin], *s. a bird* H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.4.

**pak-si**, *s. bamboo, reed(?)* N 50<sup>b</sup>.3\*.

**paṅk** [S.], *s. a swamp* H<sup>2</sup> 43<sup>b</sup>.6. — *ifc. madhu-*.

**paṅkṣi**, *s. = pakṣi* Ś 137<sup>b</sup>.5.

**paṅkh**, *s. = paṅk* H<sup>3</sup> 20<sup>a</sup>.4.

**paṅkhā** [M. paṅkh, paṅkhā], *s. a fan* Bh 162<sup>a</sup>.6.

**paṅgal**, ~ *biya to aim at* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.3.

**paṅgāl** [= paṅgal?], *haḍ-jaḍ ~ biyā abuse combined with reproach* N 42<sup>a</sup>.4\*.

**pacay** [M. pac to be cooked], ~ *yāya to cook, to boil* H<sup>2</sup> 90<sup>b</sup>.5.

**pacin**, *s. a finger* Vd 7<sup>a</sup>.1; *kisiyā ~ the trunk of an elephant* AH 66<sup>a</sup>.

**pacinī**, *s. = pacin* Bh 24<sup>a</sup>.2. — *ifc. hmālā-, siku-*.

**pacol**, *s. a bag or vessel (puṭikā)* P 18<sup>b</sup>.4\*.

**pa-chi**, *s. a pair; sā ~ a pair of cows* N 32<sup>b</sup>.6.

**pachim** [M. the west], *s. the north (sic)* B 63<sup>b</sup>.9.

**pajitā**, *s. a sort of neck-ornament* CW 8.72.

**pajr**, *s. = pañjar* Ś 144<sup>a</sup>.2\*.

**pañc<sup>1</sup>** [S. pañcan], *num. five* H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.2.

**pañc<sup>2</sup>** [H.], *s. a village council* B 41<sup>a</sup>.5.

**pañcajanya** [S. pā° one of the 8 upa-dvīpas of Jambudvīpa], *s. Pañjāb* N 53<sup>b</sup>.2\*.

**pañca-tāḍ**, *s. a musical instrument with five strings* Vi 151.3.

**pañcaraṅg** [S. pañca five + raṅga colour], *s. the five colours* Vi 17.9.

**pañcāñ-lā**, *s. the little finger* N 51<sup>a</sup>.7.

**pañcārī** [S. pañcāla], *s. a certain savage tribe, or a Vedic school* N 25<sup>b</sup>.4\*.

**paṁchi**, *s. = pakṣi* H<sup>3</sup> 9<sup>a</sup>.6. — ~-bhās *the language of the birds* B 10<sup>a</sup>.11.

**pañjar** [S.], *s. a cage* Ś 144<sup>b</sup>.7.

**pat**, *s. bamboo* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.6.

**Paṭan**, *n. pr. Patan* B 59<sup>a</sup>.9\*.

**patapē**, *v. t. = palapē* H<sup>1</sup> 4<sup>a</sup>.3\*.

**paṭambar**, *s. = paṭāmbār* Bh 173<sup>b</sup>.4.

**patalā** [S. paṭala *a roof, thatch*], *s. the edge of a thatched roof* CW 4.9.

**paṭā(k)** [S. paṭākā], *s. a flag, banner* Vi 89.11.

**paṭāmba** [S. paṭa *woven cloth* + *ambara garment*], *s. a cloth, garment; only ijc. pāt-*.

**paṭāsi** [cf. S. paṭa *cloth*], *s. the lower garment* B 17<sup>b</sup>.8.

**pati**<sup>1</sup> [cf. H. paṭṭi *leaf*], *s. a leaf, sheet (of paper), a document* N 8<sup>b</sup>.4. — *ijc. (sheet of metal): nakhi-, palē-, sijal-*.

**pati**<sup>2</sup>, *s. a gnat, mosquito* H<sup>1</sup> 47<sup>b</sup>.5.

**pati**<sup>3</sup>, ~ *chik adj. flat* CW 8.39; ~-jāwo *low* Wr. p. 304.

**pati(m)** [S. prati], *adv., kacā ~ on every branch* Vi 17.14; *din ~ every day* H<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.4. — *patikaṃ id.* Vi 67.34.

**paṭigālapē** [cf. S. prati + *gar*], *v. t. to protect* N 39<sup>b</sup>.2.

**patini** [S. patni], *s. a wife* N 9<sup>b</sup>.3.

**paṭutar** [S. *compar. of paṭu eloquent*], *adj. eloquent* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.5.

**paṭṭas** [cf. H. paṭṭā], *s. a kind of sword* Bh 160<sup>a</sup>.3\*.

**paṭṭāmba**, *s. = paṭāmba* Vi 150.30.

**patyār** = *pratyār* Vi 168.19.

**patr** [S. pattra], *s. a letter* B 61<sup>a</sup>.3.

**pat-sili** [S. paṭa *cloth* + *Ne. silē to wash*], *s. a washerman* H<sup>2</sup> 52<sup>b</sup>.3.

**path** [S. *a road; reach*], *s. road* B 12<sup>b</sup>.2; *a certain region: meb ~ baniyā a merchant from other parts* N 7<sup>b</sup>.8.

**Pathuwā**, *name of a man* B 39<sup>b</sup>.3.

**pathuli**, *s. one of the ten palāṇḍus (mocikā Md)* P 58<sup>a</sup>.1.

**paḍapē**, *v. t. = palapē* P 62<sup>a</sup>.6.

**paḍapēkē**, *caus. of paḍapē* P 62<sup>a</sup>.6\*.

**paḍalapē**, *v. i. = paralapē* Bh 22<sup>a</sup>.4.

**paḍārth** [S.], *s. a thing, object* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.4, *property* N 15<sup>b</sup>.1.

**paḍi**, ~ *sākṣī an indirect witness* N 9<sup>a</sup>.5\*.

**paḍihāsalapē** [S. parihāsa *s. joking, deriding*], *v. t. to deride* N 10<sup>b</sup>.6\*.

**padm** [S.], *s. a lotus* V<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.3.

**pani**, *s. a ladle* AH 55<sup>a</sup>.

**panē**, *v. t. to hold back, to prevent from running away* B 33<sup>a</sup>.10, *to keep off* B 27<sup>b</sup>.2; *ch-g-s ~ to prevent from...* M 14<sup>a</sup>.2, *to obstruct (lukhā's a door)* B 32<sup>a</sup>.10, *la(c)s ~ to obstruct a way* H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.3.

**paṃt**<sup>1</sup>, *s. = pat* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.5.

**paṃt**<sup>2</sup> [= *pañc?*], *s. a company (of artisans etc.; śreṇi)* N 9<sup>b</sup>.2,3\*.

**panti**, *s. = pati*<sup>2</sup> H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.6.

**paṃth**, *s. = pat* AH 33<sup>b</sup>; — ~-bu *a thicket of bamboo* B 28<sup>b</sup>.4; ~-bho *id. ib.* — *ijc. hnen-*.

**paṇḍit** [S.], *s. a learned man, scholar* H<sup>1</sup> 65<sup>b</sup>.1.

**pandu-seto** [S. pāṇḍu?], *s. a plant, used medicinally* Vd 36<sup>b</sup>.2.

**paṃdhān**, *ch-hm-wo ~ jwonē to commit adultery with...* N 33<sup>b</sup>.7; ~ *lāya to be guilty of a°* 34<sup>b</sup>.1. — *paṃdhan id.* 34<sup>a</sup>.2.

**pany** [S.], *s. merchandise* N 23<sup>b</sup>.6; ~ *thwolwo the seller* 23<sup>b</sup>.5.

**panyal-si**, *s. name of a plant (karamardaka)* AH 29<sup>b</sup>.

**papati**, *s. the wing of a bird* H<sup>2</sup> 30<sup>a</sup>.6; *paputi id.* 80<sup>a</sup>.1. — *ijc. jhagal-*.

**paban** [S.], *s. wind* B 69<sup>a</sup>.1; *jtatlence(?)* Vd 12<sup>a</sup>.1.

**pabitr** [S. *means of purification*], ~ *yāya to clean, to purify* P 48<sup>b</sup>.4; ~-śarīr *yāya to clean the body (ritually)* H<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.4. — *adj. clean, pure* Ś 167<sup>a</sup>.4.

**pahm**, *s. = padm* Ś 162<sup>a</sup>.6.

**payinalapē** [payini], *v. t. to settle, to set in order* N 45<sup>b</sup>.3. — *payinala-payakē caus., dharm-mārgas ~ to cause to keep oneself on the way of righteousness ib. 1.*

**payini** [cf. *Mr. pañ bargain, agreement*], ~ *lācakē to maintain, to keep orderly(?)* N 17<sup>b</sup>.2\*.



**par**<sup>1</sup> [S.], *adj. belonging to another* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.5; *strange* B 17<sup>a</sup>.8. *s. another, a stranger* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.6. — **paran** *adv.*, ~...*ma only* H<sup>1</sup> 66<sup>b</sup>.3.

**pal**<sup>2</sup> [S.], *s. a weight* V<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.1.

**palak** [S. palakyā], *s. a kind of turnip*: ~-ke *a broth made from palak* Vd 47<sup>a</sup>.1.

**parakiri** [*cf. H. palaṅgrī a small bed or couch*], *s. a couch* Ś 159<sup>a</sup>.5.

**palakhāl** [*cf. S. prākāra*], *s. a wall (enclosing a town, house etc.)* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.2. — *ifc. gāḍh-*.

**paraṅki** [*cf. H. palaṅg bed, couch*], *s. a couch* Bh 174<sup>a</sup>.6\*.

**paratr** [S. *adv. in the other world*], *s. the other world* C<sup>2</sup> 14; *paratras in the other world* Bh 170<sup>a</sup>.3.

**paradeśi** [S. °deśin], *s. a foreigner* B 52<sup>b</sup>.7.

**paraṁtu** [S.], *adv. but, however* H<sup>2</sup> 102<sup>a</sup>.8; *rather* 82<sup>b</sup>.2.

**parapasā**, *s. = parbasā(t)* AH 8<sup>a</sup>.

**palapē** [*for paṭhalapē from S. paṭh- to read?*], *v. t. to read, to recite* H<sup>2</sup> 91<sup>a</sup>.6; *to study* N 48<sup>a</sup>.2 (paḍapē).

**parabī** [*cf. S. para*], *s. a counterpart (in a lawsuit)* N 11<sup>b</sup>.6. — ~-kajhet *a defendant (pratyarthin)* 6<sup>a</sup>.6.

**param** [S.], *adj. highest, utmost, most excellent* Ś 163<sup>a</sup>.4.

**paramān** [*pop. H. parmān —, authority*], *s. an official, chief (of a town or village)* B 13<sup>b</sup>.5.

**paraṁparā(n)** [S. paraṁparā *succession, continuation*], *adv. successively* V<sup>1</sup> 55<sup>a</sup>.4; *ch-g-yā ~ in continuation of...* N 26<sup>b</sup>.3.

**paray** [M. paṛ, par], ~ *juya to fall (ch-g-s into...)* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.6; ~ *yākē to cause to fall* 31<sup>b</sup>.5.

**paralapē** [*see paray*], *v. i. to fall, to fall down (ch-g-s into...)* H<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.9; *to plunge into ruin* H<sup>1</sup> 45<sup>b</sup>.1.

**paralok** [S.], *s. the other world* V<sup>1</sup> 98<sup>b</sup>.1; ~ *wonē to die* 98<sup>a</sup>.6.

**parākram** [S.], *s. courage, strength* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.4; ~ *thul courageous* 79<sup>a</sup>.3.

**palākh**, *s. cause, opportunity(?)* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.3; ~ *taya to place(?)* H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.3\*.

**parāg** [S. parāñc —, *averted(?)*], *khuya ~ juya to have an aversion to stealing(?)* N 9<sup>b</sup>.7\*.

**parādh** [*formed by misinterpretation from aparādha*], ~ *yāya to do right* Vi 42.24.

**parārth**, *s. = padārth* H<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.1.

**palā-sawo**, *s. a medicinal plant* Vd 38<sup>b</sup>.3.

**pari**<sup>1</sup>, *s. a bunch of flowers* H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.2\*.

**pali**<sup>2</sup>, *s. a sort of building (carawanseray?)* B 8<sup>a</sup>.4.

**pali**<sup>3</sup>, *s. a roof (= pol<sup>1</sup>)* AH 25<sup>a</sup>.

**palik**, ~ *bisēm taya to deposit (a thing with a third person to be delivered ultimately to the owner) (cf. anvāhita)* N 17<sup>a</sup>.8. — ~-kalantr *interest on loans* 6<sup>b</sup>.7.

**parikṣā** [S. *examination*], ~ *swoya to examine, to investigate (ch-g-yā into...)* H<sup>1</sup> 19<sup>b</sup>.3; ~ *siya id. (ch-g)* B 49<sup>b</sup>.2; ~ *yāya id. (ch-g(-yā))* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.3. — ~ *yācakē caus.* V<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.2.

**palikhan** = *palisā* H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.2\*.

**parikhalapē** [S. parikṣ-], *v. t. to examine* N 24<sup>b</sup>.8; — *parikhalapayakē caus.* 23<sup>b</sup>.7.

**palikhyā** = *parikṣā* V<sup>1</sup> 107<sup>b</sup>.4.

**parigati** [*cf. S. pari + gam to go round —; to get, to attain?*], *s. control over one's actions, independence* N 4<sup>b</sup>.5, *authority, warrant* 31<sup>a</sup>.8; *ch-hm-yāta ~ khāta(m) authority rests with...* 39<sup>b</sup>.9.

**palichā** [H. paricchā *examination*] = *parikṣā* V<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.4.

**parichedalapē** [S. pariccheda —, *definition, decision*], *v. t. to define* N 33<sup>a</sup>.9, *to decide* 49<sup>b</sup>.7.

**parijan** [S.], *s. servants* H<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.5.

**parin**, *adv. quickly, hastily(?)* H<sup>1</sup> 94<sup>a</sup>.4.



**paripāt<sup>1</sup>**, *s.* = paripāti Vi 89.6.  
**paripāt<sup>2</sup>** [*cf.* S. paripāṭayati to destroy], *s.* destruction Vi 121.19\*.  
**paripāti** [S.], *s.* method N 14<sup>b</sup>.6.  
**parimān** [S. a measure, measuring], *s.* method H<sup>2</sup> 25<sup>a</sup>.6; ch-g-wo ch-g-wo ~ yāya to compare a thing with... H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.11.  
**palisā**, *adv.*, ch-hm-yā ~ in the place of... H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.3; ~ wonē to go in the place of another B 12<sup>a</sup>.4\*.  
**pariṣṭ** [S. \*pariṣṭha], *adj.* most excellent V<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.1.  
**pariśram** [S.], *s.* weariness, exhaustion H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.4; ~ cāya to become exhausted 88<sup>b</sup>.6; śarīran ~ yāya to commit sensual excesses N 42<sup>a</sup>.1.  
**parihāj**, *s.* compensation, damages N 42<sup>b</sup>.3; ~ kāya to get compensation 15<sup>b</sup>.8; ~ yācakē to cause to give compensation 43<sup>a</sup>.1; parihājan taṅa(n) or taṅānam by the way of compensation 21<sup>b</sup>.6. — parihājā = parihāj 51<sup>a</sup>.4.  
**parihājalapē**, *only:* parihājalapam taṅam by the way of compensation N 50<sup>b</sup>.1\*.  
**palē**, *s.* a lotus C<sup>1</sup> 267. — ~-nāḍ the stalk of a lotus Vd 15<sup>a</sup>.4. — ~-pati a lotus-leaf C<sup>2</sup> 227. — ~-pu the seed of a lotus Md 30<sup>a</sup>.4. — ~-muni the seed-vessel of a lotus AH 66<sup>a</sup>. — ~-suki a lotus-fibre *ib.* — ~-svān a lotus-flower Ś 152<sup>a</sup>.5. — ~-svān-mā a lotus-plant 162<sup>a</sup>.4. — ~-hal a lotus-leaf Ns 2<sup>a</sup>.2. — ~-hā the root of a lotus Md 30<sup>a</sup>.4. — *ifc.* **kāth-**.  
**pal-kā**, *s.* a kind of mustard Md 66<sup>b</sup>.8. — ~-cikan mustard-oil 59<sup>a</sup>.2.  
**palkhāl**, *s.* = palakhāl V<sup>2</sup> 10<sup>b</sup>.4.  
**pal-thāk**, *s.* a freckle, mark (piplu) AH 39<sup>b</sup>.  
**parbat** [S.], *s.* a mountain Bh 136<sup>b</sup>.1. — ~-co the top of a mountain AH 26<sup>a</sup>. — ~-jol a cave of a mountain H<sup>2</sup> 98<sup>b</sup>.6. — ~-pākh a slope, precipice AH 26<sup>a</sup>.

**parbasā(t)**, *s.* lightning CW 1.4; ~ tolaṃ it lightened Vi 17.25.  
**paryant(ān)** [S. paryantam *adv.*], *adv.* altogether B 29<sup>b</sup>.1.  
**pal-se-ghās**, *s.* a fragrant grass (katṛṇa) CW 6.37.  
**pahlābi-se**, *s.* a plant used medicinally Vd 24<sup>b</sup>.2.  
**pasanan**, ~ biya to give away in marriage (a maiden) N 31<sup>b</sup>.5; ~ wonē to marry (of a maiden) 33<sup>a</sup>.2.  
**pasal** [*cf.* H. bāzār from Pers.(?)], *s.* a shop B 17<sup>a</sup>.5.  
**pasaliyā**, *s.* a shopkeeper AH 56<sup>b</sup>.  
**paśu** [S.], *s.* an animal H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.8, cattle N 53<sup>b</sup>.3.  
**pasulī**, *s.* wood-sorrel Vd 25<sup>a</sup>.4. — ~-ghās *id.* AH 32<sup>b</sup> (pusughānsa).  
**pahal<sup>1</sup>** [M. pahar], *s.* a quarter of a day or a night, a watch B 21<sup>a</sup>.7.  
**pahal<sup>2</sup>** [H.], *s.* (mode of) beginning P 2<sup>a</sup>.3.  
**pahiri** [*cf.* M. pahār a mountain], *s.* a mountaineer, Pahṛī N 25<sup>b</sup>.4\*.  
**pā<sup>1</sup>**, *s.* an axe AH 52<sup>a</sup>.  
**pā<sup>2</sup>** [H. from Pers.], *s.* a leg H<sup>2</sup> 29<sup>b</sup>.1.  
**pā<sup>3</sup>**, *s.* the wing (of a bird) CW 7.15. — *ifc.* **khā-**, **hmas-khā-**, **lā-**.  
**pā<sup>4</sup>** [= pā<sup>3</sup>], *cl-w.* for parts of the body found by pairs: cha pā lā-hāt one arm H<sup>3</sup> 9<sup>b</sup>.8, khu pā hnas-pot six ears H<sup>2</sup> 83<sup>b</sup>.2; also: lakām cha pā one shoe Ś 154<sup>a</sup>.7.  
**pā<sup>5</sup>**, ~ chāya (-<sup>1</sup>) to take on one's shoulders H<sup>3</sup> 59<sup>b</sup>.2; pā chāyāwo haya to carry on one's shoulders H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.8. — ~ dāya: lā ~ ~ to clap one's hands, to raise one's hands(?) B 16<sup>a</sup>.1.  
**pā<sup>6</sup>** [= pā<sup>3</sup>?], *s.*, moḍ-sa buwo ~ a comb CW 7.14.  
**pā<sup>7</sup>** (only pās-tunum), *v. i.* to be cured H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.5\*.  
**pā<sup>8</sup>** (only pāsēm), bal ~ to gather the military forces(?) H<sup>3</sup> 50<sup>b</sup>.7\*.  
**pā'u**, *adj. mod.* = pānu AH 14.

**pām-ti**, *cl-w.* = pā<sup>1</sup> M 33<sup>a</sup>.2.  
**pāk<sup>1</sup>** [S. *s. cooking; ripening*], *adj.*  
*ripe* Vi 91.19. — ~ yāya *to prepare*  
*(food, by boiling, roasting etc.)* B 68<sup>a</sup>.5;  
 ~ wonakē *to boil out, to make a de-*  
*coction from* Vd 52<sup>b</sup>.4; ~ juya *to*  
*become digested* 10<sup>a</sup>.5. — ~-thāy  
*a kitchen* AH 54<sup>b</sup>.  
**pāk<sup>2</sup>**, *s. distance, difference; gen.*  
*anta(r)-pāk id.* H<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>.2.  
**pākal** [*M. ripe?*], *adj. hard, harsh*  
 H<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.7\*.  
**pāku**, *s. a gully* CW 5.4. — *ifc.*  
**Iwoha(r̄n)-**.  
**pākē<sup>1</sup>** (*caus. of pā<sup>-7</sup>*), *to cure* M  
 36<sup>b</sup>.3\*.  
**pākē<sup>2</sup>** [pāk<sup>2</sup>], *v. t. to keep at a*  
*distance* C<sup>1</sup> 233\*.  
**pākh<sup>1</sup>**, ~ *te to leave (husband or*  
*wife)* N 36<sup>a</sup>.2.  
**pākh<sup>2</sup>** = pāk<sup>1</sup> Bh 116<sup>b</sup>.2; ~ wonē  
*to ripen* C<sup>2</sup> 202, ~ hanē *id.* C<sup>1</sup> 202;  
 ~ juya *to become (sufficiently) boiled*  
 Vd 47<sup>b</sup>.6.  
**pākh<sup>3</sup>**, *s. = pāku(?)* N 29<sup>a</sup>.5. —  
*ifc. parbat-*.  
**pākhān** [S. pāṣāṇa], *s. a stone* Bh  
 163<sup>a</sup>.2.  
**pāg** [*H.*], *s. a turban* N 18<sup>b</sup>.7\*.  
**pāgā** [*H. stable?*], ~-*ci a sort of*  
*salt (bhūmija)* Md 24<sup>b</sup>.3.  
**pānu**, *adj. sour* C<sup>1</sup> 281; ~ *ci a sort*  
*of salt* Vd 39<sup>b</sup>.4.  
**pāc<sup>1</sup>**, *s. = pāś* Bh 100<sup>a</sup>.1. — *ifc.*  
**nāg-**.  
**pāc<sup>2</sup>**, *only ifc. su-*.  
**pācakē<sup>1</sup>** [pācu], *cet ~ to compose*  
*oneself* H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.5; *cet ma pācakaṃ adv.*  
*startled or alarmed* 4<sup>a</sup>.4.  
**pācakē<sup>2</sup>** = pākē<sup>2</sup> C<sup>1</sup> 273\*.  
**pācu**, *adj. composed, collected* V<sup>1</sup>  
 64<sup>a</sup>.1. — *pācula is composed (subj.*  
*gen. citt, cet mind); mostly: ma ~ is*  
*startled or alarmed* V<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.3.  
**pācukē** = pācakē<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 45<sup>a</sup>.1.  
**pā-ju**, *s. a maternal uncle* P 31<sup>b</sup>.3.

**pāt<sup>1</sup>** [*M. leaf of a tree*], *cl-w. for*  
*flat objects* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.5.  
**pāt<sup>2</sup>** [*H. pāt*], *s. silk* N 25<sup>b</sup>.1.  
**pātak** [*cf. H. pātak*], *s. a medicinal*  
*plant* Vd 50<sup>b</sup>.4.  
**pātaki** [S. pātakin *guilty of a crime*],  
*adj. guilty of a minor offence (aupā-*  
*pātika)* N 39<sup>a</sup>.1\*.  
**pātakē**, *caus. of pāya<sup>1</sup>* Vd 34<sup>b</sup>.2.  
**pāṭā<sup>1</sup>** [S.], *s. a vegetable, potherb*  
 H<sup>1</sup> 41<sup>a</sup>.5\*.  
**pātā<sup>2</sup>** [*cf. Mr. pāt*], *s. a watercourse*  
*for irrigating fields(?)* N 27<sup>a</sup>.7\*.  
**pā-ti**, *cl-w.* = pā<sup>1</sup> M 16<sup>a</sup>.6.  
**pātu**, *see pālē*.  
**pāt-lāhāt** [*M. pāt leaf?*], *s. a hand*  
 CW 8.63.  
**pāt-le**, *s. = pā-li* N 12<sup>a</sup>.3\*.  
**pāṭh** [S. *recitation*], ~ *yāya to recite*  
 H<sup>2</sup> 11<sup>b</sup>.3.  
**pād**, *s. loss (in trade)* N 25<sup>a</sup>.7; ~  
*juya to be lost (in trade)* 25<sup>a</sup>.3.  
**pādukā** [S.], *s. a shoe (term of re-*  
*spect)* H<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.2.  
**pādo**, *s. a nostril* Vd 14<sup>a</sup>.2.  
**pān** [S. *s. drink*], ~ *yāya to drink*  
 V<sup>1</sup> 99<sup>b</sup>.6; ~ *yātakē to let drink* Ś 162<sup>b</sup>.5.  
**pāp** [S.], *s. a sin* B 17<sup>a</sup>.3; ~ *yāya to*  
*commit a sin* H<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.5; ~ *lāya to*  
*become guilty of a sin* N 13<sup>b</sup>.3; ~ *kāya*  
*to make oneself guilty of a sin* V<sup>1</sup> 69<sup>a</sup>.3.  
 — *ch-hm-yāta ~ lātaṃ it is the fault*  
*of...* 108<sup>a</sup>.5.  
**pā-pā** [pālē], *interj. cut, cut!*  
 Vi 158.19.  
**pāpi** [S. pāpin], *adj. sinful, wicked*  
 B 32<sup>a</sup>.8, *id. fem.* H<sup>3</sup> 43<sup>b</sup>.7. — *pāpini*  
 [S.] *id. fem.* B 48<sup>a</sup>.8.  
**pāpiṣṭh** (*also: °piṣṭ, °pist, °past*)  
 [S.], *adj. most sinful, most wicked*  
 H<sup>2</sup> 63<sup>b</sup>.4.  
**pā-phayakē**, *caus. of pā-phe* N  
 50<sup>a</sup>.8.  
**pā-phā-gu**, *s. an oath* AH 15<sup>b</sup>.  
**pā-phe**, *v. i. to make an oath*  
 N 12<sup>a</sup>.2.

**pāban** [S. *pāvana purification*], ~  
yāya to purify N 13<sup>b</sup>.3.

**pā-mi**, s. a wood-cutter H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.5.

**pāy**, s. marrow H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.8\*.

**pāya**<sup>1</sup> (-t), v. t. to warm, to heat  
Vd 30<sup>b</sup>.4.

**pāya**<sup>2</sup> (-l) [= pālē?], v. t. to cut  
open Bh 116<sup>b</sup>.3\*.

**pāya**<sup>3</sup>, adv., ch-g ~ like a thing  
H<sup>1</sup> 79<sup>a</sup>.2, in accordance with... N 45<sup>a</sup>.4.  
ch-g ~-thēm, adv. like a thing H<sup>2</sup>  
116<sup>a</sup>.5; ch-g ~-thim-gwo adj. (being)  
like a thing 29<sup>b</sup>.5. — ch-g-yā senwoṃ  
~ tawo-dhañ greater than... 66<sup>b</sup>.6. —  
~-dhañ adj. greater, surpassing H<sup>1</sup>  
78<sup>b</sup>.5.

**pāya**<sup>4</sup>, s. = pāyak V<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.7.

**pāyak** [H.], s. an armed attendant V<sup>1</sup>  
122<sup>b</sup>.1; a hangman, executioner N 42<sup>a</sup>.8.  
— ifc. **ba-**.

**pāyal** [M. *anle*], s. an ornament of  
the ancle B 26<sup>a</sup>.12. — ifc. **ti-**.

**pāyukē** (error for pācukē?), v. t.  
to settle, to decide V<sup>2</sup> 11<sup>b</sup>.3\*.

**pāl**<sup>1</sup> [S. *pāra further shore; end,  
termination*], ~ yāya 1) to cross (a  
river etc.) H<sup>3</sup> 21<sup>a</sup>.10; ~ yācakē to  
convey across, to ferry across N 47<sup>a</sup>.5,  
~ yākē id. Vi 93.33; Yamunā ~ itāwo  
after having crossed the Y<sup>o</sup> Bh 12<sup>a</sup>.4.  
— 2) to make an end to, to decide,  
to settle (ch-g(-yā) something e.g. a  
quarrel) N 44<sup>b</sup>.3; ~-kha hlāya to pro-  
nounce upon, to pass a judgement  
upon 21<sup>a</sup>.4.

**pāl**<sup>2</sup> [= pāl<sup>1</sup>?], suyā ~ whose turn  
is it? B 39<sup>a</sup>.9; ch-hm-yā ~ lātāṃ it  
is the turn of... H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.11, — — ju-  
laṃ id. B 17<sup>a</sup>.7; pāl wonē to go by  
turns 12<sup>a</sup>.2; ~ taya successively Vi  
121.15; ~ lācakaṃ by turns, success-  
ively M 20<sup>a</sup>.5, ~ lākaṃ id. Vi 149.8;  
~ lāk-thēm by chance 36.3; ~ yāya  
to chance to be (somewhere) H<sup>3</sup> 26<sup>b</sup>.11.

**pāl**<sup>3</sup> = pāḍ: ~ yāya to destroy, to  
ruin M 19<sup>a</sup>.4; ch-hm-yāta ~ yāya to

lay to one's charge B 18<sup>a</sup>.11; pālan  
lipt juya to disgrace oneself N 48<sup>a</sup>.6.

**pārak** [cf. Mr. *pārakh examination,  
trial*], ch-hm-yāke ~ yāya to bring a  
case before someone (as judge) B 2<sup>a</sup>.4.  
— ~ s. an antagonist (in a lawsuit)  
N 11<sup>b</sup>.4.

**pārakhi** [= pārak?], s. a judge  
AH 62<sup>b</sup>.

**pārañ** [S. *eating and drinking after  
a fast*], ~ yāya to eat or drink after a  
fast P 51<sup>a</sup>.5; to take food Bh 57<sup>a</sup>.1.

**pālanā** [S. *protecting*], ~ yāya to  
protect H<sup>2</sup> 88<sup>b</sup>.5.

**pālay** [pāl<sup>1</sup>], ~ yāya to decide, to  
settle B 26<sup>b</sup>.2.

**pālāl** (cf. B. *pārārī an indigo-plant*),  
s. name of a plant (bhallatakī) CW  
6.15.

**pā-lāhā**, s. = pāt-lāhāt Vi 109.3.

**pā-li** (mostly spelt pā-l) [pā = pāt<sup>1</sup>,  
see ~lāhāt and cf. pāt-le], s. a foot  
B 22<sup>a</sup>.8. — ~-tal the sole of the foot  
C<sup>1</sup> 109.

**pālu**, adj. pungent, acrid C<sup>1</sup> 111.  
— s. ginger Md 21<sup>b</sup>.6.

**pāle**, s. crops(?) Bh 18<sup>b</sup>.2\*.

**pālē**, v. t. to strike, to cut (with a  
sword) B 14<sup>a</sup>.8.

**pās**<sup>1</sup> [S.], s. a net, snare H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.3.

**pās**<sup>2</sup> [S. *pāśa*], s. a die B 67<sup>a</sup>.8;  
pāsan lvāya to play at dice ib. 7.

**pās**<sup>3</sup> = pāsā: ch-hm ~ yāya to  
meddle with..., to have to do with...  
B 8<sup>b</sup>.11.

**pāsamtāp** [S. *paścāttāpa*], s. re-  
pentance H<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.5. ~ cāya to repent  
H<sup>2</sup> 114<sup>a</sup>.2.

**pāsar**, s. 1) the hollow of the hand  
Vi 70.15; lā-hāt ni pānaṃ ~ jyāya  
to put together both hands as to form  
a (drinking) vessel M 14<sup>a</sup>.5. — 2) as  
much as can be contained in the hollow  
of the hand: ifc. **svān-**.

**pāsas** [M. *pās neighbourhood*], adv.  
ch-hm-yā ~ beside, near C<sup>1</sup> 177.



**pāsā**<sup>1</sup> [*M. pās neighbourhood*], *s.* a friend, companion V<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.6, a kinsman C<sup>2</sup> 156; ch-hm(-wo) ~ yāya to keep company with... H<sup>3</sup> 12<sup>a</sup>.2. — ~-khu a thief's accomplice B 5<sup>b</sup>.3. — ~-jan kinsmen C<sup>2</sup> 157. — *ifc.* bandhu-.

**pāsā**<sup>2</sup>, *s.* = pās<sup>2</sup> N 44<sup>b</sup>.2\*.

**pāsēm** [*cf.* pāya<sup>3</sup>], jāti'n ~ regarding the caste N 42<sup>b</sup>.1\*.

**pāhanā**, ~ yāya = pāhān ~ M 30<sup>b</sup>.3.

**pāhān** [*H. pāhunā, pāonā*], *s.* a guest V<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.2. ~ yāya to treat as guest, to entertain, to regale H<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.5. — ch-g-s pāhān woya to take part in... (as guest) 20<sup>b</sup>.6.

**pi**<sup>1</sup>, ~ kaya = ~ kāya M 34<sup>b</sup>.7. — ~ kāya to take out, to put out C<sup>1</sup> 109, to fetch out, to call out Bh 63<sup>a</sup>.2; to collect (in one's mind) Vi 15.28; to display (strength etc.) Bh 161<sup>b</sup>.3; krodh, to fly into a passion M 21<sup>a</sup>.6; mikhān khobi, to shed bears 20<sup>a</sup>.7. — pi cālē to break out (a cutaneous disease) Vd 43<sup>b</sup>.5. — ~ chosēm haya to send out, to show out B 7<sup>a</sup>.7; ~ ma choya to hold back, to detain H<sup>2</sup> 101<sup>a</sup>.1. — ~ joya to become known, to leak out (a secret) 68<sup>b</sup>.6. ~ joyakē to make known, to give away 68<sup>b</sup>.5. — ~ tanē to give away, to betray H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.11; pi taṇaṃ choya to turn out, to banish V<sup>2</sup> 25<sup>b</sup>.3. — ~ taya to give away (a secret) C<sup>1</sup> 243; to display (strength etc.) H<sup>3</sup> 39<sup>a</sup>.1. — ~ tinē to turn out Vi 96.34, to banish N 52<sup>a</sup>.6; ~ tiṇaṃ choya *id.* V<sup>1</sup> 22<sup>b</sup>.3. — ~ thanē to betray (a secret) H<sup>1</sup> 53<sup>a</sup>.2; to commit a breach of confidence H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.4. — ~ thaya: gu pi thā me fire lighted in a wood 40<sup>b</sup>.3. — ~ byāya to get out Bh 34<sup>b</sup>.4. — ~ bvāya to rush out of H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.1. — ~ lāya to go out(?) 50<sup>b</sup>.2. — ~ luya (-l<sup>1</sup>) to turn out V<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.1, to banish N 41<sup>b</sup>.1. — ~ swoya to look out of H<sup>3</sup> 7<sup>a</sup>.1. — ~ hāya to go out

V<sup>2</sup> 25<sup>a</sup>.2; ~ hāsēm wonē to go away, to disappear C<sup>1</sup> 50; ~ hāya thāy issue, passage out H<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.2.

**pi**<sup>2</sup>, *s.* = pe AH 38<sup>b</sup>.

**pi**<sup>3</sup>, *num.* = pē H<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.5.

**piwāl** [piya<sup>1</sup>], *s.* a guard B 31<sup>a</sup>.8.

**piwo**, *adj.* foremost, front B 36<sup>a</sup>.11.

**piwonē**, *adv.* outside C<sup>2</sup> 212, on the outside B 48<sup>a</sup>.6; nagalayā ~ outside the town V<sup>1</sup> 68<sup>a</sup>.5; ch-g ~ wonē to go out of... V<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.2. — ~-guli *adj.* outer Vi 143.19.

**pikē** (*caus.* of piya<sup>2</sup>), mikhā ~ to shut the eyes (of another) Vi 121.31.

**pi-khā**, *s.* a spider CW 7.6.

**pical**, *s.* impurity of the eye Vi 56.3. — *ifc.* mikhā-.

**pi-jā**, *s.* a spark of fire(?) Vi 174.34\*.

**pi-ta**, ~ kaya to shed (tears) M 9<sup>a</sup>.1. — ~ kāya to display (vigour etc.) Vi 82.32. — ~ choya to send away 104.19. — ~ biya to give into marriage B 50<sup>b</sup>.9. — ~ yanē to lead out Vi 104.29. — ~ hāya *id.* B 64<sup>b</sup>.2.

**pitā** [*S.*], *s.* a father V<sup>1</sup> 51<sup>a</sup>.4.

**pītāambar** [*S. adj.* dressed in yellow clothes, or *corr.* from paṭāambar], *s.* (yellow) clothes; only *ifc.* pāt-.

**pi-tē**, *v. t.* to give away, to betray (a secret) C<sup>2</sup> 243; bacan ~ to reject an advice H<sup>3</sup> 52<sup>b</sup>.1.

**pitti**, *s.* = pṛiti V<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.7.

**pit-mā**, *s.* a tree, the root of which is used medicinally Vd 36<sup>b</sup>.3.

**pi-tyāya**, *v. i.* = pē-tyāya Vi 98.31. — pi-tyāk-hma *adj.* hungry 131.8.

**pithu** (*adv.* outside); ~-guli *adj.* outer CW 4.8.

**pi-thyā**, *adv.* outside P 12<sup>b</sup>.3\*.

**piḍalapē** [*S. piḍ- to press; to torment*], *v. i.*, ch-g-n ~ to be tormented by..., to suffer from... V<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.5.

**pinun**, *only: wo ~ for this reason* V<sup>2</sup> 11<sup>a</sup>.1\*.

**pinē**, *adv.* outside V<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.2; on the outer side C<sup>2</sup> 212; cheyā ~ outside the



house Vi 84.6; deśanam̄ ~ outside the town B 48<sup>a</sup>.3. — *adj.* outer B 48<sup>a</sup>.5.

**piṇḍ** [S.], *s. a funeral ball* B 60<sup>a</sup>.7.

**pīpi**, *s. mod.* = pipilī Md 22<sup>a</sup>.3.

**pipirāmūl** [H. piplāmūl], *s. the root of the long-pepper tree* Vd 33<sup>b</sup>.1.

**pipilī**<sup>1</sup> [H. pīpal], *s. long pepper* Vd 3<sup>b</sup>.4.

**pipilī**<sup>2</sup>, ~-khā *a kind of bird* (cātaka) CW 7.9. — *ifc.* **dudu**-.

**pipihā**, *adj. variegated* AH 67<sup>a</sup>; ~ jhaṅgal name of various birds (śā-raṅga) 35<sup>a</sup>.

**pipali** [S.], *s. long pepper* Vd 4<sup>a</sup>.4.

**pibās** [*cf.* S. pipāsā], *s. thirst* N 13<sup>a</sup>.7.

**piya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to keep guard* Vi 148.13.

**piya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t.*, mikhā ~ *to shut one's eyes* V<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.1.

**piya**<sup>3</sup>, *num. forty* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.1.

**piya**<sup>4</sup> (-t), *v. t.* = pēya C<sup>1</sup> 153.

**piyakē** (*caus.* of piya<sup>1</sup>), *to place as guards* Ś 155<sup>b</sup>.2.

**piyat** [= pēt<sup>?</sup>], ~ juya *to be broken or crushed* H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.1\*.

**piyā**, *s. foam* AH 58<sup>b</sup>; piyān jāya *to be foamy* Vd 6<sup>b</sup>.3.

**piyāsāl** [*cf.* B. piyāsāl *Pentaptera tomentosa*], *s. the sandal-tree* CW 6.16.

**pilā**, *s. a basket* AH 61<sup>a</sup>.

**pilāk-si** [*cf.* S. plakṣa], *s. Ficus infectoria* Md 36<sup>a</sup>.6.

**pilāg-simā**, *s.* = pilāk-si H<sup>3</sup> 9<sup>a</sup>.5.

**piri**, *s. a membrane; only ifc.* **kapās**-, **chu**-, **hnas**-.

**pilili**, *s. the wife of the husband's sister* (yātar) CW 8.28.

**pirtt** [S. pitta], *s. bile, bilious humour* Vd 14<sup>a</sup>.1.

**pīl-bhot** [*cf.* Mr. pīl *a young one in general*], *s. children* B 16<sup>a</sup>.4.

**piśi**, *s. the privy parts of a woman* AH 41<sup>b</sup>.

**pi-swo**, *s. a nest (of a bird)* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.8\*.

**pi-hā**, ~ woya *to go or come out* (ch-g-n of...) H<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>.2; ~ wonē *id.* V<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.2; ~ bi-jyāya *id.* M 18<sup>a</sup>.1.

**pu**<sup>1</sup>, *s. seed* B 61<sup>b</sup>.8. pu busēṃ yanē *to bear fruit* B 61<sup>b</sup>.2. — *ifc.* **amb**-, **simā**-.

**pu**<sup>2</sup> [= pu<sup>1</sup>?], *cl-w.* (hair, sword, tooth, verse etc.) V<sup>1</sup> 41<sup>b</sup>.1.

**pu**<sup>3</sup>, *s.* = pwo<sup>1</sup> C<sup>1</sup> 183.

**pu**<sup>4</sup> [= pu<sup>1</sup>?], ~ jañā wonē *to have intercourse (with a woman)* N 35<sup>a</sup>.2\*.

**pu-wā**, *s. a sort of corn* N 41<sup>b</sup>.5. — ~madhi *a cake, made of pu-wā* AH 55.

**pukhu**, *s. mod.* = pukhulī Bh 185<sup>a</sup>.4.

**pukhulī**, °ḍī [M. pokharī], *s. a tank, pond* H<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.5.

**pugār**, ch-hm ~ yāya *to be on bad terms with...* H<sup>2</sup> 106<sup>b</sup>.7.

**puṅkē** = punakē B 27<sup>b</sup>.1.

**pucakē** (*caus.* of puya<sup>1</sup>), ch-g-s ch-g ~ *to brand a thing with...* V<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.3 = V<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.4\*.

**puchālapē** [M. pūch], *v. t. to ask, to consult* N 31<sup>a</sup>.7.

**pūjalapē** [pūjā], *v. t. to worship, to pay respect* H<sup>2</sup> 27<sup>b</sup>.7.

**pūjā** [S. honour, worship], ~ yāya *to worship, to pay respect* H<sup>1</sup> 30<sup>b</sup>.4.

**pūjāmān** [from pūjā], ~ yāya *to worship* P 49<sup>a</sup>.5.

**puñjā** [S. puñja *a heap*], ~ hlāya *to unite, to form a partnership* N 16<sup>a</sup>.4. — *ifc.* **dwogī**-.

**put** [S. puṭa *fold?*], ~ thuñā sa-pal *a braid of hair worn by widows* AH 43<sup>a</sup> (putu thugnā sapo).

**putā** [*cf.* S. putra], *s. a son (used as vocativ only)* Vi 111.13.

**putī**, *s. a part, fragment* Ś 144<sup>a</sup>.2, rest, arrears N 8<sup>a</sup>.6. ~ dayakē *to leave a rest* C<sup>2</sup> 257. — *ifc.* **lipā**-.

**puṭī**, chiyaṃ puṭis wonē *to be in bad company* N 42<sup>a</sup>.1\*.

**puṭuli**, *s. a sort of silk* N 41<sup>b</sup>.6.

**putr** [S.], *s. a son* V<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.5; *a daughter (sic)* V<sup>2</sup> 18<sup>b</sup>.4; *ch-hm-s ~ yāya to make a woman pregnant* Bh 116<sup>a</sup>.5. — **putrī** [S.], *s. a daughter* V<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.3; *a son (sic)* V<sup>2</sup> 18<sup>a</sup>.6. — *ifc.* **baṇik-**, **bāṇi-**, **mantri-**, **rā-**.

**puthi** [H. pothi], *s. a book* C<sup>2</sup> 155; *puthis swoya to refer to a book* 38. — *ifc.* **mantr-**.

**puna** [S. punar], *adv. again* Ś 154<sup>b</sup>.7.

**punakē<sup>1</sup>** (*caus. of punē<sup>1</sup>*), *to dress, to clothe (another)* H<sup>2</sup> 95<sup>b</sup>.2.

**punakē<sup>2</sup>** (*caus. of puṇa<sup>1</sup>*), *to burn, to scorch (min with fire)* P 51<sup>b</sup>.5 (*puṇakē*)\*.

**punarapi** [S.], *adv. again* V<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.4.

**punarbāl**, **°bād** [bāl], *adv. again* B 63<sup>b</sup>.9; *~ hanam id.* M 21<sup>b</sup>.7. — *punarbad id.* V<sup>2</sup> 21<sup>b</sup>.5.

**pu-ni** [= pu-hni], *s. the day of the full moon* AH 10<sup>b</sup>.

**punē<sup>1</sup>**, *v. i. to be covered* H<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.1, *to be tainted (pāpan with sin)* B 17<sup>a</sup>.4, *to be possessed (by evil spirits etc.)* P 58<sup>b</sup>.1; *bastran ~ to dress oneself in a garment* H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.5.

**punē<sup>2</sup>**, *v. t., byājan ~ to lose or to forfeit the profit* N 23<sup>b</sup>.9.

**puṇy** [S.], *s. religious merit* H<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1.

**pu-hni**, *~-si the day of the full moon* P 38<sup>a</sup>.1; *~-kuhnu id.* 42<sup>a</sup>.7.

**puya<sup>1</sup>** (-t), *v. t. to burn (subj.: fire etc.)* V<sup>1</sup> 92<sup>b</sup>.5.

**puya<sup>2</sup>** (-l), *v. t. to cover* B 29<sup>b</sup>.8; *murchān ~ to faint (lit.: "to be covered with fainting")* B 66<sup>b</sup>.5.

**puya<sup>3</sup>** (-l), *v. i. to blow (of the wind)* H<sup>3</sup> 16<sup>b</sup>.3.

**puyakē<sup>1</sup>**, *caus. of puya<sup>2</sup>* V<sup>2</sup> 56<sup>b</sup>.1\*.

**puyakē<sup>2</sup>** (*caus. of puya<sup>3</sup>*), *to blow (a musical instrument)* M 25<sup>b</sup>.2.

**pūl** [H. from Arab., *a small piece of copper coin*], *s. a small coin* B 47<sup>a</sup>.2.

**pulakē<sup>1</sup>**, *caus. of pulē<sup>1</sup>* V<sup>2</sup> 10<sup>b</sup>.5; *kāl ~ ma jīwo time is not to be eluded* C<sup>1</sup> 202.

**pulakē<sup>2</sup>**, *caus. of pulē<sup>2</sup>* B 56<sup>b</sup>.10.

**pulay** [M. pūr to fill, fulfil], *~ yāya to make good (a loss)* N 50<sup>b</sup>.1, *to repay, to return (a service)* H<sup>2</sup> 91<sup>a</sup>.8; *to keep (a promise)* Vi 57.25.

**purālāpē** [puray], *v. t. to make good (a loss)* N 22<sup>b</sup>.1.

**pulā** [S. purā formerly], *adj., ~ wosat a worn out garment (paṭaccara)* CW 8.83.

**pu-li**, *s. = pwo-li* M 32<sup>b</sup>.8; *puli-to wosēnaṃ coming up to the knees* B 45<sup>a</sup>.6.

**puruṣ** [S.], *s. a man* N 35<sup>a</sup>.2, *a husband* Bh 20<sup>b</sup>.7, *a suitor* N 32<sup>b</sup>.1.

**purus** [= puruṣ?], *s. a degree of relationship* N 30<sup>a</sup>.7.

**pulē<sup>1</sup>**, *v. t. to mount over, to scale* V<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2, *to cross* B 22<sup>a</sup>.9; *ch-hm-yāke pulāwo wonē to go over to..., to desert to...* H<sup>3</sup> 39<sup>b</sup>.4; *ch-g-s pulā wonē to desert somewhere* Vi 126.9.

**pulē<sup>2</sup>**, *v. t. = pwolē* B 12<sup>b</sup>.10.

**pūrṇ** [S.], *adj. full (ch-g-n of...)* Vi 28.32, *abundant* 28.30. *~ yāya to make abundant, to give plenty of* Ś 165<sup>b</sup>.2, *to fulfill (wish)* Vi 39.3. — *pūrṇan adv. completely* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.6.

**pul-pulū-kelā**, *s. a kind of insect (khadyota)* CW 7.13.

**purb** [S. pūrva former; east], 1) *adj. previous, former* H<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.4; *purbas previously, before* Bh 57<sup>a</sup>.6; *purbayā deh a body as before* 57<sup>b</sup>.3. — 2) *s. the east* B 22<sup>b</sup>.10.

**pūl-māl** [pūl], *s. a string of small coins* B 46<sup>b</sup>.2.

**pusa-mi**, *s. = pusā-°* H<sup>3</sup> 20<sup>a</sup>.1; *~ kāya to take for one's husband* H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.4.

**pu-sā**, *s. germ, seed* H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.11; *fig. germ, root* Vi 85.4, *an individual* 121.27.

**pusā-mi** [pu-sā], *s. a husband* H<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.2.

**puṣkalani**, *s. = puṣkariṇī* V<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.6.

**puskarāmul** [S. puṣkaramūla], *s.* the edible root of a lotus Vd 42<sup>a</sup>.1.  
**puṣkariṇī** [S.], *s.* a lotus-pond Ś 169<sup>a</sup>.1.  
**pustak** [S.], *s.* a book V<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.4.  
**puṣṭāṅg** [S.], *adj.* with fat limbs, fat, well-fed H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.5.  
**puṣṭi** [S. fatness, thriving], ~ yāya to thrive, to become fat H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.6.  
**puṣp** [S.], *s.* a flower V<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.5.  
**pus-mi**, *s.* = puṣā-° V<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.6.  
**pr̥thi**, *s.* = pr̥thvī B 32<sup>b</sup>.5.  
**pr̥thibī**, *s.* = pr̥thvī V<sup>1</sup> 110<sup>b</sup>.6.  
**pr̥thvī** [S. pr̥thivī, pr̥thvī], *s.* the earth Ś 164<sup>a</sup>.5; the ground Bh 179<sup>a</sup>.7.  
**pr̥ṣṭh** [S.], *s.* the back (of the body) Bh 114<sup>a</sup>.1.  
**pe**, *s.* the outer skin of an embryo CW 8.36.  
**pewāl**, *s.* = piwāl Bh 11<sup>b</sup>.7(?)  
**peyaṅgu**, *s.* = priyaṅgu (gundrā) CW 6.18.  
**peḷ**, *s.* a morsel Vd 43<sup>b</sup>.4.  
**perā** [H. peṛā], *s.* a ball of dough Vd 47<sup>b</sup>.2.  
**pē**, *num.* four N 2<sup>a</sup>.5; pē-hma *id.* (of living beings) V<sup>1</sup> 65<sup>b</sup>.4; pē-guli *id.* (of things) C<sup>1</sup> 293. — pē-hma-hma *ord.* fourth M 8<sup>b</sup>.5. — pē hnu pē hnu every four days Vd 19<sup>a</sup>.6.  
**pē-kā**, ~ la(m) *cross-roads* CW 3.7.  
**pē-kon-lāk**, *adj.* square CW 4.3.  
**pē-khe**, *adv.* in four directions B 22<sup>b</sup>.9\*.  
**pēt<sup>1</sup>** [H. peṭ], *s.* the belly, womb, stomach H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.6. ~ kwo dawo diar-rhoea Vd 22<sup>b</sup>.6, ~ kwo do-hma suffering from d° CW 8.48; pētas du-hma pregnant 8.13 (pe-taṣṣ-) — ~nal the coeliac artery H<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.8. — ~roy disease of the abdomen Vd 51<sup>a</sup>.1.  
**pēt<sup>2</sup>**, ~ gulē *v. i.* to be broken (off) H<sup>2</sup> 86<sup>b</sup>.7. — ~ gwolē *v. i.* to be broken or crushed 68<sup>b</sup>.6. — ~ nanē *v. i.* to be broken (leg) B 21<sup>b</sup>.7. — ~ punē to press oneself (closely) to B 55<sup>b</sup>.8. —

~ punakē *caus.* to press together Bh 138<sup>a</sup>.1, to tighten (a cord) B 57<sup>b</sup>.3.  
**pē-tā**, *num.* = pē H<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.2.  
**pē-tyāk** (5th form of pē-tyāya), *adj.* hungry H<sup>3</sup> 59<sup>b</sup>.4, ~hma *id.* H<sup>2</sup> 109<sup>a</sup>.2. — *s.* hunger H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.6.  
**pē-tyāya** (-t), *v. i.* to be or become hungry H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.2.  
**pēth**, *s.* = pēt<sup>1</sup> P 51<sup>a</sup>.6.  
**pēn**, *s.* a buttock, rump Ś 148<sup>b</sup>.4; misāyā ~ a woman's waist (āroha) AH 73<sup>b</sup> (pyong). — *ifc.* **khi-**.  
**pēnakē**, *v. t.* to kick (with the feet) Bh 44<sup>b</sup>.5.  
**pēnē**, *v. t.* to fasten Vi 71.19; *fig.:* to appoint N 22<sup>b</sup>.5.  
**pēnworṇ**, *adv.* as compared with, more than: sāksiyā ~ pramāṇ more valid than a witness N 5<sup>a</sup>.2, thawo ~ thaṃ above her, (of) higher (caste) than she 30<sup>a</sup>.5.  
**pēnt**, *s.* = pēt<sup>1</sup> H<sup>1</sup> 68<sup>a</sup>.3.  
**pēṇḍ**, *s.* = piṇḍ N 38<sup>b</sup>.6; *fruit* (of a field) 33<sup>b</sup>.1.  
**pēn-pvāl**, *s.* a buttock, rump Bh 162<sup>b</sup>.4 (-pvar).  
**pēya** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to plant, to sow H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.6.  
**pēyakē**, *v. t.* to save, to treasure(?) B 65<sup>b</sup>.6\*.  
**pērabhecā**(?), ~ swoya to have intercourse (with a woman) N 35<sup>a</sup>.4\*.  
**pok**, ch-g-s ~ cinē to wrap up in... Vi 147.34.  
**pokhaḍi**, *s.* = pukhuli H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.1\*.  
**poḡān**, *s.* a musical instrument Ś 169<sup>b</sup>.5\*.  
**poḡ** = pol<sup>3</sup>; ch-hm-yā *citt* ~ ceya to injatuate someone Bh 47<sup>b</sup>.4. — ~ dāya to inspissate by boiling Vd 2<sup>b</sup>.3. — ~ cisēṃ secretly Bh 21<sup>b</sup>.6.  
**podh**, *s.* a mixed caste N 43<sup>a</sup>.4\*.  
**ponakē** (*caus.* of ponē) = *simp.* Vi 26.35.  
**ponē**, *v. t.* to bring (of one's own accord) H<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.3\*.



**poya** (-<sup>1</sup>), *v. t.* = puya<sup>2</sup> Bh 24<sup>a</sup>.2.  
**poyakē** = puyakē<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.5\*.

**po-y-lā**, *s.* the month *Mārgaśīrṣa* AH 12<sup>a</sup>.

**pol<sup>1</sup>**, *s.* a roof AH 25<sup>a</sup>. — *ifc.*  
**cas-**.

**pol<sup>2</sup>**, *s. time:* jim-hnas ~ *seventeen times* Bh 101<sup>a</sup>.2, swo ~ *thrice* B 49<sup>a</sup>.1; cha polan *at once* H<sup>2</sup> 29<sup>b</sup>.11.

**pol<sup>3</sup>**, ~ *ciya* (-t), *v. t.* to wrap up (ch-g-s *in...*) B 57<sup>b</sup>.7; ~ *ceya id.* Vd 25<sup>b</sup>.5.

**polakē** = pulakē C<sup>2</sup> 202.

**poli**, *s.* a kind of plant (poṭaka) Md 48<sup>b</sup>.4.

**pole**, *s.* a kind of antelope AH 34<sup>a</sup>.

**polē<sup>1</sup>**, *v. t.* to break asunder Bh 63<sup>a</sup>.2.

**polē<sup>2</sup>**, *v. t.* = pulē<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.2.

**porodawoti**, *s.* a medicinal plant (mahājālīni Md) Vd 43<sup>a</sup>.2.

**polol**, *s.* a roof CW 4.10.

**posalapē** [*M. pos to nourish*], *v. t.* to nourish, to feed V<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.3, to maintain, to support H<sup>2</sup> 87<sup>a</sup>.7.

**posi**, *s.*, posiyā kāy *one of the sons of lower caste (i. e. others than kṣetrajās)* N 38<sup>b</sup>.1,2\*.

**pos-lā**, *s.* the month *Pauṣa* CW 1.48.

**pau** [*mod. = pali<sup>3</sup>*], *s.* a roof AH 25.

**pauwā** [pau *mod. = pali<sup>3</sup>?*], *s.* a sort of building B 8<sup>a</sup>.2\*.

**pwo<sup>1</sup>**, *s.* hail Bh 33<sup>a</sup>.3. — *ifc.* **cvā-**.

**pwo<sup>2</sup>**, *s.* a kind of vessel N 41<sup>b</sup>.5. — *ifc.* **tāhā-**, **dhal-\***.

**pwo<sup>3</sup>** [= pwo<sup>1</sup>], ~ *dvāya* (-t), *v. i.* to swell, to develop (breasts) N 31<sup>b</sup>.9.

**pwoṃ-ḡu**, *s.* a desert AH 70<sup>a</sup>.

**pwoṃ**, *adj.* empty: ~-pwoṃ *conē to be empty (perpetually)* N 49<sup>a</sup>.2.

**pwociṭi**, *adj.* = pwocilī H<sup>1</sup> 6<sup>a</sup>.3\*.

**pwocilī**, *adj.* naked Bh 24<sup>a</sup>.2.

**pwochālapē**, *v. t.* = puchālapē(?) N 49<sup>a</sup>.3\*.

**pwocimciṭi**, *adj.* = pwocilī N 13<sup>a</sup>.7\*.

**pwot**, ~ *dhanē v. i.* to swell, to become tense B 19<sup>a</sup>.7.

**pwo-pwo** [pwo<sup>3</sup>], ~ *cinakē v. t.* to fill with wind, to blow out M 14<sup>b</sup>.7\*.

**pwoy**, ~ *ceya to remove the sweepings* N 35<sup>b</sup>.8\*.

**pwo-li** (mostly *spelt °-*), *s.* a knee Bh 179<sup>b</sup>.6 (pori).

**pwo-le**, *s.* = pwo-li N 30<sup>b</sup>.2.

**pwolē**, *v. t.* to pay (debt...) N 7<sup>b</sup>.5.

**pyas** = pyās M 14<sup>b</sup>.3.

**pyā<sup>1</sup>**, *s.* a leech(?) Vd 1<sup>b</sup>.3.

**pyā<sup>2</sup>**, *s.* *membrum virile* AH 41<sup>b</sup>.

**pyākhan**, °**khun** [*cf. H. pekhnā plaything*], *s.* dancing N 42<sup>a</sup>.2; ~ *huya to dance* Bh 12<sup>a</sup>.3, ~ *huyakē caus.*

B 70<sup>a</sup>.8; ~ *juyakē to arrange a dancing* Ś 170<sup>a</sup>.1, ~ *hātakē id.* 169<sup>b</sup>.2. ~ *hma an actor, public dancer* AH 60<sup>a</sup> (pyā-khungma).

**pyākhun** *huya sawo an Apsaras* CW 1.4.

**pyāya** (-t), *v. t.* to put in order Bh 185<sup>a</sup>.2; sa-pol ~ *to dress one's hair* P 16<sup>a</sup>.5.

**pyāya-thwo(ṃ)**, *s.* yeast, barm AH 62<sup>a</sup>.

**pyāla** [*H. piyālah cup, from Pers.*], ~-bān *looking like a dram-glass* N 52<sup>a</sup>.7\*.

**pyās** [*M. piās*], *s.* thirst B 64<sup>a</sup>.10; ~ *pheya to quench one's thirst* H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.2;

~ *cāya to be thirsty* H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.9, *pyās-cāwo-guli the being thirsty, thirst* M 12<sup>a</sup>.1.

**pra**, *s.* = pal<sup>2</sup> V<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.7.

**prakaṭ** [*S. evident, open*], ~ *yāya to elucidate* N 11<sup>b</sup>.2\*.

**prakār** [*S.*], *s.* mode, manner H<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.1; *sort, kind* N 42<sup>b</sup>.7.

**prakāś** [*S. splendid, visible, manifest*], *adj.* open, manifest N 48<sup>b</sup>.2. ~ *yāya to make known* V<sup>1</sup> 53<sup>a</sup>.2; ~ *juya to radiate (ch-g-n from...)* Vi 17.7, *to become visible* 17.10.

**prakāśamān** [*S. ppr. of pra-kāś to shine*], ~ *yāya to make shine* Vi 16.23; ~ *juyakē to light up* Vi 16.25.

**prakhāl**, *s.* = palakhāl C<sup>2</sup> 175.



**prakhyā(n)ti** [S. prakhyāti *fame, renown*], ~ juya *to be or to become known or famous* M 34<sup>b</sup>.5; ~ yāya *id.* B 1<sup>b</sup>.2, *to make known or famous* M 4<sup>b</sup>.4.

**pracakṣ** [= pratyakṣ], ~ swoya *to see clearly, to see through...* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.6.

**prajā** [S. *people, subject*], *s. (common) people, subject* N 29<sup>b</sup>.4; *a servant, companion* B 66<sup>b</sup>.3; ~-lok *pl. (common) people, subjects* H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.1. — ~-bal-khuni *common pigeons* H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.1; ~-byāñ *common frogs* H<sup>3</sup> 60<sup>a</sup>.11.

**prajog** [S. prayoga], ch-g-n ~ yāya *to use...* H<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.5.

**prajvālyamān** [from S. pra-jval-*to begin to flame*], ~ juya *to begin to flame* Bh \*10<sup>a</sup>.4.

**pratakṣ** = pracakṣ H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.8.

**pratāp** [S.], *s. splendour, glory* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.5.

**prati(m)**, *adv.* = pati(m) C<sup>1</sup> 219.

**pratīkār** [S. *prevention, remedy*], ~ yāya *to afford relief, to remedy* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.2.

**pratīgrah** [S. *acceptance of gifts*], ~ kāya *to accept gifts* (ch-hm-yāke *from...*) N 48<sup>a</sup>.6.

**pratiñā** [S. *a promise*], ~ yāya *to promise* H<sup>1</sup> 86<sup>b</sup>.1.

**pratīt** [S. *p. p. of prati + i to believe*], *adj. trustworthy, credible* H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.1. ~ juya *to believe* H<sup>3</sup> 35<sup>b</sup>.3; ~ yāya *to make believe, to convince* B 59<sup>b</sup>.11, ~ dayakē *id.* B 2<sup>a</sup>.7.

**pratipāl** [S. *s. protecting*], ~ yāya *to protect, to maintain* N 46<sup>b</sup>.7, *to keep (a promise)* V<sup>2</sup> 43<sup>b</sup>.7.

**pratibhāṣā** [S. *answer*], *s. a pledge* N 5<sup>b</sup>.1\*.

**pratyakṣ** [S.], *adj. distinct, visible* Bh 161<sup>a</sup>.4; ~-an *adv. clearly, distinctly* H<sup>2</sup> 100<sup>a</sup>.5.

**pratyaham** [S. °ham], *adv. daily* Bh 136<sup>a</sup>.2.

**pratyār** [*cf.* S. *pratyaya belief(?)*], ~ juya *to be convinced, to believe* Vi 167.29.

**pratyās** [S. *pratyāsā confidence, expectation*], yāyas ~ yāya *to have a desire, to be minded to do* Bh 16<sup>b</sup>.3.

**pradeś** [S. *pointing out, showing*], saṃdeś ~ dayakē *to point out; to give instructions* B 42<sup>b</sup>.3.

**pradhān** [S.], *s. the main thing* V<sup>1</sup> 58<sup>b</sup>.5.

**prañām** [S. *bowing, respectful salutation*], ~ yāya *to salute respectfully* H<sup>2</sup> 102<sup>b</sup>.2.

**prañidhi** [S.], *s. a spy* H<sup>2</sup> 83<sup>b</sup>.3.

**prabādī** [*cf.* S. *pravādin stating, declaring (ifc.)*], *s. an opponent, a defendant* N 11<sup>b</sup>.7.

**prabeś** [S. *admittance*], ~ yāya *to gain admittance* V<sup>1</sup> 123<sup>a</sup>.6.

**prabhā** [S. *prabhāta; modern form*], *s. morning* V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.4.

**prabhāb** [S.], *s. might, power* H<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.1.

**prabhīti** [S. *prabhṛti*], *adv. and so on* B 9<sup>b</sup>.11.

**prabhu** [S.], *s. a lord, husband* Ś 153<sup>b</sup>.4; ~-ju *id.* B 32<sup>a</sup>.4.

**prabhūt** [S.], *s. might, power* H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.5.

**pramād** [S.], *s. negligence* H<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.5.

**pramāṇ** [S. (*right measure*), —, *authority*], *s. authority; having (the greater) authority or validity* N 4<sup>a</sup>.7; *being decisive, having validity* 10<sup>a</sup>.5; *means of proof* 4<sup>b</sup>.7. — *adv. as much as* Vd 25<sup>a</sup>.5. — ~ yāya *to take as decisive, to conform to...* Vi 23.19; ~ hanē *to prove* N 6<sup>a</sup>.6; *pramāṇ(as) wonē to be decisive, to be valid* 5<sup>a</sup>.7. — *promāṇan adv. decisively, definitively* 26<sup>b</sup>.4.

**pramukhan** [S. *pramukha foremost*], *adv. as the first, and so on* M 9<sup>b</sup>.4.

**prayog** [S. *application*], ch-g(-n) ~ yāya *to make use of; to stake* H<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.4.

**prayojan** [S.], *s. occasion; aim, end* N 17<sup>b</sup>.4; ~ ma du (*constructed in*

*various ways*) is of no use or to no purpose Vi 169.26. — ~ yāya to want H<sup>3</sup> 27<sup>b</sup>.10. — ~ yācakam to some purpose, intentionally(?) B 68<sup>a</sup>.3.

**prakhāl**, *s.* = pa<sup>o</sup> V<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.1.

**praśamsā** [*S.* praise], ~ yāya to praise Vi 60.17.

**prasaṅg** [*S.* connexion], ch-hm(-wo) ~ yāya to have connexion with..., to keep company with... H<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.5; ~ ma yācakam without having connexion with... N 22<sup>b</sup>.4.

**prasan<sup>1</sup>** [*S.* praśna a question], ~ yāya to ask (ch-hm-yāke someone) V<sup>2</sup> 18<sup>b</sup>.2.

**prasan<sup>2</sup>** = prasann V<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.4.

**prasamtāp**, *s.* = pāsamtāp H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.5.

**prasann** [*S.* —, pleased, kind], ~ juya to give (term of respect) Ś 170<sup>a</sup>.5; yānaṃ ~ juya to be as kind as to do, to have the goodness to do... V<sup>1</sup> 58<sup>a</sup>.3.

**praśaṣṭ** [*S.*], *adj.* most excellent H<sup>2</sup> 88<sup>b</sup>.6.

**prasād** [*S.*], *s.* favour H<sup>2</sup> 1<sup>b</sup>.3.

**prasādalapē** [prasād], *v. i.* to be favourably disposed N 28<sup>a</sup>.6.

**prasār** = pratyār Vi 167.27\*.

**prasthān** [*S.* departure], *s.* appearance in public B 10<sup>b</sup>.11, ~ dayakē to appear in public 19<sup>a</sup>.8; ~ yāya to send, to despatch H<sup>2</sup> 83<sup>a</sup>.7, to depart Vi 30.26.

**prasthāb** [*S.* prastāva], *s.* occasion H<sup>1</sup> 10<sup>b</sup>.5; cha hnuyā prasthābas some day 36<sup>b</sup>.1.

**prahār** [*S.* a blow, stroke], ~ yāya to beat, to strike H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.2.

**prācitt**, *s.* for prāyaścitt Vi 44.6\*.

**prātakāl** [*S.* prātaḥkāla], *s.* the morning V<sup>1</sup> 101<sup>a</sup>.2.

**prātas** [*S.* prātar], *adv.* in the early morning V<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.6.

**prāṇ** [*S.*], *s.* life V<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.1. ~ mocakē to die H<sup>1</sup> 67<sup>b</sup>.1, ~ twol-tē *id.* V<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.1, ~ tyāg yāya *id.* Ś 163<sup>b</sup>.5.

**prāpt** [*S.* attained], ~ yāya to procure B 60<sup>b</sup>.3; ~ juya to attain, to obtain Bh 156<sup>b</sup>.1.

**prāpti** [*S.* s. obtaining], ~ juya to obtain H<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.1.

**prāmakhalapē**, *v. t.* to examine N 51<sup>b</sup>.6\*.

**prāyaścitt** [*S.*], *s.* penance P 56<sup>a</sup>.1; ~ conē to do penance 62<sup>a</sup>.1.

**prārthanā** [*S.* prayer, appeal], ch-hm-yāke ~ yāya to ask or beg (something) of... (term of respect) H<sup>3</sup> 3<sup>a</sup>.7.

**prāsād** [*S.*], *s.* a palace V<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.2.

**prīti** [*S.* love], ~ yāya to love, to be or become attached to (ch-hm-yāke) H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.1; -wo -wo prītin juya to be attached one to another B 7<sup>b</sup>.12.

**priy** [*S.* *adj.*], *adj.* friendly V<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.4. *s.* kindness H<sup>2</sup> 106<sup>a</sup>.2.

**priyaṅgu** [*S.*], *s.* a medicinal plant Vd 16<sup>b</sup>.3.

**pruhit**, *s.* = prohit C<sup>1</sup> 51\*.

**prem** [*S.* love], ch-hm-wo nāp ~ juya to be in love with... M 2<sup>a</sup>.6. — *adj.* beloved Vi 55.28.

**preraṇ** [*S.* setting in motion], ~ yāya to set in motion H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.8.

**prohit** [*S.* purohita], *s.* a family priest C<sup>2</sup> 52.

**pvākhane**, hnas-pot ~ ear-boring (karṇavedha) P 7<sup>a</sup>.4\*.

**pvāt**, *s.* = pvāth M 15<sup>a</sup>.5. — *ifc.* mat-.

**pvāte**, *s.* name of a plant (hilamocikā) AH 33<sup>a</sup>.

**pvāth**, *s.* the belly, abdomen B 19<sup>b</sup>.7; mā-kwokhayā pvāthas dayāwo the she-crow having become pregnant H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.1. — *ifc.* cay-.

**pvāpal**, *adj.* full (ch-g or ch-g-n of...) M 38<sup>b</sup>.7; ch-g-s ch-g ~ yāya to fill something with something Bh 178<sup>a</sup>.7, ch-g-s ch-g ~ thanē *id.* 4<sup>b</sup>.6, ch-g-s ch-g pvāpalan taya *id.* B 55<sup>b</sup>.10.

**pvāpwol**, *adj.* = pvāpal Vi 31.3.

**pvāl**, *s. a hole, cave* H<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.2; ~ *lāya* to make a hole, to inflict a wound Vi 175.4. — ~-*gu* *ghāl* a wound CW 8.44. — ~-*co* *penis* N 44<sup>a</sup>.4. — *ifc.* **cay-**, **cimi-sa-**, **chu-**, **hnās-**, **pēn-**, **phaharṁ-**, **siṁ-**.

## ph.

**pha(ṁ)**, *s. a measure of capacity* (= *prastha*) N 48<sup>b</sup>.3.

**phakan**, *s. garlic* Vd 46<sup>b</sup>.1; *tawo* ~ a kind of garlic (*sthūlakanda*) Md 50<sup>b</sup>.6. — *ifc.* **mā-**.

**phacakē** (*caus. of phaya*<sup>2</sup>), *ma phacakaṁ* not being able to H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.5.

**phacit** [*from Arab. faḍīḥat?* cf. *Mr. phajitī*], *s. shame, disgrace* Vi 69.5; ~ *yāya* to disgrace, to dishonour H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.1; — *ifc.* **lajyā-**.

**phacet**, *s. = phacit* Bh 22<sup>b</sup>.4.

**pha-chi**, *adv. = phā-chi* P 38<sup>b</sup>.6\*.

**phat**, ~ *pulē* to tear asunder.

**phaṭaki** (*also spelt phatki*) [*cf. S. sphaṭika*], *s. crystal* V<sup>1</sup> 61<sup>b</sup>. — *phat* *takir id.* V<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.5.

**phat-si**, *s. a kind of pumpkin* (*kuṣmāṇḍaka*) B 34<sup>b</sup>.4; *phat-simā* the pumpkin plant *ib.* 5.

**phan-se** [*S. paṇasa*], *s. the bread-fruit-tree* CW 6.20.

**phaya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to support* Vi 163.22; *to bear, to endure* H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.5, *to resist* V<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.1; *ch-hm-yāke* ~ to rely upon... H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.2; *ch-g-s* ~ to seize hold of... B 34<sup>a</sup>.10.

**phaya**<sup>2</sup> (*phat-*, *else -l<sup>1</sup>*), *v. i. to be able* (*yāya* to do...) H<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.2. — *āmo upāy jinaṁ phayā* this device I can make use of B 63<sup>a</sup>.12; *phayān phayā-thē(ṁ)* to the utmost of one's ability H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.5; *pha-chi* — *id.* P 38<sup>b</sup>.6; *phakwo* *adv. to the best of one's ability* B 13<sup>a</sup>.9.

**phaya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. = phāya*<sup>1</sup> H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.4.

**phaya**<sup>4</sup> (-t), *v. t. = phuya*<sup>1</sup> Bh 58<sup>a</sup>.6\*.

**phayi**, *s. = phasi*<sup>2</sup> B 29<sup>b</sup>.1. — ~-*jawāl* a shepherd Vi 93.4.

**phal**<sup>1</sup> [*H. phaṭ yard*], *s. a verandah or pavillon* (*vedikā*) AH 25<sup>a</sup>; a sacrificial ground P 44<sup>a</sup>.5. — *ifc.* **jhyā-**.

**phal**<sup>2</sup> [*S.*], *s. fruit, result* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.4; ~ *biya* to bear fruits 59<sup>b</sup>.6. — *ifc.* **amp-**, **sisā-**.

**phal**<sup>3</sup>, *s. = pahal* B 26<sup>b</sup>.2.

**phal**<sup>4</sup>, *s. = pal*<sup>2</sup> N 25<sup>a</sup>.7.

**phalakē**, *see dhwok.*

**phalay** [*phal*<sup>2</sup>], ~ *juya* to bear fruits Vi 121.23.

**phalalapē** [*phal*<sup>2</sup>], *v. i. to bear fruits* H<sup>1</sup> 27<sup>a</sup>.1. — *phalalapayakē* *caus. to bear as fruit, to result in* C<sup>2</sup> 93; *phalalapakē id. ib.*

**phale**, *s. = phal*<sup>1</sup>(?) B 5<sup>a</sup>.10.

**phas**<sup>1</sup>, *s. air, wind* C<sup>1</sup> 267. — ~-*kha* a lie, falsehood B 57<sup>a</sup>.6. — *ifc.* **gwo-**.

**phas**<sup>2</sup>, = *phasi*<sup>2</sup> Bh 14<sup>a</sup>.1\*.

**pha-si**<sup>1</sup>, *s. = phat-si* B 34<sup>b</sup>.3.

**phasi**<sup>2</sup>, *s. a sheep* H<sup>1</sup> 50<sup>b</sup>.1. — ~-*dudu* milk of a sheep Vd 34<sup>a</sup>.6.

**phasi-gvāl**, *s. name of several trees* (*dhava, nanditaru*) Md 38<sup>a</sup>.7.

**phas-kan**, *s. a medicinal plant* Vd 46<sup>b</sup>.4. — ~-*ke* a broth made from this plant 47<sup>a</sup>.1.

**phaharṁ** [= *phanan?*], ~ *tāya* (-t) to split with a wedge H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.3, ~ *dāya id.* H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.2; ~-*pvāl* a split, made with a wedge *ib.*

**phanan**, *sa* ~ *yāya* to tear one's hair M 15<sup>a</sup>.8; ~ ~ *taya id.* Vi 160.14.

**phā**<sup>1</sup>, *s. a hog, boar* H<sup>1</sup> 72<sup>b</sup>.5. — *ifc.* **gū-**, **che-**, **mā-**.

**phā**<sup>2</sup>, *s. = pha(ṁ)* P 5<sup>a</sup>.7. — *ifc.* **la-**.

**phāṁ-gā**, *s. = phā-gā* AH 44<sup>a</sup>.

**phā-kākē** [*phāya*<sup>1</sup>], *v. t. to cut out* (*tongue*) N 51<sup>b</sup>.5; *to cut open* (*belly*) *ib.*

**phāku**, *adj. astringent* Vd 45<sup>b</sup>.2.

**phā-gā** [*phāya*<sup>3</sup> + *gā*], *s. a cloak* V<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.7.



**phā-chi**, *adv. very, in a high degree* C<sup>1</sup> 144; *phā-chin(am) id.* Ś 152<sup>b</sup>.3.

**phāt<sup>1</sup>** [*H. pāt a plank, board*], *cl-w.* Vi 116.22. — *~lwoha a flattened stone, a stone-slab* B 64<sup>b</sup>.5. — *ifc. lwoha-*.

**phāt<sup>2</sup>**, *~ ile a kind of ordeal* B 17<sup>b</sup>.6\*.

**phāḍalapē** [= *pho<sup>o</sup>*], *v. t. garbh ~ to bring about a criminal abortion* N 52<sup>a</sup>.7\*.

**phāya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to cut* M 33<sup>b</sup>.8, *to tear, to rend* B 57<sup>b</sup>.3; *to destroy (a friendship)* H<sup>2</sup> 3<sup>b</sup>.2.

**phāya<sup>2</sup>** (-t), *v. t. co ~ to urinate* N 44<sup>a</sup>.4; *khi ~ to relieve the bowels* H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.4.

**phāya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to cover* M 31<sup>b</sup>.2.

**phāya<sup>4</sup>** (*phāt-, else -l<sup>1</sup>*), *v. t. = phaya<sup>2</sup>* N 23<sup>a</sup>.5.

**phāyakē<sup>1</sup>** (*caus. of phāya<sup>1</sup>*) *to (suffer oneself to) be cut* M 33<sup>b</sup>.6.

**phāyakē<sup>2</sup>**, *caus. of phāya<sup>3</sup>* V<sup>2</sup>75<sup>a</sup>.7.

**phāl** [*M. phār*], *s. a ploughshare* B 54<sup>a</sup>.7.

**phi**, *s. sand* CW 2.3.

**phirñ**, *cl-w.: cāmal ni ~ two Yak-tails* Bh 14<sup>a</sup>.8\*.

**phikē** (*caus. of phiya<sup>2</sup>*), *to cause to be shrouded (ch-g-n in...)* B 27<sup>b</sup>.1.

**phi-pati**, *s. camphor (abhraka)* Md 33<sup>a</sup>.7.

**phi-bhurñ**, *s. a sand-bank (saikaṭa)* CW 2.3.

**phiya<sup>1</sup>** (-t or -l<sup>1</sup>?), *v. t. to let expire (time)* P 55<sup>a</sup>.7.

**phiya<sup>2</sup>** (-t), *v. t. to envelop, to fold up (ch-g-n in...)* Vd 15<sup>b</sup>.5; *to immerse (ch-g-s in...)* B 59<sup>a</sup>.2.

**phīl**, *s. menses* N 32<sup>a</sup>.1\*.

**phu<sup>1</sup>**, *s. the crown of the head* N 27<sup>a</sup>.3.

**phu<sup>2</sup>**, *~ khāya (-t), to get dark; evening is drawing nigh* N 29<sup>a</sup>.1. — *~khācakē id.* 22<sup>a</sup>.1\*.

**phu<sup>3</sup>**, *~ yāya to spit* N 44<sup>a</sup>.4\*.

**phui**, *s. = phasi<sup>2</sup>* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.10\*.

**phu-kij**, *s. a brother (gen.)* N 39<sup>a</sup>.8;

*mostly coll.: brothers* H<sup>1</sup> 96<sup>a</sup>.2. — *phu-kiñj id.* N 2<sup>a</sup>.4.

**phukē** = *phutakē* H<sup>2</sup> 73<sup>a</sup>.4.

**phu-ga**, *s. a pillow* Ś 166<sup>b</sup>.1.

**phurñga**, *s. = phu-ga* H<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.8.

**phut**, *wā ~ chināwo grinding one's teeth* Bh 162<sup>b</sup>.4\*.

**phutakē** (*caus. of phuya<sup>1</sup>*), *to destroy* Ś 152<sup>a</sup>.5, *to break (a promise)* Vi 171.13.

**phuṭi** [*cf. H. to be separated*], *s. a drop; only ifc. Iarñkha-, hi-*.

**phu-daññ**, *s. satiety (trṭpti)* AH 50<sup>a</sup> (phudang).

**phupa** [*phu(-kij)*], *s. a brother* N 38<sup>a</sup>.7.

— *~kijā id.* 40<sup>a</sup>.4. — *~kiñj id.* 39<sup>a</sup>.6. — *ifc. kijā-*.

**phu-phu**, *~ dhāya to pant, to gasp* Ś 155<sup>b</sup>.3\*.

**phuphulapē**, *v. i. a symptom of disorder in the bowels (flatulence?)* Vd 12<sup>a</sup>.4\*.

**phubā**, *s. a drinking-vessel(?)* B 55<sup>b</sup>.10\*.

**phuya<sup>1</sup>** (-t), *v. i. to perish, to be destroyed* C<sup>1</sup> 140, *to be consumed, to be wasted* H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.3. — *v. t. to destroy* Bh 113<sup>a</sup>.7, *to ruin* B 2<sup>a</sup>.9.

**phuya<sup>2</sup>**, *v. t. = phaya<sup>1</sup>(?)* V<sup>1</sup> 52<sup>a</sup>.5\*.

**phuya<sup>3</sup>** (*phut-, else -l<sup>1</sup>; fifth form, espec. after ma, mostly phu; 1st form a few times in N phulam*), *v. i. = phaya<sup>2</sup>* H<sup>2</sup>20<sup>b</sup>.5; *phuwon phuwō-thēm to be best of one's ability* Bh 165<sup>b</sup>.2.

**phuyakē**, *v. t., dāman ~ to make good the expenses* N 28<sup>a</sup>.3.

**phulī** [*H. phullī anything swollen or S. phuliñga syphilis?*], *~kachu a kind of cutaneous disease* Vd 30<sup>a</sup>.1. — *ifc. bis-, yas-*.

**phu-sa**, *s. the hair on the crown of the head* CW 8.75.

**phusalapē** [*M. phusiā one who whispers; a deceiver; one who speaks falsely*], *v. t. to speak falsely to, to deceive (with words)* Bh 63<sup>a</sup>.3.



**phusi**, *s.*; *ifc.* **mikhā-**.  
**phək**, ~ *tuya* (-t), *to sit down* H<sup>2</sup> 86<sup>a</sup>.1; ~ *tucakē caus.* Bh 108<sup>b</sup>.1, ~ *tutakē id.* Vd 50<sup>a</sup>.3.  
**phəkē** [phenē], *v. t. to tear asunder* H<sup>1</sup> 30<sup>b</sup>.3.  
**phętak**, *s. a kind of weapon (bow?)* Vi 158.13\*.  
**phenakē**, *caus. of phenē* H<sup>2</sup> 17<sup>b</sup>.6.  
**phenē**, *v. t. to tear asunder* H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.3, *to break off* N 10<sup>b</sup>.4; *to release (by tearing the bonds)* B 40<sup>b</sup>.3; *phesēm woya to evade* N 16<sup>b</sup>.7. — *fig.: to affect deeply* B 49<sup>b</sup>.6; *prācitt ~ to do penance* Vi 44.6.  
**pheya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to lick* H<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.4.  
**pheya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t.*, *pyās ~ to quench the thirst* H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.2.  
**pheya**<sup>3</sup>, *v. t.* = *phaya*<sup>3</sup> Bh 179<sup>a</sup>.4\*.  
**pheyakē** (*caus. of pheya*<sup>1</sup>?), *to administer medicine (of a half-liquid state)* Vd 24<sup>b</sup>.6.  
**pher** [*rust. H. again*], ~ *yāya to repeat* Ś 153<sup>b</sup>.4; *ch-g ~ helē to exchange for...* N 24<sup>a</sup>.3\*.  
**phelakē**, *v. t.*, *see dhwok*.  
**phelā**, ~ ~ *tu(k) adv. very much(?)* B 55<sup>b</sup>.5,6\*.  
**pherāt** [*H. a walk; visit*], ~ *wonē to visit, to attend (ch-g-s to...)* B 17<sup>b</sup>.7.  
**phaisi**, *s.* = *phasi*<sup>2</sup> Md 62<sup>a</sup>.1.  
**pho**<sup>1</sup>, ~ *ni phonē to beg urgently* Bh 22<sup>a</sup>.7.  
**pho**<sup>-2</sup> (*phosēm only*), *v. t. to resolve, to decompose (laṃkhas in water)* Vd 11<sup>b</sup>.5.  
**pho**<sup>3</sup>, **phowo**, *5th form of phaya*<sup>2</sup> (= *phu, phuwo*) H<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.4.  
**pho-gi(r̄m)** [phonē], *s. a beggar* M 9<sup>a</sup>.3. — *ifc.* **jācak-**.  
**phoj** [*cf. Mr. pauja from Arab. fauǧ*], *s. an army* H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.1. — *ifc.* **sainy-**.  
**phot**, ~ *cālē to reach; to hit* H<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.3.  
**phoḍalapē** [*M. phor*], *v. t. to break,*

*to smash* V<sup>1</sup> 2<sup>b</sup>.2; *biśvās ~ to abuse one's confidence* N 15<sup>b</sup>.8.

**phonakē**, *caus. of phonē* Bh 172<sup>a</sup>.1.  
**phonē**, *v. t.*, *ch-hm-yāke ~ to ask, to beg (something) of...* V<sup>2</sup> 30<sup>a</sup>.2; *ch-hm-yāta ~ biya to give as a present to...* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.7.

**phopa**, *s.* = *phupa* N 17<sup>a</sup>.1\*.  
**phol**<sup>1</sup> [*H. phul flower, blossom*], *s. a blossom* Ś 157<sup>b</sup>.2. *gen. cl-w. (for flowers)* B 15<sup>a</sup>.3. — *ifc.* **madan-, madhan-**.

**phol**<sup>2</sup> [*M. phor to break, to smash*], *s. destruction* Bh 128<sup>b</sup>.2; ~ *juya to be destroyed, to perish* H<sup>2</sup> 20<sup>a</sup>.2, *to be wasted (effort)* 38<sup>b</sup>.7.

**phoray** [*M. phor to break*], ~ *yāya to break (a fortification)* H<sup>2</sup> 106<sup>a</sup>.1.

**pho-si**, *s. Hibiscus mutabilis* Md 29<sup>b</sup>.1.

**phyācakē** (*caus. of phyāya*) *to redeem* N 20<sup>a</sup>.5\*.

**phyā-phal**, *adj. flat-nosed* AH 39<sup>a</sup> (*phyāphulu*).

**phyāya** (-t), *v. t. to bring (as an offering)* B 39<sup>a</sup>.10, *to give (as a payment)* N 7<sup>b</sup>.4.

**phvā-** (-t or -l<sup>1</sup>? *only*: *phvāñāwo*), *see kwo, du*.

**phvāya** (-t), *v. i.* = *phaya*<sup>2</sup> N 5<sup>b</sup>.4.

## b.

**ba**<sup>1</sup>, *s. soil, ground* H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.5. — *ifc.* **cho-**.

**ba**<sup>2</sup>, *s. half* (= *bā*<sup>2</sup>) Ś 143<sup>a</sup>.5; *gen.:* *ba chi* V<sup>1</sup> 93<sup>b</sup>.1.

**ba**<sup>3</sup>, ~ *thēlē to anoint* H<sup>2</sup> 46<sup>b</sup>.5; ~ *thēlakē caus.* H<sup>1</sup> 89<sup>b</sup>.2; ~ *thilakē id.* H<sup>3</sup> 20<sup>b</sup>.9\*.

**bar̄n-cho-lā**, *s. the month Vaiśākha* CW 1.49.

**bar̄m̄ś** [*S. vaṃśa*], *s. offspring* B 22<sup>a</sup>.6.

**bak**<sup>1</sup> [S.], *s. a crane* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.7.  
**bak**<sup>2</sup>, *s. a bundle, bunch(?)* Ś 145<sup>a</sup>.3.  
**bakaci** [H. bakcā], *s. a medicinal plant* (candralekhā Md) Vd 32<sup>b</sup>.3.  
**bakan**, *s. a medicinal plant* Vd 46<sup>b</sup>.1.  
**ba-kāy**, *s. = bā-°* V<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.2\*.  
**bak-sī**, *s. a kind of plant* (mahā-nimba) Md 9<sup>a</sup>.4. ~-sē *id. (?)* Vd 36<sup>b</sup>.3.  
**bakhat** [H. vaqt from Arab.], *s. time* P 16<sup>a</sup>.3.  
**bakhān** [M. a tale, narrative], *s. news* B 55<sup>a</sup>.4.  
**ba-khunī**, *s. mod. = bal-khunī* H<sup>2</sup> 107<sup>b</sup>.1.  
**barṅk**, ~ *puya to bow down respectfully* Vi 19.12\*.  
**bac**<sup>1</sup> [M.], *s. a word, utterance* H<sup>3</sup> 28<sup>a</sup>.10.  
**bac**<sup>2</sup> [H.], *s. the orris-root* Vd 31<sup>b</sup>.3.  
**bacan** [S. vacana], *s. a word, utterance* V<sup>1</sup> 13<sup>b</sup>.2; ~ *biya to send word* Ś 160<sup>a</sup>.4; ~ *thwol able to speak* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.1. — *ifc. śrāp-*.  
**bacay** [M. bacab to escape], ~ *juya to escape* B 60<sup>b</sup>.3.  
**bacalapē**, *v. t. = bañcalapē* H<sup>1</sup> 47<sup>b</sup>.1.  
**bachā**, *s. a spear* Vi 159.14\*.  
**baji**, *s. rice or grain [flattened]* H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.5. — *ifc. tāya-*.  
**baji-hluyā**, *s. a rice-mortar* V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.6.  
**bajr** [S. vajra], *s. a precious stone* V<sup>1</sup> 1<sup>a</sup>.6. — ~-malak *a thunder-clap* H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.4.  
**bañcan(ā)** [S. deception, fraud], ~ *yāya to deceive, to cheat* H<sup>2</sup> 108<sup>a</sup>.8.  
**bañcalapē** [S. vañc-], *v. t. to deceive, to cheat* H<sup>3</sup> 39<sup>b</sup>.7.  
**ba-tāya**, *v. t., bo ~ to divide* N 37<sup>b</sup>.5\*.  
**batīs** = *battīs* V<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.5.  
**batuk**, *s. = bastuk* M 9<sup>a</sup>.7\*.  
**batt**<sup>1</sup> [*cf. S. vartaka*], *s. a quail* Vd 5<sup>b</sup>.6.  
**batt**<sup>2</sup>, *s. = bastr* P 33<sup>b</sup>.7\*.  
**battīs** [H.], *num. thirty two* V<sup>1</sup> 86<sup>a</sup>.6.

**bathān** [M. an enclosure for cattle], *s. a herd, flock* CW 7.17. — ~-kisi *elephant(s), who belong(s) to the herd* H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.2. — *ifc. kisi-, calā-, dhwol-, bwohal-, misā-, saḍa-*.  
**baḍ**<sup>1</sup> [= bal<sup>5</sup>], *s. dishonest dealing* N 24<sup>a</sup>.9. *baḍan kāya to practise usury* 7<sup>a</sup>.5; *baḍan kāwo mi a usurer* 48<sup>b</sup>.3.  
**baḍ**<sup>2</sup>, *s. = bal<sup>1</sup> N 41<sup>a</sup>.4 (baḍan)\*.*  
**baḍan** [S.], *s. a face* V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.4.  
**baḍasācan** [bal<sup>5</sup>], *by fraud* N 41<sup>b</sup>.3\*.  
**baḍahar** [H. baḥhal, baḥhar], *s. name of a fruit* (lakuca) Md 42<sup>b</sup>.7.  
**badā** [H. baḍā], *adj. great* Ś 161<sup>a</sup>.7.  
**badāyi** [H. baḍāi greatness], *s. manhood, manly courage* H<sup>3</sup> 57<sup>b</sup>.9\*.  
**baḍi**, *s. a share, partition* N 38<sup>b</sup>.7. ~ *thaya to divide* V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.3; ~ *thasēm biya to distribute* N 37<sup>b</sup>.7. — ~-bamtā *a share* N 17<sup>b</sup>.7.  
**baḍiyār**, *s. name of a plant, the root of which is used medicinally* Vd 23<sup>b</sup>.2. — ~-hā 41<sup>a</sup>.3.  
**bad-khunī**, *s. = bal-°* H<sup>2</sup> 10<sup>a</sup>.1.  
**badh** [S. vadha a killer, slayer], ~ *yāya to kill, to slay* V<sup>2</sup> 44<sup>a</sup>.6.  
**badhay** [H. badhāi increase, development], ~ *juya itrs. to develop, to increase* M 6<sup>a</sup>.5; ~ *yāya trs. id.* H<sup>3</sup> 23<sup>a</sup>.5.  
**badhar** [S. vadhri], *adj. one whose testicles have been cut out* N 30<sup>b</sup>.6\*.  
**ban** [S. vana], *s. a wood, forest* H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.3. — *ifc. ghās-, hnal-pot-*.  
**banaj** [H.], *s. trade, bussiness, commerce* V<sup>1</sup> 96<sup>b</sup>.6, *merchandise* N 21<sup>a</sup>.7. ~ *woya to go out on business* H<sup>3</sup> 22<sup>b</sup>.5; ~ *choya to send out on b°* B 54<sup>b</sup>.7; ~ *jjāya to carry on trade* 1<sup>b</sup>.5; ~ *jwoya id.* N 24<sup>a</sup>.9; *ch-g ~ yāya to deal in...* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.8. — *ifc. woho-, sala-*.  
**banajāl**, *s. = banijāl* N 11<sup>a</sup>.3.  
**banabaj** [S. \*vanavrajā], *s. an inhabitant of the woods* N 26<sup>b</sup>.3.  
**banāntar** [S. vanāntara the interior of a wood], *s. a wood* H<sup>1</sup> 93<sup>b</sup>.2.

**bani**, *s.* = banik V<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.1.  
**banik** [S. banij], *s.* a merchant Vi 18.5. — ~-putr *the son of a merchant* Vi 84.33.  
**banijāl** [H. banjārā *grain-merchant*], *s.* a merchant B 2<sup>a</sup>.2. — *ifc.* sala-.  
**baniyā** [H. banyā *a grain-seller*], *s.* a merchant V<sup>2</sup> 66<sup>a</sup>.7. — ~-cā *the son of a merchant* Ś 143<sup>a</sup>.2. — baniyāni *s.* the wife of a merchant V<sup>2</sup> 17<sup>b</sup>.6. — ~-tīri *id.* H<sup>2</sup> 100<sup>a</sup>.5.  
**baniyāl**, *s.* = banijāl B 65<sup>a</sup>.12.  
**baṁtā** [ba-tāya], baḍi ~ thaya *to divide* N 40<sup>a</sup>.4. — baḍi baṁtālapē *id.* 39<sup>b</sup>.6.  
**bandak** [S. bandhaka], *s.* a pledge N 8<sup>a</sup>.5; ~ te *to give as a pledge* 19<sup>b</sup>.7; ~ jwonē *to take as a pledge* 20<sup>a</sup>.5.  
**bandanā** [S. vandanā], ~ yāya *to worship* H<sup>2</sup> 78<sup>a</sup>.1.  
**bandāb**(?), *s.* a bridegroom(?) N 38<sup>a</sup>.4\*.  
**bandh<sup>1</sup>** [S. connection], *s.* connection; mode, manner Ś 157<sup>a</sup>.2.  
**bandh<sup>2</sup>** [S. bond, tie], yāya *to bar, to block up* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.7.  
**bandh<sup>3</sup>** [S. —, damming up], *s.* a dike for regulating the irrigation (setu) N 27<sup>b</sup>.2.  
**bandhan** [S. s. binding], ~ yāya *to bind, to tie* Bh 83<sup>b</sup>.4.  
**bandhalapē** [bandh], *v. t.* to bind, to tie, to fetter Bh 54<sup>b</sup>.6.  
**bandhi** [S. bandhin *adj.* binding], ~ yāya *to imprison* H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.2; ~ taya *id.* H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.8.  
**bandhiyā**(?), *s.* a (war-)prisoner N 19<sup>b</sup>.8\*.  
**bandhu** [S.], *s.* a kinsman H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.7. — ~-jan *kinsmen* 60<sup>b</sup>.5.  
**bapā**, *s.* a box, chest (mañjūṣā) AH 61<sup>a</sup>.  
**ba-pāyak** [ba<sup>1</sup>?], *s.* infantry H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.8.  
**bap-cā**, *s.* a wag-tail AH 34<sup>b</sup>.  
**bab**, *s.* = babu CW 8.31 (*gen.*: babyā).

**babā** [bā<sup>1</sup>], *s.* a father N 2<sup>a</sup>.4; tawo ~ a paternal uncle 2<sup>b</sup>.4 (tabām). — ~-gotr *relatives on the father's side* 30<sup>a</sup>.8.  
**babī**, *s.* a relative, kinsman N 33<sup>a</sup>.2. — ~-got(r) *distant relations* N 31<sup>a</sup>.7. — *ifc.* tharṁkāḍi-.  
**babu**, *s.* a father H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.5. — ~-ju *id.* B 17<sup>a</sup>.2. — *ifc.* mām-, sasal-.  
**babyah**(?), ~ te *to treat with contempt* N 46<sup>b</sup>.6\*.  
**bahmaṇī**, °hmuṇī [cf. Mr. bā-mhaṇī], *s.* a brahman H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.4.  
**bay** [S. vyaya], *s.* expense, expenditure N 16<sup>a</sup>.8, pay, salary H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.4. — ~biya *to defray the expenses* H<sup>3</sup> 46<sup>a</sup>.11; ~ yāya *id.* N 40<sup>a</sup>.5, to spend (much) money 49<sup>a</sup>.6; ~ yāk-hma *a spendthrift* C<sup>1</sup> 119.  
**bayal** [cf. H. ber], *s.* jujube (badara) C<sup>1</sup> 212. — ~-se *id.* Vd 24<sup>b</sup>.3.  
**bayas** [S.], *s.* age H<sup>2</sup> 44<sup>b</sup>.7.  
**bal<sup>1</sup>** [S.], *s.* power, strength Ś 160<sup>b</sup>.2; ~ lāk *vigorous* H<sup>2</sup> 88<sup>b</sup>.4. balan *adv.* by force N 41<sup>a</sup>.3; ~ kāya *to rape, to violate* *ib.* 6.  
**bal<sup>2</sup>** [H. bār, bār margin, fence], *s.* a border, land-mark N 28<sup>b</sup>.3. — *ifc.* bu-.  
**bal<sup>3</sup>**, *s.* hut made of leaves CW 4.3.  
**bal<sup>4</sup>** [S. vara], *s.* a gift, present B 50<sup>a</sup>.2.  
**bal<sup>5</sup>** [H. crookedness], balan ciñā *false* H<sup>2</sup> 66<sup>a</sup>.1.  
**bal<sup>6</sup>** [H. bar up, out; from Pers.], ~ hluya *to lift* H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.1\*.  
**bal<sup>7</sup>**, *s.* = bel H<sup>1</sup> 22<sup>b</sup>.1\*.  
**baratini**, *s.* ointment Vd 15<sup>b</sup>.3.  
**bal-adhikār** [S. balādhikār *rape*], ~ yāya *to rape, to violate* B 52<sup>a</sup>.12.  
**balahni**, *s.* evening H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.1.  
**balabant** [S.], *adj.* vigorous, powerful H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.1.  
**balā**, *s.* an arrow B 47<sup>a</sup>.11. — ~-cin *a butt, mark* AH 51<sup>b</sup> (-ching). — ~-thu = ~ Vi 34.16; balā khu thu *six arrows* Bh 114<sup>a</sup>.4. — *ifc.* kām-.



**balātkār** [S.], *s. employment of force* H<sup>2</sup> 82<sup>a</sup>.2.

**balābal** [S.], *s. strength and weakness, weak and strong points* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.5.

**bali**<sup>1</sup> [S.], *s. a gift, offering* H<sup>3</sup> 47<sup>b</sup>.8.

**bali**<sup>2</sup> [*cf. S. vaḍīṣa*], *s. a fish-hook* AH 20<sup>b</sup>.

**balikhā** [*H. barkhā*], *s. the rainy season* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.10. — *~lamkha rain-water* Vd 13<sup>a</sup>.2\*.

**balum-simā** [S. varuṇa name of a tree?], *s. a plant (tiktaśāka)* CW 6.12.

**balobal**, *s. = balābal* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.11.

**bal-khu**, *s. = °-khunī* B 3<sup>a</sup>.9.

**bal-khunī**, *s. a pigeon* H<sup>1</sup> 13<sup>b</sup>.2. — *~khi pigeon-dung* Vd 38<sup>b</sup>.5. — *~che a dove-col* CW 4.10. — *ifc. prajā-, rājā-*.

**bartamān** [S. existing], *~ juya to live, to exist* Vi 101.26, *~ yāya to earn one's livelihood* 112.19; *samay ~ yāya to wait (and see)* H<sup>2</sup> 104<sup>b</sup>.4.

**bartalapē** [S. vart-], *v. i. to be, to exist* C<sup>2</sup> 137. — *bartalapayakē caus. to behave oneself* C<sup>1</sup> 276.

**bardhamān** [S. increasing], *~ juya to increase (itrs.)* C<sup>1</sup> 185; *~ yāya to set a-going* H<sup>3</sup> 48<sup>a</sup>.7.

**barṇ** [S.], *s. colour* H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.1; *a caste* N 9<sup>b</sup>.2.

**barṇā** [S. varṇanā description], *~ hlāya to describe* Bh 184<sup>b</sup>.5.

**bal-se**, *s. a medicinal plant* Vd 23<sup>a</sup>.4.

**bas** = *basā* C<sup>2</sup> 191; *bas for basas* V<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.2.

**basalapē** [S. vas-], *v. i. to live, to dwell, to stay* H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.5, *gen.: basalapam conē id.* H<sup>1</sup> 86<sup>a</sup>.2.

**basā** [S. vaśa will, desire], *ch-hm-yā basās conē to be in the power or under the influence of...* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.1, — — *wonē id.* H<sup>1</sup> 5<sup>b</sup>.1, — — *juya id.* H<sup>2</sup> 26<sup>b</sup>.5; — — *taya to bring* — — H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.9, — — *wonakē id.* H<sup>1</sup> 5<sup>a</sup>.2; *śokayā basās bi-jyāya to be over-*

*powered by grief* M 24<sup>b</sup>.3; *thawo basā yāya to subdue, to subjugate* H<sup>2</sup> 42<sup>b</sup>.1.

**bastu** [S.], *s. a thing, object* V<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.6; *biya ~ what is to be given* H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.3, *dāya ~ a measure, an instrument for measuring* N 48<sup>b</sup>.3.

**bastr** [S.], *s. a garment, dress* H<sup>1</sup> 90<sup>a</sup>.3. — *ifc. kāpaḍ-*.

**basy** [S. vaśya subdued], *ch-hm-yā ~ yāya to be in one's power* V<sup>2</sup> 15<sup>b</sup>.3; *basyas taya to get in one's power* H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.1.

**bahani**, *s. evening* B 17<sup>a</sup>.5.

**bahal** [*cf. bahalapē*<sup>2</sup>], *~ juya to be used (yāya to do a thing)* Vi 20.31, *~ yāya id.* 93.5; *~ yāna(m) joya to subsist on* N 26<sup>b</sup>.3.

**bahalapē**<sup>1</sup> [*M. bah to flow*], *v. i. to flow (water)* H<sup>3</sup> 13<sup>a</sup>.1, *to blow (wind)* Bh 84<sup>b</sup>.1, *to beat (pulse)* Vd 44<sup>a</sup>.6. *bahalapam choya to let swim* Vi 140.14.

**bahalapē**<sup>2</sup>, *v. i. = behalapē* H<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.8.

**bahili**<sup>1</sup>, *adj. barren* Ś 145<sup>a</sup>.4.

**bahili**<sup>2</sup> [*cf. S. vihāra*], *s. a sanctuary, temple* H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.4.

**bahuli**, *s. a kind of musical instrument* Vi 151.2\*.

**bā**<sup>1</sup>, *s. a male (bird or animal)* H<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.4; *a father* B 33<sup>b</sup>.4.

**bā**<sup>2</sup>, *s. half* B 57<sup>a</sup>.8; *bā la chi half a month* P 56<sup>a</sup>.6.

**bā**<sup>3</sup>, *s. = ba*<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.2.

**bā**<sup>4</sup>, *s. for cakhabā* V<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.2.

**bārn-lā-hma**, *adj., mod. = bān-lāk* Ś 157<sup>a</sup>.7.

**bā-kāy**, *s. father and son* V<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.2.

**bākār**, *s. = bāhākār* Vd 1<sup>b</sup>.6\*.

**bāki** [*H. bāqī from Arab.*], *s. a rest, remnant* H<sup>3</sup> 13<sup>b</sup>.1.

**bā-kos**, *s. half a krośa* P 12<sup>b</sup>.3.

**bā-kwokha**, *s. a male crow* H<sup>2</sup> 65<sup>b</sup>.8.

**bāky** [S. vākya], *s. a word, speech* Ś 159<sup>a</sup>.3.



**bākhan(ā)** [*f.* bakhān], *s.* an ancient tale, story of the past (purāṇa) AH 15<sup>b</sup>.

**bā-khel**, *s.* half waste land (ardhakhila) N 28<sup>a</sup>.5\*.

**bā-guṇ**, *s.* manly virtue B 43<sup>a</sup>.3.

**bāgo** [*mod.* = bā-gwol], *adj.*, ~hma crippled, mutilated AH 39<sup>a</sup>.

**bāgh<sup>1</sup>** [*M.*], *s.* a tiger B 49<sup>b</sup>.5. — ~chālā a skin of a tiger H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.8.

**bāgh<sup>2</sup>**, *s.* a flute M 4<sup>a</sup>.7\*.

**bā-għali**, *s.* half a gharī, twelve minutes M 19<sup>a</sup>.7.

**bā-cal-khunī**, *s.* a male sparrow B 31<sup>b</sup>.12.

**bā-cā<sup>1</sup>**, *s.* midnight B 62<sup>b</sup>.9.

**bācā<sup>2</sup>** [*S.* speech], ~ yāya to negotiate H<sup>3</sup> 52<sup>a</sup>.3; ~ biya to give notice N 23<sup>b</sup>.3. — *ifc.* **abhay-**.

**bā-cāti**, *s.* midnight (= bā-cā) B 44<sup>b</sup>.5.

**bāj**, *s.* = byāj N 23<sup>b</sup>.4.

**bājan** [*H.* poel.], *s.* a musical instrument CW 1.68; ~ thātakē to let play a musical instrument Ś 169<sup>b</sup>.5, ~ hātakē *id.* 169<sup>b</sup>.2; ~ thāk a musician N 45<sup>a</sup>.6; ~ thāwo a Gandharva CW 1.5.

**bā-ju** [bā<sup>1</sup>], *s.* a father B 52<sup>b</sup>.5.

**bājhā**, ~ woñ-hma(?) a middle aged widow in red clothes (kātyāyanī) AH 37<sup>b</sup> (bājhāwangmha).

**bāñchā** [*S.* wish], ~ yāya to wish H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.3; ch-hm-yā ~ julam it is the wish of..., ... has the wish M 2<sup>b</sup>.8.

**bāt<sup>1</sup>** [*S.* vāta], *s.* wind H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.2, wind as one of the humours of the human body Vd 10<sup>a</sup>.5. — ~log a disease, arising from a disordered state of the wind in the body CW 8.48. — ~loy *id.* Vd 22<sup>a</sup>.2. — ~jwol fever, arising from .... 2<sup>a</sup>.1.

**bāt<sup>2</sup>** [*M.*], *s.* a path, road N 42<sup>a</sup>.1\*.

**bāt<sup>3</sup>**, *s.* = wāt V<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.4. — ~kut *id.* CW 1.58.

**bātrā** [*S.* vārtā], *s.* report, news Bh 91<sup>a</sup>.1.

**bāḍ<sup>1</sup>** [*H.* bār], *s.* a fence N 28<sup>b</sup>.4.

**bād<sup>2</sup>** [*S.* vāda], ~ yāya to speak, to talk B 34<sup>b</sup>.12; ~ lvāya to argue 35<sup>b</sup>.7; ~ bibād yāya *id.* H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.1.

**bā-da** [da], *yes may-be* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.6\*.

**bādapo**, *s.* name of a medicinal plant Vd 55<sup>a</sup>.1.

**bādī<sup>1</sup>** [*H.* wicked person], ch-g-s ~ yāya to injure, to damage a thing N 41<sup>a</sup>.3,5\*.

**bādī<sup>2</sup>** [*S.* vādin], *s.* a plaintiff N 9<sup>b</sup>.7.

**bādy** [*S.* vādya], *s.* a musical instrument Ś 167<sup>b</sup>.7.

**bādhalapē** [*H.* bādḥā increase, progress], *v. i.* to prosper N 29<sup>b</sup>.6, to increase 25<sup>b</sup>.1. — bādhalapayakē *caus.* to make prosper 36<sup>b</sup>.5, to increase, to add to 25<sup>b</sup>.2; dharm ~ to do one's duty 52<sup>a</sup>.4.

**bādḥā** [*S.* bādḥā injury, damage], ~ yāya to hurt, to injure V<sup>1</sup> 69<sup>b</sup>.6.

**bān<sup>1</sup>** [*S.* vāṇa], *s.* an arrow Bh 99<sup>a</sup>.7.

**bān<sup>2</sup>** [*H.* character —], *s.* only *ifc.* (having the character of): **cwok-**, **pyāla-**, **hma-**.

**bānar** [*S.* vānara], *s.* a monkey H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.6.

**bāṇi** [*cf.* *S.* vaṇij], *s.* a merchant H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.1. — ~putr the son of a merchant H<sup>2</sup> 46<sup>b</sup>.4.

**bāṇik**, *s.* = bāṇi H<sup>1</sup> 89<sup>b</sup>.3.

**bāṇē**, *v. t.* to use, to wear (apparel); or: to wash(?) N 25<sup>a</sup>.3.

**bāndhab** [*S.* bāndhava], *s.* a relative, kinsman H<sup>1</sup> 34<sup>b</sup>.3.

**bān-lāk**, *adj.* handsome, beautiful B 40<sup>a</sup>.1. — bān-lākē *v. t.* to make beautiful H<sup>2</sup> 81<sup>b</sup>.3.

**bā-hni**, *s.* noon B 47<sup>b</sup>.11.

**bāp** [*M.*], *s.* a father N 6<sup>a</sup>.2. — ~ajā forefathers 2<sup>a</sup>.6. — *ifc.* **ajā-**.

**bābā** [bā], *s.* 1) "father"; used only as a vocative: o venerable one B 52<sup>b</sup>.3. — 2) brother, only *ifc.* **abu-**.

**bā-milā**, *s.* half a milā Vd 50<sup>a</sup>.3; bā-melā *id.* 38<sup>b</sup>.4.

**bā-hma** [bā], *s. the (lower) half of the body* Vi 159.14.

**bāya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to move* V<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.6\*.

**bāya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to be, to stay somewhere* V<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.6.

**bāya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to go to pieces* H<sup>1</sup> 52<sup>a</sup>.1, *to separate* B 57<sup>a</sup>.7.

**bāyak**, *s. = pāyak (clerical error?)* V<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.6\*.

**bāyal**, *s. = pāyal* AH 43<sup>b</sup>.

**bāyī** [*cf. Mr. bāī a term for respectful compellation for one's mother or an elderly female*], *adj. aged* N 46<sup>b</sup>.7\*.

**bāyu** [S.], *s. wind* H<sup>2</sup> 97<sup>b</sup>.5.

**bāyu(wo)** [bāya<sup>2</sup>], *s. a being, person* V<sup>1</sup> 123<sup>b</sup>.2.

**bāyub**, *s. = bāyu* Bh 33<sup>a</sup>.3.

**bāl**<sup>1</sup> [*H. bār day, time*], *s. a day* V<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.6; ~ *hnin every day* Vi 143.35, *bālaṃ id.* Vd 4<sup>b</sup>.5; *swo-bāl thrice* Vi 33.33; *bāl chi-toṃ some time* N 38<sup>b</sup>.8. — *bāl-chi the first lunar day* AH 10<sup>b</sup>. — *ifc. tithi-*.

**bāl**<sup>2</sup>, *s. a kind of lotus (śrīvāsa)* Md 27<sup>a</sup>.7.

**bāl**<sup>3</sup> [*cf. H. bār a load, burden; from Pers.*], *s., only ifc. khwobhi-, larīn-kha-, hi-*.

**bāl**<sup>4</sup> = *bād*<sup>2</sup>: ~ *lvāya* B 35<sup>a</sup>.10.

**bālak(h)** [S. *bālaka*], *adj. young* C<sup>1</sup> 296. — *s. a boy* H<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.5, *a young animal* Vi 35.6; *boyhood* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.1.

**bālatu**, *see bālē*.

**bāraṃbār** [*H.*], *adv. continually, again and again* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.5, *by degrees* H<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.3.

**bāralapē** [*H. bār a fence* —], *v. i. ch-hm-n to withdraw from..., to keep aloof* N 32<sup>b</sup>.1.

**bā-lā**<sup>1</sup>, *s. half a month* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.6.

**bā-lā**<sup>2</sup> [lā], *perhaps* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.6\*.

**bālād**, *s. name of a plant (bhallātākī)* Md 17<sup>a</sup>.7.

**bāli**<sup>1</sup> [*H. bārī*], *s. a cotton-field* B 38<sup>b</sup>.10. — ~ *thuwāl the owner of a cotton-field ib\**.

**bāli**<sup>2</sup> [*M. bāri young, tender*], *adj. under age* N 4<sup>a</sup>.7. *s. a child* 17<sup>b</sup>.6.

**bālē**, *v. t. to mix, to blend (ch-g-n or ch-g-wo with...)* Bh 31<sup>b</sup>.1. — *cikan ~ a kind of ordeal* B 17<sup>b</sup>.6.

**bās**<sup>1</sup> [S. *vāsa*], *s. an abode* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.8. ~ *biya to give shelter* V<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.5; ~ *yāya to make a stay, to take rest* B 49<sup>b</sup>.3; ~ *conē to stay (for a longer space of time)* 12<sup>a</sup>.11.

**bās**<sup>2</sup> [S. *vāsas*], *s. clothes* N 41<sup>a</sup>.4\*.

**bā-saḍa-cā**, *s. a horse-colt* B 33<sup>a</sup>.9.

**bāsanā** [*H. bāsnā smell*], *ch-g-yā ~ kāya to smell at...* Ś 162<sup>a</sup>.5.

**bā-sā**, *s. a bull* N 28<sup>b</sup>.5.

**bāsiris**, *adv. = bāhilis* Vi 145.30\*.

**bāhan** [S. *vāhana*], *s. a vehicle* H<sup>2</sup> 112<sup>a</sup>.6.

**bāhalapē** [S. *vāhaya-* (*caus. of vah-*) *to cause to bear; to keep going*], *v. t. to transport* N 21<sup>b</sup>.6; *krśān ~ to be engaged in agriculture* 19<sup>b</sup>.3.

**bāhā**, *s. = bāhu* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.5.

**bāhākār**, *s. hiccup* Vd 4<sup>b</sup>.3\*.

**bāhāl**, *s. a shoulder* Vi 159.13.

**bāhik**<sup>1</sup> [S. *vāhika*], *s. a carrier* N 21<sup>b</sup>.7.

**bāhik**<sup>2</sup> [S. *bāhika being outside*], *adv. (mostly: bāhikan(aṃ)) besides, for the rest* N 34<sup>b</sup>.5; *ch-g ~ besides...* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.1; *ch-hm ~ meb...ma no other than...* Ś 163<sup>b</sup>.2.

**bāhiri** [*H. bāharī exterior, outer*], *adv., ch-g ~ out of...* P 12<sup>b</sup>.2; ~ *yāya to get outside* N 30<sup>b</sup>.3. — *usually: bāhiris; ch-g(-yā) ~ out of...* B 51<sup>b</sup>.1, *outside...* H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.5.

**bāhu** [S.], *s. an arm* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.2.

**bi**<sup>1</sup>, *s. a serpent* H<sup>3</sup> 59<sup>b</sup>.5. — *ifc. āyal-, dal-, dhaban-, hnas-, bolo-, mā-, sākhāl-*.

**bi**<sup>2</sup>, *adv. aside: ~ kañāwo swoya to glance at* CW 8.72. — ~ *phiya (-t) to turn off* M 30<sup>a</sup>.8. — *netr ~ boya to take the eyes off* Bh 72<sup>a</sup>.6.

**bi-ujhā**, *s. snake-catcher* (ahitu-ṇḍika) N 11<sup>a</sup>.5.

**bikār** [S. vikāra *change* —], ~ lāya *to be disappointed* H<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.3; ~ yāya *to change, to alter* H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.11.

**bikāsamān** [s. bikāsalapē], ~ yāya *to open (eyes)* Ns 2<sup>a</sup>.2.

**bikāsalapē** [S. vi-kāś *to appear, to become visible*], *v. i. to bloom* Ns 2<sup>a</sup>.2.

**bikṛti** [S. *change, alteration*], ~ lāya *to fail, not succeed* H<sup>2</sup> 22<sup>a</sup>.2.

**bikri** [S. vikraya *sale*], ~ yāya *to sell* Vi 21.8\*.

**bikriyā** [S. *change*], ~ wonē *to undergo a change* H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.2; ~ yāya *id.* C<sup>1</sup> 64.

**bikṣ**, *s. = bṛkṣ* V<sup>2</sup> 26<sup>a</sup>.3.

**bikhu**, *s. = bhikṣu* H<sup>2</sup> 62<sup>b</sup>.5.

**bi-khul**, *s. the skin of a serpent* CW 2.1.

**biḡrah** [S.], *s. a war* H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.2; ~ yāya *to wage war* 69<sup>a</sup>.6.

**bighn** [S.], *ch-g-s ~ yāya to prevent from...* M 33<sup>b</sup>.2.

**bicakṣaṇ** [S.], *adj. wise, experienced* H<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.8.

**bicār** [S. vicāra *procedure, reflection, investigation*], *s. an affair, oncern* B 33<sup>b</sup>.4. ~ yāya *to care for, to take charge of (ch-g(-s) a thing)* H<sup>3</sup> 26<sup>a</sup>.1, *to investigate* V<sup>2</sup> 14<sup>b</sup>.2, *to inquire* H<sup>3</sup> 33<sup>a</sup>.6; *to greet, to welcome* B 48<sup>a</sup>.4, *to visit* V<sup>1</sup> 31<sup>a</sup>.5; *ch-g-s ~ yākē to put in charge of...* B 55<sup>a</sup>.10; ~ yātakē *to let investigate* Ś 151<sup>b</sup>.1; ~ nenē *to make inquiries* H<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.8; ~ he *to examine as witness* N 10<sup>b</sup>.4. — ~-kha *an affair* V<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.3; ~-kha hlācakē *to let make a deposition (as a witness)* N 12<sup>a</sup>.5. — ~-samcār *yāya to investigate* H<sup>3</sup> 32<sup>a</sup>.8, *to inquire after one's health, to greet* Vi 79.11; ~ dayakē *id.* H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.1.

**bicitr** [S.], *adj. splendid* V<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>.4; ~ yānaṃ *splendidly* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.6.

**bich** [Bhojp. bīchhī], *s. a scorpion* H<sup>3</sup> 59<sup>b</sup>.4.

**bīj** [S.], *s. seed* B 60<sup>b</sup>.5. bījan jāyalapu kāy *a self-begotten son* N 39<sup>a</sup>.3. — *ifc. kuṭ-*.

**bijay** [S. *victory*], *s. victory* H<sup>2</sup> 117<sup>b</sup>.3; *defeat(?)* Vi 157.22.

**bi-jyācakē** (*caus. of bi-jyāya*), *to lead, to conduct* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.6; *to let sit down* Bh 40<sup>a</sup>.4.

**bi-jyātakē** = °-jyācakē Vi 167.10.

**bi-jyāya** (-t), *v. i. (a term of respect for wonē, woṃya, conē) to go* V<sup>1</sup> 118<sup>a</sup>.5, *to come* H<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.2, *to stay, to live* V<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.1, *to sit down* B 7<sup>b</sup>.4. — *In connection with the 9th or 10th form or the conv. in -āwo: to deign to...*, *to condescend to...* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.2.

**bitakē** (*caus. of biya<sup>3</sup>*), tāuti ~ *to protract the time* Bh 23<sup>b</sup>.2\*.

**bitay** [M. bit], ~ juya *to pass away, to elapse* M 8<sup>a</sup>.4.

**bitānt**, *s. = bṛt(t)ānt* V<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.3.

**Bituwā**, *name of a man* B 39<sup>b</sup>.3.

**bitt** [S. vitta], *s. property* N 37<sup>b</sup>.4. — ~-bhaṇḍār *id.* 19<sup>b</sup>.4.

**bithī**, *s. the earth* V<sup>2</sup> 81<sup>b</sup>.2\*.

**bidamān** [from S. vid- *to know*], *adj.*, ~ puruṣ *an eye-witness* N 10<sup>a</sup>.7. — ~ yāya *to know* 9<sup>a</sup>.5.

**bidāran** [S. vidāraṇa *s. tearing asunder*], ~ yāya *to go to pieces* Bh 62<sup>a</sup>.2.

**biḍe-**, ~-se = beḍe-° Vd 25<sup>b</sup>.3; ~-ke *broth made from this plant* 47<sup>a</sup>.1.

**bideś** [S. videśa], *s. a foreign country* H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.5. ~ wonē *to go abroad* B 65<sup>a</sup>.5.

**bidy** [S. vidya *adj. finding*], ~ yāya *to find, to procure* B 23<sup>b</sup>.6.

**bidyamān** = bida° N 8<sup>b</sup>.1\*.

**bidyā** [S.], *s. knowledge, science* H<sup>2</sup> 2<sup>a</sup>.1, *art* N 19<sup>a</sup>.7. ~ sawo *a Vidyādhara* CW 1.4. — bidyābant [S.] *adj. learned* H<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.6.

**bidvāmsi** [S. vidvān], *s. a knowing person* N 53<sup>a</sup>.1; *a learned man* C<sup>2</sup> 141.

**bidhātā** [S. vidhātr], *s. a creator* H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.2.



**bidhān** [S. vidhāna *s. arranging*], ~ yāya *to arrange, to prepare* B 46<sup>b</sup>.4.

**bidhi** [S.], *s. a rule, prescription* N 24<sup>a</sup>.7, *mode, manner* C<sup>1</sup> 72, *a sort, kind* N 9<sup>a</sup>.4. pē-tā ~ *fourfold* *ib.* 7; bigrahayā ~ yāya *to act in accordance with the rules for war* H<sup>2</sup> 83<sup>b</sup>.7.

**bidhu** [S. vidhu *lonely*], ~ cāya *to feel lonely, to be dejected* H<sup>2</sup> 54<sup>b</sup>.1; bidhun cāya *id.* H<sup>3</sup> 45<sup>b</sup>.1\*.

**binatalapē** [S. vinata *humble, modest*], *v. i. to be humble or modest* H<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.1\*.

**binati** [S. vinati *humility, modesty*] = bimati H<sup>2</sup> 7<sup>b</sup>.5.

**binā** [*M. without*], *adv.*, ~...ma *if... not, unless* M 11<sup>b</sup>.5; ~ ch-g-s *without...* Vi 37.5, ~ ch-g-n *id.* 42.10. — binān(am) *adv. besides, otherwise* H<sup>3</sup> 39<sup>a</sup>.7; ch-g ~ *without...* Vi 23.6, *besides...* 26.16.

**binun** = pinu V<sup>1</sup> 15<sup>b</sup>.4\*.

**binti** [*corrupt. from binati*] = bimati B 48<sup>b</sup>.8.

**bipakṣ** [S. vipakṣa], *s. an adversary* H<sup>3</sup> 45<sup>a</sup>.3; ~ yāya *to act as an opponent, to be an opponent* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.1.

**bipat(t)i** [S. vipatti], *s. misfortune* H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.1.

**bipadā** [S.], *s. misfortune* H<sup>2</sup> 106<sup>b</sup>.6.

**biparīt** [S.], *adj. wrong* Vi 76.33. *s. adversity* 55.27. — biparītan *adv. wrongly* Bh 47<sup>a</sup>.7.

**biphot** [*cf. S. visphoṭa a blister*], ~kachu *a cutaneous disease with blisters* Vd 32<sup>a</sup>.3.

**bibaṭalapē**, *v. t. to find out* N 48<sup>b</sup>.2\*.

**bibahār** [*H. bevhār practice, custom*], *s. 1) custom* H<sup>3</sup> 30<sup>a</sup>.3, *conduct* 33<sup>b</sup>.2. — 2) (*cf. bibāhār*) *marriage* H<sup>3</sup> 32<sup>b</sup>.5; ~ yāya *to arrange a marriage (ch-hm-yāta for...)* Vi 53.8; ~ yānā biya *to give into wedlock* B 6<sup>a</sup>.3.

**bidād** [S. vivāda], *s. quarrel, dis-*

*pute* N 10<sup>a</sup>.2; ~ yāya *to raise a dispute* V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.5.

**bibāh(ā)** [S. vivāha], *s. marriage, wedding* H<sup>2</sup> 95<sup>b</sup>.3. — ~yāya *to marry (ch-hm(-wo) somebody)* V<sup>1</sup> 85<sup>b</sup>.4; ~ yānāwo biya *to give into wedlock (ch-hm-wo to...)* B 47<sup>a</sup>.8, *to arrange a marriage (ch-hm-yāta for...)* Vi 63.10; ~ yānaṃ taya *to give into wedlock* H<sup>3</sup> 14<sup>a</sup>.1. — ~karm yāya *to celebrate a wedding* Vi 63.7. — bibāhi [*cf. S. vivāhika*], *s. a husband* N 35<sup>b</sup>.6; ~ strī *a married woman* *ib.* 7.

**bibāhār** *s. = bibāhā, through confusion with bibahār* Vi 53.8.

**bibidh** [S. vividha], *adj. manifold* V<sup>1</sup> 1<sup>a</sup>.5.

**bibek** [S. viveka *discrimination*], ~ ma du *not different* H<sup>1</sup> 4<sup>a</sup>.1; ~ ma yāsēṃ *thoughtlessly* H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.5.

**bi-bol** [bol], ch-hm-yāta ~ biya *to abuse, to revile...* N 43<sup>a</sup>.8; ch-hm ~ hlāya *id.* 46<sup>b</sup>.6.

**bibhūti** [S. —, *great power*], *s. magical power(?)* B 46<sup>a</sup>.6.

**bimati** [*corrupt. from binati*], *s. humble, most obedient words* H<sup>2</sup> 86<sup>a</sup>.7; ~kha *id.* M 1<sup>a</sup>.6. — bimati yāya *to bow down, to pay reverence* Vi 67.10; sebā ~ yāya *id.* H<sup>3</sup> 20<sup>a</sup>.7; ch-hm-yāke ~ yāya *to say, to tell, to ask deferentially* B 60<sup>a</sup>.2; kha ~ yāya *to tell, to make known* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.1; ~ thēnakē *to send word (deferentially)* Ś 151<sup>b</sup>.1.

**bimarṣ** [S. reflection; examination], ~ yāya *to reflect* H<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.7, *to examine* 59<sup>b</sup>.3.

**bimān** [S.], *s. a charriot* B 24<sup>b</sup>.12. — ~khat *id.* Vi 59.23.

**bimukh** [S. vimukha], *adj. averse, opposed* H<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.7.

**bi-moc**, *s. a small house-lizard* CW 7.5.

**bi-mvāc**, *s. = °-moc* AH 34<sup>b</sup>.

**biya**<sup>1</sup> (-<sup>1</sup>), *v. t. to give, to present*



(ch-hm-yāta to...) H<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.2; to cause (pain etc.) V<sup>1</sup> 129<sup>b</sup>.2; to permit B 7<sup>b</sup>.7. trās ~ to frighten C<sup>1</sup> 82; utal ~ to answer V<sup>2</sup> 46<sup>a</sup>.7; dānāgān ~ to pay a debt N 2<sup>a</sup>.1; aparādh ~ to charge with a crime Vi 42.22. — Used as an auxiliary after the conv. in āwo denoting that an action is performed for the benefit of another: jin... thwo rājy jitay yāñāwo biya I shall conquer this kingdom (for you) Vi 155.16.

**biya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), v. i. = bēya Vi 37.27; bisēm wonē to fly, to run away V<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.4, bisēm woya id. B 5<sup>a</sup>.8; biyāwo choya to despatch H<sup>3</sup> 57<sup>b</sup>.3.

**biya**<sup>3</sup> (-t), v. i. to pass away, to elapse (time) C<sup>1</sup> 179, to set (as the sun) CW 5.1.

**biyakē**<sup>1</sup>, caus. of biya<sup>1</sup> H<sup>1</sup> 85<sup>b</sup>.2.

**biyakē**<sup>2</sup> (caus. of biya<sup>2</sup>) = bēyakē H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.4; biyakal haya = bēyakam yanē V<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.4.

**biyoḡ** [S.], s. separation H<sup>2</sup> 90<sup>a</sup>.1; biyogan woya to become separated B 56<sup>b</sup>.5.

**bīr** [S. vīra], s. a (brave) man, hero V<sup>1</sup> 7<sup>a</sup>.6.

**bilamb** [S. hesitation], ~ juya to hesitate, to be delayed Vi 79.14; ~ yāya id. H<sup>2</sup> 90<sup>b</sup>.1.

**bilambh**, s. = bilamb M 20<sup>a</sup>.8; ~ yāya to delay, to protract Vi 54.35.

**biras** [S. without taste; loathsome], ~ yāya to be reluctant or refractory H<sup>1</sup> 81<sup>a</sup>.1.

**birah** [S. separation], s. longing V<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.5; ~ cāya to become affected with longing (ch-hm-yā for...) B 40<sup>a</sup>.4.

**birahalapē** [birah], v. t., bilahalapam choya to desire (profit) N 15<sup>b</sup>.7\*.

**birahini** [S. virahini adj. fem. separated from], s. longing V<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.5. adj. longing (masc.) V<sup>1</sup> 11<sup>a</sup>.5.

**bilāḡo**, s. a wooden bolt for fastening a door AH 25<sup>a</sup>.

**bilāp** [S. lamentation], ~ yāya to lament H<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.1.

**bilās** [S. flirt], ~ yāya to flirt H<sup>1</sup> 62<sup>b</sup>.5. — bilāsalapē v. i. id. Bh 58<sup>a</sup>.2.

**bili**, s. a wasp AH 35<sup>b</sup>.

**bili-si**, s. = beḡe-se AH 31<sup>a</sup>.

**biruddh** [S.], adj., ch-hm-wo ~ objectionable to... V<sup>1</sup> 57<sup>a</sup>.3.

**birodh** [S.], s. hostility H<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.4.

**birodhī** [S. virodhin obstructing], ~ yāya to obstruct N 27<sup>a</sup>.7.

**birj** [S. vīrya], s. seed (of a man) V<sup>1</sup> 96<sup>b</sup>.1.

**biḡ** [S.], s. poison V<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.2; biḡayā poisoned ib. 5.

**biḡ** [= biḡ?], ~-phuri a cutaneous disease, caused by poison(?) Vd 35<sup>a</sup>.4\*.

**biḡay** [S. viḡaya thing, object], s. 1) property N 5<sup>b</sup>.4; nyāñā ~ merchandise 24<sup>b</sup>.6. 2) a sense: hnās-~ the sense of smell, meyā ~ the sense of taste, hmayā ~ the sense of touch AH 14<sup>a</sup>. — strībiḡayan for the sake of a wife N 2<sup>b</sup>.1.

**bisarahapē** [M. bisar], v. t. to forget N 10<sup>b</sup>.1\*.

**biḡād** [S.], s. consternation, amazement H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.1; ~ yāya to be disconcerted, amazed 85<sup>a</sup>.5. — biḡādi [S. viḡādin], adj. disconcerted, amazed H<sup>1</sup> 92<sup>a</sup>.1; biḡādin conē to be disconcerted, amazed Bh 82<sup>a</sup>.4.

**biḡeḡ** [S. viḡeḡa difference, peculiarity], biḡeḡan(am) adv. especially, particularly H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.5; ch-g(-yā) ~ in accordance with... Vi 49.30.

**biḡeḡalapē** [biḡeḡ], v. i. to take special care N 37<sup>b</sup>.3; biḡeḡalapam adv. especially 14<sup>a</sup>.4\*.

**biḡekē** (irreg. caus. of biya<sup>2</sup>), to let escape Vi 119.22\*.

**biḡā** [S.], s. faeces Vd 9<sup>b</sup>.1.

**bistār** [vistāra spreading —, de-tailed description], s. progress of events Vi 123.23; ~āyus lengthening of life, lengthened life 122.24. — bistāran adv. at length 136.15.

**bismay** [S.], *s. a wonder, surprise* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.3; ~ *yāya to wonder, to be surprised* M 7<sup>b</sup>.1; ~ *cāya to become astonished or surprised* H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.1.

**biśrām** [S. *rest, repose*], ~ *yāya to rest, to repose* H<sup>1</sup> 43<sup>b</sup>.2.

**biśvās** [S.], *s. trust, confidence* H<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.3; *ch-hm-yā ~ siya to enjoy the confidence of...* B 58<sup>a</sup>.7. — *biśvāsas conē id.* H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.1; *ch-hm-yāke biśvās(an) siya to commit (a thing) to one's charge* Bh 128<sup>a</sup>.3, — — *seya id.* N 15<sup>b</sup>.4; *ch-hm-wo biśvās yāya to place one's confidence in..., to trust...* H<sup>1</sup> 38<sup>b</sup>.4, *ch-hm-yāke(n) — — id.* V<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.3; *biśvās yāk trustworthy* H<sup>1</sup> 38<sup>b</sup>.4, ~ *yākwo id.* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.3.

**bihaṃg** [S.], *s. a bird* B 23<sup>a</sup>.8. — *bihaṃgam* [S.], *s. id.* 23<sup>a</sup>.4.

**bihaḍ** [H. *bihaḍ land broken into ravines*], *s. a pit (viṣama)* N 22<sup>a</sup>.4\*.

**bihalapē**, *v. i.* = *behalapē* V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.3\*.

**bihili**, *adj. barren* (= *bahili*) N 36<sup>a</sup>.2.

**bu<sup>1</sup>**, *s. a field* H<sup>1</sup> 48<sup>a</sup>.4. — *ifc. taṃh-, paṃth-, hleṇe-*.

**bu<sup>2</sup>**, *s.* = *bo<sup>2</sup>*; ~ *hoya* B 35<sup>a</sup>.2; ~ *huya id.* 28<sup>a</sup>.1. — *ifc. kuhnalī-, cha-si-*.

**bu<sup>3</sup>** = *pu<sup>4</sup>*; ~ *jaṇaṃ wonē* N 33<sup>b</sup>.8\*.

**bu-kha**, *s.* = *bo-kha* V<sup>2</sup> 38<sup>a</sup>.1; ~ *hak-hma a go-between (dūti)* CW 8.12. — *bu-khā* = °*kha* (V<sup>1</sup> *only*) 61<sup>a</sup>.6.

**bu-khat**, ~ *kān born blind* C<sup>1</sup> 178\*.

**bu-khā**, *s.* = *bhu-khā* AH 25<sup>a</sup>.

**bu-gāl**, *s.* = *bo-gād(?)* Md 52<sup>a</sup>.7.

**bucakē** (*caus. of buya<sup>1</sup>*) = *buyakē<sup>1</sup>* C<sup>2</sup> 288.

**bu-cal-khunī** [bu<sup>1</sup>], *s. a sort of sparrow* Md 73<sup>b</sup>.3.

**bujalapē** [M. *būjh to know, understand*], *v. t. to know, to understand, to consider* N 51<sup>b</sup>.6.

**bujār**, *ifc. gal-*.

**bu-*ja***, *s. agriculture* AH 53<sup>a</sup>.

**bu-jhamar-si**, *s. name of a plant (bhūmijambukā)* AH 28<sup>b</sup> (*bujhamasi*).

**bujhay** [H. *bujhānā to cause to believe, to convince*], ~ *yāya to give notice, to instruct* H<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.8.

**bujhik** [s. *bujhay*], *s. a wise, sensible man* H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.4.

**butu**, ~ *bulē to fall down* H<sup>2</sup> 113<sup>b</sup>.8.

**buto-se**, *s. a medicinal plant* Vd 24<sup>a</sup>.3.

**bu-thuwāl**, *s. the owner of a field* H<sup>3</sup> 10<sup>b</sup>.2.

**budalapē** [M. *būḥ to drown, be drowned*], *v. i. to sink, to go down (ship)* V<sup>1</sup> 60<sup>b</sup>.3.

**bude-kasulī**, *s. a medicinal plant (bhadramustaka)* AH) Vd 40<sup>b</sup>.5.

**budhān** [S.], *adj. knowing, wise* B 20<sup>b</sup>.13.

**buddhi** [S.], *s. cleverness, sagacity* V<sup>1</sup> 129<sup>a</sup>.1, *a trick* N 50<sup>a</sup>.1, *a purpose, design* Ś 163<sup>a</sup>.5; ~ *biya to give good advice* H<sup>3</sup> 21<sup>b</sup>.4. — *buddhiwont* [S. *buddhivat*], *adj. wise, intelligent* Ś 167<sup>a</sup>.3. — *ifc. kapat-, mithyā-*.

**bunē**, *v. t.* = *bonē* B 43<sup>b</sup>.7.

**bu-baṃ**, *s. agricultural implements* N 41<sup>a</sup>.4\*.

**buya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to be born* B 35<sup>a</sup>.8; *to grow (of plants)* Vd 45<sup>b</sup>.4. — *gvāy buwo-hma misā a hermaphrodite* CW 8.12.

**buya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to bear, to carry* N 21<sup>b</sup>.7; *to take with him* M 5<sup>b</sup>.2; *to help, to support* C<sup>1</sup> 110. *busēṃ yanē to carry (away) with him* B 54<sup>b</sup>.4.

**buya<sup>3</sup>** (-t or -l<sup>1</sup>?), *v. t. to recognize (a debt)* N 2<sup>b</sup>.4\*.

**buya<sup>4</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. to rub* P 14<sup>a</sup>.7; *wā ~ to clean one's teeth* C<sup>1</sup> 290; *hmas cikanan ~ to rub oil on the body* B 28<sup>a</sup>.4.

**buya<sup>5</sup>** (-t), *v. t. to lose (julān at play)* V<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.5; *khan ~ to lose a law-suit* N 15<sup>a</sup>.4; *annan buk without food* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.6.

**buya**<sup>6</sup> (-l<sup>1</sup>), *see* **lāy**.  
**buyakē**<sup>1</sup> (*caus. of buya*<sup>1</sup>), *to bear (a child)* C<sup>1</sup> 171.  
**buyakē**<sup>2</sup>, *caus. of buya*<sup>2</sup>; *see* **ku**.  
**buyakē**<sup>3</sup>, *caus. of buya*<sup>4</sup> B 17<sup>b</sup>.9.  
**buyalkā**, *s. name of a plant (droṇa-puspaka)* CW 6.25.  
**bulu**, *adj. unclear, turbid* CW 2.5.  
**bulu-hun**, *adv. slowly* H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.2; *cautiously* Vi 118.20.  
**bulē**<sup>1</sup>, *v. i. to shake(?)* B 38<sup>b</sup>.9. — *v. t. to shake* Vd 15<sup>a</sup>.2. — *botu ~ to shake violently (itrs.)* H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.2.  
**bulē**<sup>2</sup>, *v. i. = bolē* H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.8.  
**bu-sā**, *s. = bo-sā* H<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.7.  
**br̥kṣ** [S.], *s. a tree* H<sup>1</sup> 27<sup>a</sup>.1. — *ifc. aśok-*.  
**br̥t(t)ānt** [S. vṛttānta], *s. an event, proceedings* H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.2. — *~-kha a story* M 21<sup>b</sup>.7.  
**br̥t(t)āntal**, *s. = br̥t(t)ānt* H<sup>2</sup> 22<sup>b</sup>.6.  
**br̥thā-kha** [*cf.* S. vṛthā-vāc], *s. untrue speech, a lie* Bh 22<sup>a</sup>.4\*.  
**br̥dhamān** [S. vardhamāna *p. pr. of vardhate to increase*], *~ yāya to promote, to advance* H<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.2\*.  
**br̥ddh** [S. vṛddha], *s. an old man* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.2. — *br̥ddhā s. an old woman* V<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.5.  
**br̥ddhi** [S. growth, prosperity], *~ juya to thrive, to grow* V<sup>1</sup> 41<sup>b</sup>.4. — *ifc. (interest): cākal-*.  
**br̥ṣ**, *s. = biṣ, bikh* H<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.3.  
**br̥ṣṭi** [S.], *s. rain* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.6.  
**be**, *s. a fringe* CW 8.82.  
**beḡ** [S. vega hurry; violence], *~ thaya to spur (a horse)* B 47<sup>a</sup>.10. *began adv. quickly, fast* H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.1; *~ sanē to beat fast (pulse)* Vd 6<sup>b</sup>.5; *tawo ~ yāna(m) woya to be severe or serious (disease)* 14<sup>b</sup>.4.  
**bejamān** [*cf.* S. vy-añj *to decorate*], *s. decoration* Ś 169<sup>b</sup>.3\*.  
**bed** = **beḡā** Vi 152.10.  
**bedanā** [S.], *s. pain, ache* N 13<sup>a</sup>.8; *pains of child-birth* Vd 26<sup>a</sup>.4.

**beḡā** [S. velā?], *~ kāya to take leave* Bh 184<sup>b</sup>.3; *~ phonē to ask leave, to ask permission* Ś 155<sup>a</sup>.1; *~ biya to grant permission* Vi 171.26, *to dismiss* 100.8; *~ biyāwo choya id.* 27.5.

**beḡe-se**, *s. a medicinal plant (viḡaṅga AH)* Vd 43<sup>a</sup>.6. — *~pu the seed of this plant* 47<sup>b</sup>.5.

**beḡ-ci** [S. viḡa + ci], *s. a kind of salt (viḡa Md.)* Vd 22<sup>a</sup>.3.

**bedhalapē** [*cf.* S. vedhas pious?], *cett ~ to be in spirits to* N 18<sup>b</sup>.4\*.

**ben** [H. bīn], *s. a stringed musical instrument* H<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.4.

**bey**, *s. = bay* H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.10.

**beya** (-t), *v. i. = biya*<sup>3</sup> C<sup>2</sup> 180\*.

**bel** [S. velā *point of time*], *s. the right time, right moment* H<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.6; *belas in time* N 22<sup>a</sup>.1, *thwo belas at this time, at this juncture* V<sup>2</sup> 6<sup>b</sup>.3, *after 5th or 6th form: when, while* V<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.2; *yāya belas when is to be done* H<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.4; *bel = abel ma dayakaṃ always* C<sup>1</sup> 16, *bel = belas* B 4<sup>a</sup>.1. — *ifc. utār-, sani-*.

**be-lā**<sup>1</sup>, *s. see toyu*.

**belā**<sup>2</sup> = **beḡā** M 20<sup>b</sup>.6.

**belā**<sup>3</sup> = **bel** Vi 70.32. — *ifc. asuni-, din-*.

**bes** = **bhes** B 6<sup>a</sup>.4.

**beṣṭaṇ** [S. veṣṭaṇa *encircling, surrounding*], *~ yāya to surround, to encircle* Bh 14<sup>a</sup>.2; *~ yācakē to (suffer oneself to) be surrounded or enclosed* 184<sup>a</sup>.4.

**beṣṭhan** = **beṣṭan** Bh 10<sup>b</sup>.4.

**be-haraḡ**, *s. name of a plant (vibhītaka)* Vd 13<sup>b</sup>.5. — *be-halal id.* CW 6.19.

**be-hā**, *s. a kind of aromatic root (vacā)* AH 31<sup>a</sup>.

**baid** [H.], *s. a physician* CW 8.46.

**baidy** [S.], *s. a doctor, medical man* H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.1.

**bairāḡy** [S. change of colour, grow-



*ing pale*], *s. faint-heartedness* H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.8.

~ yāya *to become disheartened* 41<sup>b</sup>.7.

**bairi** [S. vairin], *s. an enemy* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.1.

**bais**, *s. = bayas* V<sup>1</sup> 125<sup>b</sup>.4.

**baiśy<sup>1</sup>** [S. veśyā], *s. a harlot* N 30<sup>a</sup>.4.

— baiśyā-misā *id.* 22<sup>b</sup>.5\*.

**baisy<sup>2</sup>**, *s. = bayas* H<sup>3</sup> 14<sup>a</sup>.2.

**bē**, *s. orris-root (vacā)* CW 6.29 (bye).

**bēkat** = bēkt H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.3. *s. admission (aṅgikāra)* CW 1.60.

**bēko**, *s. a side, flank* CW 8.61. — ~kwos *a rib* 8.55.

**bēkt** [S. vyakta], *adj. manifest, evident* V<sup>2</sup> 17<sup>b</sup>.5; *bēktanam adv. evidently* B 69<sup>b</sup>.2. — ~ yāya *to explain* V<sup>1</sup> 87<sup>b</sup>.3, *to elucidate* H<sup>3</sup> 30<sup>a</sup>.9, *to make up one's mind* V<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.2; ~ dayakē *to elucidate* H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.3.

**bēktalapē** [bēkt], *v. i. to become manifest or evident* Vd 11<sup>a</sup>.1\*.

**bē-gaṅ-gūli**, *s. name of a plant (citrā)* CW 6.35.

**bēgat** = bēkt V<sup>1</sup> 27<sup>a</sup>.5; *bēgatan adv.* 102<sup>a</sup>.4.

**bēmṅu**, *s., ~ laṅgu vegetables(?)* N 50<sup>b</sup>.4.

**bēcakē** (*caus. of bēya<sup>1</sup>*), *to let pass by* N 31<sup>b</sup>.6; *ch-g ~ to act wrongly with...* 43<sup>a</sup>.1.

**bētāli**, *s. a turban* B 55<sup>b</sup>.4.

**bētt**, *s. = bitt* N 42<sup>a</sup>.5. — *ifc. sarbasva-*.

**bēthā** [S. vyathā], *s. pain, ache* Bh 178<sup>b</sup>.2, *grief, affliction* AH 18<sup>a</sup>. — ~ biya *to cause pain* C<sup>1</sup> 231; ~ yāya *to feel grief* H<sup>1</sup> 84<sup>a</sup>.5.

**bēnakē** (*caus. of bēnē*), *to take away, to remove* B 68<sup>b</sup>.7; *to let off (a culprit etc.)* N 15<sup>a</sup>.6.

**bēnē**, *v. i. to be taken off, to be removed* P 32<sup>a</sup>.2; *to be released (as a slave)* N 20<sup>a</sup>.4; *to be loosened, to be dishevelled (hair)* Bh 49<sup>b</sup>.1.

**bēbasāy** [S. vyavasāya], *s. exertion*

H<sup>3</sup> 22<sup>b</sup>.9; ~ yāya *to exert oneself* H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.1; *ch-g ~ yāya to be engaged in...* N 7<sup>b</sup>.7.

**bēya<sup>1</sup>** (-t), *v. i. to pass by* N 35<sup>b</sup>.1; *to go too far, to act wrongly* 44<sup>a</sup>.2.

**bēya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to fly, to run away, to escape* H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.4; *gen.: bēsē(m) wonē id.* V<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.5, *bēsē(m) woya id.* H<sup>2</sup> 63<sup>b</sup>.3.

**bēyakē** (*caus. of bēya<sup>2</sup>*), *bēyakal choya to let escape* H<sup>2</sup> 63<sup>a</sup>.3, *bēyakam ~ id.* H<sup>1</sup> 61<sup>b</sup>.1; ~ yanē *to lead away hurriedly, to escape together with* V<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.6.

**bēsan** [S. vyasana], *s. sexual desire* N 37<sup>b</sup>.7. — *bēsani* [S. vyasanin], *adj. lustful* H<sup>2</sup> 8<sup>b</sup>.2.

**bēsyā** [S. veśyā], *s. a harlot* V<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.3. — ~misā *an open prostitute* N 48<sup>b</sup>.4.

**bēharan** [*cf. S. vyavaharaṇa*], *s. manner of proceeding; conduct* CW 1.73 (behalam). — *ifc. ku-*.

**bēhalapē** [bēharan], *v. i. to conduct oneself* C<sup>1</sup> 21; *to act* H<sup>2</sup> 58<sup>a</sup>.2. — *v. t. to settle (an affair)* H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.3.

**bo<sup>1</sup>**, *s. a part, share* N 38<sup>a</sup>.8; *pē bos chī bo from four parts one* 2<sup>a</sup> 5. — *bo thaya to divide* V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.5; ~ taya *id.* B 23<sup>a</sup>.4, *pē bo taya to divide into four parts* 58<sup>a</sup>.6.

**bo<sup>2</sup>**, *s. a flower: ~ hoyā (-l<sup>1</sup>) to bear flowers* C<sup>2</sup> 276. — *ifc. gēl-, gyalā-, ta-cho-, svān-, hāmal-*.

**bo<sup>3</sup>**, ~ *daya to become extinct* H<sup>1</sup> 66<sup>b</sup>.5; ~ *cāya to turn away, to forsake* N 3<sup>a</sup>.4.

**bo<sup>4</sup>**, *s. = bu<sup>1</sup>; only ifc. cho-, mum-*.

**bo-kha** [bo<sup>3</sup>?], *s. a secret message* Bh 91<sup>a</sup>.4; *bo-khā id.* (V<sup>1</sup> only) 61<sup>a</sup>.6.

**bo-gād**, *s. a small well* AH 21<sup>b</sup>.

**bojār** = bujār.

**boti-si**, *s. Calamus Rotang* CW 7.13.

**botu**, *see bulē*.

**bodān**, ~ *taya to perform a purificatory rite (a saṃskāra)* P 32<sup>a</sup>.5.



**bodh** [*S. s. awakening, understanding*], *ch-hm-yāta* ~ *yāya* to instruct C<sup>1</sup> 211, to convince H<sup>3</sup> 34<sup>a</sup>.11, to persuade, to make obey Vi 34.4; to encourage V<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>.1, to compose, to console Vi 44.1. ~ *juya* to be convinced, to believe Vi 87.7, to be persuaded, to obey 34.2; to be consoled H<sup>3</sup> 60<sup>a</sup>.2. ~ *biya* to encourage H<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.4.

**bodhalapē** [*S. bodhaya- to awaken; to instruct*], *v. t. to persuade, to convince* H<sup>3</sup> 46<sup>a</sup>.4, to compose, to reassure Bh 89<sup>b</sup>.4.

**bonakē** (*caus. of bonē<sup>1</sup>*), to cause to fetch; to send for Ś 145<sup>b</sup>.7.

**bonē<sup>1</sup>**, *v. t. to go for, to fetch* V<sup>2</sup> 46<sup>a</sup>.1, to take with one H<sup>3</sup> 62<sup>a</sup>.7, to bring H<sup>2</sup> 46<sup>b</sup>.6. — *boṇaṃ yanē* to lead to, to conduct to H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.2, to lead away B 47<sup>b</sup>.8; ~ *yanakē* to take with one Vi 175.13; ~ *haya* to bring H<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.4.

**bonē<sup>2</sup>**, *v. t. to read, to recite* M 17<sup>a</sup>.7.

**bob**, *s. = baub* Vi 177.25\*.

**bo-bo**, *lā-hāt* ~ *syāya* to shake one's fists at B 37<sup>b</sup>.8.

**bobol**, *s. ifc. laṃkha-*.

**boy**, *s. = bos*: ~-pa = *bos-paṃ* C<sup>2</sup> 237\*.

**boya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to fly (birds, etc.)* H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.1; *bosē(m)* wonē to fly away B 53<sup>a</sup>.3, to run away V<sup>2</sup> 30<sup>a</sup>.4; ~ *woya* to fly towards one M 36<sup>b</sup>.7; ~ *juya* = *boya* Vi 61.24.

**boya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. = buya<sup>1</sup>* H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.4.

**boya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t. = buya<sup>4</sup>* C<sup>1</sup> 281.

**boya<sup>4</sup>**, ~ ~ = *bo-bo* Vi 131.19.

**boyakē** (*caus. of boya<sup>1</sup>*), to let fly, to let wave (a banner) M 23<sup>a</sup>.2; *boya-kam yanē* to fly away with V<sup>1</sup> 81<sup>b</sup>.3, *boyakal yanē id.* M 23<sup>b</sup>.2.

**bol<sup>1</sup>** [*M.*], *s. a word, speech* N 26<sup>b</sup>.4; ~ *biya* to abuse 42<sup>b</sup>.4; *ch-hm-yāta* ~ *biya* ēwo speaking kindly to... 36<sup>a</sup>.2; ~-bācā *bhīṃgwo* pleasant spoken 36<sup>a</sup>.4. — *ifc. saty-*.

**bor<sup>2</sup>** [= *bāl<sup>1</sup>*?], *only: hnas-~ sevenfold* Vi 87.24\*.

**boli** [*bo<sup>1</sup> or = baḍi*], ~ *thanē* to divide B 32<sup>a</sup>.7.

**bolu**, *adj. = bulu*; *bolusēṃ wonē* to become turbid or muddy C<sup>1</sup> 199.

**bolē**, *v. i.*, *ch-hm-wo* (nāp) ~ to associate with..., to keep company with... H<sup>2</sup> 6<sup>b</sup>.7.

**bolo-bi**, *s. o water snake* AH 19<sup>a</sup>.

**bos<sup>1</sup>**, *s. grass* N 50<sup>b</sup>.3. — ~-paṃ *id.* C<sup>1</sup> 237.

**bos<sup>2</sup>**, ~ ~ *yāya* to rub, to mash Vd 46<sup>b</sup>.3.

**bo-sā** [*bo<sup>2</sup>*], *s. ifc. se-sā-*.

**bo-si**, *s. a wood-cutter (a Newārī caste)* Vi 96.17; *bo-si-ta id. pl.* H<sup>3</sup> 25<sup>a</sup>.1\*.

**bosighāli**, *s. a medicinal plant (nirguṇḍī CW)* Vd 29<sup>b</sup>.4.

**bosobon** [*bos<sup>2</sup>*], *adv. by rubbing(?)* N 35<sup>a</sup>.5\*.

**boha-**, *bohaṃ-bohaṃn jāya* to bristle (of the hair of the body) M 34<sup>b</sup>.2. — *bohaṃ-bohaṃ jāyakē* to make (the hair of the body) bristle 36<sup>b</sup>.7. — *bohon jāyakē id.* Bh 174<sup>b</sup>.7.

**boh-nā**, *s. a kind of fish (śāla)* AH 21<sup>a</sup>.

**bau**, *s. = baub* Pg 13<sup>a</sup>.2\*.

**baub**, *s. a father* H<sup>3</sup> 59<sup>b</sup>.9. — ~-ju *id.* Vi 153.17.

**bwo**, *s. a wood (ārāma)* N 34<sup>a</sup>.1\*.

**bwok**, ~ *jā* cooked food (*kṛtāna*) N 50<sup>b</sup>.4\*.

**bwokwo**, *found(?)* N 23<sup>b</sup>.1\*.

**bwohal<sup>1</sup>**, *s. = bwohol<sup>1</sup>* H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.6.

**bwohal<sup>2</sup>**, *s. = bwohol<sup>2</sup>* C<sup>1</sup> 123. — ~-cā *a young heron* H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.4. — ~-bathān *a flock of herons* H<sup>2</sup> 101<sup>b</sup>.3.

**bwohoḍ**, *s. = bwohol<sup>1</sup>* N 30<sup>b</sup>.2.

**bwohol<sup>1</sup>**, *s. a shoulder* V<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.4.

**bwohol<sup>2</sup>**, *s. a heron* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.2.

**byaglā**, *s. a measure of time (pala)* CW 1.47.

**byaṅgī**, *s. a closet(?)* B 44<sup>a</sup>.2.

**byapāl**, *s.* = byāpāl H<sup>3</sup> 53<sup>b</sup>.8.

**byabahalapē** [S. vy-ava-har-], *v. i.* to act, to proceed N 46<sup>b</sup>.7. — byabahalapayakē *caus.* to cause to act; ~ ma tewo (*he*) may cause (*them*) not to act N 45<sup>b</sup>.1.

**byabahār** [S. vyavahāra *common practise*], *s.* law, rule N 6<sup>b</sup>.7; conduct V<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.4. — ~ yāya 1) to conduct oneself, to behave H<sup>3</sup> 62<sup>a</sup>.5, to arrange, to make an arrangement N 8<sup>a</sup>.1. 2) (through confusion with bibāhā): to marry (*a girl*) H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.4, to woo for Vi 169.17.

**byabahāralapē** [byabahār], *v. t.* to make a transaction N 4<sup>b</sup>.5\*.

**byarth** [S.], *adj.* useless, to no purpose, of no consequence H<sup>2</sup> 113<sup>a</sup>.6. byarthan *adv.* Vi 168.24.

**byā**, *s.* breadth, width B 4<sup>a</sup>.11.

**byākul** [S. amazed, disconcerted], *s.* amazement, consternation H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.7. — ~ yāya to be amazed or disconcerted H<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.2.

**byāghr** [S.], *s.* a tiger H<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.2.

**byāgal**, *adv.*, ~ ~(-an) separately Bh 92<sup>b</sup>.1 (byāgl2an), each for himself N 40<sup>a</sup>.4; byāgalan conē to be divided in interests (*heirs*; vibhakta) 39<sup>a</sup>.5.

**byāgwol**, *adv.* = byāgal P 34<sup>a</sup>.5.

**byāñ**, *s.* a frog Bh 12<sup>b</sup>.1. — ~-rājā the king of the frogs H<sup>2</sup> 112<sup>b</sup>.3. — *ifc.*

**kwo-kwo-**, **prajā-**, **mā-**, **rājā-**.

**byācakē** (*caus.* of byāya) to dress (*the hair*) Bh 49<sup>b</sup>.1.

**byāj<sup>1</sup>** [*H.* interest, dividend], *s.* amount N 25<sup>a</sup>.3; proceeds, earnings 24<sup>a</sup>.1. byājan punē to lose the profit 21<sup>b</sup>.5.

**byāj<sup>2</sup>**, *s.* a rein (*of a horse*) AH 71<sup>b</sup>.

**byād**, *s.* = byāl<sup>1</sup> Vd 24<sup>a</sup>.3\*.

**byādhā** [S. vyādha], *s.* a hunter V<sup>1</sup> 119<sup>a</sup>.2.

**byādhi** [S.], *s.* disease Vd 14<sup>b</sup>.5.

**byān**, *s.* = byāñ H<sup>3</sup> 60<sup>a</sup>.6.

**byāpalapē** [S. vyā-ṣṭ], *v. i.* to be occupied, to be busy P 11<sup>a</sup>.7\*.

**byāpāl** [S. vyāpāra], *s.* an occupation N 18<sup>a</sup>.6, duty 46<sup>b</sup>.7, an affair, concern H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.6, work, doing B 45<sup>b</sup>.4; byāpāl yāya to make use of -P 7<sup>a</sup>.1, ~ yācakē to assign as occupation N 35<sup>b</sup>.8, ~ biya *id.* B 52<sup>b</sup>.5. banaj ~ yāya to do business V<sup>1</sup> 96<sup>b</sup>.6.

**byāpāri** [S. vyāpārin *busy, engaged*], *s.* a tradesman, merchant V<sup>1</sup> 66<sup>b</sup>.5.

**byāptamān** [*cf.* S. vyāpta *filled*], ~ juya to be filled with, to abound in Bh 178<sup>a</sup>.6; ~ yāya to fill Ns 39<sup>a</sup>.6.

**byāptalapē** [S. vyāpta *filled*], *v. i.* to be filled, to abound (ch-g-s ch-g-n something with or in...) Bh 139<sup>b</sup>.7.

**byāya** (-t), *v. i.*, ch-g-s ~ to agree with... H<sup>3</sup> 11<sup>a</sup>.7; to take advantage of... B 2<sup>a</sup>.9.

**byāl<sup>1</sup>**, *s.* Aegle Marmelos (bilva) C<sup>1</sup> 229. — ~-si *id.* Vd 30<sup>b</sup>.3. — ~-hā the root of — 21<sup>b</sup>.2. — *ifc.* kañci-

**byār<sup>2</sup>**, *ifc.* dhan-.

**byāhār**, *s.* = byabahār H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.8. — *ifc.* dhan-.

**brat** [S.], *s.* a vow H<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.4.

**brahma-hathyā**, *s.* slaying or murder of a Brahman V<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.3. — ~-hattyā *id.* N 12<sup>b</sup>.1.

**brahmā** [S. brahman], *n. pr.* Brahma Ś 153<sup>b</sup>.1.

**brāñ**, *s.* = brāhmañ H<sup>3</sup> 57<sup>b</sup>.11.

**brāhmañ** [S.], *s.* a Brahman V<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>.2.

**brīhi** [S.], *s.* rice Vi 83.18.

**bvācakē** (*caus.* of bvāya) only: bvācakam *adv.* quickly, hurriedly B 52<sup>a</sup>.4.

**bvāj**, *ifc.* kwo-, tharñ-.

**bvātakē** (*caus.* of bvāya) = bvācakē Ś 169<sup>a</sup>.5.

**bvāya** (-t), *v. i.* to run V<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.2, to leap Bh 184<sup>b</sup>.7.

## bh.

**bhawor**, *s. a bee* C<sup>1</sup> 44\*.

**bhak**, ~ danē *v. i. to accumulate, to lie in heaps* Bh 11<sup>b</sup>.7.

**bhakt** [S. *liked, worshipped*], *ch-hm-yāke* ~ *yāya to adore, to worship* Bh 116<sup>a</sup>.3. — **bhakti** [S. *worship*] *used in the same sense* H<sup>2</sup> 98<sup>b</sup>.3; ~-bhāb *yāya* = **bhakt yāya** Vi 23.11.

**bhakṣ** [S.], *s. food* H<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.2; ~ *yāya to eat* Vi 130.27; ~ *bhojan yācakē to give food* H<sup>2</sup> 82<sup>a</sup>.7.

**bhakṣaṇ** [S. *s. eating*], ~ *yāya to eat* Bh 78<sup>b</sup>.2.

**bhakṣalapē** [bhakṣ], *v. t. to eat* V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.4.

**bhaḡat**, *s. a medicinal plant* Vd 14<sup>a</sup>.2. — *ifc. suya-*.

**bhaḡabant** [S. *bhagavant*], *adj. glorious, illustrious* H<sup>2</sup> 69<sup>b</sup>.2; *holy, venerable* H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.7.

**bhaḡn** [S. *broken*], ~ *yāya to break (asunder)* Bh 35<sup>b</sup>.5.

**bhaḡ** [S. *a breach, rupture*], ~ *yāya to break (a promise)* V<sup>1</sup> 69<sup>a</sup>.2; *nidrā* ~ ~ *to interrupt the sleep* Bh 105<sup>a</sup>.5. ~ *yātakē to cause to break* Ś 146<sup>a</sup>.7.

**bhajanā** [S. *bhañjana breaking*, — — *causing pain*], ~ *yāya to cause pain* B 42<sup>b</sup>.10\*.

**bhajalapē** [S. *bhaj- to love, to worship*, —], *v. t. to love (carnally)* V<sup>1</sup> 29<sup>a</sup>.3; *ch-hm-yāke* ~ *to be attached or devoted to* V<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.2.

**bhajyāli**, *s. a sword, scimitar* AH 51<sup>b</sup>.

**bhaṭā**<sup>1</sup>, ~ *luya symptom of a disease of the yoni* Vd 38<sup>b</sup>.2.

**bhaṭā**<sup>-2</sup>, ~-*kimi name of a plant (kākamācī)* Md 15<sup>b</sup>.8. — ~-*mā a kind of tree* Bh 106<sup>a</sup>.6. — ~-*mūl the root of a medicinal plant* Vd 46<sup>b</sup>.6.

**bhati**<sup>1</sup>, *adj. some, a little* M 8<sup>b</sup>.1. *adv. a moment* H<sup>2</sup> 83<sup>b</sup>.6; *bhati bhati very little* 48<sup>a</sup>.3; *bhatin soon* V<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.1;

*bhati-khu-nu id.* B 58<sup>b</sup>.4; ~-*ku-hnu tā a short time* Vi 119.9; ~-*cā id.* M 22<sup>b</sup>.8.

**bhati**<sup>2</sup> [*cf. Mr. bhaṭī — —, art, method*], *s. a sort, kind: swotā* ~ *of three sorts* N 41<sup>b</sup>.4; *bhatin in case of* 45<sup>a</sup>.9. — *ifc. anek-*.

**bhati**<sup>3</sup>, *s. a cat* H<sup>1</sup> 36<sup>b</sup>.2. — ~-*cā id. dim.* H<sup>2</sup> 103<sup>a</sup>.6.

**bhatu**, *s. a parrot* H<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.2; ~-*ju id.* H<sup>2</sup> 82<sup>a</sup>.7. — ~-*cā id. dim. (used contemptuously)* H<sup>2</sup> 86<sup>a</sup>.6.

**bhaṭṭarān** [*cf. S. bhaṭṭāraka*], *s. a learned man* V<sup>1</sup> 127<sup>b</sup>.1.

**bhaḡini**, *s. ifc. ḡuru-*.

**bhan-cā**, *s. a crucible* AH 61<sup>b</sup> (*bhongchá*).

**bhantā**, *s. the egg-plant* CW 6.30.

**bhaṁti**<sup>1</sup>, *adv. = bhati<sup>1</sup> N 32<sup>a</sup>.5.*

**bhaṁti**<sup>2</sup>, *s. = bhati<sup>2</sup> N 53<sup>a</sup>.2; *thwo bhaṁtin in this case* 15<sup>a</sup>.3.*

**bhantili** [bhati<sup>2</sup>?], *adv., lithwo lithwo* ~ *more and more* N 33<sup>a</sup>.8.

**bhaṇḍ** [S. *a jester, mime*], ~-*an adv. unter false pretences* N 17<sup>b</sup>.6.

**bhaṇḍā**, *s. 1) = bhāṇḍā* H<sup>2</sup> 40<sup>b</sup>.4. — ~-*kuḍā a vessel, jar* 105<sup>a</sup>.5; ~-*ku-ṇḍā id.* 106<sup>a</sup>.3; ~-*kuṇḍhā a well* N 26<sup>b</sup>.4. — 2) = **bhaṇḍāl** N 17<sup>b</sup>.2; ~-*kuṇḍā a treasure* Bh 141<sup>a</sup>.5. — *ifc. karis-*.

**bhaṇḍāl** [M. *bhaṇḍār*], *s. 1) a treasure* N 23<sup>b</sup>.1. — 2) = **bhaṇḍā** 1) H<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.6. — *ifc. bitt-*.

**bhaṇḍili** [*cf. H. bhaṇḍāri*], *s. a store-keeper* C<sup>2</sup> 64.

**bhay**<sup>1</sup> [S.], *s. fear (ch-g-wo of...)* H<sup>2</sup> 34<sup>a</sup>.3; *danger* B 66<sup>b</sup>.2. — ~-*māl adj. dangerous* 27<sup>a</sup>.6.

**bhay**<sup>2</sup>, ~ *phāya v. i. to rise, to swell* M 36<sup>a</sup>.4; *ch-g-n* ~ *to abound in...* Vi 51.11. — ~ *phāyakē v. t. to overflow* Vi 126.4; *ch-g-n* ~ ~ *to (suffer oneself to) be swelled or to be filled with...* M 34<sup>a</sup>.4.

**bhayānak** [S.], *adj. terrible* H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.3.



**bhalaḍī**, *s.*, ~-sā a cow N 29<sup>b</sup>.1. — *ifc.* **guru-**.

**bharaṇ** [*S. wages, hire*], *s. cost, price* N 24<sup>b</sup>.4.

**bharam** [*H. perplexity*], *see* **khwo-**lay.

**bharay** [*H. bharnā to fill, to perform*], ~ yāya to perform Vi 145.12, to prepare, to arrange H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.6.

**bharalapē** [bharay], *v. t.* śūlas ~ to fasten to a stake N 44<sup>a</sup>.8.

**bhalasā**, *s.* = bhalosā Vi 113.24.

**bhalāḍ** [*H. bhalā good, virtuous*], *s. a term of respect: the venerable or the honourable one* N 52<sup>b</sup>.5.

**bhalī**, *s. a daughter-in-law* B 50<sup>b</sup>.10. — ~-cā *id.* Vi 177.25. — ~-mocā *id.* B 50<sup>b</sup>.3. — *ifc.* **tvāc-**.

**bhariyā** [*M. bhariā*], *s. a carrier* N 21<sup>b</sup>.7.

**bhalosā** [*H. bharosā*], *s. hope* Bh 179<sup>a</sup>.1; ch-hm-yāta ~ biya to inspire with hope, to encourage B 23<sup>a</sup>.6; ~ cāya to take hope Bh 179<sup>a</sup>.2 (bharo!). — *ifc.* **āsā-**, **āsrā-**.

**bhalyā**, *s.* = bhariyā B 35<sup>b</sup>.1.

**bhas** = bhay<sup>2</sup>: ~ cāya to be overpowered, to be stunned B 45<sup>b</sup>.6; ~ phāya = bhay ~ Vd 38<sup>a</sup>.3.

**bhasm** [*S. bhasman*], *s. ashes* V<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.3.

**bhākhā** [*S. bhāṣā*], *s. speech, utterance* Bh 54<sup>a</sup>.6; ~ yāya to say B 51<sup>b</sup>.10, to come to an agreement (ch-hm-wo with...) B 15<sup>b</sup>.11. — *ifc.* **saty-**.

**bhāḡ** [*S.*], *s. a part, portion* Vd 16<sup>a</sup>.1, proportion 12<sup>a</sup>.5.

**bhāḡi** [*S. bhāḡin*], *s. an owner, partner* B 10<sup>a</sup>.7; a fortunate man 24<sup>b</sup>.3.

**bhāḡi-hā**, *s. a medicinal root* Vd 38<sup>b</sup>.6.

**bhāḡy** [*S.*], *s. fate* Ś 163<sup>a</sup>.3.

**bhājan** [*H. basin*], *s. a frying pan* AH 54<sup>b</sup>.

**bhāju** [*P. ?*], *s. a lord, master* B 39<sup>a</sup>.5. — ~-cā (*used in addressing a man*)

60<sup>b</sup>.8, (*used in addressing a woman*) 8<sup>a</sup>.3.

**bhāt** [*H. bhāṭ*], *s. a bard, herald* B 45<sup>a</sup>.9.

**bhātin(am)**, *adv.* = bhatin V<sup>1</sup> 100<sup>a</sup>.3.

**bhānas** [*cf. Mr. bhāṇas*], *s. an earthen vessel (for cooking food)* C<sup>2</sup> 282\*.

**bhāṇḍā** [*H. bhāṇrā*], *s. a vessel: ~-kuḍā id.* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.3. — *ifc.* **sijal-**.

**bhāb** [*S. condition; manner of being*], *s. manners, demeanour* N 32<sup>a</sup>.8; *might, power* Ś 167<sup>b</sup>.3. — ~ taya to feel affection (ch-hm-yāke for...) H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.2; ~ yāya *id.* Vi 135.32. — *ifc.* **mikhā-**.

**bhābi** [*S. bhāvin predestined, future*] *s.* 1) *the future* H<sup>2</sup> 101<sup>a</sup>.2. — 2) *by-gone things (sic!)* Vi 137.4.

**bhāy<sup>1</sup>**, *s. an expression; only ifc.* **mikhā-, mol-**.

**bhāy<sup>2</sup>**, *s.* = bhās C<sup>1</sup> 257\*.

**bhāyī** [*H. bhāi*], *s. a brother, companion* Ś 149<sup>a</sup>.6.

**bhār<sup>1</sup>** [*S.*], *s.* = bhārā N 2<sup>a</sup>.5; ~ buya to maintain 39<sup>a</sup>.7.

**bhāl<sup>2</sup>** [*S. splendour*], *ifc.* **ni-**.

**bhālato**, °ta [*cf. S. bhārtā*], *s. a husband* H<sup>2</sup> 100<sup>b</sup>.2.

**bhālapē**, *v. t.* to think Ś 168<sup>a</sup>.3, to regard as H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.6, to think of B 33<sup>a</sup>.1, to deliberate H<sup>3</sup> 5<sup>b</sup>.10, to intent to H<sup>1</sup> 54<sup>a</sup>.5. — priy ~ to be kindly disposed M 14<sup>a</sup>.3; lajyā ~ to feel ashamed Bh 184<sup>b</sup>.6.

**bhārā<sup>1</sup>** [*cf. Mr. a load, bundle*], *s. a burden* Bh 139<sup>b</sup>.3; *fig.: a burden, task, duty* B 85<sup>b</sup>.7. ~ kāya to take upon oneself a task Ś 168<sup>a</sup>.6, ch-hm-yāta ~ biya to throw a burden or a responsibility upon... Vi 40.29.

**bhālā<sup>2</sup>** [*rust. H. bhāṇrā*], *s. an earthen pot or vessel* H<sup>3</sup> 56<sup>a</sup>.11. — *ifc.* **kaṁs-, thālā-**.

**bhālu**, *s. a bear* H<sup>2</sup> 85<sup>a</sup>.3.

**bhās**, *s.* = bhāsā C<sup>2</sup> 257; chatā



bhāsaṃ ma siwo (*she*) *doesn't know what to say* V<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.4. — *ifc.* **pañchi-**.

**bhāsalapē** [*M.* bhāsā *speech*], *v. t.* to promise N 21<sup>b</sup>.1.

**bhāsā** [*M.*], *s.* *speech, language* CW 1.57.

**bhi**, *adv.* = bhini<sup>1</sup>: cha~ Bh 184<sup>b</sup>.6.

**bhirī**, *adj.* = bhini<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.7. — ~hma (*of living beings*) *id.* B 10<sup>a</sup>.1, *good, excellent* V<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.6. — ~gwo (*of things*) *good* V<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.1, *fine* Bh 179<sup>a</sup>.6; (*of living beings!*) *good* V<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.2, *faultless, without blemish* N 24<sup>a</sup>.3. — ~gu (*of things*) *good* B 3<sup>b</sup>.5, *auspicious* H<sup>3</sup> 20<sup>b</sup>.3.

**bhirī-pu**, *s.* a coral P 27<sup>b</sup>.3.

**bhikwo** [bhiniē], *adj.* *good* Bh 107<sup>a</sup>.1\*.

**bhikṣab** [*from* bhikṣavaḥ *pl. of S.* bhikṣu], *s.* *religious mendicants* Vi 90.5.

**bhikṣā** [*S.*], *s.* *alms* H<sup>3</sup> 49<sup>a</sup>.6.

**bhikṣu** [*S.*], *s.* a *religious mendicant* H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.6. — bhikṣuk [*S.*], *s. id.* 93<sup>a</sup>.5. — bhikṣuṇī [*S.*], *s.* a *female mendicant* N 34<sup>b</sup>.4.

**bhiñ** [bhiniē], *adj.* *good* H<sup>1</sup> 68<sup>a</sup>.3; *beautiful* C<sup>1</sup> 181; *auspicious* H<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.2. ma ~ *bad* V<sup>2</sup> 26<sup>a</sup>.1, *improper* H<sup>1</sup> 35<sup>b</sup>.1. — ch-hm-yāta bhiñ-thēm yāya *to be of advantage to...* N 4<sup>b</sup>.6, ch-hm-yāta ma bhiñ-thēm *to the disadvantage of...* *ib.*

**bhiñalāy** [*cf.* *S.* bhṛṅgarāja], *s.* a *species of large bee* AH 33<sup>a</sup>.

**bhitakhā-che** [*cf.* *H.* bhit a *cave, den*], *s.* a *hut or cave of a hermit* M 24<sup>b</sup>.3\*.

**bhin**<sup>1</sup>, *adv.*, ch-hm-yā ~ wonē *to go to...* H<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.1; cha ~ *at some place, somewhere* B 31<sup>b</sup>.8; cha-bhinaṃ *id.* Bh 169<sup>a</sup>.1.

**bhin**<sup>2</sup>, *s.* = bhen; ~cā *id.* AH 38<sup>b</sup>; ~macā *id.* P 46<sup>b</sup>.7\*.

**bhinakē** (*caus.* of bhiniē), *to make good or noble* C<sup>1</sup> 190, *to make agreeable or pleasant* V<sup>1</sup> 98<sup>b</sup>.1; *to adorn, to embellish* B 62<sup>a</sup>.5; *to cure* V<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.1.

— bhinakaṃ *adv.* *well* H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4; *thoroughly, severely* N 36<sup>a</sup>.4.

**bhinalapē** [bhiniē], *only:* ma bhinalapu a *fault, defect* H<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.1\*.

**bhinē**, *v. i.* *to be or become good, fine etc.* (*see* bhiñ, bhiṃ) C<sup>1</sup> 16; ma ~ *to become bad* H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.5.

**bhinn** [*S.* *broken, — —, distinct*], ~ yāya *to make clear, to expose* Vi 90.3.

**bhimarāj**, *s.* a *medicinal plant* Vd 13<sup>b</sup>.1.

**bhīmili**, *s.* a *fan* CW 8.94.

**bhu**, *s.* a *distance* V<sup>1</sup> 70<sup>a</sup>.2; śat-chi jojan ~ *a distance of 100 Yojanas* M 5<sup>a</sup>.3.

**bhuṛṇ**, *s.* a *field* N 27<sup>b</sup>.2; a *ground* C<sup>2</sup> 279. — ~-jvālā a *mirage* CW 1.45.

— *ifc.* khapali-, ḡvāk-, che-, hna-wol-, hnasi-, pañth-, phi-, yajñ-.

**bhūwon** [*S.* bhuvana], *s.* a *world* Vi 73.4.

**bhuktamān** [*from S.* bhukta *enjoyed*], *s.* *enjoying* Vi 123.26; ~ yāya *to enjoy* 51.25.

**bhuktalapē** [*S.* bhukta *enjoyed*], *v. t.* *to enjoy* V<sup>2</sup> 56<sup>b</sup>.3, *to suffer (distress)* N 13<sup>b</sup>.8; *jur.:* bhuktalapaṃ yanē *to have the actual or the legitimate enjoyment of a thing* 8<sup>a</sup>.6, ~ taya *id.* 5<sup>b</sup>.8. — bhuktalapēkē: *caus.* *to let enjoy* (ch-hm-yāta ch-g *somebody something*) V<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.5.

**bhūkh** [*H.*], *s.* *hunger* N 13<sup>a</sup>.7.

**bhu-khā**, *s.* = bhwo-khāy Vi 83.6\*.

**bhuḡuti** [*S.* bhukti *possession*], ~ yāya *to hire* N 19<sup>b</sup>.3. — ~-bhṛti a *hired servant* *ib.* 2\*.

**bhuḡlu-jhaṅgal**, *s.* an *owl* CW 7.7.

**bhujapatal** [*cf.* *S.* bhūrjapattra], *s.* a *birch-tree* CW 6.17.

**bhujiṛṇ**, *s.* = bhojinī; *only ifc.* sā-.

**bhut** [*M.* bhūt], *s.* a *ghost, goblin* V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.5.

**bhu-ti**<sup>1</sup>, *s.* the *sap of flowers* CW 6.11.

**bhuti**<sup>2</sup>, *s.* a *species of beans* (mu-kuṣṭhaka) Md 65<sup>b</sup>.6.

**bhutu**, *s. a kitchen* AH 54.  
**bhutu-wā**, *s.*, toyu, hyāñu ~ two kinds of plants (vāstuka and jīva-ntaka) Md 47<sup>b</sup>.8.  
**bhunakē** (*caus. of bhunē*), *to (suffer to) be coated or covered* Vi 56.3\*.  
**bhunē**<sup>1</sup>, *v. t.*, ch-g-s ch-g-n ~ to wrap a thing up in... Vi 150.31; *to face, to coat (a building)* Vi 93.16.  
**bhunē**<sup>2</sup>, *v. t.* = bhonē Bh 163<sup>a</sup>.4.  
**bhūmā**- [*cf. H. bhūm*], ~-sīmā *the boundary of a field* N 27<sup>a</sup>.1. — ~-sīmā-kha *a lawsuit with regard to the boundaries of fields* 13<sup>b</sup>.2.  
**bhūmi** [S.], *s. a ground, soil* Bh 185<sup>a</sup>.6; *a land, country* H<sup>2</sup> 57<sup>a</sup>.3.  
**bhuya** [S. bhūyas], *adv.*, ~ bhuyaṃ *again and again* C<sup>1</sup> 11\*.  
**bhuray** [S. bhur- *to stir, to struggle*], ~ yāya *to move, to stir (itrs.)* Bh 15<sup>b</sup>.2.  
**bhulalapē** [*H. bhulnā to mistake, to err*], *v. i.* ch-hm-yāke ~ *to be infatuated by...* V<sup>1</sup> 87<sup>b</sup>.2; kāmas bhulalapāwo juwo-hma *blind from love* C<sup>1</sup> 178.  
**bhuruṅg**, *s. a top*: ~ hilakē *to spin a top* B 53<sup>a</sup>.5.  
**bhūsanā**, *s. humming*: ~-kha hlāya *to hum (as a bee)* Bh 95<sup>b</sup>.7.  
**bhuṣalapē** [S. bhūṣaya- *to adorn*], *v. i.* *to be adorned* Bh 110<sup>b</sup>.2.  
**bhūsalapē**, *v. i.* *to hum (as a bee)* Bh 173<sup>a</sup>.3.  
**bhusā-nā**, *s. a sort of fish (nalamīna)* AH 20<sup>b</sup>.  
**bhṛti** [S. bhṛtya], *s. a servant; ifc. bhuguti-*.  
**bhet**, ~ bulē (Vi *a few times 5th form*: buwo) *v. i.* *to fall down, to tumble down* V<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.4; ~ bolē *id.* V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.2.  
**bhetalas** [*cf. H. bhītar within*], *adv.*; ch-hm(-yā) ~ *as for..., concerning...* N 40<sup>a</sup>.7.  
**bhed** [S. *s. breaking*], *s. distinction* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.3. ~ yāya *to cause dissension*

N 11<sup>a</sup>.7; ch-hm-yāke ~ yācakē *to cause to break with...* H<sup>3</sup> 57<sup>b</sup>.2.  
**bhedalapē** [bhed], *v. t.* *to break* Bh 114<sup>a</sup>.1.  
**bhen**, *s. the son of a sister* N 45<sup>b</sup>.6.  
**bhel** [*H. bhīr a crowd, throng*], ~ ñoya *to surround (in crowds)* Bh 139<sup>a</sup>.3; ~ thunē *id.* 98<sup>a</sup>.1; ~ punē *id.* 101<sup>a</sup>.7. — ~ bheyā kāy *many children* N 38<sup>b</sup>.8.  
**bhes** [*M. a form, dress, disguise*], *s.*, ch-hm(-yā) ~ *disguised as, made up as...* V<sup>1</sup> 81<sup>b</sup>.5; ~ yāya *to disguise oneself* Ś 159<sup>b</sup>.2; ... bhesan *in the disguise of...* B 9<sup>b</sup>.1. — *ifc. misā-*.  
**bhēnu**, *s. a species of antelope (ruru)* Md 72<sup>b</sup>.3.  
**bho** [S.], *interj. oh!* Ś 153<sup>b</sup>.4.  
**bhok**, ~ puya (-l<sup>1</sup>), *v. i.* *to bend down* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.6, *to do reverence (by bending down to the ground) (ch-hm-yāke to...)* V<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>.7. — ~ sunē *v. i.* *to prostrate oneself to the ground* Vi 58.5; *v. t.* *to bend down* 58.32.  
**bhog** [S. *enjoyment*], ~ kāya *to accept as offering* H<sup>3</sup> 48<sup>a</sup>.5; ~ biya *to give as offering ib.*; ~ yāya *to eat (term of respect)* Vi 122.21, *to enjoy* H<sup>3</sup> 18<sup>b</sup>.4, *to suffer* Vi 46.14.  
**bhogy** [S. *to be enjoyed*], ~ biya *to give as food* B 30<sup>a</sup>.6; ch-g ~ kāya *to take as food, to eat* 26<sup>b</sup>.6.  
**bhocā-simā**, *s. a bush, shrub* AH 27<sup>a</sup>.  
**bhochi**, *s. a household, family* B 60<sup>a</sup>.3.  
**bhoj** [S.], *s. enjoyment, pleasure* H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.1.  
**bhojan** [S. *s. eating*], ~ yāya *to eat (term of respect)* H<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.5, ~ yācakē (yākē, yātakē) *to give to eat* V<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.4.  
**bhojā** [*cf. S. bhojana*], *s. food* P 18<sup>b</sup>.1. ~ taya *to eat* 18<sup>a</sup>.6\*.  
**bhojinī**, *s. a jly* V<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.2.  
**bhojy** [S. *to be eaten or enjoyed*], ~ biya *to give food* H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.6; ch-g ~ yācakē *to give something to eat* 43<sup>b</sup>.6.

**bhot**, *s.*, *ifc.* **tvāc-**, **tvāy-**, **pil-**.  
**bhotan**, *adv.*, *pacini* ~ *swoya* to look through the space between the fingers Bh 24<sup>a</sup>.3.

**bhonē**, *v. t.* **ch-hm(-yāke)** **ch-g-n** to throw a thing at... H<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.4.

**bho-pakē** = °**payakē** Bh 162<sup>a</sup>.7.

**bho-payakē** (*caus.* of **bho-pē**) to give to eat V<sup>1</sup> 75<sup>b</sup>.2.

**bho-pē** (*only ipr.*: **bho-pi(wo)**, **bho-piñe**), *v. t.* to eat B 44<sup>b</sup>.12.

**bho-pēkē** = °**payakē** V<sup>2</sup> 47<sup>a</sup>.4.

**bho-bho**, ~ **dhāya** to suffer from flatulence Vd 24<sup>a</sup>.5.

**bhoyu**, *adj.* whitish, grey AH 14<sup>b</sup>;  
 ~ **mal** a medicinal plant Vd 26<sup>b</sup>.5; ~ **ragat** **hāwo** a particular disease of a woman 38<sup>a</sup>.4; ~ **svān** a kind of jasmine Md 31<sup>a</sup>.7. — **bhoyuwo** = **bhoyu**; ~ **sa** grey hair CW 8.37. — **bhoyuyu** becomes grey Vd 9<sup>b</sup>.6.

**bhau-cā** [*mod.* = **bhali**-°], *s.* a daughter-in-law AH 37.

**bhwo-khāy**, *s.* sweepings CW 4.13; dust M 17<sup>b</sup>.1.

**bhyā**<sup>1</sup>, *s.* a sheep, ram Wr p. 301.

**bhyā**<sup>2</sup>, ~ **nuya** to grow tired(?) Š 143<sup>b</sup>.2\*.

**bhyāl**<sup>1</sup>, ~ **juya** to reach a mature age(?) N 4<sup>a</sup>.6\*.

**bhyāl**<sup>2</sup>, *s.* = **byāl**<sup>1</sup> B 25<sup>a</sup>.12.

**bhramaṇ** [*S.* —, *turning*], ~ **yāya** to cause to whirl round Bh 62<sup>a</sup>.6.

**bhramar** [*S.*], *s.* a bee V<sup>1</sup> 8<sup>a</sup>.4.

**bhramalapē** [*S.* **bhram-**], *v. i.* to roam about, to wander through H<sup>1</sup> 33<sup>b</sup>.5 (mostly °**lapam** **juya** or **jwoya**).

**bhraṣṭ** [*S.* fallen down], *adj.* expelled from caste H<sup>2</sup> 99<sup>b</sup>.1; **jāti**~ *id.* N 36<sup>a</sup>.7. **bhraṣṭ juya** to be destroyed H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.8.

**bhrātā** [*S.*], *s.* a brother Bh 143<sup>a</sup>.2.

**bhvā**, ~ ~ **puya** to cause dissension N 26<sup>a</sup>.3\*.

**bhvātāl**, *s.* a chest, box B 51<sup>a</sup>.5.

**bhvāti**, *s.* a kind of musical instrument M 25<sup>b</sup>.2\*.

**bhvātīnī**, *s.* a maid-servant Bh 147<sup>a</sup>.6.

**bhvāl**, *s.* a hole, cave B 38<sup>b</sup>.12. — *ifc.* **si-**, **simā-**.

## m.

**ma**, *not* H<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.2; ~ **bhiñ** *not good, bad* 13<sup>a</sup>.1; **gwo belasa-m**...**ma** *never* H<sup>2</sup> 14<sup>a</sup>.5; **ma daya** **ma pho** *it must be (there)* 64<sup>a</sup>.1; **ma yākē** *to make undone* Vi 129.29; **ma yāya** *to prevent, to avert* H<sup>3</sup> 47<sup>b</sup>.3.

**maṃ**, *s.* the chaff (of grain) N 26<sup>b</sup>.3\*.

**maṃ-gwo** [**manē**<sup>1</sup>], *s.* swelling Vd 27<sup>b</sup>.3; ~ **cāya** *to swell, a tumor arises* Vd 39<sup>a</sup>.3; — ~ **loy** a disease accompanied by tumors 55<sup>a</sup>.1. — *ifc.*

**kvāsē-**, **khvāl-**, **tote-**, **pvāt-**, **lāhāt-**.

**maṃś**, *s.* a particular measure Vd 19<sup>a</sup>.1.

**makhā**, *adv.* (placed mostly after the verb. *fin.*) surely, decidedly H<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.3.

**makhī**, *s.* the rust of iron Vd 35<sup>a</sup>.6.

**ma-khu**, *adj.* wrong, unjust; improper N 47<sup>b</sup>.4; ~ **guli** *id.* H<sup>3</sup> 38<sup>a</sup>.8. **ma-khu yāya** *to act unjustly, improperly* P 22<sup>b</sup>.5. — ~ **bidyā** *ignorance* P 24<sup>b</sup>.5.

**ma-khwo** [= **ma-khu**], *adj.* wrong; unjust N 45<sup>b</sup>.3. ~ **yāya** *to do wrong, to act unjustly* *ib.* 2\*.

**maḡal** [*cf.* *S.* **makara**], *ifc.* **hiti-**.

**māgnapaṅk**, *s.* for **mahā**° H<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.2\*.

**mañ** [**manē**<sup>2?</sup>], *adj.* loving, affectionate N 3<sup>b</sup>.4. — **mañā** *id.* 51<sup>b</sup>.7. — **mañan** *adv.* from affection 17<sup>b</sup>.3.

**mañā-pu**, *s.* mixing, distilling (**saṃdhāna**) AH 62<sup>a</sup> (**manāpu**).

**maṅgal** [*S.* anything auspicious], *s.*



*bliss, happiness* B 67<sup>a</sup>.2, *a sacred object* N 48<sup>a</sup>.8.

**macā**<sup>1</sup>, *s.* = mocā H<sup>3</sup> 60<sup>b</sup>.8. — *ifc.* kāy-, bhari-, bhin-.

**ma-cā**<sup>2</sup>, *s.* = mā-cā V<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.4.

**machawāl** [*H.* machvāl], *s.* a fisherman CW 2.6.

**machi**, ~ ma machin yāya *to do as one likes*(?) N 46<sup>b</sup>.3.

**mat** [*S.*], *s.* belief, idea B 46<sup>a</sup>.6, *meaning* Vi 175.7.

**mata**, *s.* a lamp, lantern C<sup>1</sup> 18; ~ cyāya *to kindle a lamp* V<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>.4. — ~pvāt = ~ B 31<sup>a</sup>.7.

**matawāl** [*H.* matvālā *intoxicated*], *s.* a drunkard H<sup>2</sup> 109<sup>a</sup>.1.

**mati** [*S.* thought, opinion], *s.* mind Bh 13<sup>a</sup>.5, *way of thinking* B 10<sup>b</sup>.9. — **matimān** [*S.*] *adj.* understanding H<sup>1</sup> 75<sup>b</sup>.5.

**matuwāl**, *s.* = matawāl C<sup>1</sup> 254\*.

**ma-tēnē** (*only 5th, 6th and 10th form*), *v. t.* to love H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.1, to like (yāya *to do*) V<sup>1</sup> 109<sup>b</sup>.2; ma-tēmsēm tayā *beloved* H<sup>3</sup> 58<sup>b</sup>.3, ma-tēnāwo tayā *id.* Vi 52.4. — *gen.:* ma-tēn *adj.* beloved (ch-hm-yā *by...*) H<sup>3</sup> 14<sup>a</sup>.3; ma-tēnā *id.* H<sup>2</sup> 45<sup>a</sup>.3, ~pu *id.* 82<sup>a</sup>.5; ~ bhāb *s.* love P 56<sup>a</sup>.3, ch-hm-yā uparas ma-tēnā bhāb taya *to have love for...* Vi 52.14.

**matt** [*S.*], *adj.* 1) *intoxicated* H<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.5. 2) *jurious (of elephants only)* V<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.3 (martt). — ~hā *adj.* = matt 2) B 47<sup>b</sup>.8; ~hāwo *id.* H<sup>2</sup> 16<sup>b</sup>.6.

**maṭṭalapayakē**, *v. t.*, mūl ~ *to get over a period of want*(?) N 7<sup>a</sup>.4\*.

**mat-pvāt**, *s.* = mat B 31<sup>a</sup>.7.

**maty**, *s.* = marty B 28<sup>b</sup>.12.

**matsy** [*S.*], *s.* a fish H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.6.

**maṭh** [*S.*], *s.;* *ifc.* agni-.

**mathan**<sup>1</sup>, ~ woñ dry land AH 23<sup>a</sup>.

**mathan**<sup>2</sup> [*S.* *s.* churning], ~ yāya 1) *to churn* Bh 35<sup>b</sup>.3; 2) *to destroy* H<sup>2</sup> 95<sup>a</sup>.5; ~ yācakē *to cause to overcome (a difficulty)* 88<sup>a</sup>.1.

**mathanān**, *adv.* = manthān H<sup>2</sup> 113<sup>b</sup>.3\*.

**mathān**, *adv.* = manthān H<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.3. **ma-thē** [ma], *adj.* improper, inconvenient P 39<sup>b</sup>.7; ~guli *id.* 28<sup>a</sup>.1.

**mad**<sup>1</sup> [*S.*], *s.* passion H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.5.

**mad**<sup>2</sup> [*H.*], *s.* spirituous liquor H<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.7.

**maḍa**, *s.* = mala(k) N 29<sup>a</sup>.5.

**madan** [*S.* *id.*], ~phol *name of a plant* (phañijjhakā) AH 30<sup>a</sup>.

**madapān** [= madya<sup>o</sup>], *s.* drinking of spirituous liquor H<sup>2</sup> 94<sup>a</sup>.7.

**madu-ke**, *s.* one of the ten palāṇḍus P 58<sup>a</sup>.1\*.

**madyapān** [*S.* a drinker of spirituous liquor], ~ yāya *to be a drinker of spirituous liquor* Ś 147<sup>b</sup>.4.

**madhan-** = madan- AH 29<sup>a</sup>.

**madhi**, *s.* a cake, sweetmeat H<sup>3</sup> 30<sup>b</sup>.8. — *ifc.* cho-, pu-wā-.

**madhu-paṅk**, *s.* for mahā<sup>o</sup> H<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.4 = H<sup>3</sup> 5<sup>a</sup>.8\*.

**madhē**, *s.* = madhi V<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.5\*.

**madhyapān** [= madya<sup>o</sup>], *s.* spirituous liquor H<sup>3</sup> 41<sup>a</sup>.1\*.

**madhyas** [*S.* madhya *s.* middle], *adv.*, ch-g-yā ~ *in the middle of...* V<sup>1</sup> 61<sup>b</sup>.1.

**madhyast** [*S.* madhyastha], *s.* an arbitrator, umpire N 12<sup>a</sup>.6.

**madhyān** [*S.* madhyāhna], *s.* midday, noon V<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.2.

**man**<sup>1</sup> [*S.* manas], *s.* mind V<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.4; *inclination, disposition* M 11<sup>a</sup>.6. ~ cañcal-hma *fickle-minded* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.9; thawo manan *of one's own accord* V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.6; manas *or* manan (bhālapē) *(to think) in one's mind* V<sup>1</sup> 43<sup>a</sup>.4. — ch-hm-yā man wonaṃ *(he) was seized with desire* B 53<sup>a</sup>.7; ch-hm-yāta *(or -yāke) man wonaṃ he took a fancy to...* M 18<sup>a</sup>.8; manas taya *to keep in one's mind* C<sup>1</sup> 108. — manas daya *to like (yāya to...)* Vi 169.29; man dayakē *to feel inclined (yāya to...)*



Ś 147<sup>a</sup>.7. — *man thācakē to offer guarantee (ch-hm-s to...)* N 7<sup>b</sup>.2, ~ *dvayakē id. ib.*

**man**<sup>2</sup> [S. maṇa], *s. a particular measure of grain* Vd 16<sup>b</sup>.5.

**mana**, *s. a chīn* M 32<sup>b</sup>.8.

**manathān**, *adv. = manthān* H<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.5.

**manathi**, *s. a medicinal plant, Indian madder* Vd 34<sup>b</sup>.2.

**manapaban-si**, *s. a kind of tree* B 68<sup>a</sup>.2.

**manabāñchā** [S. manovāñchā], *s. mind's desire* H<sup>1</sup> 44<sup>b</sup>.5.

**Manamohoni** [S. manomohani], *n. pr. of a woman* B 34<sup>b</sup>.12.

**manasagḡ** [S. manaḥsaṅga *attachment of the mind*], ~ *juya to be devoted or attached to* Ś 147<sup>a</sup>.7\*.

**manasā** [H. mansā *wish, desire*], *s. mind* Ś 148<sup>a</sup>.2. *yāya manasās daya to be inclined to...* H<sup>3</sup> 59<sup>a</sup>.1.

**manasil** [S. manaḥśilā], *s. orpiment* Vd 26<sup>a</sup>.1.

**maṇi** [S.], *s. a gem, pearl* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.3.

**manik** [S. maṇika *a jewel, gem*], *s. a ruby (= S. māṇikyā)* B 68<sup>b</sup>.6.

**manukh** [S. manuṣa], *s. a man, human being* Vd 49<sup>a</sup>.2.

**manu-mi**, *s. a man* V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.3\*.

**manuṣy** [S.], *s. a man, human being* H<sup>2</sup> 57<sup>b</sup>.6.

**manē**<sup>1</sup>, *v. i. to swell* Vd 11<sup>b</sup>.3.

**manē**<sup>2</sup>, *v. t. to pardon* N 52<sup>a</sup>.2.

**manoram** [S.], *adj. delightful* Vi 143.1; ~ *yāya to enjoy* 135.26.

**manohar** [S.], *adj. charming* V<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.4.

**mantr** [S.], *s. a magical formula* Ś 164<sup>b</sup>.1; *an advice* H<sup>2</sup> 68<sup>b</sup>.5. — ~ *yāya to make incantations* B 39<sup>a</sup>.1. — ~ *puṭhi book containing magical formulas* V<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.1.

**mantraṇā** [S.], *s. advice* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.3.

**mantri** [S. mantrin], *s. a minister* V<sup>1</sup>

20<sup>a</sup>.3. — ~ *cā the son of a minister* B 63<sup>b</sup>.9. — ~ *putr id.* V<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.3. — *ifc. mūl-*.

**manthān**, *adv. quickly, hurriedly* H<sup>1</sup> 94<sup>b</sup>.3.

**maṇḍap** [S. *open hall*], *s. a pavillon* V<sup>1</sup> 72<sup>b</sup>.1, *a shop* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.6.

**maṇḍal** [S.], *s. a magical circle* V<sup>1</sup> 138<sup>b</sup>.4.

**maṇḍalapē** [S. *manda slow*], *v. i. to be slow, tardy, negligent* N 19<sup>a</sup>.5, *to be paralysed (with awe)* 48<sup>a</sup>.6. — *maṇḍalapayakē caus. to paralyse (with fear)* 49<sup>b</sup>.2.

**mandil** [Bhojp. *house, temple*], *s. a house* V<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.2.

**maṇḍo** [= *maṇḍapa?*], *s. a sanctuary of a deity* N 27<sup>a</sup>.7.

**maṇḍhe** [H. maṇḍī], *s. a medicinal herb* N 11<sup>a</sup>.7.

**mayadān** [H. maidān *from Pers.*], *s. a plain, flat country* B 62<sup>b</sup>.4.

**mayādal**<sup>1</sup>, *s. = marjāt* C<sup>2</sup> 207.

**ma-yādal**<sup>2</sup> [= <sup>1</sup>; *but ma has been taken for the negation ma*], *s. wrong course of action* C<sup>2</sup> 199; ~ *yāya to do wrong* N 11<sup>a</sup>.5.

**mayi**, *s. = may(-ju)* B 32<sup>a</sup>.8.

**mayūr** [S.], *s. a peacock* H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.5. — *ifc. rājā-*.

**may-ju**, *s. (used in addressing a woman of superior rank): mylady, mistress* Ś 147<sup>a</sup>.5.

**mal**, *s. a man, human being* H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.4\*.

**mala**, *s. = malak* C<sup>1</sup> 267.

**malak** [S. maraka], *s. lightning* C<sup>1</sup> 145. — *ifc. bajr-*.

**marakat** [S.], *s. emerald* H<sup>2</sup> 6<sup>b</sup>.5.

**malakhedarī**, *s. loss of colour* CW 1.75.

**marac** [S. marica], *s. pepper* Vd 2<sup>a</sup>.5. — *ifc. sit-*.

**marañ** [S. *death*], ~ *juya to die* V<sup>1</sup> 22<sup>a</sup>.6.

**malambhe**, *ifc. mām-*.

**mali** [*H. mirī from Pers. mīr?*], *s. a chief, eminent man(?)* B 19<sup>a</sup>.1.

**malin** [*cf. Mr. dull, dim*], *khvāl ~ yāya to look gloomily* Vi 173.2.

**mari-svān**, *s. name of several plants* Md 32<sup>a</sup>.2.

**male**<sup>1</sup>, *s. the wife of a maternal uncle* CW 8.29.

**male**<sup>2</sup>, *s. 1) emerald AH 57<sup>b</sup>. — 2) black pepper 59<sup>a</sup>.*

**markaṭ** [*S.*], *s. a monkey* Bh 162<sup>b</sup>.7.

**mal-kāji**, *s. a minister* AH 48<sup>a</sup> (malakājee).

**margu**, *margus coṅ bāyu one of the five vital airs (apāna)* AH 6<sup>b</sup>.

**marjāt(ā)** [*S. maryādā*], *s. right course of action* V<sup>1</sup> 101<sup>a</sup>.6, *usage, custom* H<sup>3</sup> 32<sup>a</sup>.8, *nature, habit, practice* B 68<sup>b</sup>.4.

**marty** [*S.*], *s. the earth* H<sup>2</sup> 62<sup>b</sup>.5.

**mard**, *s. manner of sexual intercourse* Ś 168<sup>a</sup>.2\*.

**mardan** [*S. s. crushing, rubbing*], *~ yāya to crush* Bh 99<sup>b</sup>.2, *to rub* Vd 54<sup>a</sup>.2.

**marm** [*S. marman*], *s. a limb* V<sup>1</sup> 33<sup>a</sup>.1.

**maryādā** [*S.*], *s. morality* N 1<sup>b</sup>.4.

**masamo-**, *~cā having reached the age of puberty* N 31<sup>b</sup>.3; *~lyāsēṃ swobhāb marks of puberty ib.* 9\*.

**masān** [*M.*], *s. a burying ground* V<sup>1</sup> 21<sup>a</sup>.3.

**mastak** [*S.*], *s. the head* V<sup>1</sup> 56<sup>b</sup>.1.

**mastri**, *s. = mantri* V<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.3.

**mahant-** [*cf. S. mahant-*], *~puruṣ an eminent man* H<sup>3</sup> 57<sup>a</sup>.10.

**mahā** [*S. mahā- great (in comp.)*], *adv. very, in a high degree* H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.4.

**mahārāj(ā)** [*S. mahārāja*], *s. a great king, supreme sovereign* V<sup>1</sup> 108<sup>b</sup>.3.

**mahinā** [*H. mahīnā month, monthly wages*], *s. wages* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.1.

**mā<sup>1</sup>**, *s. a female (animal or bird)* B 32<sup>a</sup>.4. — *ifc. (a mother) ajī-, tutu-, dudu-*.

**mā<sup>2</sup>**, *s. a tree* B 35<sup>a</sup>.1; *gen. cl-w. for trees* H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.2. — *ifc. ap-, ambal-, aśvath-, kusi-, kelā-, khokhar-, dhāle-, pit-, bhatā, yesi-, sisāphal-, svān-*.

**mā<sup>3</sup>** = *māl (5th form of mālē<sup>2</sup>)* H<sup>3</sup> 60<sup>a</sup>.4.

**ma-**<sup>4</sup> (*-n or -t? only mān*), *v. t. to love* V<sup>1</sup> 117<sup>a</sup>.5.

**mā-ut<sup>1</sup>**, *s. a female camel* Bh 79<sup>a</sup>.5.

**mā'ut<sup>2</sup>** [*cf. EH. mahāut*], *s. an elephant-driver* Bh 79<sup>a</sup>.5\*.

**māwo** = *māl (5th form of mālē<sup>2</sup>)* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.4.

**māms** [*S.*], *s. meat* B 109<sup>b</sup>.5.

**mākaḍ** [*cf. Mr. mākaḍa*], *s. a monkey* C<sup>2</sup> 131. — *mākal id.* C<sup>1</sup> 131.

**mā-kas(a)miḷi**, *s. a female parrot* V<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.4.

**māku**, *adj. sweet* Vd 10<sup>b</sup>.1.

**mā-kwokha**, *s. a female crow* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.1.

**mākraḍ**, *s. = mākaḍ* N 44<sup>b</sup>.1.

**mā-khā-pi-khā**, *s. a spider* CW 7.6.

**mākhi** [*cf. S. mākṣika*], *s., subarṇ-~ a kind of honey-like mineral substance (mākṣika)* Md 33<sup>b</sup>.3.

**mā-khicā**, *s. a bitch* AH 60<sup>b</sup>.

**mā-gāḍhu**, *s. a female donkey* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.5.

**mā-cal-khunī**, *s. a female sparrow* B 31<sup>b</sup>.12.

**mā-cā**, *s. mother and child (daughter)* V<sup>1</sup> 137<sup>a</sup>.1.

**mā-colas**, *s. a she-goat* AH 21<sup>b</sup> (mācholay).

**māchāwāl**, *s. = machawāl* Bh 116<sup>b</sup>.1\*.

**māchi**, *adv. = machi; ~ ma māchin... ma on no account whatever* N 49<sup>b</sup>.3\*.

**mā-ju** [mā<sup>1</sup>], *s. used in addressing a woman* Ś 148<sup>b</sup>.2. — *ifc. rā-*.

**mā-jhaṅgal**, *s. a hen-bird* B 65<sup>a</sup>.7.

**mājhi** [*H. māñjhī the steer-man of a boat*], *s. a ferry-man* Vi 92.30, *a*

*fisher-man* H<sup>2</sup> 99<sup>b</sup>.5, *a steer-man* 73<sup>b</sup>.7; *a barbarous tribe* (pulinda) AH 60<sup>b</sup>.

**mājhet**, *s. the plaintiff* N 14<sup>b</sup>.5.

**mātan** [H. māt], *s. a large earthen jar*(?) B 51<sup>a</sup>.5.

**mātā** [S. mother], *s. a woman* B 44<sup>a</sup>.8.

-**mā-tāne**, *forming neg. imperatives; only: kha-~ don't be* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.2, *ju-~ don't become ib.* — *kha-~ is also used in the sense: "as for..."* 64<sup>a</sup>.4.

**mā-titihudi**, *s. a female sandpiper* H<sup>3</sup> 37<sup>a</sup>.9.

**mātin-si**, *s. a kind of ebony-tree* (tinduka) AH 28<sup>b</sup>.

**mātr** [S. measure, quantity], *adv. only* H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.8; *~ jukwo id.* P 33<sup>a</sup>.2. *mātranam* *after a subst. or 6th form of a verb: merely through...* H<sup>2</sup> 77<sup>b</sup>.1; *mātrasam id.* 92<sup>a</sup>.7. *cha-hnu-yā mātras* *some day* B 7<sup>b</sup>.12.

**māthan**, *~ wonē to be level, to be plain* C<sup>2</sup> 151.

**māthan(am)** [*cf.* S. mātra measure], *adv., only: nānā ~ in manifold ways* H<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.4.

**māthal** [māthan], *adj. level, plain* CW 5.3.

**māthasindhar**, *s. a medicinal plant* Vd 54<sup>b</sup>.5.

**mādalapē** [S. mādaya-], *v. t. to delight, to satisfy*(?) N 40<sup>b</sup>.4; *to mock, to deride* H<sup>2</sup> 57<sup>b</sup>.6.

**mādhi**, *s. = madhi* B 3<sup>a</sup>.3.

**mān** [S. respect, honour], *~ yāya to honour* B 7<sup>b</sup>.9.

**mānabant**, *adj. = māni<sup>o</sup>* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.3.

**mānay** [mān], *~ yāya to honour* Ś 144<sup>b</sup>.6.

**mānik** [M.], *s. a ruby* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.2.

**mānibant** [*cf.* S. mānavant- rich in honour], *adj. sensible, intelligent* H<sup>3</sup> 15<sup>a</sup>.9; *~hma id.* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.1.

**mānukh** [M.], *s. a man* H<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.7.

**mānus**, *s. = mānukh* N 13<sup>b</sup>.7.

**mān-mi**, *s. a man* V<sup>1</sup> 101<sup>a</sup>.8.

**māny** [S. *adj. to be honoured*], *~ yāya to honour* H<sup>3</sup> 22<sup>b</sup>.8; *~ kāya to be honoured* (ch-hm-yāke by...) H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.1.

**māp** [H. measurement], *~ yāya to consider, to take into account* B 63<sup>b</sup>.6\*.

**mā-phakan** [mā<sup>2</sup>], *s. a sort of bulbous plant* (grāmakanda) Md 51<sup>a</sup>.1.

**mā-phā**, *s. a she-boar* Bh 11<sup>b</sup>.4.

**mā-bi**, *s. a female serpent* H<sup>3</sup> 58<sup>b</sup>.4.

**mā-byāñ**, *s. a female tortoise* (ka-maṭhī) AH 21<sup>b</sup>.

**mām**, *s. a mother* H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.5. — *~ju id.* B 22<sup>a</sup>.12; *a paternal uncle's wife* P 59<sup>a</sup>.2. — *~malam̐bhe id.* N 34<sup>b</sup>.3. — *ifc. guru-, sasal-*.

**mā-mes**, *s. a female buffalo* N 28<sup>b</sup>.6.

**mā-hma**, *s. = mā<sup>1</sup>* B 64<sup>a</sup>.9.

**māyakē**, *irreg. caus. of mālē* B 50<sup>b</sup>.3\*.

**māyā** [S. illusion, deception], *ch-hm-yāke ~ taya to set one's heart upon...* Vi 46.10; *ch-hm-yā(ke) ~ daya to be attached to...* Bh 22<sup>a</sup>.6; *ch-hm-wo ~ kāya to care about, to mind* H<sup>3</sup> 31<sup>b</sup>.11. — *māyān adv. deceitfully* Bh 61<sup>b</sup>.7, *under a delusion* Vi 131.17. — *~citt* H<sup>3</sup> 55<sup>b</sup>.11 *and ~sneh* Vi 57.29 *are used like māyā.*

**mār<sup>1</sup>** [S. killing; death], *s. contrast; an antidote* Vd 46<sup>a</sup>.3.

**māl<sup>2</sup>** [H. a necklace], *cl-w. for necklace* Vi 103.28. — *ifc. (a garland): pūl-, mut-, svān-, hāre-*.

**mālakē<sup>1</sup>**, *caus. of mālē<sup>1</sup>* B 8<sup>b</sup>.2.

**mālakē<sup>2</sup>** (*caus. of mālē<sup>2</sup>*), *to contract (a debt)* N 2<sup>b</sup>.1. — *mu mālakē to prevent, to avert* C<sup>1</sup> 97. — *mālakwo necessary* B 14<sup>a</sup>.6. — *biṣeṣ ma mālakam without making any distinction* (between) H<sup>1</sup> 81<sup>a</sup>.5.

**mālapē** [māl<sup>2</sup>], *v. t. to twist round, to encircle* C<sup>2</sup> 178. — *mālapayakē caus.* N 21<sup>a</sup>.3.

**māray** [S. māraya- to kill], *~ yāya*



to kill, to destroy, to extirpate H<sup>2</sup>71<sup>a</sup>.7; ~ yācakē caus. 93<sup>b</sup>.8.

**māralapē** [S. māra death], v. t. to slay, to kill N 25<sup>b</sup>.4.

**mālā** [S.], s. a wreath, necklace Vi 103.28. — *īfc.* kawoḍi-, moti-, svān-.

**mārāmārī** [*cf.* H. mārāmārstruggle], ~ yāya to cause struggle or quarrel N 26<sup>a</sup>.3\*.

**mālē<sup>1</sup>**, v. t. to seek, to search for... V<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.1. mālā haya to find H<sup>2</sup> 109<sup>a</sup>.3; mālāṃ luyakē to search, to scour N 42<sup>a</sup>.5. — māl mil woya to go to seek everywhere B 61<sup>b</sup>.1.

**mālē<sup>2</sup>** (5th form also: old mālwo, younger māwo), v. i. to be necessary H<sup>2</sup> 97<sup>b</sup>.3, ch-hm-yāta māl it is necessary for someone, i.e. someone wants or needs V<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.5; to wish, to want B 40<sup>b</sup>.2; must, shall H<sup>1</sup> 51<sup>a</sup>.2; may (*optativ*): hlāya māl may (he) tell V<sup>2</sup> 9<sup>b</sup>.5, bi-jyāya ~ (you) may come B 13<sup>b</sup>.12. — The negation generally is mu: mu māl after 4th form usually has the force of a (polite) negative imper.: gyāya mu māl (you) need not be afraid, don't be afraid V<sup>2</sup> 73<sup>a</sup>.3.

**mārg** [S.], s. a road H<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.5.

**mās** [S.], s. a month Vd 45<sup>a</sup>.3.

**mā-salām-jhaṅgal**, s. the female of a certain bird (lakṣmaṇā) AH 35<sup>b</sup>.

**mā-sā**, s. a cow C<sup>1</sup> 77.

**māsik** [S. adj. monthly], s. menstruation Vd 27<sup>a</sup>.2. — ~hi blood of the m<sup>o</sup> ib. 4.

**mā-haṃs**, s. a goose CW 7.12.

**mā-haraḍī**, s. a kind of turmeric Vd 21<sup>a</sup>.6.

**māhā** = mahā Bh 23<sup>b</sup>.3.

**māhān**, s. a kind of official B 30<sup>b</sup>.2.

**māhut**, s. = mā'ut H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.6\*.

**mi<sup>1</sup>**, s. an eye H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.1; ~ pikē to cause to shut the eyes Vi 121.31.

**mi<sup>2</sup>**, s. a man H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.4. — *īfc.* ku-

**lāh-**, **iyā-**, **pā-**, **pusā-**, **manu-**, **mān-**.

**mi<sup>3</sup>**, s. = me<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 92<sup>b</sup>.5; ~ syāya to extinguish fire V<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.1; ch-g-s ~ taya to set a thing on fire V<sup>1</sup> 127<sup>b</sup>.6; mi thanē to light a fire Vi 74.50; ~ lācakē to let be destroyed by fire B21<sup>b</sup>.5.

**mi-kā**, s. = mi-khā C<sup>2</sup> 238.

**miku-si**, s. name of a plant (dārvī) AH 31<sup>a</sup>.

**mi-kha(m)**, s. a lawsuit concerning a man N 13<sup>b</sup>.2.

**mi-khā**, s. an eye H<sup>1</sup> 4<sup>b</sup>.1; ~ miya to shut the eyes V<sup>1</sup> 82<sup>a</sup>.3; ~ kanē to open the eyes M 10<sup>b</sup>.2; ~ kān-hma blind CW 8.50; ~ ma du-hma who has lost his sight H<sup>2</sup> 94<sup>b</sup>.6; ~ ma bhiñ timid (kaśmala) C<sup>2</sup> 182. — ~koṅ the outer corner of the eye CW 8.72. — ~jhyāl the pupil of the eye AH 42<sup>b</sup>. — ~pical impurity of the eye 41<sup>a</sup>. — ~phusi the eyebrows 42<sup>b</sup>. — ~bhāb a look of the eyes Ś 159<sup>a</sup>.6. — ~bhāy id. H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.5. — ~loy a disease of the eyes AH 40<sup>a</sup>. — ~ syāk-hma blear-eyed CW 8.49.

**mi-khuti**, s. a disease of the eye Vd 15<sup>a</sup>.3.

**mi-guli**, s. a spark H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.6.

**micake**, °ki, s. Curcuma aromatica Vd 23<sup>b</sup>.2. — ~si id. 15<sup>a</sup>.5.

**mi-cikil**, s. a spark CW 1.25.

**mi-jan**, s. = mi<sup>2</sup> B 59<sup>a</sup>.1.

**mi-jalā**, s. a flame AH 6<sup>a</sup>.

**mi-jvālā**, s. a flame AH 70<sup>a</sup>.

**mitaki-si**, s. = micaki-° CW 6.28.

**mitr** [S.], s. a friend H<sup>1</sup> 25<sup>a</sup>.3; ch-hm-wo ~ yāya to form a friendship with... 33<sup>a</sup>.8. — *īfc.* suheti-.

**mit-se**, s. a grape CW 6.29. — ~thwo a kind of intoxicating drink (maireya) AH 62<sup>a</sup> (mitsithon).

**mi-thap**, s. a chimney (culli) AH 54<sup>b</sup>.

**mithī** [H. methī fenug-reek], s. a medicinal plant Vd 39<sup>a</sup>.6.



**mithun** [S.], *s. sexual intercourse* C<sup>2</sup> 125.

**mithyā** [S.], *adv. falsely* Bh 42<sup>a</sup>.5. — *~*-buddhi *falsehood, slyness* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.3.

**mīn** [H. mīnā *a caste of Hindu robbers of Rajputāna*], *s. a robber* N 11<sup>a</sup>.7.

**miya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to sell* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.7.

**miya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *mikhā ~ to shut the eyes* V<sup>1</sup> 82<sup>a</sup>.3; *mī ~ id., i. e. to die(?)* B 23<sup>b</sup>.2. *mikhā mī (= ma?) miya not to blink with the eyes* Bh 53<sup>b</sup>.3.

**mil**, *see mālē*.

**milakhā**, *s. the back of the neck* CW 8.68.

**milay** [s. milalapē], *~ juya to meet, to assemble* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.10; *~ yāya to unite* Vi 99.6.

**milapē**, *v. i. = milalapē* Vd 33<sup>b</sup>.5.

**milalapē** [M. mil *to unite, to meet*], *v. i. to meet, to assemble* H<sup>2</sup> 66<sup>a</sup>.7.

**milā**<sup>1</sup>, *s. a measure for liquids* Vd 2<sup>b</sup>.3. — *ifc. bā-*.

**mi-lā**<sup>2</sup>, *s. the moon; see khin, toyi, toyu, nan, siñu*. — *ifc. sasi-*.

**mi-lāp**, *s. a flame* CW 1.24.

**mil-hma**, *s. = mel-*<sup>o</sup> V<sup>1</sup> 108<sup>a</sup>.1.

**mi-sa**, *s. the eyebrows* Vi 56.28.

**misā**, *s. a woman, wife* H<sup>1</sup> 61<sup>a</sup>.1. — *~jan women* C<sup>1</sup> 216. — *~jāt woman-kind, woman* B 1<sup>b</sup>.7. — *~pāsā a female friend* CW 8.10. — *~bathān an assemblance of courtesans* AH 37<sup>b</sup>. — *~bhes disguised as a woman* Ś 159<sup>b</sup>.2. — *~hyo desiring, lustful* AH 63<sup>b</sup>. — *~lañ a bodice* CW 8.84. — *ifc. kotal-, ceḍi-, natuwā-, pakasini-, baiśyā-, bēsyā-, mo-*.

**miśr** [S. miśr- *to mix*], *tāmran ~ ciñam-tayā inlaid(?) with copper* Bh 73<sup>b</sup>.4\*.

**misray** [S. miśr-], *~ yāya to mix, to mingle* P 63<sup>a</sup>.7.

**mi-haraḍī**, *s. a kind of turmeric* Vd 55<sup>a</sup>.6.

**mihi-loy**, *s. stone-disease* AH 40<sup>a</sup>.  
**mu**<sup>1</sup>, *s. a sort of pulse* M 8<sup>b</sup>.3\*.

**mu**<sup>2</sup> = *ma* Vd 19<sup>b</sup>.6. — *The usual form before mālē and mvālē* H<sup>2</sup> 97<sup>b</sup>.2.

**muñ-bo**, *s. (a field) sown with beans* AH 53<sup>b</sup>.

**muk**, *s. a medicinal plant* Vd 46<sup>b</sup>.4. — *~yuṣ a pulse made from this plant* Md 68<sup>b</sup>.5.

**mukt** [S. liberated] = *mukti*<sup>1</sup> Bh \*2<sup>a</sup>.1.

**muktalapē** [S. mukta released], *v. t. to set free, to release (a prisoner)* N 52<sup>a</sup>.2.

**mukti**<sup>1</sup> [S. liberation], *~ juya to become released, to be saved (from sin, obligations a. s. o.)* N 2<sup>a</sup>.7; *~ yāya to save from, to rid of* H<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.3; *ṛṇ ~ ~ to discharge a debt* N 2<sup>a</sup>.7.

**mukti**<sup>2</sup> [S. muktā], *s. a pearl* C<sup>2</sup> 219.

**mukh** [S.], *s. the face* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.1; *ch-g-s ~ yāya to go in the direction of...* M 22<sup>a</sup>.3.

**mukhar** [S. talkative], *~ juya to be silent (sic)* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.5\*.

**mukhu** [S. mukura], *s. a bud* AH 27<sup>a</sup>.

**muḡuti** [*cf. S. mukti release, liberation*], *~ juya to be released (said of a slave)* N 20<sup>a</sup>.1, *~ wonē id.* 20<sup>b</sup>.6; *~ yācakē to release* 20<sup>a</sup>.3.

**muḡutilapayakē** [muḡuti], *v. t. to cause to be released (a slave)* N 20<sup>b</sup>.5\*.

**mu-cā**, *s. = mo-cā* Vi 122.19.

**mujarā** [H. mujrā *respects, from Arab.*], *ch-hm-yā ~ yāya to pay respect to...* Vi 40.1\*.

**mutī**, *s. = moti* B 25<sup>a</sup>.7.

**mut-khul**, *s. a pearl-oyster* CW 2.8.

**mutti** [S. muṣṭi], *s. a fist* Bh 81<sup>b</sup>.4.

**mut-māl**, *s. a necklace of pearls* CW 8.79.

**mūtr** [S.], *s. urine* Vd 3<sup>b</sup>.2.

**mud** [*cf. S. mudrā*], *mudan teya to seal* N 15<sup>b</sup>.1\*.

**mude**, *s. the hollow above the hip, lap* Bh 169<sup>a</sup>.4. — *~si id.* AH 65<sup>a</sup>.

**mūḍh** [S.], *adj. foolish, stupid* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.3.

**munakē** (*caus. of munē*), *to assemble* B 62<sup>b</sup>.3.

**muni**<sup>1</sup> [S.], *s. a monk, hermit* H<sup>2</sup> 103<sup>a</sup>.2.

**muni**<sup>2</sup>, *s. the pericarp (of a lotus)* M 5<sup>a</sup>.7. — *ifc. palē-*.

**munē**, *v. i. to assemble* B 60<sup>a</sup>.3, *to collect* H<sup>2</sup> 118<sup>a</sup>.5, *to join, to put together* H<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.5. — *v. i. to assemble, to meet* V<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.4.

**mu-pā**, *s. a maternal uncle* V<sup>1</sup> 107<sup>a</sup>.2.

**mul**<sup>1</sup> [S. mūla], *s. a root* Vd 47<sup>a</sup>.3, *main thing* H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.2. — *mūlanam adv. above all* Vi 171.2. — *~hma rānī the first wife of a king* CW 8.5. — *~kacā a principal branch* 6.8. — *~kuṭumb a family* N 2<sup>b</sup>.2. — *~nāyak a householder* 4<sup>a</sup>.1. — *~mantri a principal minister* B 53<sup>a</sup>.2. — *~lam a main road* CW 3.9.

— *ifc. ambal-, u-, simalas-*.

**mūl**<sup>2</sup> [S. mūlya], *s. price, value* N 23<sup>b</sup>.5; *~ woṅ-gu previous, valuable* B 2<sup>b</sup>.2; *~ wokwo id.* N 50<sup>b</sup>.4. *~ kāya to sell* 17<sup>b</sup>.3; *~ biya to buy* 24<sup>a</sup>.6; *~ yāya to deal in* B 55<sup>a</sup>.5. — *ifc. hmo-*.

**mūrkh** [S.], *s. a fool* H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.5; *~hma id.* H<sup>1</sup> 65<sup>b</sup>.3.

**mūrchā** [S. fainting fit]; *ch-hm-yā ~ juya to faint* V<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.5; *mūrchān puṣa (-l<sup>1</sup>) id.* B 66<sup>b</sup>.5; *mūrchān kawo fainted* Bh 147<sup>b</sup>.3.

**musān** [M. masān], *s. a burial ground* B 14<sup>a</sup>.6.

**musumān** [H. musalmān Mahomedan], *s. Mahomedan, a low-caste man* Ś 147<sup>a</sup>.6.

**musur** [S. masura], *s. a sort of lentil or pulse* Vd 47<sup>a</sup>.1.

**musu-hun**, *adv., only: ~ hñelē (hñilē, hñilē) to smile* H<sup>2</sup> 113<sup>a</sup>.4.

**must**, *s. the forehead (lalāṭa)* N 12<sup>a</sup>.3\*.

**muhubar<sup>t</sup>t**, *~ yāya to keep silence* H<sup>1</sup> 68<sup>a</sup>.2\*.

**mṛḡ** [S.], *s. a gazelle* H<sup>1</sup> 33<sup>b</sup>.4.

**mṛtak** [S.], *s. a dead body, corpse* B 15<sup>b</sup>.9.

**mṛtu** = *mṛtyu* V<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.5.

**mṛtyu** [S.], *s. death* H<sup>1</sup> 79<sup>a</sup>.2. *~ juya to die* V<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.1, *~ yāya to kill* Vi 123.4. — *mṛtyuk adj. dead* Vi 107.9. — *mṛtyu = mṛtyu* Bh 13<sup>b</sup>.1.

**me**<sup>1</sup>, *s. fire* H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.3. — *ifc. so-*.

**me**<sup>2</sup>, *s. the tongue* H<sup>1</sup> 57<sup>a</sup>.5; *me sa noyiwo the tongue becomes foul* Vd 44<sup>a</sup>.4. — *ifc. ca-*.

**me**<sup>3</sup>, *s. a song* CW 1.68; *~ hālē to sing* P 8<sup>b</sup>.6.

**mewo** = *meba (only Vi)* 123.19.

**meḡh** [S.], *s. a cloud* H<sup>2</sup> 50<sup>b</sup>.7.

**me-co**, *s. the tip of the tongue* Vd 10<sup>a</sup>.2.

**me-cok**, *s. who forsakes the fire (agnityāga)* N 11<sup>a</sup>.4.

**me-cokā**, *s. = °co* Ns 39<sup>a</sup>.7.

**me-col**, *s., ~ juwo-hma an incendiary* C<sup>1</sup> 114, *~ jowo id.* N 10<sup>b</sup>.3.

**mech**, *~ munē to conceal* N 15<sup>a</sup>.8, *to deny* 15<sup>a</sup>.3; *~ ma munē to confess* 15<sup>a</sup>.6.

**met-se**, *s. = mit-°* Vd 13<sup>a</sup>.3.

**medā(m)giri**, *s. a medicinal plant* Vd 51<sup>a</sup>.2.

**me-pu**, *s. fire* N 50<sup>a</sup>.1.

**me-pukhuri**, *s. a flame* N 13<sup>b</sup>.8.

**meba**, *s. and adj. other, another* H<sup>1</sup> 25<sup>a</sup>.1. *~tā id.* V<sup>1</sup> 72<sup>b</sup>.2; *~hma id. (of persons only)* V<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.1; *~gu id. (of things only)* B 47<sup>b</sup>.8. — *~thēm adv. otherwise* N 35<sup>b</sup>.4; *mebanam id., else* M 7<sup>a</sup>.8.

**mebu** = *meba* B 60<sup>b</sup>.4; *mebunam = meba°* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.8.

**melapē**, *v. i. = milapē* H<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.1.

**melalapē**, *v. i. = milalapē* H<sup>1</sup> 42<sup>b</sup>.2.

**me-lā**<sup>1</sup>, *s. = mi-lā*<sup>2</sup> H<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.7.

**melā<sup>2</sup>** [S. *company*], khawo melāwo pāsā yāya *to keep bad company* N 49<sup>b</sup>.6\*.

**melā<sup>3</sup>**, s. = milā<sup>1</sup> Vd 26<sup>a</sup>.6\*.

**mele**, adv. *elsewhere, in another place* H<sup>1</sup> 66<sup>a</sup>.3, *to another place* V<sup>1</sup> 69<sup>a</sup>.5; ~ gananaṃ ma *from nowhere else* Vi 70.33. ~ *to another (man)* B 26<sup>a</sup>.3, ~ (pasanan) wonē *to go to another i. e. to marry again (of a widow)* N 40<sup>b</sup>.9. — *adj. other* H<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>.6.

**mel-hma**, s. *the other one* V<sup>1</sup> 111<sup>a</sup>.4.

**mes**, s. *a buffalo* Bh 13<sup>b</sup>.5. — ~dudu *milk of a buffalo* Vd 38<sup>a</sup>.1. — ~dhali *coagulated milk of a buffalo* 42<sup>b</sup>.2. —

*ifc. gal-, doha-, mā-, sā-*.

**mesāl**, s. *the thigh(?)* N 30<sup>b</sup>.2\*.

**mes-galad**, s. *a species of tree (meṣaśṛṅga)* Md 10<sup>b</sup>.3.

**meherī** [H. mehdī?], s. *a myrtle(?)* Vd 33<sup>a</sup>.5\*.

**maithun** [S.], s. *sexual intercourse* H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.3.

**mē(m)ba** = meba (*only* N) 17<sup>a</sup>.4.

**mo** = ma Bh 33<sup>b</sup>.6.

**mokṣ** [S.], s. *liberation, deliverance* H<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.2; pāp ~ yāya *to deliver from sin* Bh 23<sup>b</sup>.4; ch-hm-yāta ~ choya *to liberate, to deliver* M 16<sup>b</sup>.8.

**moc**, s., *ifc. bi-*.

**moca**, s. *a woman* C<sup>2</sup> 124\*.

**mocakē** (*caus. of moya*), *to kill* Bh 137<sup>a</sup>.3, *to consume* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.4, *to squander* V<sup>2</sup> 55<sup>b</sup>.5, *to overcome (grief)* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.4; saṃśay ~ *to solve a doubt* H<sup>1</sup> 3<sup>b</sup>.3; ch-hm-yā prāṇ ~ *to kill* 57<sup>b</sup>.4.

**mocan** [S. *adj. releasing from; for the meaning of the word in Ne. cf. mocakē*], ~ yāya *to destroy* P 58<sup>b</sup>.3, ~ juya *to be destroyed, to perish* H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.6. — mocanā = mocan H<sup>1</sup> 93<sup>b</sup>.3.

**mo-cā**, s. *a child* P 57<sup>a</sup>.5, *a young animal or bird* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.1. mocā-to *pl. children* V<sup>1</sup> 137<sup>b</sup>.1, *young animals or birds* H<sup>1</sup> 42<sup>b</sup>.2. — mocā buwo-hma *a lying-in woman* Vd 52<sup>a</sup>.6, ~ thwol *id.*

N 33<sup>a</sup>.4 (mvacā-~). — *ifc. kāy-, tas-, bālak-, yili-*.

**moti** [M.], s. *a pearl* Bh 167<sup>b</sup>.4. — ~thuco *a string of pearls* Bh 173<sup>b</sup>.2. —

~mālā *a garland of pearls* AH 43.

**moḍ<sup>1</sup>** = mol<sup>1</sup> Bh 82<sup>b</sup>.3. — ~sa *the hair of the head* Bh 50<sup>a</sup>.6. — ~syāk *headache* Vd 13<sup>a</sup>.5.

**moḍ<sup>2</sup>** = mol<sup>2</sup>; ~ hluya H<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.3; ~ hluyakē *to bathe (trs.), to let bathe* N 35<sup>b</sup>.3.

**moḍalapē** [S. *moda delight, pleasure*], v. t. *to love, to appreciate* N 4<sup>b</sup>.3\*.

**mo-misā** [*cf. mo-cā*], s. *women* N 5<sup>a</sup>.4.

**mo-hma** [moya], s. *loss(?)* N 21<sup>b</sup>.7\*.

**moya** (-<sup>1</sup>), *but mok, mocakē*, v. i. *to perish, to be destroyed* H<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>.2, *to perish, do die* V<sup>1</sup> 90<sup>b</sup>.6, *to be lost* H<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.2; ch-hm-yā prāṇ molaṃ *somebody has lost his life, has died* V<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.4.

**mol<sup>1</sup>**, s. *the head* V<sup>1</sup> 58<sup>a</sup>.4. — ~bhāy *expression of countenance* H<sup>2</sup> 82<sup>b</sup>.5.

**mol<sup>2</sup>**, ~ hluya (-<sup>1</sup>), v. i. *to bathe* H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.2.

**mol<sup>3</sup>**, s. = mwomḍ<sup>2</sup>; *ifc. gā-\**.

**mo-swō**, s. *cough* Vd 52<sup>a</sup>.1; *gen.:* mo-swok 4<sup>a</sup>.2.

**moh** [S.], s. *delusion, infatuation* H<sup>2</sup> 15<sup>a</sup>.4. — ~ yāya *to delude, to infatuate* H<sup>3</sup> 37<sup>b</sup>.6; ch-g-s ~ ~ *to suffer oneself to be infatuated by...* H<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.5.

**mohalapē** [moh], v. t. *to delude, to infatuate* B 70<sup>a</sup>.5.

**mohit** [S.], *adj. infatuated* H<sup>2</sup> 54<sup>a</sup>.6.

**moho** = moh Bh 143<sup>b</sup>.1\*.

**mohol**, °hal, s. *copper* B 50<sup>b</sup>.12.

**maun** [S. *silence*], ~ yāya *to keep silence* V<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.1.

**mwomḍ<sup>1</sup>**, s. = mol<sup>1</sup> N 13<sup>a</sup>.7.

**mwomḍ<sup>2</sup>**, s. *a substitute* N 20<sup>a</sup>.8. — *ifc. gā-\**.

**mwo-pā**, s. = mupā CW 8.29 (m-bapā).

**mwol-swol**, ~ dhāsēm *stammering(?)* N 12<sup>a</sup>.2\*.



**mye**, *s.* = me<sup>2</sup> Pg 24<sup>a</sup>.8\*.

**mvākē** = mvācakē H<sup>2</sup> 92<sup>a</sup>.3.

**mvāc<sup>1</sup>**, *s.* *plantain* Md 41<sup>b</sup>.4.

**mvāc<sup>2</sup>**, *s.* *a kind of drug (opposed to cicun)* Vd 46<sup>a</sup>.3.

**mvāc<sup>3</sup>**, *s.* = moc; *ifc.* **bi-**.

**mvāca** [= mocā?], *s.* *an unmarried girl* N 40<sup>b</sup>.3\*.

**mvācakē** (*caus.* of mvāya), *to keep alive* H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.4; *to bring back to life* V<sup>1</sup> 93<sup>b</sup>.2; *to animate, to vivify* B 27<sup>b</sup>.3.

**mvāt**, *s.* *a sort of lac (yāvaka)* AH 54<sup>a</sup>.

**mvātakē** = mvācakē H<sup>3</sup> 48<sup>b</sup>.1.

**mvāya** (-t), *v. i.* *to live, to be alive* H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.5; *to revive* V<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>.5; *to be, to exist* N 48<sup>a</sup>.8, *jusēm* ~ *id.* 13<sup>b</sup>.6.

**mvālakē** (*caus.* of mvālē), *mu* ~ = *mu mālakē* M 6<sup>b</sup>.6. — *śāṅkhā kāya mu mvālakam enough of these scrouples* H<sup>3</sup> 35<sup>a</sup>.6.

**mvālē**, *v. i.* = mālē<sup>2</sup> B 6<sup>b</sup>.1.

**mvāhāli**, *s.* *a musical instrument* Ś 169<sup>b</sup>.5\*.

## hm.

**hma<sup>1</sup>**, *s.* *a body* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.1; *hmayā kwos a skeleton* CW 8.54, ~-biṣay *the sense of touch* AH 14<sup>a</sup>. — *ifc.* **bā-**.

**hma<sup>2</sup>**, *s.* = hme<sup>1</sup>; *ifc.* **tarawāl-**.

**hma<sup>3</sup>**, ~ *pulē* *to have sexual intercourse* Vi 143.10\*.

**-hma<sup>4</sup>** [= hma<sup>1</sup>], *suffix which may be added to pronouns, adjectives, numerals and participles when they refer to persons: thwo-hma kanyā this girl* V<sup>2</sup> 52<sup>b</sup>.2; *jñāni-hma a knowing one* H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.5; *ma ñeñ-hma who does not hear* 46<sup>b</sup>.2; *tawo kvāc-hma the one with large foot-prints* V<sup>1</sup> 137<sup>a</sup>.2.

**hma-gās**, *s.* *a dream(?)* Vi 83.28\*.

**hmaca-mo**, *s.* *a wife* H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.1; ~ *yāya to espouse* N 34<sup>b</sup>.2.

**hma-cā**, *s.* *a daughter* V<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.6\*.

**hmati-puli**, *s.* *a pair, couple* H<sup>2</sup> 65<sup>b</sup>.7; *ni* ~ *id.* B 59<sup>b</sup>.11. *ni hmati-pu man and wife* AH 38<sup>b</sup>; *copulation* 36<sup>b</sup>.

**hma-tē**, *v. i.* = hmē-tē H<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.1.

**hmanē**, *v. i.* *to dream* B 37<sup>a</sup>.12; *to sleep* P 17<sup>a</sup>.7. — *hmanā s.* *a dream* CW 1.76.

**hma-bān**, *s.* *a brand shaped like the body (of a man)* N 52<sup>a</sup>.7\*.

**hmayā<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t.*, *ch-hm* ~ *to long for...* Ś 161<sup>a</sup>.7.

**hmayā<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>) [hma<sup>1</sup>], *v. t.* *to embody, to show, to display* M 22<sup>b</sup>.2; *pyās* ~ *to show symptoms of thirst* Vd 19<sup>b</sup>.2.

**hmayā<sup>3</sup>** (-t), *v. t.* = hmoya<sup>2</sup> H<sup>3</sup> 16<sup>b</sup>.5\*.

**hmayakē**, *caus.* of hmayā<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.5\*.

**hmal**, *s.* *lead (metal)* Vd 32<sup>b</sup>.1. — ~-mudr *id.* N 25<sup>a</sup>.7.

**hmas-khā**, *s.* = hmas-khā B 47<sup>a</sup>.1. — *ifc.* **rājā-**.

**hmā-ca**, *s.* = hmyā-ca V<sup>1</sup> 25<sup>a</sup>.2.

**hmā-tāne**, *thathē hlāk ju-* ~ *as it was said* H<sup>1</sup> 82<sup>a</sup>.5\*.

**hmā-lā**, *s.* *the thumb* B 46<sup>a</sup>.5. — ~-pacinī *id.* Ns 26<sup>a</sup>.4.

**hmā-lā-milā**, *s.* = hmā-l-mudo AH 34<sup>b</sup>.

**hmā-l-mudo**, *s.* *a lizard, chameleon* CW 7.5.

**hmiḡa**, *adv.* = hmegwo M 15<sup>b</sup>.3.

**hmiḡwo**, *adv.* = hmegwo B 32<sup>a</sup>.11.

**hmi-cā** (hmi = hme<sup>1</sup>), *s.*, *only ifc.* **khul-**.

**hmi-tē**, *v. t.* = hmē-tē B 53<sup>a</sup>.5. — *hmi-tēkē caus.* *to divert* Vi 151.14.

**hmukan**, *s.* *a kind of garlic* Md 50<sup>b</sup>.7.

**hmu-ku-chi**, *s.* *a measure, from the elbow to the closed hand (saratni)* AH 42<sup>a</sup>.

**hmu-ju-yā**, *s.* = hmo-<sup>o</sup> Vi 101.23\*.

**hmuti**, *s.* *a handful(?)* H<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.1 = H<sup>3</sup> 32<sup>a</sup>.2\*.

**hmutu**, *s.* *the mouth* V<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.1, *the*



face C<sup>2</sup> 226; hmutun dhāya to speak aloud Vi 133.5. — ~-si Bh 53<sup>b</sup>.2.

**hmūṭhi**, *s.* little staves of ivory (śalākā) N 44<sup>b</sup>.2\*.

**hmūthu**, *s.* = hmutu Bh 35<sup>b</sup>.6.

**hmuya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to dig H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.4.

**hmuya<sup>2</sup>** (-t), *v. t.* = hmoya<sup>2</sup> C<sup>1</sup> 221.

**hmuyakē**, *caus. of* hmuya<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.6.

**hmul**, *s.* a fist; ~-kuchi an ell CW 8.67.

**hmos-khā**, *s.* = hmos-khā H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.1.

**hme<sup>1</sup>**, *s.* a bag B 49<sup>a</sup>.5.

**hme<sup>2</sup>**, *s.* engagement, liability (to pay) N 2<sup>b</sup>.7; ~ ṅoya to act up to one's engagements(?) 4<sup>a</sup>.8.

**hmeḡwo**, *adv.* yesterday V<sup>1</sup> 21<sup>a</sup>.6; hmeḡwoyā lā the meat from yesterday H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.3.

**hmeya** (-t or -l<sup>1</sup>?), *v. t.*, pu ~ to sow the seed N 33<sup>b</sup>.2.

**hmē-tayakē**, *caus. of* hmē-tē Bh 147<sup>a</sup>.6.

**hmē-tē**, *v. i.* to play, to sport Bh 12<sup>b</sup>.2; to divert oneself H<sup>2</sup> 62<sup>a</sup>.2.

**hmo<sup>1</sup>**, *adj.* little, less, lesser N 38<sup>b</sup>.4; youngest AH 68<sup>b</sup>; ~ mūl of small value N 50<sup>b</sup>.4.

**hmo<sup>2</sup>**, *s.* profit, gains(?) N 44<sup>b</sup>.4.

**hmokh-khā**, *s.* = hmos-khā H<sup>3</sup> 18<sup>a</sup>.6.

**hmo-co**, *s.* a woman, wife H<sup>2</sup> 20<sup>a</sup>.1; hmo-ca *id.* H<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.2; hmo-cā *id.* V<sup>1</sup> 32<sup>b</sup>.6.

**hmo-ḡyā** [hmoya<sup>1</sup>], *s.* agriculture, farming C<sup>1</sup> 200; ~ wonē to carry on agriculture 282, ~ yāya *id.* 225.

**hmoya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* = hmuya<sup>1</sup> N 27<sup>b</sup>.2.

**hmoya<sup>2</sup>** (-l), *v. t.* to efface, to obliterate N 8<sup>b</sup>.8, to extinguish (fire) H<sup>1</sup> 51<sup>a</sup>.1.

**hmorukē** [hmo<sup>1</sup>], *v. t.* to make subside Vd 35<sup>b</sup>.2.

**hmos-khā**, *s.* a peacock H<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.1. — ~-pā the tail of a peacock CW 7.14.

**hmwo**, *s.* the forehead N 52<sup>a</sup>.7\*.

**hmyā-ca**, *s.* a daughter H<sup>1</sup> 84<sup>a</sup>.1, a girl C<sup>1</sup> 13.

**hmyā-ya**, *s.* = hmyā-ca P 54<sup>b</sup>.7.

**hmyi-takē** = hmi<sup>o</sup> (*caus. of* hmi-tē) to divert H<sup>3</sup> 17<sup>a</sup>.8.

**hmyo**, *adj.* = hmo<sup>1</sup> N 16<sup>a</sup>.7,8\*.

## Y.

**Ya**, *n. pr.* Kathmandu AH 24,101(ä).

**yañ-kuli**, *s.* north-east CW 1.34.

**yañ-ke**, *s.* a cricket CW 7.12.

**yañ-tā**, *s.* the north CW 1.33.

**yañ-lā**, *s.* the month Bhādrapada CW 1.50.

**yaḡuḡi-sim̄**, *s.* name of several plants (dirghapattra) Md 18<sup>a</sup>.8.

**yañkē** = yanakē; banaj ~ to cause to carry on trade; to use as an apprentice (of a merchant) N 21<sup>a</sup>.7\*.

**ya-chi** = ye-chi Vd 11<sup>a</sup>.5\*.

**yajñ** [S.], *s.* an offering, sacrifice H<sup>2</sup> 95<sup>b</sup>.3.

**yañja** = yanē N 21<sup>a</sup>.6.

**yate**, *s.* a short arrow (bhindipāla) AH 52<sup>a</sup>.

**yatn** [S. exertion], ~ yāya to exert oneself B 13<sup>a</sup>.5.

**yathāśakya** [S. yathā + śakya], *adv.* to the utmost of one's power H<sup>3</sup> 50<sup>b</sup>.10; ~ cāwo-thē *id.* 61<sup>b</sup>.6.

**yathē**, *adv.*, ~ julasanwoṃ whatever it may be, at all events H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.1; ~ yāñānaṃ whatever (you) may do H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.1; ~ bhinasāṃ however good it may be 24<sup>b</sup>.9. — yathēnaṃ however, nevertheless B 40<sup>a</sup>.1.

**yanakē**, *caus. of* yanē Vi 134.17.

**yanē**, *v. t.* to lead to, to conduct to B 8<sup>b</sup>.12; to lead away V<sup>1</sup> 126<sup>b</sup>.5. — In connection with other verbs (mostly in the 9th or 10th form or the conv. in

·āwo) yanē mainly denotes a motion away from the subject: haralapāwo yanē to carry off, to abduct V<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.3; yōyakam ~ to fly away with H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.5; bhuktalapam ~ to take possession of N 4<sup>b</sup>.7. — After the reduplicated form of a verb yanē denotes, that an action is done repeatedly: to-to ~ to drink repeatedly Vd 52<sup>b</sup>.6; wo-wo ~ to come frequently V<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.6.

**yamas-khāl**, *s. a kind of alkali* (yavakṣāra) Vd 24<sup>a</sup>.6.

**yal**, ~ khuya (-t or -l<sup>1</sup>?) *v. t. to bend, to bow* C<sup>2</sup> 49.

**yalakuṭ**, *s. the fork-tailed shrike* CW 7.8.

**yal-yal**, ~ gāya (-t and -l<sup>1</sup>) *to get blisters* V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.3.

**yas** [S. yaśas], *s. fame, renown* H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.5.

**yasvāl**, *s. coldness* CW 1.42.

**yā'u**, *adj. = yāñu* H<sup>3</sup> 10<sup>a</sup>.8; yā'uṃsē(ṃ) wonē *to become light* M 2<sup>b</sup>.6; yā'uyāya ~ *id.* 3<sup>b</sup>.5.

**yākāt** [*cf.* S. ekānta], *adj. only* M 8<sup>b</sup>.4; *adv. alone, by himself* V<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.5; yākātan *id.* V<sup>2</sup> 77<sup>b</sup>.4.

**yākē**, *caus. of yāya* Vi 26.18; *to let be done* 173.9, *to let be made or produced* B 31<sup>a</sup>.1.

**yāko**, *s. the armpit* CW 8.61.

**yākwo** [yāya], *s. a case, affair; ~ yāya to settle an affair* Ns 47<sup>b</sup>.12.

**yāña(ṃ)** [9th form of yāya], *after the 4th form of verbs: in order to...* H<sup>1</sup> 36<sup>b</sup>.2.

**yāñu**, *adj. light (not heavy)* H<sup>2</sup> 30<sup>b</sup>.7.

**yācakē**, *caus. of yāya* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.1.

**yācalapē** [S. yāc-], *v. t. to beg, to entreat* H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.4.

**yāt<sup>1</sup>** [*cf.* S. yātrā], *s. a feast, festival* V<sup>2</sup> 48<sup>b</sup>.1.

**yāt<sup>2</sup>**, ~ yāya *to drive out* N 44<sup>b</sup>.8\*.

**yātakē** = yācakē M 28<sup>a</sup>.5.

**yātrā** [S.], *s. a festival* B 56<sup>b</sup>.9.

**yādal** [abstracted from ma-yādal<sup>2</sup>], *s. the right course of action* C<sup>2</sup> 199.

**yān**, *s. distance* H<sup>3</sup> 13<sup>b</sup>.7. yānanam *from afar* M 30<sup>b</sup>.2; yāna(ṃ) *id.* C<sup>1</sup> 242.

**yāya** (-t), *v. t. to do, to make, to act* H<sup>2</sup> 77<sup>b</sup>.6, *to arrange* B 31<sup>a</sup>.1; rājā ~ *to make a king* H<sup>1</sup> 83<sup>b</sup>.4. — *v. i. to be, to conduct oneself like...* B 7<sup>a</sup>.8, *to be personified as...* N 46<sup>a</sup>.2. — *In connection with nouns from Sa. or modern Indian languages yāya very largely forms verbal expressions with the sense of a transitivum, less frequently with that of an intransitivum (in this case the proper meaning of yāya seems to be "to act like..., to conduct oneself like...").*

**yāl**, *adj. squint-eyed* C<sup>1</sup> 238; ~ dhu-si *id.* CW 8.41.

**yāle** [= yāl?], *s. a kind of disease or bodily defect* N 32<sup>a</sup>.8\*.

**yās**, *s. a kind of deer* (rauhiṣa) CW 7.2.

**yā-sā**, *s. a sort of antelope* (go-karṇa) AH 34<sup>a</sup>.

**yī<sup>1</sup>**, *s. evening* (sāya) AH 11<sup>a</sup>.

**yī<sup>2</sup>**, *adv. = i* V<sup>1</sup> 114<sup>b</sup>.4.

**yiku**, *adj. dry* Vd 11<sup>a</sup>.4. — yikayuwo *becomes dry* 37<sup>b</sup>.4.

**yi-tā** = i-tā Bh 166<sup>b</sup>.1.

**yitikan**, *s. a kind of pot-herb* (cilli) Md 48<sup>a</sup>.2.

**yi-dā**, *adv., ~ thi-dān dāya to beat one another* Bh 46<sup>b</sup>.5.

**yinaka-** [yinē], yinakā *the beginning of the night* CW 1.46; yinakwo *during the night* Md 55<sup>a</sup>.8\*.

**yinā**, *adv. there* V<sup>1</sup> 95<sup>b</sup>.2\*.

**yināp**, ~ yāya *to say, to speak* (= ināp) Bh 73<sup>a</sup>.5. — yināpalapē *v. t. id.* Bh 171<sup>a</sup>.6.

**yināpē**, *v. t. to say, to speak* (= inā-lapē) H<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.1.

**yinē**, *v. t., cā ~ to pass the night* B 22<sup>b</sup>.8.

**yi-pol**, *adv.*, ~ *thi-pol to and fro* Bh 12<sup>a</sup>.5.

**yi-bi**, *adv.* = *i-bil* H<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.1.

**yimuni**, *s.* = *imuni* Vd 11<sup>b</sup>.5.

**yiya** (-t or -l<sup>1</sup>?), *v. t.* = *yinē: cā* ~ H<sup>2</sup> 44<sup>a</sup>.6\*.

**yili(rn)**, *s. a daughter-in-law* V<sup>1</sup> 56<sup>b</sup>.4.

— ~-mocā *id.* N 32<sup>a</sup>.4.

**yilē**, *v. t. to obliterate* B 59<sup>b</sup>.5,6\*.

**yi-sār**, *adv.*, ~ *thi-sār yāya to drag hither and thither* Bh 133<sup>b</sup>.3.

**yukt** [*S. joined*], ~ *yāya to join, to fasten* Bh 170<sup>b</sup>.1.

**yuguti**, *s.* = *juguti* AH 66<sup>b</sup>.

**yuddh** [*S. battle*], ~ *yāya to fight a battle* B 13<sup>b</sup>.7.

**yubarāj** [*S. yuvarāja*], *s. a young king, prince* V<sup>1</sup> 10<sup>b</sup>.5.

**yuṣ** [*S. yūṣa*], *s. soup, broth; ifc. muk-*.

**ye-** (-n or -t?), *v.*, *ma yeñā ma yeñā without being asked* N 12<sup>a</sup>.4\*.

**yekwo**, *adj. many, much(?)* N 9<sup>a</sup>.5.

**yecakē**, *v. t.*, *bhuṃ* ~ *to determine the boundaries of a field* N 26<sup>b</sup>.3\*.

**ye-chi**, *adj. different(ch-g-yā from..)* N 15<sup>a</sup>.8; ~ *ma* ~ *yāñā(m)* *one by one* 26<sup>b</sup>.6; ~ ... ~ *what... what* Vd 11<sup>a</sup>.5.

**yenē**, *v. t.* = *yanē* Ś 154<sup>a</sup>.3,4\*.

**yeya** (-l<sup>1</sup>), *v. i. coire* N 31<sup>a</sup>.1.

**yeyakē**, *caus. of yeya* N 34<sup>b</sup>.1\*.

**yeyu**, *adj. yellow* CW 1.56. — ~ *kwolot yellow Barleria* 6.24.

**yesi-mā**, *s. a medicinal plant* Vd 30<sup>a</sup>.5.

**yehe**, *s.* = *ehe* CW 8.23.

**yai-kuli**, *s. the south-west* CW 1.33.

**yai-tā**, *s. the south* CW 1.32.

**yogy** [*S.*], *adj. proper, becoming* (ch-hm-yāta *for...*) Bh 141<sup>a</sup>.7.

**yojalapē** [*S. yojaya- (caus. of yuj)*], *v. t. to use, to employ* C<sup>1</sup> 67; *to lead* (ch-g-s *to...*) 31.

**yoni** [*S.*], *s. the privy parts of a woman* Vd 38<sup>b</sup>.2; *womb* Bh 57<sup>b</sup>.1.

**yau-kuli**, *s. the north-west* CW 1.34.

**yau-tā**, *s. the west* CW 1.33.

**yauban** [*S.*], *s. youth, adolescence* H<sup>2</sup> 37<sup>a</sup>.3.

## hy.

**hyando**, *thawo* ~-cār *independence* N 39<sup>b</sup>.5\*.

**hyā'u**, *adj.* = *hyānu* Ns 26<sup>b</sup>.5; *hyā'un id.* Ś 148<sup>b</sup>.4; *hyā'uk id.* M 34<sup>b</sup>.7.

**hyānu**, *adj. red* Bh 102<sup>a</sup>.3. — ~ *kusyāl-tu the red sugar-cane* Md 62<sup>b</sup>.6; ~ *cāk a cutaneous disease with circular spots* CW 8.44. — *hyāñayu becomes red* Vd 9<sup>b</sup>.5; *hyāñasēm becoming red* 15<sup>b</sup>.1; *hyāña(m) woya to become red* 38<sup>a</sup>.6; *hyāñucakē to make red* 22<sup>a</sup>.6; *mikhā hyāñukaṃ kanē to open the eyes so that they become red* Bh 68<sup>b</sup>.3.

**hyāpu**, *s. a medicinal plant* Vd 13<sup>b</sup>.4.

**hyāmuk**, *adj. red* (= *hyā'uk*) Vi 56.28\*.

**hyāya**, *v. t.* = *hñāya*<sup>1</sup>(?) M 33<sup>b</sup>.8\*.

## l (r).

**la**<sup>1</sup>, ~ *woya to get at* H<sup>3</sup> 13<sup>b</sup>.7. — ~ *thyāya (-t) to seize hold of* B 54<sup>a</sup>.10. — ~ *saya* (-l<sup>1</sup>) = *fol.* Vi 167.1. — ~ *swoya to greet, to welcome* M 30<sup>b</sup>.2. — ~ *hiya (-t) to support, to maintain* V<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.3. — ~-hicakē *caus. of foreg.* B 43<sup>a</sup>.7.

**la**<sup>2</sup>, *s.* = *lā*<sup>4</sup> P 6<sup>b</sup>.5; *gen.:* ~ *chi one month* Vi 147.4; ~ *chi-toṃ for one month* H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.2. *la cl-w. for month* Vi 133.17.

**la**<sup>3</sup>, ~ *hlāya = lawo* ~ B 52<sup>b</sup>.11.

**la'unī**, *s. fresh butter* Bh 35<sup>b</sup>.3.

**lawo**, ~ *hlāya* (-t and -l<sup>1</sup>) *to hand over* (ch-hm-yāta *to...*) Bh 116<sup>b</sup>.4; *ch-hm-yā hastas* ~ ~ *to deliver into*



the hands of..., to hand over to...  
H<sup>2</sup> 113<sup>b</sup>.2. — ~ suyakē to give to eat  
P 4<sup>b</sup>.5.

**lawoñ** [S. lavañga], *s. a clove tree*  
Vd 3<sup>a</sup>.1. — ~tvāc *s. Laurus Cassia*  
51<sup>a</sup>.3.

**lawotini**, *s. a low-caste woman*  
(vṛṣālī) B 20<sup>a</sup>.4, *the concubine of a*  
*king* (bhoginī) AH 37<sup>a</sup> (lawating).

**la(r̄m)**, *s. a road* Bh 134<sup>a</sup>.5, *a way,*  
*direction* H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.1, *a journey* B 47<sup>a</sup>.10,  
*fig.:* dharmayā ~ *the way of righteousness*  
H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.5. — lan wowo (puruṣ) *a*  
*traveller* 15<sup>a</sup>.2; *las on the road* V<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.7,  
*lan id.* Bh 74<sup>a</sup>.6; *thwo las in this*  
*manner* V<sup>1</sup> 80<sup>a</sup>.4; *ch-hm-yā lan through,*  
*by (means of)* N 38<sup>b</sup>.2. — *ifc. mūl-*.

**lar̄m**, *s. water* Bh \*10<sup>a</sup>.3.

**lar̄m-hñe**, *s. a yard, court* CW  
4.8.

**lar̄m-chi**, *s. the principal road through*  
*a town* CW 4.2.

**lar̄m-sī**, *adj. facing the road* N 28<sup>b</sup>.3\*.

**lak<sup>1</sup>**, *s. amount, value* N 44<sup>b</sup>.4;  
*thawo lakan at one's own expenses*  
21<sup>b</sup>.7. — *lak-lak s. surety, bail* N 7<sup>b</sup>.2;  
*lak-lak yāya to put in bail* 40<sup>a</sup>.6.

**lak<sup>2</sup>**, *num. = lakh* B 55<sup>a</sup>.5.

**lakay**, *s. name of a plant* (nakta-  
māla) CW 6.17.

**la-kā** [la = lā<sup>2</sup>], *s. the palm of the*  
*hand with the fingers extended* (capeṭa)  
CW 8.66.

**lakām**, *s. a shoe, sandal* B 11<sup>b</sup>.8.

**lak-dal**, *s. the upper part of the arm*  
CW 8.62.

**rakṣ<sup>1</sup>** [S. *adj. guarding*], ~ *yāya to*  
*guard* N 43<sup>b</sup>.6.

**rakṣ<sup>2</sup>** [S.], *num. one hundred thou-*  
*sand* Bh 155<sup>b</sup>.1.

**lakṣaṇ** [S.], *s. a mark, sign* H<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.4;  
*med.:* *symptom* Vd 2<sup>b</sup>.6.

**rakṣalapē** [rakṣā], *v. t. to protect,*  
*to guard, to watch over* V<sup>2</sup> 50<sup>a</sup>.4.

**rakṣā** [S. *protection*], ~ *yāya to*  
*protect, to guard, to watch over* H<sup>1</sup> 45<sup>b</sup>.1.

**lak-si**, *s. name of a plant* (bhūdātrī)  
Md 2<sup>b</sup>.4.

**Lakṣmī** [S.], *n. pr. the goddess of*  
*fortune* H<sup>2</sup> 44<sup>b</sup>.5. — ~svān *a plant,*  
*the root of which is used medicinally*  
Vd 14<sup>a</sup>.1.

**lakh** [M.], *num. one hundred*  
*thousand* N 13<sup>a</sup>.8.

**lakha**, *s. = laṃkha* C<sup>2</sup> 221. —  
~bāl *a current of water* AH 67<sup>a</sup>.

**lakhalapē**, *v. t. = rakṣalapē* B  
31<sup>a</sup>.6.

**lakhā<sup>1</sup>**, *s. rice(?)* B 26<sup>a</sup>.3.

**lakhā<sup>2</sup>**, ~ *biya to pay toll* (śulka)  
AH 49<sup>b</sup>.

**lakhā-khi** [lakha], *s. a leather*  
*bucket for drawing up water* (udghā-  
ṭana) AH 61<sup>a</sup>.

**lakhā-pwoñ** = lā<sup>o</sup> N 40<sup>b</sup>.3.

**la-khuñ** [khu<sup>2</sup>?], *s. cross-roads*  
N 17<sup>a</sup>.7\*.

**lakhvā**, *s. a field* (kedāra) Md 65<sup>a</sup>.3.

**lag**, *adj. good, right* V<sup>1</sup> 107<sup>a</sup>.6. —  
*s. a charm* Bh 24<sup>a</sup>.3.

**raḡat** [illit. H.], *s. blood* Vd 38<sup>a</sup>.5.  
— ~adasār [cf. S. raktātisāra], *bloody*  
*flux* 37<sup>b</sup>.4.

**laḡudā**, *s., khāyu ~ a plant* (kaṭu-  
tumbī) Md 46<sup>b</sup>.5.

**laḡe**, *adj. = lag* H<sup>3</sup> 56<sup>b</sup>.8.

**lañ**, *s. a bodice* Bh 184<sup>b</sup>.6. — *ifc.*  
**misā-**, **sa-**.

**laṃkha**, *s. water* H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.3; ~ *kāya*  
*to bathe* Ś 148<sup>b</sup>.6. — ~kuthi *a fountain,*  
*cistern* (prapā) AH 24. — ~gu *a water-*  
*reservoir* AH 21<sup>b</sup>. — ~thal *a drinking*  
*vessel* B 25<sup>b</sup>.9. — ~dhalapwo *a water-*  
*pot* Vi 24.26. — ~dhārā *a stream of*  
*water* 98.12. — ~phuti *rain* AH 8<sup>a</sup>, *a*  
*drop of water* 20<sup>a</sup>. — ~bobol *a billow*  
H<sup>2</sup> 97<sup>b</sup>.5. — ~sā-li-gu *a rainbow* CW  
1.41. — ~hul *a billow* H<sup>2</sup> 97<sup>b</sup>.5. — *ifc.*  
**balikhā-**.

**laṃkhwo**, *s. = laṃkha* N 48<sup>b</sup>.3.

**lañghan(ā)** [S. *s. crossing, trans-*  
*gressing*], ~ *yāya to surpass* (boundary)



N 25<sup>b</sup>.6, *to transgress (order)* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.4;  
 ~ yācakē *to let surpass* N 25<sup>b</sup>.6.

**laṅghalapē** [S. laṅgh-], *v. t. to leap over, to scale (wall)* V<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.1, *to transgress (compact f. i.)* N 25<sup>b</sup>.4.

**laj**, *s. a kind of weapon* Vi 157.28\*.

**rajanā** [S. rañjanā *s. charming, pleasing*], ~ yāya *to charm, to please* Vi 133.3\*.

**rajaputani** [M. rajpūt rajput], *s. a woman of the kṣatriya-caste* P 56<sup>b</sup>.1\*.

**rajayi** [H. rajnā *to be filled, satisfied*], ~ yāya *to fill, to satisfy(?)* Vi 94.15.

**lajjā**, *s. = lajyā* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.3.

**lajyā** [S. lajjā], *s. shame, disgrace* Vi 22.1, *sense of shame* V<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.5; ~ cāya *to become ashamed* Bh 185<sup>a</sup>.2. — ~-phacit yāya *to disgrace* Vi 143.31, ~-phacit juya *to be ashamed* Vi 40.20.

**rañjan** [S. *s. charming*], ~ yāya *to appease, to conciliate* H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.11.

**rañjalapē** [S. rañjaya-*to make glad*], *v. t. to appease, to conciliate* H<sup>3</sup> 43<sup>b</sup>.7.

**rat** [S. *devoted, attached*], *puruṣawo ~ misā a lover of men* C<sup>1</sup> 245.

**ratak** [S. \*rataka = rata?], *adj. beloved(?)* Bh 22<sup>b</sup>.1\*.

**lati** [M. rati], *s. a grain, small portion* Vd 16<sup>b</sup>.6.

**ratikriḍā** [S.], *s. the pleasure of love* H<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.4.

**ratn** [S.], *s. a jewel, precious stone* V<sup>1</sup> 111<sup>b</sup>.5.

**la-tyā**, *s. a month and a half* H<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1. — *la-tyāt id.* P 48<sup>b</sup>.3.

**la-tvāk** [la = lā<sup>2</sup>], *s. an elbow* CW 8.62.

**rath** [S.], *s. a carriage* H<sup>2</sup> 98<sup>b</sup>.5.

**la-thyāṁthi**, *s. = °-tyā* H<sup>3</sup> 11<sup>b</sup>.4\*.

**laḍabalālapē** [H. larḍarānā], *v. i. to stammer, to falter* N 12<sup>a</sup>.4\*.

**lan**, *s. = lañ* B 27<sup>b</sup>.1.

**lanakē<sup>1</sup>** (*caus. of lanē<sup>1</sup>*), *to let wait, to keep waiting* H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.1; *lanakaṃ tiwo wait!* H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.1.

**lanakē<sup>2</sup>** = *lenakē* C<sup>1</sup> 258.

**rañi** [S. rñin], *s. a debtor* N 7<sup>b</sup>.3.

**rañi**, *s. = rañiyā* N 14<sup>b</sup>.5.

**lanikuni**, *s. Hayagrīva* HP 24,105\*.

**rañiyā** [H. rinyā], *s. a debtor* N 6<sup>b</sup>.6.

**lanē<sup>1</sup>**, *v. i. to wait* B 31<sup>a</sup>.11; *tā-kāl ma lasēṃ ere long* H<sup>2</sup> 107<sup>b</sup>.1.

**lanē<sup>2</sup>** [= *lenē<sup>1</sup>?*], *v. i. to cease* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.4.

**lanē<sup>3</sup>**, *v. t. to weigh* N 50<sup>b</sup>.5. ~ *bastu weighing implement* 48<sup>b</sup>.3.

**larñḍ**, *s. = lwoṃḍ* H<sup>2</sup> 33<sup>a</sup>.6.

**la-pate**, *s. a leaf* B 57<sup>b</sup>.8.

**lapāl**, ~ *conē to be on the outlook* B 6<sup>b</sup>.7; ~ *taya to put on the outlook* 6<sup>b</sup>.6.

**la-pu**, *s. a way, path (fig.)* H<sup>2</sup> 11<sup>b</sup>.4.

**la-phā** [la = lā<sup>2</sup>], *s. a fathom* CW 8.67.

**rabat-kāy**, *s. one of the sons of lower caste (i.e. others than kṣetrajās)* N 38<sup>b</sup>.1,3\*.

**labadhab**, ~ *yāya to act incautiously* N 16<sup>b</sup>.1\*.

**labhā**, *s. garlic* AH 32.

**ramalapē** [S. ram- *to enjoy*], *ch-hm-s ~ to take delight in...* C<sup>2</sup> 181.

**rambat**, *s. luck(?)* H<sup>2</sup> 38<sup>a</sup>.2\*.

**lambhā**, *s. = labhā* CW 6.33.

**lay<sup>1</sup>** [*mod. = ras*], *s. joy, delight* H<sup>1</sup> 11<sup>a</sup>.5.

**lay<sup>2</sup>** = *lāy<sup>2</sup>* M 26<sup>b</sup>.4.

**laya** (-<sup>1</sup>), *v. t.*, *ghās ~ to cut grass* Vi 20.27.

**lalik**, *s. a medicinal plant (a pa-lāṅḍu)* P 58<sup>a</sup>.1. — ~-ke *broth made from this plant* Vd 47<sup>a</sup>.1. — *ifc. khel-*.

**ras** [S.], *s. joy, pleasure, delight* (ch-g-yāke, -s, -wo *in...*) M 4<sup>b</sup>.6;

*rasan danē to live in joy* Vi 81.19; *ch-hm-wo nāp rasan conē to be in love with...* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.1; *ras siya to feel joy* H<sup>2</sup> 81<sup>a</sup>.7; *ch-g-wo ~ yāya to take delight in..* M 3<sup>b</sup>.3; *ch-g-yā ~ kāya to taste a thing* Vi 136.27. — ~ *tāya*

(-<sup>1</sup>) *to be glad* V<sup>2</sup> 69<sup>b</sup>.1; ~ *tāyakē to*

make glad, to cheer V<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.1. — *ifc.* svān-.

**rasarasāgr** [*cf.* S. rasa taste], *s.* delicious things Vi 28.27.

**rasānaj** [S. rasāñjana], *s.* a sort of collyrium Vd 36<sup>a</sup>.6. — rasānañju *id.* 15<sup>b</sup>.1.

**rasik** [S. *adj.*], *adj.* passionate V<sup>1</sup> 153<sup>a</sup>.6. — *s.* passion H<sup>2</sup> 49<sup>b</sup>.2.

**rahasy** [S.], *adj.* secret H<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.2.

**la-hān**, *s.* water AH 20.

**la-huli**, *s.* a billow Bh 11<sup>b</sup>.4.

**rā<sup>1</sup>**, *s.* a king H<sup>1</sup> 83<sup>b</sup>.3. rā-hma kisi the king of elephants H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.6.

**lā<sup>2</sup>**, *s.* a hand, arm N 44<sup>a</sup>.2. — *ifc.* (*finger*): aṅgulī-, anā-, cā-, co-, datho-, pañcāñ-, hmā-.

**lā<sup>3</sup>**, *s.* flesh, meat H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.2. — *ifc.* khā-, sala-, sā-, sē-.

**lā<sup>1</sup>**, *s.* a month H<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1. — *ifc.* kati-, kas-, kos-, ḡun-, camḡu-, cet-, cho-, ta-cho-, tañcho-, this-, dit-, poy-, pos-, yañ-, si-.

**lā<sup>2</sup>**, *s.* = la(m) V<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.

**lā<sup>3</sup>**, a particle of interrogation: marjāt dawo lā is it right? V<sup>1</sup> 102<sup>b</sup>.2; lā ama-thē much as this H<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>.5; *if*: lā juram *if*... is N 50<sup>b</sup>.2, (mostly with *conv.* in 'asā): lā kālasā *if*... takes B 35<sup>a</sup>.5. — lā... lā is it (so)... or is it (so)? V<sup>2</sup> 25<sup>b</sup>.6; *either*... or N 28<sup>b</sup>.4; *be it*... *be it* 22<sup>a</sup>.6.

**rā<sup>1</sup>ut** [Mr. rāūt], *s.* a horse-soldier V<sup>1</sup> 127<sup>a</sup>.2.

**lāk** [lāya<sup>1</sup>], *s.* property Vi 153.17.

**lākam** = lā<sup>6</sup> Vi 64.9.

**lākām**, *s.* = lakām Ś 148<sup>a</sup>.1.

**lākē<sup>1</sup>** (*caus.* of lāya<sup>1</sup>), to cause to obtain M 26<sup>a</sup>.6; *hastas* ~ to let fall into the hands of H<sup>3</sup> 51<sup>a</sup>.10.

**lākē<sup>2</sup>**, *caus.* of lāya<sup>2</sup> V<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.6.

**lākha**, *s.* = laṃkha Vd 36<sup>a</sup>.2. — ~kuthi a well, cistern CW 3.2.

**lākhalapē** [*cf.* Mr. rākhaṇem], *v.* t. to protect, to save, to preserve N 16<sup>b</sup>.8.

**lākhā-pwom**, ~ jwoña(m) woyā

(a son) brought with a woman pregnant at the marriage (sahōḍha) N 38<sup>b</sup>.1; ~ wowo *id.* 38<sup>b</sup>.2.

**rāḡ** [S. feeling, passion], ~ cāya to become angry N 46<sup>a</sup>.8.

**lāḡalapē** [M. lāḡ to adhere to, to stick to], *v.* i., ch-g-s ~ to stick to... N 19<sup>a</sup>.8, to be interested in..., to be engrossed in... 22<sup>a</sup>.7; to act on..., to influence... Bh 7<sup>b</sup>.1. yāya ~ to desire to do... N 35<sup>a</sup>.5. — lāḡalapayakē *caus.* to make interested in, to make stick to N 19<sup>a</sup>.4.

**lāḡā-bhāḡā** [H. lāḡ animosity —, a plot], ~ yāya to insult, to commence a quarrel N 42<sup>b</sup>.8. — lāḡā-bhām yāya to follow up an attack 43<sup>a</sup>.3.

**lā-ḡwoḍā**, *s.* a lump of flesh Vi 147.33.

**lā-ḡwoy**, *s.* a medicinal plant Vd 50<sup>b</sup>.4.

**lām̄kha**, *s.* = laṃkha Md 52<sup>a</sup>.2.

**lāca** = lāya<sup>1</sup> N 18<sup>b</sup>.7.

**lācakē<sup>1</sup>** (*caus.* of lāya<sup>1</sup>), to cause to obtain N 39<sup>a</sup>.8; to cause to get hold of Bh 20<sup>b</sup>.7; to cause to hit N 18<sup>b</sup>.6.

**lācakē<sup>2</sup>** (*caus.* of lāya<sup>2</sup>), to cure N 26<sup>a</sup>.4\*.

**lāch**, *s.* = lāchi N 27<sup>a</sup>.7.

**lāchi** [*cf.* S. rathyā], *s.* a main-road V<sup>1</sup> 97<sup>a</sup>.2. — lāche *id.* Vd 45<sup>b</sup>.3.

**lāj** [H.], *s.* shame C<sup>2</sup> 9.

**rājakul** [S.], *s.* a king's palace H<sup>3</sup> 47<sup>b</sup>.1.

**rājagṛh** [S.], *s.* a royal palace B 10<sup>a</sup>.5.

**rājahams** [S.], *s.* a kind of swan H<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.4.

**rājā** [S.], *s.* a king V<sup>1</sup> 77<sup>a</sup>.5. — ~kisi the king of elephants H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.2; ~ghal the palace of a king B 5<sup>b</sup>.1; ~cā a royal prince B 9<sup>a</sup>.6; ~bal-khuni the king of pigeons H<sup>3</sup> 4<sup>a</sup>.8; ~byāñ the king of frogs H<sup>2</sup> 112<sup>b</sup>.1; ~mayūr the king of peacocks 78<sup>b</sup>.8; ~hmaskhā *id.* 79<sup>a</sup>.5.

**rājy** [S.], *s. a kingdom* Ś 168<sup>a</sup>.6. —  
 ~ yāya *to exercise government* B 19<sup>a</sup>.10.  
**lātakē** (= lācakē<sup>1</sup>), *to cause to ob-*  
*tain* Vi 66.11; *to lead, to conduct* 76.16.  
**lā-ti**, *s. flesh-broth* Md 70<sup>b</sup>.4.  
**lā-to**, *pl. of lā<sup>a</sup>* H<sup>1</sup> 86<sup>a</sup>.5; *lā-ta id.*  
 H<sup>3</sup> 20<sup>a</sup>.5.  
**rātri** [S. rātri], *s. night* V<sup>1</sup> 18<sup>b</sup>.4.  
**lāth**, *s. = lvāth* H<sup>3</sup> 25<sup>b</sup>.7\*.  
**lā-thē**, ~ juya ēwo *a Rākṣasa* CW  
 1.4; ~ naya ēwo *a Piśāca ib.* 5.  
**lād** [EH.], *s. saliva* N 43<sup>b</sup>.7.  
**lādan** [M. lād *to load*], ~sā *an ani-*  
*mal of burden* N 24<sup>b</sup>.8.  
**lānakē** (= lenakē?), *v. t. to cause*  
*to cease, to cure (a disease)* V<sup>1</sup> 135<sup>b</sup>.2\*.  
**rāni** [M. rānī], *s. a queen* V<sup>2</sup> 79<sup>b</sup>.7.  
 — ~cā *a young queen* Vi 173.4, *a prin-*  
*cess* Ś 160<sup>b</sup>.7.  
**lānē**, *v. i. = lanē<sup>1</sup>* N 31<sup>a</sup>.2.  
**lā-pā**, *s. a bat* CW 7.13; *a cricket*  
 AH 35<sup>b</sup>.  
**rā-putr**, *s. a prince* H<sup>3</sup> 47<sup>a</sup>.2.  
**lābh** [S. *acquisition, gain*], *ch-g ~*  
*daya to obtain* Vi 88.33; ~ *dayakē*  
*id.* 78.4.  
**lābhā**, *s. = labhā* P 58<sup>a</sup>.1.  
**rā-māju**, *s. a princess* B 46<sup>b</sup>.11.  
**lāy<sup>1</sup>** [cf. H. lāg — —, *ill-feeling*],  
*ch-hm-yāta ~ biya to bear malice*  
*to..., to retaliate* Vi 129.5\*.  
**lāy<sup>2</sup>**, ~ *buya* (-<sup>1</sup>), *to shout, to set*  
*up a cry* M 17<sup>b</sup>.2; ~ *boya* (-<sup>1</sup>) *id.*  
 Bh 99<sup>b</sup>.5.  
**lāy<sup>3</sup>** [H. rāē *a prince, chief*], *s. a*  
*king: ~kul the palace of a king* CW  
 4.6. — ~ghal *id.* Ś 170<sup>a</sup>.3.  
**lāya<sup>1</sup>** (-t, lāyāwo B 5<sup>b</sup>.4), 1) *v. t.*  
*to obtain, to attain* H<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.2, *to get*  
*hold of, to catch* V<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.3; *to hit*  
*(ch-g-s in..., on...)* H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.3; *to*  
*possess, to be endowed with* Vi 130.10.  
 — *suhṛd ~ to form a friendship* H<sup>1</sup>  
 11<sup>b</sup>.5; *li ~ to find an opportunity*  
 H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.1; *āpadā ~ to bring on oneself*  
*distress* C<sup>1</sup> 97; *bandhan ~ to become*

*captured* H<sup>1</sup> 31<sup>a</sup>.3; *do ma lāya to com-*  
*mit adultery* N 35<sup>b</sup>.7. — 2) *v. i.*,  
*hastas ~ to fall into the hands of* Bh  
 13<sup>a</sup>.6; *ch-hm-yāta ~ to fall to one's*  
*lot* Vi 86.6.

**lāya<sup>2</sup>** (-<sup>1</sup>), *v. t. to prepare, to arrange*  
*(bed, couch)* V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.3.

**lāya<sup>3</sup>** (-<sup>1</sup>), *v. i. to be cured (a disease)*  
 Vd 14<sup>a</sup>.2.

**lāyakē** (*caus. of lāya<sup>3</sup>*) *to cure (a*  
*disease)* B 9<sup>a</sup>.12.

**lāya-pu**, *s. a weaver's loom* AH 61<sup>a</sup>.

**lāyalapē** [H. lāg *affection, love*],  
*v. t. to love* C<sup>2</sup> 94\*.

**lāl**, *s. = lād* B 63<sup>b</sup>.5.

**lās<sup>1</sup>** [*corr. from S. nirāśa* *hopeless?*],  
 ~ *cāya to lose courage* V<sup>1</sup> 33<sup>a</sup>.4.

**lās<sup>2</sup>** [H. rās *heap?*], *s. a capital, stock*  
 H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.4.

**lā-sā** [lāya<sup>2</sup>], *s. a couch, seat* V<sup>1</sup>  
 130<sup>b</sup>.3. — *ifc. chegulī-, dē-, liba-, li-*

**lā-hā<sup>1</sup>**, *s. = lā-hāth* B 21<sup>b</sup>.6. —  
*ifc. li-*

**lāhā<sup>2</sup>** [B.], *s. a kind of red dye,*  
*lac* Md 29<sup>a</sup>.7. — ~si *Butea frondosa*  
 H<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>.5.

**lā-hātī**, *s. = lā-hāth* V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.1. —  
*ifc. li-*

**lā-hāth**, *s. a hand, arm* H<sup>1</sup> 16<sup>b</sup>.2.

**lā-hul**, *s. = la-huli* CW 2.3.

**li<sup>1</sup>**, *adv. thereafter* V<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.7; *ch-g-n*  
 ~ *after (a lapse of)...* 19<sup>b</sup>.1. (yāñā(wo),  
 yāñānam, yāsēm, yāsēn) *li after*  
*having..., since...* N 39<sup>a</sup>.8.

**li<sup>2</sup>** [= li<sup>1</sup>], ~ *kāya to take back*  
 N 17<sup>a</sup>.4, *to pull out (an arrow from*  
*the wound)* Vi 36.27; *to restore* 89.3;  
*to abandon, to give up (hope etc.)* H<sup>1</sup>  
 78<sup>b</sup>.5; *mikhā ~ to avert the eyes* M  
 28<sup>b</sup>.2. — ~ *hñyācakē to drive back*  
*(a car)* Bh 112<sup>b</sup>.1. — ~ *cāya to restore*  
 N 26<sup>b</sup>.3. — ~ *cilē to retreat, to retire*  
 Bh 139<sup>b</sup>.2. ~ *cilakē caus.* 152<sup>a</sup>.5. —  
 ~ *coya to rewrite* C<sup>2</sup> 270. — ~ *choya*  
*to send back* V<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>.2, *to dismiss* H<sup>2</sup>  
 47<sup>a</sup>.2, *to dispatch* H<sup>3</sup> 46<sup>a</sup>.4. — ~ *juya*



to come back Bh 123<sup>a</sup>.2. — ~ tanē to rebound (ch-g-s from...) 141<sup>b</sup>.7. — ~ taya: ~ tal woya to return (trs.), to give back N 24<sup>b</sup>.3. — ~ thēnē to return (itrs.) V<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.6. — ~ danē to place oneself with the back against (ch-g-s) B 40<sup>b</sup>.6. — ~ dhanē *id. ib.* 5. — ~ piya (-t) to be left M 15<sup>a</sup>.1. ~ pikē *caus.* V<sup>1</sup> 97<sup>b</sup>.1. — ~ picakē to abandon, to give up (hope etc.) H<sup>2</sup> 40<sup>a</sup>.1, to master (passion) H<sup>3</sup> 49<sup>b</sup>.1. — ~ phiya (-t) to overtake C<sup>1</sup> 34. — ~ pheya (-t) *id.* C<sup>2</sup> 34. — ~ phyāya to get back, to recover M 25<sup>a</sup>.5. — ~ biya to give back N 21<sup>b</sup>.1. ~ biyakē *caus.* 22<sup>b</sup>.4. — ~ bvācakē; only: ~ bvācakam *adv.* leaping back H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.3. — ~ lanakē to cease, to stop (trs.) Vi 172.29. — ~ lāya (-t) to be left Vi 106.15. — ~ lācakē to keep pace with B 47<sup>a</sup>.10; ch-hm ~ to (suffer oneself to) be followed or accompanied by... V<sup>1</sup> 22<sup>b</sup>.5; ch-hm-yāke ~ to deliver (back) to... N 32<sup>a</sup>.4. — ~ lāyakē to fetch back 20<sup>b</sup>.1. — ~ liya to follow N 42<sup>a</sup>.5. — ~ hlāya (-t) to give back 15<sup>b</sup>.5. ~ hlācakē *id. ib.* 6. — ~ sālē to draw or pull back or backwards Bh 70<sup>b</sup>.3. — ~ swoya to look back M 29<sup>b</sup>.7. — ~ hāya to return, to come back H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.1.

**li<sup>3</sup>**, *s.* a bow (for shooting) H<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.2.

**li<sup>4</sup>** (*gen. spelt l*), *s.* a leg, foot B 49<sup>a</sup>.8.

**li-uttarā**, *s.* an answer Vi 35.29.

**liwo** (*mostly: liwo liwo*), *adv.* afterwards H<sup>1</sup> 24<sup>a</sup>.3; ch-hm-yā ~ behind, after V<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.4, ch-hm-wo ~ *id.* B 47<sup>b</sup>.8; ch-g-n ~ after (a lapse of)... V<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.5; \*sēm ~ after having... Vi 147.5. — ~ ~ repeatedly H<sup>3</sup> 58<sup>a</sup>.5. — liwo-com afterwards N 39<sup>b</sup>.6; liwo com-gwo a heir 2<sup>a</sup>.4, liwo com-gwo strī a widow 2<sup>b</sup>.8.

**li-wonē**, *adv.*; ch-g-yā ~ behind a thing V<sup>2</sup> 56<sup>a</sup>.5.

**li-kaṭakit**, *s.* a medicinal plant (brhatī) CW 7.27.

**li-ke**, ~ woya to return B 27<sup>b</sup>.9\*.

**li-kyām**, ~ beya to run back B 169<sup>a</sup>.1\*.

**likhiti** [*cf. M. likh to write*], *s.* a scribe N 8<sup>a</sup>.5.

**li-khvāc**, *s.* a foot-print Bh 48<sup>b</sup>.3.

**li-guṇ**, *s.* = °gwon H<sup>3</sup> 17<sup>a</sup>.5\*.

**li-gwon**, *s.* a bow-string Bh 99<sup>a</sup>.5.

**liñ**, *s.* a radish AH 33<sup>a</sup> (ling).

**licakē** (*caus.* of liya), to (suffer oneself to) be followed or accompanied V<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.5.

**li-co**, 1) *adv.* afterwards N 26<sup>a</sup>.4; li-cos *id.* 3<sup>b</sup>.4; li-cos ma dātaṃ they are quits 7<sup>b</sup>.1. — 2) *adj.* later, second 10<sup>a</sup>.3.

**lijyā**, *s.* = lajyā V<sup>2</sup> 40<sup>a</sup>.4\*.

**li-ta**, ~ kaya to stop (blood) M 14<sup>b</sup>.3; ~ kayāwo biya to give back 21<sup>a</sup>.3. — ~ kāya to take back 21<sup>b</sup>.7. — ~ choya to send back 20<sup>b</sup>.7. — ~ taya to put back Vi 78.29. — ~ phyāya (-t) to get back, to recover M 22<sup>b</sup>.5. — ~ biya to give back B 9<sup>a</sup>.9; to barter, to exchange AH 56<sup>b</sup>. — ~ bonē to bring back B 48<sup>b</sup>.9. — ~ yanē to lead back Bh 161<sup>b</sup>.4. — ~ haya to bring back 114<sup>a</sup>.2.

**litakē** = licakē Vi 71.8.

**li-than**, *adv.*, ch-g-n ~ after (the lapse of)... V<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.7.

**li-thinarñ**, *adv.* = li-than Bh 157<sup>b</sup>.3\*.

**lithu**, *adj.* later, subsequent V<sup>1</sup> 69<sup>b</sup>.4, younger, the younger one B 51<sup>b</sup>.9. ~hma (kalāt) the second wife B 17<sup>b</sup>.7.

**li-thē(rñ)**, *adv.* thereon, after that V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.3; lithē-ñanakam later on, afterwards V<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.5. — lithē-gwo *adj.* following Vd 14<sup>b</sup>.4.

**lithwo**, *adj.* = lithu; the last (act) N 6<sup>b</sup>.1.

**lin**, ~ wonē to go behind, to follow



V<sup>2</sup> 6<sup>b</sup>.2; ~ juyāwo woya *to go back* Vi 80.29.

**līn** [S. *clung together; devoted*], ~ juya *to be composed* (ch-g-s of...) H<sup>2</sup> 111<sup>b</sup>.2; ~ yāya *to be intent on* P 37<sup>b</sup>.4.

**lina-suthi**, *s. a medicinal plant* Vd 55<sup>a</sup>.3 (Ina-).

**linē** (liyāwo V<sup>1</sup>), *v. t. to cut down, to slay* V<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.3; *to cut off* Vi 74.31.

**li-patas**, *adv. = °potas* H<sup>2</sup> 103<sup>b</sup>.3; li-pat ~ *immediately afterwards* C<sup>2</sup> 164.

**li-pā<sup>1</sup>**, *s. a bow (for shooting)* H<sup>1</sup> 91<sup>b</sup>.4. — ~-put *a fragment of a bow* Bh 78<sup>a</sup>.4.

**li-pā<sup>2</sup>**, ~ taya *to place behind; to let follow* B 49<sup>a</sup>.6. — ~ lāya *to stay behind, not to be able to keep pace with* C<sup>1</sup> 34; ~lātakē *to keep back* Vi 120.21.

**li-pi**, ~ hñe-pi *bibek ma yāk not caring for the past nor the future* H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.5. = li-pe hña-pe *apekṣā ma yāk* H<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.5\*.

**li-pukh**, *s. = °pwokh* H<sup>2</sup> 41<sup>a</sup>.1. — li-puṃkh *id.* 41<sup>b</sup>.3.

**li-pe**, *adv. = li-pi.*

**li-potas**, *adv. afterwards, later on* N 43<sup>a</sup>.2; ~ coya *to rewrite* C<sup>1</sup> 270. — li-pot *id.* CW 8.18.

**li-pwokh**, *s. a bow (for shooting)* H<sup>1</sup> 72<sup>a</sup>.4.

**lipt** [S.], *adj. soiled* H<sup>2</sup> 97<sup>a</sup>.6; *fig. tainted* Bh \*2<sup>a</sup>.2.

**liptalapē** [lipt], *v. i. to be tainted* N 13<sup>b</sup>.1.

**liba**, *s. a couch, bed* H<sup>1</sup> 91<sup>a</sup>.1 (lba). — ~-lāsā *id.* (śayyā) AH 44<sup>b</sup>.

**libi**, *s. a park(?)* Vi 16.31.

**libi-lukhā**, *s. a side-door* (pakṣa-dvāra) CW 4.9.

**liya** (-t), *v. t. to pursue* H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.3; *to conform to* C<sup>1</sup> 274. — (of a woman): *to attach oneself to (another man than the husband)* N 33<sup>a</sup>.4.

**li-yā**, *adv., ch-g-n ~ after (the lapse of)...* N 7<sup>a</sup>.2; *siñan ~ after he has died* 6<sup>b</sup>.8; *thanin ~ from to-day* V<sup>1</sup> 70<sup>b</sup>.2.

**lil<sup>1</sup>** [S. riri], *s. yellow brass* AH 58<sup>a</sup>.

**lil<sup>2</sup>**, ~ wonē *to come back* V<sup>1</sup> 59<sup>b</sup>.2; *to go behind, to follow* 8<sup>b</sup>.4.

**li-lanā**, ~ wonē *to disappear, to vanish* M 11<sup>b</sup>.4\*.

**li-lā<sup>1</sup>**, *s. hands and feet* N 48<sup>a</sup>.7.

**li-lā<sup>2</sup>**, ~ woya *to come back* N 31<sup>b</sup>.3.

**li-lāsā**, *s. a couch, bed* (śayana) AH 44<sup>b</sup>.

**li-lāhā(t)**, *s. hands and feet* P 15<sup>a</sup>.2.

**li-lusi**, *s. the nails of the feet* Vi 44.6.

**lis**, *adv. afterwards* N 18<sup>b</sup>.2; °sēm ~ *after having...* 14<sup>a</sup>.3; ~ ma dāca-kaṃ *in order to become quits* 7<sup>b</sup>.2. — lisam = lis 15<sup>b</sup>.8; ~ puya *to repeat* H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.8.

**lisan**, ~ taya *to restore, to repair* H<sup>3</sup> 61<sup>a</sup>.9.

**li-sal**, *s. an answer: ~ kanē to give an answer* V<sup>2</sup> 23<sup>a</sup>.2, ~ biya *id.* B 14<sup>b</sup>.3.

**lisēm** (10th form of liya?), *adv. behind* (ch-hm-yā, ~-s, ~-wo) Vi 37.2; ch-hm-wo ~ wonē *to keep up with* Vi 37.22; ~ conē *to be left* N 33<sup>a</sup>.5; khusi ~ *along a river* B 58<sup>b</sup>.5.

**li-hā**, ~ wonē *to return* H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.2. — ~ woya *id.* B 62<sup>b</sup>.4. — ~ jhāya *id.* B 1<sup>b</sup>.6. — ~ bi-jiyāya *id.* M 18<sup>b</sup>.5.

**lu-** (only: luñāwo, luyā), *v. t. to pour* C<sup>1</sup> 158; khaḍg ~ *to draw a sword* H<sup>2</sup> 91<sup>b</sup>.7.

**lu(m)<sup>1</sup>**, *s. gold* C<sup>1</sup> 70. lu(m)yā *golden* N 25<sup>a</sup>.7.

**lu(m)<sup>2</sup>**, ~ wonē *to know, to understand* N 10<sup>b</sup>.1. — ~ thanē *to satisfy, to make content* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.5. — ~ daṃja (= danē) *to be content* (ch-g-n with...) N 38<sup>b</sup>.5.

**lu-karmi**, *s. a goldsmith* AH 59<sup>b</sup>.

**luku** (also: °ṃ, °ḍi, °n, °ni, °l), ~ chiya (-t) *v. t. to carry on the shoulders* H<sup>2</sup> 110<sup>b</sup>.3 (lukum). — ~ duya (-t) *v. i. to drive, to plunge into* Vi 31.32 (luku). — ~ biya (-t) *v. i. id.* V<sup>2</sup> 38<sup>a</sup>.4

(lukun), *to set (of the sun)* H<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.6 (luku). — *~* biya (-l<sup>1</sup>) *v. i. to dive, to plunge into* V<sup>1</sup> 92<sup>b</sup>.4 (lukun), *to be plunged, to be let down into* Bh 12<sup>a</sup>.7 (lukuḍi).

**lu-khā**, *s. a door, gate* B 32<sup>a</sup>.10. — *~*-khaḍu *a threshold* Vd 47<sup>b</sup>.1. — *ifc. libi-*.

**luḡati-svān**, *s. name of a plant (gaṇeruka)* Md 31<sup>b</sup>.4.

**lucakē**, *v. t., me ~ to cause to bite one's tongue* Bh 84<sup>a</sup>.4.

**lu-catāk**, *s. a golden whip* B 16<sup>b</sup>.10.

**ruci** [S.], *s. liking* Vd 4<sup>b</sup>.2.

**lu-culyā**, *s. a bracelet of gold* Bh 173<sup>b</sup>.4.

**lutu**, *see luya*.<sup>2</sup>

**lu-two**, *s. a piece of gold(?)* B 51<sup>b</sup>.7.

**rudhir** [S.], *s. blood* V<sup>1</sup> 107<sup>b</sup>.6.

**lumdati**, *s. a noble part of the body* N 18<sup>b</sup>.7\*.

**lumṛḍi**, *s. = lwomḍ* Bh 106<sup>b</sup>.4.

**rūp** [S.], *s. a form, shape; ~ yāya to take the form of...* H<sup>3</sup> 29<sup>a</sup>.7. — *~*-chand *beauty* N 24<sup>a</sup>.7. — *~*-jaubhan [S. rūpayauvana] *youth and beauty* V<sup>2</sup> 43<sup>a</sup>.5; *~*-jauban *id.* V<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.4.

**rupalapē** [S. rūp- *to form; to contemplate*], *v. t. to consider, to reflect upon* N 45<sup>a</sup>.9.

**lubdh** [S.], *adj. greedy, covetous* H<sup>2</sup> 39<sup>b</sup>.5.

**lumakē** [lumu], *v. t. to make warm or hot* Vd 43<sup>a</sup>.1.

**lu manakē** (*caus. of lu manē*) = *simpl.: to think of* M 17<sup>b</sup>.6, *to remember, to recall* V<sup>2</sup> 72<sup>b</sup>.1; *to collect one's thoughts* Vi 173.34.

**lu manē**, *v. t. to think of* V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.6, *to remember, to recall* H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.5.

**lu mānakē** = *lu manakē* V<sup>1</sup> 122<sup>b</sup>.6.

**lu mānē**, *v. t. = lu manē* V<sup>1</sup> 113<sup>b</sup>.3.

**lumu**, *adj. warm, hot* Vd 10<sup>b</sup>.4; *lumuyāwo having become hot* M 4<sup>a</sup>.2.

**luya**<sup>1</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. i. to turn up, to appear; to be found* V<sup>1</sup> 128<sup>b</sup>.2; *to rise (sun,*

*moon)* H<sup>3</sup> 51<sup>a</sup>.1; *ch-hm-yā manas ~ to strike..., to occur to...* M 2<sup>b</sup>.4, *nugalas ~ id.* Vi 119.1. — *ma lusēm joya to raise difficulties* N 21<sup>b</sup>.6.

**luya**<sup>2</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t. to drag, to trail* Bh 84<sup>a</sup>.4. — *lutu ~ id. intens.* M 26<sup>b</sup>.8.

**luya**<sup>3</sup> (-l<sup>1</sup>), *v. t., ch-hm-yāke lā ~ to lay hands on...* N 44<sup>a</sup>.2.

**luyakē** (*caus. of luya*<sup>1</sup>), *to bring to light* V<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.3, *to produce* H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.7; *to find out, to make out* B 64<sup>a</sup>.7, *to find* V<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4. — *hi ~ to shed blood* N 42<sup>b</sup>.6; *luyakaṃ adv. in public* N 23<sup>a</sup>.3, *ma ~ in secret* *ib.* 1.

**lusi**<sup>1</sup>, *s. a nail, claw* H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.3. — *~*-karmi *a barber* H<sup>2</sup> 93<sup>a</sup>.3. — *ifc. li-*.

**lusi**<sup>2</sup>, *s. a pestle* AH 59<sup>b</sup>.

**lu-sikhal**, *s. gold thread* H<sup>2</sup> 65<sup>b</sup>.5.

**re** [S.], *vocative particle* H<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.3; *re re id.* 102<sup>a</sup>.6.

**lerṃ-lerṃ**, *~ puya (-l<sup>1</sup>) to swim* B 35<sup>a</sup>.3.

**lekhā**<sup>1</sup> [S.], *s. a territory* H<sup>3</sup> 42<sup>a</sup>.9.

**lekhā**<sup>2</sup> [P.], *s. an account, narrative* Pg 12<sup>b</sup>.6\*.

**lerṃja** = *lenē* N 36<sup>b</sup>.4.

**lenē**, *v. i. = lanē*<sup>1</sup> N 36<sup>a</sup>.8.

**lepan** [S. *act of smearing, ointment*], *~ yāya to smear* Vd 13<sup>a</sup>.6, *to anoint* B 25<sup>b</sup>.12.

**lepalapē** [S. *lepaya-*], *v. t. to smear* V<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.3.

**lebu**, *s. the common lime* Md 44<sup>b</sup>.8; *cāku ~ a kind of lime (rājani-mbūka) ib.*

**leya**, *v. i. to be approved, to be praised (praśasyate)* C<sup>1</sup> 65 = C<sup>2</sup> 66\*.

**leyakē** (*caus. of leya*), *to approve, to praise* H<sup>2</sup> 55<sup>a</sup>.1\*.

**leyā**, *~ deyā giving and taking* N 40<sup>a</sup>.5,6\*.

**leye**, *s. mod. = las* CW 1.61.

**le-san**, *adv. = li-san* H<sup>1</sup> 52<sup>a</sup>.2.

**resalapē** [H. *ris karnā to vie, compete with*], *v. t. to protest against* N 38<sup>a</sup>.3\*.

**leh** [S. *s. licking*], ~ yāya *to take (a medicine) by licking or sipping* Vd 24<sup>b</sup>.5.

**le-hane** [lem-lem], ~ puya *to swim* N 30<sup>b</sup>.3\*.

**le-he** [lem-lem], ~ puya *to swim* B 35<sup>b</sup>.3\*.

**lëwođ**, *s.* = lëwol N 22<sup>b</sup>.4.

**lëwol**, *s. a paramour* H<sup>1</sup>63<sup>a</sup>.3; ~hma *id.* B 8<sup>a</sup>.7; ~puruš *id.* 45<sup>b</sup>.1. ch-hm ~ yāya (*of a woman*): *to have illicit intercourse with...* H<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.1; ch-hm-yāke ~ wonë (*of a man*) *id.* N 35<sup>a</sup>.6.

**lëkwo** [lënë], *s. a rest, remnant* V<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.5; *adj. remaining* H<sup>2</sup> 94<sup>b</sup>.8.

**lërnkâ** [= lënakâ], *s. a rest, remnant* P 20<sup>a</sup>.3\*.

**lënakë** (*caus. of lënë*), *to leave, to spare* V<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.5.

**lënë**, *v. i. to be left* P 57<sup>b</sup>.4, *to be spared* Vi 117.26.

**lok<sup>1</sup>** [S.], *s. the world, people* H<sup>1</sup> 16<sup>b</sup>.3. — *forming plurals* M 13<sup>b</sup>.4.

**lok<sup>2</sup>**, ~ phyāya = lwoc ~ M 26<sup>b</sup>.4\*.

**log** [S. roga], *s. a sickness, disease* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.3. — *ifc. bāt-*.

**rogī** [S. rogin], *adj. sick; s. a patient* Vd 8<sup>b</sup>.4.

**loñ**, ~ conë *to be immersed* Ns 3<sup>a</sup>.5\*.

**rot** [*cf. M. lūṭa pillage*], *s. a robber* V<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.3\*.

**ronë**, *v. t. to forge (metal)* N 25<sup>a</sup>.7.

**lop**, ~ tu- (-n or -t?) *v. i. to sink, to be submerged* H<sup>2</sup> 12<sup>a</sup>.4. — ~ thu- (-n or -t) *v. i. id.* H<sup>3</sup> 5<sup>a</sup>.8\*.

**lobh** [S.], *s. desire, greed* (ch-g-yā *after...*) H<sup>1</sup> 88<sup>a</sup>.4. ch-g-s ~ taya *to desire...*, *to crave for...* Vi 126.7, ~ ~ cāya *to be seized with desire for...* H<sup>2</sup> 13<sup>a</sup>.3. — lobhī [S. lobhin] *adj. desirous, lustful* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.3.

**romañic** [S. romāñica], *s. the thrill of the hair* N 36<sup>b</sup>.7.

**loy<sup>1</sup>**, *s.* = log C<sup>2</sup> 51; loyan kawo *adj. sick* H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.5. — *ifc. alë-, kimi-*,

**kuṣṭ-**, **kwo-**, **ciku-**, **pët-**, **man-  
gwo-**, **mikhā-**, **mihi-**.

**loy<sup>2</sup>** = lwoc: ~ byāya Vi 98.31\*.

**loya** (-<sup>1</sup>), *v. i.*, ji manas ma lowo *it does not please me* Vi 41.32; nītis ma lowo *it is not in accordance with the Nīti* H<sup>1</sup> 28<sup>a</sup>.2.

**loyakë** (*caus. of loya*), ch-g-s ~ *to make agree with...* Ś 149<sup>b</sup>.1; lokawo loyaka(m) bacan *pleasant or friendly words* C<sup>1</sup> 166.

**loyamand** [*cf. S. rogavat*], *adj. sick, ill* N 22<sup>a</sup>.2\*.

**lol**, ~ manakë *to forget* B 37<sup>a</sup>.3.

**loh-nā**, *s. a kind of fish* (lohita) AH 21<sup>a</sup>.

**Iwoc**, ~ phyāya (-<sup>t</sup>) *v. t. to tear off, to detach* Bh 59<sup>b</sup>.6, *to tear out, to uproot* B 16<sup>b</sup>.5. — ~ bvāya (-<sup>t</sup>) *v. i. to leap, to jump* H<sup>1</sup> 59<sup>a</sup>.4, *to run, to dart* Bh 12<sup>a</sup>.5. — ~ byāya (-t) *v. t.* = ~ phyāya C<sup>1</sup> 117.

**Iwo-twok**, *adj. strongly made* N 30<sup>b</sup>.2\*.

**Iwo(m)đ**, *s. a stick, cudgel* H<sup>2</sup> 33<sup>a</sup>.1.

**Iwo-pāt**, *s. a kind of weapon* Bh 81<sup>b</sup>.6\*.

**Iwoha(m)**, *s.* = lwowho C<sup>1</sup> 85. — ~karmi *a stone-cutter* 39. — ~cā *a small stone* B 2<sup>b</sup>.10. — ~pāku *a cave* (guhā) AH 26<sup>b</sup>. — ~phāt *a stone-slab* M 33<sup>b</sup>.8.

**Iwohwo**, *s. a stone* V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.1. — ~wā *rain of stones* Bh 33<sup>a</sup>.3. — ~cā *a small stone* B 35<sup>a</sup>.4.

**Iyākḥ** [H. lekhā *account, reckoning*], *s. a number, multitude* Ś 145<sup>a</sup>.7. ~ yāya *to calculate; to take into account* (ch-g(-n) *something*) N 23<sup>b</sup>.9; ~ swoya *id.* P 7<sup>a</sup>.5. — je mṛtakayā ~ *I may be reckoned as dead* V<sup>1</sup> 81<sup>b</sup>.5.

**Iyā-ca-**, *adj. young* (*of male beings only*): ~mo *id.* H<sup>2</sup> 35<sup>b</sup>.4, ~hma *id.* H<sup>3</sup> 19<sup>b</sup>.3, ~hmo *id.* H<sup>1</sup> 56<sup>b</sup>.3. — ~hma juya *to grow up* B 20<sup>b</sup>.13.



**lyā-ya-hma**, *adj.* = lyā-ca-hma H<sup>3</sup> 43<sup>a</sup>.4.

**lyā-sa**, *adj.* young, fresh (of things) C<sup>2</sup> 294\*.

**lyā-sē**, *adj.* young (of female beings only) C<sup>1</sup> 296, ~hma *id.* H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.1. — ~ juya to grow up 39<sup>b</sup>.5.

**lvākāl** [*cf.* S. lohakāra], *s.* a blacksmith C<sup>2</sup> 197\*.

**lvācakē** (*caus.* of lvāya) to cause to quarrel B 25<sup>a</sup>.12; jul ~ to cause to gamble B 43<sup>b</sup>.3; yuddh ~ to cause to wage war Bh 82<sup>a</sup>.3.

**lvāth**, *s.* the bill (of a bird) H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.5\*.

**lvāḍ** [*cf.* S. lodhra], *s.* *Symplocos racemosa* Vd 21<sup>a</sup>.3. — ~si *id.* AH28<sup>a</sup>. — *ifc.* ḡu-.

**lvāpu**, *s.* a quarrel C<sup>1</sup> 129.

**lvāya** (-t), *v. i.* to quarrel, to wrangle B 59<sup>b</sup>.11, to fight H<sup>3</sup> 50<sup>b</sup>.6; bigrah ~ to wage war C<sup>2</sup> 5, jul ~ to gamble N 44<sup>b</sup>.7. — lvāya ēwo quarrelsome C<sup>1</sup> 119.

## hl.

**hlanē**, *v. t.* to bear H<sup>1</sup> 47.2, to lift Bh 36<sup>b</sup>.1. hlaña(m) thwotanās when it is rising (in price)(?) N 25<sup>b</sup>.1.

**hlamāwānyo**, *s.* an eye in a peacock's tail CW 7.14.

**hlākē**, *caus.* of hlāya<sup>1</sup> M 39<sup>b</sup>.5.

**hlākwo** (7th form of hlāya<sup>1</sup>), *s.* a text N 28<sup>b</sup>.8.

**hlāca** = hlāya<sup>1</sup> N 12<sup>a</sup>.4.

**hlācakē<sup>1</sup>** (*caus.* of hlāya<sup>1</sup>), to question N 10<sup>a</sup>.1; simā-kham ~ to settle a dispute about boundaries N 26<sup>b</sup>.3; guṇ-kha ~ to (suffer oneself to) be praised H<sup>3</sup> 27<sup>b</sup>.2.

**hlācakē<sup>2</sup>**, *caus.* of hlāya<sup>2</sup> N 15<sup>b</sup>.6.

**hlātakē**, *caus.* of hlāya<sup>1</sup> Bh 184<sup>b</sup>.5.

**hlāy**, *s.*, only *ifc.* sit-, set-.

**hlāya<sup>1</sup>** (-t and -l<sup>1</sup>), *v. t.* to say

(before or after oratio recta) H<sup>1</sup> 82<sup>b</sup>.4; to speak, to tell, to utter 53<sup>a</sup>.2; to picture, to describe H<sup>2</sup> 86<sup>b</sup>.8. kha ~ to tell something, to tell a tale V<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.2.

**hlāya<sup>2</sup>** (-t and -l<sup>1</sup>), *v. t.* to hand over; to give back N 15<sup>b</sup>.6.

**hlā-sal** [hlāya<sup>1</sup> + sal], *s.*, *ifc.* kha-.

**hlu-kāpal**, *s.* a new and unbleached cloth AH 43<sup>b</sup>.

**hlu-k-si**, *s.* name of several plants containing a milky sap (kṣīrī) Md 42<sup>a</sup>.2.

**hluya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to pay (out) N 38<sup>b</sup>.8.

**hluya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to bathe N 27<sup>a</sup>.2\*.

**hluya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), see **baji**, **bal**.

**hluyakē**, *caus.* of hluya<sup>1</sup> N 43<sup>b</sup>.4.

**hleñe**, *s.* a place for rubbish N 18<sup>a</sup>.8. — ~bu *id.* 27<sup>a</sup>.7\*.

**hleya** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to move § 143<sup>b</sup>.7. — *v. t.* to move, to transfer B 58<sup>a</sup>.12.

**hlonakē** (*caus.* of hlonē<sup>2</sup>), to make fat H<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.1\*.

**hlonē<sup>1</sup>**, *v. t.* to raise, to lift N 12<sup>a</sup>.3; to repair, to put in order Vi 93.16.

**hlonē<sup>2</sup>**, *v. i.* to become fat Vd 50<sup>b</sup>.1. hloñ *adj.* fat H<sup>2</sup> 24<sup>a</sup>.2; ~hma *id.* CW 8.38.

**hloya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to vomit Bh 59<sup>b</sup>.7.

**hloya<sup>2</sup>** (-t or -l<sup>1</sup>?), *v. t.*, mikhā ~ to prick the eyes N 51<sup>b</sup>.5\*.

## s (ś).

**sa**, *num.* = sat V<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.1.

**sa(m)**, *s.* hair H<sup>1</sup> 75<sup>b</sup>.5. ~ yāya to dress the hair Md 79<sup>b</sup>.4; ~ khāñ muḍā bald CW 8.41 (khām̃). — *ifc.* āgan-, āgam-, kukull-, cimi-, phu-, mi-, mod-.

**sawād**, °1, *s.* = sabād, °1 H<sup>3</sup> 56<sup>a</sup>.5.

**sawol**, *s.* = sabal H<sup>1</sup> 7<sup>a</sup>.5.

**sarñ-kokhā**, *s.* a raven CW 7.4.

**sarñ-khul**, *s.* a shell, conch CW 2.8.

**sarñ-gā** [sa(m)], *s.* a blanket AH 58<sup>b</sup>.



**sañ-ci**, *s. a kind of salt* Vd 29<sup>a</sup>.6.  
**sañ-pārok**, *adj. thick-haired* C<sup>1</sup> 242\*.

**sañyukt** [*S. conjoined together*],  
*adj. supplied with* H<sup>2</sup> 62<sup>b</sup>.4.

**sañyog** [*S.*], *s. union, conjunction*  
 H<sup>2</sup> 90<sup>a</sup>.1.

**sañla**, *s. = sala* C<sup>1</sup> 244.

**sañśay** [*S.*], *s. doubt* H<sup>1</sup> 21<sup>b</sup>.1; ~  
 yāya *to rouse doubt* H<sup>3</sup> 58<sup>a</sup>.6.

**sañsarg** [*S. union, association*], ~  
 yāya *to keep company* (ch-hm-wo  
 with...) H<sup>1</sup> 88<sup>b</sup>.5. sañsarg(an) *adv.*;  
 ch-hm-wo (nāpa) ~ *together with* H<sup>3</sup>  
 44<sup>a</sup>.2.

**sañsār** [*S.*], *s. the existence, world*  
 H<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.5.

**sañsul-si**, *s. name of a plant*  
 (kampilya) Md 7<sup>a</sup>.5.

**sañskār** [*S.*], *s. a ceremony of*  
*purification* V<sup>1</sup> 109<sup>a</sup>.1.

**sañbhār** [*S. accumulation*], ~ juyakē  
*to collect, to gather* H<sup>2</sup> 98<sup>b</sup>.5.

**saka** (*gen. sakasyā, subj. sakasē-*  
*naṃ*) = sakal Vi 118.18. — ~tā(m)  
 = sakal-tā(m) B 58<sup>a</sup>.11.

**saka-bhanam**, *adv. everywhere* Vi  
 19.33. ~bhinam *id.* M 4<sup>a</sup>.1.

**sakal** (*genitiv: ~asam, ~ayām,*  
 ~asayām) [*S.*], *all, adj.* H<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.5; *id.*  
*s.* Ś 143<sup>b</sup>.3. — ~tā(m) *everything*  
 V<sup>1</sup> 30<sup>b</sup>.5.

**sakalē** (*s., and adj. after the subst.:*  
 sakalēm) = sakal; *s.* H<sup>1</sup> 25<sup>a</sup>.5; *adj.*  
 B 62<sup>b</sup>.3. — sakalēm dayakē *to gather*  
*completely* H<sup>3</sup> 48<sup>b</sup>.7.

**sakāmt** [*cf. saka*], *all(?)* M 36<sup>b</sup>.8\*.

**sakwo**, ~...ma ~ *some ... some*  
 Bh 12<sup>a</sup>.3\*.

**śakti** [*S. ability*], tham ~ jukwo  
*to the best of one's ability* N 19<sup>a</sup>.1.

**saky** [*S. śakya able, possible*], ~  
 dawo-thēm *to the best of one's ability*  
 Vi 23.31; sakyān cāwo-thēm *id.* H<sup>1</sup>  
 27<sup>b</sup>.5.

**sakhā** [*S. sakhī*], *s. a friend* V<sup>2</sup> 7<sup>a</sup>.6.

— sakhāy *id.* B 9<sup>a</sup>.5. — sakhe *id.*  
 (*voc. only*) V<sup>2</sup> 8<sup>a</sup>.3.

**sa-khi<sup>1</sup>**, *s. cow-dung* P 51<sup>a</sup>.5. —  
 ~-ti *water, in which cow-dung has been*  
*dissolved* Vd 15<sup>a</sup>.5. — *ifc. sã-*.

**sakhi<sup>2</sup>** [*S. sakhī*], *s. a female friend*  
 V<sup>1</sup> 78<sup>a</sup>.3.

**saḡat** [*cf. S. śakta*], ~-nom *adv. to*  
*the best of one's ability(?)* Bh 67<sup>b</sup>.3\*.

**sa-gu**, *s. a rope of hair* V<sup>2</sup> 32<sup>a</sup>.7.

**sañkalp** [*S. desire, intention*], ch-  
 hm-yāta ~ yāya *to promise* Bh \*10<sup>b</sup>.4.

**sañkaṣṭ** [*S.*], *s. distress, trouble*  
 Bh 10<sup>a</sup>.7; ~ yāya *to be in distress*  
 79<sup>b</sup>.6.

**śaṃkā**, *s. = saṃkhā* H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.4.

**sañket** [*S.*], *s. an appointment* V<sup>1</sup>  
 10<sup>b</sup>.1.

**sañkoc** [*S. shyness*], ~ ma thwolwo  
*shameless* N 132<sup>a</sup>.8.

**sañkhā** [*S. śaṃkhā*], *s. care* H<sup>1</sup>  
 20<sup>b</sup>.5, *suspicion* N 49<sup>b</sup>.8. ~ kāya *to*  
*be anxious or alarmed* H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.6; ~ yāya  
*id.* H<sup>3</sup> 26<sup>b</sup>.9; ~ cāya *to become anxious*  
*or alarmed* 6<sup>a</sup>.10, *to become suspicious*  
 46<sup>b</sup>.8; śaṃkhā cāya *ewo procrastina-*  
*tion, dilatoriness* H<sup>3</sup> 6<sup>a</sup>.10.

**śaṃkhulī**, *s., kvānu ~ the indigo-*  
*plant* Md 8<sup>a</sup>.8, *hāku ~ a medicinal*  
*plant* (ñilikā) *ib.*

**sañkhvār**, *s. a medicinal plant or*  
*drogue* Vd 39<sup>a</sup>.1.

**saṅg** = saṅgh H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.5.

**sañgam** [*S.*], *s. intercourse* H<sup>2</sup>  
 80<sup>b</sup>.5; ch-hm ~ yāya *to keep company*  
*with* 116<sup>b</sup>.2. ch-hm-wo sañgaman  
*together with...* 40<sup>b</sup>.1.

**sañgrah** [*S. collection*], ~ yāya *to*  
*collect* H<sup>1</sup> 2<sup>b</sup>.4.

**sañgrahan** [*S. s. seizing, obtain-*  
*ing*], ch-hm ~ yāya *to take* (a husband  
 or wife) N 33<sup>a</sup>.9; ch-hm-wo ~ yāya  
*ro have sexual intercourse with...* 35<sup>b</sup>.4.  
 — sañgrahanī yāya *id.* 30<sup>a</sup>.6.

**sañgrām** [*S.*], *s. a war, struggle*  
 H<sup>1</sup> 23<sup>a</sup>.1.

**samñāsī**, *s.* = samñyāsī B 46<sup>a</sup>.1.  
**sac**, *s.* = sas<sup>1</sup> H<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.2; *the spine, backbone* CW 8.52.

**saccalapē**, *v.t.* = sañcalapē Bh 62<sup>b</sup>.7.

**sa-cā**, *s. a calf* N 28<sup>b</sup>.1, *a heifer* 21<sup>b</sup>.8.

**sacān**, *s.* = sēcān CW 7.7.

**sacun**, *s. barley-flour: ~sarāb a śarāva of barley-flour* H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.5.

**sacchi**, *num.* = sat-chi C<sup>2</sup> 223.

**sa-jawāl**, *s. a cowherd* N 22<sup>a</sup>.1.

**sa-jik**, *adj. clever, able* V<sup>1</sup> 31<sup>a</sup>.1.

**sajyā** [S. śayyā], *s. a couch, bed* V<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.4.

**sañc**, *s. name of a plant (tādī)* CW 6.39.

**sañcanā** [S. samcayana *s. heaping together*], ~ yāya *to heap together, to accumulate* H<sup>2</sup> 2<sup>b</sup>.2.

**samcayī** [S. samcaya *collection, accumulation*], ~ yāya *to collect, to accumulate* H<sup>1</sup> 64<sup>a</sup>.4.

**sañcalapē** [S. sac *to be associated with*], *v.t. to gather, to collect* Bh 110<sup>a</sup>.7.

**sañcār** [S. mode, manner], ~ yāya *to use* N 41<sup>a</sup>.5.

**sañja** = sanē N 25<sup>b</sup>.4.

**sañjukt**, *adj.* = samyukt H<sup>2</sup> 5<sup>a</sup>.2; ~ yāya *to supply oneself (ch-g-n with...)* Vi 168.12.

**sañjog** [S. samyoga *union*], dai-bayā ~an *through divine ordinance* Vi 132.35.

**sat** [S. śatam], *num. a hundred* V<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.4; *gen.: ~chi* B 52<sup>a</sup>.2; ~chi-tā *id.* H<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.6; ~chi-hma (*of persons*) *id.* C<sup>1</sup> 133; ~chiwo cyā 108 Ś 151<sup>b</sup>.7.

**satal**, *s. a hut of an ascetic (maṭha)* CW 4.5.

**satān**, *s.* = sātān H<sup>2</sup> 107<sup>a</sup>.8.

**sa-tāni**, *s. a woman's braided and ornamented hair wound round the head (dhammila)* AH 43<sup>a</sup>.

**sati**, *adv.:* ~ ku-hnu (*or khu-hnu,*

*khu-nu*) *on the next day* V<sup>2</sup> 31<sup>b</sup>.3; thwonam ~ ku-hnu *on the next day from this* H<sup>3</sup> 31<sup>a</sup>.2; thwoyām ~ ku-hnu *id.* B 9<sup>a</sup>.8.

**satī** [S. *a good and faithful wife*], ~ wonē *to become a satī, to burn oneself together with the husband's corpse* H<sup>2</sup> 37<sup>b</sup>.1.

**sa-tupatak**, *s. a braid (of hair)* CW 8.74.

**satē** [S. satya *just, true*], *s. virtue* V<sup>1</sup> 71<sup>a</sup>.2; *an oath, solemn promise* Ś 160<sup>b</sup>.3. ~ yāya *to make an oath or a solemn promise* Vi 171.35; ch-hm-wo ~ yāya *to make a solemn agreement with...* V<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.6; ch-hm-yāta ~ biya *to give a solemn promise to ..* Ś 144<sup>b</sup>.1. satēn(am) *adv. justly* N 27<sup>a</sup>.2; ~ khawo *it is true* Vi 47.5. — satē-thēm *adv. truthfully* Vi 99.32. — *adj. true* Ś 153<sup>b</sup>.4. — satēwont [S. satyavat] *adj. truthful, veracious* H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.1.

**satpuruṣ** [S.], *s. a good or noble man* H<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>.5.

**śatru** [S.], *s. an enemy* H<sup>1</sup> 46<sup>b</sup>.3; ~ yāya *to treat as an enemy* H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.8.

**sad** [= sabad?], *s. an oath* N 49<sup>b</sup>.8.

**saḍa** (*often spelled with ś*), *s.* = sala B 5<sup>a</sup>.11.

**saḍa-bathān**, *s. a herd of horses* B 33<sup>a</sup>.9.

**sadā** [S.], *adv. always* B 7<sup>b</sup>.5; sadām *id.* C<sup>2</sup> 262; sadān(am) *id.* B 27<sup>b</sup>.9; sadāñ *id.* H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.8; sadākālam *id.* H<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.4, sadāyā-thēm *as always* B 13<sup>b</sup>.1.

**sadābati** [H. sadā-barat], *s. alms distributed daily to the poor* B 52<sup>a</sup>.12.

**sadhāl**, cittayā ~ yāya *to be of good cheer* N 46<sup>b</sup>.2\*.

**sanakē** (*caus. of sanē*), ch-hm ch-g-s ~ *to let someone treat or serve something* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.3.

**sanā** [H. from Arab.], *s. senna, a sort of condiment (vesavāra)* AH 55<sup>a</sup> (sunāng).

- sanān** = snān B 57<sup>b</sup>.8.  
**sanil**, *s. evening* CW 1.46. — ~-bel *id.* C<sup>2</sup> 50 (sani-).  
**saneh** [M.], *s. love* H<sup>2</sup> 30<sup>b</sup>.6.  
**sanē**, *v. i. to be (somehow)* C<sup>1</sup> 78, *to behave, to conduct oneself* H<sup>3</sup> 34<sup>b</sup>.1; *began ~ to throb vehemently (pulse)* Vd 42<sup>a</sup>.1. — *ch-hm-wo ~ to have sexual intercourse with...* N 30<sup>b</sup>.7.  
**sarītān** [S. *coherence, connection; offspring*], *s. offspring* N 31<sup>a</sup>.5. — ~-phal *profits* 24<sup>a</sup>.1.  
**sarītāp** [S.], *s. affliction, remorse* H<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.5; ~ yāya *to repent* H<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.8, *to be in suspense* N 14<sup>a</sup>.2; ~ cāya *to repent* Bh 142<sup>a</sup>.1; ~ lāya *id.* H<sup>3</sup> 39<sup>a</sup>.4.  
**sarīti**, *adv.* = sati Ś 159<sup>b</sup>.5.  
**sarītuṣṭ** [S.], *adj. satisfied, content* V<sup>1</sup> 130<sup>a</sup>.4; ~ yāya *to satisfy, to propitiate* H<sup>3</sup> 47<sup>b</sup>.7.  
**sarītoṣ** [S. *satisfaction*], ~ yāya *to satisfy* H<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>.7; ~ juya *to be satisfied, to be content (ch-g-n with...)* 79<sup>a</sup>.4.  
**sarīḍa**, *s.* = saḍa C<sup>1</sup> 234.  
**sarīdeś** [S.], *s. instruction, information* V<sup>1</sup> 14<sup>a</sup>.2, *a proposal* B 24<sup>a</sup>.9. — ~-pati *a written information* 61<sup>a</sup>.2.  
**sarīdeh** [S.], *doubt, suspense, uneasiness* Vi 39.27; ~ kāya *to lose confidence* H<sup>2</sup> 77<sup>a</sup>.1, ~ cāya *id.* Ś 147<sup>a</sup>.4, ~ tāya *to be in doubt or in suspense* Vi 155.7.  
**sarīdhalapē** [S. *sam-dhr-* *to support, to restrain*], *v. t. to hold back, to detain* Bh 74<sup>b</sup>.1.  
**sandhi** [S.], *s. agreement, peace* H<sup>1</sup> 3<sup>a</sup>.1; ~ yāya *to make peace* H<sup>2</sup> 99<sup>a</sup>.2; ~ juya *to come to an agreement* N 35<sup>b</sup>.6.  
**sarīdhyākāl** [S.], *s. the evening time* H<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>.8.  
**sanyāyī** [S. *sa + nyāyin?*], *adj. self-possessed* N 52<sup>b</sup>.4\*.  
**sarīnyāsi** [S. *sarīnyāsin*], *s. an ascetic, devotee* B 17<sup>b</sup>.11.  
**sap**, ~ tinē *to go towards, to approach* H<sup>1</sup> 95<sup>a</sup>.3.  
**sapan** [M.], *s. a dream* B 22<sup>a</sup>.11.  
**sapāni**, *s. an ant* C<sup>2</sup> 34.  
**sa-pāl**, *s.* = sa-pwol V<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.4.  
**sa-purāk**, *adj.* = saṃ-pārok C<sup>2</sup> 243\*.  
**sa-pwol**, *s. a braid of hair* Bh 49<sup>b</sup>.1.  
**saphal** [S.], *adj. fruitful, successful* V<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.4.  
**saphali**, *s.* = saphuli C<sup>1</sup> 154.  
**saphuḍā**, *s. a round box (samudga)* CW 8.93.  
**saphuli**, *s. a book* C<sup>1</sup> 38.  
**sabad** [*cf.* S. śapatha *an oath*], *s. an ordeal* N 14<sup>b</sup>.8; ~ phāya *to cause to undergo an ordeal* 15<sup>a</sup>.1. — *ifc.* agni-.  
**sabal** [S. śabara], *s. a mountaineer* H<sup>2</sup> 9<sup>a</sup>.5.  
**sabād**, <sup>o</sup>1 [H. savād], *s. taste* H<sup>2</sup> 104<sup>b</sup>.1. — *ifc.* ci-.  
**śabd** [S.], *s. a voice* H<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.2; ~ dayakē *to recite* Bh \*10<sup>a</sup>.4.  
**sabhā** [S.], *s. the court of a king, court of justice* N 12<sup>a</sup>.2. ~ yāya *to give audience* V<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.4; ~ dayakē *id.* V<sup>2</sup> 26<sup>a</sup>.6, *to sit in judgement* B 7<sup>b</sup>.4.  
**sam** [S. *same, equal*], *ch-g-wo ~ tuḷy like a thing, equal to a thing* M 24<sup>a</sup>.3.  
**samakhuli**, *s.* = (hāku) saṃkhuli Vd 37<sup>a</sup>.5.  
**samacār**, *s.* = samācār Vi 47.9.  
**samajhalapē** [H. samajhnā *to understand*], *v. t. to remember* N 10<sup>a</sup>.9. — samajhalapayakē *caus. to remind* 10<sup>a</sup>.8.  
**samadalapayakē** [M. *samad to remember*], *v. t. to remind* N 9<sup>a</sup>.5\*.  
**samadhāl**, ~ yāya *to consult (ch-hm-wo somebody)* B 32<sup>a</sup>.7; (thithi) ~ yāya *to consult together* V<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.6; ~ sāhuti yāya *id.* Bh 20<sup>b</sup>.7.  
**samabhāg** [S. *an equal share*], ~an *in equal parts* Vd 26<sup>b</sup>.4.  
**samay** [S.], *s. time, juncture* H<sup>2</sup> 95<sup>b</sup>.5. — *ifc.* godhu-.  
**samarth** [S. *able, capable*], *adj.*



able, competent N 38<sup>b</sup>.4; ch-hm-yā ~ dawo *somebody is able* (yāya(s) to...) H<sup>3</sup> 33<sup>b</sup>.2.

**samast** [S.], *adj.* all H<sup>1</sup> 86<sup>a</sup>.3, whole V<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.1. — samastam *s. id.* B 64<sup>a</sup>.1; *adj.* (after the noun) H<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.4.

**samasvān** [*cf.* S. śmaśāna], *s.* a graveyard B 14<sup>b</sup>.1.

**samācār** [S. *custom, usage*], *s.* news, intelligence B 60<sup>a</sup>.3. — ~kha *id.* Ś 169<sup>b</sup>.2.

**samān** [S.], *adj.* alike H<sup>2</sup> 108<sup>a</sup>.7; ch-hm-wo ~ like, equal with... Ś 164<sup>a</sup>.4. ~ yāya to deem alike M 5<sup>a</sup>.3.

**samāl** [M. śamār to adorn], *s.* embellishment AH 43<sup>a</sup>. ~ yāya to adorn oneself CW 8.21; ~ yākē to adorn (another) B 31<sup>a</sup>.1.

**samīp** [S. *neighbourhood*], ch-g-yā samīpas near to... H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.1; ch-hm-yā samīp(as) wonē to go to... H<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.7.

**sami-si**, *s.* name of a plant (śaktuphala) AH 29<sup>a</sup>.

**samudr** [S.], *s.* the sea, ocean V<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.2.

**samet** [S. *having come together*], *adv.*, ch-hm samet(an) together with... H<sup>2</sup> 57<sup>a</sup>.2.

**sam̐pat(t)i** [S.], *s.* good fortune H<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.6; wealth V<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.6.

**sam̐pann** [S.], *adj.* provided, endowed (ch-g-n with...) H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.2.

**sam̐pāni**, *s.* = sapāni C<sup>1</sup> 34. — ~cā-dwo an ant-hill Vd 45<sup>b</sup>.3.

**sam̐pūrṇ** [S. *filled; complete*], ~ yāya to make complete, to procure (completely) Vi 27.31, to fulfill (a wish) M 3<sup>b</sup>.5. ~ juya to elapse, to expire Vi 63.19, ch-g-n ~ juya to be provided with... 116.31. sam̐pūrṇan *adv.* completely 89.23.

**sam̐bandh** [S.], *s.* connection, union N 30<sup>a</sup>.8; śarīrawo ~ bodily contact V<sup>1</sup> 73<sup>b</sup>.5. mitr-~ yāya to form a friendship H<sup>2</sup> 44<sup>a</sup>.2.

**sam̐bā**, *s.* an oath N 15<sup>a</sup>.5\*.

**sam̐bhāṣaṇ** [S. *conversation*], ~ yāya to converse B 15<sup>a</sup>.10.

**sam̐bhuri-ci**, *s.* a kind of salt Vd 39<sup>b</sup>.4.

**sam̐bhog** [S. *pleasure*], ~ yāya to enjoy oneself V<sup>1</sup> 74<sup>b</sup>.3.

**samm** [P. *during*], cha-bāl ~ once Pg 24<sup>a</sup>.4; mās la chi ~ for one month Vi 52.33; la chi sammayā hnin every day during a month 144.24.

**sam̐mat** [S. *opinion, consent*], ~ yāya to deliberate, to consult together H<sup>2</sup> 114<sup>b</sup>.3, to give one's consent Vi 47.35. ch-hm-yā sam̐matan with the consent of H<sup>2</sup> 106<sup>a</sup>.4.

**sam̐mukh** [S. sam̐mukham], *adv.* towards (ch-hm-yā) H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.5; juddhayā ~ yāya to enter into a war 107<sup>a</sup>.3.

**sam̐meti** [*clerical corruption* of sam̐pati], *s.* = sam̐patti V<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.1.

**sa-hmā**, *s.* = sā<sup>o</sup> M 39<sup>a</sup>.6.

**sahmār** [M. samār to arrange], ~ yāya to arrange, to put in order H<sup>2</sup> 102<sup>a</sup>.8.

**say**, *s.* = sac AH 40.

**saya<sup>1</sup>** (-I), *v. t.* to know, to understand, to be conversant with H<sup>1</sup> 73<sup>b</sup>.4, to learn N 19<sup>a</sup>.7. kha sawo eloquent V<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.2.

**saya<sup>2</sup>** (-I), *v. t.* to bring V<sup>1</sup> 32<sup>a</sup>.4; (se) ~ to bear (fruit), to yield (fruits) C<sup>1</sup> 47.

**sayakē<sup>1</sup>** (*caus.* of saya<sup>1</sup>), to teach H<sup>1</sup> 10<sup>b</sup>.1.

**sayakē<sup>2</sup>** (*caus.* of saya<sup>2</sup>), to make fruitful H<sup>3</sup> 9<sup>a</sup>.5.

**saya-tā**, *num.* = suya-tā M 10<sup>a</sup>.7\*.

**śayan** [S. *rest, repose*], ~ yāya to rest, to repose H<sup>2</sup> 5<sup>b</sup>.5.

**say-mbāc**, *s.* = say H<sup>3</sup> 17<sup>a</sup>.6.

**sal<sup>1</sup>** [S. *svara*], *s.* a voice V<sup>2</sup> 58<sup>b</sup>.5, a sound H<sup>3</sup> 105<sup>b</sup>.3. ~ kanē to send word, to give notice B 59<sup>a</sup>.8. — *ifc.* **ca-**, **thwok-**, **li-**, **su-**.

**sal<sup>2</sup>**, ~ payakē to redress (an injustice) N 45<sup>a</sup>.5. — ~ phāya (-I) to



- be taken with dizziness(?)* B 38<sup>a</sup>.2;  
 ~ ~ *phāya id.* Vd 44<sup>a</sup>.1.  
**sal<sup>3</sup>**, *num.* = sat; ~-chi V<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.4;  
*nē sal two hundred* N 21<sup>b</sup>.9 (~ *śar*).  
**sala** (*often spelled with ś*), *s. a horse*  
 V<sup>2</sup> 7<sup>a</sup>.2; ~-to *pl.* B 38<sup>b</sup>.11.  
**sala-khvāl**, *s., Kuberayā ~ a Kin-*  
*nara* CW 1.31.  
**salaḡ** [*M. sarag*], *s. the sky* CW 3.4.  
**sala-ḡal**, *s. a horse-stable* B 6<sup>b</sup>.11.  
**sa-lañ**, *s. a blanket (kambala)* AH  
 43<sup>b</sup>.  
**sala-cā**, *s. a foal* B 38<sup>b</sup>.10.  
**sala-jhawāl**, *s. a horse-minder* B  
 38<sup>b</sup>.10.  
**saradār**, *s. = sardār* AH 51<sup>a</sup>.  
**śaraṇ<sup>1</sup>** [*S. refuge, protection*], *ch-*  
*hm-yāke ~ kāya to take refuge with...*  
 Bh 113<sup>b</sup>.7, ~ ~ *woya id.* N 34<sup>b</sup>.4, ~ ~  
*yāya id.* P 7<sup>b</sup>.7.  
**salan<sup>2</sup>**, *s., svānayā ~ fragrance(?)*  
 Vi 18.32\*.  
**salapi**, *s. name of a plant (śathī)*  
 AH 33<sup>a</sup>.  
**sala-banaj**, *s. dealing in horses*  
 C<sup>1</sup> 225.  
**sala-banijāl**, *s. a horse-dealer* C<sup>2</sup> 225.  
**saram-**, ~-chi *the Rudras* CW 1.3.  
 — ~-naśī *the Ādityas* 1.1, *the Sādhyas*  
 1.3.  
**salalapē** [*S. sar*], *v. i. to flow*  
 N 30<sup>b</sup>.8.  
**sala-lā**, *s. horse-flesh* Md 71<sup>a</sup>.4.  
**sala-hāl-sal**, *s. neighing* CW 1.63.  
**salā**, *s. = sala* V<sup>1</sup> 11<sup>a</sup>.6.  
**salām-jhaṅgal**, *s. a crane* H<sup>2</sup> 93<sup>b</sup>.5.  
 — *salān-jhaṅgal id.* H<sup>2</sup> 82<sup>a</sup>.1.  
**śarāp**, *s. = śrāp* H<sup>2</sup> 112<sup>a</sup>.7.  
**sarāb** [*S. śarāva*], *s. a measure*  
 H<sup>2</sup> 105<sup>a</sup>.6. — *ifc. sacun-*.  
**salām**, *s. a painter's brush* B 29<sup>b</sup>.8.  
**salī<sup>1</sup>**, *s. a strainer* Bh 166<sup>b</sup>.1. — ~-cā  
*id.* AH 54<sup>b</sup> (*salingchá*).  
**salī<sup>2</sup>**, *s. fruit, crop(?)* CW 3.1.  
**salī<sup>3</sup>**, *s. a shield (phalaka)* AH 52<sup>a</sup>  
 (*saling*).
- śarīd**, *s. = śarīr* H<sup>1</sup> 29<sup>b</sup>.4.  
**salil**, *s. = śarīr* V<sup>2</sup> 60<sup>a</sup>.1.  
**śarīr** [*S.*], *s. the body* H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.3; *śa-*  
*rīras daya to be pregnant* V<sup>1</sup> 97<sup>b</sup>.4. —  
 ~-śāsti *corporal punishment* N 53<sup>a</sup>.2.  
**salo**, *s. = sala* AH 53.  
**sarōbal** [*S.*], *s. a pond, lake* V<sup>1</sup>  
 136<sup>b</sup>.5.  
**sarjjan<sup>1</sup>** [*S. sajana*], *s. a kinsman*  
 H<sup>3</sup> 28<sup>b</sup>.6.  
**sarjjan<sup>2</sup>** [*S. saj-jana*], *s. a good or*  
*virtuous man* H<sup>1</sup> 39<sup>b</sup>.1.  
**sal-tē** [*sal<sup>l</sup>*], *v. t. to shout* B 57<sup>a</sup>.12,  
*to address* 2<sup>b</sup>.5, *to say (ch-hm to...)*  
 Vi 41.9; *to call, to summon* 165.2,  
*sal-tāwo haya id.* V<sup>1</sup> 95<sup>b</sup>.1. — *sal-*  
*takē caus. to cause to be summoned*  
 M 8<sup>a</sup>.4.  
**sardār** [*H. a general, from Pers.*], *s.*  
*a general, chief-commander* H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.5.  
**sarp** [*S.*], *s. a serpent* V<sup>1</sup> 93<sup>a</sup>.3.  
**sarbasa(m̐)**, *s. = sarbasva(m̐)*  
 V<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.6.  
**sarbasva(m̐)** [*S. sarvasva*], *s. entire*  
*wealth* V<sup>1</sup> 97<sup>b</sup>.2; ~ *bēt̐ id.* N 52<sup>a</sup>.4.  
**saryyā** [*S. śayyā*], *s. a bed, couch*  
 H<sup>1</sup> 62<sup>b</sup>.5.  
**sas<sup>1</sup>**, *s. a sinew; a bow-string* H<sup>1</sup>  
 74<sup>b</sup>.1.  
**sas<sup>2</sup>** [*S. sasya*], *s. grain* N 29<sup>a</sup>.1 (*śaś*).  
**śaś<sup>3</sup>** [*S.*], *s. a hare* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.6. — ~-cā  
*id. dim.* 77<sup>b</sup>.5.  
**sasal**, *s. = sasul* V<sup>2</sup> 20<sup>a</sup>.6. —  
 ~-babu *id.* B 47<sup>a</sup>.3. — ~-mām *a mother-*  
*in-law* CW 8.29.  
**sa-si<sup>1</sup>**, *s. name of a plant (āmlave-*  
*tasa)* Md 44<sup>b</sup>.5.  
**sasi<sup>2</sup>** [*S. śaśin*], ~-milā *the moon* B  
 63<sup>a</sup>.8.  
**sasul** [*EH. sasur*], *s. a father-in-law*  
 V<sup>1</sup> 31<sup>a</sup>.4.  
**sast**, *adj. = samast* V<sup>1</sup> 31<sup>b</sup>.5.  
**śastr** [*S.*], *s. a weapon* N 12<sup>a</sup>.8. —  
*see astr.*  
**sasy** [*S.*], *s. seed, produce of the*  
*field* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.8.

**sah** [*S. bearing, enduring*], ~ yāya to bear, to endure H<sup>2</sup> 84<sup>a</sup>.7. — ~ thēm as much as one can bear Vd 35<sup>b</sup>.4.

**sahaj** [*S. innate*], *s. character, disposition* H<sup>2</sup> 53<sup>b</sup>.3. sahan adv. by nature N 11<sup>a</sup>.8.

**sahan<sup>1</sup>**, *s. a signal*; ~ dayakē to make a signal B 40<sup>a</sup>.9; ~ biya id. 48<sup>a</sup>.7.

**sahan<sup>2</sup>**, *num. ten* AH 57<sup>a</sup>.

**sahar** [*H. šahr, from Pers. šāhr*], *s. a town* Vi 25.16.

**sahalapē** [*S. sah-*], *v. t. to bear, to endure* H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.11\*.

**sahasr** [*S.*], *num. thousand* V<sup>1</sup> 1<sup>a</sup>.3.

**sa-hān**, *s. a herd of cows* N 29<sup>a</sup>.3.

**sahāy** [*S.*], *s. a companion, associate* H<sup>2</sup> 106<sup>a</sup>.3. ~ yāya to take with him (as companions) Vi 154.9.

**sahās** [*hypercorrect = sahāy*], ~ yāya to utilize C<sup>1</sup> 9.

**sahi** [*cf. Mr. saī karaṇem to approve*], *adj. good, right* Ś 151<sup>b</sup>.3.

**sahit** [*S. joined, united*], *ch-hm ~ together with* B 5<sup>a</sup>.12; ~ yāya to take with one Vi 79.12; ~ conē to be assembled M 9<sup>a</sup>.6. — sahitān = sahit V<sup>1</sup> 40<sup>a</sup>.4.

**sā<sup>1</sup>**, *s. a cow* H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.2; *sā-to pl.* Bh 26<sup>b</sup>.2. — *ifc. kāl-, hñyā-, cāhmal-, thu-, thwo-, bā-, mā-, lādan-, yā-*

**sā<sup>2</sup>**, *s. breath(?)* M 23<sup>a</sup>.3\*.

**sā<sup>3</sup>**, *s. wages(?)* N 21<sup>b</sup>.5\*.

**sā<sup>4</sup>**, ~ wāya (-t) to plough N 29<sup>b</sup>.3; *sā wānā la a furrow* AH 54.

**sā<sup>5</sup>**, *num. = sat* H<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.5.

**sāk**, *adj. savoury, palatable* B 30<sup>a</sup>.11. — *ifc. na-*

**śākapāk**, *s. = °pāt* M 11<sup>a</sup>.2.

**śākapāt** [*S. śākapātra*], *s. a vegetable dish* H<sup>2</sup> 29<sup>b</sup>.7.

**sākṣi** [*S. sākṣin*], *s. a witness* N 9<sup>a</sup>.2; *a proof* Ś 150<sup>b</sup>.4. — ~ kenē to produce witnesses N 22<sup>b</sup>.8; ~ yāya to appoint as witness 10<sup>a</sup>.4.

**sākh<sup>1</sup>**, *s. distant connections (?)* N 7<sup>a</sup>.7.

**sākh<sup>2</sup>** [*H.*], *s. authority, trust* N 20<sup>a</sup>.2\*.

**sākhar** [*cf. Mr.*], *s. sugar* C<sup>1</sup> 153.

**sākhāl-bi**, *s. a boa* AH 19<sup>a</sup>.

**sā-khi**, *s. cowdung* AH 55<sup>b</sup>.

**sāgar** [*S.*], *s. an ocean* H<sup>2</sup> 33<sup>b</sup>.5.

**sā-gvāth**, *s. a cow-pen* Bh 12<sup>a</sup>.5.

**sā-ghel**, *s. clarified cow-butter* Vd 24<sup>b</sup>.5.

**sā-cā**, *s. a calf* C<sup>1</sup> 77.

**sācān**, *s. a falcon* V<sup>1</sup> 76<sup>b</sup>.

**sāchi**, *s. = sākṣi a proof* Ś 150<sup>a</sup>.6.

**sāj** [*M. preparation*], ~ tāl lācakē to make ready H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.1; sājan tāl lāya to be ready 45<sup>b</sup>.8; sājan jiyakē to make oneself ready H<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.6.

**sā-jawāl**, *s. = °jhwāl* Vi 93.4.

**sā-jhwāl**, *s. a cow-keeper* H<sup>3</sup> 54<sup>a</sup>.8.

**sātān**, *s. a falcon* V<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.1.

**sāti**, *adv. = sati* V<sup>1</sup> 47<sup>a</sup>.1.

**sātu**, *see sālē*.

**sāth-saṅgh** [*H. sāth company*], *s. a caravan* Vi 93.27.

**sā-dudu**, *s. cow-milk* P 64<sup>a</sup>.2.

**sādeś**, *s. = samdeś* V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.3,4\*.

**sādhan(ā)** [*S. sādhanā accomplishment; gain*], ~ yāya to accomplish H<sup>3</sup> 2<sup>b</sup>.8, to get ready H<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.7, to gain, to acquire Vi 22.5.

**sādhalapē** [*S. sādhalaya-*], *v. t. to accomplish* V<sup>1</sup> 123<sup>a</sup>.5, to settle, to finish H<sup>3</sup> 30<sup>b</sup>.6, to gain, to acquire N 38<sup>a</sup>.2; yāyayāta kāry ~ to get ready for doing H<sup>2</sup> 67<sup>b</sup>.3.

**sā-dhali**, *s. coagulated cow-milk* P 4<sup>a</sup>.2.

**sādhu** [*S.*], *adj. powerfull, excellent* H<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>.4.

**sānē**, *v. i. = sanē* N 26<sup>a</sup>.1.

**śānt** [*S. tranquil, calm*], ~ juya to be restored to reason H<sup>2</sup> 74<sup>b</sup>.5; ~ yāya to appease (anger) Bh 185<sup>b</sup>.4, to cure (disease) M 8<sup>b</sup>.3.

**śānti** [*S. calming*], ~ juya to be cured (disease) H<sup>3</sup> 87<sup>b</sup>.4.

**sāhno**, *n. pr. the Viśvas* CW 1.1.

**sāphaly** [S.], *s. fruitfulness; success* H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.7.

**sābadhān** [S. *sāvadhāna attentive*], ~ *yāya to be attentive* B 69<sup>b</sup>.10; *sābadhāna adv. attentively* V<sup>1</sup> 8<sup>b</sup>.5.

**sā-bhujim̄**, *s. a gadfly* CW 7.12.

**sāmagrī** [S.], *s. a complete collection of implements or materials* H<sup>2</sup> 85<sup>b</sup>.8.

**sāmant** [S. *neighbourhood*], ~-*lok neighbours* N 26<sup>b</sup>.1.

**sāmārth**, *adj. = samarth* N 48<sup>a</sup>.5. ~ *ma du it is impossible* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.3. — *sāmārthī adj. able* H<sup>2</sup> 78<sup>a</sup>.5. — *sāmārthāyī adj. fitted, suitable* N 38<sup>a</sup>.1.

**sāmāgrī**, *s. = sāmagrī* Vi 24.1.

**sāmāny** [S.], *adj. common, ordinary* Vi 23.22; *less heavy (agariyān)* N 51<sup>b</sup>.3.

**sā-mes**, *s. milch-cattle* N 24<sup>b</sup>.8.

**sā-hmā** [sā<sup>1</sup>], *s. a dairy produce* Bh 68<sup>b</sup>.1.

**sāhmāgrī**, *s. = sāmagrī* Bh 28<sup>b</sup>.1\*.

**sāl** [H. *from Pers. šāl shawl*], *s. a coarse cloth* AH 43<sup>b</sup>.

**sāras** [S.], *s. a crane* H<sup>2</sup> 98<sup>a</sup>.8.

**sā-lā**, *s. cow-flesh, beef* C<sup>2</sup> 290.

**sāri** [S.], *s. a thrust-like bird* B 53<sup>b</sup>.4.

**sālē<sup>1</sup>**, *v. t. to drag* Bh 81<sup>b</sup>.6; *lā-hāt ~ to drag along by the hand* 120<sup>a</sup>.7; (*dudus*) ~ *to pinch, to squeeze (the breast)* H<sup>1</sup> 83<sup>a</sup>.5; *lamkha ~ to draw water* B 5<sup>b</sup>.8. — *sātu sālē (intens.) to drag vehemently* 8<sup>b</sup>.3.

**sālē<sup>2</sup>**, *v. t.*, *rājā ~ to proclaim king* H<sup>3</sup> 39<sup>b</sup>.9.

**sārthī** [S. ~ *kṛ to make a gain out of a thing*], *yāyas ~ juya to be eager to...*, *to be intent upon* Vi 18.8\*.

**sār-phal** [S. *sāra + phala*], *s. profit* N 19<sup>a</sup>.7.

**sā-sakhi**, *s. cow-dung* Vd 16<sup>a</sup>.1. — ~-*ti the juice from it* 15<sup>a</sup>.6.

**sāsālapē** [S *śās*], *v. t. to punish* N 43<sup>a</sup>.1; *to educate* H<sup>1</sup> 20<sup>a</sup>.4.

**sā-sā<sup>1</sup>** [sā<sup>2</sup>], *s. the price of a bride, a nuptial gift* N 33<sup>a</sup>.9; *sā-sā lum̄ id.*

32<sup>b</sup>.6; *sā-sā pulalapē to give the nuptial gift* 32<sup>a</sup>.2.

**sā-sā<sup>2</sup>** [sālē<sup>2</sup>?], ~ *conē to squeeze, to caress (repeatedly)* N 34<sup>a</sup>.3\*.

**śāsti** [S. *punishment*]; ~ *yāya to punish* V<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.6; ~ *yātakē to cause to punish* M 28<sup>a</sup>.5; ~ *naya to be punished* Ś 153<sup>b</sup>.5. — *ifc. dhan-, śārīr-*.

**śāstr** [S.], *s. a compendium of rules* H<sup>2</sup> 3<sup>a</sup>.2.

**sāhas** [S.], *s. 1) a reckless act* N 41<sup>a</sup>.4. 2) *fine, punishment* 51<sup>a</sup>.4.

**sā-hān**, *s. a drove (of cattle)* N 28<sup>b</sup>.7.

**sāhi** [H. *sāi current money*], *s. money* Vi 25.9; *a unit of coin* H<sup>2</sup> 89<sup>a</sup>.6.

**sāhu**, *s. a plough* AH 53<sup>b</sup>. — ~-*dand the pole of a plough (iṣā) ib.* 54<sup>a</sup>.

**sāhuti**, ~ *biya to give advice* Ś 161<sup>a</sup>.3; ~ *yāya to consult together, to deliberate* H<sup>3</sup> 59<sup>a</sup>.3; ~ *saṃmat yāya id.* H<sup>2</sup> 108<sup>b</sup>.1.

**sāheb** [H. *sāhib from Arab. šāḥib*], *s. a lord, master* Ś 145<sup>a</sup>.6; ~-*ju id.* Vi 155.12.

**si<sup>1</sup>**, *s. a bank, coast, shore* H<sup>3</sup> 41<sup>b</sup>.4. — *ifc. khu-, khusi-, khwo-, grām-, pukhuli-, mude-, hmutu-, lam̄-*.

**si<sup>2</sup>**, *s. = se<sup>2</sup>* AH 41<sup>b</sup>.

**si<sup>3</sup>**, *s. = se<sup>1</sup>* H<sup>1</sup> 44<sup>b</sup>.3. — *ifc. atamb-, abālī-, amp-, ambal-, alaṇḍ-, ul-, karkaṭā-, kuhnalī-, kol-, khayal-, khwol-, gāmbhālī-, gīnār-, gur̄n-, gulāp-, cikay-, chu-<sup>1</sup>, jawo-, jal-, jhama-, titu-, thar̄n-, dūmbal-, nal-, nip-, nimbāl-, pak-, panyal-, pilāk-, pha-, phat-, pho-, bak-, bili-, bujham-, boti-, byāl-, manapaban-, mātīn-, miku-, micaki-, mitaki-, yaḡuḡi-, lak-, lāhā-, lvāḡ-, hluk-, sa-, saṃsul-, sami-*.

**si(r̄m)**, *s. wood (as building material or fuel)* C<sup>1</sup> 85; *a tree* N 26<sup>b</sup>.4. — *siyā wooden, made from wood* Vi 44.15. — *ifc. chu-<sup>2</sup>.*



**si'u(rn)**, *adj.* = siñu AH 11<sup>a</sup> (shee-won).

**siwā** = sibā Ś 159<sup>b</sup>.3.

**siṁ** = sinwoṃ H<sup>1</sup> 31<sup>b</sup>.2.

**siṁ-tvāk-jhaṅgal**, *s. a woodpecker* CW 7.8.

**śiṁśapā** [S.], *s. name of a tree* V<sup>1</sup> 27<sup>b</sup>.4.

**siṁsalyā**, *s. name of a tree* (siṁśapā) V<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.1.

**siṁh** [S.], *s. a lion* H<sup>2</sup> 49<sup>a</sup>.2. — ~-tisā *an ornament for the hair* (vālapāśyā) CW 8.76.

**siṁ-hal**, *s. a leaf of a tree* Ś 166<sup>b</sup>.1.

**siṁhāsan** [S.], *s. a (king's) throne* H<sup>2</sup> 72<sup>a</sup>.5.

**sik** (5th form of siya<sup>1</sup>), *adj. dead* V<sup>2</sup> 24<sup>b</sup>.1; ~-hma *id.* C<sup>1</sup> 290.

**si-kacā**, *s. a branch of a tree* H<sup>3</sup> 52<sup>b</sup>.1.

**si-karmi**, *s. a worker in wood* B 33<sup>b</sup>.8.

**sikiri**, *s.* = sikhali H<sup>2</sup> 36<sup>a</sup>.4\*.

**siku-pacini**, *s. the little finger* AH 42<sup>a</sup>.

**sikwo** (7th form of siya<sup>1</sup>), *adj. dead* V<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.7.

**sikha**, *s.* = sikhali H<sup>3</sup> 35<sup>b</sup>.7. — sikhani *id.* H<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.1.

**sikhani**, *s.* = sikhali H<sup>2</sup> 67<sup>a</sup>.1.

**sikhalapē** [H. sikhānā *to teach; to advise*], *v. t. to guide, to control* H<sup>1</sup> 62<sup>b</sup>.2; *to encourage* N 18<sup>b</sup>.7.

**sikhali**, *s. a line, string* B 34<sup>a</sup>.1. — *ifc. na-, lu-.*

**sikhāl** [H. *from Pers. šikār*], *s. hunting* Ś 155<sup>a</sup>.6.

**si-khul**, *s. the bark of a tree* C 6.8.

**si-khoṭ**, *s. a stem, trunk (of a tree)* CW 6.6.

**sikhy** [S. śiṣya], *s. a pupil, apprentice* N 37<sup>b</sup>.3.

**si-ghāli**, *s. a (wooden?) chest* B 4<sup>a</sup>.6.

**śiḡhr** [S. *quick, fast*], ~ yāya *to hasten* Bh 82<sup>a</sup>.7. śiḡhranaṃ *adv. quick* V<sup>1</sup> 137<sup>b</sup>.3.

**siñu**, *adj. dark: ~ milā dark night* CW 1.47.

**siṅgāl**, *s.* = śṛṅgār CW 8.2.

**siṅghātak** [S. śṛṅghātaka], *s. a medicinal plant* Vd 46<sup>b</sup>.5.

**sicakē<sup>1</sup>**, *v. t. to cause to put on (an article of dress)* B 27<sup>b</sup>.1\*.

**sicakē<sup>2</sup>**, *caus. of siya<sup>2</sup>* Bh 142<sup>a</sup>.2.

**si-catam**, *s. a wooden ladle* AH 55<sup>a</sup>.

**sicalapē**, *v. t. to efface, to obliterate* C<sup>2</sup> 221\*.

**sijal**, *s. copper* Vi 83.19. — ~-pati *a copper-plate* B 32<sup>b</sup>.11. — ~-khorā *a cup of copper* Vd 29<sup>a</sup>.4. — ~-bhāṅḍā *a copper-vessel* C<sup>1</sup> 281.

**si-jhāwo**, *s. a multitude of young buds* (kṣāraka) AH 27<sup>a</sup>.

**śīt** [S.], *s. cold, frost* H<sup>3</sup> 40<sup>b</sup>.2.

**śital** [S.], *adj. cool, cold* Ś 162<sup>b</sup>.4; ~ yāya *to cool* H<sup>2</sup> 28<sup>b</sup>.6.

**situ**, *s. a sort of grass* (durvā) Md 20<sup>b</sup>.4; tawo ~ *id.* (gandhadurvā) *ib.* 6.

**sit-khāl**, *s. a medicinal plant* (snuhī AH) Vd 48<sup>b</sup>.6.

**sit-marac**, *s. a kind of plant* (veṇukā) Md 27<sup>b</sup>.3.

**sit-hlāy**, *s. resin of a tree* (rāla) Md 28<sup>a</sup>.4.

**sithi**, *s. 7th day of the lunar fortnight* AH 10<sup>b</sup>.

**sithi-svān**, *s. Vitex Negundo* AH 29<sup>b</sup>.

**sidhu** [siddh], ~-guli *adj. safe, secure* H<sup>1</sup> 95<sup>b</sup>.2; ~-tole *while... is safe* H<sup>2</sup> 84<sup>b</sup>.2, *while... prospers* C<sup>1</sup> 108. — sidho (*a wish is fulfilled*) H<sup>1</sup> 78<sup>b</sup>.1.

**siddh** [S. *accomplished*], ~ yāya *to accomplish, to carry out* H<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.6; ~ juya *to be accomplished, to be fulfilled* Ś 162<sup>b</sup>.7, buddh ~ juya *to become a Buddha* Vi 146.16. — siddhalañāwo *if... succeeds* C<sup>1</sup> 108; siddhayuwo *will succeed* H<sup>1</sup> 6<sup>b</sup>.5.

**siddhayakē** (*not seldom: °dha°*) [siddh], *v. t. to accomplish, to carry out* H<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>.2.



**siddhalapē** [siddh], *v. t. to accomplish, to bring about* H<sup>1</sup> 96<sup>a</sup>.1.

**sina(r̄n)**, *adv.* = sinwom̄ V<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.4.

**sineh(ā)**, *s.* = saneh C<sup>1</sup> 288; ~ taya to love H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.1; ch-hm-wo ~ yāya to enjoy love with... H<sup>3</sup> 27<sup>a</sup>.1.

**sinwom̄**, *adv.* more, better, in a higher degree than: striyā ~ better than a wife H<sup>1</sup> 28<sup>a</sup>.5; ratnayā ~ (atī) jhyātu (*fare*) more valuable than jewels C<sup>1</sup> 169.

**sihnal**, *s.* red lead, vermilion Md 34<sup>a</sup>.7.

**si-pā**, *s.* the testicles AH 41<sup>b</sup>.

**sipā'i, sipāyi, sipāhi** [*H. from Pers.* sipāh], *s.* a soldier H<sup>2</sup> 87<sup>b</sup>.6.

**sipi**, *s.* name of a plant (cavya Md) Vd 50<sup>b</sup>.4.

**sib**, *s.* = seb H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.12\*.

**sibak**, *s.* = sebak V<sup>2</sup> 31<sup>a</sup>.2.

**sibakāl**, ~ yāya to stipulate B 34<sup>b</sup>.12; ~ biya *id.* 37<sup>a</sup>.2\*.

**sibay**, *s.* a dowry(?) Vi 53.9\*.

**sibā** = sebā B 63<sup>a</sup>.9.

**si-bho**, *s.* a creeper AH 70<sup>b</sup>.

**si-bhvāl**, *s.* the hollow of a tree B 43<sup>a</sup>.7.

**simal** [*M. simar*], ~simā the silk-cotton tree CW 6.16.

**simalas**, *s.* name of a medicinal plant (rohītaka Md) Vd 54<sup>b</sup>.5. — ~mūl the root of this plant 47<sup>a</sup>.3.

**simā**, *s.* a tree H<sup>1</sup> 36<sup>a</sup>.1. — ~apā a grove of trees (vr̄kṣavāṭīkā) AH 26<sup>b</sup>. — ~kacā the branch of a tree CW 6.4. — ~kholā the bark of a tree AH 27<sup>a</sup>. — ~cā a bush CW 6.4. — ~jhol a row of trees AH 26<sup>b</sup>. — ~pu the seed of a tree B 61<sup>b</sup>.2. — ~bhvāl a hollow of a tree B 43<sup>a</sup>.6. — *ifc.* alal-, arkaṭī-, ul-, wolaḡat-, khayal-, tāyāgo-, nip-, pilāḡ-, phat-, bhocā-, simal-.

**sīmā** [*S. sīman*], *s.* a border, boundary N 27<sup>a</sup>.4. — *ifc.* bhūmā-.

**simān** [*M. boundary, limit*], *s.* a boundary C<sup>1</sup> 208; a territory Vi

35.2; ~ yāya to bound, to limit M 16<sup>b</sup>.7.

**simi**, *s.* a kind of crop N 41<sup>b</sup>.5.

**siya<sup>1</sup>** (-t), *v. i.* to die H<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.4.

**siya<sup>2</sup>** (-t, siyāwo V<sup>1</sup>), *v. t.* to wash, to cleanse V<sup>2</sup> 47<sup>a</sup>.7.

**siya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* = sēya H<sup>3</sup> 61<sup>b</sup>.1.

**siya<sup>4</sup>** (-l), *v. t.*, mikhā ~ to shut the eyes M 32<sup>a</sup>.2.

**siyakē** = sēyakē; 1) Vi 140.22. 2) Ś 146<sup>b</sup>.5. 3) to know, to learn (= simpl.) Vi 30.12.

**siyiwo**, *adj.* = siyuwo C<sup>1</sup> 283.

**siyu**, *adj.* reddish brown, tawny V<sup>1</sup> 123<sup>b</sup>.6; siyuwo *id.* V<sup>2</sup> 73<sup>b</sup>.2.

**sil<sup>1</sup>** [*M. sir*], *s.* the head V<sup>1</sup> 45<sup>b</sup>.4. śīlas taya to impress (a thing) on one's mind, to keep in mind V<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.4; ~ dhalalapē *id.* V<sup>1</sup> 43<sup>a</sup>.4; ~ juya to be kept in mind Vi 115.26. ch-g-yā ~ taya to be at the head of... H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.3.

**sil<sup>2</sup>** [*S. śīla*], *s.* a character H<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.5.

**sil<sup>3</sup>**, *s.* leprosy CW 8.43; ~do-hma leprous *ib.* 49.

**si-lā**, *s.* the month Māgha CW 1.49. — ~cet-lā the cold season (śīśira) AH 12<sup>a</sup>.

**silis** [*M. siris*], *s.* a kind of tree (śīrīṣa) CW 6.20.

**silē<sup>1</sup>**, *v. t.* to wash B 59<sup>b</sup>.6.

**silē<sup>2</sup>**, *v. i.* = siya<sup>1</sup> P 17<sup>a</sup>.7\*.

**silok** [*cf. S. śloka*], *s.* a verse H<sup>2</sup> 90<sup>a</sup>.6.

**silopā**, ~ biya to give presents B 52<sup>a</sup>.9; silopāwo ~ *id.* 12<sup>a</sup>.12; silopā'u ~ *id.* Vi 152.9.

**sil-khāl**, *s.* = sit-° CW 6.29.

**śilpakār** [*S. artisan*], *s.* a pupil (sic; śīṣya) N 53<sup>b</sup>.4\*.

**śilpī** [*S. śilpin*], *s.* an artisan V<sup>1</sup> 53<sup>a</sup>.6.

**si-sā**, *s.* = se-sā; ~phal *id.* H<sup>3</sup> 30<sup>b</sup>.8. ~phal-mā a fruit-tree Vi 83.24.

— ~bosā = sesā-~ B 23<sup>a</sup>.4.

**sisi**, *s.* = sise Vd 42<sup>b</sup>.1.

**sisi-cā**, *s.* a small phial HP 82, 31<sup>a</sup>.

**sisu-nā**, *s.* a marine animal (ulu-pin) AH 20<sup>b</sup>.

**sise**, *s.* a medicinal plant Vd 15<sup>b</sup>.5.

**sisēm** = sesēm V<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.5.

**siso-puti** [*H.* sisu], *s.* name of a tree (śiṃśapā) AH 29<sup>b</sup>.

**si-hal**, *s.* = siṃ-hal AH 27.

**su**<sup>1</sup>, *int.* who? (of persons only) H<sup>1</sup> 36<sup>b</sup>.5. — *rel.* (*corr.* wo) 65<sup>a</sup>.5. — *indef.* (= su-m) V<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.6. — ~ gwo-hma *int.* who? H<sup>2</sup> 71<sup>b</sup>.7; ~ julasa-nwoṃ *whoever it may be* H<sup>1</sup> 38<sup>a</sup>.1.

**su**<sup>2</sup>, *s.* a cloud H<sup>3</sup> 40<sup>a</sup>.11; sun puñ a rainy day (*lit.*: covered with clouds) CW 1.42.

**su**<sup>3</sup>, *ifc.* na-.

**su-rñ** (*gen.*: suyā-m H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.2) = su-nwoṃ; ~...ma *nobody* Vi 117.22. — ~ gwo-hma-m *some* (*adj.*) 64.9. — ~ cha-hma...ma *nobody* 92.31.

**suwāl**, *s.* a cook V<sup>1</sup> 49<sup>a</sup>.5.

**sūk** [*S.*], *s.* a parrot Ś 146<sup>b</sup>.5.

**sukapāl**, *s.* a kind of sedan-chair Ś 168<sup>a</sup>.1\*.

**sukē**<sup>1</sup>, *v. t.*, dudu ~ to milk(?) B 52<sup>b</sup>.4\*.

**sukē**<sup>2</sup>, *v. t.* = sucakē<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.5\*.

**suk-myāl**, *s.* a kind of plant (koraṅgī) CW 6.31.

**sukh** [*S.*], *s.* luck, happiness H<sup>1</sup> 43<sup>b</sup>.2; thawo ~ independence H<sup>3</sup> 24<sup>a</sup>.6.

— sukhi [*S.* sukhin], *adj.* happy H<sup>2</sup> 51<sup>a</sup>.6; ~ yāya to make happy N 53<sup>b</sup>.5.

— *ifc.* sulat-.

**sukhapāl**, *s.* = suka<sup>o</sup> Bh 173<sup>b</sup>.6\*.

**sukhay** [*M.* sukhā to dry up], ~ juya to dry up M 15<sup>b</sup>.6\*.

**sukhu**, *adj.* = sukhulī; ~ ciñāwo *being withered* Vi 98.31\*.

**sukhulī** [*M.* sukhal], *adj.* dry, withered B 16<sup>b</sup>.5.

**su-khol**, *adv.*, hmigwo ~ yesterday morning B 21<sup>b</sup>.9\*.

**suḡandh** [*S.*], *s.* perfumes B 25<sup>b</sup>.12.

**sucakāl** [suya<sup>1</sup>], *s.* a tailor B 27<sup>a</sup>.5.

**sucakē**<sup>1</sup>, *v. t.* to wash V<sup>2</sup> 76<sup>b</sup>.6.

**sucakē**<sup>2</sup>, *v. t.* to boil Vd 24<sup>b</sup>.5.

**śuci** [*S.*], *adj.* reliable H<sup>2</sup> 79<sup>a</sup>.2. ~ yāya to become innocent N 48<sup>a</sup>.5; to purify P 28<sup>a</sup>.2; ~ juya to become pure (*in a religious sense*) 57<sup>a</sup>.7.

**su-chi-**, ~yāta jūśē(m) harasa-nwoṃ to anybody H<sup>1</sup> 16<sup>b</sup>.2. — ~-nwoṃ somebody 15<sup>a</sup>.2; ~-naṃ *id.* H<sup>2</sup> 61<sup>b</sup>.8.

**sutakē**, *v. t.* = sucakē<sup>2</sup> Vd 55<sup>a</sup>.3.

**su-ti** [su<sup>2</sup>], *s.* rain-water Vd 14<sup>b</sup>.4.

**su-tuppā**, *s.* a leech CW 2.8.

**su-tha**, *s.* morning P 17<sup>b</sup>.6. *adv.* in the morning C<sup>1</sup> 295; ~ tewolaṃ *early in the morning* H<sup>2</sup> 92<sup>b</sup>.8, ~ hnāpāṃ *id.* B 17<sup>b</sup>.9. — su-thā *s.* = su-tha CW 1.45.

**suthi** [*S.* śuṅṭhī], *s.* dry ginger Vd 28<sup>a</sup>.4.

**su-ḍarñ**, *adv.* in the morning N 22<sup>a</sup>.1\*.

**sudās**, *s.* a sort of hemp (mūrvā) Md 14<sup>a</sup>.5.

**śūdr** [*S.*], *s.* a Śūdra N 52<sup>b</sup>.6.

**sudhā**, *adv.* = suddhā C<sup>1</sup> 149.

**sudho** [*cf.* *S.* śuddha clean, pure], *adj.* free from blame N 22<sup>b</sup>.3.

**śuddh** [*S.* clean; pure], *adj.* plain, distinct N 8<sup>b</sup>.4; ~ kāy a legitimate son 39<sup>a</sup>.1. ~ yāya to purify P 28<sup>a</sup>.2.

**suddhā** [*H.* sudha straight, right?], *adv.* quite, completely H<sup>2</sup> 103<sup>b</sup>.6. ~...ma *not at all* Vi 84.12.

**suddhāmt**, *adv.*, ~...ma = suddhā...ma M 15<sup>b</sup>.4; *not even* 19<sup>a</sup>.7.

**su-naṃ** (*gen.*: suyā-naṃ B 63<sup>a</sup>.1) = <sup>o</sup>-nwoṃ; ~...ma *nobody* V<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.2. — su-nañ *id.* Ś 160<sup>b</sup>.2.

**sunaterī**, *s.* a kind of plant (mahāmuṅḍī) Md 6<sup>b</sup>.7.

**sunā**, *pr. int.* who? H<sup>2</sup> 29<sup>b</sup>.7. — sunānaṃ *int. who after all* H<sup>1</sup> 41<sup>b</sup>.1; *rel. whoever* 5<sup>a</sup>.2; *indef.*: ~...ma *nobody* Vi 35.4; ~ gwo-hma *int.* H<sup>2</sup> 71<sup>a</sup>.2. — sunānwoṃ = sunānaṃ N 23<sup>a</sup>.3.

**su-nilā**, *adv.* in the morning N 47<sup>a</sup>.1.

**su-nuṁ** = su-nwoṁ H<sup>1</sup> 84<sup>b</sup>.2. —  
su-nuñ *id.* Ś 164<sup>a</sup>.4.

**sunē**, *v.*, see **bhok**.

**su-nwoṁ**, *indef. someone* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.3.

**sundar** [S.], *adj. beautiful* V<sup>1</sup> 55<sup>b</sup>.6.  
— **sundarī** [S.] *id. fem.* Ś 153<sup>b</sup>.4.

**suṇḍini** [S. śuṇḍin, *fem.* śuṇḍinī],  
*s.* 1) *a seller of spirituous liquor* N  
49<sup>a</sup>.1. — 2) *his wife* 3<sup>a</sup>.1.

**śūny** [S.], *adj. empty* H<sup>2</sup> 38<sup>b</sup>.1; ~  
~ *juya to be destroyed* Vi 123.12.

**su-hnirṁ**, *adv. in the morning*  
Vd 51<sup>b</sup>.4.

**su-hnitharṁ**, *adv. every morning*  
Vd 50<sup>a</sup>.6\*.

**su-pāc**, *s. (a heavy) cloud* H<sup>3</sup>  
20<sup>b</sup>.2.

**supi**, *s. a knife, dagger (= cupi)*  
B 28<sup>a</sup>.8\*.

**subarṇ** [S.], *s. gold* H<sup>2</sup> 11<sup>a</sup>.3.

**subāchar**, *s. = subhāchar* Md  
24<sup>a</sup>.2.

**su-bātī** [*cf.* a-bātī], *adj. law-abiding*  
N 46<sup>b</sup>.3.

**subhā** [S. śubha], *adj. agreeable,*  
*pleasant* M 24<sup>b</sup>.7.

**Subhā'ut**, *n. pr.* B 39<sup>b</sup>.3.

**subhāchar** [S. sauvarcala], *s. na-*  
*tron; alkali* Vd 29<sup>b</sup>.1.

**subhūri-ci**, *s. sea-salt* Md 24<sup>b</sup>.1.

**sumakarṁ**, *adv. = sohmakaṁ*  
B 14<sup>a</sup>.10.

**sumar(a)ṇā** [S. smarāṇa *remem-*  
*brance*], ~ *yāya to remember, to bear*  
*in mind* Vi 25.49; *to invoke* (ch-hm-  
(-yāta)) 80.19; ch-hm-yā nām ~ ~ *id.*  
30.24. — *sumaranāyāo = sumarṇā*  
*yāñāwo* 84.23.

**sumalapē** [*cf.* S. smar-], *v. t. to*  
*worship* B 68<sup>a</sup>.8.

**sumarṇ** = *sumar(a)ṇā* Ś 151<sup>b</sup>.6.

**sumukarṁ**, *adv. = sohmakaṁ*  
H<sup>2</sup> 94<sup>b</sup>.6.

**suhmakarṁ**, °hmu°, *adv. = so-*  
*hmakaṁ* H<sup>1</sup> 63<sup>b</sup>.5.

**suya**<sup>2</sup> (-<sup>1</sup>), *v. t. to sew* B 27<sup>b</sup>.1.

**suya**<sup>2</sup>, *num. thirty* N 24<sup>b</sup>.4; ~ *ni*  
*dor* 32000 Ś 146<sup>b</sup>.2.

**suya**<sup>3</sup> (-<sup>1</sup>), *v. t. to hit, to stab* Bh  
136<sup>b</sup>.4. — *v. i. to stick to* B 43<sup>b</sup>.9.

**suyakē**<sup>1</sup>, *caus. of suya<sup>1</sup> Ś 147<sup>b</sup>.6.*

**suyakē**<sup>2</sup>, *v. t. = sucakē<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 130<sup>b</sup>.4\*.*

**suyacun**, *c. a plant (amlikā)* Md  
45<sup>a</sup>.3.

**suya-bhaḡat**, *s. a medicinal plant*  
Vd 14<sup>a</sup>.2.

**śūr** [S.], *s. a brave, valiant man*  
H<sup>2</sup> 34<sup>b</sup>.1.

**sulakē** (*caus. of sulē*), *to let some-*  
*body hide himself* H<sup>2</sup> 65<sup>a</sup>.5.

**sulat-sukh** [*cf.* S. surata-saukhya],  
*s. lse pleasure of sexual intercourse*  
V<sup>1</sup> 72<sup>a</sup>.6.

**sulā** [S. śūla], *s. a pale* V<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.4;  
ch-hm ~ *biya to impale somebody*  
V<sup>1</sup> 132<sup>b</sup>.2.

**sulin** [*cf.* M. sūṁḍi *a distiller*],  
*s. a seller of spirituous liquors* AH  
60<sup>a</sup> (*suling*). — *sulini his wife* H<sup>2</sup>  
76<sup>b</sup>.6, *a low-caste woman* C<sup>2</sup> 254.

**sulē**, *v. t. to hide, to conceal* V<sup>2</sup>  
24<sup>b</sup>.1. *v. i. to hide oneself* H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.4.

**surg** [*pop.* H. surag], *s. heaven*  
Ś 167<sup>b</sup>.5.

**sūry** [S.], *s. a sun* H<sup>1</sup> 60<sup>b</sup>.3.

**sulyā**, *s. = sulā* Ś 146<sup>a</sup>.5.

**su-sal** [su<sup>2</sup>], *s. a deep, hollow sound*  
CW 1.64. — ~dhārā *a storm of rain*  
Vi 159.4.

**susār** [H. *a cook*], *s. food* Vi 151.11.

**śuśrūṣā** [S. *obedience*], ch-hm-yāke  
~ *yāya to obey* N 18<sup>a</sup>.3. — ~byapār  
*done by labourers (karmakṛta)* 18<sup>a</sup>.7.

**suhit** [S. *very good*], ~ *yāya to*  
*treat well* H<sup>2</sup> 53<sup>a</sup>.2.

**suhṛd** [S.], *s. a friend* H<sup>1</sup> 46<sup>a</sup>.5. —  
*suhṛt id.*: ~ *yāya to form a friendship*  
H<sup>3</sup> 25<sup>b</sup>.5.

**suhṛday** [S. *good-hearted*], ~ *yāya*  
*to make somebody one's friend (cf. S.*  
*suhṛd)* H<sup>1</sup> 51<sup>b</sup>.3.

**suheti** [*cf.* S. suhṛd], *s. 1) a friend*



H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.1; ~-mitr = ~ 40<sup>a</sup>.7. ~-hma  
adj. friendly C<sup>1</sup> 186. — 2) s. friend-  
ship 254.

**śṛṅgār** [S.], s. love raptures B 17<sup>a</sup>.9.  
— ~-kathā yāya to pass words of love  
V<sup>1</sup> 73<sup>a</sup>.5.

**sr̥ṣṭi** [S. creation, formation], ~ yāya  
to form, to create H<sup>2</sup> 111<sup>b</sup>.1.

**se**<sup>1</sup>, s. fruit, corn, grain V<sup>1</sup> 2<sup>a</sup>.1. —  
īfc. (plant, vegetable): kañci-, koḍ-,  
khajur-, khabij-, japu-, jau-, jhatu-  
jhamar-, tawo-, titul-, tu-, tur-,  
tēbhulī-, to-, dudhal-, do-, nān-,  
hnel-, phat-, phan-, bayal-, bal-,  
buto-, beḍe-, mit-, met-.

**se**<sup>2</sup> [= se<sup>1</sup>?], s. a testicle CW 8.58.

**se**<sup>3</sup> = saya<sup>1</sup> N 19<sup>a</sup>.1.

**sewā** = sebā Vi 21.33 (sewā yāt!).  
— sewāyāo = sewā yāñāwo 105.5.

**secakē** [sesēm], thawoke secakam  
tā padārth a deposit N 15<sup>b</sup>.7\*.

**seja** = sēya N 19<sup>a</sup>.4.

**set**, s. resin(?) Vd 32<sup>a</sup>.6.

**setamale** [cf. S. śvetamarica], s.  
white pepper AH 58<sup>b</sup>.

**seti**, s. a Śūdra H<sup>2</sup> 60<sup>b</sup>.5.

**seto**, s. a medicinal plant Vd 47<sup>b</sup>.4.

**set-khāl**, s. = sit-<sup>o</sup> Vd 35<sup>a</sup>.5.

**set-hlāy**, s. = sit-hlāy CW 8.87.  
— set-lāch id. Vd 32<sup>b</sup>.2; seth-lāch  
id. 30<sup>a</sup>.2, seth-hlāch id. 38<sup>b</sup>.4.

**sedhu** [cf. S. saindhava], s. a kind  
of rock salt Vd 21<sup>a</sup>.1. — ~-ci id. Md  
24<sup>a</sup>.6.

**senāpati** [S.], s. a commander of an  
army H<sup>2</sup> 59<sup>a</sup>.1.

**senworī**, adv. = sinworī H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.6.

**se-put**, s. grass C<sup>2</sup> 152\*.

**seb**<sup>1</sup> [= sebā], s. service H<sup>3</sup> 51<sup>b</sup>.12\*.

**seb**<sup>2</sup> [H. apple, from Arab.], s. the  
jujube-plant Md 43<sup>a</sup>.3. — ~-ti juice  
from this plant ib. 4.

**sebak** [S.], s. a servant H<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.7.

**sebalapē** [S. sev-], v. t. to serve, to  
attend to (ch-hm, seldom ch-hm-yāke)  
V<sup>1</sup> 41<sup>a</sup>.5; to pay homage to... V<sup>2</sup> 69<sup>a</sup>.4,

to make love H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.5, to enjoy, to par-  
take of P 58<sup>a</sup>.5.

**sebā** [S. service, homage], ~ yāya  
to serve, to attend upon (ch-hm-yāke,  
ch-hm-yā) H<sup>2</sup> 52<sup>b</sup>.6; to pay homage  
to (—yāke, —yāta) V<sup>1</sup> 115<sup>b</sup>.5; to  
indulge in... (—yā) C<sup>1</sup> 259. — ~  
dhāya to pay homage (—yāke) B 69<sup>b</sup>.4.

**se-bu**, s. leather N 41<sup>b</sup>.5\*.

**seyaku**, adj. shrivelled, wrinkled  
AH 39<sup>a</sup>.

**sel**, s. marrow H<sup>2</sup> 21<sup>a</sup>.1, pith (of a  
tree) AH 27<sup>a</sup>.

**selē**, v. t. = silē<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 117<sup>a</sup>.2.

**se-sā** [se<sup>1</sup>], s. fruits H<sup>2</sup> 59<sup>b</sup>.6. —  
~-bo-sā id. H<sup>3</sup> 30<sup>b</sup>.9.

**sesēm**, ch-hm-yāke ch-g ~ taya to  
commit something to one's charge V<sup>2</sup>  
50<sup>a</sup>.4; — — tāthē id. Bh 130<sup>a</sup>.5.

**sainy** [S.], s. an army Ś 155<sup>a</sup>.6.  
— ~-phoj id. H<sup>2</sup> 94<sup>b</sup>.8.

**sairithi**(?), s. fuel (samidh) N  
47<sup>a</sup>.3\*.

**sēm-kul**, s. a leathern oil-bottle  
(kuṭū) AH 54<sup>b</sup> (syankulu).

**sē-ghālī**, s. = si-<sup>o</sup> B 4<sup>a</sup>.5 (sye-<sup>o</sup>).

**sēmjakē** = sēnakē; khvāl ~ N  
12<sup>a</sup>.3\*.

**sētu**, s. a kind of plant (dūrvā)  
CW 7.36.

**sēnakē**<sup>1</sup> (caus. of sēnē<sup>1</sup>), to (suffer  
oneself to) be taught or instructed B  
47<sup>a</sup>.7.

**sēnakē**<sup>2</sup> (caus. of sēnē<sup>2</sup>), to hurt, to  
damage Vi 74.30; to hinder, to obstruct  
M 14<sup>a</sup>.1, khvāl ~ to distort one's face,  
to change colour N 49<sup>b</sup>.5.

**sēnē**<sup>1</sup>, v. t. 1) to teach, to instruct  
H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.5. — 2) to learn (ch-hm-yāke  
from...) C<sup>1</sup> 121. — kha ~ to give in-  
structions H<sup>3</sup> 34<sup>b</sup>.4.

**sēnē**<sup>2</sup>, v. i. to decay N 30<sup>b</sup>.7, to be  
damaged Vi 73.14.

**sēnd** = sēn (sth form of sēnē<sup>1</sup>)  
N 19<sup>a</sup>.3.

**sēndhu**, s. = sedhu Vd 25<sup>a</sup>.1.



**sēya** (-l<sup>1</sup>), *v. t.* to know, to understand V<sup>1</sup> 41<sup>b</sup>.6, to know, to recognize 121<sup>b</sup>.1, to learn, to ascertain Bh 109<sup>b</sup>.4, to perceive, to become aware of H<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.1, to accept, to recognize N 26<sup>a</sup>.7; to suffer, to experience C<sup>2</sup> 164. biśvās ~ to have confidence in N 15<sup>b</sup>.4.

**sēyakē** (*caus. of sēya*) 1) to instruct, to teach H<sup>2</sup> 117<sup>b</sup>.1, to tell, to communicate to 106<sup>b</sup>.3. 2) ch-hm-yāke ~ to ask somebody Bh 47<sup>b</sup>.3.

**sē-lā**, *s. the liver* CW 8.52.

**sēhalapē**, °he°, *v. t.* = sahalapē Bh 11<sup>a</sup>.4, to be master of, to control Vi 136.1, to withstand 150.11.

**śok** [S.], *s. sorrow, grief* V<sup>1</sup> 120<sup>b</sup>.2; ~ yāya to mourn, to lament H<sup>1</sup> 42<sup>a</sup>.1, ~ kaya to grieve M 13<sup>b</sup>.7, ~ kāya *id.* Vi 52.2.

**soḡ** [M.], *s. sorrow* Vd 19<sup>b</sup>.2\*.

**śocanā** [S. *complaint, lamentation*], ~ yāya to lament, to be sorry for H<sup>2</sup> 41<sup>b</sup>.6.

**socay** [S. *socaya-*], ~ yāya to clean P 56<sup>b</sup>.7.

**sotabāt** [*cf. S. śoṭha*], *s. a swelling, tumour* CW 8.42.

**sodha** [*cf. S. svadhā self-power —, own home*], *s. property(?)* N 23<sup>b</sup>.2; ~ yāya to take charge of(?) 16<sup>a</sup>.3.

**śodhan** [S. *purification*], ~ yāya to purify B 67<sup>a</sup>.8.

**śodhalapē** [śodhan], *v. t.* to put in order H<sup>3</sup> 46<sup>b</sup>.5\*.

**śobhā** [S.], *s. ornament, distinction* C<sup>1</sup> 289, *splen.tour* H<sup>2</sup> 1<sup>b</sup>.4. ~ lāk *splendid, beautifull* Vi 167.22.

**so-me** *s. a jire, lit on grass* H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.3.

**soya**, *v. i.* = suya<sup>3</sup>: simā sowo simā *a parasitical plant* CW 6.27.

**soy-cā**, *s. a kind of plant (taila-pāyikā)* AH 35<sup>b</sup>.

**solē**, *v. t. and i.* = sulē V<sup>1</sup> 37<sup>a</sup>.6.

**sohāne**, *s.* = svāhāne AH 25<sup>a</sup>.

**soho-gā**, *s. borax* Vd 39<sup>a</sup>.1.

**sohon**, *s. a medicinal plant* Vd 36<sup>b</sup>.5. — *ifc. gwoḍ-*.

**sohmañ**, *adv. secretly* N 23<sup>a</sup>.1; ~ taya to be silent, to keep silence 5<sup>a</sup>.6.

**sohmakañ** [sohmañ], *adv.*, ~ conē to be silent, to keep silence H<sup>1</sup> 25<sup>b</sup>.4.

**soh-nā**, *s. a kind of fish (gaḍaka)* AH 20<sup>b</sup>.

**swo**<sup>1</sup>, *s. a nest* H<sup>2</sup> 75<sup>a</sup>.6. — *ifc. jhañgal-, pi-*.

**swo**<sup>2</sup>, *s. the lungs* CW 8.52 (soñ).

**swo**<sup>3</sup>, *num. three* H<sup>1</sup> 49<sup>b</sup>.1; ~hma *id.* V<sup>2</sup> 16<sup>a</sup>.5. — ~hma-hma *ord. third* H<sup>3</sup> 59<sup>a</sup>.9. — ~guli = swo P 11<sup>b</sup>.2.

**swok**, ~ hñyāya (-t), *v. t.* to loosen(?) Vi 93.6. — ~ thanē to put into, to insert B 34<sup>a</sup>.2. — ~ pyāya (-t) *v. t.* to instil into Vd 16<sup>a</sup>.5. — ~ luya (-t) to pour forth(?) Vi 131.18.

**swocakē** (*caus. of swoya*), to let look on Bh 81<sup>a</sup>.5; to cause to select B 6<sup>a</sup>.11; to cause to investigate H<sup>3</sup> 44<sup>b</sup>.6.

**swojan** [S. *svajana*], *s. a kinsman* N 14<sup>a</sup>.1.

**sworñja** = swonē N 40<sup>b</sup>.1\*.

**swot**, khaḍḡ ~ phyāya (-t) to draw one's sword B 54<sup>a</sup>.11.

**swotakē** = swocakē Ś 155<sup>b</sup>.6.

**swo-tā**, *num.* = swo<sup>3</sup> H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.5.

**swodhē**, °dhi, *s. a kind of sour gruel (kāñjika Md)* Vd 34<sup>b</sup>.2.

**swonē**, *v. i.* to live, to dwell N 22<sup>b</sup>.7.

**sworñḍ** [*cf. S. śuñḍā*], *s. the trunk of an elephant* Bh 79<sup>a</sup>.2.

**swobhā**, *s.* = śobhā H<sup>3</sup> 43<sup>b</sup>.9.

**swobhāb** [S. *svabhāva*], *s. nature, character, disposition* H<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.1; swobhābanam, *adv. by nature, naturally* H<sup>2</sup> 97<sup>a</sup>.1.

**swobhāyamān** [from S. śobhā], *adj. splendid, excellent* Vi 17.2.

**swobhit** [S. śobhita adorned], ~ yāya to shine H<sup>1</sup> 12<sup>b</sup>.2.

**swoya** (-l<sup>1</sup>; but some forms also -t: swotañ, swotasām, swotañsēm, and always *caus.*), *v. t.* to look at, to view,

to regard H<sup>1</sup> 86<sup>b</sup>.5, to witness B 25<sup>b</sup>.1, to observe, to notice V<sup>1</sup> 17<sup>b</sup>.4, to look for, to investigate H<sup>1</sup> 54<sup>b</sup>.3, to look for, to select V<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.2; to look out Vi 148.25; to visit V<sup>2</sup> 52<sup>a</sup>.2; to regard as C<sup>1</sup> 87; to stand, to submit to Vi 168.27; to have (sexual) intercourse with N 35<sup>a</sup>.4.

**swolo-hon**, *adv.* slowly Vd 5<sup>b</sup>.5.

**swost** [S. *svastha*], *adj.* healthy V<sup>1</sup> 88<sup>b</sup>.3; ~ *juya* to recover one's health Vd 33<sup>a</sup>.3.

**stan** [S.], *s.* the breast of a woman V<sup>1</sup> 68<sup>b</sup>.5.

**stu**, *adv.* = tu<sup>4</sup> N 38<sup>a</sup>.4.

**stuti** [S. *praise*], *ch-hm-yāke* ~ *yāya* to praise, to glorify... Bh 175<sup>a</sup>.1.

**strī** [S.], *s.* a woman, wife H<sup>1</sup> 28<sup>a</sup>.5; *ch-hm-wo* ~ *puruṣ yāya* to marry someone Vi 132.26. — ~ *jan women* V<sup>1</sup> 134<sup>a</sup>.4.

**sthal** [S.], *s.* dry land H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.8.

**sthān** [S.], *s.* a place, abode V<sup>1</sup> 55<sup>b</sup>.6.

**sthāpanā** [S. *sthāpana s. causing to stand*], ~ *yāya* to place Vi 177.10.

**sthāpit** [*cf.* S. *sthāpaka*], *s.* the erector of an image Vi 44.9.

**sthābar** [S.], *s.* immovables N 23<sup>b</sup>.9.

**sthīr** [S.], *adj.* safe, lasting Vi 55.8; *indriy* ~ *yāya* to restrain one's senses 16.7; *citt* ~ *yācakē* to make up one's mind Bh 95<sup>b</sup>.4. — *sthīran taya* to make secure Vi 94.16; ~ *conē* to be fixed, to be immovable Ś 153<sup>b</sup>.1.

**sthīralapē** [sthīr], *v. t.* to cause security N 23<sup>a</sup>.8.

**snān** [S. *bath*], ~ *yāya* to bathe H<sup>1</sup> 18<sup>a</sup>.5; ~ *yācakē* to let bathe Vi 24.20; ~ *yākē id.* 26.18.

**sneh(e)** [S. *sneha love*], *s.* a love-affair Ś 149<sup>b</sup>.5. *adj.* beloved Vi 57.17. — ~ *yāya* to form a friendship H<sup>1</sup> 50<sup>a</sup>.4, to love, to be in love (*ch-hm-wo with...*) Ś 153<sup>a</sup>.6; *ch-hm-yāke* ~ *yāya* to make love to... V<sup>1</sup> 17<sup>a</sup>.5.

**spasṭ** [S. *clear, evident*], ~ *jwoṃ-*

*gwo attested (by witnesses)* N 6<sup>a</sup>.8. — ~ *kha the testimony of a witness ib.*

**smadhāl** = *sama*<sup>o</sup> Ś 143<sup>a</sup>.7.

**smabhāgan** = *sama*<sup>o</sup> Vd 49<sup>b</sup>.3.

**smasān** [S.], *s.* a cemetery V<sup>1</sup> 19<sup>a</sup>.2.

**syāk** [syāya], *s.* pain, ache Vd 9<sup>b</sup>.5.

**syākē** (*caus. of syāya*), to let kill Vi 42.15.

**syākwo** [syāya], *s.* ache, pain Vd 15<sup>b</sup>.6.

**syāca** = *syāya* N 49<sup>b</sup>.3.

**syacakē** (*caus. of syāya*), to let kill V<sup>2</sup> 25<sup>b</sup>.4; to inflict pain H<sup>3</sup> 1<sup>b</sup>.7.

**syātakē** (*caus. of syāya*), to let kill Vi 53.7.

**syāya** (-t), *v. t.* 1) to kill, to slay H<sup>1</sup> 86<sup>a</sup>.4; to extinguish (fire) V<sup>2</sup> 75<sup>b</sup>.2. — 2) to hurt, to ache, to pain H<sup>3</sup> 50<sup>a</sup>.8.

**syuwo** = *siyuwo*, 3rd form of *siya*<sup>3</sup> M 12<sup>b</sup>.7.

**śla**<sup>1</sup>, *num.* = *sat*: *jim-cyā* ~ 1800 Ś 157<sup>a</sup>.1.

**sra**<sup>2</sup> = *sal*<sup>2</sup> Vd 19<sup>a</sup>.6.

**śraddhā** [S. *a wish, desire*]; ~ *yāya* to desire; to be willing H<sup>2</sup> 11<sup>b</sup>.2.

**śrāp** [S. *śāpa curse*], ~ *biya* to curse B 63<sup>a</sup>.8. — ~ *bačan a curse* Bh 10<sup>a</sup>.1.

**śrīkhaṇḍ** [S.], *s.* sandal-wood Ś 152<sup>a</sup>.6.

**śreṣṭī** [S. *śreṣṭhin*], *s.* a guildmaster Vi 144.9.

**śreṣṭī** [S. *śreṣṭha*], *adj.* most excellent H<sup>2</sup> 35<sup>b</sup>.6. ~ *yāya* to raise, to exalt B 64<sup>b</sup>.7.

**śreṣṭhi** [*cf.* S. *śreṣṭi creation*], ~ *yāya* to create H<sup>1</sup> 5<sup>b</sup>.5\*.

**ślok** [S.], *s.* a verse H<sup>1</sup> 11<sup>b</sup>.3.

**śroti** [*cf.* S. *śrotriya*], *s.* a brahman versed in the Veda H<sup>1</sup> 56<sup>a</sup>.1.

**svakāry** [S.], *s.* one's own business or duty H<sup>2</sup> 110<sup>b</sup>.3.

**svat**, *num.* = *sat* M 4<sup>a</sup>.8\*.

**svapn** [S.], *s.* a dream Ś 161<sup>b</sup>.1; *ch-hm-yāta svapn(as) biya* to communicate something to somebody through a dream V<sup>1</sup> 97<sup>b</sup>.5.

**svar**<sup>1</sup>, *s.* = sal<sup>1</sup> H<sup>2</sup> 76<sup>a</sup>.5. — svar-tē  
*v. t.* = sal-tē N 50<sup>a</sup>.1.

**sval**<sup>2</sup>, ~ *tiya v. t. to bind* H<sup>1</sup> 45<sup>b</sup>.2.

**svarg** [S.], *s. heaven* B 29<sup>b</sup>.3.

**svasur** [S. śvaśura], *s. a father-in-law* P 60<sup>b</sup>.4. — śvasuriṇī [cf. S. śvaśrū] *s. a mother-in-law* N 34<sup>b</sup>.3.

**svāwol**, *s. a weapon (śastra)* C<sup>1</sup> 114\*.

**svām**, *s. mod.* = svān B 16<sup>b</sup>.7.

**svākē** (*caus. of svāya*) = *simpl.*  
V<sup>1</sup> 58<sup>a</sup>.4.

**svācakē** (*caus. of svāya*), *see tihim.*

**svād**, *s.* = sabād H<sup>2</sup> 40<sup>a</sup>.7\*.

**svān**, *s. a flower, blossom* H<sup>1</sup> 7<sup>b</sup>.5. —  
~wā *a rain of flowers* B 70<sup>a</sup>.9. —  
~thokā *a cluster of flowers* CW 6.11.  
— ~thvākā *id.* AH 27<sup>a</sup>. — ~dhul  
*the pollen of flowers* CW 6.12. — ~na  
*the smell of flowers* Ś 162<sup>a</sup>.5. — ~pāsar  
*a bunch of flowers* Vi 70.20. — ~bo  
*flowers (syn. comp.)* N 21<sup>a</sup>.3. — ~mā *a  
flowering plant* M 32<sup>a</sup>.5; ~mā-bo *a field  
fit for rice (śālyudbhava)* AH 53<sup>b</sup>. —  
~māl(ā) *a wreath or garland of flowers*  
Bh 162<sup>a</sup>.7. — ~ras *the nectar of flowers*  
AH 27<sup>b</sup>. — *ifc. ajil-, aswoy-, kale-  
ho-, kuyi-, kule-, koyil-, khāco-,  
ghiw-, cawo-, cawol-, campak-,  
cupwo-, chupiri-, jithi-, jili-, tuk-,  
tel-, tvāk-, duḡu-, dudhal-, dhali-,  
dhāli-, dhuk-, dhau-, dhwok-,  
palē-, mari-, luḡajuli-, luḡati-,  
sithi-, hari-*.

**svāmi** [S. svāmin], *s. a lord, master*  
M 20<sup>a</sup>.6, *a husband* V<sup>1</sup> 65<sup>a</sup>.4.

**svāya** (-t), *v. t. to fix, to attach*  
B 38<sup>a</sup>.11.

**svāyakē** (*caus. of svāya*), *see tihim.*

**svārth** [S. *one's own affair, own  
property*], ch-g *thawota ~ yāya to  
appropriate, to make one's own* H<sup>2</sup>  
60<sup>b</sup>.4.

**śvās** [S. *respiration*], ~ *taya to sigh*  
H<sup>2</sup> 77<sup>b</sup>.1.

**svāhāne**, *s. a stair-case, stairs* Ś  
152<sup>a</sup>.2.

## h.

**ha** = he<sup>1</sup> Bh 50<sup>b</sup>.3.

**haṛis** [S.], *s. a gander, swan* H<sup>2</sup> 80<sup>a</sup>.4.  
hāku ~ *a sort of goose (dhārtarāṣṭra)*  
AH 35<sup>b</sup>.

**haṛisapār**, *s. a medicinal plant*  
Vd 32<sup>b</sup>.9.

**haṛihaṛinnaṃ**, *adv.*: ~ *jhāsukāl  
taya to sob vehemently* B 48<sup>a</sup>.11\*.

**hak**, ~ *biya to shout, to cry* H<sup>2</sup>  
66<sup>b</sup>.5\*.

**hakanarī**, *adv. again, further* B  
10<sup>b</sup>.3.

**hakapāl**, ~ *biya to challenge, to  
defy* Bh 62<sup>a</sup>.3. — haku<sup>o</sup> *id.* 3<sup>a</sup>.4.

**hakē**<sup>1</sup> (*caus. of haya*) = *simpl.*  
B 4<sup>a</sup>.8.

**hakē**<sup>2</sup>, *v. t.* = hatakē B 33<sup>b</sup>.3.

**hak-jili**, *s. Asa foetida* Vd 3<sup>a</sup>.1.

**hacakē**, *v. t.* = hatakē H<sup>1</sup> 37<sup>b</sup>.3.

**hajurī** [H. ḡujrah *a cell, closet, from  
Arab.*], *s. a room, closet* Ś 149<sup>b</sup>.1.

**hat**<sup>1</sup> [S. haṭṭa], *s. a shop, market*  
V<sup>1</sup> 20<sup>b</sup>.1. — *ifc. cab-*.

**hat**<sup>2</sup> = hatī B 53<sup>b</sup>.1.

**hatakē**, *v. t. to say, to speak* H<sup>3</sup>  
33<sup>b</sup>.1, *to shout, to cry* Vi 158.19; hata-  
kāwo *choya to send word* B 13<sup>b</sup>.3;  
hatakal *choya id.* 33<sup>a</sup>.11.

**hatāl**, *s. a war, battle* B 36<sup>a</sup>.7; ~ *kaya  
to wage war (ch-hm-yāke upon...)*  
58<sup>a</sup>.10; ~ *phaya to be superior in war*  
13<sup>a</sup>.11; ~ *hñyāya to go to war* Bh  
159<sup>b</sup>.4.

**hatās** [S. *hatāśa whose hopes are  
destroyed, desperate*], *s. fear, apprehen-  
sion* Ś 166<sup>a</sup>.1. *hatāsanam suddenly, in  
a hurry* Bh 84<sup>a</sup>.1; *hatā ~ in a great  
hurry* M 20<sup>b</sup>.2. — ~ *cāya to be agitated,  
to be alarmed* H<sup>3</sup> 49<sup>b</sup>.10; *to be eager,  
to be impatient* M 20<sup>a</sup>.8.

**hati**, *cl-w.* kha cha ~ *a word* Ś  
151<sup>a</sup>.6.

**hatyā** [S.], *s. murder* V<sup>1</sup> 85<sup>a</sup>.2; ~  
*biya to charge with murder* Bh 108<sup>a</sup>.6.



**hatyār** [*cf. Mr. weapon*], ~ jwoñ  
a warrior AH 51<sup>a</sup>.

**hatyāhār**, *s.* = hatyār H<sup>2</sup> 88<sup>b</sup>.2.

**hathī**, *adj.* *obstinate(?)* Ś 155<sup>a</sup>.1;  
~ yāya *to insist on* B 11<sup>a</sup>.2 (haṭh).

**hathyā**, *s.* = hatyā B 58<sup>a</sup>.50.

**haḍibihāḍi** [*M. harābarī confusion*],  
~n *from carelessness* N 14<sup>b</sup>.4\*.

**han<sup>1</sup>**, *s.* a carpenter's chisel AH 61<sup>b</sup>.

**han<sup>2</sup>**, ~ tenē *to think, to believe*  
(erroneously) N 17<sup>b</sup>.8.

**hanam**, *adv.* = hanwoṃ V<sup>2</sup> 35<sup>b</sup>.1;  
~ ma-khu *id.* Vi 64.7. athabā ~ *more-*  
*over* 134.28. — hanakaṃ = hanam B  
5<sup>b</sup>.3; hanakanam *id.* Ns 36<sup>b</sup>.2.

**hanalapē** [*S. han-*], *v. t. to hurt, to*  
*injure* N 10<sup>b</sup>.6, *to slay* Bh 83<sup>b</sup>.4.

**hani**, *s. evening* Vi 44.24; ~ bahani  
*id.* B 40<sup>a</sup>.8.

**hanē**, *v. t. to carry, to wear* C<sup>1</sup> 151;  
kāl ~ *to pass, to spend the time* H<sup>1</sup> 11<sup>a</sup>.2.  
— hanē *forms periphrastic verbal forms*  
*without any marked change of meaning:*  
bo dasēṃ hanasām = bo datasām  
*even if it be extinguished* H<sup>2</sup> 39<sup>a</sup>.2.

**hanwoṃ**, *adv. again, further* H<sup>1</sup>  
80<sup>b</sup>.3; meba ~ *another* Ś 163<sup>b</sup>.4. —  
hanwokam *id.* Bh 34<sup>a</sup>.2.

**hanyā-pu**, *adj.*, ~hma hmyāca  
a favorite daughter B 66<sup>a</sup>.1.

**hanyā svān**, *s. a wreath* CW 8.89.

**haya** (-<sup>1</sup>), *v. t. to bring* Bh 133<sup>b</sup>.4;  
*to fetch* B 54<sup>b</sup>.10; *to carry along* V<sup>1</sup>  
59<sup>a</sup>.2. — hasēṃ biya *to leave (as one's*  
*share)* N 52<sup>a</sup>.4. — *In connection with*  
*other verbs (mostly in the 9th or 10th*  
*form or the conv. in -āwo) haya denotes*  
*mainly a motion in general or toward*  
*the subject: chosēṃ haya to send along*  
*or out* H<sup>1</sup> 87<sup>a</sup>.1; sal-taṃ ~ *to call*  
*hither* V<sup>1</sup> 95<sup>b</sup>.1. — cosēṃ haya *to com-*  
*mit to writing* C<sup>1</sup> 270; śāsti yāñāwo ~  
*to inflict punishment upon* Vi 147.28.

**hayarī**, *s. a gander, swan (haṃsa)*  
AH 35<sup>a</sup>.

**hayakē**, *caus. of haya* V<sup>1</sup> 38<sup>b</sup>.6.

**hayi**, *s. a centipede* AH 34<sup>b</sup>.

**hal<sup>1</sup>**, *s. a leaf (of a plant)* M 5<sup>a</sup>.7. —  
*ifc. cetak-, palē-, sirī-*.

**har<sup>2</sup>** [*S. adj. (ifc.) bearing, bring-*  
*ing*], ch-g-yāta ~ yāya *to contribute*  
*to...* M 10<sup>a</sup>.4.

**hal<sup>3</sup>**, *s. Terminalia Chebula* AH 29<sup>a</sup>.

**haraḍi** [*M. haradi*], *s. turmeric*  
Vd 34<sup>b</sup>.4. — *ifc. karīci-, be-, mā-,*  
*mi-*.

**haraṇ** [*S. s. taking away*], ~ yāya  
*to take away, to carry away, to remove,*  
*to abduct* H<sup>2</sup> 88<sup>a</sup>.8. ~ juya *to be taken*  
*away* Vi 36.11.

**halalapē** [*S. har- to take (away)*],  
*v. t. to carry away* V<sup>1</sup> 75<sup>a</sup>.3, *to trans-*  
*port, to enrapture* Bh 47<sup>b</sup>.7.

**hali** (*s. spit?*), ṅā ~ tiyā *a fish put*  
*on a spit* N 45<sup>b</sup>.7\*.

**haritāl** [*Tirh.*], *s. yellow arsenic,*  
*orpiment* Vd 32<sup>a</sup>.2.

**hariṇ** [*S.*], *s. a gazelle* V<sup>1</sup> 118<sup>b</sup>.3. —  
hariṇī [*S.*], *s. a female gazelle* *ib.* 1.

**halu**, *s. turmeric* Md 14<sup>b</sup>.1.

**hal-than**, *s. Zizyphos Jujuba* CW  
6.13.

**harṣ** [*S. joy*], ~ yāya *to be glad*  
H<sup>2</sup> 90<sup>a</sup>.8.

**harṣamān** [*S. being glad, rejoicing*],  
~ yāya *to be glad, to rejoice* V<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.2.  
~ anam *adv. joyfully* B 6<sup>a</sup>.8.

**has** [*S. laughter*], ~ kāya *to mock*  
H<sup>2</sup> 66<sup>b</sup>.6.

**hast** [*S.*], *s. a hand* H<sup>1</sup> 15<sup>a</sup>.3.

**hasti** [*S. hastin*], *s. an elephant* H<sup>1</sup>  
19<sup>a</sup>.4. — hastinī [*S.*], *s. a female ele-*  
*phant* V<sup>1</sup> 117<sup>b</sup>.4.

**hā<sup>1</sup>**, *s. a root* Vi 58.28. — *ifc. atili-,*  
*ateli-, abir-, abhīl-, uphal-, usal-,*  
*uśra-, kaṃthagīrī-, kutal-, ko-*  
*khato-, cit-, cetak-, duḡu-svān-,*  
*palē-, badiyār-, be-, byāl-, bhāgī-*.

**hā<sup>2</sup>** = ha, he<sup>1</sup>: won dhāyā ~ ma  
siya *not know what to say* V<sup>1</sup> 95<sup>b</sup>.5.

**hāk**, ~ tinē *to throw away* H<sup>3</sup> 42<sup>b</sup>.10;  
~ tināwo (or tinam) choya *id.* 40<sup>b</sup>.5;



~ *tiñāwo biya to throw to* B 54<sup>a</sup>.10.  
 — *hākā* = *hāk* V<sup>1</sup> 10<sup>a</sup>.6.  
**hākanam̄**, *adv.* = *hakanam̄* Pg 2<sup>b</sup>.8.  
**hāku<sup>1</sup>**, *adj.* *black* P 12<sup>b</sup>.5. — ~ *kwolot a plant (jhiṅṅi)* CW 6.23. ~ *jhwol the apple of the eye* Ns 13<sup>a</sup>.4. ~ *jili Asa foetida* Vd 32<sup>b</sup>.3.  
**hāku<sup>2</sup>** = *hāk* H<sup>2</sup> 105<sup>b</sup>.2.  
**hāko**, *adv.* *into the bargain, to boot* N 51<sup>a</sup>.7.  
**hācakē** (*caus. of hāya<sup>1</sup>*), *to send word, to give notice* H<sup>1</sup> 84<sup>a</sup>.3.  
**hāchi-tu**, *s.* *a kind of plant (chikkikā)* Md 18<sup>b</sup>.2.  
**hā-che-kār**, *s.* *catarrh* Vd 1<sup>b</sup>.5.  
**hā-jalapē** = *hā-jwolapē* Bh 23<sup>a</sup>.4.  
**hāji** [*cf. Mr. hājimā a tumultuous jostling or thronging*], ~ *hājim sanē to shake (violently)* B 59<sup>b</sup>.9\*.  
**hā-jwolapē** [*hā* = *hāt*; *jwolapē* = *jojalapē?*], *lā-hāt* ~ *to clasp the hands* M 17<sup>b</sup>.4.  
**hāt**, *s.* = *hāth* V<sup>2</sup> 27<sup>a</sup>.4.  
**hātakē** [= *hācakē*], *to cause to play (a musical instrument)* Š 169<sup>b</sup>.2.  
**hā-tapam̄**, *adv.* *completely* (“with the roof”) C<sup>1</sup> 241.  
**hāth** [*M.*], *s.* *a hand* V<sup>1</sup> 41<sup>b</sup>.1.  
**hān**, *s.* *a herd, flock; only ifc. sa-, sā-*.  
**hānam̄**, *adv.* = *hanam̄* P 61<sup>a</sup>.5.  
**hānē**, *v. t.* = *hanē* V<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.4.  
**hān-tapam̄**, *adv.* = *hā-<sup>o</sup>* H<sup>3</sup> 36<sup>a</sup>.8.  
**hān-tham̄**, *adv.* *completely* (“with the roof”) C<sup>2</sup> 117. — *hān-tha-pu id.* M 34<sup>b</sup>.4.  
**hāpu**, *s.* *porridge (odana)* AH 55<sup>b</sup>.  
**hābu-svān-sim̄**, *s.* *Butea frondosa* Md 38<sup>a</sup>.2.  
**hāmal<sup>1</sup>**, *s.* *Sesamum* Vd 49<sup>b</sup>.3. — ~ *cekan the oil of S<sup>o</sup>* 29<sup>b</sup>.4. — ~ *bo a field grown with S<sup>o</sup>* AH 53<sup>b</sup> (*hāmabo*).  
**hāmal<sup>2</sup>** [*H. hāmīl from Arab.?*], ~ *taya to carry(?)* H<sup>2</sup> 11<sup>a</sup>.2.  
**hāya<sup>1</sup>** (-t), *v. t. to say (ch-hm to...)*

V<sup>2</sup> 64<sup>b</sup>.5; *to invite, to challenge* H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.1; *to call: samsār hānā called Samsāra* 70<sup>b</sup>.3. — *hānāwo tayakē to deliver, to hand over (sam-arpaya-)* H<sup>1</sup> 85<sup>b</sup>.2. — *hāk amounting to* B 4<sup>a</sup>.11.  
**hāya<sup>2</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to flow (water)* Vi 98.12, *to be carried about (by the wind)* 116.16.  
**hāya<sup>3</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i. to fall off or out (teeth, nail, hair)* H<sup>1</sup> 16<sup>a</sup>.3.  
**hāya<sup>4</sup>**, *v. i.* = *hoya* H<sup>1</sup> 67<sup>a</sup>.3\*.  
**hāyakē**, *caus. of hāya<sup>2</sup>* M 20<sup>a</sup>.1; *mikhān khobi* ~ *to shed tears* 20<sup>a</sup>.1. *suya-ni ku dhu* ~ *to make (it) thirty two cubits long* B 4<sup>a</sup>.3.  
**hār<sup>1</sup>** [*S. adj. bearing, carrying*], ~ *juya to be taken away* M 15<sup>a</sup>.3.  
**hāl-<sup>2</sup>** [*H. hāy a skeleton*], — ~ *kaṅkāl bones, a skeleton* H<sup>2</sup> 104<sup>b</sup>.3. — ~ *kanth id.* H<sup>3</sup> 56<sup>a</sup>.5. — ~ *kwos id.* 30<sup>b</sup>.3.  
**hālakē**, *caus. of hālē* Bh 24<sup>a</sup>.6.  
**hāre-** [*S. hāra a string of pearls*], ~ *māl a rosary* Vi 160.15.  
**hālē** (*hāwo* Vi 61.27), *v. i. to call (out), to shout* H<sup>1</sup> 48<sup>b</sup>.2, *to cry, to scream* Bh 11<sup>b</sup>.6; *to buzz, to hum* H<sup>2</sup> 32<sup>b</sup>.7.  
**hāl-sal**, *s.* *a cry* CW 1.62; *a sound* 1.61. — *ifc. sala-*.  
**hāsā**, *s.* *a winnowing fan* AH 54.  
**hāsy** [*S. laughter*], ~ *yāya to laugh* V<sup>1</sup> 23<sup>b</sup>.6.  
**hāhā** [*S. hā an exclamation of pain, anger etc.*], ~ *yāya to shout (with anger)* Bh 103<sup>a</sup>.2. — *hāhākār taya to lament* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.4. — *hāhātkār cries of fear* Bh 166<sup>b</sup>.3.  
**hi<sup>1</sup>**, *s.* *blood* H<sup>1</sup> 45<sup>a</sup>.1; ~ *woyakē to shed blood* B 23<sup>a</sup>.1. — *ifc. māsik-*.  
**hi<sup>2</sup>**, *ipr. of haya* V<sup>1</sup> 43<sup>a</sup>.1. — *hiwo id.* B 31<sup>b</sup>.10.  
**hi<sup>3</sup>**, *ch-g* ~ *thanē to live on...* Vi 134.1\*.  
**hi-<sup>4</sup>** (-n or -t?, *only: hiñam, hiñāwo and ipr. hiwo(!)*), *v. i. to be fastened (ch-g-s to...)* H<sup>1</sup> 74<sup>a</sup>.5.

**hik** = hāk Bh 62<sup>a</sup>.6.

**hiku**, *s. hickup* Vd 8<sup>a</sup>.5.

**hi-khi**, *s. bloody faeces* Vd 48<sup>b</sup>.5.

**hīguli**, *s. = heguli* Md 34<sup>a</sup>.5.

**hiñ**, *Asa foetida* Vd 11<sup>b</sup>.5.

**hicu**, *mikhā ~ a disease of the eye* Vd 4<sup>b</sup>.2.

**hit** [*S. good*], *adj. good* H<sup>1</sup> 25<sup>a</sup>.1. *s. a friend* H<sup>3</sup> 39<sup>a</sup>.4. — *~guli adj. good, advantageous* 36<sup>b</sup>.3. — *~ yāya to do good* H<sup>1</sup> 24<sup>b</sup>.5; *thawoke hitan hlāya to speak according to one's interest* H<sup>1</sup> 46<sup>b</sup>.2.

**hiti**, *s. a channel* Vi 98.15. — *~dhāl id.* Bh 33<sup>a</sup>.4. — *~makar a kind of sea-monster* H<sup>2</sup> 96<sup>b</sup>.1. — *~magal id.* (makara) CW 2.7.

**hitu**, *forming an intens. with hilē<sup>1</sup>* M 27<sup>b</sup>.1.

**hitu-hi**, *s., laṃkha~ a whirlpool* AH 20<sup>a</sup>.

**hi-dhāl**, *s. streams of blood* M 14<sup>a</sup>.6.

**hi-nal**, *s. a blood-vessel* CW 8.52.

**hi-nulī**, *s. blood* M 12<sup>b</sup>.7.

**hindu** [*H. hindū*], *s. a Hindu* Ś 147<sup>b</sup>.5.

**hi-pul**, *s. bile* Vd 14<sup>a</sup>.3.

**hi-phuti**, *s. a drop of blood* H<sup>2</sup> 33<sup>a</sup>.6.

**hi-bāl**, *s. a jet of blood* M 33<sup>b</sup>.4.

**hiya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>) [= *hilē<sup>1</sup>?*], *v. t. to churn* C<sup>1</sup> 290.

**hiya<sup>2</sup>** (-t), *see la.*

**hil** [*hilē<sup>2</sup>*], *ifc. til-*.

**hilakē<sup>1</sup>** (*caus. of hilē<sup>1</sup>*), *to make revolve* B 53<sup>a</sup>.5.

**hilakē<sup>2</sup>**, *caus. of hiya<sup>1</sup>* C<sup>2</sup> 290\*.

**hilā-bolā**, *s. a barter, change* (ni-maya) AH 56<sup>b</sup>.

**hilē<sup>1</sup>**, *v. t. to change* B 47<sup>b</sup>.9, *to exchange* 66<sup>b</sup>.12, *to barter* V 26.32; *deśāntar ~ to roam about from land to land* 94.28; *mol ~ to wring one's neck* Ś 143<sup>b</sup>.5. — *v. i. to revolve (wheel)* C<sup>1</sup> 147, *to change* H<sup>2</sup> 78<sup>b</sup>.4.

**hilē<sup>2</sup>**, *v. t. to equip, to adorn* M 3<sup>a</sup>.8\*.

**hihi**, *~ lanē to sob(?)* M 20<sup>a</sup>.7; *~ lanakē caus.* Vi 43.18\*.

**hu<sup>1</sup>**, *s. cause, reason* V<sup>1</sup> 69<sup>b</sup>.4; *ch-g-yā hun owing to...*, *for the reason of...* V<sup>1</sup> 119<sup>a</sup>.4; *thwo hun therefore* V<sup>2</sup> 35<sup>a</sup>.6.

**hu<sup>2</sup>** [= *huni*], *go!* H<sup>2</sup> 51<sup>b</sup>.1; *forming imperatives* B 67<sup>a</sup>.11.

**huwo** = *hune* Vi 44.27.

**hurñ** = *hune* M 21<sup>b</sup>.1.

**hurñ-hurñ**, *pr. indef. some, the one or the other* B 49<sup>a</sup>.12. — *~kan adv. somewhere* 26<sup>b</sup>.5.

**hukam** [*M. from Arab. ḥukm*], *s. an order, command* B 21<sup>a</sup>.8.

**hūti** [*S. calling, invocation*], *cl-w.* (for *kha, bacan...*) Vi 21.10.

**huḍakalapē** [*cf. Mr. huḍakaṇem*], *v. t. to search* N 42<sup>a</sup>.1\*.

**hun** = *hune* V<sup>1</sup> 21<sup>a</sup>.6.

**huni<sup>1</sup>**, *s. = hu<sup>1</sup>: thateyā hunin for this reason, owing to this* V<sup>2</sup> 48<sup>a</sup>.3.

**huni<sup>2</sup>** = *hune* V<sup>2</sup> 28<sup>a</sup>.3.

**hunununam**, *adv., ~ khwoya to weep violently* B 14<sup>a</sup>.2.

**hune**, *ipr. go!* B 11<sup>b</sup>.6 (*huni*). — *forming imperatives: ka-hune tell!* H<sup>1</sup> 57<sup>b</sup>.4, *bisē-huni run away!* B 53<sup>b</sup>.3, *ñen-huni (come to) hear!* 14<sup>b</sup>.2, *swowo-hūṃ look!* M 25<sup>b</sup>.5, *jwoñawo-huni take!* 9<sup>a</sup>.5. — *con hune I shall come to sit* Vi 45.1.

**hunē** [*hu<sup>1</sup>*], *thate-hunē for this reason, owing to this* V<sup>2</sup> 45<sup>a</sup>.2\*.

**hurñtā**, *s. a kind of bird* B 65<sup>a</sup>.9\*.

**hundāl** [*M. huñṛār*], *s. a wolf* CW 7.3.

**hundhā**, *s. = hundāl* Bh 168<sup>b</sup>.5\*.

**huya<sup>1</sup>** (-l<sup>1</sup>), *v. i., only: pyākhun ~ to dance* H<sup>3</sup> 44<sup>a</sup>.4.

**huya<sup>2</sup>**, *v. i. to be pleasant* H<sup>2</sup> 70<sup>b</sup>.1.

**huyakē** (*caus. of huya<sup>1</sup>*), *to wipe away (tears)* Bh 46<sup>a</sup>.6; *huyakaṃ yanē (of a horse) to carry away in gallop* B 59<sup>b</sup>.1.

**huyo** = *hune* Vi 68.4.

**hulī**, *s.*, only ifc. **la-**, **laṅkha-**, **lā-**.  
**hrday** [S.], *s.* the heart H<sup>1</sup> 84<sup>a</sup>.5.  
**he<sup>1</sup>**, *wo* yāya ~ *ma* siya *not know what to do* V<sup>2</sup> 21<sup>b</sup>.1; *an* wonē ~ *ma* siya *not know where to go* B 20<sup>a</sup>.6.  
**he<sup>2</sup>** [S.], *a vocative particle* H<sup>2</sup> 74<sup>a</sup>.4.  
**he<sup>3</sup>**, *impr. of haya* H<sup>1</sup> 90<sup>a</sup>.1.  
**he-gūli<sup>1</sup>**, *s.* a good advice H<sup>2</sup> 68<sup>a</sup>.5 (= hit-guli H<sup>3</sup> 36<sup>b</sup>.3).  
**heguli<sup>2</sup>** [= heguli<sup>3</sup>?], *adj.* red, fierce(?) M 21<sup>a</sup>.6\*.  
**heguli<sup>3</sup>** [S. hiṅgura], *s.* vermilion Vd 33<sup>a</sup>.1\*.  
**heri-gvāl**, *s.* = hē<sup>o</sup> H<sup>1</sup> 62<sup>a</sup>.3.  
**heti** [for su-heti], *s.* a friend H<sup>1</sup> 46<sup>b</sup>.2. *adj.* friendly-minded, loving H<sup>3</sup> 7<sup>a</sup>.3, ~hma *id.* C<sup>1</sup> 169. — ~pane *s.* friendship H<sup>3</sup> 37<sup>b</sup>.10 = ~pune H<sup>2</sup> 70<sup>a</sup>.4.  
**hetik**, *s.* = heti H<sup>3</sup> 6<sup>b</sup>.7\*.  
**hetu** [S. cause], *s.* 1) cause, reason H<sup>1</sup> 80<sup>b</sup>.2; ch-g-yā hetun *owing to...* 19<sup>a</sup>.2, yāyayā hetus *in order to make* H<sup>3</sup> 49<sup>b</sup>.8; chatā hetu juro *something is going on* B 48<sup>a</sup>.6. — 2) a wonder Vi 17.23, curiosity 64.31; ~ juwo-guli *wonderful, amazing* 124.32; hetu cāya *to become curious, to be astonished* 85.24.  
**heḍ**, kanthu ~ ~ miniwo *a kind of fever* (kaṅṭhakubja) Vd 6<sup>a</sup>.3\*.  
**hedalapē**, *v. t.* to fasten B 68<sup>b</sup>.6\*.  
**hen** = he<sup>1</sup> Vi 92.34.  
**henakē**, *v. see kwo.*  
**heyakē**, *v. t.* to deride, to mock, to trick V<sup>1</sup> 82<sup>a</sup>.2.  
**heyu**, *adj.* feverish Vd 8<sup>b</sup>.3; heyawo *becoming feverish* 10<sup>b</sup>.4; heyayu *becomes feverish* 19<sup>b</sup>.4.

**hel<sup>1</sup>** [S. hira], *s.* a jewel, precious stone H<sup>3</sup> 38<sup>b</sup>.1. — ~khāni *the finding-place of jewels* B 55<sup>a</sup>.10.  
**hel<sup>2</sup>**, *s.* = hal<sup>1</sup> V<sup>2</sup> 45<sup>b</sup>.4\*.  
**hel<sup>3</sup>** [M. her to look], *adv.*, ch-g ~(-an) *as for ..., regarding...* N 8<sup>b</sup>.5.  
**helakē** [= hilakē<sup>1</sup>], *to cause to turn (back)* Ś 166<sup>a</sup>.2\*.  
**heladhāl**, *s.* yellow orpiment (hari-tālaka) Vd 30<sup>a</sup>.3.  
**helā** [S.], *s.* carelessness N 22<sup>a</sup>.5. ~ yāya *to act carelessly* V<sup>2</sup> 48<sup>a</sup>.3; *trs.:* to ill-use M 29<sup>a</sup>.5.  
**helē**, *v. i. and t.* = hilē<sup>1</sup> H<sup>1</sup> 76<sup>b</sup>.3.  
**hes**(?), ~ yāya *to treat with disrespect* H<sup>2</sup> 47<sup>b</sup>.7\*.  
**hē-gvāl**, *s.* coal N 26<sup>b</sup>.4.  
**hēnē**, *v. t.* to make a present of, to present N 48<sup>a</sup>.1, 40<sup>b</sup>.1\*.  
**hotu**, *see holē.*  
**honakē** (*caus. of honē*), *v. t.* to unite, to let join N 38<sup>b</sup>.8; ch-hm-wo nāp ~ *id.* Vi 108.18.  
**honē**, *v. i.* to unite, to be put together H<sup>1</sup> 52<sup>a</sup>.1; to be married N 33<sup>a</sup>.2; ch-hm-wo ~ to join... 35<sup>a</sup>.3.  
**hoya** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to bud, to bloom V<sup>1</sup> 9<sup>a</sup>.3.  
**hoyakē**, *caus. of hoyā* Ś 162<sup>a</sup>.4.  
**holē**, *v. t.* to strew H<sup>1</sup> 13<sup>a</sup>.5, to spread M 38<sup>a</sup>.4, to sprinkle, to splash Bh 9<sup>b</sup>.4. hotu ~ *intens.* N 45<sup>b</sup>.1.  
**holo** [onomat.], *s.* a crash, crack: ~ cāya *to crash* Bh 62<sup>a</sup>.2.  
**hwone**, °ni = hune Vi 88.23.  
**hwoya** (-l<sup>1</sup>), *v. i.* to pour down (rain) Bh 9<sup>a</sup>.6, to flow (blood) 163<sup>b</sup>.2\*.

# HISTORISK-FILOLOGISKE MEDDELELSER

UDGIVNE AF

DET KGL. DANSKE VIDENSKABERNES SELSKAB

## BIND XIII (KR. 21.00):

Kr. Ø.

1. BLINKENBERG, CHR.: [Lindiaka V] Fibules grecques et orientales. 1926 ..... 15.00
2. ÞÓRÐARSON, ÓLÁFR: Málhljóða- og Málskrúðsrit. Grammatisk-retorisk afhandling udgiven af FINNUR JÓNSSON. 1927..... 6.00
3. Mathematici Graeci minores ed. J. L. HEIBERG. 1927..... 7.00

## BIND XIV (KR. 22.50):

1. CHRISTENSEN, ARTHUR: Critical Studies in the Rubá'iyát of 'Umar-i-Khayyám. A revised Text with English Translation. 1927 .. 9.00
2. Der magische Papyrus Harris. Herausgegeben und erklärt von H. O. LANGE. 1927 ..... 5.50
3. POULSEN, FREDERIK und RHOMAIOS, KONSTANTINOS: Erster vorläufiger Bericht über die dänisch-griechischen Ausgrabungen von Kalydon. Mit 127 Abbildungen (90 Tafeln). 1927..... 15.50

## BIND XV (KR. 24.25):

1. Anonymi Logica et Quadriuium, cum scholiis antiquis edidit J. L. HEIBERG. 1929 ..... 9.50
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Études sur le Zoroastrisme de la Perse antique. 1928 ..... 2.50
3. OLSEN, HEDVIG: Étude sur la Syntaxe des pronoms personnels et réfléchis en roumain..... 3.85
4. POULSEN, FREDERIK: Porträtstudien in norditalienischen Provinzmuseen. Mit 185 Abbildungen (117 Tafeln). 1928 ..... 16.50

## BIND XVI (KR. 14.80):

1. HJELMSLEV, LOUIS: Principes de grammaire générale. 1928... 15.00
2. NYROP, KR.: Études de grammaire française. (29. Notes lexicographiques. 30. L'imparfait du subjonctif. 31. Négation explétive. 32. Étymologie de *Gord*. 33. Tutoiement). 1929..... 2.25
3. WESTRUP, C. W.: On the Antiquarian-Historiographical Activities of the Roman Pontifical College. 1929 ..... 2.50

## BIND XVII (KR. 17.25):

1. BLINKENBERG, ANDREAS: L'ordre des mots en français moderne. Première partie. 1928 ..... 9.00
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Contributions à la dialectologie iranienne. Dialecte Guilākī de Recht, dialectes de Fārizānd, de Yaran et de Natanz. Avec un supplément contenant quelques textes dans le Persan vulgaire de Téhéran. 1930..... 14.00



BIND XVIII (KR. 15.00):

	Kr. Ø.
1. RANULF, SVEND: Gudernes Misundelse og Strafferettens Oprindelse i Athen. Studier over ældre græsk Mentalitet. 1930 . . . .	7.40
2. HAMMERICH, L. L.: Visiones Georgii. Visiones quas in Purgatorio Sancti Patricii vidit Georgius miles de Ungaria. A. D. MCCCLIII. 1931 . . . . .	12.60

BIND XIX (KR. 19.10):

1. Faijumische Fragmente der Reden des Agathonikus Bischofs von Tarsus herausgegeben und erklärt von W. ERICHSEN. 1932	3.40
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Les Kayanides. 1932 . . . . .	7.00
3. PEDERSEN, HOLGER: Études Lituaniennes. 1933 . . . . .	2.70
4. JÓNSSON, FINNUR: Den islandske grammatiks historie til o. 1800. 1933 . . . . .	6.00

BIND XX (KR. 21.60):

1. BLINKENBERG, ANDREAS: L'ordre des mots en français moderne. 2. partie. 1933 . . . . .	7.60
2. JÓNSSON, FINNUR: Tekstkritiske bemærkninger til Skjaldekvad. 1934 . . . . .	2.00
3. WULFF, K.: Chinesisch und Tai. Sprachvergleichende Untersuchungen. 1934 . . . . .	12.00

BIND XXI (under Pressen):

1. GÖTZE, ALBRECHT und PEDERSEN, HOLGER: Muršilis Sprachlähmung. Ein hethitischer Text. Mit philologischen und linguistischen Erörterungen. 1934 . . . . .	4.60
2. WULFF, K.: »Musik« und »Freude« im Chinesischen. 1935 . . . . .	2.00
3. CHRISTENSEN, ARTHUR: Contributions à la dialectologie iranienne. II. Dialectes de la région de Sëmnan: Sourkhéi, Läs-guerdī, Sāngesārī et Chāmerzādi. 1935 . . . . .	9.50
4. WULFF, K.: Sang hyang Kamahāyānan Mantrānaya. Ansprache bei der weihe buddhistischer mōnche aus dem altjavanischen übersetzt und sprachlich erläutert. 1935 . . . . .	2.60
5. DRACHMANN, A. B.: Die Überlieferung des Cyrillglossars. 1936 (under Pressen).	

BIND XXII (KR. 12.00):

GRØNBECH, VILH.: Friedrich Schlegel i årene 1791—1808 . . . . .	12.00
---	-------

BIND XXIII (under Pressen):

1. JØRGENSEN, HANS: A Dictionary of the Classical Newārī. 1936.	9.50
2. HAMMERICH, L. L.: Personalendungen und Verbalsystem im Eskimoischen. 1936 (under Pressen).	

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.  
Historisk-filologiske Meddelelser, **XXIII**, 2.

---

PERSONALENDUNGEN  
UND VERBALSYSTEM  
IM ESKIMOISCHEN

VON

L. L. HAMMERICH



KØBENHAVN  
LEVIN & MUNKSGAARD  
EJNAR MUNKSGAARD  
1936

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab udgiver følgende  
Publikationer:

Oversigt over Det Kgl. Danske Videnskabernes  
Selskabs Virksomhed,  
Historisk-filologiske Meddelelser,  
Filosofiske Meddelelser,  
Archæologisk-kunsthistoriske Meddelelser,  
Mathematisk-fysiske Meddelelser,  
Biologiske Meddelelser,  
Skrifter, historisk og filosofisk Afdeling,  
Skrifter, naturvidenskabelig og matematisk Afdeling.

Selskabets Kommissionær er *Levin & Munksgaard*, Nørre-  
gade 6, København.

---

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.  
Historisk-filologiske Meddelelser. **XXIII**, 2.

---

PERSONALENDUNGEN  
UND VERBALSYSTEM  
IM ESKIMOISCHEN

VON

L. L. HAMMERICH



KØBENHAVN  
LEVIN & MUNKSGAARD  
EJNAR MUNKSGAARD

1936



Printed in Denmark.  
Bianco Lunos Bogtrykkeri A/S.

## VORWORT

---

**D**ie veranlassung zu dieser arbeit gab eine bemerkung in UHLENBECKS Vergleichende vormleer der Eskimotalen (25), s. 18 »Beide reeksen (possessieve suffixen) keeren terug in de conjugatie, waarbij valt op te merken, dat de intransitieve possessiefsuffixen van het naamwoord de rol vervullen van transitieve persoonuitgangen bij het verbum, terwijl de transitieve possessiefsuffixen in den conjunctivus en den suppositionalis als intransitieve persoonuitgangen fungieren.« Dieses kann so nicht richtig sein, musste sich der aufmerksame leser sagen, denn bei solcher möglichkeit des funktionstausches würden die ausdrücke transitiv-intransitiv keinen sinn mehr haben.

Es drängte sich dafür die überzeugung auf, dass man, allerdings nicht in allen personen, mit der allgemein angenommenen doppelreihe von (intransitiven und transitiven) personalsuffixen, die, mit wenigen ausnahmen, im nominalen wie im verbalen gebrauch dieselben und zwar überall possessivischer natur wären, nicht auskommt. Man hat vielmehr zu unterscheiden 1) possessivische endungen in intransitivischer und transitivischer form, diese sind bei den nominen zu hause, kommen aber auch in charakteristischer syntaktischer verwendung bei den verben vor, 2) nicht-possessivische endungen, die nur bei den verben vorkom-

men und immer nur das subjekt (oder objekt) bezeichnen. Um diese hypothese, die vielleicht über die auch für die allgemeine linguistik nicht uninteressanten eskimoischen verbalkonstruktionen mehr klarheit verbreiten könnte, wahrscheinlich zu machen, musste die sprache des ganzen eskimoischen gebiets von Grönland bis Alaska in grammatischen darstellungen wie in texten zur behandlung kommen. Es gab eben keinen anderen weg als den der mühsamen einzelvergleichung der verschiedenen suffixe aller möglichen beziehungen. Nach einer einleitung mit der erwägung einiger voraussetzungen und beobachtungen folgt als hauptteil die besprechung der einzelnen nominalen und verbalen endungen. Nach einem abschnitt über defektive personausdrücke sowie einer morphologischen übersicht wird in einer syntaktischen übersicht versucht, den schluss zu ziehen.

Ich habe den unschätzbaren vorteil gehabt, von THALBITZER persönlich in das studium des Eskimoischen eingeführt zu werden, und bin für geduldige belehrung, reiche anregung und stetige hilfsbereitschaft, von der auch diese arbeit profitiert hat, herzlich dankbar.

---

## BIBLIOGRAPHIE

1. S. KLEINSCHMIDT: Grammatik der grönländischen Sprache. Berlin 1851.
2. — Den grønlandske Ordbog, udg. ved H. F. Jørgensen. København 1871.
3. F. ERDMANN: Eskimoisches Wörterbuch ... in Labrador. Budissin 1864.
4. WILLIAM H. DALL: On some Peculiarities of the Eskimo Dialects. (Sonderdruck. Report Troy Meeting American Association Advancement of Science, August 1870). 1871. — wenig wert.
5. E. PETITOT: Vocabulaire français—esquimau. Dialecte des Tchiglit des bouches du Mackenzie et de l'Anderson. Paris 1876.
6. — Les Grands Esquimaux. Paris 1887.
7. H. RINK: Dialectes de la langue esquimaude; in: Compte-rendu du congrès international des américanistes Copenhague 1883, Copenhague 1884.
8. — Den østgrønlandske dialekt. Kjøbenhavn 1887; in: Meddelelser om Grønland 10.
9. — The Eskimo Tribes; in: Meddelelser om Grønland 11. Kjøbenhavn 1891.
10. A. PFIZMAIER: Die Abarten der grönländischen Sprache; in: Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der Akademie der Wissenschaften. 107. Bd., s. 803—82. Wien 1884.
11. — Darlegungen grönländischer Verbalformen. SB. Wien 109, s. 401—80. Wien 1885.
12. CHR. RASMUSSEN: Grønlandsk Sproglære. Kjøbenhavn 1888.
13. E. R. WELLS and JOHN W. KELLY: English—Eskimo and Eskimo—English Vocabularies. Washington 1890.



14. TH. BOURQUIN: Grammatik der Eskimo-Sprache ... an der Labradorküste. Gnadau 1891.
15. J. KJER og CHR. RASMUSSEN: Dansk—grønlandsk Ordbog. Kbhvn. 1893.
16. FRANZ BOAS: The Central Eskimo; in: 6th Annual Report of the Bureau of American Ethnology. Washington 1888.
17. — Eskimo Tales and Songs (Cumberland Sound); in: Journal of American Folk-Lore 7 (1894), s. 45 ff.
18. — The Eskimo of Baffin Land and Hudson Bay; in: Bulletin of the American Museum of Natural History. Vol. 15. New York 1907.
19. AUGUSTUS SCHULTZE: Grammar and Vocabulary of the Eskimo Language of North-Western Alaska, Kuskoquim District. Bethlehem, Pennsylvania 1894.
20. A. L. KRÖEBER: Tales of the Smith-Sound Eskimo; in: Journal of American Folk-Lore 12 (1899), 172 ff.
21. FRANCIS BARNUM: Grammatical Fundamentals of the Innuit Language as spoken by the Eskimo of the Western Coast of Alaska, Boston 1901. (rec. THALBITZER, Geografisk Tidsskrift, 5.—6. Hefte, 1902).
22. N. F. FINCK: Die Grundbedeutung des grönländischen Subjekts; in: S. B. d. Preuss. Akademie d. Wiss. Berlin 1905.
23. POUL VIBÆK: Contributions to the Study of the Eskimo Language in Greenland; in: Meddelelser om Grønland 33, København 1905.
24. — 100 Timer i Grønlandsk. 2. Udg. København 1917.
25. C. C. UHLENBECK: Ontwerp van eene vergelijkende vormleer der Eskimotalen; in: Verhandelingen der K. Akademie van Wetenschappen te Amsterdam. Afd. Letterkunde. N. R. 8, 3. Amsterdam 1907.
26. — Het identificerend karakter der possessieve flexie in talen van Noord-America; in: Verslagen en Mededeelingen. K. Akad. van Wetenschappen. Amsterdam 1916.
27. — Het passieve karakter van het verbum transitivum, ib.
28. — Eskimoisch und Indogermanisch, ib. 1935.
29. E. W. HAWKES: The Labrador Eskimo; in: Canada Department of Mines. Geological Survey. Memoir 91. Nr. 14. Anthropological Series. Ottawa 1916.
30. JULIAN W. BILBY: Among unknown Eskimo ... Baffinland. London 1923.

31. A. SAUVAGEOT: Eskimo et Ouralien; in: *Journal Soc. Américanistes de Paris*. Vol. XXI. Paris 1924 (vgl. aber THALBITZER 50).
32. D. JENNESS: Myths and Traditions from Northern Alaska, the Mackenzie Delta and Coronation Gulf; in: *Report of the Canadian Arctic Expedition 1913—18*. Vol. 13. Eskimo Folk-Lore. Ottawa 1924.
33. — A Comparative Vocabulary of the Western Eskimo Dialects; in: *Report etc.* Vol. 15. Pt. 8. Ottawa 1928.
34. SCHULTZ-LORENTZEN: *Den grønlandske Ordbog* (vgl. 2). Ny Udgave. København. 1926.
35. — *Det vestgrønlandske Sprog i grammatisk Fremstilling*. København 1930.
36. KAJ BIRKET-SMITH: Five hundred Eskimo Words. A Comparative Vocabulary from Greenland and Central Eskimo Dialects; in: *Report of the Fifth Thule Expedition 1921—24*. Vol. 3 Nr. 3. København 1928.
37. KNUD RASMUSSEN: Intellectual Culture of the Hudson Bay Eskimo; in: *Rep. 5 Thule*. Vol. 7, bes. Vol. 7, Nr. 3 Iglulik and Caribou Texts. København 1929—30.
38. — The Netsilik Eskimo; in: *Rep. 5 Thule*. Vol. 8. København 1931.
39. — Intellectual Culture of the Copper Eskimo; in: *Rep. 5 Thule*. Vol. 9. København 1932.
40. R. THORNTON: *Among the Eskimos of Wales, Alaska*. Baltimore 1931.
41. *Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti* (Roma 1933), Roma 1935, s. 397—404: Die Personalendungen der Eskimosprachen.
42. WILLIAM THALBITZER: A Phonetical Study of the Eskimo Language, based on observations made on a journey in North Greenland 1900—01. With a historical introduction about the East Eskimo dialects, a new collection of Greenlandic folk-tales, songs and music, and a map of the Eskimo territories; in: *Meddelelser om Grønland* Vol. 31. København 1904.
43. — *Skrælingerne i Markland og Grønland, deres sprog og nationalitet*; in: *Oversigt over det Danske Videnskaberne Selskabs Forhandlinger 1905*. (Englisch in: XVIII. Internat. Congress of Americanists, London 1912.)

44. WILLIAM THALBITZER: Die grönländischen Ortsnamen in Gieseckes Reisejournal; in: Meddelelser om Grønland 35.
45. — The Eskimo Numerals. A lecture read before the 15. international congress of orientologists in the section of linguistics, Copenhagen 1908; in: Journal de la Société Finno-ougrienne 25. Helsingfors 1908.
46. — Eskimo; in: FRANZ BOAS, Handbook of American Indian Languages. Washington 1911.
47. — Et manuskript af Rasmus Rask om Aleuternes sprog, sammenlignet med Grønlændernes; in: Oversigt Vidsk. Selsk. 1916. (Englisch in: Internat. Journ. American linguistics. Vol. II. New York 1923).
48. — The Ammassalik Eskimo, Second Part; in: Meddelelser om Grønland 40. København 1923.
49. — On the Phonetic Transcription of Indian Languages; in: Report 21. Congress of Americanists.
50. — Is there any Connection between the Eskimo language and the Uralian?; in: Atti del XXII Congresso Intern. degli Americanisti (Roma 1926), Vol. II. Roma 1928.
51. — Eskimo as a Linguistic Type; in: Proceedings of the 23. Intern. Congress of Americanists, September 1928.
52. — The Absolutive and the Relative in Eskimo; in: A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen on his Seventieth Birthday. Copenhagen 1930.
53. — Eskimoiske stednavne fra Alaska og Grønland; in: Geografisk Tidsskrift. 33. Bind. 3. Hefte. København 1932.
54. — Fra Grønlandsforskningens første dage. København 1932.
55. — Østgrønlandske stemmer. Særtryk af Det grønlandske Selskabs Aarsskrift 1933—34.
56. — Det nye Grønlandskort og de arktiske stednavne: Danske Studier 1934, 97—106.

(Zur grammatischen theorie der folgenden arbeit, vgl. 1) Actes du Deuxième Congrès International des Linguistes à Genève 25.—29. Août 1931, Genève 1933, s. 195—199: Zum idg. Verbum finitum; 2) nr. 41; 3) HAMMERICH, Indledning til Tysk Grammatik, København 1935).

### Zur bibliographie.

Die vorstehende bibliographie ist bei weitem nicht vollständig (vgl. u. a. 46, 50, 51, 52). Sie beginnt mit der grammatik von KLEINSCHMIDT, weil dieses buch — wie öfters von THALBITZER hervorgehoben — an sich ein sehr bedeutendes linguistisches werk Humboldtscher schulung ist, und weil KLEINSCHMIDT zuerst ein inneres verständnis einer eskimoischen sprache dargelegt hat. Der sprachforscher, der Eskimoisch studiert, ohne KLEINSCHMIDT zu nutzen, wird nur eine lücken- oder fehlerhafte darstellung geben können (3, 4, 5 und 10—11 haben KLEINSCHMIDT unzureichend benutzt). KLEINSCHMIDT war mit dem Grönländischen so vertraut, wie es ein Europäer werden kann, er kannte auch den Labradordialekt, aber nicht die mittleren oder westlichen mundarten.

Das wörterbuch von ERDMANN (3) ist ein fleissiges, umfangreiches werk, das aber in lautlicher hinsicht nicht befriedigt und lexikalisch den schweren fehler hat, dass die suffixe nicht besonders behandelt sind; da die suffixe den semantemen der sprache die struktur geben, wird durch diesen mangel — den KLEINSCHMIDT in seinem wörterbuch (2) vermeidet — der bedeutungsgehalt der von ERDMANN angegebenen stichwörter eigentlich immer zufällig bleiben müssen.

Ein sehr wichtiges werk ist 5, wodurch die, jetzt fast erloschene, sprache der Eskimos am Mackenziefluss bekannt wurde. Im verhältnis zum umfang ist der inhalt von 5 reich zu nennen, aber die anordnung französisch-eskimoisch ist für den sprachforscher unpraktisch und die grammatik nicht befriedigend.

Nach KLEINSCHMIDT war RINK (7—9) der beste kenner



des Eskimoischen, er hat auf die überlieferungen, die ältere geschichte des volkes und den zusammenhang der mundarten lichtgeworfen, mehr als der gelehrte PFIZMAIER (10—11), dessen kühne versuche einer zusammenfassung der mundarten und einer darstellung des verbalsystems verfrüht waren, weil das westliche material noch zu dürftig war. Die grammatiken von RASMUSSEN (12) und BOURQUIN (14) sind ganz auf KLEINSCHMIDT gebaut; vor allem letzterer bringt neues material, wobei zu bemerken ist, dass die Labrador-eskimos jetzt fast ausgestorben sind.

Neues material aus dem zentralgebiet — jedoch ohne grammatische behandlung — bringt vor allem BOAS (16—18). (Aus älterer zeit ist hier nicht unwichtig W. E. PARRY, *Journal of a Second Voyage for the Discovery of a North-West Passage*, London 1824, mit — s. 551 f. — einer liste von wörtern aus Iglulik.) Jetzt folgt auch die erschliessung des westlichen gebiets. M. SAUER, *An Account of a Geographical and Astronomical Expedition to the Northern People of Russia . . . 1785—94*, London 1802, hatte als Appendix Nr. II ein *Vocabulary of the languages of Kamshatka, the Aleutan Islands and of Kadjak* gegeben. ADALBERT v. CHAMISSO, der als naturforscher an der Rurik-expedition OTTO v. KOTZEBUES 1815—18 teilnahm, erklärte die Kadjaksprache für identisch mit der grönländischen (»Kamtshatka, die aleutischen Inseln und die Beringstrasse« — A. v. CHAMISSO'S Werke, 5. Aufl. Berlin 1864, 246 ff.). Der priester IWAN WENJAMINOFF veröffentlichte im jahre 1846 (russisch geschriebene) »Bemerkungen über die kolasische und die kadjakische Sprache« mit einer kleinen kadjakischen textprobe. In A. ERMAN'S *Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland*, bd. 7 (Berlin 1849) s. 196 ff. schrieb W. SCOTT »Über die Sprachen des russischen Ame-

rikas nach Wenjaminoff«, hierunter zwei seiten (142 f.) über das Kadjakische. Allein das ist alles ganz dürftig. Eine wirkliche, wenn auch kleine grammatik des Westeskimoischen gibt erst SCHULTZE (19). Eine grössere grammatik mit texten bekommen wir aber erst durch BARNUM (21). BARNUM kennt die auf KLEINSCHMIDT fussende Labrador-grammatik von BOURQUIN und hat verschiedenes daraus gelernt, so das kasussystem der nomina, das personensystem der verba, die sonderbehandlung der suffixe. Dennoch hat er — z. t. allerdings weil die Alaska-verhältnisse tatsächlich abweichen — vieles anders dargestellt. Seine lautbezeichnung ist ganz selbständig, nämlich die englische orthographie mit einer verwirrenden und nicht immer folgerichtig verwendeten menge von diakriten. Das wesen der suffixe — die er »modes« nennt — hat er nicht richtig erkannt. Die texte sind unpraktisch herausgegeben, das »vocabulary« zufällig und — besonders morphologisch — unvollständig. Aber welche fülle von material ist hier geboten!

Erst das erscheinen des BARNUMSchen buches ermöglichte eine wirkliche vergleichung der eskimoischen dialekte, wie sie durch UHLENBECK (25) versucht wurde. UHLENBECK hat das wesen des casus transitivus richtig erkannt, hat viele schöne einzelerklärungen und weitreichende streiflichter gegeben, auch das ganze formenmaterial übersichtlich zusammengestellt. Ganz zum ziel ist er aber nicht gekommen, vielleicht weil er zu sehr auf paradigmata baut.

Unter den verschiedenen beiträgen zur grönländischen sprachlehre sind die klaren und kundigen arbeiten SCHULTZ-LORENTZENS (34, 35) besonders zu nennen. Dann aber haben die letzten jahrzehnte bedeutendes neues material gebracht. Die sprachlichen sammlungen der kanadischen

expedition 1913—18 sind durch JENNESS verwertet. Er gibt sehr interessante texte (32) von der Nordküste Alaskas: Point Hope, Point Barrow, Colville River, Mackenzie River (vgl. 5). In dem vocabulary (33) geht sein gebiet östlich bis Coronation Gulf in den kanadischen North-West-Territories, westlich bis zur Diomedes Insel in der Beringstrasse und der Tschuktschen-halbinsel an der asiatischen küste. Die aufzeichnungen von JENNESS sowie die wenigen von THORNTON (40) angeführten wörter bestätigen die angaben BARNUMS (21, s. V) demzufolge die nordgrenze des von ihm beschriebenen dialektes bei St. Michael's Island in Norton Sound liegt (als südgrenze gibt BARNUM den Nushajak-fluss an, aber die Kadjak-insel hatte — s. oben — jedenfalls früher dieselbe sprache).

Sehr bedeutsames material aus dem gebiet nord-westlich von Hudson Bay hat dann die dänische 5. Thule-expedition 1921—24 gebracht (37—39). Das gleichzeitig mit JENNESS erschienene glossar von BIRKET-SMITH (36) ermöglicht eine schnelle übersicht, aber das wichtigste sind natürlich die prächtigen von KNUD RASMUSSEN redigierten texte, die es klar machen, dass alle stämme von Grönland und Labrador über die nordkanadischen inseln und an der küste entlang bis etwa Coronation Gulf einen in untermundarten aufzuteilenden hauptdialekt, das Osteskimoische, sprechen. Nicht sehr davon verschieden ist der mittlere dialekt von Mackenzie River und nachbargebieten, stark abweichend dagegen das obenerwähnte Westeskimoische in Südwest Alaska.

THALBITZER hat zuerst die lautlichen verhältnisse klargelegt, aber, wie der lange untertitel von 42 zeigt, gleich in diesem ersten grossen werk vieles andere gegeben: neue sagen, lieder und musik, hat die mundarten des Grönländischen bestimmt und, was der titel nicht zeigt, auch das verhältnis

zum Westeskimoischen besprochen. Mit 46 hat er die wissenschaftliche grammatik des Eskimoischen gegeben, mit 48 das ausserordentlich wertvolle material aus der lange isoliert gebliebenen Ammassaliksiedlung. Ausser in den grösseren werken finden sich wichtige bemerkungen über die morpheme an mehreren stellen der kleineren abhandlungen; für die personmorpheme besonders bedeutsam sind 52, 47, 50. Durch wiederholten aufenthalt in Grönland, durch jahrelanges studium, durch umfassende linguistische und folkloristische kenntnisse ist THALBITZER der unbestreitbar beste und tiefste kenner des Eskimoischen überhaupt. Wie früher von KLEINSCHMIDT hat die forschung jetzt von THALBITZER auszugehen.

---



## ABKÜRZUNGEN

Die nummern verweisen auf die bibliographie.

- A = Alaska, d. h. dialekt von Südwestalaska, besonders in der darstellung nr. 21.  
 abl. = casus ablativus.  
 absolute (THALBITZER), s. intr.  
 adl. = modus adlativus (in A).  
 æq. = casus æqualis (THALBITZER: conformative or æqualis).  
 allative (THALBITZER), s. term.  
 appos. = modus appositionalis (THALBITZER: contemporative; KLEINSCHMIDT: infinitiv).  
 BARNUM, s. nr. 21.  
 BOURQUIN, s. nr. 14.  
 c. s. = cum suffixo, d. h. mit possessivischem suffix.  
 Ca = Caribou nr. 37.  
 caus. = modus causativus (THALBITZER: past tense and causal proposition; KLEINSCHMIDT: conjunctiv).  
 Co = Copper nr. 39.  
 conc. = modus concessivus (in A).  
 cond. = modus conditionalis (THALBITZER: future tense and conditional proposition; KLEINSCHMIDT: subjunctiv).  
 conformative (THALBITZER), s. æq.  
 conjunctiv (KLEINSCHMIDT), s. caus.  
 contemp. = modus contemporativus (besonders in nr. 14 § 271: »wiederholungsendungen des infinitivs«).  
 contemporative (THALBITZER), s. appos.  
 CS = Cumberland Sound (nr. 16).  
 G = Grönland, grönländisch.  
 htr. = halbtransitiv, die intransitive form transitiver verba.  
 I = Iglulik nr. 37.  
 imp. = modus imperativus.

- ind. = modus indicativus.  
 inf. = (modus) infinitivus.  
 infinitiv (KLEINSCHMIDT), s. appos.  
 instrumentalis (THALBITZER), s. mod.  
 inter. = modus interrogativus.  
 intr. = intransitivus, casus intransitivus (THALBITZER: absolute,  
 KLEINSCHMIDT: casus rectus oder objectiv).  
 J = JENNESS, der von JENNESS nr. 32—33 behandelte dialekt.  
 KNUD RASMUSSEN, s. nr. 37—39.  
 L = Labrador, der von BOURQUIN nr. 14 beschriebene dialekt.  
 loc. = casus locativus.  
 M = Mackenzie River, der besonders von PETITOT nr. 5 beschriebene dialekt.  
 m. (bei zitierten aus BARNUM) = »mode«, d. h. suffix.  
 mod. = casus modalis (THALBITZER: instrumentalis).  
 neg. = negiert, bei einem modus, z. b. appos.-neg. = modus appositionalis negatus, ind.-neg. = modus indicativus negatus.  
 o. = objekt.  
 objectiv (KLEINSCHMIDT), s. intr.  
 obl. = modus obliquus (THALBITZER: transitive participle; KLEINSCHMIDT: verbalparticip).  
 opt. = modus optativus.  
 p. p. = participium passivum, passivisches partizip.  
 part. akt. = participium activum, aktivisches partizip (THALBITZER: verbal noun or verbal adjective, KLEINSCHMIDT: nominalparticip).  
 PETITOT, s. nr. 5.  
 præd. = modus prædecessivus (in A).  
 prosecutive (THALBITZER), s. vial.  
 RASMUSSEN, s. nr. 12.  
 RASMUSSEN, KNUD, s. KNUD RASMUSSEN.  
 rectus (KLEINSCHMIDT), s. intr.  
 relative (THALBITZER), s. tr.  
 s. o./s.-o. = subjekt-objekt; eine s. o.-endung bezeichnet entweder subjekt oder objekt.  
 s. s. = sine suffixo, d. h. ohne possessivisches suffix.  
 S. S. = Smith Sound (nr. 20).  
 SCHULTZE, s. nr. 19.  
 SAUER = vgl. s. 10.  
 subjectiv (KLEINSCHMIDT), s. tr.

- subjunctiv (KLEINSCHMIDT), s. cond.  
 term. = casus terminalis (THALBITZER: allative).  
 tr. = transitivus, casus transitivus (THALBITZER: relative; KLEINSCHMIDT: casus versus oder subjectiv).  
 transitive participle (THALBITZER), s. obl.  
 verbal adjective (THALBITZER), s. part. akt.  
 verbal noun (THALBITZER), s. part. akt.  
 verbalparticip (KLEINSCHMIDT), s. obl.  
 versus (KLEINSCHMIDT), s. tr.  
 vial. = casus vialis (THALBITZER: prosecutive).  
 »wiederholung« (BOURQUIN). s. contemp.  
 W. I. = Winter Island (PARRY s. 10).  
 + sg./pl./du. = mit possessivisch abhängiger einzahl/mehrzahl/  
 zweizahl (z. b. G *igdlorput*, 1. pl. + sg. 'unser haus'; *igdluvut*,  
 1. pl. + pl. 'unsere häuser').  
 — 1./2./3./4. ps. (sg./pl./du.) = mit objektivisch abhängiger person  
 (z. b. G *takvarma*, 2. sg. — 1. sg. 'du siehst mich'; *takuvavse*,  
 1. sg. — 2. pl. 'ich sehe euch').  
 (‘) 'sagt man', d. i. bezeichnung für den quotativ (G *-gôk/-rôk*);  
 s. schluss von § 47.
-

## Zur lautlehre.

### Zum vokalismus.

§ 1. Die verwendung der englischen orthographie als lautschrift hat für BARNUM die sehr unpraktische konsequenz gehabt, dass er länge und kürze des [a] nicht unterscheiden kann;  $\bar{a}$  bedeutet [e'] und  $\check{a}$  bezeichnet nicht nur [a], sondern auch [a']! § 77 steht als beispiel des futurischen possessivs *kānrūtġā*, 3. sg. 'sein — gesagt — sein — sollendes' mit der note: »In *kānrūtġā* — das ist druckfehler statt *kānrūtġā*! — the final  $\check{a}$  is longer than in *kānrūtġā* 'my saying'.« Jawohl: letzteres *-kā* ist das intransitive suffix der 1. sg. = G *-ga*. Aber *-kā* in *kānrūtġā*, 3. sg. ist G *-gak* + *-a*, 3 sg. = G *-gā*. Für BARNUMS  $\check{a}$  wird im folgenden in der regel *a* geschrieben, und nur, wo die quantität besonders wichtig erscheint, das lange [a'] durch  $\hat{a}$  bezeichnet.

Die in G oft zu bemerkende, für L durch BOURQUIN, wie für das ganze gebiet von Hudson Bay bis zur nordwestspitze von Alaska durch KNUD RASMUSSEN und JENNESS vielfach bezeugte mittel-zungen-qualität [ä] als phonetische variante von [a] kann durch BARNUM auch nicht bezeichnet werden.

Auch für die bezeichnung der phoneme *i* und *u* ist die von BARNUM verwendete orthographie wenig günstig. Die phonetischen varianten [e] und [o] treten in LG wie im mittleren gebiet (in den texten von KNUD RASMUSSEN und z. t. JENNESS) besonders vor [k] und [r], sowie im auslaut



auf. Die bedingungen sind aber nicht überall ganz dieselben. So scheint in AM (und z. t. J) auch hiatusstellung die niedrigeren qualitäten hervorrufen zu können, während andererseits die hohen qualitäten vor [R] eventuell bleiben. Näheres möge besonderer untersuchung überlassen bleiben. Hier muss nur auf die orthographie von BARNUM hingewiesen werden:  $\bar{a} = [e]$ ,  $\bar{e}/\bar{i} = [i]$ ,  $\bar{o} = [o]$ ,  $\bar{u} = [u]$ . Das entscheidende ist, dass die mit längeangabe versehenen zeichen  $\bar{a}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$  durchaus keine langen vokale bezeichnen, sondern nur qualitätsbezeichnungen sind;  $\bar{i}$  bezeichnet natürlich [ae]. Ein vokal, der keinen längestrich bekommt, erhält dafür bei BARNUM fast immer den (im folgenden meistens als unnütz weggelassenen) kürzebogen der lateinischen metrik. Es ist schon gesagt, dass  $\bar{a}$  sowohl [a] als [a'] bezeichnen kann, und dass  $\bar{i}$  ein [i] bezeichnet;  $\bar{e}$  und  $\bar{o}$  sind in stammsilben selten, aber in endungen nicht selten vor [K] (und [k]?),  $\bar{u}$  ist häufig und zwar in doppelter verwendung <sup>1)</sup> als variante von  $\bar{u}$  (besonders in geschlossener silbe vor stimmlosem konsonanten geschrieben, genau wie  $\bar{i}$ ), <sup>2)</sup> als variante von  $\bar{a}$ , z. b. *nūk'klig'nak* 'pitiful state' neben *nakling'hwē* 'poor me', *nakklig'naq'kōa* 'I am poor', *nakklik'kaka* 'I love him'; vgl. das [Λ] von eng. *but*, *love* u. s. w.; JENNESS schreibt bisweilen  $\alpha$ .

Den diphthongen [au] schreibt BARNUM in der regel  $a\bar{u}$  (nicht *au*, um aussprache wie in eng. *fraud* vorzubeugen) oder *ou*.

§ 2. Für A eigentümlich ist die verdumpfung des -i- in einigen endsilben: mod. MLG *-mik* — A *-muk*; 2. sg. tr. MLG *-rpit* / *-pit* / *-vit* u. ä. — A *-fut* / *-put* / *-qput*; 2./4. du. intr. MLG *-tik* — A *-tuk*; 3. du. tr. LG *-nik*. — A *-nuk*. MLG unterscheiden den ablativ M *-mīn*, LG *-mit*, vom ter-

minalis M *-mun*, LG *-mut*; aber A hat hier nur eine endung *-mun*; BARNUM erklärt den entsprechenden kasus für terminalis, aber ablativische funktion ist bisweilen noch erkennbar: 52 *ēqkin slaklūkē pūyūmun* 'keep your eyes from smoke!' Bisweilen hat auch A *-i-*: 536 *pēyūg̃nuqpit* 'ob-schon du bereit bist'; vgl. 533.

Entsprechende verdampfung des *i* kommt auch in stamm-silben vor: vgl. s. 294 m *tuggōa'mēū*, 4. sg.—3. sg. 'having taken hold of her' = s. 294 i *tiggōa'mēū* zum verb *tāgōaka* [te<sup>l</sup>quaka] = G *tiguvara*: ein beispiel dafür, dass *i*, *u*, *ā* unter umständen einen und denselben laut ([e] oder [ə]) bezeichnen.

§ 3. Eigentümlich ist, dass ein kurzes [i] in A oft schwindet, nämlich teils in unakzentuierter erster silbe, teils in einer schwachen mittelsilbe. Bisweilen findet nicht ein schwund, sondern ein platzwechsel statt, auch mit dem ergebnis, dass einem osteskimoischen [i] entsprechend in A ein zischlaut [ʃ] oder [s] erscheint.

Schwund eines anlautenden *i-*: A *thlēaka* [Liaka] 'I place it', cf. M *illiyaqk* 'placer', G *ilivā* 'stellt es'. A *thlērak* [Li<sup>l</sup>ak] 'orphan', cf. M *illiyaqk*, G *iliarssuk*. A *thlōak* 'holiness', zu G *iluarpok* 'ist richtig und gerecht'. A *thlōkūk* (du.?) 'bolas, wurfschlinge', cf. M *ilootik* G *igdlūtik*, du. / *igdlūtit*, pl. — dss. A *thlḡnaqtok* [L<sup>l</sup>ḡax<sup>t</sup>ək] 'it leaks', cf. M *ingilæqayoqk* 'couler', G *imagpok* '(das boot) leckt'; stamm: [iljak], in G anlehnung an *imak* 'meer'.

A *raenaka* 'my voice' cf. G *erinak* 'stimme'. A *rhalok* (S *radluk* / *chadluk*) 'window', cf. M *igaleqk*, G *igalāk*. Vielleicht A *rhmiqtōa* 'I wash my face' = G *ermigpunga* (aber dieses wort kann dann nicht zu *imek* 'wasser' gehören, da die regressive uvularisation in A nicht eintritt!).

A *mūk* (tr. *mō'rhum*) 'wasser', cf. M *immeqk* / *imaqk*, LG *imek*; A *mūk* (tr. *mū'gum*) 'milch', cf. M *ammaqk*, LG *ímuk*; — aber abweichend A *ēmaq'pēk* 'meer', cf. M *immaq'iktqoaqk* 'haute mer', L *imarbiksoak* 'ozean', LG *imak* 'meer', G *imavik*, *imarssuak*, *imavigssuak* 'ozean'; A *ē'mak* (-k = [κ]) 'pus', cf. M *immaqktchua* 'pus' (L *immaksuk* 'sumpf': -k- und -k = [κ]), LG *marnek* (!) 'eiter'. Wahrscheinlich ist im Westen das wort für 'eiter' mit den wörtern für 'flüssigkeit' ('wasser', 'milch', 'meer') assoziiert worden.

A *na* 'house', d. h. 'sein haus' = G *inâ* 'sein raum' (*inē*). A *nrānētōa* 'I await'; stamm \**inri-*: G *erīnivok* 'wartet, ist ungeduldig'; vgl. A *nrānīnaq'kak* 'exclamation of impatience' und G *erīnīnāssusia* — ds.

A *yūk* 'man', zu G *inuk*?!: JENNESS gibt immer an, dass ein nach [i] stehendes *n* palatalisiert ist, indem er dann *n<sup>y</sup>* schreibt; für A hätte man demgemäss \**ĩūk* > \**ñuk* > *juk* (*ñ-* gibt es sonst nicht in A); vgl. hierzu THALBITZER 50,15.

A *ya'kok* 'wing' = G *isaroκ*; aus: \**ijakεκ*; hierher auch A *yaqē'vēkaka* 'I extend my arm [after it]' zu G *isagpara*, und wohl überhaupt der ganze stamm A *ya-* 'ausgedehnt, fern'. A *yūkūtaqtok* 'it is damp', zu G *isugutavok*; stamm: \**ijaku-*.

A *kshauḡna* [kʃauŋa] 'I am loth to act', zu G *ekiagâ* 'er mag es nicht'; stamm: \**ikja-*.

A *kēlēraka* 'I wound him', cf. G *ikilerpara*. Ähnliches in A *kī'nok* 'fire', *kin'nerat* 'matches' zu G *ingnek* 'feuer' aus \**ik(i)nek* (zu *ikípâ* 'zündet es an'); vgl. aber auch A *ūkkutkēūqtōa* 'I make kindling', *ūkkōagak* 'it burns' mit bewahrtem anfangsvokal.

A *tqha* = G *erka* 'anus eius' zu *itek* 'anus'; vgl. A *tqhanun ēmaq'pēm* 'to the bottom of the sea' wie G *imap erkanut*; cf. M *itkqanun* 'sur mer', *itkqa* 'haute mer'.

S *laufka* 'house' = L *iglovigak* 'schneehaus' von ML *iglo*, G *igdlo*; hierher auch A *gē'thlok* [gīL'ɔk] 'summer village'? Das wort [iq(i)Lo] ist sicher das alte eskimoische wort für 'haus' schlechthin und so in G bewahrt. Im zentralgebiet M bis I hat man als winterwohnung nur das schneehaus, und dieses wird hier die bedeutung von [iqLo]; im sommer wohnt man natürlich im zelt. Kennt man auch andere hausformen, dann kann das schneehaus durch eine ableitung (L *iglovigak*) bezeichnet werden, das auch zur all-gemeinen benennung werden kann (Kuskokwim). Baut man, wie in S.W.-Alaska, keine schneehäuser mehr, dann kann ein anderer name für 'haus' durchdringen (BARNUM [n'e] = G *ine* 'raum').

§ 4. Das am anfang stehende *i-* kann bleiben, wenn dafür ein folgendes *-i-* schwindet: A *ēka* 'my eye' = G *issiga*; aus \**ijika*. Gehört A *iqta* 'his den' zu G *isserpâ* 'verbirgt es', stamm: \**ijk-* / \**ijk-*? A *itganka* 'my feet', cf. M *itigaqk* 'ped', L *itigak*, G *isigak*; stamm: \**itiga-*. A *ek'kētak* 'it is narrow', cf. G *ikikípak* '[das wasser] ist schmal, ist eng'; stamm: \**ikiki-*.

§ 5. In anderen fällen war das schwindende *-i-* von einem anfangskonsonanten gedeckt: A *sla* 'weather, sky etc.' = LG *sila*. A *slathluk* 'rain' = G *silaluk* (neben *sialuk*). A *slin* 'whetstone' zu G *sitdlit*; A *slegōa* 'ich wetze'. A *snē* 'its bank or edge', cf. G *sinane*. A *stamen* = G *sisamat* '4'. A *stūāna* = G *sisuvunga* 'I drift'.

A *tkētōa* 'I arrive', G *tikíponga*. A *tkok* 'index finger' = G *tikek*. A *trekan'yak* 'vielfrass', zu G *terianganíak* 'fuchs'. A *tma* 'torso', d. h. 'his body' = G *timâ* (zu *time* 'körper'). A *tnukthlurtok* 'it aches' zu G *tinuvok* 'es schwillt', *tinôr-*



*pok* 'hat furunkeln'. A *ntok* < \**tinitok* 'ebb tide', zu G *tine* 'ebbe'.

A *kchertōa* 'I spit' zu G *kiserpunga*. A *kchugmiq'tōa* 'I snatch at' zu G *kisuppâ* 'ergreift es mit den klauen oder nägeln'. A *klingthlok* 'scar' zu G *kilerok*.

A *klū* 'shore' = G *kilo* 'fuszstück des bettes'. A *kwūn* (Kadjak *choodit*, pl.) MLG *kigut* (*kigutit*, pl.) 'zahn'.

§ 6. Merkwürdig sind folgende fälle:

A *neshkok* 'head', cf. G *niakok*; A *nas'kōnēt* 'roots', cf. M *néaḡkqonat* 'des arbres déracinés', G *niakornat*, pl. 'wurzelende eines im meer treibenden entwurzelten baumstammes'; A *naskūlḡnū'ḡna* [naʃkul'ḡu'ḡa] 'I have headache', G *niakūnguvunga*; stamm: \**ḡjak-* 'kopf', A treibt das *i/j* vom wortanfang weg: > \**naʒk* > *naʃk* (> *nask-*?). Ebenso A *kaskūk* (du.!) 'the outside of a log', cf. G *kiak* 'aussenhaut' mit demselben übergang in A \**κjak-* > \**kaʃk-*; hierher vielleicht auch A *kaskit'tōa* 'I scale (i. e. a hill or mountain), go to the top'. Ferner A *waskāaq'tōa* 'I slip', *waskna'kok* 'slippery' zu G *uviatdlagpok* 'neigt sich, ist geneigt, schräge', *uverpok* — dss.; stamm: *uwiak-* / *uwiḡk-*. Vielleicht gehört noch irgendwie hierher: A *naspa'gaka* 'ich wage es', cf. G *naviagāra* 'ich wage es nicht'; grundform etwa \**napja-* 'ich halte es für gefährlich'.

In den hier zusammengestellten fällen erscheint ein vor dem silbengipfel stehendes nachkonsonantisches [j] im Osten als [i], rückt im Westen aber durch metathese hinter den silbengipfel und erscheint dann als zischlaut: [ʃ] / [s].

§ 7. Schwund von *-i-* an zweiter stelle:

A *tūzhka* [tu'ʃka] 'my shoulder' = G *tuviga* zu *tuve* 'schulter'; stamm: \**tuwj-* / *tui-*.

A *kitschēūḡna* 'I count' = G *kisitsivunga*; stamm: \**kitici-*.

A *kuvgaka* 'I lift it'; cf. L *kivikpara* G *kivigpara* 'ich erhebe es'; stamm \**kiwik-*. A *kēma* 'I alone' = G *kisima*; stamm: \**kiji-*. Hat A *twir'tok* '(the sun) sets' etwas zu tun mit G *tarrípok* — dss.?: stamm etwa \**tiwiri(l)-* > A (mit schwund des ersten und dritten *i*) *twir-tok*, aber > G (mit schwund des zweiten *i*) \**tiwirit-* > \**tirrit-* > \**territ-* und dann etwa einwirkung von *tarrak* 'schatten'?

§ 8. Die *i*-kürzung tritt nicht in allen fällen ein (vgl. § 4): A *ūkkōa'gok* 'it burns' zu G *ikípâ* 'zündet es an' (vgl. § 3); A *ēkīyūtōa* 'I aid' zu G *ikiuivunga*; A *ēka'na* 'on that side', *ika'nē* 'over there' zu G *ikane* 'drüben'; A *ikkilthkok* 'the little finger' zu G *ekerkok* (vgl. W. I. *ērkitkoa* 'his little finger' und *eerkilkoke* '10'); A *ikku'zik* 'elbow', G *ikusik*; A *illa* 'neighbor', G *ila* 'genosse'; A *illōane* 'inside of it' = G *iluane*; A *ip'pūn* 'native spoon or ladle' = G *iput* 'ruder, remen'. So auch A *chī'kū* = G *siko* 'eis'; A *kēchak'* 'anchor' = G *kisak*; A *kē'lak* = G *kilak* 'himmel'; A *kēmuq'ta* 'dog (i. e. puller)' zu G *kimuqtok* / *kimuqtugssak* 'zugtier'; A *kēmaqtōa* 'I run from (when chased)' zu G *kimagpâ* 'verlässt ihn' (htr. *kimaivok*). Und so noch sehr viel mehr.

§ 9. In weit geringerer ausdehnung kann auch [u] schwinden: A *kuq'māak* 'mouthful' = G *okūmiak*. A *hwa'nē* 'here' = G *uvane*; *hwang* / *hwē* / *hwēḡna* 'ich', G *uwanga*; *hwankut* zu G *uwaguk* 'wir', pl.; *hwankuk* zu G *uwaguk* 'wir', du. (aber identität besteht nicht). A *wīya'raka* 'I rob him' zu G *ujajrapara*, stamm: \**uwajar-?*; aber A *uja'mik* 'charm', S *wia'mit* 'beads' = G (ujamik, sg.) *ujamit*, pl. 'halsband'; stamm: \**wuja-?* Vgl. A *waskāaqtōa* 'I slip', vielleicht zu G *uivatdlagpok*; vgl. § 6. Ferner: A *yūa'raka* 'I search for it' =

G *ujarpara*; A *yūalū* 'thread made of sinew' = G *ujalo*. In diesen beiden letzteren fällen finden wir eine merkwürdige metathese. — Ähnliches vielleicht auch in A *chēū* 'frönt' = G *sujo* (\**ciū* > A *ciu*). Aber A *tūzhka* 'my shoulder' = G *tuvinga*, vgl. § 7.

Nichteintreten der synkope: A *chupplū* 'röhre' zu G *suvdlok*; A *kuchuk'nuk* 'icicle' zu G *kusugak*.

Dass in A inlautendes *-wu-* nach konsonanten zu kurzem [u], nach vokal zu langem [uː] wird, ist § 122 ff. zur s. o.-endung der 1. sg. bemerkt.

### Zum konsonantismus.

§ 10. Aus der ebenerwähnten synkope-erscheinung geht hervor, dass aus *uw-* in A *w / hw*, [w] oder [w̥], werden kann.

Aus *iw-* kann *v* entstehen: zu M *ivæqit* 'heu', GL *ivik* 'grashalm' (pl. G *igfit* 'gras') gehört G *ivigtarpok* L *iviktarpok* 'er sammelt gras', und dies heisst in A *vūq'tatok*.

G *igutsak* 'hummel' wird zu *igúpâ* 'sticht ihn' gestellt, was aber volksetymologie sein wird, denn L hat *igupsak* ('wespe'). A hat *vuqtak* 'humble-bee = buzzer', d. h. es gehört zu L *ivulukpok* 'es braust' (G *igtuk* < \**iwgtuk* 'brausen'). Eine grundform \**iwuk(s)tak* wird in A regelmässig zu *vuqtak*, im Osten aber mit umstellung \**ikuvtsak* > L *igupsak*, G *igutsak*.

§ 11. In stammsilben bleiben die laute [p] und [w] in der regel über das ganze gebiet unverändert: A *ippun* 'native spoon or ladle', M *ipon* L *eput* G *iput* 'einzelruder, remen'. A *kappun* 'native awl', M *kapon* 'aiguillon', LG *kaput* 'kajakmesser'; A *kappēūq̄na* 'I pierce it well', M *kapiyoaḡk* 'percer d'un couteau', L *kapiyauvok* 'wird gestochen',

G *kapivok* 'sticht sich'. Zu A *napa* 'baum' gehört M *napayook* LG *napavok* 'steht aufgerichtet' (vielleicht auch WI *napawoke* 'he is [well]'). Vielleicht gehört A *nūppa* 'sound, noise' (+ 3. sg.) zu M *nipi* LG *nipe* 'stimme'. A *taptaka* 'I fold it over, I double it', M *tapitçimayoaqk* 'doublé', LG *tapek* 'hinzufügung'. A *tupēgak* 'matte', M *tuppeqk* 'tente européenne', LG *tupek* 'zelt'. A *chaprnak* 'difficulty', *chapr-chā'oqtōa* 'I am impeded', LG *sapernarpok* 'ist schwierig oder unmöglich', negiert: A *chapriltōa* 'omnipotent', M *tçapütjik* 'pouvoir', G *sapīngilak* 'kann'. A *aprūn* (?) 'trail', M *âpun* LG *aput* 'schnee (auf der erde)'. A *aptaka* 'I ask him', L *aperivok* 'er fragt', G *aperâ* 'er fragt ihn'.

Ferner: A *paawane* 'somewhere up there' = G *pavane* 'droben'. A *ūva'raka* 'I rock it', L *uvâvok* 'es wackelt'. A *kuvgaka* 'I lift it', LG *kivigpara* 'ich erhebe es'.

In endungen finden wir aber öfters, dass intervokalisch einem westesk. verschlusslaut *-p-* ein ost- und zentral eskimoisches *-w-* gegenübersteht, während überall in nachkonsonantischer stellung *-p-* erscheint, und während in G allein zwischen vokal und konsonanten *-v-* auftritt. Die letzte entwicklung ist sicher jung. In A finden wir dafür, dass [kp] über [hp] zu [f] und vor stimmhaften lauten zu [v] wird. Vielleicht ist überhaupt der verschlusslaut älter. Vgl. zu den transitiven endungen der 2. und 4. ps. und zu den intransitiven endungen der 1. pl./du.

§ 12. Bisweilen wird in G ein nach altem *i* stehendes *t* vor vokal zu *s*. Ausserhalb der morpheme ist die erscheinung selten:

G *isigak* 'fuss', L *itigak*, M *itigaqk*, A *itganka* ('my feet').

G *kisitsivok* 'zählt, rechnet', L *kititsivok*, M *kititçidjoaqk* (!), A *kitschēūḡna* ('I count').



G *iserpok* 'geht hinein'; L *iterpok*, M *iteqtook*, A *itraulaka* ('I bring it in with me').

G *kisa* 'endlich'; L *keta* 'so eben', A *keta* 'here!'.

G *sisamat* '4', L *sitamat*, M *tcitamam*, A *stamen*.

G *sise* 'fuchslotch', L *sile*, M *tciti*.

G *sisuvok* 'treibt im wasser', L *situvok*, A *stūgna* (1. sg.).

In verdunkelten ableitungen: G *pisigse* 'bogen', L *pitikse*, M *pitiktcia* ('sein bogen'); A *pilliq'chaun* 'arrow'. G *karasek* 'gehirn', L *karitak*, M *kqaoeytaok* (!). G *makisek* 'hüftbein', L *makitek*, M *makitaqkq*.

Daneben stehen aber zahlreiche wörter, die die erscheinung nicht kennen, z. b. G *italak* 'unordentlich'; *itek* 'anus'; *iterpok* 'erwacht'; *itigarpâ* 'trifft die beute schlecht'; *itivok* 'ist tief'; *ituipok* / *itivipok* 'geht über land'; *itumak* 'handfläche'; *kitek* 'mitte'; *kitigpok* 'tanzt'; *kitornak* 'kind'; *kitugpok* 'ist weich'; *kituipok* / *kitivipok* 'zwtischert'; *kit(e)* 'nach der seeseite'; *kitik* 'spannriemen'; *mitagpâ* 'verspottet ihn'; *mitek* 'eidervogel'; *mitigdlivok* 'schliesst nicht'; *pitarpâ* 'übergeht ihn'; *pitok* 'vorderriemen'; *titarpâ* 'zieht eine linie darüberhin'; *titerkorpok* 'beisst die zähne'.

Bisweilen kann man den grund des nichteintretens der assibilierung erkennen: in *itek*, *kitek*, *mitek* steht *t* allerdings nach *i*, aber ursprünglich nicht vor vollvokal, denn die von der retrograden uvularisation vorausgesetzten stämme sind *itk-*, *kitk-*, *mitk-*; in fällen wie *itivok* A *é'tok* 'ist tief', *kitornak* A *katunrak* 'son', sieht man, dass der vokal vor *t* kein altes *i* war.

Auf den grund der erscheinung ist schwer zu kommen, da auch vor derivativen und flexivischen suffixen wenig geregelte verhältnisse zu beobachten sind. Man vergleiche am besten in der grammatik von RASMUSSEN die suffixe 2 -tok, 3 -tak, 4 -te, 24 -tak, 25 -lâk, 26 -tokak, 27 -tuak,

43 *-tôk*, 50 *-torpok*, 58 *-tarpok*, 60 *-târpok*, 61 *-tuvok*, 138 *-tîpâ*, 142 *-tailivâ*, 150 *-torpôk*. Man wird sehen, <sup>1)</sup> dass *t*, *ts*, *s* teils nach dem vorhergehenden laut wechseln, <sup>2)</sup> dass aber auch analogische einflüsse grosse rolle spielen. Vgl. z. b. dass verschiedenheiten wie *nerisîpâ* 'gibt ihm zu essen', *okarfîgîtîpâ* 'lässt ihm sagen', *sila ajúngîlîtlugo* 'bei gutem wetter', durch den zusammenhang mit den partizipien auf *-se* / *-te* erklärt werden.

Auch in endungen herrscht grosses schwanken, welches in der 2. sg. + pl. und 4. pl. + pl. von stämmen auf *-i-* am leichtesten zu bemerken ist:

2. sg. + pl. *ikîlîl* / *ikîsîl* (*ike* 'wunde'), *issîlîl* (*isse* 'auge'), *orpîlîl* / *orpîsîl* (*orpik* 'baum'), *ūmatîlîl* (*ūmat* 'herz'), *angutîlîl* (*angut* 'mann, vater'), *autdlaisîlîl* / *autdlaisîl* (*autdlaîl* 'gewehr'), *tatdlîlîl* / *tatdlîsîl* (*talek* 'arm'), *ámîlîl* / *ámîsîl* (*ámek* 'fell'), *atîlîl* (*atek* 'name'), *ernîlîl* / *ernîsîl* (*ernek* 'sohn'), *ássîlîl* / *ássîsîl* (*ássik* 'bild'), *kamîlîl* / *kamîsîl* (/ *kangmatîl*) (*kamik* 'stiefel').

4. pl. + pl. *ikîlîk* / *ikîsîk*; *issîlîk*; *orpîlîk* / *orpîsîk*; *ūmatîlîk*; *angutîlîk*; *autdlaisîlîk*; *tatdlîlîk* / *tatdlîsîk*; *ámîlîk* / *ámîsîk*; *atîlîk*; *ernîlîk* / *ernîsîk*; *ássîlîk* / *ássîsîk*; *kamîlîk* / *kamîsîk* (/ *kangmatîk*).

Diese sind die von RASMUSSEN gegebenen beispiele; die von KLEINSCHMIDT und von SCHULTZ-LORENTZEN gegebenen stimmen nicht in allen fällen hiermit überein. Die — auch in den entsprechenden verbalformen auftretenden — formen mit *s* scheinen im vorrücken zu sein.

Ausserhalb von G finden sich diese formen mit *s* nur in einigen der von BIRKET-SMITH mitgeteilten wörtern aus dem Hudson-Bay-gebiet, sowie in den texten KNUD RASMUSSENS aus Iglulik.

§ 13. In A finden wir öfters einen s-einschub zwischen zwei t-lauten: *-t-t- > -tst-*, *-t-c- > -tsc-*, und auch: *-x-t- > -xst-*, *-x-c- > -xsc-*. So *-t-t- > -tst-* in den endungen: 'wir — euch beide' 468. 482 *-mtstuk*; 'sie — euch beide': 468 *-itstuk*. Mit lauterleichterung: opt. 2. 498 *pikkēkustok* 'wenn du uns nähmest!' (< *-kut-s-tok*). Ebenso æqualis: *lpetstun* 'wie du' (*lpet*); mit lauterleichterung: 73 *katunramstun* 'wie unser sohn' (< *-mt-s-tun*), diese form wird auch für 'wie mein sohn' verwendet (73 *katunramstun*, aber 56 das erwartete *katunramtun*); 56 steht ohne s-einschub *pēchir'-yaramthun* [. . mt'un] 'according to our custom'.

Vor der s.-o.-endung der 2. sg. *-tn* (mit der nebenform *-kn*) findet sich der s-einschub nirgends.

Ferner: *-t-c- > -tsc-*: 'wir — euch' 468 *-mitschē*, 482. 533. *-mtstchē*; 498. 519. 524 mit lauterleichterung *-mschē*. 'sie — euch': 468. 482. 498. 519. 524 *-(i)tstchē*.

Weiter: *-k-t- > -x-t- > -xst-*: 'wir beiden — euch beide' 519. 524 *-muqstuk* (aber 468. 482 *-muqtuk*); 'sie selbst — euch beide': 519 *-nuqstuk*, 524 *-muqstuk*. 556 *yūpiqstun nēchūkūma* 'wenn ich Eskimoisch spreche' (eigtl. 'wenn ich menschlich — *yūpik* 'the human race' — anzuhören bin').

Schliesslich *-k-c- > -x-c- > -xsc-*: 'wir beiden — euch': 468. 482 *-muqschē* (aber 519. 524 *-muqchē*); 'sie selbst — euch' 519 *-nuqstchē*, 524 *-muqstchē*,

Vielleicht noch A *kashtūḡna* 'I talk out loud and clearly' zu G *katituvunga* 'ich habe eine tiefe, kräftige stimme'.

§ 14. Die laute [k] [κ] [q] bleiben meistens im inlaut der wortstämme aller dialekte erhalten:

[aki] 'entsprechendes, gegenübergestelltes': A *akēlētōa* 'I pay', LG *akilivunga*; A *akēn* M *akin* LG *akit* 'kopfkissen'.

[aku] 'zwischenraum': A *akulet* 'interstices', *akulēntok*

'it is between', *akutak* 'mischgericht', M *akuleqk* 'interprète', L *akulek* 'der mittelste', G *akugdlek* — dss., *akuliak* 'raum zwischen den augen'.

[caki] 'angeheirateter verwandter': A *chakēa* 'his father-in-law', LG *sakia* — dss.

[ciku] 'eis auf dem wasser': A *chiku*, M *ṭçiko*, LG *siko*.

Weiter z. b. A *chūkauḡna* 'I speed', LG *sūkavunga* — dss.; A *ēkīyūtōa* 'I aid', G *ikiivungā* — dss.; A *ukshuk* M *ukiok* / *okkéoqk* L *okkiok* G *ukioκ* 'winter'.

[aku] 'hinterteil, hinterteil des schiffes': A *akōmōa* 'I sit', G *akuimivok* 'kauert nieder'; A *akōtōa* 'I steer', M *akkuteqtoaqk* 'gouverner', L *akkōpok* 'er steuert das boot', G *akúpā* 'er steuert es'.

[toku] 'tod': A *tōkōnak*, M *toqkqo*, L *tokko* / *tokkonek*, G *tokunek*.

Weiter z. b. A *akkizhzhigik* (*akkizggētoqtōa* 'I eat ptarmigan') M *akqédjigeqk* L *akkigek* G *akigssek* 'schneehuhn'. A *chikmiqtōa* L *sikkungivonga* G *sekungerpunga* 'ich halte die augen geschlossen'; [citku] A *chiskōka* 'my knee', M *ṭçitkqoqk* LG *sērkoκ* 'knie'.

[tigu] 'nehmen': A *tāḡōaka* (Kadjak *teeooka*) 'ich halte es (in der hand)', M *tigoyaqk* 'prendre', LG *tiguvā* 'er nimmt es'; A *tiggiluqtōa* 'I am a thief', M *tigiliyoyuaqk* / *tigiliktok* 'voleur', L *tigliktoqk* 'er ist ein dieb', G *tigdlitōk* 'dieb'; A *tiglinak* L *tiglingnek* G *tigdlīnek* 'diebstahl; u. s. w.

Weiter z. b. ALG *nigak* 'vogelschlinge'. A *nēḡūk* 'north', M *nigeqk* 'vent de l'est et du nord-est', L *nigek* 'nordostwind', G *nigek* 'südwind'. A *itgama* 'my foot' (tr.) = G *isigama* zu G *isigak* = L *itigak*, cf. M *itigaqk* 'pied' (abweichender auslaut!). A *kōḡyūyūk* L *kogīuk* G *kugssuk* 'schwan' (M *koqkyuk* / *koqk-djiuk* weicht ab). Bemerkenswert ist auch in diesem Zusammenhang A *kwūn* (Kadjak *choodit*, pl.) MLG *kigut* (*ki-*



*gutil*, pl.) 'zahn': im Westen [ki<sup>l</sup>qu] > [kçu] / [kxu], vgl., dass die endung bei BARNUM *-ghwū* von SCHULTZE *-chu* geschrieben wird und etwa [çu] / [xu] bezeichnen soll (unten § 139).

§ 15. In endungen finden wir, dass *k* zwischen vokalen in A bewahrt ist, in MLG aber zu *g* [ç] wird. Für die zahlreichen *k*-verbindungen mögen folgende regeln erwähnt werden:

*k + k*: A [xk] *qk / rgh*; M *g(?)*; LG [k'] L *kk*, G *gk*.

*k + p*: A [xp] *qp / rp*; M ? (*qw?*); L *kp*; G [p'] *gp*.

*k + t*: A [xt] *qt / rt*; ML *kt*; G [t'] *gt*.

*k + c*: A [xc] *qch*; M [kc] *ktç*; L *ks*; G [s'] *gs*.

*p + k*: A [pkh] *pgh*; ML *pk*; G [k'] *vk*.

*t + k*: A [th] *th / îh*; M *tk*; LG [k'] L *kk*, G *-k-*.

*c + k*: A [ch] / [tsh] *chh / tsh*; MLG ÷.

*k + m*: überall > [ɣm], z. t. daraus [m]; geschrieben A *g'm*;  
M *ñ(g)m*; LG *ngm*.

*k + n*: überall > [ɣn], z. t. daraus [n]; geschrieben A *g'n*;  
M *ñ(g)n*; LG *ngn*.

*k + ŋ*: überall > [ɣŋ]; geschrieben A *ñgñ / ãñ*; M *ñ(g)*; LG  
*-'ng / ng*.

*m + k*: A *mk*; ML *pk*; G [k'] *vk*.

*n + k* und *ŋ + k* scheinen in A als *n'k* und *nk* auseinandergehalten zu werden.

§ 16. Wie *k* wird auch *κ* bei zusammensetzung in grosser ausdehnung spirantisch. Für die beurteilung der endungen ist besonders wichtig, dass die wandlung des verschlusslautes *κ* zu einem spiranten im inlaut vor konsonanten regelmässig eintritt, und zwar ist der spirant in MLG regelmässig ein [r], in A aber (als sg.-zeichen jedenfalls) *h*. Da in A *k* vor (stimmlosen) konsonanten zu [x] (*q* geschrieben)

wird, ist der aus  $\kappa$  entstandene spirant nach unten verschoben worden. Dass mit  $h$  tatsächlich ein tiefpharyngaler oder gar laryngaler laut gemeint wird, scheint aus BARNUM 10 hervorzugehen: »Trill. — This occurs over the short  $a$  (d. h. [a] oder [a']!, vgl. § 1); the vowel is duplicated or pronounced twice: *tāgumā<sup>2</sup>lune* = *tā-gu-mā-ah-ahlune*. There is always a long  $a$  — (d. h. [e]! vgl. § 1) — before it. This differs entirely from simple prolongation; here the same note is struck twice«. Hiermit wird ein knarrton (JESPERSEN εR) gemeint sein; das genannte wort ist identisch mit G *tigumiardlune* 'es haltend in der hand', und BARNUM wird etwa die aussprache [tequme<sup>aa</sup>Luni<sup>uu</sup>] gemeint haben. Vgl. hierzu noch, dass das sg.-zeichen  $\kappa$  in der spirantischen form  $h$  ein folgendes  $p$  in  $f$  verwandeln kann; s. § 11 am schluss.

§ 17. Auch mögen hier einige grönländische assimilationen des velaren nasals zusammengestellt werden: [ŋw] > [m']: A *ūñq̃ñūva*[n] 'herz', G *ūmat*; [pŋ] > [m'] / [m]: A *-vaqp̃ñā* G *-varma*, ind. 2. sg. — 1. sg.; [lŋ] > [lŋ']: A *naskūl-ñūñā* 'I have headache', G *niakúnguvinga*; (In A *thlñāq-tok*, G *ímagpok* — s. § 3 — wird das wort *imak* analogisch eingewirkt haben). [ŋl] > [ŋ'](?): A *ñilla* 'end, mark, tip', *ñil'lūk* 'the two extremities', vgl. G *íngik* 'spitze'; der stamm ist wohl \**ijli*, dessen anfangs-*i* in A fallen muss — § 3 —; für G ist vielleicht mit der umstellung \**ijli*- > \**ilji*- > *ij'i*- zu rechnen. (Vgl. hierzu auch A *nauthlūgwōa* 'I am sick': die wurzel [nawL] wird osteskimoisch zu [nap']: G *nápak* 'krankheit').

Ganz besonders für diesen teil der bemerkungen zum lautlichen ist nachdrücklichst auf THALBITZERS 'Phonetical Study' (42) und die dort gegebenen eingehenden beschreibungen und erklärungen der hier als bekannt vorausgesetzten laute zu verweisen.

§ 18. Die silbenauslautenden nasale bilden ein wichtiges dialektmerkmal.

Die transitivendung der nomina ist in AM *-m*, in LG *-p*; ebenso ist die transitivendung der 3. sg. in AM *-n*, in LG *-t*. Die ablativ- und terminalisierungen sind in A *-mun*, in M *-min* / *-mun*, in LG *-mit* / *-mut*; ebenso sind die vialis- und æqualisierungen in A (und M) *-kun* / *-tun*, in LG *-'kut* / *-tut*. Die intransitivendung der 2. sg. ist in AM *-(i)n*, in LG *-(i)t*; ebenso ist die primäre s. o.-endung der 2. sg. in AM *-tin* / *-kin*, in LG *-tit* / *-kit* (*-sit*, *-güt*).

Viele nomina haben im stammauslaut A *-n* (immer), M *-n* (meistens), LG *-t*; z. b. AM *akin* LG *akit* 'kopfkissen'; A *akūyūn* 'rudder', M *añ-on* (!) 'aviron', G *akūt* 'rudder'; A *aḡnūn* 'man, male', M *añhon* 'adulte', LG *angut* 'mann'; M *oman* L *ómat* G *ūmat* 'herz'; M *kupkilin* 'cure-dent', G (Nordgrönland) *kúkilit* — dss.; A *ippūn* 'spoon', M *ipôn* L *eput* G *iput* 'rudder, remen, einzelrudder'; A *slin* L *sillit* G *sitdlit* 'wetzstein'; A *ēnūqkūn* G *inerterkut* 'warnung'.

Dagegen: A *kwūn* MLG *kigut* 'zahn'; in M könnte *kigut* allerdings eine ursprüngliche pl.-form sein (ebenso wie M *umit* / *umqit* = A *ū'ḡnēt*, pl. zu *ū'ḡnak* = LG *umik* 'bart').

Unzweifelhaft mit dem Osten geht M bei den zahlwörtern: A *piḡḡnūyūn* M *piñatçut* LG *pingasut* '3'; A *stamen* M *çitamam* L *sitamam* G *sisamat* '4'; A *tallēmen* M *tallēmat* L *tellimat* G *tatdlimat* '5'; A *koln* M *kqolit* L *kollit* G *kulit* '10'.

Isoliert steht A auch mit einigen silbenauslautenden nasalen im wortinlaut: z. b. A *minkun* M *mētqoun* LG *merkut* 'nadel'; A m. 41 *-nkiqtok* = G *-rkiqrok* 'wiederum' (stamm: *\*-tkik-*): A *pang'hun* 'double-bladed paddle, also fin of a fish', M *patqôn* 'cure-moëlle', G *parkut* / *paterut* — dss.; vielleicht auch A *ankētāyagak* 'baby' zu G *arkit-*

*sok* 'namenlos'. Die endung der 1. sg. + pl. ist in A *-nka*, in M *-tka*, in LG — daraus assimiliert — *k'a*. Hierher gehört auch noch ein fall wie A *kūm'lok* M *kublu* L *kublo* G *kuvdlok* 'daumen'; und schliesslich auch noch A m. 1. *-ngkatok* = LG *-karpok*: A *malrog'nuk mingkūtingkatōa* 'I have two needles' = G *marldlungnik merkutekarpunga*: grundform des suffixes vielleicht *\*-kaka-*; im osten *-<sup>l</sup>kaka-* > *-kaka-* > *-kar-* (+ *-wu-k* > *-karpok-*), im westen *-ka<sup>l</sup>kaka-* > *-kka-*, woraus mit nasalierung des silbenauslauts *-ŋka-* (+ *-tu-k* > *-ngkatok*).

G steht allein mit *-vn-*, wo die anderen mundarten *-mn-* (oder *-mm-*) haben, z. b. A *chimmēa* 'its exchange', M *tchim-megtoaqk* 'échanger', L *simmerpa* 'löst ihn ab', G *sivnek* 'ablösung'. Im locativ und in den anderen mit *n-* anlautenden kasus (§ 29) haben wir in der 1. sg. AML *-mne* u. s. w., G *-vne* u. s. w. Die transitivendung der 1. du. ist AL *-mnuk*, G *-vnuk*.

Sehr bemerkenswert ist, dass auch A in einigen fällen eine nicht-nasalierte auslautsform hat. Die pl.-endung der nomina (sowie die 3. pl. intr., und die 3. pl. s. s. ind. inter. opt.) ist AMLG *-t*. Die tr.-endung der 2. sg. ist AMLG *-pit* (*-put*, *-vut*, *-rpit*, *-vit*); und die sekundäre s. o.-endung der 2. sg. ist AMLG *-it*.

§ 19. Andererseits kennt man aus dem nasalarmen G die tendenz, auslautendes *t*, *p*, *k* zu nasalieren, wenn das folgende wort vokalisch anfängt. SCHULTZ-LORENTZEN nennt s. 10 als beispiele: *kikut uko* 'wer sind sie?' ausgesprochen [kik'unuko], *sūt uko* [su'nuko] 'was sind sie?' *uvdlup ilā* [ul'umila'] 'zu irgend einer tageszeit', *inuk ā* [inuŋa'] 'o, mensch!', *ernek ā* [erneŋa'] 'o, sohn!'. In bedeutender ausdehnung findet sich dieses in dem mittleren gebiet, wie



man aus den von KNUD RASMUSSEN und von JENNESS herausgegebenen texten sieht. Auch in M kommt auslautsnasalierung vor: *ateñ* 'name' (G *atek*). JENNESS hat ungefähr die nasalverteilung wie in M, aber darüber hinaus sehr häufig *-uŋ* statt *-uk* in der o.-endung der 3. sg.; dieselbe sekundäre nasalierung kommt auch in Ostgrönland vor. Die Copper-Eskimo-texte (39) zeigen grosses schwanken: man findet nebeneinander *silamŋɔ'k* / *hilapɔɔ.k* / *hilamŋɔ'k* 'the air's (''); die vialisendung als *-gun* und als *-gut*; die intr.-endung der 3. pl. s. s. meistens als *-put*, daneben aber auch sehr häufig *-pun* — hier also im gegensatz zu A. In geringerer ausdehnung findet sich ähnliches auch in den Netsilik- und Caribou-texten (37. 38), sehr viel weniger in den dem grönländischen so nahestehenden Iglulik-erzählungen (37). Diese morphologisch ganz ungerregelte, aber von gewissen lautlichen bedingungen begünstigte nasalierung im wortauslaut ist sicher jung.

§ 20. Im übrigen kann man über das relative alter der erscheinungen vielleicht folgendes bemerken: die morphologisch begründeten verschiedenheiten des Westens (pl. *-t* — trans. *-n*; 2. sg. trans. und sekundär-endung *-t* — intr. und primärendung *-n*) sind sicher älter als das einförmige *-t* des Ostens.

Wahrscheinlich ist dann auch das westliche *-m* der nominalen transitivendung älter als das *-p* des Ostens, jedoch so, dass im inlaut das *-m-* lautgesetzlich vor stimmlosem laut zu *-p-* wurde. Mit angefügter personalendung der 1./2. ps. haben wir daher ursprünglich: 1. sg. *-ma*, 1. pl. *-pta*, 1. du. *-mnuk*, 2. sg. *-pkit*, 2. pl. *-pci*, 2. du. *-ptik*. Unter den entsprechenden inlautenden formen ist bemerkenswert die 1. sg., die im Osten, wie zu erwarten, *-m-* vor-

nasal, *-p-* vor *-k-* / *-t-* hat, ebenso wie die 1. pl. im Osten *-pt-* (bezw. *-pti-*) voraussetzt. A hat in der 1. sg. inlautend *-m-* auch vor *-k-* / *-t-* und in der 1. pl. auslautend *-mta*, inlautend *-mt-*: dies ist einerseits die § 18 besprochene, für A eigentümliche nasalierung im silbenauslaut, andererseits ist dadurch in A ein charakteristischer, im übrigen gebiet nicht so hervortretender morphologischer unterschied entstanden: 1. ps. trans. *-m-*, 2. ps. trans. *-p-*. §§ 79 ff. werden diese endungen näher besprochen.

Ob das östliche *-t* der endungen des term. *-mut*, abl. *-mit*, vial. *-kut*, æqu. *-tut* älter oder jünger ist als das *-n* des westens, ist schwer zu sagen.

Für den stammausgang gewisser nomina wird man wenig geneigt sein, an ältere nasalform zu glauben, da inlautende formen auch in AM *-t-* aufweisen, z. b. A *u'ŋ'uwatka* 'mein herz' (cf. M *omatiga*, L *omalka*, G *ūmáka*) zu M *oman* 'herz'.

Die inlautenden nasalformen in A allein (*minkun*) wird man nicht für alt halten wollen — ebensowenig wie gewisse nur in G vorkommende formen mit reduziertem nasal (*sivnek*); vgl. § 18.

Es ist noch zu bemerken, dass der umstand, dass das Aleutische (vgl. THALBITZER 47) in übereinstimmung mit dem Westeskimoischen auslautendes *-n* hat, nicht dazu verleiten darf, das Aleutische zugunsten des höheren alters der nasalierten formen anzuführen, denn nicht nur hat das Aleutische *-n* auch in fällen, in denen das Westeskimoische *-t* hat (z. b. A *lpit* 'du' — Aleut. *-txin*; A *iykut* 'die dortigen' — Aleut. *ĩnakun*), sondern man muss im allgemeinen sagen, dass überhaupt die meisten aleut. wörter anscheinend auf *-n* ausgehen.

## Zur morphologie.

### I. Substantiva.

§ 21. Das Eskimoische besitzt eine bedeutende anzahl von interjektionen, nicht wenige situativ-demonstrative adverbia (von denen pronominale substantiva gebildet werden), ein paar fragende, unbestimmte und (sekundäre) persönliche pronomina, sowie einige (ebenfalls sekundäre) zahlwörter. Was andere sprachen durch relative pronomina, konjunktionen, präpositionen, qualifizierende adverbia und adjektiva, partikel- und stammkomposition ausdrücken, findet im Eskimoischen vor allem durch polysynthetisch behandelte suffixe ausdruck. In der mannigfaltigkeit, beweglichkeit und kompositionsfähigkeit dieser suffixe liegt die seele der eskimoischen sprache. Die gröbere morphologische struktur zeichnet sich dadurch aus, dass die meisten semanteme entweder als subjektwörter oder als verba realisiert sind.

Die subjektwörter (substantiva) sind entweder beschreibend (nominal) oder bezeichnend (pronominal). Die besonderen merkmale der letzteren sind aber so geringfügig, dass man in einem allgemeinen überblick davon absehen darf.

Die beschreibenden subjektwörter können auf vokal oder  $-k / -k / -l$  (westeskimoisch  $-n$ ) ausgehen, so dass durch verschmelzung einer endung mit diesem stammausgang gewisse

(kleinere) veränderungen eintreten, aber die morpheme sind bei allen substantiven dieselben, d. h. es gibt morphologisch nur eine art von substantiven (subjektwörtern).

§ 22. Ein subjektwort ohne andere morpheme muss immer in bezug auf numerus charakterisiert sein. Die numerusmorpheme sind: *-κ* oder null für einzahl, *-t* für mehrzahl, *-k* für zweizahl, z. b. AMLG *nuna*, sg. 'land', *nunat*, pl., *nunak*, du.; AMLG *ameκ*, sg. 'fell', *amit*, pl., *amik*, du.; MLG *ujarak*, sg. 'stein', *ujarkat*, pl., *ujarkak*, du.; A *aḡnān* M *añhon* LG *angut*, sg. 'mann', *angutit*, pl., *angutik*, du.

Zur numeruskategorie ist zu bemerken, dass der dualis in A anscheinend ganz lebendig ist, dass er dafür in der schrift- und umgangssprache von G verschwunden ist: während noch KLEINSCHMIDT 1 alle dualisformen anführt, erwähnt RASMUSSEN 12 nur wenige, SCHULTZ-LORENTZEN 34 gar keine. Für L gibt BOURQUIN, der nach dem muster von KLEINSCHMIDT arbeitet, zwar alle dualisformen an, bekennt aber ausdrücklich, dass sie in der umgangssprache wenig gebräuchlich sind. Für M nennt PETITOT 5 mehrere dualisformen, da er aber keine texte gibt, fehlt die kontrolle, ob sie auch wirklich lebten.

Die neueren texte aus Iglulik, Netsilik, Caribou und Copper Eskimos, Coronation Gulf bis Point Barrow zeigen alle zahlreiche dualisformen, sehr oft aber so, dass vermischung mit dem pluralis eingetreten ist. Aus vielen beispielen nur wenige: J 7 *in'u'k neke'klivut* 'two people began to lack food'; I 36 *aḡutiḡata* [3. pl./du. + sg. tr.] *kibsigivalermagit* [3. sg. — 3. pl.] . . . *audlarpatliarsilerpuk* [3. du.] 'als ihr vater sie ausschimpfte, machten sie sich zum weg- reisen bereit'; do. *nanuḡ'rupnuk* [1. du. tr.] *kigutibtin'ut*



[1. du./pl., term.] *akinasuarpala'rpugut* [1. pl.] 'if we become bears, we can with our teeth revenge ourselves'.

Näheres wird aus der einzelbesprechung der endungen erhellen. Bisweilen ist die ursprüngliche dualisform fast nicht zu erkennen. Andererseits gilt in der 4. ps. ein ursprünglicher dualis fast allgemein auch für den pluralis. Recht oft hat der dualis die endungen des sg. wie des pl. beeinflusst. Endlich ist, wenn eine dualisform bewahrt wurde, der dualische charakter häufig durch nochmaliges infigieren der dualismarke *-k* verstärkt worden.

§ 23. Die endung der 3. du. + du. wird bisweilen in eigentümlicher weise verwendet, um ein zusammengehöriges paar durch die elliptische erwähnung des einen zu bezeichnen — sowie ähnliches auch aus den indoeuropäischen sprachen bekannt ist (ind. *mitrá* = 'Mitra und Varuṇa'; hier ist *mitrá* einfach dualis). So I 46. 60 *erputare'k* '[grandmother and] grandchild' (G *ernutak*); 50 *panige'k* '[mother and] daughter' (*panik*). J s. 3 aus Point Barrow *ana'lugik* 'grandmother [and grandchild]' (vgl. G *ana'na* 'mutter' und *-luk*); s. 7 aus Colville River *nuliagik* [husband and] wife' (*nuliak*). Im einklang mit der einsetzenden vermischung von du. und pl. steht, dass auch die 3. pl. + du. so verwendet werden kann: I 58 *anige't* '[a girl and] her elder brother' (*ane / anik*); Co 197 *nuliare't* '[man and] wife'.

§ 24. Ferner ist ein subjektwort ohne andere morpheme, aber nur in der einzahl, in bezug auf die stellung in der unterordnung (junktion) charakterisiert, nämlich<sup>1)</sup> durch null-morphem für nicht-unterglied: casus intransitivus oder, wie THALBITZER wohl besser sagt, absolutivus,<sup>2)</sup> durch *-m* (osteskimoisch *-p*) für unterglied: casus transi-

tivus oder, mit THALBITZER, relativus, z. b. *nuna* ist sg. absolutivus, *nunam* / *nunap* sg. relativus, *nunat* ist pl. absolutivus oder relativus, *nunak* ist du. absolutivus oder relativus.

Im gegensatz hierzu muss, jedenfalls im Osteskimoischen, die stellung als oberglied der junktion immer positiv bezeichnet werden, welches aber nicht ohne gleichzeitige bezeichnung der person (und des numerus) geschehen kann: (1 § 73) G *terianiap orssua ajorpok* 'des fuchses speck ist schlecht'; *terianiap* ist durch *-p* als unterglied charakterisiert; *orssua* ist durch *-a* als singularisches oberglied zu einem singularischen unterglied der 3. person charakterisiert; also 'des fuchses, dessen speck'. (12 § 79) G *Agpat erkât* 'die umgebung von Agpat' (pl.: eigentlich 'die alken'); *Agpat* ist durch *-t* als plural charakterisiert, während eine charakterisierung als unterglied fehlt; *erkât* ist durch *-at* als singularisches oberglied zu einem pluralischen unterglied der 3. person charakterisiert; also 'die »Alken«, deren umgebung'.

§ 25. Rein nominale satzkonstruktion ist an sich nicht häufig, kann aber vorkommen (KLEINSCHMIDT 1 § 70) und setzt kasuskongruenz in der prädikation wie in der apposition voraus; vgl. etwa Co 206 *arna'gɔ'κ ekatliak tikip'ɔ'κ* 'the woman ("), the trout fisher, came home'; Co 215 *ugpiŋ'ɔ'κ nerLivijmigi'ɔ'κ nulialiq'ɔ'κ* 'eine eule hatte eine gans zur frau', eigentlich: 'eule (") mit — gans (") als — frau — versehen (") — nämlich 'war'. Der in solchen fällen verwendete kasus wird normalerweise der intransitivus und nicht der transitivus sein, da weder subjekt als solches noch prädikat als solches unterglied sein kann. Eine ausnahme bildet ein satz wie Co 205 *arnamŋ'ɔ'κ nularke tagpomat ekatliap* 'eine frau wurde lachsfischerin, weil ihr kind blind war', eigentlich:

‘frau (tr. (‘‘)) ihr — kind (4. sg. intr.) weil — es — blind — war (caus. 4. sg.) lachsfischerin (tr.) [wurde/ war]’. Normal wäre fortsetzung mit einem transitiven verb: *arnamþʹk nutarke tagpogmat \*ekalugfarsiva* ‘weil ihr kind blind war, fing eine frau fische zu ihm’, da das »subjekt« des transitiven verbs (c. s.) im transitivus steht. Der erzähler hat aber offenbar das allgemeinere ‘wurde lachsfischerin’ ausdrücken wollen. Hierfür stehen allerdings auch verba zur verfügung wie etwa G *\*ekatdliarpok* oder *\*ekatdliángorpok*; das sind aber intransitive verba (s. s.), deren subjekt im intransitiv stehen muss, weshalb ein solches verb zu verwenden hier unmöglich ist, indem das subjekt *arnam* (tr.) ja gegeben ist. Daher der ausweg: nominale konstruktion mit kongruenz des prädikativs zum transitiven subjekt.

§ 26. Die beziehung auf den redenden (die person) kann ohne gleichzeitige angabe des numerus nicht bezeichnet werden. Über die verwendung zur bezeichnung des obergliedes einer juktion ist gleich oben (§ 24) gehandelt worden. Zu bemerken ist nur noch, dass ein mit personalendung versehenes wort gleichzeitig unterglied einer zweiten (höheren) juktion sein kann; dann hat es natürlich morpheme für casus transitivus und zwar entweder endungen, die dasselbe *-m* / *-p* enthalten als bei den substantiven ohne personalendung, oder — in der 3. person — besondere morpheme (*-n*, sg.; *-a*, pl.; *-nuk*, du.). Beispiele: G *igdluga* ‘mein haus’; *igdluma kulâ* ‘das dach meines hauses’ d. i. ‘meines — hauses, dessen — dach’; *igdluga* ist durch *-ga* als singularisches oberglied zu dem aus der 1. ps. sg. bestehenden unterglied charakterisiert; *-ma* bezeichnet, dass die eben beschriebene verbindung selbst unterglied ist.

Oder man vergleiche *terianiap orssuata tivka* (1 § 73)

‘des fuchses speckes geruch’ mit der § 24 beschriebenen junktion *terianiap orssua*: das *-ta* (< *-t* < *-n*) bezeichnet, dass diese junktion selbst unterglied ist.

§ 27. Das Eskimoische besitzt 4 personen: die 1. person für den redenden, die 2. person für den angeredeten, die von THALBITZER sogenannte 4. person, und die 3. person, die eigentlich nur negativ bestimmbar ist, nämlich als bezeichnung für den weder redenden noch angeredeten noch durch die 4. ps. bezeichneten, also eine neutrale person, die 3. genannt. Wie unten ersichtlich wird, ist der morphologische unterschied zwischen der 3. person einerseits und der 1./2./4. person andererseits recht erheblich.

RASMUSSEN 12 § 99 erwähnt den sonderbaren grönländischen sprachgebrauch, dass gerade typisch unpersönliche verba bei der bezeichnung des begleitenden umstandes im obliquus, also mit suffix der 3. ps., verwendet werden: *únulerâ* ‘wenn der abend kommt, abends’ (eigtl. etwa: ‘in seinem abenden’), *kaulerâ* ‘bei tagesanbruch’. Ähnliches findet sich Co 217 im opt.: *kauliuk* ‘let the dawn come’. *uvl̄rl̄liuk* ‘let the day come’ eigtl. ‘let the dawn/day come upon it!’, ‘[es] tage — es (obj.)!’; auch J 4 *kiagoga*, ind. ‘the sun is warm’. eigtl. ‘the sun is warm to it’. Diese ausdrücke sind von bedeutendem linguistischen interesse; sie zeigen — unter ganz anderen formellen bedingungen — eine entwicklung des impersonale zum personale (mit dem ‘es der situation’) im parallelismus zur entwicklung gr. *ῥεῖ*, lat. *pluit*, ital. *piove* — franz. *il pleut*, eng. *it rains*, deutsch *es regnet*.

§ 28. Die 4. ps. ist reflexiv, aber nicht in dem sinne, nach dem wir z. b. ‘sich’ in ‘er ersticht sich’ als reflexiv bezeichnen, denn das verbalreflexive wird im Eskimoischen



meist nur durch das intransitivum ausgedrückt (*kapivok* 'he is stabbing' / 'he stabs himself'), allenfalls durch ein hinzugesetztes *ingminik* 'selbst' o. ä. verdeutlicht; dem lat. *se* in *se occidit* entspricht die 4. ps. nicht.

In nominen entspricht das *-ne* / *-tik* dagegen einigermaßen dem lat. *suus*, bezeichnet die rückbeziehung auf das subjekt, »expressing that the subject of the sentence is possessor« (THALBITZER), also *igdlua* 3. ps. 'domus eius', *igdlune* 4. ps. 'domus sua'.

Diese rückbeziehung ist wesentlich, denn in den verben fehlt die 4. ps. im ind., imp. / opt., inter. und part.-intr., d. h. in den selbständigen modi, die unabhängige mitteilungen, eigentliche hauptsätze, bilden können. Die 4. ps. findet sich dafür in den abhängigen modi: causativ, conditionalis, obliquus, contemporalis u. s. w. sowie im appositionalis, d. h. in denjenigen modi, die einen hauptsatz in einem der genannten selbständigen modi voraussetzen und in dieser weise immer eine rückbeziehung auf ein satzsubjekt ermöglichen. Hieraus folgt nun weiter, dass, innerhalb der genannten unselbständigen modi, die 4. ps. genau so gut wie die anderen personen das subjekt bezeichnen kann. Die 4. ps. bei verben entspricht dem lat. *se* / *ipse* in abhängigen konstruktionen wie *Arivovistus respondit: Si quid ipsi a Caesare opus esset, sese ad eum venturum fuisse; si quid ille se velit, illum ad se venire oportere. - - - Si ipse populo Romano non praescriberet - - - non oportere se a populo Romano in suo jure impediri.*

KLEINSCHMIDT, RASMUSSEN und BARNUM haben schöne beispiele von der anwendung dieser form. Hierauf möge verwiesen werden, auch für die natürlich zu erwartenden unregelmässigkeiten in bezug auf subjektbeziehung. Ein charakteristisches beispiel ist A 479 *iyag'lunuk-thlū, iēpaka*

*kammūtar'lūnē, hwēg̃na kashmōhar'lūnē* 'and we both went, my comrade pulling and I pushing (the sled)': *-lūnuk* ist 1. du., in rückbeziehung darauf ist *-lūnē* 4. sg. — auch wenn es zu *hwēg̃na* 'ich' gehört.

§ 29. In den adverbialen kasus kann die — im weitesten sinne — lokale beziehung des unterglieders angegeben werden, aber, wenn keine anderen morpheme hinzutreten, (ursprünglich) nicht ohne gleichzeitig numerus auszudrücken. Diese »lokalen« kasus sind <sup>1)</sup> locativus ('wo'; morphem *-mī*); <sup>2)</sup> terminalis ('wohin': westesk. *-mun*, ostesk. *-mut*); <sup>3)</sup> ablativus ('von wo': westesk. *-mīn* (so M; A = term.), ostesk. *-mīl*); <sup>4)</sup> modalis ('womit': *-mīk*); <sup>5)</sup> vialis ('qua via': westesk. *-kun*, ostesk. *-kut*); <sup>6)</sup> æqualis ('parallel wozu', 'gleich wie': westesk. *-tun*, ostesk. *-tut*). In dieser form treten die kasussuffixe an den stamm des wortes und bezeichnen so die lokale (oder eine davon abgeleitete) beziehung des wortes in der einzahl, z. b. G (1 § 82) *kákamit aterput* 'sie gingen vom berg hinunter'; G (1 § 81) *aussame ajorssarnángilak*, 'im sommer leidet man keinen mangel'; A 56 *hwēg̃na iyōkū-chāka iyōkinrātok lpetstun* 'my way is not like yours' ('ich / meiner, mein — gang geht — nicht wie — deiner / du').

Vielleicht sind diese kasusmorpheme ursprünglich in eben derselben form an das wort mit der endung der mehrzahl (bezw. der zweizahl) herangetreten, um die »lokale« beziehung zum wort in der mehrzahl (bezw. in der zweizahl) auszudrücken, denn bei beziehung auf ein wort der mehrzahl ändern sich die endungen *-mī* u. s. w. zu *-nī*, *-nun* (*-nut*), *-nīn* (*-nit*), *-nīk*, welches durch einwirkung des *-t* der mehrzahl erklärlich wäre; *-kun* wird in A über *\*-tkun* zu *-thun* und *-tun* zu *-ttun*. Und bei beziehung auf ein wort der

zweizahl finden wir in A loc. *-g'nē*, term.-abl. *-g'nun*, mod. *-g'nuk*, vial. *-qkun*, æqualis *-qtun*, d. h. eben solche formen, die bei anfügung der kasussuffixe an das *-k* des dualis zu erwarten wären.

Das suffix eines lokalen kasus kann auch an eine durch personalendung charakterisierte form angefügt werden.

Einzelheiten mögen unerörtert bleiben.

## II. Verba.

§ 30. Die zweite hauptgruppe der eskimoischen semanteme sind die verba. Diese sind semantisch dadurch charakterisiert, dass sie einen vorgang ausdrücken. Es besteht also an sich kein ausschliessender gegensatz zwischen den subjektwörtern (substantiven) und den vorgangswörtern (verben). Und es ist überbekannt, dass es in zahlreichen sprachen sowohl verbalsubstantiva wie substantivische verbalformen gibt. Wie die abschliessende syntaktische analyse näher dartun wird, liegt die sache im Eskimoischen so, dass die eskimoischen verba in sehr grosser ausdehnung dieselben morpheme haben wie die substantiva, ja tatsächlich in so hohem masse, dass eigentlich jede eskimoische verbalform von haus aus als ein substantiv betrachtet werden muss. Die verba bilden aber innerhalb der substantiva eine gewaltige untergruppe, die positiv dadurch charakterisiert ist, dass die dazugehörigen wörter einen vorgang ausdrücken, infolgedessen geneigt sind, als prädikat verwendet zu werden, und dementsprechende besondere, nur in den verben vorkommende, morpheme haben. Unter den substantiven haben dagegen die nichtverba als solche keine positiven merkmale.

Nicht jede verbalform hat alle substantivmorpheme; besonders können finite formen keine morpheme der lokalen

kasus annehmen. Da nun die verschiedenen verbalformen verschiedene personalendungen annehmen, wird für die beurteilung der endungen eine vorläufige übersicht über die möglichen verbalformen notwendig. Man muss dabei allerdings z. t. den ergebnissen der späteren untersuchung der endungen vorgreifen, da wegen der eigentümlichen übergänge von finiten zu infiniten formen eine beschränkung auf die form, auf eine einteilung mittelst der zur bildung der modi verwendeten morpheme, nicht möglich ist und andererseits eine berücksichtigung der funktion bezugnahme auf die personalendungen voraussetzt.

Indem also die nähere begründung erst im schlussabschnitt gegeben wird, folgt jetzt ein überblick über die derivation der »modi«. Diese sind <sup>1)</sup> indikativ, <sup>2)</sup> interrogativ, <sup>3)</sup> imperativ / optativ, <sup>4)</sup> appositionalis, <sup>5)</sup> abhängige modi, <sup>6)</sup> participia, <sup>7)</sup> infinitiv. Schliesslich (<sup>8)</sup> muss die entwicklung einer negativen konjugation erwähnung finden.

### 1. Indikativ.

§ 31. Die derivation des indikativs ist in G ganz einfach; die meisten formen sind anscheinend mit s. s. *-wu-*, c. s. *-wa-* abgeleitet; rein findet sich diese form nach vokal. Nach einem konsonanten erscheint *-pu-* — *-pa-*, ist nach *r* in dieser form vorhanden, absorbiert aber vorhergehendes *k / t*. Anderer stammauslaut als vokal / *r* (aus *κ*) / *k / t* findet sich nicht (§ 21): *sanavok* — *sanavâ* 'arbeitet / bearbeitet es'; *tusarpok* — *tusarpâ* 'hört / hört es'; \**malikpok* > *maligpok* [malip'ək] — *maligpâ* [malip'a] 'folgt / folgt ihm'; \**tikitpok* > *tikipok* [tikip'ək] — *tikipâ* [tikip'a] 'ist gekommen / erreicht es'.

Nur in wenigen, aber wichtigen stämmen fehlt das *w* oder *p*, so dass das moduszeichen des ind. hier nur s. s.



-u- — s. s. -a- ist. Scheinbar geht der stamm immer auf *ga* (*ge*) / *ra* (*re*) aus; so *pâraok*, 3. sg. ind. s. s. 'hütet' (*pâra* : stamm, -u- : moduszeichen, -κ : personzeichen), *pârâra*, 1. sg. — 3. sg. ind. c. s. (*pâra* : stamm, -a- : moduszeichen, -ra : personzeichen); in der 3. sg. ind. c. s. *pârâ* 'hütet ihn' geht das schluss-â auf drei *a* zurück (*pâra* : stamm, -a- : moduszeichen, -a : personzeichen).

Hierbei ist aber folgendes zu bemerken: man findet nicht selten verbalnomen- und partizipialkonstruktionen, die — etwa durch hinzufügung des existenzprädikats — mit dem indikativ gleichwertig werden. Also: *navssâra* 'mein fund', aber auch '[dies ist] mein fund' = 'das habe ich gefunden'; *ordlussunga*, part.-akt. 'ich — fallend' = 'ich [war] fallend' = 'ich fiel'. Ebenso mit dem obliquus: *kungasiagut erkoriga* 'an — seinem — hals dass — ich — ihn — traf' = 'an — seinem — hals dass — ich — ihn — traf [geschah]' = 'ich traf ihn am halse'. KLEINSCHMIDT, der § 70 — mit unwesentlich abweichender erklärung — u. a. diese beispiele gibt und die verwendung von »einer gewissen gemütsbewegung« abhängig macht, fügt hinzu: »Dieses hat wahrscheinlich die veranlassung gegeben zu einem in schriften sehr häufig vorkommenden missbrauch des partizips, indem es geradezu als ind. gebraucht worden ist - - -«. Wenn man die anderen eskimoischen dialekte herbeizieht, handelt es sich aber kaum um einen missbrauch, sondern um einen überrest älterer, in der grönländischen umgangssprache anscheinend sonst in der regel verdrängter konstruktionen.

§ 32. In Labrador haben wir einerseits eine noch vollständigere durchführung derselben tendenzen wie in G: das suffix -*gâ* heisst hier -*givâ*, und die *p* / *w*-lose klasse existiert nicht. Andererseits findet man hier sehr häufig »in

der umgangssprache« (BOURQUIN § 241) eine ableitung mit velar (nach *r* uvular) statt mit labial, also *sānavok* / *sānagok* — *sānavâ*; *tusarpok* / *tusarkok* — *tusarpâ* / *tusarkâ*; *malikpok* / *malikkok* — *malikpâ* / *malikkâ*; *tikipok* / *tikikkok*.

Die partizipialkonstruktionen werden ferner hier ganz allgemein mit dem indikativ gleichwertig befunden und statt dessen verwendet (BOURQUIN §§ 282. 289. 544 f.), so (part. akt.): *pisulauktunga* 'ich — ein — gegangener', aber auch: 'ich [bin] ein gegangener' = 'ich bin gegangen' (*pisulaukpunga*); *tusarmijunga* 'ich — ein — wiederhörender', aber auch: 'ich [bin] ein wiederhörender' = 'ich höre wieder' (*tusarivunga*); *āniajok* 'ein leidender', aber auch: '[er ist] ein leidender' = 'er leidet' (*āniavok*). Ebenso part.-pass.: *tusakātartara* 'mein öfters gehörtes', aber auch: '[es ist] mein öfters gehörtes' = 'ich habe es öfters gehört' (*tusakātartara*); *tusalaungmijara* 'mein — wieder — gehörtes', aber auch: '[es ist] mein wieder gehörtes' = 'ich habe es wieder gehört' (*tusalaurivara*); *piulijârtâka* 'meine — errettet — werden — werdenden', aber auch '[es sind] meine errettet werden werdenden' = 'ich werde sie erretten' (*piulilârpâka*).

§ 33. In I und Ca findet man ungefähr denselben zustand wie in G: s. s. *-wu-* / *-pu-* — c. s. *-wa-* / *-pa-* in fast allen fällen, aber auch *-gâ* / *-râ* (I 13 *aila'ra'tit*, 3. sg. — 2 sg. 'fetch you she will'). Nur ganz selten finden sich formen, die an den gebrauch in L erinnern, so — wenn nicht der obl. vorliegt — mit velar statt labial in I 12 *kotik'ai*, 3. sg. — 3. pl. 'got them closed in' (vgl. G *kūpâ* 'verengt es'); die mit dem part. stimmende form in I 11 *tokutaulerujok*, 3. sg. 'was killed' (*tokūpâ* (in pp. + *-uvok* =) + L *-tauvok*, pass. + *-lerpok* + *-uvok*, part. akt.), so öfters *-lerujok*; ferner I 24 *perlertailimajaja* 'prevented her from starving to death' (*per-*

*dlerpok* + *-tailivâ* + L *-mavok*, pp. + L *-ŋa*, 3. sg.; morphologisch entspräche in G *perdlertailimagâ*, syntaktisch *perdlertailimavâ*). Hierher wohl auch Ca 120 *paŋalejujut* 'run must they' (cf. G *pangaligpok* + L *-juvok*, part. akt., 3. pl.).

In Co haben wir prinzipiell dasselbe, also ganz überwiegend die formen mit s. s. *-wu-* / *-pu-* — c. s. *-wa-* / *-pa-*, daneben auch formen mit velar / uvular, ganz besonders *-gâ*, z. b. 216 *nalulerivara*, 1. sg. — 3. sg. 'that is all I know of that'; 244 *ilagiŋ'uarpavsiŋa*, 2. pl. — 1. sg. 'I am one of your own, you know' (eigtl. 'ihr kennt mich ja als genossin'); 204 *nuŋup'agpaŋ* (= G *\*nungûpagpak*: *-pagpok* 'sehr' ist häufig I Ca Co J, fehlt G), 3. sg. — 3. du. 'he ate (them both) all up'. Ferner z. b. 25 *kaerkuga'tit*, 3. pl. — 2. sg. 'they call you'; 67 *niviŋ'arait*, 3. pl. — 3. pl. 'they have hung them'; 194 *nanulerkaiŋ'ɔ'k*, 3. sg. — 3. pl. 'they knew not, where she was (")'; 197 *aŋtllivagliatuin'arkuŋ*, 3. sg. 'then suddenly he grew up' (G etwa *agdliivagdliartuinarpok*), mit *-uŋ* nasalisiert aus *-ɔk*. Man bemerkt aber, dass hier auch *t*-formen sehr häufig werden, also wie 203 *tam'arpagɔ'k*, 3. sg. 'it disappeared'; 251 *nerivagtlun*, 3. pl. 'they eat'; 47 *-lutit*, 2. sg.; 201 *-ta't*, 3. pl. — 3. sg.; 241 *kiŋminuŋ'ɔ'k nuliartlitaŋ'ɔ'k*, 3. pl. — 3. sg. 'sie liessen sie [sg.] durch hunde (") begatten (")' (mit [ŋ'] nasalisiert aus *-kg-*); und so überhaupt in vielen fällen.

§ 34. In J finden wir nirgends s. s. *-pu-* — c. s. *-pa-*, aber allerdings noch formen mit s. s. *-wu-* — c. s. *-wa-*, z. b. 7 *nekε'klivut*, 3. pl. 'they began to lack food' (suffix: *-erpâ* + *-livok*, cf. G *perdlerpok*); 5 *pirarivatin*, 3. pl. — 2. sg. 'they name thee' (*pe* + *\*-ravok* (= G *-rarpok* 'wiederholt') + *-(r)ivok*; G hat *pissarpâ* 'tut es in der regel', mit modalis 'nennt es in der regel').

Ferner, wie in L, formen mit einem *-k-* nach konsonanten: 4 *ulak'a*, 3. sg. — 3. sg. 'went over to it' (JENNESS

bezeichnet in der regel keinen unterschied zwischen kurzem und langem *a*); 9 *pilak'a*, 3. sg. — 3. sg. 'she cut it up'; 9 *ikilka*, 3. sg. — 3. sg. 'she lit it' (G *ikipâ*, L do. oder *ikikâ*); 27 *malék'a*, 3. sg. — 3. sg. 'she followed her' (G *maligpâ*, L do. oder *malikâ*); 13 *pilitka* 'he let it drop'; 8 *onitckak*, 3. du. — 3. sg. 'they two left it'; 12 *itkik*, 3. du. 'they [two] were' (G *ipuk*); 20 *tautuk'e*, 3. sg. — 3. pl. 'she saw them'; 6 *iitkiga*, 1. sg. — 3. sg. 'I learned it' (vgl. LG *ilipara*, L *ilikara*); in den drei letzten fällen sehen wir scheinbar *-i-* statt s.s. *-u-* — c.s. *-a-*; 6 *iitkiga* könnte allerdings auch obliquus sein (G *ilikiga*).

Die mit dem grönl. part. akt. auf *-tu-* übereinstimmende form ist häufig, z. b. 4 *iciktok* 'it entered' (G *iserpok*); *-tuga*, 1. sg.; 20 *anigaluaktut*, 3. pl. 'although they went out of their houses'; 31 *mitLaktok*, 3. sg. 'it settled'. Nicht ganz klar ist eine anscheinend gleichwertige form der 3. sg. auf *-tuak*: 30 *ajilgauguivaktoak* 'it used to bring home continually'; 31 *aulaktuak* 'it travelled'; 31 *ciniktuak* 'it slept'; vgl. § 37 zu M.

Etwas ganz neues ist aber, dass man sehr häufig *g* findet, wo man vom grönländischen her *v/w* vermuten würde. Auf derselben seite 5 steht neben der s. 48 genannten form *pirarivatin*, 3. pl. — 2. sg. 'they name thee' auch *pirarigaga*, 3. pl. — 1. sg. 'they name me'; 4 *capiga*, 3. sg. — 3. sg. 'it blocked it' hiesse G *sapivâ*; 11 *aperiga*, 3. sg. — 3. sg. 'he asked her' wäre G *aperivâ*; 13 *piga*, 3. sg. — 3. sg. 'er nahm es' wäre G *pivâ*. Grönländischem *-rp-* entsprechend bietet J bisweilen *-gig-*: 6 *tucagagiga*, 3. sg. — 3. sg. 'he kept hearing it' (G *tusararpâ*); dasselbe suffix *-(o)gagiga* = G *-(o)rarpâ* auch in anderen beispielen: 6 *kamigagiga*, 3. sg. — 3. sg. 'he was always making boots for him'; 6 *negipkaagigaik*, 3. sg. — 3. du. 'he used to give the two of them food'.



Ferner, mit *-gagigi-*, 7 *okautigagigik*, 3. sg. — 3. du. 'he kept saying to the two of them'. Ähnliches (J *-gig-* : G *-rp-*) in anderen suffixen: 3 *aitcɔktotigige*, 3. sg. — 3. pl. 'she distributed them', wäre in G etwa \**ätsortuterpai* (J *-tigige* : G *-terpai*). Prinzipiell dasselbe (J velarer spirant + vokal + velarer spirant, G velarer spirant + labialer verschlusslaut) findet sich 4 *kiagoga*, 3. sg. — 3. sg. 'the sun is warm' (eigtl. 'the sun is warm to it'; § 27), vgl. G *kiagpâ* 'sie kocht es'. Nicht sehr davon verschieden ist 11 *kin'igukak*, 3. du. — 3. sg. '[they two] liked to gaze at her'. In anderen fällen steht grönländischem *-rp-* gegenüber in J nur *-g-*: 4 *kigaluaga*, 3. sg. — 3. sg. 'though it bit it' (G *kigaluarpâ*); 27 *ayaḡniakcagaluaga*, 3. sg. — 3. sg. 'although she tried to make it pull off'; 17 *neginiagatik*, 3. pl. — 2. du. 'sie werden euch [beide] essen' (G etwa *neriniarpatik*).

In anderen fällen noch steht J *-g-* grönländischem *-r-*, *-v-*, oder *-(r)p-* entsprechend: 6 *igigi'iga*, 1. sg. — 3. sg. 'I looked at it' (wahrscheinlich<sup>1)</sup>) = *ijigira*, vgl. G *issigâra*; 8 *okautigik*, 3. sg. — 3. du. 'he told them two' (cf. G *okâupak*); 11 *il'igik*, 3. sg. — 3. du. 'she put them on' (cf. G *ilivak* / *idlipak*); hier also wiederum beispiele von c. s. *-i-* statt *-a-*.

Vgl. etwa noch: 13 *pin'igɔk* 'antwortete er'; 17 *negigicimimigatin*, 3. pl. — 2. sg. 'sie werden dich fressen' (G etwa *nerigssimivâtit* (: *neke* + *-gssipâ* + *-mivok*); — 30 *nalukcinmiyaga*, 1. sg. — 3. sg. 'I do not know any more' (*-miyaga* = *-migara*?); — 27 *airɔk* / *airoak* 'he went home'.

§ 35. In M gibt es keinen indikativ mit s. s. *-pu-* — c. s. *-pa-*, ja, nicht einmal eindeutige formen mit s. s. *-wu-* — c. s. *-wa-*. Die gewöhnlichste ableitung ist mit einem [j], das z. t. sicher mit dem *g* (*ɣ*) von J identisch ist.

<sup>1)</sup> J schreibt *ɣ* für [j] und [g], *ɣ'* für [g] und [r]; diese unpraktische und kaum folgerichtig verwendete bezeichnung wird hier in zitierten aus J durch einförmiges *g* ersetzt.

Beispiele: *añaya*, 3. sg. — 3. sg., *añayaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'approuver' (G *avngôk*); *illiyaoqk*, 3. sg. 'placer' (G *ilivok*); *iyaoqk*, 3. sg., *iyaa*, 1. sg. — 3. sg. 'avalier' (zu G *ivâ*); *illitchimayooqk*, 3. sg., *-yoami*, 1. sg., *-yara*, 1. sg. — 3. sg., *-yatkâ*, 1. sg. — 3. pl. 'connaître, savoir' (G *ilisimavok*); *igayooqk*, 3. sg., *-yooqa* (!), 1. sg. — 3. sg. 'faire la cuisine' (G *igavok*); *yaqayaoqk*, 3. sg., *-yuñâ*, 1. sg. 'être fatigué' (cf. G *arajuprok*?); *połcikqayooqk*, 3. sg., *-yooqa*, 1. sg. — 3. sg. 'gauler, durchhauen' (zu G *pusípâ* 'stülpt es um'?); *payâyoqk*, 3. sg., *payâyaaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'jeûner forcément'; *naluiyoqk*, 3. sg., *-yaaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'oublier, ist unwissend' (5. 63), zu G *naluvok*); *okqayoyuaqk*, 3. sg., 'parler' (wie G *okarpok* zu *okak* 'zunge'); *čavaqkqéyuaqk*, 3. sg., *-yuñâ*, 1. sg., *-yaaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'parer'; *takuyaoqk*, 3. sg., *-ya*, 3. sg. — 3. sg., *-yaaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'regarder, voir' (G *takuvâ*); *padjæqéyâ*, 3. sg. — 3. sg., *padjæqéyâitka*, 1. sg. — 3. pl. 'rencontrer un objet' (zu G *pârpâ*); *tupaktçomiyoqk*, 3. sg., *-yoami*, 1. sg. 'se réveiller' (zu G *tupagrok*); *atigiyaqoma*, 1. sg. — 2. sg. 'du ziehst mich an' (zu G *atigek*); *kanoñmiyoqk*, 3. sg., *-yuñâ* / *-yoami*, 1. sg. 'troubler' (zu G *kanajajôrpok* 'wird verdrüsslich?'); *qçapiyoqk*, 3. sg., *-yooqa*, 1. sg. — 3. sg. 'tuer avec un couteau' (zu G *kapiarpok*); *kapiyoqk*, 3. sg., *-yuñâ*, 1. sg. 'percer' (G *kapivok*); *piyoqk*, 3. sg., *-yoami*, 1. sg. 'venir vers' (G *pivok*); *neqçéyuaqk*, 3. sg., *-yuñâ*, 1. sg. 'manger' (G *nerivok*); *tunaqtigiyuat* 'le dépassèrent', 3. pl. — 3. sg. ('lassen ihn zurück', vgl. G *tunuartípât* 'weisen ihn zurück').

In den s.s.-formen bemerkt man den anscheinend unregelmäßigen wechsel zwischen *-yoqk* / *-yooqk* / *-yaoqk* / *yaqk* — ähnliches war besonders für *-tøk* / *tuak* schon in J sichtbar; vielleicht ist das *-a-* der c.s.-formen teilweise in die s.s.-formen gedrunen.

§ 36. In anderen fällen ist das moduszeichen sehr unklar; es scheint s.s. *-u-* — c.s. *-a-* zugrundezuliegen, aber die s.s.- und c.s.-formen beeinflussen sich gegenseitig. Beispiele: *aneqnaoqk*, 3. sg., *aneqnaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'respirer' (cf. G *anernek* 'atem'); *añoaqk*, 3. sg., *añoaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'pagayer' (cf. G *anguarpok* 'rudert vorwärts'); *kikiaoqk*, 3. sg., *kikiaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'pagayer' (zu G *kikêrpok* 'streckt die arme zurück?'); *akqoaqk*, 3. sg., *akqoaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'pagayer de l'aviron double' (cf. G *akugpok* 'steuert'); *paoaqk*, 3. sg., *paoaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'pagayer de l'aviron double' (cf. G *paorpok* 'rudert im kajak'); *tigoqk*, 3. sg. 'prendre' (auch *tigoyuqk* und G *tiguvâ*); *udjeqtualuqk*, 3. sg., *udjeqtualéuñá*, 1. sg. 'prendre garde' (zu G *ússepâ* und *-livok*); *kapinéaqméoqk*, 3. sg., *kapinéaqméuñá*, 1. sg. 'stechen', fut. (cf. G *kapivok* + *-niarpok* + *-mivok*); *kapiloaqméoqk*, 3. sg. 'stechen', prät. (cf. G *kapivok* + *-luarpok* + *-mivok*); *okqomaqk*, 3. sg., *okqomaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'porter à la bouche' (cf. G *okúmerpâ*); (s. XXXIV) *añadjapaloat*, 3. pl. — 3. sg. 'trieben es' (irgendwie wohl zu G *angalavok*); *naluqk*, 3. sg., *naluka*, 1. sg. — 3. pl. 'jeter dehors' — aber *nalugqk*, 3. sg., *nalugaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'jeter au feu' (zu G *nalugpok*); *píwoqk*, 3. sg., *pívuñá*, 1. sg. (cf. *pívaqluñá*, appos. 1. sg., das *-w-* scheint also zum stamm zu gehören) 'vouloir'. Vgl. noch *tçaymaoqk*, 3. sg. 'bénir' mit der undurchsichtigen 1. sg. *tçaymoliñg'a* (cf. G *saimavok*).

§ 37. Sehr häufig ist auch die form mit s.s. *-tu-* — c.s. *-ta-*: *upalaqktoaqk*, 3. sg. 'apprêter les mets' (zu G *upalorpok*); *tawaqiluñá*, 1. sg. 'je n'ai pas de tabac' (cf. G *-ípok*): hierher überhaupt die negation: *nalungitaqa* 'ich bin dessen nicht unwissend' u. s. w.; *nípilitaqk*, 3. sg., *nípilitaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'cacher' (zu G *nípípok* 'klebt?'); *inéoqtoaqk*, 3. sg. 'se

faire homme', *inéoqtaqma*, 2. sg. — 1. sg. 'du hast mich geschaffen' (zu \**injuk*, G *inuk*, A *yūk*; cf. § 3); *nalucheqtoqtuñā*, 1. sg. 'je lui fais mal' (? zu G *nalugpā* 'wirft es hin' + *-iartorpok?*); *aytocheqpaluktoaqk*, 3. sg., *-tuñā*, 1. sg. 's'instruire' (zu G *ajoke??*); *ugaqtoaqk*, 3. sg., *-tuñā*, 1. sg. 'mouiller'; *tamuqtaoqk*, 3. sg., *-tuñā*, 1. sg. 'porter à la bouche' (cf. G *tamarpok*); *ipeqkqéleqtaqk*, 3. sg., *-taqa*, 1. sg. — 3. sg. 'verbinden'; *titəqtaqtoaqk*, 3. sg., *-tuñā*, 1. sg. 'régler' (zu G *litarpā*); *illuqtoaqk*, 3. sg., *-tuñā*, 1. sg. 'respecter' (cf. G *iluarpok*); *nitchileqkatuaqk*, 3. sg., *-tuami*, 1. sg. 'surveiller' (zu G *nasigpok* + \*-*lik* (bildet in I Ca Co partizipia oder nomina agentis) + *-karpok*); *inminin toqtoaqk*, 3. sg., *-tuñā*, 1. sg. 'transsubstancier' (G anders: *ingmikut ilivok* 'sich verändern'); *oïyeniktuaqk*, 3. sg., *-tuami*, 1. sg. 'se tromper'; *toqkəoniktoaqk*, 3. sg., *-toami*, 1. sg. 'se tuer' (G *tokuvok* + *nertuvok?*); *katitak*, 3. du. — 3. sg. oder 3. sg. — 3. du. 'unir en mariage', *katituñā*, 1. sg. (vgl. G part. akt. *katitunga* 'der ich verheiratet bin'); *tchuléaəoətoami*, 1. sg. 'je l'ai fait par ma faute' (zu G *suliak* + *-orpok*); *apoqtoqk*, 3. sg. 'prendre terre' (cf. G *aporpok* 'wogegen stossen'); *ituaqk*, 3. sg., *ituñā*, 1. sg. etc. 'être' (cf. G *ipok*); *neqəyuaqktuñā*, 1. sg. 'essen', fut. (zu G *nerivok* + *-iarpok*); (s. XXXIV) *paneqtoit*, 3. pl. (?) 'se firent sécher'; (s. XXXIV) *oəakloətoaqk*, 3. sg. 's'écria-t-il' (zu G *okardluarpok?*); 6, 13 *kinnartəat*, 3. pl. 'ce sont des médecines'; 63 *kouyayouiktouark* 'il ne connaît pas le mal' (zu G *kajumīpok* 'hat keine liebeslust'); 63, 83 *təouitəok*, 3. sg., 'n'existe pas' (zu G *-ipok*); 63 *niouvertəok* 'achète cela!' (3. sg. s. s. imperativisch verwendet; G *niuverpok*).

Man wird bemerkt haben, dass die c. s.-formen (*-taqa*, 1. sg. — 3. sg. u. s. w.) spärlich belegt sind. In andern fällen steht neben einer s. s.-form mit *-tu-* eine c. s.-form



ohne sichtbares moduszeichen (vgl. J § 34); *nutçuktuqaok*, 3. sg., *nutçuqa*, 1. sg. — 3. sg. 'arracher' (cf. G *nusugpâ*); *kõileoktoqaok*, 3. sg., *kõilæqa*, 1. sg. — 3. sg. 'attacher' (zu G *kipivâ + -lerpok / -livok*); *kõineqtoqaok*, 3. sg., *kõineqnéqa*, 1. sg. — 3. sg. 'chasser' (cf. G *kînerpok + -niarpok*, c. s.); *anaoñtaok*, 3. sg., *anaoqa*, 1. sg. — 3. sg. 'frapper du bâton' (cf. G *anauvâ*). Weniger klar sind fälle wie *aõiktoqaok*, 3. sg., *aõigaga*, 1. sg. — 3. sg. — also c. s. -a- — 'limer, raper' (zu G *arsârpâ*); *kunioqktoqaok*, 3. sg., *kunika*, 1. sg. — 3. pl. (?) 'sentir' (zu G *kunik*, *kuniorarpâ*).

§ 38. In wiederum andern fällen gibt es seltener eine s. s.-form, dafür aber eine c. s.-form mit *-qa-* / *-ga-* (grönländischem *-gâ* entsprechend): *takunnaqa*, 3. sg. — 3. sg., *takunnagaqa*, 1. sg. — 3. sg., 'apercevoir' (zu G *takuvâ*); *ineqkliga*, 3. sg. — 3. sg., *ineqkligaqma*, 2. sg. — 1. sg. 'calmer un enfant' (mit *-ligâ* statt *-úpâ* zu G *inekúpâ*); *aqgliliga*, 3. sg. — 3. sg., *aqgliligaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'célébrer' (zu G *ardligpok*); *payaga*, 3. sg. — 3. sg., *payagaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'lutter' (zu G *pîarpâ*?); *çakqayaga*, 3. sg. — 3. sg., *çakqayagaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'nettoyer un fusil'; *kigaga*, 3. sg. — 3. sg., *kigagaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'saper' (cf. G *kigarpâ*); *nanuqa*, 3. sg. — 3. sg., *nanuqaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'savonner'; *çakatka*, 1. sg. — 3. pl. (?) 'j'ai soin de'; *néoqmigaok*, 3. sg., *néoqmigaqa*, 1. sg. — 3. sg. 'renifler' (cf. G *najorpâ* 'es hineinschlürfen' zu *naivâ* 'woran riechen'); *ikliqané*(?), *ikli-gaga*, 1. sg. — 3. sg. 'prendre soin' (zu G *igdligâ* 'hat lust wozu'); *aktikutigik*(?), *aktikutigiga*, 1. sg. — 3. sg. — also mit *-i-*! — 'être aussi grand que' (zu G *ássigâ* 'ähnel ihm', *ássigilipâ* 'macht es ihm gleich'); *atipkaqtijoqaok* (!), 3. sg., *atipkaqtiga*, 3. sg. — 3. sg. 'passer un anneau au doigt'; *adjurañt*(?), *adjukatka* (!), 1. sg. — 3. pl., *adjukapkin*, 1. sg. — 2. sg. (?) 's'endimancher' (zu G *ássorpai* 'zieht die feierkleider an').

§ 39. In A ist die von BARNUM als normalparadigmatisch angegebene form (457 ff.) die *t*-ableitung, und zwar s. s. *-tu-* — c. s. *-ta-*, vgl. die 547 ff. angegebenen »modes«, d. h. suffixe 8. 11. 12. 18. 39. 41. 51. 53. 54. 65. 79. 80. 109. 116. 139. 140. 158 (BARNUM verwendet römische zahlen). Hierher gehört vor allem auch die verbreitetste negation s. s. *-nrātōa*, 1. sg. — c. s. *-nrētaka*, 1. sg. — 3. sg. (stamm [nrit]; daraus osteskimoisch mit retrograder uvularisation und nasalassimilation (§ 17): [ŋ'it], d. h. der stamm der negierten formen LG im opt. und in den abhängigen modi). Öfters hat ein suffix entweder nur die s. s.-form *-tu-* oder nur die c. s.-form *-ta-*, z. b. m. 7 s. s. *-ētōa*, 1. sg., *-ētok*, 3. sg. (cf. G *-ίποκ*): *pētōa* 'I lack', *slītōa* 'I have no sense' (G *silā*); m. 75 c. s. *īyautaka*, 1. sg. — 3. sg. 'ich gehe damit' (cf. G *-úpā*). Ob *-sta-* in m. 34 c. s. *īyaqstaka*, 1. sg. — 3. sg. 'I make him go' suffix des indikativs ist, bleibt wohl zweifelhaft.

In nicht wenigen fällen hat die s. s.-form zwar *-tu-*, die c. s.-form aber — teilweise in abhängigkeit des stammauslauts — *-ra-* oder *-ga-*. So m. 21 *-katatōa* — *-kataraka* 'about to'; m. 22 (note) *-nerqtōa* — *-niraka* 'beginnt zu' (zu G *-niarpok?*); m. 24 *-tararqtōa* — *-tararaka* 'langsam, schwach'; m. 25 *-vizhzhēaqtōa* — *-vzhēaraka* 'endigt mit'; m. 35 *-fkatōa* — *-fkaraka* 'bewirkt dass'; m. 39 *-nanriqtōa* — *-nanrāraka* 'mit unterbrechungen'; m. 47 *-nanuqtōa* — *-nauraka* 'gewöhnlich'; m. 50 *-yaqpāaqtōa* — *-yaqpāaraka* 'on the point of' (vgl. 127. 133.); m. 61 *-yakklirqtōa* — *-yakkliraka* 'ebenso'; m. 91 *-satōa* — *-saraka* 'easily'; m. 92 *-pakatōa* — *-pakaraka* 'nicht gern'(?); m. 117 *-sēorqtōa* — *-sēōraka* 'certainly'. Mit *-ga-*: 62 *pēyūqtōa* — *pēyūgaka* 'I want (it)'; m. 76—77 *-paqtōa* — *-pagaka* 'sehr' (G *\*-pagpok* § 33); m. 143 *-sēgēvathlaqtōa* — *-sēgēvathlagaka* 'recht sehr'.

Einmal finden wir c. s. *-wa-* statt *-ra-* / *-ga-*: m. 45 *-pī-*

*luqtōa* — *-pīlugwaka* 'zum ersten mal'; dieses suffix ist wohl mit dem *-pilig-* des prædezessiv (s. § 53) verwandt, aber nicht damit identisch.

Etwas anders (s. s. *-tu-* — c. s. *-a-*): m. 71 *-kakkōorqtōa* — *-kakkōaka* 'allmählich'; m. 138 *īyagnāaraqtōa* 'I am pretty near going', *kēpūtnāaraka* 'I am just about buying it' (cf. G *-niarpok*), aber dieses hat als s. s. auch eine andere form: m. 123 *tkētnāaranghōa* 'I am coming soon'.

In einigen fällen haben wir, wie schon § 37 bei M gesehen, s. s. *-tu-* — c. s. nullsuffix: m. 20 *agīyūyatoqtōa* 'I go to pray' — *tanġ'nersaqtoqka* 'I go to see it'; m. 29 *īyag'yaqtōa* 'I would go' — *ēkiyuryaqka* 'I would have helped him'; m. 31 *perthlīnatōa* — *perthlīnaka* 'I do (it) always'; m. 115 *-nrātssnaqtōa* — *-nrātssnaqka* 'not at all'; m. 131 *tkēcharāoqtōa* 'I come rather early' — *nēcharāoqka* 'I heard it rather early'; m. 149 *-koqtōa* — *-koqka* 'langsam'; m. 150 *-tlaqtōa* — *-tlaqka* 'regelmässig'. Vgl. noch m. 49 *-thlīnnalaqtōa* — *-thlīnnalaqka* 'habitually', aber m. 60 *-laraka* 'habitually'; m. 118 *-chūkaqtōa* — *-chūkaqka* / *-chūkaraka* 'kurz'.

§ 40. Stark verbreitet ist auch der indikativ mit s. s. *-ku-* — c. s. *-ka-* (vgl. §§ 33—34 zu L und J); vgl. m. 19. 26. 27. 28. 30. 40. 42. 63. 64. 70. 78. 90. 108. 112. 113. 114. 119. 153. So z. b. m. 19 *īyangnakkōa* 'I endeavour to go' — *lētingnakkaka* 'I strive to learn it'; m. 26 *īyag'naqkōa* 'I can go (i. e. I am free to go)', *pēnaqkok* 'it is possible' — *pinkiqnaqkaka* 'I am able to do it again'; m. 63 *īyag'yūgēakōa* would like to go' — *kēpūchūgēakaka* 'I would like to buy it'.

Formen, die nur mit c. s. *-ka-* auftreten, sind nicht selten; vgl. z. b. m. 106 f. und m. 23 *-ska-*: *īyaskaka* 'I tell him to go'. Unregelmässig ist 36 s. s. *-sku-* — c. s. *-skōra-*: *nak-klikskōa* 'I want to be loved' — *īyaskōraka* 'I force him to go'.

Von *-kōa* ist *-ġnōa* nicht weit entfernt; vgl. m. 2 s.s. *kīyaġnōa* 'I get a kayak', *minkutġnōa* 'I get a needle'; m. 89 *-knġnōa* 'soeben'.

Etwas weiter ab steht s.s. *-(ġ)wō-* — c.s. *-(ġ)wa-*: m. 68 *īyagaġkaugwōa* 'I am to go' — *kēmūgharakaugwaka* 'I can injure him'. Damit identisch ist wohl das sehr verbreitete s.s.-suffix 1 *-ġwōa* 'ist' (*nauthlūġwōa* 'I am sick'); vgl. auch m. 68. Für *-wa-* allein vgl. m. 105 c.s. *-mēūwaka* (= G *-miū-gāra?*) 'irgendwo anbringen'.

§ 41. In andern fällen kommt weder s.s. noch c.s. ein konsonant zum vorschein, also scheinbar wie in den »zusammengezogenen« verben in G (§ 31) s.s. *-u-* und c.s. *-a-*: m. 46 *-marāūġna* — *-marāaka* 'nach'; m. 55 *-llēūġna* — *-lleaka* 'machen' (cf. G *-dlivok?*); m. 84 *-rōūġna* — *-rōaka*, komparativ bezeichnend (3. ps.: *-rōok*, sg., *-rōūt*, pl., *-rōūk*, du.; vgl. G *-neruvok?*!); m. 93—94 *-lġnūġna* (aber auch *-lġnoqtōa!*) — *-lġnūaka* 'müde wovon, krank woran' (cf. G *-nġuvok*); m. 137 *-narāūġna* — *-narāaka* 'that the time to act has arrived'; m. 151 *-nēūġna* — *-nēaka* 'sagt dass': *ashār-nēaka* 'I say it is good', *ashētnēaka* 'I say it is bad' (cf. G *-nīvok?*); m. 152 *-mēūġna* — *-mēaka* 'auch' (cf. G *-mīvok*); m. 72 *-thlēnēūġna* 'offenbar'; m. 73 *-maūġna*, passiv bezeichnend (cf. G *-mavok*); m. 147 *-tūġna* 'knowing how to do the act, being used to it'; 457 *-lhūġna*, präteritum bezeichnend (vgl. § 36 zu M *-loaq-*), öfters aber auch als *-lthōūġna* erscheinend, so m. 15 *pillēakstnūlthōūġna* 'I was a worker', 558 *īyakatalthōūġna* 'I was about to go'; vgl. hiermit auch eine andere, sogenannte komparativendung *-ilthōūġna*.

Man bemerkt, dass die s.s.-endung der 1. sg. bei diesen zuletzt behandelten suffixen nicht *-a*, sondern *-ġna* ist; vgl. hierüber § 122 ff. zur s.o.-endung der 1. sg.



Einige formen machen besondere schwierigkeiten. Findet man etwa m. 146 *iyiyūgna* [ajaju'ŋa] 'I go nicely', dann wird man *-gna* als endung der 1. sg. und das suffix als [ju] auffassen, aber die c.s.-form ist [juŋa]: *nētachūgna*kūt, imp. 2. sg. — 1. pl. 'hear us awhile'; vielleicht ist die s.s.-form *-yūgna* aus *\*-yūgnōa* zusammengesogen. Eine andere unregelmässigkeit bietet m. 15 [uŋ'] 'sein': *agiyūlertunggna* 'I am a priest' (*agiyūlerta*), *pillēakstunggna* 'I am a worker' (*pillēaksta*) oder 'I am the worker of it' (*pillēakstē*). Hier würde man *-na* statt *-gna* [ŋa] als dissimilation nach [ŋ] auffassen können. Die ebendort (s. 173) angegebenen formen *pillēakstkag'na* 'I am the worker of both', *pillēakstka'na* (statt *-gna*) 'I am the worker of them', haben das suffix A *-ka-* = G *-gâ*, sind 3. du / pl. — 1. sg. und bedeuten etwa 'sie (du. / pl.) haben mich als macher' = 'sie sind von mir gemacht'.

§ 42. Als ergebnis des besprochenen kann man das folgende schema über das eskimoische moduszeichen für den indikativ aufstellen:

s. s.	c. s.	
<i>-wu-</i>	<i>-wa-</i>	G L I Ca Co(J)
<i>-pu-</i>	<i>-pa-</i>	G L I Ca Co
<i>-u-</i>	<i>-a-</i>	G I Ca Co M A
<i>-tu-</i>	<i>-ta-</i>	(G L I Ca)Co J M A
<i>-ju-</i>	<i>-ja-</i>	(G L I Ca) M
<i>-ku-</i>	<i>-ka-</i>	(L I Ca) J A
<i>-tu-</i>	<i>-ga-</i> / <i>-ra-</i>	J M A
<i>-tu-</i>	÷	M A
<i>-ta-</i>	<i>-a-</i>	A
<i>-gwu-</i>	<i>-gwa-</i>	A
<i>-ŋu-</i>		A

Als vokal erscheint auch *-i-*, bes. JA.

§ 43. Zunächst ist höchst wahrscheinlich, dass die ost-eskimoischen endungen s. s. *-wu-* / *-pu-* — c. s. *-wa-* / *-pa-* in der weise identisch sind, dass das *-p-* durch assimilation aus *-w-* entstanden ist: [kw] > [kp] > [ʀp] (*tusarpok*), [kw] > [kp] > [pʰ] (*maligpok*), [tw] > [tp] > [pʰ] (*tikipok*).

Es ist aber zu beachten, dass dem [w] / [p] von LG entsprechend in J ein [q] erscheint (J *tucagiga* = G *tusarpâ*; J *kiagoga* = G *kiagpâ*). Man kann dies so deuten, dass das [w] — wie häufig, vgl. JESPERSEN, Lehrbuch der Phonetik 8. 51. 57 — auch hinterzungenreaktion gehabt haben kann ([w] / [q̠w]), die dann überwiegen könnte. In dem grossen gebiet von J bis L erscheinen auch formen mit velar / uvular als assimilationsergebnis (L *tusarkok*, *malikkok*, *tikikkok*); das ist eben begreiflich, wenn das [w] auch ein [q̠w] gewesen ist. Man kann hier auch eine übereinstimmung wie A *-gwōa*, G *-uvunga* 'bin' anführen.

Ist aber das *-w-* in A *-gwōa* alt, dann muss es in der 3. ps. A *-gok*, sg., *-gūt*, pl., *-gūk*, du. = G *-uvok*, *-uvut*, *-uvuk* geschwunden sein. Dasselbe wäre dann eingetreten bei übereinstimmungen wie A *-llēok*, G *-'dlivok*; A *-lġnok*, G *-'nguvok*; A *-nēok*, G *-'nivok*; A *-mēok*, G *-mivok*; A *-mauk*, M *-maoqk*, G *-mavok*. Darauf führt auch der umstand, dass formen wie A *-llēūġna*, *-lġnūġna*, *-nēūġna*, *-mēūġna*, *-maūġna* mit *-ġna* (nicht *-a!*) als s. o.-endung der 1. sg. (vgl. dort § 122 ff.) auf ein langes [u] deuten ([<sup>l</sup>Liu'ŋa], [lŋu'ŋa], [<sup>l</sup>niu'ŋa], [<sup>l</sup>miu'ŋa], [<sup>l</sup>mau'ŋa]), welches eben aus [wu] nach vokal entstanden wäre.

Phonetisch hat der für A angenommene schwund des *w* in der nachbarschaft von *u* / *o* nichts auffälliges; gelegentlich kommt ähnliches auch in G vor (KLEINSCHMIDT, Wörterbuch s. 43; z. b. *-mioqk* für *-mivok*).

Wenn das [w] dergestalt in A und M zwischen vokalen

schwindet (indem folgendes [u] verlängert werden kann), wird es auch mit einem vorhergehenden konsonanten verschmolzen sein: A *moqtōa* [l'məxtua] und G *imerpunga* [i'mɛrɸũŋa] 'ich trinke' können beide auf \**imɛktwũŋa* zurückgehen, wie A *tkētōa* und G *tikípunga* 'ich bin gekommen' auf \**tikit'wũŋa*; A *ētōa*, M *ituña* und G *ípunga* 'bin' auf \**it'wũŋa* (A *étok*, M *itoaŋk* und G *írok* 'ist' auf \**it'wəŋk*), A *-ētōa* und G *-ípunga* 'nicht' ebenfalls auf \**it'wũŋa*; J *malék'a*, L *malikkâ*, G *malípâ* auf \**maliktwa*.

Die annahme eines [tw] als altes moduszeichen (neben [w]) würde die hauptmenge der auseinandergehenden ost- und westeskimoischen indikativformen vereinigen können; hierher gehörten dann vielleicht auch die *-ku-* — *-ka-*formen von J und A, da [tw] > [k] eine sehr wahrscheinliche assimilation ist.

§ 44. Andererseits lässt sich nicht alles unter diesen einen hut bringen; es gibt auch in G formen ohne die spur eines *-w-*: die übereinstimmung zwischen den suffixen A *-ka*, G *-gâ* ist schlagend. Und wenn man auch versucht ist, gleichungen aufzustellen wie die erwähnten: westeskimoisch [itəŋk] = osteskimoisch [ip'əŋk] (weil ursprünglich [itwəŋk]), so ist nicht zu übersehen, dass das Osteskimoische ebenfalls formen auf *-tu-* — *-ta-* (nicht *-twu-* — *-twa-*) hat, nämlich die partizipia, und dass deren übereinstimmung mit den westeskimoischen nicht weniger schlagend ist: A *maliqtaka* 'I accompany him' wird mindestens ebenso gut — als ursprüngliches \**maliktaka* — mit G *maligtara* 'der von mir begleitete' (eventuell 'ich begleite ihn'), wie — als ursprüngliches \**maliktwaka* — mit G *maligpara* gleichgesetzt werden können. A *mallegaka* 'I follow him' identifiziert man leicht mit J *malék'aga* L *malikkara*, wie A *maliqtaramkin*

'I follow you' mit G *maligtarâvkit* — ohne [w]. Wenn man auch gern das [j] von M mit dem [q] von J und dadurch mit dem [w] von G gleichsetzen möchte, so ist andererseits ganz klar, dass das [j] von M nicht vollständig von dem [j] von L und damit von dem ss von G (nach vokal part. akt. -ssok, pp. -ssak) getrennt werden darf. Die verwendung der partizipia für den indikativ ist sicher gemein-eskimoisch.

Aber die *-tu-* — *-ta-*formen des Westeskimoischen darf man auch nicht ohne weiteres mit den *t*-partizipien des Osteskimoischen identifizieren, weil das Westeskimoische wirkliche partizipia mit anderen endungen besitzt, und weil das Westeskimoische zahlreiche indikativformen besitzt, die mit partizipien nicht identisch sind.

Es ist eben daran festzuhalten, dass das Eskimoische ein [w] / [tw] + vokal als moduszeichen des indikativs entwickelt hat, aber ohne verallgemeinerung dieses zeichens (ausser in L) und ohne aufgabe gleichwertiger, ursprünglich nominaler satzkonstruktion mittelst der partizipia.

In den meisten fällen ist der modus auch noch dadurch charakterisiert, dass die s.s.-formen *-u-*, die c.s.-formen *-a-* haben, und dieser unterschied kann das einzige moduszeichen sein. Aber bisweilen, wenn auch recht selten, kann das *-a-* fehlen, so dass die c.s.-endung nur negativ charakterisiert ist. Und schliesslich kann, wenn der modus konsonantisch charakterisiert ist, besonders das c.s. *-a-*, seltener das s.s. *-u-*, durch den dritten vokal der sprache, durch *-i-*, ersetzt werden (wie im obliquus, vgl. unten § 56).

## 2. Interrogativ.

§ 45. Der interrogativ ist, wie der indikativ und der imp. / opt., ein selbständiger modus, der als besonderes merkmal ein suffix hat, das in A [ci] ([ji] / [si]), im Osten



[i] heisst. In A wird das suffix direkt an den stamm angefügt, im ganzen übrigen gebiet verbindet es sich fast allgemein mit dem aus dem ind. s.s. *-wu-*, c.s. *-wa-* bekannten *-w-*, so dass im Osten *-wi-* (nach einem konsonanten *-pi-*) das zeichen des interrogativs ist. Das suffix findet sich überall in der 2. ps., in grosser ausdehnung auch in der 1. ps. (besonders sg.), nie in der 3. ps.

Beispiele: 2. ps. s. s. sg. A 459 ff. *natmun ūyaqchēt* 'whither do you go?'; s. 253 *kīthlūn pēyēt* 'how are you?' ('wie tust du?'); *chamuk pingkachēt* 'what have you?' (cf. G *sumik pekarpit*) MLGJCoCaI *-vit* / *-pit* (vgl. zur s.o.-endung der 2. sg.); pl.: A *-čhchē*, MLG (u. s., w.) *-vise* / *-pise* u. ä.; du.: A *-stūk*, MLG *-vitik* / *-pitik*.

2. sg. — 3. sg.: A s. 253 *tkēchēū* 'did you bring it'; s. 273 *slēchēū* 'are you whetting it' (G *sīliviuk*); 156 der spass von BARNUM *kīthlūn taktalrāamuk Catilina ūyōk! chakerchēlū-chāka naspayaqchēū* 'quousque tandem Catilina abutere patientia nostra?' (*kīthlūn* 'wie'; *taktalrāamuk* 'lange': part. intr. mod., vgl. G *takivok*; *ūyōk* 'you there!'; *chakertōa* 'I fly into a passion' (zu G *sakortuvok*?) + m. 114 *-yūk-* 'denkt' + m. 7 *-ēl-* 'nicht' + 155 f. *-ūchek* '-heit' (G *-ússak*) + *-ka* 'mein': 'mein — nicht — hitzig — sein — wollen'; *naspagaka* 'I endeavour' (cf. G *naviagā* 'wagt es nicht'; § 6) + m. 29 *-yak* 'would' + [ci], interr., 2. sg. — sg. 'wirst — du — es — herausfordern). J *ilītpiuy* 'didst thou learn it?'; Co 212 *ikarkiuk* 'did you get over it?' (mit velar / pharyngal — *-ki-* / *-ki-* — statt labial — *-wi-* / *-pi-*; so auch öfters L, vgl. oben § 32 zum indikativ). Ca 87 *huna kiḡmiarpiuk* 'was hast du im mund?'. Unsicher ist eine form mit befehlsfunktion: Ca 113 *kavgohiuk*, 2. sg. — 3. sg. 'du musst ihn stossen' (G \**kagpā*).

1. sg. s. s. A s. 253 *kīthlūn pēyēa* 'what is the matter with me' ('wie handle ich?'), *kīthlūkūmē pēcheksēa* 'how

shall I act?', *īyaqchēa* 'do I go?'. Dieselbe form [cia] / [jia] / [sia] wird auch für 2. sg. — 1. sg. verwendet — also ohne ausdrück für 'du': s. 250 *chēn apchēa* 'why do you ask me?', m. 153 *chēn kanrūtūksēa thlēnūn* 'warum erwähnst du mich zu ihm?'; 677 *chamuk chikkārchehsēa pēkamnuk* 'what will you give me for mine?' ('womit mich — beschenken? in — bezug — auf — das — meinige'). Und dieselbe form auch für die 1. sg. — 3. sg. — also ohne ausdrück für die 3. sg.: *kēpūchēa* 'kaufe ich es?', *piksēa* 'tu ich es?'. Letzteres ist eine eigentümlichkeit in A; aber die entsprechende form in L und im zentralgebiet bezeichnet sowohl 'ich' als 'du — mich', vgl. BOURQUIN § 243 »Auf die frage *ivjangovēt* 'bist du engbrüstig?' sagt etwa der angeredete *ivjangovinga* 'bin ich engbrüstig? (fragst du) ob ich engbrüstig bin?«; Co 207 *hō'k kiḡmiartiviḡa* 'why do you let me be dropped away?'.  
 Entsprechend fehlt in 'ich — dich' ein ausdrück für 'ich': A s. 253 *kīthlūn pēaqkauyikn* 'what must I do for you?' ('wie werde [ich] dich behandeln?'); *kanvak kanrūtūkilthūyēkin* 'wann habe [ich] dich genannt?' (-*ye-* = -*yī-*, inter.; -*kin* = -*kn* 'dich'). In der 1. pl. / du. hat der Osten dasselbe -*wi-* / -*pī-* wie sonst, z. b. I 36 *so'navinuk* 'what shall we [du.] be?'. Vgl. § 102.

§ 46. In der 3. ps. hat der interrogativ, was die c.s.-formen betrifft, dasselbe -*a-* (im Osten -*wa-*) wie der indikativ, aber — abweichend von diesem modus — das -*a-* (-*va-*) auch in den s.s.-formen, die sich ferner durch das (ursprüngliche) fehlen des -*k* der 3. sg. von den indikativformen abheben (z. b. G *akiva* 'antwortet er?', A *īyaqta* 'geht er?').

Die c.s.-formen des interrogativs der 3. ps. sind, wie

man verstehen wird, denen des indikativs sehr ähnlich. In einigen fällen sind die personalendungen verschieden (s. später), aber auch wenn dem nicht so ist, kann in der rede eine verwechslung nicht leicht eintreten, da, wenigstens für grosse teile des gebiets, ein besonderer frageton bezeugt ist; in LG wird der vokal der endung verlängert; vgl. auch Ca 86. 123 *kiame'e uwik.umava'te'e*, 3. sg. — 2. sg. who, I wonder, would have you for a husband?.'

In A besteht ferner die möglichkeit, die fragefunktion durch eine besondere partikel *ka* [ka] (vgl. G *как* 'wie?', *íмака* 'vielleicht' ('so etwa?')); I 61 *kia-ka uko kiymije* 'whose are those dogs?') hervorzuheben: 718 *iyarēkinrātan* (3. sg. — 2. sg.) *ka ūna* 'does this not suit you?' ('ça ne te va pas, ça?'). In den s.s.-formen steht dann der indikativ: 718 *mahun ka iyaqtok* 'was it this way he went?'; 510. 702 *hwankūta ka thlōatūwaqkauwakūt kimta ēkīyorqkaunata* 'can we alone and unaided do good?' (*thlōak* 'holiness + ?' (cf. G *илуарпок* 'ist gut und richtig') + m. 67 *-(aq)kaugwōa* 'kann', ind. 1. pl.; *kimta* (510 *kēmta*) = G *kisivta* (< \**ki-jipta*); *ēkīyūtōa* 'I aid' (vgl. G *ikiorpā*) + m. 67, appos. neg. 1. pl.); s. 272 *killōanuk ka chamuk tangiñgrātūtn* 'hast du dahinter nichts gesehen?'. Die fragepartikel *ka* [ka] und das fragesuffix [ji] stehen nicht beide bei derselben form.

Auch nach fragewörtern kann eine mit dem indikativ identische form stehen: A 145 *kēa kanrūtātū taumuk* 'who told you that?' und ähnliche fälle in der 3. ps. können allerdings keinen unterschied zeigen, aber in einem fall wie I 23 *kanərle majrtat, kanərle man'a ika'rtat* 'wie bist du geklettert? wie bist du hinübergekommen?' ist kein interrogativ verwendet, sondern ein ursprüngliches partizipium: *majrtat*, pp. 2. sg. + sg. 'dein geklettertes'.

## 3. Imperativ-optativ.

§ 47. Der dritte selbständige modus ist der imperativ-optativ. Es ist dies nur ein modus, indem der eigentliche imperativ nur die 2. ps., wie der eigentliche optativ nur die 1. und 3. ps. umfasst; vereinzelte übergänge kommen allerdings vor.

Hauptmerkmal für den imperativ ist die aus zahlreichen sprachen bekannte bildung mit nullmorphem für sowohl modus wie 2. sg. s.s., ferner gibt es personmorphemen für 2. pl. / du. s.s. und für abhängige 1. und 3. ps.; näheres bei der besprechung der personalendungen der 2. ps., bes. der verbalen endung. Die wurzelform findet sich auch in der 1. pl. / du. (mit entsprechenden personmorphemen), und zwar in G adhortativisch, in A interrogativisch; vgl. zur verbalendung der 1. pl. / du.

Das kennzeichen für den optativ ist ein suffix mit *-l-*, und zwar *-la-* für die 1., *-li-* für die 3. ps. Die 3. sg. s.s. findet sich überall so, also mit nullmorphem für person: GL *takule* 'dass er sehe', I 15 *aijaule* 'let it be fetched' (G *aivâ + -jauvok*, pass.), A 494 *tangkiqtanġlê* 'let there be light' (*tangkik* 'light', *tangkiqtok* 'it shines', pp. + m. 2 *-ġnōk*); A *-lê* [li] = GL *-le*. Die 1. ps. s.s. findet sich nur in A ohne endung, wobei *-la-* im auslaut zu *-lê* wird: 494 *chūkafkēnē tkētingsēorlê* 'I will come along leisurely' (*chūkaūġna* 'I speed', appos. neg. 1. sg., zu G *sūkavok* 'eilt'; *tkētok* + m. 22 *-lingġnōa* 'start to' + m. 117 *-sēorqtōa* 'surely', opt. 1. sg.). Ausserhalb von A hat die 1. ps. opt. s.s. immer eine endung.

Selten wird auch die 2. ps. mit *-li-* gebildet; so, mit dem *-k* des dualis, für die 2. du., Ca 107 *hana'gafarhivripak'ilik* 'be skilful in all manners of work you [du.] undertake!' (cf. G *sanâk* 'werk' + *gasârpok* 'wie viel!' + *siorpok*



'sucht, greift an' + \*-*pagpok* + ? + *li*, opt. du.); Ca 107 *aki-hartōrpak'ligjuk*, opt. 2. du. — 3. sg. 'avenge me on your [du.] grandfather' (cf. G *akisartorpok* 'ist entgelt oder ersatz für einen verstorbenen').

Öfters steht vor dem moduszeichen das suffix *-ki-*: vgl. § 71 zum negierten optativ, ferner BARNUM 484 f., BOURQUIN § 256 (fut. imp./opt. mit *-gi-* / *-ri-*) und schliesslich unten § 130 ff. zu der verbalen endung der 2. sg.

Gewisse eigentümlichkeiten in bezug auf die endungen zeigt in A eine form, die man füglich imperativus-optativus secundus (imp./opt. 2.) nennen kann. Sie entsteht durch anfügung des quotativsuffixes *-tōk* [tōk] an den imp./opt. 1.: in der regel steht auch hier das infix *-ki-* (dessen vokal allerdings lautgesetzlich schwinden kann); die funktion ist ausdruck eines hypothetischen wunsches; vgl. BARNUM 495 ff. So: *kannūr'lētōk yūqstun* 'könnte ich eskimoisch sprechen!' (eigtl. 'dass ich spräche (") wie das volk!'); *pikkē-chēūtōk*, 2. pl. — 3. sg. 'would it were yours [pl.]!' ('dass ihr es besäset (")!'). — Das suffix *-tōk* 'sage ich' wechselt im mittleren gebiet (besonders Ca, Co) mit dem üblicheren *-gō'k* 'sagt man' u. s. w., hat in G ebenfalls wunschfunktion, kann aber hier auch an nicht-verba herantreten: *sumigtok-una kiornāra* 'womit (") soll ich es zerschneiden?' = 'hätte ich doch etwas, womit ich es zerschneiden könnte!', cf. RASMUSSEN (11) § 48.

#### 4. Appositionalis.

§ 48. Für den appositionalis (THALBITZER 40 § 38: contemporative) ist charakteristisch, dass er eine aussage bezeichnet, die zur hauptaussage in dem zwischen koordination und junktion schwankenden verhältnis der apposition steht. Der überall häufig verwendete modus kann durch

ellipse mit anderen modi, bes. dem indikativ und dem imperativ, konkurrieren.

Der positive appositionalis, oder appositionalis schlechthin, hat als kennzeichen *-lu-*, nachkonsonantisch (wenigstens im Osten) *-Lu-*, wozu dann immer die s.o.-endung angefügt wird (um die notwendige beziehung zum rector der apposition auszudrücken). So z. b. 1. sg. GLICaCoJ *-luṣa* / *-Luṣa* (in G *-lunga* / *-dlunga* geschrieben), M *-luṣa*, A *-lōa*; 3. sg. GLICaCoJ *-lugo* / *-Lugo*, M *-lugo* (auch *-luḡu*), A *-lūkū*. In A und J findet man diese form mit negierenden suffixen: J 29 *aulayaḡitkaluni*, app. 4. sg. 'she not being able to push it off at all' (hier steht allerdings das negierende suffix *-ḡit-* ebensowenig zu letzt wie in G *aulajangerpok* 'ist unbeweglich'), J 12 *koḡitLugik*, app. 3. du. 'not to resent them' (zu G *kíngarâ* 'mag ihn nicht'?), A 477 *kanrūskekē* (imp. mit *-ki-* 2. sg. — 3. pl.) *tkētkhūnnitnēlōa* (*tkēt-* + *\*-ju(k)-* 'wünscht, wird' + *-naet-* 'nie', app. (mit *-nē-*), 1. sg.) *tūzhēchama* (adlat. 1. sg.) 'tell them that I cannot come, because I am lame'. Vgl. noch BARNUM 472. In der regel wird für den negierten appositionalis eine besondere form verwendet; § 49.

Abweichungen von den lautlich festen formen *-lu-* / *-Lu-* finden sich besonders in Co: neben den gewöhnlichen formen wie *-lugo* / *-Lugo*, *-lugit* / *-Lugit* gibt es auch solche mit der lautentwicklung *L > ç (> h / r)*: 212 *kuniḡçugo*, app. 3. sg. 'licking it up' (G *kuniḡdlugo*); 208 *he'ghugit*, app. 3. pl. 'they split open' (G *siḡdlugit*); 206 *naperçugo*, app. 3. sg. 'after having thrown a loop round it' (G *naperdlugo*); 208 *tigumiarhutik*, app. 4. pl. 'they carrying them with them' (G *tigumiardlutik*); 203 *nimerugit*, app. 3. pl. 'binding them' (G *nimerdlugit*); 204 *malenaruḡiḡ'ç'κ*, app. 3. du. (") 'merely by running after them' (cf. G *maligpâ* + *-inarpok*). Auch J

hat ein paar ähnliche fälle; das assimilationsergebnis von *-KL-* wird hier *κ/g* geschrieben: 8 *otigotiŋ*, app. 4. pl. 'they returning' (G *uterdlutik*); 10 *il'imaculikoni*, app. 4. sg. 'wishing to learn about it' (cf. G *ilisimavok* + *-sugpok* 'wünscht' (? : näher steht A *-chū-*) + *-lerpok*: J *-likoni* = G *-lerdlune*); 21 *itpiagaluakolik*, app. 4. pl. / du. 'they being really for a time' (cf. G *ípok* + ? + *-aluarpok*: *-galuardlutik*); 25 *iglaupigaluakotiŋ*, app. 4. pl. / du. 'travelling along really for a while'.

In anbetracht der verhältnismässig geringen ausbreitung dieser erscheinung wird die hier gegebene erklärung wohl richtig sein, so dass man die auf den ersten blick verlockende beziehung zum conditionalis (§ 50) — der *-ru-* / *-gu-* < *-ku-* hat und wie der appositionalis die 4. sg. auf *-ni* (nicht *-mi*) bildet — abweisen sollte.

§ 49. Der appositionalis hat im allgemeinen nur eine personalendung (s.-o.), die dann entweder einem aktivischen oder passivischen subjekt entsprechen kann; vgl. KLEIN-SCHMIDT § 91, RASMUSSEN § 94, BOURQUIN §§ 561—67, BARNUM §§ 473—80, SCHULTZ-LORENTZEN § 58. Für G wird angegeben, dass formen mit 'wir / ihr — ihn / sie (pl.)' vorkommen: *-dlutigo*, *-dlutigik*, *-dlusiuk*, *-dlusigik*. Aus I gewähren die texte von KNUD RASMUSSEN einige beispiele von abhängiger 3. ps. bei regierender 4. oder 3. ps.; so 4. sg. — 3. sg.: I 14 *kimatluniuk* 'when she left [him]' zu G *kimagpâ*), 44 *erkatluniuk* 'sie es hineintragend' (zu G *erkúpâ*), 46 *ke'n'erluniuk* 'indem sie ihr eine maske vorbindet' (zu G *kīnerpok* 'zeigt das gesicht'), 47 *oka<sup>u</sup>tilluniuk* 'he said to him', 50 *tiguvluniuk* 'she seized it', 51 *auktorluniuk* 'having flayed her'. Ebenso 4. sg. — 3. pl.: 46 *nuittlunigít* 'er sie zeigend', 51 *an'oraerlunigít* 'he taking the dresses from them',

53 *nuliarilerLunigît* 'and he got them as his wives' [eigtl. du.]. Ferner 4. du. / pl. — 3. sg.: 52 *kigertip'aklunik'o* 'they gave him — to chew' (cf. G *kigek* 'biss' + *-tîpâ* + *\*-pagpok*), 54 *kalagiarlunik'o* 'indem sie einen krummen rücken vor ihm machen = sich vor ihm verbeugend' (cf. G *kaláropok* 'zieht den magen ein, krummt den rücken', + *-iarpok*, appos. 4. du. — 3. sg.; L *kallangavok* 'geht krumm', A *kalvaqtōa* 'I enter a house'). Schliesslich 3. du. — 3. sg.: 52 *anisip'akluk'o* 'they [two] chased him out' (cf. G *anivok* + *-tîpâ* + *\*-pagpok*).

Wenn solche doppelsuffixe auftreten, kann man dem appositionalis den charakter eines finiten verbs nicht mehr absprechen.

§ 49. Der negative appositionalis hat als kennzeichen meistens *-na-* mit denselben s. o.-endungen wie der positive appositionalis. Jedoch findet man einige abweichungen: die 2. sg. geht auf *-nak* aus, in der 1. sg. hat A die suffixlose form *-nē* (< *-na*, wie *-lē* < *-la*, § 47). A hat sehr häufig das suffix in der form *-kēna-*. L kann in der 4. ps. und in der 1. / 2. pl. statt *-na-* ein *-ga-* (mit voraufgehendem *-r-*: *-ra-*) verwenden: *tikinnane* / *tikigane* 4. sg. 'nicht kommend'; in G findet man im allgemeinen nur nach *r* *-ra-* (*atorane* / *atornane*, 4. sg. 'nicht brauchend'), aber sonst *-na-*: *tikínane*, 4. sg. 'nicht kommend'. Bemerkenswert ist, dass in L das gewöhnliche app.-suffix *-lu-* anscheinend vor *-ga-* eingefügt werden kann: *okarase* / *okalugase* 'ihr (2. pl.) nicht redend', *malligata* / *mallilugata* 'uns nicht folgend'. Formen mit *-ga-* finden sich auch in Igdulik: I 43 *an'ernarpagatik*, app.-neg. 4. pl. 'ohne schmerzen' (cf. G *ánernarpok* 'schmerzt'), I 44 *ilimasuṃmigatik* app.-neg. 4. pl. 'they were not afraid of anything' (G *ilimasupok* + *-mivok*). — Sollte das östliche



-rane / -gane u. s. w. durch haplogie aus -\*ranane / -ganane (= A -kēnanē) entstanden sein?

In A kann auch diese form ein negatives suffix annehmen: 506 *īyē piŋkēnē* 'go without me' ('mich — nicht — mitnehmend'), *īyē pinrētūŋkēnē* 'go not without me' (mich — nicht — nicht — mitnehmend).

### 5. Abhängige modi.

§ 50. Die abhängigen modi, die syntaktisch nebensätzen entsprechen und in den s.s.-formen transitivendungen haben, sind von recht verwickelter derivation.

I. 1. Der conditionalis (KLEINSCHMIDT: subjunktiv, THALBITZER: future time or conditional proposition) bezeichnet überall das bedingende, eventuell das hypothetische und zukünftige. Dieser modus hat — wie der appositionalis — in der 4. ps. *n*-endungen. Moduszeichen ist in der 1. 2. 4. ps. *-ku-* (nach uvular *-ru-*), in der 3. ps. dagegen in A *-k-*, im übrigen gebiet *-kp-* (nach uvular *-rp-*).

Für den Osten kann man somit das folgende schema aufstellen:

	I	II	III	IV
LG	(stamm auf vokal)	(stamm auf uvular)	(stamm auf velar)	(stamm auf dental; hier- her die negation)
1. 2. 4. ps.	<i>-ku-</i> > <i>-gu-</i>	<i>-ru-</i>	<i>-kku-</i> > <i>-gku-</i> > <i>-k'u-</i> (L auch <i>-gu-</i> )	<i>-tku-</i> > <i>-k'u-</i> (L auch <i>-gu-</i> )
3. ps.	<i>-kp-</i> > <i>-gp-</i> > <i>-p'-</i>	<i>-rp-</i>	<i>-kkp-</i> > <i>-gp-</i> > <i>-p'-</i>	<i>-tkp</i> > <i>-gp-</i> > <i>-p'-</i>

Prinzipiell dasselbe bietet das gebiet I—J; beispiele: 3. sg.: I 12 *kanerɔrupnaillarpāt* 'may he be changed into frost' (in wünschender funktion also); Ca 120 *kailermikpāt* 'wenn er kommen sollte'; Co 219 *takup'at* 'wenn es sichtbar geworden ist'; J 29 *kaigukegakakpān* 'wenn jemand kommen will'; J 30 *in'ukpān* 'if he lives'. Ferner etwa: I 24 *-ruma*, 1. sg. (Co 204 *aniguma* 'when I come out'; 216 *micimaleruma* 'when I sit on the water' (G *mīsimavok*)); 30 *-ruvit*, 2. sg.; 59 *-runi*, 4. sg.; 17 *-ruvta*, 1. pl.; 36 *-rup-nuk*, 1. du.; 19 *-rpatit*, 3. sg. — 2. sg. (Co 216 *-gpago*, 3. sg. — 3. sg.); 13 *-runiug'κ*, 4. sg. — 3. sg. (""); 14 *-runigit*, 4. sg. — 3. pl.

Für M verzeichnet PETITOT unter dem stichwort 'si' die suffixe *-pān* (3. sg.), *-pāta* (3. pl.), *-qumik* (4. du. / pl.) und gibt als beispiele *taymānitoaqpata* oder *taymānitoaqumik* 'si c'est ainsi'; (vgl. etwa G *taimáigpata*, 3. pl., *taimáikunik*, 4. du. / pl. zu *taimáipok* 'es ist so'); über wechsel zwischen *-m-* und *-n-* in M vgl. später § 103 ff.

Beispiele aus A s. 295 p *ir'nē'kan* 3. sg. 'wenn sie gebären soll' (cf. G *ernigpat*); *an'kan*, 3. sg. 'wenn er hinauskommt' (cf. G *anigpat*); s. 294 g *kanrūzh'katn*, 3. sg. — 2. sg. 'when she speaks to you'; s. 294 i *athlau'kūma*. 1. sg. 'if I was another'; s. 293 f *kēya am kanrūcha'kkumkin*, 1. sg. — 2. sg. 'you see now what I told you', eigtl.: 'wie aber? wenn — ich dir — es — sagte!'; s. 293 d *an'kōvūt*, 2. sg. 'when you go out'; *tangerqkūv'ghwū*, 2. sg. — 3. sg. 'when you see her'; s. 295 p *tāgūkūv'ghwū*, 2. sg. — 3. sg. 'wenn du es nimmst' (G *tiguguko*); 325 *alunrilthkūmtghwū*, 1. pl. — 3. sg. neg. 'if we do not observe it' (G *atūngikuvlīgo*).

§ 51. 2. Der causativus (KLEINSCHMIDT: konjunktiv, THALBITZER: past time or causal proposition) bezeichnet

im Osten das begründende, das vergangene, das in der vergangenheit vor sich gehende ('weil, da, als'), im Westen aber — was offenbar älter ist — das universell bedingende ('whenever'). Die 4. ps. hat *m*-endungen. Moduszeichen ist in der 1. 2. 4. ps. *-ka-* (nach uvular *-ra-*) oder *-na-*, in der 3. ps. aber in A *-k* (d. h. = conditionalis), im übrigen gebiet *-km-* (nach uvular *-rm-*). Also:

	I	II	III	IV	negiert
LG 1. 2. 4.	<i>-ga-</i>	<i>-ra-</i>	<i>-gka- &gt; -k'a-</i>	<i>k'a</i>	<i>n'a</i>
			(L auch <i>-ga-</i> )	(L auch <i>-ga- / -na-</i> )	
3.	<i>-km- &gt;</i>	<i>-rm-</i>	<hr style="width: 100%; border: 0.5px solid black;"/>		
	<i>-ngm- &gt; m'</i>		<i>-km- &gt;</i>	<i>-ngm- &gt;</i>	<i>m'</i>

Wie er im Osten erscheint, ist dieser modus offenbar synkretisiert und hat besonders den adlativus (s. § 56) des Westeskimoischen in sich aufgenommen, was noch deutlicher wird, wenn man beachtet, dass das suffix G *-(t)araok* im causativ als 1. 2. 4. *-(t)arânga-*, 3 *-(t)arâng-* (L *-agangat* / *-jarangat* / *-tarangat*) erscheint, d. h. mit dem suffix [a'ŋ], aber ohne anderes moduszeichen als 1. 2. 4. *-a-*.

Die gewöhnliche causativform ist in ICaCoJ so ausserordentlich häufig, dass jede seite der erzählenden texte beispiele bietet, welche im allgemeinen mit LG genau übereinstimmen. Bisweilen findet man formen, die an die universell bedingende funktion des modus in A erinnern: I 42 *akajaktōrpapniaravit* 'so that later you may have sufficient to eat', eher: 'wenn je du deinen bauch gehörig zu füllen wünschst' (*akajak* 'bauch' + *-torpok* 'gebraucht' + *\*-pappok* 'gewaltig, ganz' + *-niarpok* 'wünscht', caus. 2. sg.); I 17 *aḡerlarnialeramik*, 4. du. / pl. 'jedesmal wenn sie nach hause wollten'.

Dieses jedesmalige, habituelle, wird sonst durch das erwähnte suffix [a'ŋ] ausgedrückt:

I 30 *ika'riara'ŋamik'o*, 4. pl. — 3. sg. 'they used to cross it'; 57 *aktuarfugka'ŋatik*, 3. pl. — 4. pl. 'sie berührten sie leicht'; *sajuatlak'a'ŋata*, 3. pl. 'when they then wriggled'; *takajara'ŋamik*, 4. pl. 'when they became tired'. Ca 121 *iteriara'ŋat*, 3. sg. 'when he wanted to go in'; 122 *piva'ma-ŋago*, 3. sg. — 3. sg. 'da er ihm etwas zu tun pflegte'. Co 201 *-lera'ŋago* 3. sg. — 3. sg. J 30 *nātcigaŋamik*, 4. du. / pl. 'whenever they killed seals'.

Die form auf *-na*, die in L nach *t* vorkommt, in G aber nur in der negation, findet sich I—J in ähnlicher weise wie in L, also nicht nur I 14 *ajunasuŋ'in'ame*, 4. sg. 'he did not go hunting' oder Co 206 *kagliŋ'in'amikit*, 4. pl. — 3. pl. 'they had not been able to get near to them', sondern auch z. b. I 59 *tikin'amīuk*, 4. sg. — 3. sg. 'when it got there'; Co 200 *karatartortin'avkin*, 1. sg. — 3. pl. 'weil ich ihnen gehirn zu essen gab'; J 23 *tikin'amiciŋik*, 4. pl. — 3. du. 'when they reached them'.

J hat im allgemeinen dasselbe wie GLICaCo, also — abgesehen von den ebenerwähnten formen auf [a'ŋa] und [na] — in der 1. 2. 4. ps. *-ga-*, in der 3. nach uvular *-km-* (7 *unoaktitulikmaŋnik*, 3. du. 'when they were very late at night'), sonst *-km-* (14 *payukmatigit*, 3. pl. — 3. pl. 'when they brought presents of food to them') oder assimiliert zu *-gm-* (3 *-gman*, 3. sg.; *-gmani*, 3. sg. — 4. sg.) oder gar [m'] (5 *capim'ani*, 3. sg. — 4. sg. 'weil er ihn ausgeschlossen hatte'; 12 *kal'imata*, 3. pl. 'when they drew near').

Daneben finden sich aber beispiele von einer in der indirekten frage verwendeten form auf *-magan*, 3. sg., welche aussieht wie das suffix G *-mavok*, A *-mauk* in der mit A übereinstimmenden causativform: J 13 *aperiga cumun pi-*



*magan*, 3. sg. 'er fragte, woher er es bekommen hatte'; 21 *katociġakmagan*, 3. sg. 'whether she possessed a sledge' (G *katutit*); 27 *aperiġa irucimicun il'ijainmagan*, 3. sg. 'er fragte ihn, ob er seine sonstige gestalt angenommen habe' (etwa: . . 'ob er in der entstellung (cf. G *εκυβοκ*, inf. 4. sg. æq.) die magische reise unternommen habe': vgl. irgendwie G *ilimarrok*).

Aus M ist der causativus nicht klar belegt; *kaléungmata* 'sans doute' sieht aus wie caus. 3. pl., ist aber undurchsichtig.

Ein paar beispiele aus A (wo dieser modus nicht eben häufig ist), s. 293 c *ūnū'vakan*, 3. sg. 'whenever it was night'; § 525 *tanghakamkū*, 1. sg. — 3. sg. 'having it in sight'. Viele fälle erinnern stark an osteskimoische verwendung, z. b. s. 280 *allinēokpakama*, 1. sg. 'weil ich ganz allein bin'; s. 280 *althhoh'pakan*, 3. sg. 'weil es ganz entzwei war' — aber da das suffix (\*-*paġrok*) im ind. 1. sg. -*paq̄tōa* heisst, ist die form eben vom adlativ nicht zu trennen.

§ 52. 3. Der contemporativus drückt — wie der appositionalis, mit dem er konkurriert — das gleichzeitige geschehen aus, aber nicht parataktisch-kopulativisch, sondern hypotaktisch, als abhängiger nexus. Moduszeichen ist -*la*(κ): L -*larma*, -*lapta*, -*lamnuk*, 1.; -*larpit*, -*lapse*, -*laptik*, 2.; -*lame*, -*lartik*, 4.; -*lât*, -*laïta*, -*lânik*, 3., also nur s.s.-formen mit transitiver endung.

Hauptvorkommen ist in L (BOURQUIN § 271). Bei beziehung auf ein c.s.-verbum bemerkt man eine eigenartige passivische umkehrung der person: Matth. 19,27 'wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt' heisst *tamaita kemmalaukpravut* (1. pl. — 3. pl.) *mallilarpillo* (2. sg.), d. h. 'we have left all — and you are followed'; *kennermanga*

(3. sg. — 1. sg.) *tillilarmalo* (1. sg.) 'als er mich suchte und sandte' (eigtl.: '. . . und [zwar so dass] ich gesandt wurde'; *aivigivara* (1. sg. — 3. sg.) *ōmamut kupagilāt* (3. sg.) 'ich gehe zu ihm, um ihm von herzen zu danken (eigtl. '. . . so dass ihm von herzen gedankt wird'); Phil. 4,12 'das nichthaben bin ich gewohnt und das vollaufhaben bin ich auch gewohnt' übersetzt man *pekanġinek sungisuimavara*, *pekaluarnerlo sungiutingmilāt* d. h. eigtl.: '. . . und [zwar so dass] das vollaufhaben allerdings auch gewöhnlich ist'.

Ausserhalb von L ist die form scheinbar sehr selten; vgl. J 11 *apōniakniatakmiġ*, 4. du. 'indem die beiden auf der jagd waren'; vgl. noch A *awakinrāla'mēū* (§ 53; s. 77, 7).

§ 53. 4. Der *prædecessivus* ist ein nur in A vorkommender modus, der das voraufgehende ausdrückt. Moduszeichen ist in der 1. 2. 4. ps. *-pīli(g)-*, in der 3. *-pīlg-*; der anlaut des suffixes ist nach vokal, dental, velar, uvular *-p-*, nach nasal und *r -v-* (*akōmvīligma*, 1. sg. zu *akōmōa* 'I sit', vgl. G *akuimivok*), nach labial *-f-* (*kipfīligma*, 1. sg. zu *ki'pok* 'it curves'; vgl. G *kipivā*); verschmilzt mit voraufgehendem *-w-* (*ōraūwīligma*, 1. sg. zu *ōraūġna* 'I whoop, yell'). In den texten BARNUMS fehlen leider beispiele; es findet sich nur die appositionalisform s. 295 q *tangguqpīlug'lūkū*, 3. sg. 'first seeing her' mit dem verwandten suffix (m. 47) *-pīlug-tōa* — *-pīlugwaka* 'for the first time'.

§ 54. 5. Der *concessivus* ist ein ebenfalls nur in A vorkommender modus, der das beschränkende, 'obschon', bezeichnet. Moduszeichen ist  $[nəx]$  /  $[nəR]$ , dem  $[təŋ]$  /  $[ləŋ]$  vorgesetzt werden kann:  $[ŋR]$  /  $[təŋR]$ , 1. ps.;  $[nəx]$  /  $[təŋnəx]$  /  $[ləŋnəx]$ , 2. / 4. ps.;  $[nR]$  /  $[təŋnR]$ , 3. ps. Textbeispiele: s. 272 *ēnuġkung'ranā*, 3. sg. — 4. sg. 'although she forbid him' (zu G *inerterpā*); s. 293 d *nathlūnuġpġhwū*, 2. sg. — 3. sg.

'even if you do not know her'; s. 294 i *kathlauting'ramkin*, 1. sg. — 2. sg. 'although I spoke to you' (*kathlau'taka* 'I talk to him', *kathla'tōa* 'I speak'; vgl. G *kalálek* 'Grönländer' d. i. 'der redende'); s. 294 j *puhtaqkanrā'lingnaqpūgña*, 2. sg. — 1. sg. 'even if you are not going to release me' (zu G *ipararpâ* / *iperarpâ*); s. 295 n *tūpaqtungnaq'pakūk*, 2. sg. — 3. du. 'even if you should wake them' (zu G *tupârpâ*); s. 295 o *tangksī'lingnuqpghwū*, 2. sg. — 3. sg. 'even if you do not see her'.

§ 55. 6. Der adlativus, der im Osten mit dem causativus verschmolzen ist, kommt nur in A rein vor und bezeichnet den begleitenden umstand ('indem'), öfters auch das gleichzeitige ('als') oder begründende ('da'). Moduszeichen ist ein *-a-* oder (seltener) *-i-*: Vgl. BARNUM §§ 530—535 und an textbeispielen etwa (3. sg.): s. 293 b *ang'lēan* 'having grown up' (zu G *agdliwok*); s. 293 f *uqnā'aran* 'because it was dawn' (zu G *únuk* 'abend', eigtl. 'dämmerung?'); *kazh'gēan* 'having entered the kazhga' (G *kagsse*); s. 294 h *ū'nōan* 'als die nacht kam' (cf. G *únuak*); s. 294 k *il'katan* 'when she was about to enter' (cf. G *iserpok* + *-kátarpok?*); *uq'māan* 'he passing right through'; s. 294 l *an'gñan* 'having gone out' (zu *anivok*); s. 295 n *kanningrets'nan chamuk* 'ohne dass er darauf anspielte' (*kanningretsnaq'tōa* 'I do not allude'); s. 295 p *kazhgēsī'lan* 'as she never comes to the kazhga'. — (3. pl.): s. 293 e *ēnaq'chata* 'they having gone to bed' (zu G *ínarpok*); s. 294 h *ēlgoq'chata* 'they having gone to bed'; s. 294 h *kauwa'ta* 'when they had gone to sleep'; s. 294 l *nanggñū'chata* 'they having finished' (zu G *naggat*). — (3. sg. — 3. sg.): s. 294 l *tunkata'ghwū* 'she about to pass it to him' (zu G *tunivâ*). — (4. sg.): s. 293 e *ang'-namā* 'having come out'; *il'ramē* 'having entered'; s. 294 h

*ūmyūornāō'ramā* 'because thinking'; s. 294 l *atkō'amā* 'having put on his coat' (zu G *ativā*, *atigek*); *nangġnū'chamā* 'he having finished'; s. 295 m *uq'chamā* 'having climbed up' (zu G *ákerpā* 'erhebt es' ?); s. 295 n *kazghēa'mā* 'having gone to the kazhga'; *ēnuġ'chamā* 'having laid down'; *tūpé'mē* 'having awaked' (! mit *-i-*); s. 295 o *akōm'namā* 'having seated himself' (zu G *akūimivok*, *akupivok*). — (4. sg. — 3. sg.): s. 293 f *tkē'chamēū* 'having come to her'; *awakinrāla'mēū* 'not finding her' (stellung des negativsuffixes *-nrā-* bemerkenswert; vgl. § 52?); s. 294 i *tiggōa'mēū* (294 m *tuggōa'mēū*) 'having taken hold of her' (zu G *tiguvā*); s. 295 n *ūmyūoġna'mēū* 'expecting him to'; s. 295 q *tang'hamēū* 'having seen her' (zu G *takuvā*, wie G *tangnek* zu *takivok*). — (4. sg. — 3. pl.): *thlēa'mekē* 'having laid them down' (zu G *ilivā*).

§ 56. II. 7. Für sich steht der nur in G rein ausgebildete obliquus (KLEINSCHMIDT: verbalparticip, THALBITZER: transitive participle), der die einfache abhängigkeit bezeichnet, d. h. einem dass-satz oder einem attributiven partizip entspricht. Moduszeichen ist *-gi-* (1. 2. 4. ps.) / *-ga-* (3. ps.), wodurch der parallelismus zu den anderen abhängigen modi klar erhellt (vgl. in G *-ga-* (1. 2. 4. ps.) für den causativ, *-gu-* für den conditionalis); allein der obliquus hat keine s.s.-formen, beschränkte verwendung der 4. ps. und eine abweichende bildung der 3. ps. (ohne s.o.-endung). Mit dem indikativ verbindet den obliquus die bildung der abhängigen 3. ps. ohne besonderes suffix; allein abweichend vom indikativ ist die verwendung der 4. ps. Mit dem adlativ von A verbindet den obliquus die verwendung eines *-i-*suffixes (in der 1. 2. 4. ps.), sowie die freie abhängigkeit. Mit dem contemporativus von L teilt der obliquus die (allerdings nicht ganz durchgeführte) beziehung auf das objekt



des regierenden satzes (aber ohne die 'passivische' umkehrung). Die 4. ps. findet sich nur als objekt und — als subjekt — mit dem objekt der 3. ps.

Beispiele: G (RASMUSSEN §§ 99 und 101): *ernerit malugāra asāngikātīl* 'deinen — sohn bemerkte — ich, dass — er — dich — nicht — liebt' (= 'ich bemerkte, dass dein sohn dich nicht liebt'); *erne kajartortok kīnguarpā natserssūp sorssugkā* 'seinen — sohn im — kajak — rudern erblickte — er — von — ferne einen — seehund dass — der — ihn — überfiel' = 'er sah von ferne, dass sein sohn im kajak von einem seehund überfallen wurde'. Statt des indikativs: (KLEINSCHMIDT § 70) *kungasiagut erkoriga* 'an — seinen — hals dass — ich — ihn — traf' = 'c'est au cou que je l'ai frappé!'.  
 Ausserhalb von G bisweilen auch in ICaCoJ: I 16 *er-kileraluariga*, 1. sg. — 3. sg. 'I was just about to get it!'; 49 *ubrullariaribkīl*, 1. sg. — 2. sg. 'dass ich dich zerschneiden könnte!'; Ca 85 *inarkōraigīma*, 2. sg. — 1. sg. 'you often urge me' (cf. G *ināpā* + *-rkuvā* + \**-ravok* = *-rarok*); 108 *pizik'a*, 3. sg. — 3. sg. 'dass [der pfeil] ihn traf' (G *pisigkā*); Co 236 *kakileriga*, 1. — 3. sg. 'I was raising it up'; J 20 *civuliknigīma*, 2. sg. — 1. sg. 'you have managed to precede me' (= G *sujulernigingma*); 20 *nuliaginiagiga*, 1. sg. — 3. sg. 'I am going to marry her'.

## 6. Partizipia.

§ 57. 1. Ein eigentliches partizip, das keine possessivischen, sondern nur die rein verbalen endungen nimmt, hat A mit der endung *-lrāa* [lrea]: *atul'rāa* 'he who sings' (in der 3. sg. ohne endung); *iyatrā'aḡna*, 1. sg. 'I going', *-kūt*, 1. pl., *-kūk*, 1. du.; *-tn*, 2. sg., *-chē*, 2. pl., *-tuk*, 2. du.; ÷, 3. sg., *īyal'rāēt* (!), 3. pl., *īyal'rāēk* (!), 3. du.; (3. pl. / du. also [lrei]). Textbeispiele: s. 293 *nēchug'nēōriyakil'rāa*, 3. sg. 'the

careful listener'; s. 294 h *tūpathlinil'rāēt*, 3. pl. 'they are awake' (*tūpaqtōa* 'I rise from sleep' — zu G *tupaḡpok* — + m. 72 *-thlēnēok* 'offenbar'); s. 294 k *kazhgēūthlēnil'rāa*, 3. sg. 'it was a kazhga'; *ūēta'rāa*, 3. sg. 'being' (*ūētauqtōa* 'I am'); s. 296 q *akūzhraq'talraet*, 3. pl. 'they playing' (*akūzhraq'tōa* + *-taqtok* 'duration' — zu G *akarpā* | *akagsuppā* 'liebkost es').

Aus dem Kuskoquim-gebiet hat SCHULZE dieselbe form als *-lera*: s. 17 *tikid'lera*, 3. sg. 'the one who arrives', s. 18 *pīlimaudlerang'a*, 1. sg. 'I am made' (*pe* + *-livok* + *-mavok*).

In der form [lgi] finden sich vielleicht ein paar beispiele der 3. pl. aus Co: 202 *kukilgīt* 'they have claws' (G *kukik*); 203 *amautilgiḡ'ḡk* 'they have an amaut ('')' (G *amaut* 'tragpelz'). Jedoch fehlt hier ein deutliches kennzeichen einer zusammensetzung mit einem verb, so dass man von vorne herein eher an rein nominale zusammensetzung (vgl. *-lik* und *-dlerpā*) glauben möchte.

In GL und dem sonstigen östlichen gebiet fehlt anscheinend jede spur dieses partizips.

Man bemerkt in obigen beispielen, dass durch das hinzutreten des existenzprädikats ein unabhängiger nexus entstehen kann.

Der funktion nach ist das partizip auf *-lrāa* ein part. præs. oder genauer: ein intransitives gleichzeitigkeitspartizip.

Gehört hierher Ca 121 *puhilkil'guk*, 3. du. 'so the bottom upwards they got turned' (zu G *pusípok*)?

§ 58. 2. Eine reihe von partizipien haben ein mit *-st-* anlautendes suffix: *-stok* / (*stu*), *-sti* / *-sta*, *-stak*.

Während formen auf *-stok* in A anscheinend recht selten sind (*ēkīyorqstok* 'helper', m. 12 *ēkīyorqstungkatōa* 'I have a helper'), trifft man in J ganz gewöhnlich die ent-

sprechenden formen auf *-cɔk*, z. b. 14 *piɔacunik ign'ikak-nikcɔk*, 3. sg. 'hatte drei söhne', eigtl. '[war] söhnehabend mit drei', indem *-cɔk* also — was in J häufig ist — durch das hinzutreten des existenzprädikats mit dem indikativ konkurrieren kann. Vielleicht ist die ausbildung der s.s.-form auf [stu] — neben der c.s.-form auf [sti] / [sta] — überhaupt sekundär, aber eine tatsache ist, dass die lautlich entsprechende form in LG das gewöhnliche intransitive partizip geworden ist und als solches — in der 1. und 2. ps. — s.o.-endungen annehmen kann; so — mit L *j* / G *ss* nach vokal und LG *t* nach kons. — G *akissok* 'antwortend', *akissunga*, 1. sg. 'ich — antwortend'; *atúngitsok* 'nicht brauchend', *atúngitsunga*, 1. sg. 'ich — nicht brauchend'; (die nicht-negierten *t*-stämme haben *t* wie die anderen stämme mit konsonantischem auslaut: *tikitok* 'kommend'); L *sánaɔok* 'der arbeitende'; *tusarmijunga*, 1. sg. 'ich ein wiederhörender' — G *tusartok* 'hörend', *tusartunga* 'ich hörend'; *nálagtunga*, 1. sg. 'ich gehorchend'; L *inuartok* 'der mordende'; *pisuktok* 'der gehende', *pisuktunga* 'ich gehend'.

Wenn diese formen häufig — allerdings in L mehr als in G (vgl. oben § 32) — anstatt des indikativs verwendet werden, dann wird dies wohl auch damit zusammenhängen, dass jedenfalls mit *-tok*, wahrscheinlich auch mit *-ɔok*, ältere indikativformen zusammenfallen.

Die funktion dieser östlichen partizipialform *-tɔk* (*-ɔok*, *-ssok*), *-tunga*, 1. sg. u. s. w. ist genau wie die des in A reichlich belegten *-lrāa*, 3. sg., *-lrāaḡna*, 1. sg., es ist also ein intransitives gleichzeitigkeitspartizip, während die entsprechende westliche form auf *-stɔk* auch nomen agentis sein kann.

§ 59. 3. Ein anderes partizip ist die form in A auf [sti] / [sta], die nur possessivische endungen annimmt, als nomen agentis wirkt und mit dem »aktiven partizip« auf -sse / -ssa — -te / -ta von G identisch ist: cf. 136. 343 *challista* 'worker', 145 *challistka* (343 *challistika*, cf. G *sô* + *-livok*, part. akt. 1. sg. + sg.: \**sulissiga*) 'my workman'; 144 *pillē-akstē*, 3. sg. + sg. 'seinmacher' = 'der ihn macht' (*pillē-akstē*, 3. sg. + pl. 'seinemacher'; *pillēakstēk*, 3. sg. + du. 'seine beidenmacher'; *pillēakstī*, 3. pl. + sg. 'ihr (pl.)macher'; *pillē-akstīt*, 3. pl. + pl. 'ihremacher'; *pillēakstik*, 3. pl. + du. 'ihre beidenmacher'; *pillēakstuk*, 3. du. + sg. 'der die beidenmacht'; *pillēakstkūt*, 3. du. + pl. 'the makers of both'; *pillē-akstkūk*, 3. du. + du. 'the two makers of both'). Vgl. 139 *chēūlista* »from the verb 'to be the first' — cf. G *suju* + *-livok* — is the term used to designate the dog which is harnessed at the head of the team«; 146 *kuhrsugtka*, 1. sg. + sg. 'which bit at me' (eigtl. 'my wisher to bite': stamm: *okak-* oder *okor-* + m. 62 *-yūqtōa*): bemerkenswert ist hier, dass die endung des part. akt. nach [x] < [k] zu *-t(i)-* wird. Die 148 und anderswo von BARNUM verzeichneten formen auf *-kaka*, 1. sg. haben das suffix G *-gâ*, so 148 *challistka* (= *-kâ*, 3. sg. — 3. sg.) 'he is his workman' cf. G \**sulissigâ*; *challistkaka* (= *-kâka*, 1. sg. — 3. sg.) 'he is my workman' (G *-gâra*); *challistkan* (= *-kân*, 2. sg. — 3. sg.) 'he is thy workman' (G *-gât*). Die endung [sti] wird im Osten nach vokal und *t* über [tsi] zu [ci] / [je] (L) / [se] (G), nach *κ* und *k* aber zu [te]. So G *akissiga*, 1. sg. + sg. 'mein antworter; der mir antwortet'; L *sānaje* 'arbeiter', *sānajinga*, 3. sg. + sg. 'seinverfertiger; der es macht'; G *tikitsiga*, 1. sg. + sg. 'mein ankommender; der zu mir kommt'; L *okautjiga* 'mein sagender; der mir sagt'; G *tusarte* 'zuhörer',



*tusarlîga*, 1. sg. + sg. 'mein zuhörer'; L *ajokertortîga*, 1. sg. + sg. 'mein lehrer; der mich lehrt'.

Sowohl in G wie in L werden diese formen mit vorliebe von der halbtransitiven form abgeleitet, wodurch der charakter des nomen agentis deutlicher wird, so ist L *tokkotinga*, 3. sg. + sg. 'der ihn ermordet hat' von dem einfachen c.s.-verb *tokkopâ* (G *tokúpâ*) abgeleitet, während *tokkotsijînga*, 3. sg. + sg. 'sein mörder' zum halbtransitiven *tokkotsivok* gehört (BOURQUIN § 284 anm.).

Die funktion dieses partizips ist die eines nomen agentis, das sich vom gleichzeitigkeitspartizip dadurch unterscheidet, dass es keine beziehung zum subjekt hat.

§ 60. 4. In allen stämmen auf vokal und *t* und in einigen anderen stämmen findet man im Osten ein passivisches partizip mit possessivischen endungen und mit demselben ursprünglichen *-st-* wie in den aktivischen partizipien auf *-stak* und *-sti/-sta*, nämlich auf *-stak*, woraus — über *\*-tsak* — nach vokal J *-cak*, L *-jak*, G *-ssak*, nach *k|k|t* *-tak*. Dass hier auch nach *t* *-tak* (nicht L *\*-jak*, G *-ssak*) steht, deutet auf einwirkung der § 32 zum indikativ besprochenen form mit *-ta-*. Beispiele: G *akissak* 'geantwortet', *akissara* 'mein geantwortetes, was ich geantwortet habe' (*akivâ*); G *tikisak* 'gekommen' (mit *-s-* < *-t-* nach *i*), *tikisara* 'zu dem ich gekommen bin' (*tikípâ*, stamm: *tikit-*); G *atúngisak* 'nicht gebraucht', *atúngisara* 'was ich nicht gebraucht habe' (*atúngilâ*, negation von *atorpâ*); L *sennajak* 'gearbeitet', *sennajanga* 'sein gearbeitetes' (*sennavâ*, G *sanavâ*); L *pijanga* 'sein getanes' (*pivâ* 'er tut es'); L *nênertak* 'gedrückt' (vgl. § 61 *nênigak!*); G *nagsatak* 'mitgebracht', L *neksartara* 'mein mitgenommenes' (aber L *neksargara* 'was ich bei mir führe', L *neksarpâ*, G *nagsarpâ* 'er nimmt es mit'); L *iglo najortara*

‘das haus in dem ich mich jetzt befinde’ (vgl. § 61 *najugâ*); L *nâlektak* ‘dem jetzt gefolgt wird’ (vgl. unten L *nâlegak*, G *nâlagak* ‘herr!’); G *amek kiagtak* ‘gekochtes fell’ (*kiaggâ* ‘kocht es’); G *kalitak* L *kallitak* ‘bugsiert’, G *kalitâ* L *kallitanga* ‘sein bugsiertes, was er bugsiert’.

Diese form findet sich im Osten nur bei c.s.-verben.

Die entsprechende form scheint in A seltener zu sein; ein textbeispiel ist 295 m *īyaq’stan* [a]jaxstan], 2. sg. + sg. ‘your gone’, d. i. ‘der von dir weggegangen ist’; AG *akutak* ‘das gemischte’, A ‘mischgericht’, G ‘bastard’.

Die funktion ist die eines passivischen partizips; in L ist die verwendung auf limitierten (perfektiven) aspekt beschränkt; vgl. § 61.

§ 61. 5. Ein partizip ist ferner die form auf LG *-gak*, die regelmässig das passivische partizip zu den verben mit  $\kappa > R/k$  als stammausgang bildet (aber auch in einigen andern stämmen vorkommt) und nur possessivische endungen annimmt: G *tusagak* ‘gehört’ (*tusagara*, 1. sg. + sg. intr. ‘mein gehörtes; was ich höre’; *tusagama* dss., tr.; zu *tusarpâ*); *manigsagak* ‘geglättet’ (*manigsagâ*, 3. sg. + sg. intr. ‘sein geglättetes; was er geglättet hat’; zu *manisarpâ*); *misugak* ‘eingetauchtes’ (zu *misuggâ*). In L bezieht sich die form mit *-gak* eher auf den vom verbalen vorgang hervorgerufenen zustand als auf das augenblickliche ergebnis, ist also illimitiert, imperfektiv: *nênigak* ‘was öfters gedrückt wird’ = ‘ein klavier’ (BOURQUIN). Dasselbe ist sehr oft auch in G der fall: G *nâlagak* L *nâlegak* ‘dem man gehorcht’, d. i. ‘der herr’ (*nâlagpâ* ‘gehört ihm’); LG *najugâ* ‘sein aufenthaltsort’, G *najugkavnîsavutit* ‘du sollst sein, wo ich bin’ (KLEINSCHMIDT § 111: *najorpâ* ‘er ist (bei dem und dem mann oder an dem und dem ort)’ + *-gak*, 1. sg. + sg. loc.

+ *-ípok* 'ist' + *-'savok*, fut., ind. 2. sg.). Wie schon aus diesen beispielen ersichtlich, kann der anfangskonsonant der endung mit dem stammauslaut verschmelzen (*tusagak*, *misugak*), tut aber dies nicht immer (z. b. *nâlagara* 'mein herr', aber *nâlagkat* 'dein herr').

Die — scheinbar nicht häufige — entsprechende form in A wahrt den anfangskonsonanten (A *-k-*), kann aber dafür den vokal einbüßen (was im Osten nur in éiner form vorkommt). BARNUM gibt 190—192 die flexion; also z. b.: *nakklikkûkka* 1. sg. + sg. 'my loved one' (wäre G *\*nagdligkara* statt *nagdligara* 'den ich bemitleide'); 1. sg. + pl. *-knka* (G *-káka* < *\*-katka*); 1. sg. + du. *-kqka* (G *-káka* < *\*-kakka*); 2. sg. + sg. *-kn* (G *-kat*); 2. sg. + pl. *-ktn* (G *-kattit*); 2. sg. + du. *-kqkn* (G *-kakit* < *\*-ka(k)kit*); 4. sg. + sg. *-kē* (= G *-ke!* neben *-kane*); 3. sg. + pl. *-kī* (A *nakklikkûkkī* wäre G *\*nagdligkai* statt *nagdligai*); 3. sg. + du. *-kûk* (G *-kak*). Ein beispiel aus dem glossar BARNUMS ist s. 344 *kepûskûkka* 'my purchase (subjective)', d. i. 'mein gekauftes'. In dem textbeispiel s. 293 f *yūayak'kûkkē*, 4. sg. + sg. 'seine gesuchte' (zu *\*yūayaq̄tōa* neben *yūaraka* 'I search for it') ist — wie in *nakklikkûkkē* — eine silbe *-kū-* [ka] mehr als wir erwarten; vgl. 191, note.

Im Osten findet sich das suffix, dem ausgesprochen passivischen sinne gemäss, nur bei transitiven verben (c. s.-verben).

Für die erkenntnis der zusammenhänge ist wichtig, dass ein *-ka-* in A in der regel nicht dem partizipialsuffix *-gak*, sondern eher dem verbalableitenden suffix *-gâ* des Osteskimoischen entspricht, z. b. A *challēak* 'work', *challēakaka* [caliaka'ka] 'it is my work' (= G *suliagâra*); A *chakaka* [caka'ka] 'I do it, i. e. it is my doing' (= G *sugâra*). Vgl. weiter § 65.

Ob der in L zu beobachtende aspektunterschied zwischen dem limitierten partizip auf *-stak* und dem illimitierten auf *-kak* alt oder neu ist, bedarf näherer untersuchung.

§ 62. 6. Den osteskimoischen passivischen partizipien auf *\*-kak* / *\*-stak* steht bisweilen in der funktion nahe ein partizip in A auf *-thlük* [Lak]. In unverkennbarer ähnlichkeit mit der flexion der grönländischen partizipia auf *-gak* bleibt das *k* in einigen flexionsformen; der vokal kann schwinden, aber vielleicht auch nach dem *k* > *R* auftreten. In der verwirrenden orthographie BARNUMS ist die erkenntnis der form nicht einfach, aber das [L] ist ganz fest, was beziehung zum suffix *-lrāa* [lrea] — § 57 — unwahrscheinlich macht. In A ist die bedeutung dieses suffixes — im gegensatz zu *-kak* — ausgesprochen präterital. Ein genau entsprechendes suffix scheint im Osten zu fehlen (man denkt an L *-lauk* 'vormals, etwa', aber auch an G *-aluak* 'vormals'? *-dluk* 'alt und schlecht'?). Die von BARNUM 85 gegebenen formen sind — mit dem vermutlichen lautwert — die folgenden:

- 1. sg. + sg. *-lthka* [Lka] / [L'ka]; 1. sg. + pl. *-lthanka* [Lanka]
- 1. pl. + sg. *-lththlerpūt* [L'ərput]; 1. pl. + pl. *-lthpūt* [Lput]
- 1. du. + sg. *-lththlerpūk* [L'ərpu:k]; 1. du. + pl. *-lthpūk* [Lpu:k]
- 2. sg. + sg. *-lthhran* [L'ran]; 2. sg. + pl. *-lthtn* [Ltn]
- 2. pl. + sg. *-lththlerchē* [L'ərçi]; 2. pl. + pl. *-lthci* [Lci]
- 2. du. + sg. *-lththlertuk* [L'ərtək]; 2. du. + pl. *-lthtuk* [Ltək]
- 3. sg. + sg. *-lthhra* [L'ra]; 3. sg. + pl. *-lthhrē* [L'ri]
- 3. pl. + sg. *-lthhrat* [L'rat]; 3. pl. + pl. *-lthhrēt* [L'rit]
- 3. du. + sg. *-lthhrak* [L'rak]; 3. du. + du. (!) *-lthkuk* [L'kək]

Da die form ein gewöhnliches nomen konstituiert, kommen auch der transitiv und die lokalen kasus vor. In der



1. / 2. pl. / du. scheint das *R* als das sg.-zeichen aufgefasst zu werden (s. später § 158). Beispiele: ohne possessivsuffix: 172 *pīlēyūthlūk* 'a once fine worker', *atūyūthlūk* 'a once fine singer'.

1. sg. + sg. intr. 204 *atkūththlūkka* [atkuL'ka] 'my old coat' (zu G *ativok*, *atigek*); 326 *chalthka* 'was ich früher tat' ('mein — voriges — was' (G *so*)): *chalthkaka* (= G *-gāra*) 'it is that which I was doing'.

1. sg. + sg. tr. 91 *tāgūthlima chimmēa* 'in exchange for the one I took' ('von — meinem — genommenen dessen — ersatz'); 1. sg. + sg., mod. s. 293 d *ūtakathlimnuk* 'with my waited for'; 1. pl. + sg. 85 *pēyūththlerput* [pijuL'ərput] 'das von uns gewünschte'; 1. pl. + pl. *pēyūthput* 'die von uns gewünschten sachen'; 2. sg. + sg. s. 293 d *ūtakalthran* 'your waited for'; 4. sg. + sg. loc. *tangthlurmēnē* / *tangthlirmēnē* [tangLƏRmini] 'in his having seen'; 4. du. + sg. loc. *ang-ġnōarōathlir' mugnē* 'while they both were paddling'; 3. sg. + sg. *nathlinracha'kaka il'lhra* 'auch ich weiss, dass sie hineingegangen ist' (vgl. G *isiligā*, das aber kaum identisch ist).

Man bemerkt, dass dieses element [L] / [LR] sowohl in substantiven wie in verben auftritt; in letzteren findet sich in finiten formen das sicher verwandte oder eher identische suffix [Lu]: A *kēpūtā* 'er kauft es', *kēpūthhōā* [ki'putLʷa] 'er kaufte es'. Die präteritale bedeutung ist offenbar die ältere, die partizipialfunktion einiger verbalableitungen eine jüngere sonderentwicklung in A.

§ 63. 7. Auch eine form, die man mit einer gewissen einschränkung futurisches partizip nennen könnte, kommt vor. In A kann *-ka-* das künftige ausdrücken: *nūnakamēnun*, 4. sg. + sg. term. 'to his dwelling' d. i. 'bis wo er wohnen wird'; 77 *kanrūtkaka*, 1. sg. + sg. intr., *kanrūtkama*,

1. sg. + sg. tr. 'my saying', fut., d. i. 'was ich sagen werde', 'mein — sagen — sollendes'; *kanrūtkan*, 2. sg. + sg. intr. 'dein — sagen — sollendes'; *kanrūt-kâ*, 3. sg. + sg. intr., *kanrūt-kân*, 3. sg. + sg. tr. 'sein — sagen — sollendes', 'was er sagen wird'.

Das suffix kann durch verbindung mit einem anderen modifiziert und verdeutlicht werden. Besonders kommt verbindung mit *\*(j)ak-* (m. 29 *-yaqtōa* 'would') vor: *\*(j)ak-ka-* > A *-(y)aqka-*: 172-176 *pilleyūaqkak* 'a coming fine worker', *atūyūaqkak* 'a coming fine singer' (vgl. § 62 die entsprechenden präteritalen ausdrücke!), d. h. 'ein — sein — sollender — erwünschter — singer'.

Eine ähnliche bildung ist das funktionsgleiche *-cga-* von J: J 5 *ijikegaga*, 3. sg. + sg. intr. 'an eye for it', *ijikegan*, 2. sg. + sg. intr. 'an eye for you' ('dessen / dein — sein — sollendes — auge'). In diesem *-cga-* wird das *-ga-* sicher mit dem *-ka-* von A, das *-c-* wahrscheinlich mit dem *-chēh-* (§ 27 ff.) der finiten formen in A identisch sein, vgl. z. b. 459 *īyaqchehsēa* 'shall I go?' (*iyak*, stamm; *-cheh-*, fut.; *-sē-*, inter.; *-a* 1. sg.). Dem *-cga-* von J besonders nahe steht das *-chekka-* der c. s.-form des ind. fut. von A: 458 *kēpūchekka* 'I shall buy it' (*kēpūt-*, stamm; *-chekka-*, fut. c. s.; *-ka* 1. sg. + sg.). Eine form wie 457 *kēpūchekōa* 'I shall trade' enthält entweder *kēpūt*, stamm + *-che-*, fut. + *-ku-*, ind. s. s. + *-a*, 1. sg. oder *kēpūt-*, stamm + *-chek-*, fut. (also *-chēh-* mit einer an *-ka-* gemahnenden erweiterung) + *-u-*, ind. s. s. + *-a*; vgl. die interrogativformen 459 *īyaqchehsēa* 'shall I go?', 460 *kēpūcheksēa* 'shall I buy (it)?'.

Das *-cga-* von J entspricht wiederum höchst wahrscheinlich dem osteskimoischen futurischen suffix L *-kssa-*, G *-gssa-*, z. b. L *uvluksak* 'ein künftiger tag' (*uvlok*), L *takuk-sauvok* (mit *-uvok* 'ist') 'ist sichtbar', 'kann gesehen werden' (*takuvâ*); G *κajagssâ*, 3. + sg. 'das boot, das er haben

soll', 'sein — sein — sollendes — boot'; *tokussugssak* 'der sterben soll' (*tokussok*, part. akt. 'gestorben' zu *tokuvok*); *ornigagssarput* 'wo wir hingehen sollen' (*ornigak*, pp. zu *ornigpâ* 'geht wohin' + *gssa-*, 1. pl. + sg.).

Die funktionelle identität des osteskimoischen suffixes L *-kssak* G *-gssak* mit dem westeskimoischen A *-(y)aqkak* erhellt aus einem beispiel wie A 203 *pēaqkak* [pijaxkak] 'an act which should be done' — L *piksak* G *piḡssak* dss.: L *piksanga* G *piḡsâ* 'sein anteil', 'was einer haben soll' ('seine zukünftige sache': *pe*).

§ 64. 8. Durch verbindung mit dem präteritalen suffix entstehen in A ausdrücke, die einem partizip des futurum exactum nahekommen: 100 *tōkūlthkamēnun*, 4. sg. + sg. term. 'till his death' ('bis — zu — seinem — gestorben — sein — werden'), also mit [L], prät. und *-ka*, fut.; *tkēthleqkamnun* 'till my coming' (*tikī-*, stamm + [LƏR], prät. + *-(y)aqka-*, fut. + *-m-*, 1. sg. + *-nun*, term.); 99 *pēthleqqaḡpnuk*, 2. sg. + sg. mod. 'about your doing it'; 97 *nathlūyagūthlinnēa pillēthleq-kāne*, 3. sg. + sg. loc. 'he forgot to make it' ('war vergesslich darin, dass er dessen macher (*pillē*) hätte sein sollen').

§ 65. Dem präteritalen suffix [L] / [LƏR] und dem futurischen [ka] gemeinsam ist, dass sie prinzipiell allen semantemen beigelegt werden und nur durch die besondere verwendung bei verbalsemantemen eine partizipbildende funktion übernehmen können.

Daraus folgt, dass das besonders im Osten verbreitete p.p.-bildende [ka] mit dem futurischen [ka] des Westeskimoischen höchst wahrscheinlich identisch ist, so dass die entwicklung ungefähr dieselbe sein wird, wie beim indoeur. verbaladjektiv auf *-to-*, vgl. lat. *invictus* <sup>1)</sup> unüberwindlich, <sup>2)</sup> unüberwunden.

Es ist eben zu beachten, dass das [ka] nicht nur das zukünftige, sondern auch das zukommende bezeichnet, was im Osten zunächst an der Zusammensetzung G *-gssak*, L *-ksak* zu erkennen ist, vgl. RASMUSSEN § 58 *uvfa tigssat* 'da ist dein thee' (*ték* + *-gssak*, 2. sg. + sg. intr.: 'dein — [dir —] zukommender — thee'); BOURQUIN § 433 *angiksarpok* 'ist ihm zu gross ('')' (*angi(vok)* '(ist) gross' + *-ksak* + *-rpok* ('') 'das — gross — sein — sollende — ist [— es — ihm]')

Das nicht-zusammengesetzte [ka] findet man aber dann in dem überaus häufigen suffix, das aus fast jedem substantiv ein verb mit objekt machen kann: G *-gâ*, L *-givâ*, A *-kâ*, z. b. G *Nauja panigâra* 'ich habe Naja zur tochter', 'Naja ist meine tochter' oder 'ich rechne Naja für meine tochter': *panik* + *-ga-* 'zukommend' + *-a-* ind. c. s. + *-ra* 1. sg. + sg.: 'ist — meine — [mir —] zukommende — tochter'; L *ernerivara* 'es ist mein sohn': *erneK* + *-gi-* = *-ga-* 'zukommend' + *-va-* ind. c. s. + *-ra*, 1. sg. + sg.; A *katunra-kâka* 'he is my son': *katunra-* + *-ka-* 'zukommend' + *-a-*, ind. c. s. + *-ka* 'mein'.

§ 66. Im vorhergehenden sind somit die folgenden eskimoischen partizipialbildungen behandelt:

1. 2. Ein intransitives partizip der gleichzeitigkeit in zwei formen: auf *-lrea* (nur in A) und auf *-stok* (besonders in LG).

3. Ein nomen agentis auf *-sti* / *-sta* (überall).

4. 5. Ein passivisches partizip in zwei formen: auf *-stak* (vielleicht ursprünglich limitiert) und auf *-kak* (vielleicht ursprünglich illimitiert); beide in LG am stärksten ausgebildet.

6. Ein präteritales verbalnomen auf *-lak*, das scheinbar nur in A vorkommt und dort z. t. zu einem passivischen partizip wird.



7. Ein (vielleicht mit 5. *-kaκ* identisches) futurisches verbalnomen auf *-ka*, das als solches nur in A vorkommt, aber einerseits im Osten nicht das zukünftige, sondern das zukommende bezeichnet (und — falls die gleichung richtig ist — als verbalbildendes suffix überall verbreitet ist), andererseits in erweiterter form (*-(a)ckaκ > -gssaκ*) überall als futurisches partizip auftritt.

8. Ein durch verbindung von 6 und 7 entstandenes participium futuri exacti auf *-Lkaκ* in A.

### 7. Infinitiv.

§ 67. Der den verbalbegriff als solchen ausdrückende reine infinitiv ist im Eskimoischen selten. Am nächsten kommt ihm ein verbalsubstantiv, das also dem vorgang des verbums substanz beilegt. Die wichtigste form hat im Osten die endung *-nek*: LG *pisungnek* '(das) gehen' (L *pisukpok* G *pisugpok* 'geht'), mit unterdrückter substanz: G *pisungnek saperpok* 'er kann nicht gehen'; G *supinek* 'eisbruch' (*supivok* 'das eis eines flusses geht auf'). Weniger den zustand als das ergebnis des vorgangs ausdrückend: LG *kapinek* '(das) stechen, stich, stichwunde' (*kapivok* 'sticht'); G *uvigdlarnek* L *uvigarnek* 'witwe' (G *uvigdlarpok* L *uvigarpok* 'verliert ihren mann' (*uve*)).

Als substantiv kann die form auf *-nek* possessivische endung annehmen: G *píssaunera*, 3. sg. + sg. 'seine kraft', L *piulijauninga*, 3. sg. + sg. 'seine rettung'.

Das *κ* der endung wird in diesen — sehr häufigen — suffigierten formen entweder zu *r* oder schwindet.

§ 68. In A finden wir zunächst ebensolche formen, die im grossen ganzen den osteskimoischen entsprechen (vgl. BARNUM 78 ff.), z. b. *nētnimkūn* 'as soon as I heard it'

(*nētok* 'listens' + *-ni-*, inf. + *-m-* 1. sg. + *-kun*, vial.; eigtl. 'über — mein — hören — hin'). In der regel ist das suffix mit andern suffixen (*-ka-*, *-ra-*) verbunden: *ūyangtkanir'-mūg'nerghūn* 'just as they both looked down' (*ūyang'tōa* 'I look down from a height' + *-ka-nir-*, inf. + *-mugner-*, 4. du. + *-kun*, vial.); *tkēthranranuk* 'since his coming' (*tkētok* 'kommt' + *-ra-nr-*, inf. + *-a-*, 3. sg. + *-nuk*, mod.).

Eine mit vorausgehendem *-ġnēna-* verbundene suffigiertere form von *-nek* im lokativ erwähnt BARNUM 540 f. besonders als ausdruck der abhängigen dauer: *kanrūtġnēnanim'nē*, 1. sg. loc. 'during my talk'; *minkġnēnanūr'minē*, 4. sg. loc. (*-nūr-* = *-nir-*) 'while he was sewing'; *pēġnēnanratnē*, 3. pl. loc. 'while they were doing'; vgl. das textbeispiel s. 293 f *tanqvaġ'nēnan'ranē*, 3. sg. loc. 'during his looking'.

Die endung ohne suffix gibt BARNUM als *-nōk* oder *-nak*: 159 *kēpūtnok* 'trading', 161 *tūzhētretnok* 'unlameness' (mit dem negierenden suffix *-nrīt-*, vgl. G *tusiángínek* zu *tusiag-pok* 'ist lahm'); 219 *tōkōnak* 'death', LG *tokunek* 'das sterben, das gestorhensein, der tod'.

§ 69. Der infinitiv der eigenschaftsverba entwickelt aus der funktion des allgemeinen 'so — und — so — seins' die des höchsten und damit auch des höheren grades (superlativ / komparativ). Also z. b. LG *angínek* / *angnek*, eigtl.: zustand 'grösse = das gross sein' (*angivok* 'ist gross'), dann: ergebnis 'grösse = was gross ist', und dann: 'was überhaupt gross ist', 'was im verhältnis zu (allen) andern gross ist' = 'das grösste / grösser'; letzteres ist die aktuelle bedeutung: *angneruvok* (mit *-uvok* 'ist') 'ist der grösste / der grössere / grösser'.

Auch in A wird das suffix *\*-nek* in verbindung mit *-uvok* 'ist' für die komparativbildung verwendet: m. 84 *ta-*

*kinrōok* = G *tangneruvok* (grundform: \**takinekuvok*) 'ist am längsten / länger'; A *ningthlingrōok* 'it is colder' (G *nigdline-ruvok*).

Für das zu vergleichende verwendet A den lokativ: *hwē mikkinrōūḡna lpenē* 'ich bin kleiner als du', LG den (älteren!; § 2) ablativ: G *uvanga mikineruvunga ilingnit*, L *tamainit nagliḡinerpârivara* 'ich liebe ihn am meisten von allen' (BOURQUIN § 99: *nagliḡivâ* + *-nek*, sup. + *-pâk* 'aller' + *-ḡivâ*, 1. sg. — 3. sg.).

### 8. Negation.

§ 70. Die negierte form ist nicht nur in dem § 49 besprochenen appos. neg. zum besonderen modus entwickelt; in einem teil des gebietes ist die negative flexion überhaupt ausgesondert. Wichtigstes und verbreitetstes morphem der negation ist ein suffix, dessen älteste form wohl *-il-* war, das aber sehr häufig als *-it-* erscheint und vor folgendem konsonanten dann auch als *-i-* auftritt; die funktion ist oft eher 'ohne' als 'nicht', z. b. A (m. 7) *pētōa* 'I lack' (*pe*, L *pēpok* 'ist arm'); M *tchapiitpik* 'pouvoir' (G *sapíngilak* 'ist nicht unfähig'); L *akluipok* 'ist reich' (*akluvok* 'ist arm'); G *imipok* 'ist ohne wasser' (*imek*).

Die form *-it-* ist in A und M fest im indikativ (wobei zu beachten ist, dass *-tu-* s.s., *-ta-* c.s. die verbreitetste indikativform ist); *-il-* erscheint in A in der flexion, so im adlativ, z. b. *ēkamrīlama*, 1. sg. 'having no sledge' (*ēkamrak*; m. 6 *-itōa* ist natürlich = m. 7 *-ētōa* nach *-a-*), im cond.: *ēkamrīlthkuma*, 1. sg. 'if I had no sledge', in ableitungen wie die 131 ff. angegebenen auf *-ḡnok* (zu G *-unguvok*): *tukwēlḡnok* 'a pauper' (zu *tūkūḡwōa* 'I am rich', vgl. G *tūkorpok* 'ist freigebig'), *slilīḡnok* 'an idiot' (*s(i)la* + *-il-* + *-ḡnok* 'verstand — ohne — seiend'), auch 134 *nanvīlthkok* 'a place without lakes' (*nanva*).

Vgl. noch aus J 10 *cinikecgaitoak avatikcgaitɔk* 'there being no material for the bottom fringe, there was no material for the fringe of the hood' (vgl. G *sine*, 'rand, kante'; *-(k)cg-* = G *-gssak* 'künftig, bestimmt wofür'; *-it-*, neg.; *-loak*, ind.; *avatigssak* 'saum des kleides' (von *avat* 'ausenseite', ebenfalls mit *-gssak*); *-it-*, neg.; *-ɔk*; part. intr. Die übersetzung ist nicht klar.).

§ 71. In den meisten fällen erscheint *-il-* / *-it-* aber mit andern suffixen verbunden.

Am wichtigsten ist [nr], denn [nril] / [nrɪt] / [nrɪ] ist überall verbreitet und sowohl im Westen (A) wie im Osten (GL) als die lebendige negation zu bezeichnen. In A können offenbar die meisten abgeleiteten verba — und das sind die weitaus häufigsten — mit diesem suffix, das in der regel im ind. s. s. als *-nretu-*, im ind. c. s. als *-nrāta-* (d. h. mit deutlicherem vokal, weil akzentuiert), im übrigen je nach dem folgenden laute als *-nret-* / *-nrāl-* / *-nrā-* erscheint, negiert werden. Vgl. das paradigma von BARNUM 457 ff., z. b. *īyanretōa* [a<sup>h</sup>janrətua] 'I do not go', *kēpūtnrātaka* [ki-put<sup>h</sup>nretaka] 'I do not buy it', *kēpūtlhōnrātaka* 'I did not buy it', sowie die zahlreichen angaben in der aufzählung der suffixe (»modes«) 547 ff. Vgl. etwa noch s. 293 f *awakinrāla'mēū* [awakinrelamiu], adlat. 4. sg. — 3. sg. 'not finding her'; s. 294 g *nathlinrācha'kaka*, ind. 1. sg. — 3. sg. 'even I know her' (zu G *nalúngilák*); s. 294 j *pūhtaqqanrā'lingnaqpūg̃na*, conc. 2. sg. — 1. sg. 'even if you are not going to release me' (*pūqtaka* 'I let him go' — zu G *ipararpá* — + *-aqka-*, fut. + *-nrāl-*, neg. + *-(ti)ngnaq-*, conc., 2. sg. — 1. sg.); s. 295 n *kanningrets'nan chamuk*, adlat. 3. sg. 'so dass er nicht davon sprach' (zu G *kanek*).

Im Osten wird [nril] / [nrɪt] / [nrɪ] zu [ŋ'ɪl] / [ŋ'ɪt] / [ŋ'ɪ];



cf. § 39. Da die bildung des positiven indikativs mit s. s. *-tu-* — c. s. *-ta-* hier lange nicht so verbreitet ist wie im Westen (§ 44), hat der Osten keine indikativ-formen mit *-t-*. Die c. s.-formen des indikativs mit *-ŋ'ila-* in GLICa sind (mit dem moduszeichen *-a-*: § 42) ganz, was wir erwarten, z. b. G *atúngilara*, 1. sg. — 3. sg. 'ich gebrauche es nicht', Ca 87 *h' rme a'tuja' rnaij' ilarma*, 2. sg. — 1. sg. 'warum kannst du mir nicht ein bisschen geben?' (vgl. auch I 28 Ca 124). I 43 *upaguman' ilara* (mit *n'* statt *ŋ'*), 1. sg. — 3. sg. 'I will not go to him' (? eher: *upagpâ* + *-mavok*). Ganz gegen den sonstigen gebrauch des Ostens ist aber, dass dieselbe form auch im ind. s. s. verwendet wird, da dieser sonst immer *-(w)u-* hat; G *ajúngilak*, ind. 3. sg. 'pas mal!', L *kajaktúngilak*, ind. 3. sg. 'er fährt nicht kajak'; I 37 *akajagtuj' ilaya* 'I was not satisfied' (zu G *akajak* 'bauch').

Schon in Co finden sich solche formen kaum mehr, und in MJ haben wir beispiele von *-t-* wie in A: M *naluñgita* 'sail', J 4 *icijit' ɔk* 'it failed to enter', J 31 *koliagnitatka*, 1. sg. — 3. pl. 'I have not told them' (*-ŋnit-* ist zwischenstufe zwischen [nrít] und [ŋ'it]).

Für den negierten interrogativ wird im Osten der negierte indikativ mit frage-ton verwendet. L wahrt das *-k* der 3. sg. s. s., was G nicht tut: G *takúngila* L *takúngilâk* 'sieht er nicht?'; dieses hängt damit zusammen, dass L eine starke neigung zur vokaldehnung in der frage hat, und ein dem grl. *takúngila* entsprechendes Lab. *\*takúngilâ* wäre von der c. s.-form LG *takúngilâ* 'er sieht ihn nicht' 'sieht er ihn nicht?' schwerlich zu unterscheiden. In einigen formen, besonders in der häufig verwendeten 2. ps., tritt auch das *-i-* des interrogativs auf, teils mit dem *-w-* > *-p-* (G *atúngípit*, 2. sg. 'gebrauchst du es nicht?', L *takúngípiuk* 'siehst du

ihn nicht?'), teils ohne dasselbe (G *akíngilinga* 'antwortest du mir nicht?').

Der negierte optativ hat entweder einfach [ŋ'íl], dessen auslaut mit dem anlaut des moduszeichens *-li* verschmilzt (L *akilertaungile* 'er möge nicht bezahlt werden'), oder es tritt noch ein suffix hinzu, so <sup>a)</sup> das aus dem imp. (§ 47) bekannte *-ki-*: *-ŋ'ík'ile* ist das zeichen des negierten optativs in G, <sup>b)</sup> das *-la(u)-*, das 'etwa' bedeuten kann: L *kiksartíngilaulapsetôk*, 1. sg. — 2. pl. 'o dass ich euch doch nicht betrübte (')'), <sup>c)</sup> das *-niar-* 'bestrebt': L *kiksartini-áŋgilapsetôk* dss.

In den abhängigen modi wie in den partizipien und im infinitiv haben L und G [ŋ'i(t)]; ob das im causativ auftretende *-na-* (*takúngínama* 'da ich nicht sah') mit dem in anderen *t*-stämmen auftretenden *-na-* oder mit dem im appos. neg. (§ 49) selbständig auftretenden negierenden *-na-* identisch ist, lässt sich kaum ausmachen.

I und Ca haben im allgemeinen dieselben formen als LG, z. b. I 14 *aŋunasuŋ'in'ame*, caus. neg. 4. sg. 'he did not go hunting', I 36 *sule uwekaŋ'icut*, part. intr. 3. pl. 'noch ohne männer', I 24 *kaŋ'iaŋiŋ'itaja*, pp. 3. sg. + sg. 'not afraid of her' ('ihre nicht erschrockene'). In den überaus häufigen ableitungen mit *-lerpok* steht die negation an zweitletzter stelle: I 24 *tokuŋ'ilerame*, caus. 4. sg. 'da sie nicht sterben konnte', 34 *ivalokaŋ'ilerLunilo*, appos. 4. sg. 'and she had no sinew-thread'. Die zusammensetzung mit *-ki-* (§ 47) kann auch im ind. auftreten: I 16 *suttalaŋ'íkik'il*, 1. sg. — 2. sg. 'I do nothing to you'. Auch mit dem § 65 besprochenen *-ka-* des ind. c. s. kann sich [ŋ'it] verbinden: I 16 *píttalaŋ'ík'a'ŋa*, 3. sg. — 1. sg. 'it will certainly not catch me'; J 12 *tautuŋitka*, 3. sg. — 3. sg. 'she did not see him', J 29 *tautuŋitkat*, 3. pl. — 3. sg. 'they did not see her',

J 9 *taututkijitka*, 3. sg. — 3. sg. 'she did not see him again', (mit *-tkik-* = A *-nkiq(tōa)* = G *-rkig(pok)* 'wiederum').

§ 72. Unter den sonstigen zusammensetzungen mit dem negierenden suffix [il] / [it] ist ferner die mit *-na-*, das im appos. neg. (s. § 49) allein negieren kann, zu nennen. Die verbindung [nait] findet sich in A für den negierten ind. fut.: s. 294 m *pūhguzhni'tamkin*, 1. sg. — 2. sg. 'I will not release you'. In der regel ist die form allerdings [ŋait], da meistens ein velar voraufgeht, so im paradigma 458 ff. *īyagḡnīta*, 3. sg. 'won't he go?' u. s. w.; ferner z. b. s. 295 n *tangerqḡnīta'nēḡna*, ind. 3. du. — 1. sg. 'sie sehen mich nicht'; s. 295 o *nēttlaḡnīthlēkē'ḡna*, opt. 3. sg. — 1. sg. 'may be she will not hear me', *nēttlaḡnīthlēa'ka*, 1. sg. — 3. sg. 'perhaps I will not understand it' (*nētok* 'entendre' + m. 154 *-tlaqtōa* 'regularly' + *-na-it-* 'nicht'). Auch im appos.: *tkētnkiqnitnē-lūnē*, appos. 4. sg. 'er wird nicht (") wiederkommen' (*tkētok* + m. 41 *-nkiqtōa* 'again' (G *-rkigpok*) + *-na-it-* 'nicht' + m. 151 *-ni-*, quotativ).

Vielleicht gehört hierher auch Co 220 *agfaillagpan'ailak*, ind. 3. sg. 'feels as if one was being divided into two parts' (G *agfa* 'hälft'; aber die ableitung ist unklar).

In M findet man vielleicht dasselbe suffix als [lait]: *takulaīlutin*, appos. 2. sg. 'ne regarde pas!', *tchulilaīlutin* 'ne travaille pas!', oder [lait] enthält vor dem negierenden suffix *-il-* / *-it-* / *-i-* dasselbe optativsuffix wie in A *nēttlaḡnīthlēkēḡna*, 3. sg. — 1. sg. 'may be she will not hear me', I *pītlalay'ik'a'ŋa*, 3. sg. — 1. sg. 'it will certainly not catch me', L (als *-lau-*) *kiksartīngilautapsetōk*, 1. sg. — 2. pl. (") 'o dass ich euch nicht betrübte!'.

§ 73. Besondere hervorhebung vendient auch die verbindung *-ju-il-* / *-ju-it-* 'nie, gar nicht': A m. 8 *anyūētōa*, 1. sg.

'I never go out', *ir'nēyūēlġnok* 'a childless person'; M *tog-kootchuūtoġtin* 'ne le tue pas!', PETITOT, 6, 63 *kouyayouïk-touark*, ind. 3. sg. 'il ignore le mal' (vgl. G *kajumġpok* 'hat keine (liebes)lust'); do. 71 *kouyoktchuūtor* 'n'est pas mauvais'; M *tigġliyuūktin*, imp. 2. sg. 'ne le dérobe pas!'; J 30 *nekaitōkticuitakit*, 3. pl. — 3. du. 'they [pl.] never gave them [du.] any food'; Co 206 *tautulihuit'ak'a*, 1. sg. — 3. pl. 'ich kann sie gar nicht sehen'; Ca 85 *ihumahuilaga*, 1. sg. 'I am longing' ('ich denke gar nicht', zu G *isuma* 'gedanke, gemüt'); LG *-juġpok* / *-suġpok* 'nie'. In A findet sich die erweiterte form *-ju-na-it-*: m. 32 *pēūnitaka* 'I cannot do it'; in L ein appos.-neg. ohne *-it-*: BOURQUIN § 418 *soraijanane*, 4. sg. 'er nie aufhörend'.

§ 74. In der bedeutung 'bisher nicht' hat A ein suffix [kġait] oder [ksait]: m. 18 *stūksġtok ka* 'has it not yet passed down?' (von einem boot o. ä. im fluss: zu G *sisuvok*; *ka* [ka] 'ob'; vgl. § 46); s. 294 i *kēyūksġlġnū'tn*, ind., 2. sg. '(till now) you never answered' (zu G *kiverpok* 'retorquet'); s. 295 o *tangksi'lingnūqpghwū*, conc. 2. sg. — 3. sg. 'even if you do not see her (yet)'. Eine form wie s. 295 p *kazhgēsi'lan*, adlat. 3. sg. 'as she never comes to the kazhga (*kagsse*)' hat wohl [sail] aus m. 29 *-saqtōa* 'would' + *-ētōa* und zeigt, dass vielleicht einige formen mit *-ksġl-* / *-ksġt-* auch diesen ursprung haben können.

§ 75. Wegen der im Eskimoischen besonders nahen verwandtschaft des negativen mit dem privativen (vgl. § 70) ist noch das privativsuffix [ir] zu nennen, das teils allein, teils, als [irut], mit dem kausativen und medialen suffix [ut] verbunden, sowohl im Osten wie im Westen, also wohl von altersher, mit den eigentlichen negationen konkurrier-



rend auftreten kann. So [iR] A *-iraka* m. 107: *ēkamrīraka*, 1. sg. + sg. 'I take his sledge', G *-erpâ*: *ánoraerpâ* 'entkleidet ihn'; [iRut] A m. 9: *tūmīrūtōk* 'there is no more trail' ('die spur (A *tūma*, G *tume*) ist weg'), *iēpīrūtē* 'a deceased wife' ([aiipa] (G *aipa*) + [iRut]), 3. sg. + sg. 'seine verschwundene genossin'; vgl. G *nulēruta* 'seine verstorbene frau' (*nuliak*); vgl. m. 16 *yūrētnāarangran*, conc. 3. sg. 'although there are nearly no more people' (*yūk* 'mensch' + [iRut] 'weg' + m. 138 *-nāara* 'bald, fast'), G *-erúpâ*: *kajaerúpok* 'ist ohne kajak'.

§ 76. Zusammenfassend kann man sagen: eine durchgeführte negative konjugation war nicht gemein-eskimoisch. Nur den — besonders als imperativ verwendeten — appos. neg. mit *-na-* findet man überall, was an den meisten orten eine negierung des positiven appositionalis nicht ausschliesst (vgl. mehrere beispiele oben). Im Osten stärker als im Westen besteht die neigung, das negationssuffix spät zu setzen. Nach dem negationssuffix folgen im Westen die gewöhnlichen modussuffixe, im Osten dagegen besondere modussuffixe, und zwar vor allem im indikativ, weniger ausgeprägt im interrogativ, optativ, causativ. Dieses betrifft fast nur das überall vorhandene (doppelte) negationssuffix [nri] / [nrit] / [nri] > [ŋ'il] / [ŋ'it] / [ŋ'i] und wird damit zusammenhängen, dass die verwendung dieses suffixes offenbar sehr früh verbreitet war, nämlich vor der osteskimoi-schen regulierung des indikativs, nach welcher die s. s.-formen durch *-(w)u-*, die c. s.-formen durch *-(w)a-* ausgezeichnet wurden.

---

## Die personalendungen der substantiva.

§ 77. 1. sg. + sg., intr.: \*-ka.

A -ka, M -qa / -ga / -ka, LG -ga / -ra. In LG steht -ga nach vokal (*nunaqa* 'mein land'); stammauslautendes -k schwindet vor dieser endung (*ássiga* 'mein bild', zu *ássik*); nach stammauslautendem -t folgt stets ein zwischenvokal -i- (*siutiga* 'mein ohr', zu *siut*). Stammauslautendes -k verschmilzt mit der endung zu -ra (*atera* 'mein name', zu *atek*).

Wie LG verhalten sich im allgemeinen auch die texte des mittleren gebiets I, Ca, Co, und auch J. Vgl. noch aus älteren aufzeichnungen SS *tingoga* 'my liver' (G *tinguga* zu *tinguk*), *omatiga* 'my heart' (G *ūmatiga* zu *ūmat*); WI *ei-ēe-ga* [i|jiga] 'eye' (d. i. 'mein auge', G *issiga* zu *isse*), *hee-u-tēe-ga* [hiu|tiga] 'ear' (d. i. 'mein ohr', G *siutiga*; Übergang *s > h* wie in Co), *ka-ōw-ga* 'forehead' (d. i. 'meine stirn', ohne stammauslautendes *κ* zu G *καοκ*, vgl. G *kaora* 'meine stirn'), *oo-ēe-ga* [u|wiga] 'husband' (d. i. 'mein mann', G *uviga* zu *uve*), *okkāra* [o|kara] 'tongue' (d. i. 'meine zunge', G *okara* zu *okak*). Die z. t. von LG abweichenden akzentierungen sind vielleicht nicht zuverlässig.

In M ist die häufigste form -qa [ra], nicht nur nach -k (*kqaqa* 'mon épiderme': G *kāra* zu G *kāk* 'oberfläche', M *kqaqk*, nebenform von *kā*), sondern auch sonst: *nunaqa* 'ma terre', *inniqa* 'ma place' (G *iniga* zu *ine* 'raum'), *millukqa*

,mon sein' (*milluk* 'sein de femme', zu G *milugpok* 'die mutterbrust saugen'). [ga] findet sich z. b. in *naiya* (neben *nayaqa*) 'ma sœur ainée' (< [naijga] zu G *najak* 'jüngere schwester', vgl. die stammform *naij-* in G *náine*, 4. sg. + sg.). Auch nasaliert tritt die endung auf: *ayaña* 'ma tante maternelle' (*aya*, G *a*). Wenn der stammauslaut *-k* schwindet, kann auch *-ga* eintreten: *paniga* 'ma bru' (*panik*, LG 'tochter'); *nulédjæviga* 'mon gîte' (*nulédjævín* — wohl mit *-vij* < *-vik*: § 18 — 'gîte', 'nachtlager', d. i. wo man bei einer frau schläft, zu G *nuliak*, *nuliarpok*). Nach stammauslautendem *-k* steht regelmässig *-ra*: *atæqa* / *atéqa* 'mein name'. Nach stammauslautendem *-t* tritt die endung im allgemeinen — wie in LG — mit dem zwischenvokal *-i-* als *-iga* auf: *ómatiga* 'mon cœur' (*ómat*, G *ūmat*); es sind aber auch fälle zu beachten wie *umitka* 'ma barbe' (*umit*, G *umik*), *kukitka* 'mon ongle' (*kukkek*, G *kukik*).

In A ist die endung überall *-ka*: *nūnaka* 'my dwelling', *ēka* 'mine eye', *ūñgñnūvatka* 'my heart'. Allein, da BARNUM [k] und [k̄] nicht unterscheidet, können wir nach stammauslautendem *-k* wahrscheinlich mit dem lautwert [ka] o. ä. rechnen: wo BARNUM *atka* 'my name' schreibt, hat SAUER aus Kadjak *atcha*, d. h. der lautwert ist [atka] oder [atra] mit der in A üblichen synkope (§ 7) gegenüber dem *atera* von MLG. Nach anderem stammauslaut als *-k* schreibt SAUER *-ga*: *tshoo-uga* 'forehead' (d. i. 'meine stirn', G *sujuga* zu A *chēū*, G *sujo* [syjo] 'vorderes'), *ataga* 'father' (d. i. 'mein vater', zu G *atak* 'grossvater'), *anaga* 'mother' (d. i. 'meine mutter', zu G *anak* 'grossmutter'), *nooliga* 'wife' (d. i. 'meine frau', G *nuliga* zu *nuliak*). SAUER verwendet eine der englischen orthographie angepasste transskription, aber er war Deutscher und im unterscheiden von [g] und [k] unsicher — vgl. z. b. sein *tshigoo* 'ice' = A *chiko* G *siku*;

das *-ga* in Kadjak wird deshalb mit dem *-ka* von A identisch sein.

Dass in LG stammauslautendes *-k* immer schwindet, und dass ebendort nach stammauslautendem *-t* die endung immer *-iga* ist, wird nichts ursprüngliches sein: vgl. die doppelte behandlung in M (*umitka* — *ómatiga*) und vgl. eine Kadjak-form wie *panitoga* 'daughter' (d. i. 'meine tochter' zum worte MLG *panik*). Zu bedenken ist, dass nach *-k* eigentlich *-kka* [k'a], nach *-t* eigentlich *-tka* (woraus G [k'a]) zu erwarten wären; diese formen sind aber unbeständig, weil sie mit der 1. sg. + du., bez. mit der 1. sg. + pl. zusammenfallen würden, vgl. §§ 80—81. Weiter ist damit zu rechnen, dass bisweilen die *-t*-stämme und wahrscheinlich auch die *-k*-stämme den ausgang *\*-te* / *\*-ke* gehabt haben können. In diesem fall wäre *\*-tika* / *\*-kika* zu erwarten. Nun liegt *\*-tika* in LG tatsächlich als *-tiga* vor und hat sich wohl von den *\*-te*-stämmen zu den *-t*-stämmen verbreitet; in A muss *-tika* nach § 7 zu dem tatsächlich vorliegenden *-tka* werden, welches vielleicht mit der endung der *-t*-stämme zusammenfällt und in dieser mundart mit der 1. sg. + pl. (hier *-nka*) nicht verwechselt werden kann. Eine form der *\*-ke*-stämme wie *\*-kika* muss in A ebenfalls nach § 7 synkopiert werden und kann vielleicht z. t. in dem tatsächlich vorliegenden *-ka* gesehen werden. Wenn keine synkope eintritt, kann *\*-kika* der haplogie zu *-ka* ausgesetzt sein: und *-ga* (< *-ka*) ist eben — mit schwund des stammauslautenden *-k* — die endung der *-k*-stämme in LG und meistens auch in M. Oder *\*-k(ə)ka* kann schliesslich zu *\*-t(ə)ka* differenziert werden, wie vielleicht in M *umitka* zu G *umik*, *kukilka* zu G *kukik* oder Kadjak *panitoga* zu MLG *panik*.

In c.s.-verben bedeutet diese endung 'ich — ihn'; sie



findet sich AMLG ind., G opt. (was sekundär ist: § 146) und obl. Die form der endung ist in A auch hier unterschiedslos *-ka*, in M meistens *-ga*, bisweilen aber [ga], so M *inéoktíga*, 1. sg. (— 3. sg.) 'calmer un enfant' (zu G *ine-kúpá* 'liebkost ihn'), *atípkartíga*, 1. sg. (— 3. sg.) 'passer un anneau au doigt' (irgendwie zu G *ativâ* 'zieht es an'); J 31 (aus dem M-gebiet) *nálukcinmijaga* 'I do not know any more'. In LG, wo das moduszeichen des ind. c. s. *-(w)a-* ist (§ 42), hat die endung regelmässig die form *-ra*; ebenso I, Ca, Co und bisweilen J; vgl. etwa aus Baffinsland nr. 18, 78 *kemayomaneanggalara* 'I shall not wish to flee from him' (cf. G *kímaivok + -umavok + -niarpok*, ind. neg. 1. sg. — 3. sg.). Das deutet bestimmt darauf hin, dass das dem indikativ zugrundeliegende partizip (§§ 44 und 165) den ausgang *-ak* hatte, vgl. den ind. neg. s. s. LG *-ŋ'il-ak* und das partizip auf *-stak* (§ 60).

In M hat eine form wie *ikigaña*, 1. sg. (— 3. sg.), vielleicht eine nasalierte endung. Es ist möglich, dass der ind. c. s. in einigen fällen suffixlos (§ 37) auf *-t* ausgeht, weshalb dann die endung *-ka* wird: *tçakatka*, 1. sg. c. s. 'j'ai soin de'; *adjukatka*, 1. sg. c. s. 's'endimancher' (zu G *ássorpâ*), *padjæréyailka*, 1. sg. c. s. 'rencontrer' (zu G *pârpâ*) — aber die möglichkeit liegt auch vor, dass PETITOT statt der 1. sg. — 3. sg. die 1. sg. — 3. pl. angegeben hätte.

Im obliquus mit dem moduszeichen *\*-ki-* > G *-gi-* (vgl. das partizip auf *-ste* § 59) hat die endung die erwartete form *-ga*. An entsprechenden formen mit *-ga* nach *i* ausserhalb von G können genannt werden: Co *kukileriga*, 'I was raising it up'; J 6 *ijigi'ga* 'I looked at it' (cf. G *issigiga*), 6 *ilíkiga* 'I learned it' (cf. G *ilíkiga*), 20 *nuliaginiagiga* 'I am going to marry her' (cf. G *nuliarpok + -niarpok*). Vgl. hierzu auch § 34.

§ 78. 1. sg. + sg., tr., ausl.: \*-*ma*.

So ALG (auch WI *oo-ee-ma* 'husband', d. h. 'mein mann', tr.). In G und z. t. L findet sich nach wurzelhaftem *κ* ein *R* als sg.-zeichen: G *ernerma* L *ernerma* / *ernima* 'mein sohn', tr.; *-t* + *-ma* ergibt [m'a] oder *-tima*: G *siúma* oder *siutima* 'mein ohr', tr.

M hat die auffallende form *-gam*, d. h.: das trantitiv-zeichen *-m* ist nach der intransitiven endung *-qa* hinzugefügt worden. Dass diese einfache erklärung wirklich zutrifft, beweisen die persönlichen pronomina, die bekanntlich (§ 146 f.) einer eigentlichen intransitiven form entbehren und also die sonstige doppelheit: intransitiv — transitiv nicht aufzeigen können; eine solche doppelheit wird in M durch anfügung des transitiven *-m* hergestellt: *uvaña* 'moi', *uvanāam* 'de moi'; *illuīt* 'toi', *illutim* 'de toi'; *uvaqut* 'nous', *uvaqum* 'de nous'; *illiptçi* 'vous', *illiptçim* 'de vous'. Von hier aus wird sich diese neubildung in M zu den nominen verbreitet haben.

In s. s.-verben 'ich': ALG cond. caus.; L contemp. (als *-rma*, vgl. *ernerma*); A prædec. adlat. (477 *tūzhēchama* 'because I am lame'; vgl. G *tusiappok* 'ist lahm, hinkt') concess. Gehören hierher M-formen wie *aytotçeopalukima* 'je promets' (vgl. G *aivâ* 'holt es', L *aitorpâ* 'bringt ihm etwas mit', L *aitusiak* 'geschenk, G *-palugpok* 'beträgt sich als'; also M *aytotçeopaluk-* 'sich als geschenkbringer betragen?'), *nalunginēaqemma*, futur 1. ps., zu *nalungita* 'il le devine' = G *nalungitâ* 'er weiss es'?

§ 79. 1. sg. + sg., tr., inl.: \*-*m*- (vor stimmlosem laut *-p-*: § 20).

A hat nur *-m-* (§ 18), LG dagegen das erwartete: *-m-* vor nasal, *-p-* vor *-k-* / *-t-* (in G dann *-pk-* > *-vk-*, *-pt-* > *-vt-*:

§ 11); in M ist nur die form vor nasal (-*m-*) belegt. Zum æqu. in A -*mstun* s. § 13.

In c.s.-verben 'ich'. 'ich — dich': A -*mk̄in* M -*ugin* (?) L -*pk̄it* G -*vk̄it* (auch I 39 -*ḅkit*). So A in allen formen ausser opt. 2, z. b. s. 273 *nurcheh'kamkin*, ind. 'I am going to eat you' (vgl. G *nerriserpavkit*), s. 294 i *kathlauting'ramkin*, concess. 'although I spoke to you'. Belegt ist in M nur: *tçavaḡkḡéyugin* 'je te pare'; ob das -*u-* hier eine personalendung der 1. sg. ist, scheint mehr als unsicher zu sein. Die form *aytotçeopaluk̄ipkin*, die PETITOT durch 'tu promets' übersetzt, enthält die endung, die wir für 'ich — dich' erwarten (-*pk̄in*).

'ich — euch': A -*mchē* M -*utçé* (?) L -*pse* G -*vse*. ALG in allen formen, in M nur das unklare *tçavaḡkḡéyutçé* 'je vous pare'.

'ich — euch beide': A -*mkuk* L -*pkik* G -*vtik*; ALG in allen formen.

'ich — ihn': A -*mkū* (S 65 durch druckfehler -*mka*) L -*pko* (auch I 28 -*pko*) G -*vko*.

'ich — sie' (pl.): A -*mkē* L -*pk̄it* G -*vk̄it*.

'ich — sie beide: A -*mkūk* L -*pkik* G -*vkik*.

Diese formen von 'ich — 3. ps.' finden sich ALG cond. caus., A prædec. adlat. concess.

'ich — ihn selbst': G -*vne*.

'ich — sie selbst' (pl. / du.): G -*vtik* (auch für 1. / 2. pl. / du. — 4. du. / pl. verwendet). 'ich — 4. ps.' ist nur G cond. caus. obl. belegt.

§ 80. 1. sg. + pl., intr.: \*-*tka*.

A -*nka* M -*tka* L -*kka* G -*'ka*. Für A vgl. § 18, die nasalierung des im auslaut nicht nasalierbaren -*t* des pl. ist bemerkenswert; für LG vgl. § 15 und SS *tartuka* 'my kidneys'.

In c.s.-verben 'ich — sie' (pl.): ALG ind., LG inter. opt., G obl.; vgl. SS *kimitiaka nexessatakpa* 'I look for food for my dear dogs'. M hat eine form *-qat*, die das *-t* des pl. hinten anfügt (\**-kat* statt \**-tka*): *ṭavaqkqéyagaqat* 'je les pare', vgl. *ṭavaqkqéyagaqa* 'je le pare'.

1. sg. + pl., tr., ausl. \**-ma*.

Also wie 1. sg. + sg., ALG *-ma*. M nicht belegt (*-tkam?*; § 78). In LG stellt sich beim stammauslautendem *κ* kein *κ* ein: *ernima* 'meine söhne', tr.; das *κ* ist eben sg.-zeichen.

1. sg. + pl., tr., inl.: \**-m-* oder \**-p-*, d. h. ganz wie 1. sg. + sg. In L eine analogische form nach der 1. pl., z. b. *nunaptitut* 'wie unser land' und auch 'wie mein land'.

§ 81. 1. sg. + du., intr.: \**-kka*.

A *-qka* M *-ga* L *-kka* G *-ka*; § 15. Das silbenauslautende *-k* ist in A spirantisch geworden. Ein solcher spirant ist im mittleren gebiet vielleicht stimmhaft geworden und hat als assimilationsergebnis das überraschende *-ga* von M bewirkt. Möglicherweise ist eine solche einstige stimmhaftigkeit des ersten komponenten auch der grund der — überhaupt für den dual charakteristischen — vokalverlängerung in L; die phonetische entwicklung wäre der bekannten von lat. *vīsus* < \**vidtos* zu *vīdēre* ganz parallel. Die verlängerung ist auch in I üblich, z. b. *tuklerute'k'a(k)* 'meine beiden ohrgehänge' (G *tugdlerut* 'schlāfenschmuck').

In c.s.-verben 'ich — sie beide': ALG ind., LG inter. opt., G obl.

1. sg. + du., tr., ausl.: \**-kma*.

A *-g'ma* L *-ngma* G *-ngma*. Das dualiszeichen *k* wird in A zu *g*, in LG zu [ŋ] assimiliert.

1. sg. + du., tr., inl.: \**-km-*.

Diese zu erwartende form kommt nur in A und nur



vor *n*-anlautenden endungen vor: *-g'mnē* (147 *-gumine* geschrieben), *-g'mnun*. Die formen in A vor anderen konsonanten *-g'mmuq-kun*, *-g'mmuq-s-tun* sind formen der 1. du. + du.; § 87, LG haben *-m-*, also ohne du.-zeichen, in L aber auch hier vokalverlängerung.

§ 82. 1. pl. + pl., intr.: *\*-put*.

A *-put* M *-t-i-wut* L *-vut* G *-vut*. Die erwarteten formen (§ 11), ausser in M, wo dem stamm das pl.-zeichen *-t* angefügt wurde (vgl. die verwendung des sg.-zeichens *-k* und des du.-zeichens *-k*) und dann wohl ein hilfsvokal sich einstellte: *nuna-t-i-wut*. Aus CS ist eine form mit nasalierung im auslaut überliefert: *arnaqdjuqoun* [arnakcukaun] 'our little wives', mit [aun] < [awun] < *a-wut* (§ 19).

In c.s.-verben 'wir — sie (pl.): AMLG ind., ALG opt., LG inter., G obl.

1. pl. + pl., tr., ausl.: *\*-pta*.

A *-mta* L *-pta* G *-vta*. Zum wechsel zwischen *-m-* und *-p-* s. § 20, für das *-v-* in G § 11. In M eine sekundäre form (§ 78) *uvaqum* 'de nous', aus *\*uvaqutm* (?).

1 pl. + pl., tr., inl.: *\*-pt-*.

A hat die erwarteten formen: vor nasal einfach *-mt-* (§ 20; *-mtne* u. s. w.); im vial. ist *-mlhun* [mt'un] regelrecht aus *\*-mt-kun* entstanden (§ 15); ebenso ist æqu. *-mstun* < *\*mt-s-tun* regelmässig (§ 13).

Für den Osten erwarten wir zunächst vial. *\*-ptkut*, æqu. *\*-ptlut*, loc. *\*-ptne* (und entsprechend in den anderen *n*-anlautenden kasusendungen). Hieraus entstünden mit den gewöhnlichen assimilationen: L *\*-pkut* G *\*-vktut*; L *\*-plut* G *\*-vltut*; *\*-pne* > LG *\*-mne* (u. s. w.), d. h. formen, die mit denen der 1. sg. + sg. (§ 79) identisch wären — wie sie vielleicht in den formen für 'wir — euch / euch beide' auftreten (§ 83).

Wir finden tatsächlich vial. L *-ptigut* G *-vtigut*; æqu. L *-ptitut* G *-vtitut*: d. h. vielleicht, dass eine sorgfältigere aussprache das *-pt-* durch einen hilfsvokal silbenbildend erhalten und dadurch die drohende assimilation verhindert hat; bemerkenswert ist die fehlende assibilation im æqu. G *-vtitut*: es ist eben kein altes *i* (§ 12). Aber die formen der *n*-anlautenden endungen L *-ptingne* G *-vtine* (ebenso I 36 *kigutiblin'ut*, term. 'with our teeth') zeigen einwirkung seitens der östlichen form der 1. du. *-ptik-*, welche dann auch für die vial./æqu.-endungen eine rolle gespielt haben mag; s. § 85 und vgl. auch 2. du., 2. pl. und 4. du.: die 1. du. stimmt ihrerseits mit der 2. du. überein, und diese hat in einer M-form wie *uvaptim-né* 'en nous' ebenfalls die 1. pl. beeinflusst. Möglicherweise könnte das östliche *\*-pti-* auch den geschwächten vokal der auslautsform *-pta* darbieten; im Westen müsste der vokal dann durch synkope (§§ 7 und 18) geschwunden sein.

§ 83. 1. pl. + sg., intr.: *\*-kput*.

A *-hput* und *-fut* / *-vut* M *-qwat* L *-vut* G *-rput*; s. § 11. In L fehlt das sg.-zeichen (wie überhaupt häufig in L), und die form wird dann wie 1. pl. + pl. mit intervokalischem übergang des *-p-* zu [w], geschrieben *-v-*; M *-qwat* setzt wohl dasselbe *-vut* voraus und hat sekundär das sg.-zeichen eingefügt (wie 1. pl. + pl. das pl.-zeichen). G *-rput* ist die erwartete form, ebenso A *-hput* (*-h-* ist inlautendes sg.-zeichen in A) oder assimiliert: nachkonsonantisch *-fut*, nachvokalisch *-vut* (vgl. besonders BARNUM 73 und 147). Bemerkenswert ist, dass A *-vut* mit L *-vut* nicht identisch ist.

In c. s.-verben 'wir — ihn': AMLG ind., LG opt. (G obl. durch 1. pl. + du. ersetzt: *takugigput* statt *\*takugerput*). A 458

fehlt das sg.-zeichen: *kēpūtaput* 'we buy it', aber 468 *tangvagahput* 'we see him', 469 *tinglūwahput* 'we strike him' u. s. w. Ausserdem kommt in A auch noch eine form *-ūt* vor, nämlich in den beiden optativformen 482 *pilaūt* 'machen wir es' und 498 *pikklaūstok* 'wäre es unser': *-ūt* wird wohl eine verkürzung der assimilierten form *-vut* sein; in *pikklaūstok* ist *-st- < -tst- < -tt-*, s. § 13. — In M findet sich *-qwut* anscheinend z. t. auch für die s.o.-endung des ind.: *itoqwut* 'nous y sommes'.

1. pl. + sg., tr., ausl. = 1. pl. + pl. (\*-*pta(-mta)*).

In s.s.-verben 'wir': ALG cond. caus., L contemp., A adlat. (prædec. concess. nicht belegt); cf. I 17 *uteruwta*, cond. 'when we return' (mit *-vta* wie G), I 28 *niakuartorapta*, caus. 'wir frassen den kopf' (mit *-pta* wie L).

1. pl. + sg., tr., inl. = 1. pl. + pl. (\*-*pt(-mt- / -pti)*).

In c.s.verben 'wir': 'wir — dich': A *-mtkn*, so opt. 1 belegt, sonst assimiliert (vgl. § 15) *-m̄hn* ind. opt. 2 und abhängige modi; L *-pligit* ind. opt. cond. caus.; G *-vligit* ebenso und obl.

'wir — euch': A *-m̄schē* (auch *-mschē* und *-mtstchē* geschrieben: 533 *tangvēm̄stchē*, vgl. § 13), in allen formen. In LG = 1. sg. — 2. pl. (lautgesetzlich! § 82).

'wir — euch beide': A *-m̄stūk* (auch *-mstūk* geschrieben, vgl. § 13); in LG = 1. sg. — 2. du. (lautgesetzlich! § 82).

'wir — ihn': A *-m̄tghwū* 533 *-m̄tghwū* geschrieben (S 65 *-mtchu*); L *-pligo*; G *-vligo*.

'wir — sie' (pl.): A *-m̄lkē*; L *-pligik* und G *-vligik* sind urspränglich 1. pl. — 3. du.

'wir — sie beide': A *-m̄lkūk*; L *-pligik* (ohne infigiertes du.-zeichen) oder *-ptikik* (mit infigiertem du.-zeichen); oder *-ptikil* (die ältere form der 1. pl. — 3. pl. mit einem infigierten du.-zeichen); G *-vlikik* (mit infigiertem du.-zeichen,

während also die ältere form ohne infigiertes du.-zeichen für 1. pl. — 3. pl. verwendet wird). Diese formen von 'wir — 3. ps'. finden sich ALG cond. caus. A prædec. adlat. concess.

'wir — ihn selbst': G *-vtine* = 1. du. — 4. sg.

'wir — sie selbst' (du. und pl.): G *-vtik* = 1. sg. — 4. du. (lautgesetzlich! § 82). Diese formen sind nur G cond. caus. obl. belegt.

Unklar sind die formen M *tçavaqkqéyavugin* 'wir schmücken dich' und *tçavaqkqéyovuteé* 'wir schmücken euch'. Offenbar ist 'wir' hier durch *-vu-* ausgedrückt. Dieses lässt sich aber anscheinend kaum mit dem von den anderen dialekten gebotenen *-mt-* / *-pt-* vereinigen, erinnert vielmehr an die intransitive endung *-wut*.

Das im Osten auftretende *-pti-* / *-vti-* ist mit der 2. / 4. du. identisch; vgl. zunächst zur 1. pl. + du. Das ebenfalls im Osten auftretende *-ti-* im inter. imp. ist unter der 2. pl. behandelt: § 102.

§ 84. 1. pl. + du., intr.: *\*-kput*.

A *-qput* [xput] M *-qiwut* L *-kput* G *-gput*. Das *k* ist dualiszeichen; dieses *k* wurde in M, nachdem die endung *-iwut* statt *-wut* aus der 1. pl. + pl. eindrang, zwischenvokalisch zu [r], vgl. dass die endung der 1. sg. + sg., intr. *\*-ka* in M in der regel als *-qa*, seltener als *-ga* auftritt.

In c.s.-verben 'wir — sie beide': ALG ind. opt. (beispiele fehlen in M), LG inter., G obl. (hier auch für 1. pl. + sg.).

1. pl. + du., tr., ausl.: *\*-kpta*.

Zur nasalierungsfrage vgl. 1. sg. + sg., tr., ausl. und inl. und § 18; A *-g'mta* L *-pta* G *-vnuk*. Die erwarteten formen in A mit nasalierung und assimilation von *k* zu *g* und L (mit vokalverlängerung: § 81). Die form in G ist 1. du. + pl.



1. pl. + du., tr., inl.: \**-kpt-*.

A zeigt genau die erwarteten nasalierten formen: *-g'mtnē* (147 *-gumtnē* geschrieben), *-g'm̃hun*, *g'm̃stun*. Im Ostesk. erwarten wir \**-kpt-*, finden aber *-ptik-* / *-pti-*. Man könnte die form so deuten, dass man das dualis-*k* für hinten- statt vorneangefügt halten wollte; aber entscheidend ist sicher der umstand, dass *-ptik-* / *-pti-* die form der 2. du. tr. inl. und der 4. du. tr. inl. ist: eine vermischung und vereinheitlichung der dualisformen lässt sich öfters beobachten. Vor *n*-endungen wird *-ptik-* regelmässig zu L *-pting-* G *-vting-*, also z. b. loc. L *-ptingne* G *-vtingne*, welches letztere mit assimilation [<sup>w</sup>tin'e] lautet, genau wie 1. pl. + sg. / pl. *-vline*, das eben dieser 1. pl. + du. entstammt. Vor *g-* und *t-*endungen haben wir L *-pti-* G *-vti-*, formen, die ebenfalls für die 1. pl. + sg. / pl. gelten.

§ 85. 1. du. + pl., intr.: \**-puk*.

A *-puk* (*-vuk*) M *-ti-wuk* L *-vuk* G *-puk*. Die formen sind denen der 1. pl. + pl. ganz parallel.

In c.s.-verben 'wir beide — sie' (pl.): AMLG ind., ALG opt. (opt. 2 A 498 *pikklapuqtok* — *-puktok* ist wohl druckfehler —; opt. 1 482 aber mit s.o.-endung der 3. ps.), LG inter., G obl.

1. du. + pl., tr., ausl.: \**-mnuk*.

AL *-mnuk*, G — durch regelmässige lautentwicklung: § 18 — *-vnuk*. In A erscheint aber auch, vielleicht häufiger, \**-mknuk* (*-mug'nuk* geschrieben. Bei dieser form ist in betracht zu ziehen: einmal, dass in A *-nuk* zur transitivendung der 3. du. (*-nik* > A *-nuk*) in beziehung treten muss (§ 2), und zweitens, dass *-mk-* 1. du. zum *-mt-* der 1. pl. eine gute parallele bildet; in den inlautenden formen erscheint auch einfach *-muk-*, s. unten. Das *-vnuk* von G wird

auch für die 1. pl. + du. verwendet: § 84. M hat in *uvaqung* / *uvaquq* 'de nous deux' formen, die wohl irgendwie auf \**uvaquk-nuk* zurückgehen müssen.

1. du. + pl., tr., inl.: \*-*mnuk*-.

Nirgends so bewahrt. A hat entweder \*-*mknuk*-: vialis -*mug'nerghun* (-*rgh*- = -*qk*- [xk]: § 15) oder \*-*muk*-: loc. etc. -*mug'ne*, æqu. -*muqstun*. Die vergleichbaren formen in M wie *uvaqunqunun* 'à nous deux' zeigen dieselbe bildung wie im auslaut. L verwendet die 1. sg. + sg. (-*m*- / -*p*-), G die erwarteten formen der 1. pl. + du. (-*vlingne*, -*vtikut*, -*vtigtut*, hier also mit infigiertem du.-zeichen), die aber auch mit denen der 2. pl. + du. identisch sind.

§ 86. 1. du. + sg., intr.: \*-*kpuk*.

A -*hpuk* und -*fuk* / -*vuk* M -*qruk* / -*qruk* L -*vuk* G -*rpuk*: der 1. pl. + sg. ganz parallel.

In c. s.-verben 'wir beide — ihn': AMLG ind., LG opt.; G ersetzt im obl. durch die 1. du. + du. (-*gpuk*). In A fehlt 458 (aber nicht 468 u. s. w.) das sg.-zeichen: *kēpūtāpuk* 'we two buy it' (= 1. du. + pl.). M: *naluŋgitaqruk* 'nous deux le devinons'. In A kommt auch eine form -*ūk* vor, nämlich opt. 1 *pilaūk* und opt. 2 *pikklaūqtok* 'machen wir beide es'; -*ūk* wird aus -*vuk* (< -*hpuk*) verkürzt sein (§ 83); im opt. 1 ist -*ūk* auch auf das s. s.-verb übertragen: *pilūk* 'lasst uns beide handeln'. Auch in M ist -*wuk* (ohne sg.-zeichen) auf die s. s.-endung des optativs übertragen: 6. 288 *kraléouyartowouk* 'travaillons tous deux aux écritures' (vgl. BARNUM *kalē'gak* 'term for paper, book', SCHULZE *kalī'gak* / *galī'gak* 'paper, book', G *kalerak* 'äusseres fell an einem zelt'; vgl. G *kalīpak* 'überzug, farbe', *kalīpaivok* 'anstreichen, malen'). Zum teil auch im indikativ: M *itowuk* 'nous deux y sommes'.

1. du. + sg., tr., ausl.: \*-*mnuk* also = 1. du. + pl. (§ 85).  
Auch hier hat A in den nominen \*-*mknuk*.

In s.s.-verben 'wir beide': ALG cond. caus., L con-temp., A prædec. adlat. (concess. nicht belegt). In A nur prædec. 529 die mit den nominen übereinstimmende endung -*mug'nuk* (*īyaqpīlimug'nuk* 'before we two go'), sonst — auch prædec. *tanghūpilimmuk atūnum* 'before we two saw each other' — die mit LG übereinstimmende endung -*mnuk* (L -*mnuk* G -*vnuk*). I hat gelegentlich die von G vorausgesetzte form -*pnuk*: 36 *nanuj'rupnuk* 'if we [two] become bears', cond. 1. du.

1. du. + sg., tr., inl.: \*-*mnuk*-, also wie 1. du. + pl. (§ 85); nur hat A z. t. -*mknuk*- und in einigen formen das infigierte sg.-zeichen: -*hmug'nerghun*, *vialis*, und -*hmugstun*, *æqualis*.

In c.s.-verben 'wir beide', 'wir beide — dich': A -*muqtn* ind. opt. 1 und abhängige modi (opt. 2 lauterleichterung: -*muqntok*); L -*ptigit* = 1. pl. — 2. sg. (§ 83); G -*vtikit* ebenfalls, aber mit infigiertem du.-zeichen; LG in allen formen.

'wir beide — euch': A *muq-s-tchē* ind. und unabhängige modi, -*muqchē* opt. 1 und 2; L -*ptik* und G -*vtik* = 1. sg. — 2. du.: § 79.

'wir beide — euch beide': A -*muqtūk* ind. opt. 1, -*muqstūk* (§ 13) abhängige modi, -*mtuq*- opt. 2 (d. h. die ursprüngliche form der 1. sg. — 2. du.); L -*ptik* und G -*vtik* = 1. sg. — 2. du.

'wir beide — ihn': A -*mug'nergwhū* (S 65 -*much'nchu*); L -*ptigo* = 1. pl. — 3. sg.; G -*vtiko* (< \*-*vtik-ko*).

'wir beide — sie' (pl.): A -*mug'nerkē*; L -*ptigik* (ältere form der 1. pl. — 3. du. ohne infigiertes du.-zeichen, auch für 1. pl. — 3. pl. verwendet: § 83); G -*vtikik* = 1. pl. — 3. du. mit dem infigierten du.-zeichen.

‘wir beide — sie’ (du.): *-mug'nerkūk*, L *-ptigik / -ptikik*, G *-vtikik*.

Diese formen von ‘wir beide — 3. ps., finden sich ALG cond. caus., A prædec. adlat. concess.

‘wir beide — ihn selbst’: G *-vtingne* (aus *\*-vtikne*) cond. caus. obl.

‘wir beide — sie selbst’ (du. und pl.): G *-vtik* cond. caus. obl. ist 1. sg. — 4. du.

M *ṭcavaḡkḡéyaḡvugin* ‘wir beide schmücken dich’ sieht aus wie die 1. pl. + sg. mit infigiertem du.-zeichen, oder, was dasselbe wird, wie die intransitive endung der 1. du. (§ 86). Aber M *ṭcavaḡkḡéyotiktṣé* ‘wir beide schmücken euch’ erinnert mit seinem *-tik-* (und voraufgehendem *-o-*!) eher an das *-ptik-* von L oder besonders an das *-vtik-* von G.

Über die im Osten inter. imp. vorkommende form *-ti-* vgl. § 102.

§ 87. 1. du. + du. intr.: *\*-kpuk*.

A *-ḡpuk* M *-ḡiwuk* L *-kpuk* G *-ḡpuk*. Die erwarteten formen; bemerkenswert ist das bewahrte *-k-* in L; vgl. zur 1. pl. + du. (§ 84).

In c.s.-verben ‘wir beide — sie beide’: ALG ind. opt. (beispiele fehlen M), LG inter., G obl. (hier auch für 1. du. + sg.). A opt. 2 *pikklapuqtok* ‘wäre es unser beider!’ fehlt das du.-zeichen.

1. du. + du., tr., ausl.: *\*-(k)mnuk*.

A *-ḡ'mug'nuk* L *-mnuk* G *-vnuk*, d. h. wie 1. du. + pl. (§ 85), nur mit anfügung des du.-zeichens, das in A voll bewahrt ist, in L vielleicht noch in der vokalverlängerung eine spur hinterlassen hat, in G fehlt.

1. du. + du., tr., inl.: *\*-(k)mnuk-*.

In A im vialis *\*-kmknuk-*: *-ḡ'mug'nerghun*, sonst *\*-kmuk-*:



*-g'mug'ne*, *-g'mugstun*; vgl. 1. du. + pl.; L *-ptingne*, *-ptigtul*, *-ptitult* sind die sekundären formen der 1. pl. + du. (§ 84), und G *-vtingne*, *-vtikut*, *-vligtul* sind die sekundären formen der 1. du. + pl.; aber sowohl in L wie in G gehen die formen auf die 2. du. zurück.

§ 88. 2. sg. + sg. intr.: *\*(i)n / \*(i)t*.

A *-n* M *-n / -in / -tin* LG *-t / -it*. Über das verhältnis zwischen AM *-n / LG -t* vgl. § 18. Beispiele: AM *nunan* L *nunat / nunait* G *nunat* 'dein land'; A *ūnggūvatn* M *ómaktin* L *ōmatit* G *ūmatit* 'dein herz'; A *ēn* L *ijit* G *issit* 'dein auge'; I 51 *uwe't* 'your husband'; A *tathlīn* M *talīn* L *talērit / talit* G *tatdīt* 'dein arm'. Das *-i-* gehört mit zur endung, da stammauslautendes *-i-* verlängert wird. L bevorzugt *-it* und schafft dadurch eine unterscheidung vom plural. M hat hier, wie öfters, unregelmässigkeiten: einwirkung der s.o.-endung *-tin* und des dualis oder der *k*-stämme (*taleppik* 'rechte hand', *taleppiktin* 'deine rechte hand').

In c.s.-verben 'du — ihn': AMLG ind., G obl.; auch hier hat M einwirkung der s.o.-endung.

§ 89. 2. sg. + sg., tr., ausl.: *\*-pkit > \*-pit* (mit sg.-zeichen *-kpit*).

A *-hput* oder assimiliert *-fut* (147) / *-vut*, M *-wit*, L *-vit / -rpit*, G *-rpit / -vit*. Zum *-u-* in A gegenüber dem *-i-* in MLG vgl. § 2. Das sg.-zeichen ist in A fest, in G überwiegend (fehlt normal nur bei stämmen auf *-k / -t*), in L weniger häufig und fehlt scheinbar in M.

Das hier zu erwähnende pronomen 'du' ist von THALBITZER an mehreren stellen ausreichend behandelt worden; wichtige formen sind: A *lpēt* (SAUER *chlput*, SCHULZE *il'pit*), M *illuit* (J 5 *iləvit*, THORNTON (40) 116 *ilwin* mit der gele-

gentlichen auslautsnasalierung: § 19), L *igvît* (WI *igweel* / *ilweel*), G *ivdlit*. Alles führt aber auf die von THALBITZER gefundene grundform *\*il-pkit*, die zu G *ila* 'teil, genosse' beziehungen hat. Da dieses pronomens, ebenso wie in der 2. pl. / du., nur transitivisch ist (M *illutim* 'de toi' ist sekundär — vgl. § 78 zur 1. sg. + sg., tr., ausl.), haben wir einen elliptischen ausdruck vor uns und können *\*il-pkit* vielleicht als 'deines teils' begreifen.

In s.s.-verben 'du': ALG cond. caus., L contemp., A adlat. concess. (prædec. nicht belegt). A hat *-vut* (nur concess. *-ġnuqpît*), L *-vit* (nur contemp. *-rpit*), G *-vit* (hier in den verben also ohne sg.-zeichen).

§ 90. 2. sg. + sg., tr., inl.: *\*(κ)pkt-* > *\*(κ)pæt-* / *\*(κ)p-* / *\*-k-*.

A hat mit vokalkürzung dieselbe assimilation wie im auslaut, am deutlichsten im æqu. *-hpet-s-tun*, wogegen sonst *-t* mit *n-* und *k-* verschmilzt: *-hp-ne*, *-hp-ghun*; hier bleibt also nur ein *-p-* (mit sg.-zeichen *-hp-*) als charakteristikum der 2. sg. (§ 20). Daneben kommt auch eine form *-rp-* vor, deren *-r-* kaum einfach das sg.-zeichen sein kann (da dies ja sonst in A als *-h-* erscheint), vielmehr eine umstellung vorauszusetzen scheint: so 147 *challistirpnē* 'in thy workman'; das sg.-zeichen wird mit dem folgenden laut verschmolzen sein, indem dann mit der entwicklung *-kpkt-* > *-kpk-* > *-kkp-* > [xp] / [rp] (§ 15) zu rechnen wäre; dieselbe endung wird 154 *-rhp-* geschrieben.

In LG haben wir auch vokalschwund und ebenfalls schwund des *-t*, aber *-pk-* wird hier zu *-k-* assimiliert, welches also im Osten in den betreffenden formen das einzige charakteristikum der 2. sg. bleibt und im übrigen den üblichen assimilationen unterworfen ist: LG *-ngne*; L *-kkut*, G *-gkut*; L *-ktut*, G *-gtut*. Die wenigen vergleichbaren for-

men in M gehen mit LG, z. b. *illingme* 'en toi'. Bemerkenswert ist, dass das sg.-zeichen LG in den nominen fehlt.

§ 91. In c. s.-verben 'du'. In A findet sich die nach den nominen zu erwartende form  $-(h)p-$  im concess. So 'du — ihn':  $-(nuq)pghwū$  (s. 293 d *nathlūnuqpghwū* 'even if you do not know of her'); 'du — uns':  $-(nuq)pkūt$ ; 'du — uns beide / sie beide':  $-(nuq)pkūk$ ; 'du — sie' (pl.):  $-(nuq)pkē$ . Hier musste das sg.-zeichen mit dem voraufgehendem [x] verschmelzen.

Aber  $-hp-$  kann auch zu  $-f-$  /  $-v-$  assimiliert werden: adlat.  $-(cha)vġna$  [cavŋa], *tangvġna* 'du — mich'; caus.  $-(ka)fkūt$ , prædec.  $-(pīli)fkūt$ , adlat.  $-(cha)fkūt$ , cond.  $-(kū)vkūt$ , adlat. 533 *tangvġkūt* 'du — uns'; caus.  $-(ka)fkūk$ , prædec.  $-(pīli)fkūk$ , adlat.  $-(cha)fkūk$ , cond.  $-(kū)vkūk$ , adlat. 533 *tangvġkūk* 'du — uns beide / sie beide'; caus.  $-(ka)vghwū$ , cond.  $-(kū)vghwū$  (s. 293 d *tangerqkūvghwū* 'when you see her'; S 65 *-kovu*), prædec.  $-(pīli)vghwū$ , adlat.  $-(cha)vghwū$ , adlat. 533 *tangvġvghwū* 'du — ihn; caus.  $-(ka)fkē$  prædec.  $-(pīli)fkē$ , adlat.  $-(cha)fkē$ , cond.  $-(kū)vkē$ , adlat. 533 *tangvġvkē* 'du — sie' (pl.). Zur assimilation vgl. § 11;  $-f-$  gehört wohl eigentlich vor einen stimmlosen,  $-v-$  vor einen stimmhaften laut.

Nach  $-(h)p-$  kann ein [u] (§ 1!) auftreten: concess.  $-(nuq)pūġna$  [naxpuŋa], wohl auch prædec.  $-(pīliq)pūġna$ , und mit assimilation: caus.  $-(ka)vūġna$ , cond.  $-(kū)vūġna$  'du — mich'. Dieses [u] ist entweder der rest des suffixvokals (vgl. § 90) in einer von der umgebung bestimmten vokalfärbung, oder es ist ein übergangslaut zur erleichterung der schweren konsonantenverbindung.

Ohne sg.-zeichen findet sich diese — in den nominen nur westeskimoisch belegte — form  $-p-$  im Osten in den abhängigen modi (ausser L contemp.), und zwar in der

2. sg. — 1. sg., so L *tussaramga* / *tussarumga* 'da / wenn du mich hörst', mit [mŋa] < -p-ŋa. In G — wie auch I und Ca — finden wir die wahrscheinlich sekundäre umstellung -ŋma: G -ngma [m'a], I 15 *nericiatlapin'ialeraŋma* 'now that you are to eat of me', Ca 85 *inarkoraiŋma* 'you often urge me'; vgl. das folgende -rma und das unten erwähnte -k-.

Die § 90 zu *challistirpne* besprochene form mit sg.-zeichen und alter umstellung -kpk- > -kkp- > [xp] findet sich über das ganze gebiet im ind. mit untergeordneter 1. sg. In A stellt sich wohl ein übergangslaut ein: aus [xpŋa] wird [xpuŋa]; so immer der ind. in A; auch die oben genannten formen prædec. -pīlīqpūŋa und concess. -nuqpūŋa könnten vielleicht so erklärt werden. Im übrigen gebiet wird aus [xpŋa] über [Rpŋa] das ausserhalb von A für den indikativ charakteristische -rma; so LG regelmässig ind. 'du — mich'. Andere belege: A s. 295 n *tāqūmarāaq'pūŋa* 'you have taken me' (zu G *tiguvā* + A -marā- 'after'), M *tçavaqkqéyaqma* 'tu me pares', I 28 *so'dle a'tuljaŋilarma* 'aber warum gibst du mir nicht ein bisschen?' (ähnliches Ca 67.124). Wahrscheinlich gehört hierher — mit ungenauer auffassung des uvularen R — PARRY (vgl. s. 10) *tiglikpakma* 'beat, he does', recte: 'du schlägst mich' (L *tiglukparma* / G *tigdlugparma* 'du schlägst mich mit der faust'); man kann sich leicht vorstellen, wie der Eskimo ausgefragt wurde! — L hat auch im contemp. -rma.

A hat im ind. die form mit alter umstellung (und mit [u]) auch bei untergeordneter 1. pl. / du.: -qpūkūt 'du — uns', -qpūkūk 'du — uns beide'. Dieser zug wird alt sein, da M *tçavaqkqéyaqkut* 'tu nous pares' bietet.

Im Osten findet sich sonst die nach den nominen zu erwartende form -k-. So 2. sg. — 1. sg. -k-ŋa > [ŋ'a], LG imp. -'nga (z. b. G *akínga* 'antworte mir'), vgl. auch I 61 *ki-*



*luŋ'a* 'help me up' (zu G *kiluvá*), Ca 76. Co 216 *uwigij'a* 'nimm mich zum mann'.

2. sg. — 4. sg. \**-k-ne* > *-ngne* 'du — ihn selbst' G cond. caus. obl. (in L cond. caus. auch für 2. sg. — 3. ps. 'du — ihn / sie' (pl. / du.) verwendet, bei untergeordnetem dual mit voraufgehender vokalverlängerung).

2. sg. — 4. du. / pl. G *-gtik* 'du — sie selbst' (du. / pl.).

2. sg. — 3. sg. \**-k-uk* > *-guk*, z. b. G *akiguk* 'antworte him!', L *sennaguk* 'bearbeite es!'; das *-g-* kann mit dem stammauslaut verschmelzen: LG *tusaruk* 'höre es!', I 48 *aip'atigiartoruk* 'hole es!'; wenigstens in L kann es auch fehlen: *sennauk* 'bearbeite es!', *piuk* 'nimm es!'; wahrscheinlich sekundär ist die form *-gko* G cond. caus.; cf. § 139 ff.

2. sg. — 3. pl. \**-k-kit* > [k'it] 'du — sie' (pl.), in G im imp. *-'kit*, cond. caus. *-gkit* geschrieben; vgl. auch I 48 *tigujartuk'it* 'nimm sie' (pl.).

2. sg. — 3. du. \**-k-kik* > [k'ik], in G im imp. *-'kik*, cond. caus. *-gkik* geschrieben.

In der 2. sg. — 1. pl. / du. haben LG sekundäre formen, nämlich L *-ptigut*, G *-vtigut* 'du — uns', L *-ptiguk*, G *-vtiguk* 'du — uns beide', ind. cond. caus. (G auch obl.); LG *-tigut* 'du — uns', LG *-tiguk* 'du — uns beide', inter. imp. (vgl. über letztere auch § 102). Diese formen sind entweder ursprünglich 2. du. — 1. pl. / du. (*-pti-gut*, *-vti-gut*, *-pti-guk*, *-vti-guk*, *-ti-gut*, *-ti-guk*), oder sie haben die jüngere s.o.-endung der 1. pl. / du. (*-tigut*, *-tiguk*: § 126 ff.); im zweiten fall sind die endungen als *-p-tigut*, *-v-tigut* u. s. w. zu analysieren und würden dann ind. cond. caus. (obl.) das in A für die inlautende endung der 2. sg. überhaupt charakteristische *-p-* aufweisen (welches im Osten sonst nur in einigen der formen für die 2. sg. — 1. sg. sich findet), wäh-

rend in den inter.- und imp.-formen die 2. sg. unausgedrückt wäre (was nichts merkwürdiges hätte); vgl. aber § 102.

§ 92. 2. sg. + pl., intr.: *\*-t-in* > *\*-tin* / *\*-tit*.

A *-tn* M *-tin* LG *-tit*. Die erwarteten endungen (§ 20).

In c.s.-verben 'du — sie' (pl.): AMLG ind., G obl. Bemerkenswert ist, dass die in der 2. sg. + sg. in M fehlende endung hier vorliegt, und dass in G das erste *-t-* nicht zu *s* wird, wenn *i* vorhergeht (*takugilit* 'dass du sie (pl.) siehst'), wohl weil der obliquus eine Neubildung ist, da nämlich *-tit* nur hier nach *i* stehen kann.

2. sg. + pl., tr., ausl.: *\*-pkit* > *\*-pit*.

A *-put* LG *-vit*. In A kommen vereinzelt (148 *-hput*, 147 *-fut*) formen vor, die aus der 2. sg. + sg. das sg.-zeichen übertragen haben.

2. sg. + pl., tr., inl.: *\*-pkit-* > *-pət-* / *-p-* / *-k-*.

A *-petstun*, *-pnē*, *-pghun*; LG = 2. sg. + sg., § 90.

§ 93. 2. sg. + du., intr.: *\*-k-in* > *\*-kin* (mit nochmaligem du.-zeichen: *\*-kkin*) *\*-kit*.

A *-qkn*, M *-ktin*, L *\*-kik*, G *-kit*. Die erwartete form in A (§§ 7 und 15) und G, dessen *-k-* (nicht *-g-*: § 14) auf das einstige vorhandensein des nochmals infigierten du.-zeichens (§ 22) hinweist. Dieses hat in L dieselbe wirkung gehabt; ausserdem hat L die in diesem dialekt übliche vokalverlängerung im dualis und hat das dualismässige durch das auslautende *-k* statt *-t* noch weiter verstärkt: ein fast hektisches bestreben, den dualis festzuhalten, wie es natürlich ist, wenn das gefühl für diesen numerus im schwinden ist (§ 22). Ebenso I 48 *alerte'ta'k'ik* 'your stockings', cf. G *alerse* + *-tak* 'im besitz', A *alēksat* (*-k-* = [κ])

‘grass socks’. M hat das infigierte du.-zeichen vor der endung der 2. sg. + pl.

In c.s.-verben ‘du — sie beide’: AG ind., G obl.; M fehlt, und L hat auch in den verben (ind.) die sekundäre form *-kik*.

2. sg. + du., tr., ausl.: *\*-kpit*.

A *-qput*, L *-kpit*, G *-gpit*. Wie 2. sg. + pl. mit infigiertem du.-zeichen.

2. sg. + du., tr., inl.: *\*-kpkt-* > *\*-kpət-* / *\*-kp-* / *\*-kk-* / *\*-k-*.

*-kpət-* in A *-qpetstun*, æqu.; *-kp-* in A *-qpghun*, vial. und *-qpnē*, loc. (entsprechend in den anderen nasalanlautenden kasus); *-kk-* in L *ˆg-* (vor der æqualis- und vialis-endung) / *ˆng-* (vor den nasalanlautenden kasus); entsprechend (oder mit *-k-*: § 22) in G *-g-* / *-ng-* — alles ganz wie zu erwarten. Überraschend ist A 147 *challistiguvinē*, du. loc. ‘in deinen beiden arbeitern’ (statt *\*challistiqpnē*): es muss einwirkung seitens der 2. sg. + sg. (*-v-* < *-f-* < *-hp-*) und daraus folgende lenisierung des du.-zeichens ([x] > [q]) vorliegen; die form ist vielleicht als [caliˈstiguˈvɲi] (mit der von JENNESS oft angegebenen palatalisierung des *n* — § 3 — und mit [u] als übergangslaut: § 91) zu deuten.

§ 94. 2. pl. + pl., intr.: *\*-ci*.

A *-chē* M *-t-i-ktçi* / *-t-i-tçi* LG *-se*. Die LG-form entspricht lautgesetzlich der A-form. In M ist — wie in der 1. pl.: § 82 — dem wortstamm das pl.-zeichen *-t* angefügt und ein hilfsvokal eingeschoben. Ob das in M für die nomina angegebene *-(ti)ktçi* eine älteste gestalt der ganzen endung vertritt oder auf die in M beseitigte ältere form der 2. pl. + du. (§ 97) zurückgeht, weiss man nicht.

In c.s.-verben ‘ihr — sie’ (pl.): AMLG ind., G obl. In M hier die form *-titçi*.

2. pl. + pl., tr., ausl.: *\*-pci*.

A *-pchē* / *-fchē* M *-ptci* L *-pse* G *-vse*. Wie erwartet.

Diese form kann als die intransitive mit vorgesetztem transitivzeichen *-p* aufgefasst werden. *-fchē* in A 147 nach der 2. pl. + sg.

2. pl. + pl., tr., inl.: *\*-pci-*.

Die erwartete form im Osten vor *k* und *t*: L *-psigut*, *-psitut*; G *-vsigut*, *-vsitut*. Vor *n* steht *-psik-*, dessen *-k* aus dem dualis (§ 97) stammt: L *-psingne*, G *-vsine* (< *\*-vsingne*). In A schwindet, wie öfters, der vokal, und die endung wird vor *n* zu [pc]: *-pchnē*; vor *t* erwartet man (§ 13) [pc]-*s-tun*, vor *k* (§ 15) [pc]-*kun* oder [pc]-*hun*; belegt sind *-petstun* und *-petshun*, vielleicht mit angleichung an die 2. sg.; 147 hat A *-fsnē* nach der 2. pl. + sg. In M steht vor nasal die sekundäre form auf *-m-* (§ 78): *illiptcimmé* 'en vous'.

§ 95. 2. pl. + sg., intr.: *\*-kci*.

A *-zē* / *-hchē* M *-qtci* / *-qyi* L *-se* G *-rse*. In A ergibt das sg.-zeichen *h* mit der endung [-ci] zunächst *-hchē*, das ganz selten ist (148), dann die gewöhnliche form *-ze*. Die entwicklung ist mit der von *-hp-* zu *-f-* / *-v-* (1. pl. — sg.; § 83) einigermaßen parallel, aber phonetisch keineswegs klar; vielleicht etwa [ci] (= *-hchē*) > [ʒi] > [zi] (= *-zē*)? In M wird [kci] eventuell durch lauterleichterung zu [rʃi], und das mit [r] wechselnde *-h-* von A wird wohl stimmhaft sein können. In L fehlt auch hier das sg.-zeichen.

In c.s.-verben 'ihr — ihn': AMLG ind., G obl. In A fehlt das sg.-zeichen 458, aber nicht 468.

2. pl. + sg., tr., ausl.: *\*-(k)pci*.

A *-hpchē* / *-fchē* L *-pse* G *-vse*. Nur A hat das sg.-zeichen, sonst ganz wie 2. pl. + pl.; die assimilation *-fchē* findet sich A 147; A 154 *-(r)hpchē* ist anlehnung an die 2. sg.

In s.s.-verben 'ihr': ALG cond. caus., L contemp., A



adlat. (prædec. concess. fehlen); A hat hier die assimilierte form *-fchē*. Gehört hierher M *aytotçeoopalukiptçi* 'ihr verspricht es'? — vgl. § 79.

Hier ist das pers. pron. zu nennen: A *lpchē* (S *il'pitshī*), M *illiptçi*, L *ilipse*, G *ilivse*; syntaktisch etwa »eures teils«; von haus aus nur transitiv (M *illiptçim* ist sekundär); vgl. § 89.

2. pl. + sg., tr., inl.: \*-(κ)pci.

Das sg.-zeichen nur in A, so dass die formen in LG ganz wie 2. pl. + pl. werden. A *-hpchnē*, *-hpetstun*, *-hpetshun*; 147 mit assimilation *-fsne*; 154 *-(r)hpetchnē*, *-(r)petchstun*, *-(r)hpetchēhun*: anlehnung an die 2. sg., im vialis mit unverkürztem vokal. In M steht vor nasal die sekundäre form auf *-m-*: *illiptçimné* 'en vous'.

§ 96. In c.s.-verben 'ihr'. Massgebend ist auch im Westen die unverkürzte form *-pci-*. A zeigt in concessivformen wie *-(nuq)petstchēkē* 'ihr — sie' und *-(nuq)petstchēkūk* 'ihr — sie beide' deutliche einwirkung seitens der 2. sg. BARNUM schreibt — allerdings nicht ganz folgerichtig — in einigen formen den vokal der endung  $\bar{e} = [i]$ , in anderen  $\bar{a} = [e]$ ; wenn man aber bedenkt, wie nahe sich in G  $[i']$  und  $[e']$  stehen, kann man diesem wechsel keine grössere bedeutung beimessen; bemerkenswert ist nur, dass BARNUM nie  $\bar{i}$  schreibt, so dass eine gewisse wahrscheinlichkeit dafür spricht, dass das  $[i] / [e]$  in A nicht kurz gewesen ist.

'ihr — mich': A *-pchēa* ind. concess., *-fchēa* cond. caus. prædec. adlat.; L *-psinga* ind. cond. caus.; G *-vsinga* ind. cond. caus. obl.

'ihr — uns': A *-pchēkūt* ind., *-pchākūt* concess., *-fchākūt* cond. caus. prædec. adlat. (hier auch *-fchēkūt*); G *-vsigut* ind. cond. caus. obl.; L hat *-ptigut* ind. cond. caus. = 2. du. — 1. pl.

‘ihr — uns beide’: A *-pchēkūk* ind., *-pchākūk* concess., *-fchākūk* cond. caus. prædec. adlat.; L *-ptīguk* ind. cond. caus. und G *-vtīguk* ind. cond. caus. obl. sind 2. du. — 1. du.

‘ihr — ihn’: A *-pcheū* concess., *-fcheū* cond. (S 65 *-v’tshiu*) caus. prædec. adlat.; L *-psiuk* cond. caus.; G *-vsiuk* cond. caus.

‘ihr — sie’ (pl.): A *-petstchēkē* concess., *-fstchēkē* cond. caus. prædec., *-fchākē* / *-fchēkē* adlat.; L *-psigik* cond. caus. und G *-vsigik* cond. caus. obl. sind 2. pl. — 3. du.

‘ihr — sie beide’: A *-petstchēkūk* concess., *-fstchēkūk* cond. caus. prædec., *-fchākūk* / *-fchēkūk* adlat.; L *-psigik* cond. caus.; G *-vsikik* cond. caus. obl. hat sekundär infigiertes du.-zeichen.

‘ihr — ihn selbst’: G *-vsīne* cond. caus. obl.; die verlängerung des *n* nach der 2. du. — 4. sg.

‘ihr — sie selbst’ (du. / pl.): G *-vtik* = 1. du. — 4. du. (= 1. sg. / pl. — 4. du.).

Die wenigen vergleichbaren formen in M: *tçavaqkóyag-tçīna* ‘ihr schmückt mich’ und *tçavaqkóyoptçiqut* ‘ihr schmückt uns’ zeigen das mit der intransitiven endung gleichlautende element *-qtçī-*.

§ 97. 2. pl. + du., intr.: \*-*kci*.

A *-qchē* M *-qitçé* L *-kse* G *-gse*; die erwarteten formen. in M mit hilfsvokal: §§ 82. 84. 94.

In c. s.-verben ‘ihr — sie beide’: AG ind., G obl.; L verwendet in verben 2. pl. + pl., also ohne du.-zeichen.

2. pl. + du., tr., ausl.: \*-*kpci*.

A *-qpchē* L *-pse* / *-ptik* G *-vtik*. Wie erwartet in A und z. t. in L (mit vokalverlängerung), aber L kann auch die 2. du. + du. (§ 101) verwenden, was G immer tut.

2. pl. + du., tr., incl.: \*-*kpci-*.

Die erwartete form in L  $\acute{p}sigut$ ,  $\acute{p}situt$  (mit vokalverlängerung),  $\acute{p}singne$  (hier ausserdem das aus der 2. du. stammende  $-k$ ). Auch in A (mit kürzung):  $-qpchne$  (147  $-qpetchne$ ),  $-qpetstun$ ,  $-qpecht-hun$  (diese æqualisform ist etwas älter als die der 2. pl. + sg./pl.: §§ 94 und 95). G verwendet die 2. du. ( $-vtik-$ ).

§ 98. 2. du. + pl., intr.:  $*-tik$ .

Der zusammenhang mit den anderen endungen der 2. ps. ist unklar; die endung ist dieselbe als die der 4. du.: A  $-tuk$  M  $-t-i-tçik$  LG  $-tik$ . Zum  $-u-$  in A vgl. § 2. M hat auch hier infigiertes pl.-zeichen und hilfsvokal; die assibilierung kann auf anlehnung an die 2. pl. beruhen, kann aber auch älter sein.

In c. s.-verben 'ihr beiden — sie' (pl.): AMLG ind., G obl. 2. du. + pl., tr., ausl.:  $*-ptik$ .

A  $-ptuk$  ML  $-ptik$  G  $-vtik$ . Die erwarteten formen mit dem entnasalierten transitivzeichen (§ 20); A 147  $-ftuk$  aus der 2. du. + sg. Die form in M ist aus *illiptik* 'vous deux' (A *Ipëtik* L *iliptik* G *ilivotik*) erschlossen; daneben die neubildungen *illiptim* 'de vous deux' (vgl. *illiptçim* 'de vous') oder *illiptiq* 'de vous deux' (vgl. *uvaquq* 'de nous deux'). Das du.-element  $-nik$  (§ 85) kommt hier im auslaut nicht vor.

2. du. + pl., tr., inl.:  $*-ptiknik-$  /  $*-ptik-$ .

Die form mit  $-nik$  nur in A, im vialis  $-ptug'nerghun$ , sonst nur  $-ptik-$  in den erwarteten formen: A  $-ptug'nē$  (147  $-ftugnē$ ),  $-ptuqstun$ ; G  $-vtingne$ ,  $-vtigkut$ ,  $-vligtut$ ; entsprechend auch L vor  $n$ :  $-ptingne$ , dagegen vor  $k$  und  $t$  mit frühzeitiger assimilation des auslautenden  $-k$ :  $-ptigut$ ,  $-ptitut$ ; vgl. zu diesen formen ohne  $-k$  § 102. Daneben hat L auch  $-psingne$ ,  $-psigut$ ,  $-psitut$ , d. h. die 2. pl. wird auch für die 2. du. verwendet. M hat die sekundäre form: *illiptimné* 'en vous deux'.

§ 99. 2. du. + sg., intr.: \*-*ktik*.

A *-htuk* / *-suk* / *-zuk* M *-qtik* L *-tik* G *-rtik*. Wie öfters fehlt das sg.-zeichen in L. In A steht die nicht-assimilierte form *-htuk* in 148, *-suk* steht 147 (nach *-t*), die gewöhnliche form der nomina ist aber *-zuk*, wohl regelmässig nach vokal. Das assimilationsergebnis erinnert an das *-ze* der 2. pl. + sg. und ist einfacher zu begreifen, wenn die assimilierte form der 2. du. + pl. in M *-titçik* (§ 98) älteres enthält.

In c.s.-verben 'ihr beiden — ihn': AMLG ind. Hier ist die form in A *-htuk*. G *-gtik* obl. ist 2. du. + du. (§ 101).

2. du. + sg., tr., ausl.: \*-(*κ*)*ptik*.

Das sg.-zeichen nur in A *-hptuk*, 147 und in verben *-ftuk*; L *-ptik* und G *-otik* sind = 2. du. + pl. (§ 98).

In s.s.-verben 'ihr beiden': ALG cond. caus., L contemp., A adlat. (prædec. concess. nicht belegt); A 533 adlat. *tan-gvëqtuk* scheint die 2. du. + du., intr. zu sein. In M vielleicht *aytotçeopalukiptik* 'vous deux promettez'.

2. du. + sg., tr., inl.: -(*κ*)*ptiknik*- / -(*κ*)*ptik*-.

Das sg.-zeichen nur in A: *-hptug'nerghun*, *-hptugne* (147 *-ftugne*, auch für 2. du. + pl.), *-hptuqstun*. LG = 2. du. + pl.

§ 100. In c.s.-verben 'ihr beiden'. Für den Osten ist entscheidend, dass die formen der 2. du. (L *-pti*- G *-vti*-, seltener *-ptik*- / *-vtik*-; vgl. § 102) einerseits für die 2. pl., andererseits für die 1. du. verwendet werden und zum teil mit den endungen der 1. pl. zusammenfallen. Im Westen kann der auslautende velar entweder bleiben (vgl. dann § 15) oder schwinden; auch kann ein nochmaliges dualiszeichen (*-q-*) vorgesetzt werden, wobei dann eine ähnlichkeit mit formen der 2. sg. (§ 91) entsteht; zu *-p-* / *-f-* s. § 96. Der vokal wird von BARNUM *ū* / *ũ* / *ĩ* geschrieben.



‘ihr beiden — mich’: A *-ptüg’ġna* concess., *-qptüġna* (*-qptüġna* 469) ind., *-ftüg’ġna* cond. caus. prædec., *-ftüg’ġna* adlat. (*tangvëftig’ġna* 533): L *-ptinga* ind. cond. caus.: G *-vtinga* ind. cond. caus. obl.

‘ihr beiden — uns’: A *-qptuqkūt* ind.; L *-ptigut* ind. cond. caus.; G *-vtigut* ind. cond. caus. obl.; A *-pchëkūt* concess. und *-fchëkūt* cond. caus. prædec. adlat. sind 2. pl. — 1. pl.

‘ihr beiden — uns beide’: A *-qptuqkūk* ind.; L *-ptiguk* ind. cond. caus.; G *-vtiguk* ind. cond. caus. obl.; A *-pchëkūk* concess. und *-fchëkūk* cond. caus. prædec. adlat. sind 2. pl. — 1. du.

‘ihr beiden — ihn’: A *-plug’nerghwū* concess. (S 65 hat im cond. *-tuch’nchu*) mit dem *-nik-* des dualis, *-ftghwū* cond. caus. prædec. adlat.; L *-ptikko* und G *-vtiko* cond. caus. mit *-ptik-* / *-vtik-*.

‘ihr beiden — sie’ (pl.): A *-ptuqkē* concess., *-ftkē* cond. caus. prædec. adlat.; L *-psikik* ist 2. pl. — 3. du.; G *-vtikik* ist 2. du. — 3. du.

‘ihr beiden — sie beide’: A *-ptuqkūk* concess., *-ftkūk* cond. caus. prædec. adlat.; L *-ptikik* und G *-vtikik* cond. caus. mit *-ptik-* / *-vtik-* (die G-form auch für 2. du. — 3. pl.).

‘ihr beiden — ihn selbst’: G *-vtingne* (< \**-vtik-ne*) cond. caus. obl.

‘ihr beiden — sie selbst’ (pl. / du.): G *-vtik* = 1. du. — 4. du. (= 1. sg. / pl. — 4. du.).

Die vergleichbaren formen in M *tçavaqkëyaqtīna* ‘ihr beiden schmückt mich’ und *tçavaqkëyoqtigut* ‘ihr beiden schmückt uns’ zeigen die an die intransitive endung erinnernde endung *-qti-*.

§ 101. 2. du. + du., intr.: \**-ktik*.

A *-qtuk* M *-q-i-qtik* L *ˆktik* G *-gtik*. In M wie gewöhn-

lich (vgl. § 97) nach der dualendung des nomens mit hilfsvokal; in L mit vokalverlängerung.

In c.s.-verben 'ihr beiden — sie beide': AG ind. G obl. (dies auch für 2. du. + sg.); L *-tik* ist 2. du. + pl., anders ausgedrückt: L hat das du.-zeichen nicht.

2. du. + du., tr., ausl.: \**-kptik*.

A *-qptuk* L *ˆptik* G *-vtik*. Kein du.-zeichen in G (also = 2. du. + pl.); vokalverlängerung in L.

2. du. + du., tr., inl.: \**-kptiknik-* / *-kptik-*.

A *-qptug'nerghun*, *-qptug'nē*, *-qptuqstun*; L *-ptingne*, *-ptigut*, *-ptitut*; G *-vtingne*, *-vtigkut*, *-vtigtut* (= 2. du. + pl.).

§ 102. Über einige besondere endungen der 1. und 2. ps. im interrogativ und im imperativ-optativ.

Die modi interrogativ und imperativ-optativ haben mehrere eigentümlichkeiten, die auch in der gestaltung der endungen sich auswirken. Hervorgehoben werden muss, dass hier besonders oft die ausdrücke der handelnden oder der behandelten person fehlen, eine erscheinung, die später im zusammenhang zu besprechen ist (s. §§ 148 ff.). Aber vor allem finden wir hier inlautende endungen der 2. pl. / du. und der 1. pl. / du., die im gegensatz zur sonstigen gepflogenheit kein transitivzeichen (*-p-* / *-m-* / *-v-*) aufzuweisen haben. Nämlich:

'ihr — mich' imp. A *-chēa*, LG *-singa*; inter. LG *-singa*.

'ihr — uns' imp. A *-ckēkūt* (LG *-tigut* ist 2. du. — 1. pl.); inter. G *-sigut* (L *-tigut* ist 2. du. — 1. pl.).

'ihr — uns beide' imp. A *-chēkūk* (LG imp. inter. *-tiguk* ist 2. du. — 1. pl.).

'ihr — ihn' imp. A imp. *-chēghwū*, LG *-siuk*; inter. A *-chēū*, LG inter. *-siuk*.

‘ihr — sie’ (pl.) imp. A *-chēkē*; imp. inter. LG *-sigik* (eigtl. 2. pl. — 3. du.).

‘ihr — sie beide’ imp. A *-chēkūk*; imp. inter. L *-sigik* G *-sikik* (mit infigiertem du.-zeichen).

‘ihr beiden — mich’ imp. A *-tig’ḡna*, imp. inter. LG *-tinga*.

‘ihr beiden — uns’ imp. A *-tekūt* (498 *pikkēchēkuqtok* ist 2. pl. — 1. du.); imp. inter. LG *-tigut*.

‘ihr beiden — uns beide’ imp. A *-tekūk*; imp. inter. LG *-tiguk*.

‘ihr beiden — ihn’ imp. inter. A *-tghwū*, L *-tikko* (G *-’ko* ist 2. sg. — 3. sg.).

‘ihr beiden — sie’ (pl.) imp. A *-tkē*; imp. inter. (LG *-sikik* ist 2. pl. — 3. du.; die nebenform in L *-tikik* ist 2. du. — 3. du.; die andere, nur für den imperativ angegebene nebenform in L *-sigik* ist 2. pl. — 3. du. ohne infigiertes du.-zeichen).

‘ihr beiden — sie beide’ imp. A *-tkūk*; imp. inter. L *-tikik* (mit infigiertem du.-zeichen; die nebenform L *-sikik* inter. und G *-sikik* imp. inter. sind 2. pl. — 3. du.).

Im Osten, wo die endung der 2. du. *-pti-* / *-vli-* nicht nur auf die 2. pl., sondern auch auf die 1. du. und sogar auf die 1. pl. übergreift, finden wir die endung *-ti-* auch noch in folgenden fällen: ‘wir / wir beiden — dich’ inter. L *-tigil*; ‘wir / wir beiden — ihn’ inter. L *-tigo*, imp. G *-tigo*; ‘wir / wir beiden — sie’ (pl.) / (du.) inter. L *-tigik*, imp. G *-tigik*.

Um diese endungen zu begreifen, ist zunächst darauf hinzuweisen, dass die erscheinung in der 1. pl. / du. offenbar sekundär ist, indem sie sich hier nur im Osten findet, der in der 1. / 2. (pl.) / du. überhaupt verbreitete synkrese hat. Man hat demnach bei der erklärung von der 2. pl. / du. auszugehen. Bemerkenswert ist ferner A 498 *pikkēchēkuqtok*, das als 2. du. — 1. pl. funktioniert, aber morphologisch 2. pl.

— 1. du. zu sein scheint, also — mit einem Übergewicht für die 2. pl. — eine jener vertauschungen enthält, die im Osten so verbreitet, im Westen dagegen sehr selten sind. Wenn man diese endungen überschaut, wird man überhaupt eine gewisse vorliebe für die 2. pl. bemerken; so kann man vielleicht auch den an sich auffallenden schwund des *-k* in einigen inlautenden formen der 2. du. (*-ti-* statt *-tik-*) als eine angleichung an die 2. pl. betrachten. Vor die wahl gestellt, wird man geneigt sein, eher von der 2. pl. als von der 2. du. auszugehen.

Und da kann man nun vielleicht die hypothese wagen, dass formen wie A *-chēa* LG *-singa* 'ihr mich', A *-chēū* LG *-siuk* 'ihr — ihn' u. s. w. deshalb kein transitivzeichen haben, weil sie ursprünglich gar nicht die pronominale endung der 2. pl. [ci], sondern die gleichlautende fragepartikel [ci] (§ 45) enthielten! Eine form wie A *apchēa* enthält eigentlich nichts als 'mich — fragen?', welches als 'frage ich?', 'fragst du mich?', 'fragt ihr (pl. / du.) mich?', 'frage mich!', 'fragt mich!' u. ä. funktioniert und tatsächlich auch so aufgefasst wird (vgl. § 148!). Allein da ist es ganz unvermeidbar, dass das [ci] bei funktionen wie 'fragt mich!', 'fragt ihr mich?' als die gleichlautende pronominale endung der 2. pl. verstanden wird.

Formen wie A *-chēa*, LG *-singa*; A *-chēkūt*, G *-sigut*; A *-chēkūk* sehen mit der funktion 'ihr — mich / uns / uns beide' ganz so aus, als wären sie mit der intransitiven endung der 2. pl. [ci] gebildet. Und nach diesem muster hat man dann dieselben formen in der funktion 'ihr beiden — mich / uns / uns beide' nach der parallelen endung der 2. du. zu A *-tig'q̄na*, LG *-tinga*; A *-tekut*, LG *tigut*; A *-tekuk*, LG *-tiguk* umgebildet. Und entsprechend bei 'ihr / ihr beiden — ihn / sie (pl. / du.)'.



So können wir es verstehen, dass gerade im interrogativ (und, bei der ähnlichkeit in funktion und morphemen — §§ 47 und 132 — auch im imperativ) die endungen der 2. pl. / du. (sekundär auch 1. pl. / du.) im gegensatz zum sonstigen gebrauch dieser personen »intransitivische« inlautende formen aufzeigen.

§ 103. Die 4. ps. ist bei PETITOT nicht direkt belegt; vgl. aber § 104. In G allein findet sich in einigen nominen eine intransitive endung der 4. sg. auf (\*-i >) -e; vgl. KLEIN-SCHMIDT § 36, RASMUSSEN § 10, SCHULTZ-LORENZEN § 15. Danach hat G in stämmen auf vokal oder -t und in vielen stämmen auf -k oder -κ (besonders solchen, die keine stammesänderung erleiden) nur die mit den übrigen sprachteilen übereinstimmende endung (-ni >) -ne, dagegen in anderen stämmen auf -k oder -κ (besonders solchen mit änderung des stammes) wechsel zwischen -ne und -e. Eine entsprechende endung auf -e kommt in A in der 3. ps. vor; s. §§ 111. 114. Hiervon abgesehen sind die endungen der 4. ps. die folgenden:

4. sg. + sg., intr.: \*-ni.

A -nē L -ne G -ne (-e).

In c.s.-verben für 'er selbst — ihn' nur G obl., aber statt der erwarteten form \*-gine (eventuell mit sg.-zeichen \*-gerne) finden wir eine form mit infigiertem du.-zeichen -gingne (z. b. *takugingne* 'dass er selbst ihn sieht'), sicher nach der 4. sg. + du., vgl. die entsprechend umgebildeten formen der 1. / 2. du. / pl. (*takugigpuk*, *takugigput*, *takugigtik*, *takugigse*).

4. sg. + sg., tr., ausl.: \*-mi.

A -mē LG -me.

In s.s.-verben 'er selbst': ALG cond. caus., L contemp., A prædec. adlat. concess. Eine ALG gemeinsame eigentüm-

lichkeit ist, dass der conditionalis (§ 50) auffallenderweise die endung \*-ni (A -nē, LG -ne) hat, während die anderen modi das erwartete \*-mi (A -mā (!), LG -me) aufzeigen; L hat contemp. -rme mit sg.-zeichen. Ein paar beispiele aus A: 518 *tkishkūnē takchehka* 'when he comes he will fix it' (cond., G *tikikune*), 523 *tkētakamā arrūlir'laqtok* 'he always stops, whenever he comes' (caus., G *tikikame*), *tanghamā* 'having seen' (adlat.).

4. sg. + sg., tr., inl.: \*-mi-.

A -mē- LG -mi- (M -mi- / -m-).

In c. s.-verben 'er selbst'. Inlautend steht in den verben vor allen personen ALG caus. A prædec. adlat. concess. -mi- (A -mā-, LG -mi-), dagegen ALG cond. -ni- (A -nā-, ausser 4. sg. — 1. sg. -nēa, 4. sg. — 3. sg. -nēū (S 65 -niu) — also -ni- vor vokal —; LG -ni-). Da -mi- das erwartete ist, kann -(ku)ni- vielleicht auf differenzierung beruhen, vgl. § 108 zur 4. du. Bemerkenswert ist, dass das inlautende -ni- in Igduluk auch im appositionalis mit abhängiger 3. ps. vorkommt, z. b. *tiguvluniuk* 'and she seized it'; diese form ist aber sicher sekundär, vgl. § 48 sowie § 138.

§ 104. Aus M (PETITOT) ist diese form nur unter ganz besonderen bedingungen häufiger belegt.

Der modalis dient in verschiedener weise zum ausdruck des begleitenden umstands, gegebenenfalls so, dass eine übersetzung durch einen akkusativ naheliegt; vgl. für den Osten z. b. KLEINSCHMIDT § 85, BOURQUIN § 532, RASMUSSEN § 88. So: G *ujarkamik tigusiwok* 'er nahm einen stein'; G *tugtuminerssuarmik kingmivit arsârpānga* 'deine hunde nahmen mir ein grosses stück renntierfleisch'; *nuna māna kekertarssuarmik taissarpât* 'sie nannten dieses land die grosse insel'; L *pôrmik aiklerpok* 'er holt einen sack'. A 48 *cha-*

*muk pēyūqchēt* 'what do you want?'; s. 293 e *cha'muk nēl'-nrātok* 'er hört nichts'; do. *illaurāa'muk nētok* 'er hört einen gehen'. Ganz entsprechend auch in M, z. b. 5, XLII *tuktub-neqkqémik uvamnun aytutin* 'gib mir etwas renntierfleisch'; 6, 63 *aouyoarmik nalouïyork* 'il n'a pas encore eu du femme' (vgl. etwa G *avilia(r)mik naluvok* 'er kennt keine konkubine'); PETITOT nennt geradezu diesen kasus 'accusatif', ohne bemerkt zu haben, dass das »objekt« hier immer unbestimmt ist.

Der daneben in M (5, LXII) aufgestellte 'causatif' ist derselbe modalis — in der ebensobekanntten verwendung zum ausdrück des mittels — und zwar mit dem infigierten zeichen der 4. sg.: *kannoyaḡnik taptçimnik kḡaḡdjilaña* 'je vais faire des flèches avec des cercles de cuivre rouge'. Das erste wort ist G *kánḡusak* in einer modalisform; das zweite ist G *tavsik* 'band, u. a. um einen wurfpeil' im modalis mit dem suffix der 4. ps. entweder sg. oder du. / pl. (G *tavsiminik* oder *tavsingminik*); der stamm des verbs *kḡaḡdjilaña* (1. sg., intransitive form) ist identisch mit dem von G *karssok* 'pfeil', *karssuliorpunga* 'mache einen pfeil'; das ganze also etwa: 'von — kupfer mit — ihren — ringen pfeile — mache — ich'. Oder, ebenda, *maḡamnik inéoloḡta Nuna-tchénéya* 'Dieu créa l'homme du limon de la terre', etwa: 'von — deren — lehm (LG *marraminik*, A *marīyamēnuk*) 'er — machte — ihn — zum — menschen der — schöpfer — der — erde'.

PETITOT nennt als affixe des 'accusatif' *-mik*, *-mnik*, *-nmik*, *-gmik*, als affixe des 'causatif' *-nik*, *-minik*, *-nmik*. Es ist klar, dass nur der modalis mit und ohne suffix der 4. ps. vorliegt, und dass PETITOT hier wie öfters die genaue qualität des nasals ([m] [n] [ŋ] oder kombinationen) nicht hat hören können. Immerhin scheint es unzweifelhaft,

dass die endung der 4. sg., tr., inl. *-mi-* in M oft zu *-m-* reduziert worden ist.

§ 105. 4. sg. + pl., intr.: \**-ni*.

A *-nē* LG *-ne*. Die endung *-i* fehlt. In c.s.-verben nur G obl. für 'er selbst — sie' (pl.), z. b. *takugine* 'dass er selbst sie (pl.) sieht'.

4. sg. + pl., tr., ausl. und inl. = 4. sg. + sg. Nur hat L im æqualis *-mitut* (statt \**-mitut*) nach dem pl. s.s. *-titut*.

4. sg. + du., intr. \**-kni*.

A *-gnē* L *⁀ngne* G *-ngne*. Wie erwartet, auch mit der vokalverlängerung in L.

In c.s.-verben für 'er selbst — sie beide' nur G obl., welche form, wie § 103 erwähnt, auch für 4. sg. + sg. verwendet wird, z. b. *takugingne* 'dass er selbst die beiden sieht'.

4. sg. + du., tr., ausl.: \**-kmi*.

A *-gmē* L *⁀ngme* G *-ngme*.

4. sg. + du., tr., inl.: \**-kmi-*.

A *-gmē-* (147 *-gumē-* geschrieben), L *⁀ngmi-*, G *-ngmi-*.

§ 106. Bei der 4. du. ist zu den intransitiven formen die 2. du. (§ 98 ff.), zu den transitiven die 1. (§ 85 ff.), z. t. auch die 3. du. (§ 119 ff.) zu vergleichen.

4. du. + pl., intr.: \**-tik*.

A *-tuk* LG *-tik*.

In c.s.-verben für 'sie beide selbst — sie' (pl.) nur G obl.

4. du. + pl., tr., ausl.: \**-miknik* / *-mik*.

Die form mit *-nik* nur in A: *-mug'nuk*, in LG *-mik*.

4. du. + pl., tr., inl.: \**-miknik* / *-mik-*.

Die form mit *-nik-* nur in A im vialis: *-mug'nerghun*; sonst *-mik-*: A *-mugne*, *-muqstun*; L *-mingne*, *-mikkut*; G



-*mingne*, -*míkut*, -*miġtut*. Im æqualis hat L -*míklitut* mit einer ähnlichen erweiterung wie in der 4. sg. + pl. (§ 105).

§ 107. 4. du. + sg., intr.: \*-*ktik*.

A -*zuk* L -*tik* G (und I: 25) -*rtik*; in L fehlt das sg.-zeichen, vgl. §§ 83. 86. 95. 99.

In c.s.-verben für 'sie beide selbst — ihn' nur G obl., aber nicht die erwartete form (\**takugertik*), sondern die form der 4. du. + du. (-*gtik*); vgl. § 103.

4. du. + sg., tr., ausl.: \*-*miknik* / -*mik*.

In nominen A -*mug'nuk*, LG -*mik*.

In s.s.-verben 'sie beide selbst': cond. A -*nuk* (auch appos. neg.: 486. 508: *piksaunanuk* 'they not yet doing'), LG -*nik*; caus. A -*muk*, LG -*mik* (prædec. adlat. concess. in A nicht belegt); contemp. L -*rmik* (mit sg.-zeichen), ebenso J 11 *ajoniakniakmik* 'they two being out hunting'.

Hierher gehört wohl auch M *taymân-itoaqumik* 'si c'est ainsi' (mit -*mik* statt -*nik*; vgl. § 104 am schluss), vgl. G cond. *taimaikunik*, 4. pl. / du.

§ 108 a. 4. du. + sg., tr., inl.: \*-(*κ*)*miknik*- / -*mik*.

Das sg.-zeichen nur in A vial. æqu., das hinzugefügte -*nik*- nur A vialis und verben: A -*hmūg'nerghun*, -*hmūqstun*, aber -*mūgne* etc.; L -*mingne*, -*míkkut*, -*míktut*; G -*mingne*, -*míkut*, -*miġtut*.

In c.s.-verben 'sie beide selbst'. Aus \*-*miknik*- entsteht in A -*mugnik*- / -*mugnuk*- (vgl. § 2), welches viele verbalformen voraussetzen; das anlautende *k* wird an folgenden velarlaut assimiliert.

'sie beide selbst — mich': -*mūg'nīngq̄na* [mugniŋ'a] caus. prædec. adlat. concess.

'sie beide selbst — uns': -*mūggennikūt* [mugnikut] caus. prædec. adlat. concess. (adlat. 533 *tangvēmūg'nikūt*).

‘sie beide selbst — uns beide’: *-mūggennikūk* caus. prædec. adlat. concess. (adlat. 533 *tangvēmūg’nikūk*).

‘sie beide selbst — dich’: *-mūg’nuqtn* adlat. 532.

‘sie beide selbst — ihn’: *-mūggennighwū* concess.

Vgl. auch s. 283 *itumchēmarāamūg’gennighwū mūr’mun uqtāk* ‘nachdem sie es entzweigehauen hatten, warfen sie es ins wasser’: *itumtaka* ‘I cut it’ — vgl. G *ulimavara* + *-chēma-* perf. = G *-sima-* + 462 *-rāa-*, 4. du. — 3. sg. (vgl. ungefähr G *ulimasimagamiko*); *mūk* = G *imek* ‘wasser’, term.; *uqtaka* (zu G *igípā*) ‘I throw it away’, 3. du. + sg.

‘sie beide selbst — sie’: *-mūggennikē* concess.

‘sie beide selbst — sie beide’: *-mūggennikūk* concess.

Der conditionalis, der durchaus *n*-endungen der 4. ps. hat (§ 103), zeigt statt *-mugnik-* vielmehr [nignik] mit einer leicht fasslichen assimilation, so: ‘sie beide selbst — mich’: *-negniñgġña* [negniñ’a]; ‘sie beide selbst — ihn’: *-negennighwū* (S 65 *-nuch’nchu*), mit den zu erwartenden lautformen.

Daneben kommen verkürzte formen vor:

1) *-muk-*: ‘sie beide selbst — dich’: *-muqtn* caus. prædec. concess. (adlat. 533 *tangvēmuqhn*). Daraus, mit dem *-t* der 4. pl. (§ 109), *-muqt-*: ‘sie beide selbst — euch’: *-muqstchē*; ‘sie beide selbst — euch beide’: *-muqstūk*; vgl. zur lautentwicklung § 13.

2) *-gnik-*; dieses erscheint vor der endung der 3. ps. entweder als [gnir] oder [gni]: ‘sie beide selbst — ihn’: *tangvēgnirghwū* adlat. 533, *-gennighwū* caus. prædec. adlat. 532; ‘sie beide selbst — sie’ (pl.): *tangvēgnirkē* adlat. 533, *-gennikē* caus. prædec. adlat. 532; ‘sie beide selbst — sie beide’ *tangvēgnirkūk* adlat. 533, *-gennikūk* caus. prædec. adlat. 532.

3) nur im cond. [nik], so vielleicht in ‘sie beide selbst — dich’: *-nnuqtn*. In anderen fällen unzweifelhaft mit dem *-t* der 4. pl.: ‘sie beide selbst — uns’: *-nnuqtkūt*; ‘sie beide

selbst — uns beide': *-nnuqtkūk*; 'sie beide selbst — euch': *-nnuqschē*; 'sie beide selbst — euch beide' *-nnuqstuk*; 'sie beide selbst — sie' (pl.): *-nnuqtkē*; 'sie beide selbst — sie beide': *-nnuqtkūk*.

In LG ist nur mit der endung *-mik-* (cond. *-nik-*) zu rechnen, und die formen sind deshalb wesentlich einfacher.

'sie beide selbst — mich': caus. *-mínga* (< \**-mik-ŋa*), cond. *-nínga* (< \**-nik-ŋa*).

'sie beide selbst — ihn': caus. *-míko* (< \**-mik-ko*), cond. *-níko* (< \**-nik-ko*) (in I auch im appos., vgl. § 48).

'sie beide selbst — sie' (du.) caus. *-míkik* (< \**-mik-kik*), cond. *-níkik* (< \**-nik-kik*); dieselbe form gilt auch für 'sie beide selbst — sie' (pl.); ähnliches in I: 57 *tikin'amik'ik* 'when they came to them' (cf. G *tíkikamikik*), aber 53 die ältere form *tikin'amik'it* dss.

Die übrigen formen 'sie beide selbst — uns / uns beide / dich / euch / euch beide' sind durch die 4. sg. — 1. pl. / 1. du. / 2. sg. / 2. pl. / 2. du. ersetzt, also caus. L *-mi-tigut*, G *-mi-sigut* / L *-mi-tiguk*, G *-mi-siguk* / L *-mitit*, G *-misit* / LG *-mise* / *-mitik*, cond. L *-ni-ttigut*, G *-ni-sigut* / L *-ni-ttiguk*, G *-ni-siguk* (vgl. § 110 a) / L *-nitit*, G *-nisit* / LG *-nise* / *-nitik*.

§ 108 b. 4. du. + du., intr.: \**-ktik*.

A *-qtuk* L *ˆktik* G *-gtik*.

In c.s.-verben für 'sie beide selbst — sie (du.)' nur G obl. (*takugigtik* 'dass sie beide selbst die beiden sehen'); diese form wird dann auch für 4. du. — 3. sg. verwendet; vgl. § 107.

4. du. + du., tr., ausl.: \**-kmiknik* / \**-kmik*.

Die form mit *-nik* nur in A: *-g'mug'nuk*; in LG nur \**-kmik*: L *ˆngmik* G *-ngmik*.

4. du. + du., tr., inl.: \**-kmiknik-* / \**-kmik-*.

Die form mit *-nik-* nur in A im vialis: *-g'mug'nerghun* (L

⁀ngmíkkut G -ngmíkkut); sonst \*-kmik-: A -g'mugnē etc., -g'muqstun; L ⁀ngmingne, ⁀ngmiglut; G -ngmingne, -ngmiglut.

§ 109. Die 4. pl. ist in LG, mit alleiniger ausnahme der 4. pl. — 3. sg. in L, genau wie die 4. du., weshalb eine wiederholung der formen unterbleiben kann.

In A haben die auslautenden formen *-ng*, die inlautenden z. t. (*-kt-* >) *-qt-*. Wahrscheinlich hat A durch hin-zufügung des pl.-zeichens *-t* die aus der 4. du. entstandene 4. pl. als pluralis charakterisiert; so ist jedenfalls die in-lautsform zu verstehen; die entsprechende form wäre im Osten \*-mikt- > \*-mit- / \*-nikt- > \*-nit-. Die auslautsform ist schwieriger. Es ist zu bemerken, dass BARNUM im auslaut überhaupt niemals *-nk* schreibt, sondern nur *-ng*, auch wo man vermuten möchte, dass [ŋκ] vorläge, z. b. *alīng* 'ach' (vgl. G *alīanak*). Andererseits schreibt er oft, allerdings ohne konsequenz, *ġn* oder *nġ* für [ŋ], z. b. *kaġn* 'no', *nakliġn* *hwē* 'poor me', *nakliġnaqkōa* 'I am poor'. Diese verwendung von *ġn* / *nġ* besagt offenbar, dass er das reine [ŋ] bezeichnen will, nicht [ŋg], wie in eng. *finger* z. b. Es ist deshalb sehr wohl möglich, dass sein *-ng* ein [ŋg] oder unaspi-riertes [ŋk] / [ŋκ] bezeichnen kann. Wahrscheinlich will BARNUM nicht *-k* schreiben, weil das eskimoische [k] nicht, wie das englische in *ink*, *link* u. s. w., aspiriert ist. Wenn aus *-kt* durch umstellung *-tk* geworden ist, wird dieses zu [nk] / [ŋk] werden, vgl. G *merkut*, M *metkqoun*, A *min-kun* 'nadel'; G *arkitsoκ* 'namenlos' erklärt A *ankētayak* 'baby' mit demselben übergang *-tk-* > [nk] (§ 18). — Diese erklärung ist selbstverständlich nur eine möglichkeit inner-halb der rahmen des uns bekannten.

4. pl. + pl., intr.: A *-tung*. 4. pl. + pl., tr., ausl.: *-mung*. 4. pl. + pl., tr., inl. = 4. du. + pl. (§ 106).



4. pl. + sg., intr.: A *-zung* (vgl. 2. du. + sg. § 99). — In s.s.-verben 'sie (pl.) selbst'; hier ohne sg.-zeichen; so im appos. und appos. neg., z. b. 477 *kanyūēlġnūt lūchēra'lūtung kathlallaqtūt* 'the dumb generally converse by signs' (*kan-nuk* 'mund' = G *kanek* + m. 8 *-yūētok* 'nie' + m. 2 *-ġnok* 'hat, bekommt', pl.: 'som aldrig faar mæle', 'der nie mund (zum sprechen) bekommt'; *lūchek* 'signal' = G *ilusek* 'form', + *-tōa*, vb. (*lūchēratōa*), appos. 4. pl.; *kathlatōa* [kaLa'toa] 'I talk' — vgl. G *kalálek* 'Grönländer' — + m. 154 *-tlaqtok* 'regularly', ind. 3. pl.); s. 288 *ūtuqtūksaunatung* 'ohne dass sie noch warten konnten' (*utaka* 'I wait for him' — vgl. G *utarkivok* 'wartet' — + m. 147 *-tūġna* 'know how to' + m. 18 (508) *-ksītok*, appos. neg. 4. pl.).

4. pl. + sg., tr., ausl.: A *-hmunġ*. — In s.s.-verben 'sie selbst'; hier ohne sg.-zeichen. So im caus. (s. 288 *īyaga-ka'munġ* 'indem sie gegangen sind'), prædec. adlat. (s. 286 *tkē'chamunġ* 'als sie gekommen waren'); im concess. (538) aber *-muk* (dualische form). Im cond. dafür, wie zu erwarten, *-nung*; 505 steht diese endung auch einmal im paradigma eines appos. neg.: *pīnrētuḥkēnanunġ* 'they without failing to do', 'ohne dass sie es unterlassen'.

§ 110 a. 4. pl. + sg., tr., inl.: A *-hmūġ'nerghun*, *-hmūq-stun*, *-hmūġ'nē*.

In c.s.-verben 'sie selbst'; hier ohne sg.-zeichen, und zwar nur die kurze form *-mūk-*, aber mit dem angefügten *t* des pl., also *-muqt-*. So im caus. prædec. adlat. concess.: 'sie selbst — mich': *-muqtġna*. 'sie selbst — uns': *-muqt-kūt*. 'sie selbst — uns beide': *-muqtkūk*. 'sie selbst — dich': *-muqt-hn*. 'sie selbst — euch': *-muqstchē*. 'sie selbst — euch beide': *-muqstūk*. 'sie selbst — ihn': *-muqtghwū*. 'sie selbst — sie' (pl.): *-muqtkē*. 'sie selbst — sie beide': *-muqtkūk*.

Entsprechend, mit *n-*, im cond.: *-nuqtugġna*, *-nuqtkūt*, *-nuqtkūk*, *-nuqthn*, *-nuqstchē*, *-nuqstūk*, *-nuqtghwū*, (S 65 *-nucht'chu*), *-nuqtkē*, *-nuqtkūk*. Bemerkenswert ist nur die etwas abweichende form der 4. pl. — 1. sg.; es ist aber zweifelhaft, ob diese verschiedenheit mehr als eine orthographische ist; vgl. z. b. § 100 2. du. — 1. sg. *-qptūġna* / *-qptūgġna*.

Die einzige form, die im Osten in der 4. pl. anders ist als in der 4. du., ist die form mit der abhängigen 3. sg.: 'sie selbst — ihn' heisst in L caus. *-mitsuk*, cond. *-nitsuk* (gegen *-mikko* / *-nikko* für 4. du. — 3. sg.); in I stehen *-mitjuk* und *-mik'o* nebeneinander für caus. 4. du. — 3. sg. (z. b. 32). Hier haben wir das s. 137 vermutete östliche *-mit-* / *-nit-*, das vielleicht auch hinter den § 108 a angeführten, § 126 (und 128) besprochenen formen der 4. ps. — 1. pl. / du. steckt, so dass diese auf die 4. pl. — 1. pl. / du. *\*-mit-gut* / *-guk* zurückgehen könnten.

§ 110 b. 4. pl. + du., wie 4. pl. + pl. (§ 109) mit vorgesetztem du.-zeichen; nur in A. Intr.: *-qtlung*; tr., ausl.: *-g'mung*; tr., inl.: *-g'nuqt-*.

In der inlautenden form kann das *-t-* eventuell schwinden: 71 *atkūmuqnē* 'in their own two coats'. Ausser im loc. können anscheinend auch die formen der 4. du. + du. (§ 108 b) verwendet werden; z. t. kann auch das vorgesetzte du.-zeichen fehlen, so æqu. *-g'mug'nerghun* / *-muqthun*, vial. *-g'muqstun* / *-muqstun*.

§ 111. 3. sg. + sg., intr., ausl.: *\*-a* (/ *-ŋa* / *-i*).

A *-a* / *-i* M *-a* (/ *-ŋa*) L *-ŋa* / *-a* G *-a*. Die verbreitetste form der endung ist *-a*. Die form *-ŋa* ist wohl das stärkste characteristicum von L; in vielen wörtern steht allerdings daneben *-a*, in einigen (den stämmen mit lautversetzung:

BOURQUIN § 94) nur *-a*. Z. b. L *nunanga* 'sein land' zu *nuna*; L *aipanga* / *aipá* 'sein gefährte' (G *aipá* zu *aipa*); L *kollingá* / *kollá* 'der raum über ihm', 'sein oberteil' (G *kulá* zu *kule*); L *akka* 'sein name' (G *arka* zu *atek*). Ausserhalb von L: BIRKET-SMITH (36) aus der Simpson Peninsula [kublup pō'ŋa] = L *kublup pōnga*, G *kuvdlup púa* 'daumen-sack, fingerhut des daumens'; aber sonst hat BIRKET-SMITH nur *-a*, z. b. — ebenfalls aus der Simpson Peninsula — [aŋajua] = LG *angajua* 'sein älterer bruder oder ihre ältere schwester', [atkalua] = G *arkalua* 'ihr jüngerer bruder'. PARRY (vgl. s. 10) aus WI: *nab-go-anga* 'joint of any animal' d. h. 'its joint' (G *navguá* zu *navguak* 'glied'); *hee-u-tinga* 'ear' d. h. 'its ear' (L *siutinga* / *siutá*, G *siutá* zu *siut*); *nee-yoonga-a* 'leg of a quadruped', d. h. 'sein bein' (L *niunga*, G *niua* zu *nio*); *oo-ing-a* 'husband', d. h. 'ihr mann', so (nebst L *uwinga*) auch I 45 u. ö. *u<sup>w</sup>iŋa* und Kadjak *ooinga*, aber G *uvia* zu *uve*. Vielleicht aus Mackenzie River (5, XLI): 'la terre des Blancs' *kqablunap nunaŋa* (*kqablunaq* wird einer der häufigen druckfehler sein), was ganz aussieht wie L *kablunap nunanga*, G *kavdlunap nuná* 'land des europäers'. Aus Kadjak vielleicht (ausser *ooinga*) noch *tshoonga* 'forehead', d. h. 'sein vorderes' (G *sujua* zu *sujo*).

In G findet man nur *-ŋa* unter bestimmten lautlichen bedingungen, nämlich bei einigen *k*-stämmen, und zwar nicht nur in fällen wie *kangma* [kam'a] (neben *kamia*) 'sein stiefel' (*kamik*), das über *\*kamja* auf *\*kamk-a* zurückgehen kann, also eine von dem inlautsnasal abhängige assimilation aufweist (die denn auch bei anderen endungen auftritt: *kangmit* 'dein stiefel' < *\*kamk-ít* u. s. w.); sondern auch in einigen *k*-stämmen ohne inlautsnasal, also z. b. *mániup itsinga* 'eiweiss', 'des — eies sein — weisses' zu

*itsik* (cf. A *ě'zhēt* 'yolk of the egg' — was in G wohl *má-niup tingugtá* heisst); entsprechend bei *ássik* 'bild', *íssik* 'frost', *ivkik* 'zahnfleisch', *kigdlik* 'grenze' (cf. I 45 *igluata kigliḡa* 'die wand des hauses'), *ugpik* 'eule'. Demgegenüber steht ohne nasalierte endung z. b. *kivka*, 3. sg. + sg. von *kipik* 'oberbett' und entsprechendes etwa bei *malik* 'welle', *tipik* 'geruch', *nagtoralik* 'adler'; vgl. noch *agssá* zu *agssak* 'finger', *mánia* zu *mánik* 'ei', *inua* zu *inuk* 'mensch' u. ä. Dass dieses auf bestimmte *k*-stämme beschränkte *-ḡa* in G mit dem *-ḡa* von L nicht identisch ist, erhellt aus dem parallelismus mit dem relativus und dem pl. vgl. *kangmup*, *kangmit*; *itsingup*, *ássingup*, *ivkingup*, *kigdlingup*, *ugpingup* — aber: *kivkup*, *magdlup*, *tivkip*, *nagtoraḡdlup*; *agssaup*, *mániup*, *inûp*; vgl. z. b. RASMUSSEN §§ 6 ff. Der umstand, dass einige *k*-stämme in *itsinga*, *ássinga* u. s. w. (wie in *itsingup*, *ássingup* u. s. w.) den stammauslaut nasalieren, zeigt uns also eine (noch unerklärte) eigenart ihres stammauslauts (cf. § 18 f.), aber die endung der 3. sg. + sg. ist auch in diesen fällen *-a*.

In einigen fällen hat G scheinbar *-va*: *ernertáva* 'sein sohn' (= *er nera* zu *er nek*, vgl. *ernertáropok* 'bekommt einen sohn'), *anersáva* 'sein geist' (*anersák*), *káva* 'seine oberfläche' (neben *ká* < \**ká-a* zu *ká*; zu I 24 *ka'ḡa* 'her skin' ist die nebenform G *kak* zu vergleichen). Auch hier ist mit einer sonst verborgenen eigenart des stammauslauts (\*-áú?) zu rechnen.

Worauf das nebeneinander von *-a* und *-ḡa* beruht, ist schwer zu sagen. War die endung ursprünglich etwa [ʼa] mit einem laryngal? Der glottisverschluss ist unter noch ungeklärten bedingungen recht verbreitet in den gebieten von I, Ca, Co, J und kommt gelegentlich auch in G vor (THALBITZER 36, s. 72); vgl. noch § 114.



Die endung *-i* der 3. sg. + sg. kommt in A vor: 144 ff. wird ein nomen agens auf *-stē* / *-sta* erwähnt, das diese endung hat, z. b. *pillēakstē* 'the maker of it'. BARNUM gibt 65 als endung der 3. sg. + sg. *-a*, 67 aber *-ē*, und unter den zahlreichen beispielen 66 haben die meisten zwar *-a*, einige aber *-ē*, z. b.: *nunē* 'his village', *atē* 'his father' (vgl. G *âtak* / *âtak* 'grossvater'), *anannē* 'seine tante' (vgl. G *anâna* 'mutter'), *unġġnūvatē* 'sein herz' (*unġġnūvat* = G *ūmat* 'herz'), *nitchoarē* 'sein häuschen' (vgl. G *ine* 'raum', mit dem A-suffix *-choak-* 'klein'). Dass tatsächlich eine endung der 3. ps. vorliegt, beweist die zugehörige transitivendung auf *-ēn*; vgl. § 113. Andererseits werden ebendort (BARNUM 66) unrichtig einige wörter als formen der 3. ps. angegeben, so *slanē* zu *sla* (G *sila* 'luft, geist'), *yūne* zu *yūk* 'mensch', also mit der endung *-nē*, die sonst nur eine endung der 4. sg. ist; und in G kommt gerade in altertümlichen wörtern [i] (*-e*) als endung der 4. sg. vor (vgl. § 109). Dies scheint darauf hinzuweisen, dass eine differenzierung von *-a* / *-e* stattgefunden hat. Vgl. noch § 114 zur endung der 3. sg. + pl., sowie § 116 s. 151.

In c.s.-verben steht die endung der 3. sg. + sg. in der funktion 'er — ihn' überall im ind., inter. (keine beispiele bei PETITOT) und G obl. Die form der endung ist in den verben überall (auch in L!) *-a*, das, wenn das moduszeichen (was die regel ist: §§ 42 und 46) im ind. und im gleichlautenden inter. auf *-a-* ausgeht, mit diesem zu [a:] verschmilzt: A *kēpūtá* <sup>1)</sup> 'he buys it', <sup>2)</sup> 'does he buy it?'; G *takuvá* <sup>1)</sup> 'er sieht es', <sup>2)</sup> 'sieht er es?'. In J ist die quantitätsbezeichnung oft unsicher; vielleicht hat eine form wie J 3 *naluga* 'he did not know it' [a:] (wie G *naluvá*), aber auch in Co fehlt öfters angabe der länge beim auslautenden [a:]. Die s.s.-form des interrogativs hat in L

ebenfalls auslautendes [a:] (*sennavá* 'arbeitet er?'), das ist aber ein sekundäres, auch in I, Ca, Co auftretendes kennzeichen des interrogativs (vgl. L *sennavisé* 'arbeitet ihr?', *sennavitá* 'arbeiten wir'; vgl. § 46) und hat also mit der hier besprochenen endung nichts zu tun. Ganz selten kommt auch in verben die form *-ŋa* vor: I 24 *perlterta'limajaja* 'verhinderte (durch längere zeit) ihr verhungern' (cf. G *perdler-pok* 'verhungert' + *-tailivá* 'verhindert es' + *\*-majok* (= G *-mavok*) 'zustand', 3. sg. — 3. sg.: G etwa *\*perdler-tailimavá*).

§ 112. 3. sg. + sg., intr., inl.: *\*-a-* (*-ŋa-*, *-i-*).

G *-a-* L *-ŋa-* / *-a-* A *-a-* / *-i-*, also wie im auslaut; M fehlt. In L meist *-ŋa-*: *nunangane*, loc. 'in seinem land' u. s. w., aber auch wechsel: *nippinganut* / *nippánut*, term. 'durch seine stimme', oder nur *-a-*: *attáne*, loc. 'unter ihm'. In A meist *-a-*: *katunráne*, loc. 'in his son' (73 *katunráh-stun*, æqu. mit sg.-zeichen 'wie sein sohn', G *kitorna* 'kind'), 93 *apsghwū pēyūlthránūk* 'ask him what he wants' (mod. = 'about his wanting'), s. 295 i *tkē'chamēū tig'gōa tathlēa'-kun* 'having come to her took her by the arm' (vial., 3. sg. + sg., G *tatdliagut*). Aber auch *-i-*: A 147 *challistinē*, loc. 3. sg. + sg. 'in his workman', s. 293 a *ēmaq'pēm snē'nē*, loc. 3. sg. + sg. 'on the sea shore' (vgl. G *ímap sináne* zu *sine* 'ufer', *siná* 'sein ufer'); also mit *-i-*.

In c.s.-verben 'er'. Die form ist AMLG *-a-*: nur A 533 im adlat. *-i-*. Das vorkommen ist: 3. sg. — 1. / 2. ps. AMLG in allen modi (PETITOT belegt nur den ind.), 3. sg. — 4. ps. G caus. cond. obl., 3. sg. — 3. ps. ALG cond. caus. A prædec. adlat. concess. (3. sg. — 4. ps. fehlt wohl nur in den paradigmata von BARNUM).

'er — mich': A *-aḡna*, M *-añá*, LG *-anga* (I 43 *-aḡa* vielleicht nach der 3. pl. / du. — 1. sg.

‘er — uns’: A *-akūt*, M *-agut*, LG *-atigut* (= 3. pl. — 1. pl.).

‘er — uns beide’: A *-akuk*, LG *-atiguk* (= 3. pl. — 1. pl.).

‘er — dich’: A *-atn*, M *-atīn*, LG *-atit*; vgl. s. 150.

‘er — euch’: A *-achē*, M *-atčé*, LG *-ase*.

‘er — euch beide’: A *-atuk*, LG *-atik*.

‘er — ihn selbst’: G *-ane*, cf. A s. 272 *ēnuqkung’ranā*, concess. ‘although she forbid him’, J 4 *taim-ulamani*, caus. ‘als es sich ihm so anschloss’ (G *taima* und *ilagā*).

‘er — sie selbst’ (pl. / du.): G *-atik*.

‘er — ihn’: A cond. caus. praedec. concess. *-agū*, adlat. 532 *-aghwū*, 533 *-ēghwū*, LG *-ago*.

‘er — sie’ (pl.): A *-akē*, 533 *-ēkē*, LG *-agit* (L auch im inter.), M *-agit*: 5, XXXIV *tikqeylungmagit* ‘le vent les ayant déportés’ (zu G *terkalavok* ‘fliegt hin und her in der luft’, vgl. *terkalatīpā* ‘der wind führt es hin und her in der luft’; caus. 3. sg. — 3. pl. wäre G *terkalatingmagit*).

‘er — sie beide’: A *-akūk*, 533 *-ēkuk*, LG *-agik* (L auch im inter.).

Im ind. verschmilzt das *-a-* überall mit dem auslautenden *-a-* des moduszeichens (vgl. § 111), was allerdings nur für LG (wie I, Ca, Co, J) angegeben wird, wobei aber zu beachten ist, dass PETITOT inlautende länge nicht bezeichnet und dass BARNUM [a] und [i] nicht bezeichnen kann (§ 1). Aber es besteht kein grund um anzunehmen, dass die doppelheit von LG: ind. mit langem vokal (weil *-a-* mit dem moduszeichen verschmilzt) — also z. b. *takuvānga* ‘er sieht mich’, gegenüber dem caus. cond. mit kurzem vokal, also z. b. *takungmanga* ‘da er mich sieht’, *takugpanga* ‘wenn er mich sieht’ — nicht auch in derselben weise in A bestehen sollte. Daher sind denn auch A-formen wie *tangvagāḡna* u. s. w. im ind. mit langem [a], solche

wie *-kaġna* cond. caus., *-pīlgaġna* prædec., *-nġraġna* concess. mit kurzem [a] zu lesen; der stammescharakter ist ja in der 3. ps. *-k-* cond. caus., *-pīlg-* prædec., *-nġr-* concess. Für den prædecessiv ist dies besonders klar, da hier ohne zweifel (§ 53) der stammescharakter in der 1. / 2. / 4. ps. *-pīlig-*, in der 3. ps. aber *-pīlg-* ist. Im concessiv ist deutlich (§ 54), dass der stammescharakter in der 2. / 4. ps. *-nur-* / *-nuq-* ist (*-tiŋġġnur' māa* 'er selbst — mich', *-tiŋġġnuq-pūġna* 'du — mich' 537). Im causativ (der in A in der 3. ps. auch für den cond. verwendet wird: § 51) liegt es auf der hand, dass A *-kaġna* 'er — mich' dem *-ngmanga* (cond. *-panga*) von LG in bezug auf die personalendung entspricht, und ebenso A *-kagū* 'er — ihn' dem *-ngmago* (cond. *-gpago*) von LG. Dann ist aber auch anzunehmen, dass umgekehrt dem langen vokal von LG ind. 'er — mich / uns / uns beide / dich / euch / euch beide' *-ānga*, *-ātiġut*, *-ātiġuk*, *-ātit*, *-āse*, *-ātik* ein langer vokal in A entspricht, so dass also im indikativ in A zu lesen ist: *tangvagāġna*, *tangvagākut*, *tangvagākuk*, *tangvagātn*, *tangvagāchē*, *tangvagātuk*.

Für den adlativ, der als stammescharakter anscheinend *-(y)a-* oder *-i-* hat, gibt die form der abhängigen 3. ps. einen fingerzweig: in den formen mit kurzem *-a-*: caus. cond. *-kagū* (= LG *-ngmago* / *-gpago*), prædec. *-pīlgaġū*, concess. *-tiŋġraġū* 'er — ihn', heisst die endung der abhängigen 3. sg. *-gū*, im adlativ aber *-ghwū*: 532 *-chaghwū*, 537 *tangvġghwū*; der grund des unterschiedes wird eben der sein, dass der vorhergehende vokal in diesem fall lang ist, so dass also zu lesen ist: *-chāġna*, *-chākūt*, *-chākūk*, *-chātn*, *-chāchē*, *-chātuk*, *-chāghwū*, *-chākē*, *-chākuk* und *tangvīġna*, *tangvīkūt*, *tangvīkūk*, *tangvītn*, *tangvīchē*, *tangvītuk*, *tangvīghwū*, *tangvīkē*, *tangvīkuk*.



§ 113. 3. sg. + sg., tr.: \*-an (/ \*-in / \*-ŋan).

A -an / -ēn M -an L und I -ngata / -ngat G -ata / -at (über -n / -t vgl. § 18). Die [i]-formen finden sich in A in den paradigmata 67 und 147, in einigen beispielen 66 und z. b. noch s. 293 *thlēmoqtōrya'ka ē'mum atēn'* 'dessen vater forderte ihn auf' (= used — to — urge — him of — that — one his — father, tr.; vgl. G *ilimasárpá* 'macht ihn erwartungsvoll, treibt ihn an'). In M fehlen nominale belege, es kommen aber pronominalformen vor wie *kitčian* 'nul autre' (= G *kisiat* 'er allein'), *tayman* 'tel' (zu G *taima* 'so'). Das -ng- in L wie in der intransitiven endung (§ 111). Die erweiterung mit -a, die sich LG in den nominen durchgesetzt hat, entstammt der 3. pl. + sg. (§ 117); sie fehlt meistens in den pronominen.

In s. s.-verben 'er'. Die form der endung geht fast überall auf -an zurück. So AMLG cond., ALG caus., L contemp., A prædec. adlat. concess. In M ist nur das suffix -pân 'si' belegt (§ 50). Die [a]-endung in A in allen formen, auch adlat. 535 a *anōkkāan* 'on account of the wind' (dies wäre in Grönland etwa \**anordliat*, vgl. *anordlerpok* 'es weht'), daneben aber auch die [i]-endung: *tangvēn* 'having seen'.

§ 114. 3. sg. + pl., intr., ausl.: \*-i.

A [i] M -t L -ngit G -i. Das [i] wird von BARNUM meistens -ē geschrieben (vgl. 66); in stämmen auf -i entsteht langes [i'], geschrieben ebenso (-ē), in stämmen auf -a entsteht [ai], geschrieben -ī (§ 1), z. b. *ēpē* 'his members' (zu *ēppēt* 'legs', cf. G *ipí pá* 'bewegt mit hebebaum'), *katgī*, pl. tantum 'seine brust' (cf. *katganka*, pl. tantum 'my breast'; cf. G *katigak* 'rücken', *katik* 'brustbein eines vogels'), *ūyakuē*, pl. tantum 'his neck' (vgl. G *ujamik*, wozu *ujámít*, pl. tantum 'halsband'). A und G haben die alten formen. M verwendet die 3. pl. + sg. (§ 116); L verwendet die 3. pl.

+ pl. (§ 117), d. h. fügt das *-t* des pl. hinzu: die von L *-ngit* vorausgesetzte form ohne dieses *-t*, also *-ŋi* findet sich I 24 *na'ŋe* 'her stomach' (= G *nai*, pl. tantum). Ist es ein zufall, dass beispiele mit pl. tantum besonders leicht zu finden sind? Vgl. § 111.

In c.s.-verben 'er — sie' (pl.): AG ind. (A s. 294 k *arrokut'kī* 'she distributed them'; zu G *avgorpā*), G obl.; vgl. z. b. noch I 12. 34. 54, Ca 101. 120, Co 195. 231. J hat bisweilen [e] im auslaut: 3 *aitc̄ktotigige* 'she distributed them' (zu G *aivā*; s. §§ 34. 78), 20 *tautuk'e* 'she saw them' (vgl. G *tautuŋpā* zu *tāuto* 'aussehen'). L verwendet auch hier die 3. pl. + pl., aber — wie entsprechend in der 3. sg. + sg., vgl. s. 140 — in der form *-it* (nicht *\*-ngit*). M verwendet ebenfalls die 3. pl. + pl., aber in der sekundären form *-lit*.

3. sg. + pl., intr., inl.: *\*-i*.

A hat ganz das erwartete: *-ē-nē* u. s. w., *-ē-kun*, *-ē-stun* (in *a*-stämmen *-īnē*, *-īkun*, *-īstun*); G ebenfalls vor *n*: *-ī-ne* u. s. w., im terminalis und æqualis aber die formen der 3. pl. + pl. (*-isigut*, *-isisut*: § 117). L hat *-ngi-* vor *n* — was nach der 3. sg. + sg. auf *-nga* natürlich ist —, im terminalis und æqualis aber, wie G, die formen der 3. pl. + pl. (*-ngitigut*, *-ngititut*). M fehlt.

3. sg. + pl., tr.: *\*-in*.

So A: *-ēn* (in *a*-stämmen natürlich *-īn* [ain]). Der Osten setzt das entsprechende *\*-it* voraus, hat dies aber — nach der 3. pl. + pl. (sg. / du.: §§ 116—118) — mit *-a* erweitert: *\*-ita* > G *-isa*; in L, wie zu erwarten, statt *\*-ita*: *-ngita*.

§ 115. 3. sg. + du., intr., ausl.: *\*-k*.

G und A haben diese form, nach der 'seine beiden länder' einfach durch 'die beiden länder', d. h. durch den suffixlosen dualis ausgedrückt wird; vgl. die beispiele BARNUM 66: *ēk* 'his eyes' (G *issik* < *\*ijik*), *ikkilthkuk* 'his little

fingers' (G *ekerukuk*), *chēskuk* 'his knees' (G *sērkkuk*); auch 147 *challistuk* 'his two workmen'. M *-ak* ist 3. du. + sg. (§ 119), L *-gik* (oder *˘gik* mit der dualischen vokalverlängerung) ist 3. du. + du. (§ 121); ähnlich wohl J 11 *ajajukajik* 'her parents' (nasaliert).

In c.s.-verben 'er — sie beide'. AG ind. (auch M: J 30); G obl.; L hat ind. *-it*, also wie 3. sg. + pl. die form der 3. pl. + pl. (§ 117), im inter. auch *-gik*, also 3. du. + du. Aus Colville River hat JENNESS 7 *-ik* (3. du. + pl.: § 120): *negipkagagigaiik* 'he used to give the two of them to eat'. Co hat 204 die nasalierte form *-ŋ*.

3. sg. + du., intr., inl.: *-(k)k-*.

Das erwartete einfache *-k-* ist in A vor *-n-* durch infigiertes du.-zeichen verstärkt: *-qknē* u. s. w. (147 mit hilfsvokal *-qkēnē*); vor *k* und *t* (*-st-*) ist solches unerkennbar: das *-k-* der endung muss hier zu *q* = [x] werden und also mit dem infigierten du.-zeichen *q < k* zusammenfallen. M fehlt. In G haben wir die erwartete endung vor *-n-*: *-ngne* u. s. w. mit *ŋ < k* vor nasal; im vialis und im æqualis, vor *-k-* und *-t-*, steht aber (mit hilfsvokal oder nach der 3. du. + du. æqu.) *-ki-*, eine form, die durch das unerweichte zwischenvokalische *-k-* auf das einstige vorhandensein des infigierten du.-zeichens hinweist. L verwendet die 3. du. + du. (§ 121), nur im æqualis *-gi- / -ki-*, das wie die grönländische endung zu erklären ist.

3. sg. + du., tr.: *\*-(k)kn*.

A *-qkn* ist ohne, G *-kit* (aus *\*-kkət*) mit hilfsvokal, haben aber beide infigiertes du.-zeichen. L *-kita* ist 3. pl. + du.

§ 116. 3. pl. + sg., intr., ausl.: *\*-at*.

Das *-t* ist das alte *-t* der mehrzahl, das auf kein *-n* zurückgeht (§ 20): AMG *-at*, L *-ngat*. Neben den normalformen mit *-at* (wie *katunrât* 'their son' = G *kitornâit*) hat

A seltener *-ēt* [it]; vgl. zur 3. sg. + sg. § 111; auch Co kann *-it* haben, so z. b. (mit der gelegentlichen auslauts- oder sandhinasalierung des Ostens: § 19) 197 *mikinahuivagtain* 'the one people thought was small'.

In c.s.-verben 'sie (pl.) — ihn': AMLG ind., G obl. Die form ist — auch in L — regelmässig *-at*; vgl. z. b. I 19. 37; Ca 88. 121; Co 208; J 19. Aber Co hat daneben auch *-it*, so 194. 213 *-paît*, ind. 3. pl. — 3. sg.

3. pl. + sg., intr., inl.: \**-at-*.

In A mit den üblichen lautentwicklungen: *-atnē* u. s. w., *-atĥun*, *-atstun*. Ebenso in G, mit hilfsvokal vor *k* und *t*: \**-atni* > *-áne* [an'e] (*igdluáne*, *nunáne*) u. s. w. \**-at-kut* > *-atigut*, \**-at-tut* > \**-atitut* > *-atisut*. Ebenso in L, nur mit *-ngat-*: \**-ngat-ne* > *-nganne* u. s. w., \**-ngat-kut* > *-ngatigut*, \**-ngat-tut* > *-ngatitut*. In A bisweilen [it] (vgl. zur 3. sg. + sg.: § 112), so 147 *challistētnē* 'in his workmen', 144 *pillēakstētnē* 'in the makers of it' (sic! für *pillēakstēt* erwartet man die bedeutung 'the maker of them').

In c.s.-verben 'sie' (pl.); die form ist meistens *-at-*, aber *-it-* kommt nicht nur in A 533 vor, sondern auch in anderen formen, nämlich durch analogische einwirkung der 3. pl. + pl. (§ 117). Vorkommen: 3. pl. — 1. / 2. ps. AMLG in allen modi (M belegt nur den indikativ); 3. pl. — 4. ps. G caus. cond. obl.; 3. pl. — 3. ps. ALG cond. caus., A prædec. adlat. concess.; 3. pl. — 3. sg. / pl. auch L inter.

'sie — mich': A *-atġna*, M *-ata* (*-a* ist die andere s.o.-endung der 1. sg.: § 122 ff.), G *-ánga* (< *-at-ŋa*). L *-anga* ist 3. sg. — 1. sg. A hat adlat. 532 und prædec. *-atna* (vgl. § 41), adlat. 533 *-itġna*.

'sie — uns': A cond. caus. adlat. prædec. *-atkūt* ind. concess. adlat. 533 *-itkūt*. MLG *-atigut* (in LG auch für 3. sg. — 1. pl. verwendet: § 112).

'sie — uns beide': A cond. caus. adlat. prædec. *-atkūk*;



ind. concess. adlat. 533 *-itkūk*. M fehlt. LG *-atiguk*, auch für 3. sg. — 1. du. verwendet.

‘sie — dich’: A *-athn* (aus *\*-at-ln*), 533 *-ithn*; G *-átit* (aus *\*-at-tit*). L *-atit* ist 3. sg. — 2. sg.: § 112. M *-átin* wahrscheinlich aus *\*-at-tin*; vgl. § 81.

‘sie — euch’: A cond. caus. adlat. praedec. *-atstchē*, 533 *-itstchē*; ind. concess. *-itstchē*. M *-atçé* vielleicht aus *\*-at-tçé*. LG *-ase* ist 3. sg. — 2. pl.

‘sie — euch beide’: A cond. caus. praedec. adlat. *-atstuk* (< *\*-at-tuk*: § 13), ind. concess. adlat. 533 *-itstuk*. M fehlt. LG *-atik* ist 3. sg. — 2. du.

‘sie — ihn’: A cond. *-atkū*, caus. adlat. concess. *-atghwū*, praedec. *-athwū* (woher der unterschied?), 533 *-itghwū*. L *-atsuk* (auch inter.), G *-ássuk* (< *-at-juk*, das I 32 steht).

‘sie — sie’ (pl.): A *-atkē*, 533 *-itkē*. L *-attigik* und G *-atigik* (auch I 55 *tokun’iarmatigik*, caus. ‘that they killed them’) sind 3. pl. — 3. du. (mit hilfsvokal, aber ohne infigiertes du.-zeichen); L hat auch *-agit*, wie in der 3. sg. — 3. pl., und verwendet beide formen auch im inter.

‘sie — sie beide’: A *-atkūk*, 533 *-itkūk*. LG *-atikik* mit hilfsvokal und infigiertem du.-zeichen; ob letzteres vorliegt, ist, weil I hier keinen hilfsvokal hat, unerkennbar in einer form wie I 31 *akuñeraluarmak’ik* (< *\*-at-kik*) ‘obwohl sie die beiden zum ja-sagen bringen wollten’ (*akuerá* ‘sagt ja’ + *-lerpok* + *-aluarpok*, caus.).

‘sie — ihn selbst’: G *-áne* (< *\*-at-ne*).

‘sie — sie selbst’ (du. / pl.): G *-atik* (= 3. sg. — 4. du. / pl.), so auch I 57 *aktuarfugka’ηatik*, caus. ‘so they took them by the groin’.

Wie bei der endung der 3. sg. (s. 144 f.) wird im ind. das moduszeichen *-a-* mit der personalendung zusammengezogen, so G *takuvānga*, *takuvātīt* u. s. w.; daher ist für

A sicher entsprechend zu lesen: *tangvagátġna* [tankwagaːtja], *tangvagátġn* u. s. w.

Es ist bemerkenswert, dass in A die endung *-it-* einerseits im ganzen paradigma des 533 angeführten adlativs steht, andererseits im ind. und concess. nur in formen mit nicht-singularischer abhängiger person vorkommt ('sie — uns / uns beide / euch / euch beide'). Das spricht wohl auch für die § 111 angedeutete differenzierung der ursprünglich vielleicht nur »ablautend« verschiedenen endungen *-a-* und *-i-*: durch eine begreifliche analogie meidet man ind. concess. die *-a-*form dort, wo keine beziehung zum singularis deutlich ist.

3. pl. + sg., tr.: \*-ata.

So AG (A 147 hat *-ĕta* [ita]); L hat *-ngata*. In s. s.-verben 'sie' (pl.): AMLG cond. caus., L contemp., A prædec. (adlat. concess. fehlen). Die endung ist in den verben überall *-ata*; nur hat L im contemp. *-ita* (= 3. pl. + pl.): *tussalaita* 'so dass sie gehört werden'. Aus M ist nur die conditionalisendung *-pâta* 'si' belegt, der caus. vielleicht 5, XXXIV *kaléuŋmata* 'sans doute', klar ist die form aber nicht.

§ 117. 3. pl. + pl., intr., ausl.: \*-it.

So AM [nunait] immer (A auch 147 *challistit* [calistait]) und G in den meisten fällen, L hat *-ngit*; auch I 43 *ilägit* 'einige' (G *ilait*). Anscheinend hat G *-it* in den stämmen auf *-a*, *-e* / *-a*, *-t*, sowie unfestes *-k* und *-k*; so *nunait*, *inait* (*ine* 'raum'), *siutait* (*siut* 'ohr'), *arnait* (*arnak* 'frau'), *agssait* (*agssak* 'finger'). Dagegen hat G *-i* = 3. sg. + pl. (§ 114) in stämmen auf *-e*, *-o*, festes *-k*, *-ik* und *-ua-* / *-u-*; so *ikê* (*ike* 'wunde'), *igdlue* (*igdlo* 'haus'), *arke* (*atek* 'name'), *kangme* (*kamik* 'stiefel'), *paníngue* (*panínguak* 'töchterchen'). Es ist offenbar so, dass die alte endung *-it* besonders nach *-a-*

haftet, so dass *-ait* als die bezeichnende form empfunden wird; wo die nicht möglich ist, greift man zur 3. sg. + pl. Vgl. I 29 *ijerkai* 'ihre ijerkat' (dämonen). Co wechselt zwischen *-e* und *-jit*: 195 *pamiujit* 196 *pamiue* 'their tails'.

In c.s.-verben 'sie (pl.) — sie (pl.)': ALG ind., G obl. L hat hier die alte endung *-it* bewahrt, verwendet sie aber auch für 3. sg. + pl. (§ 114) und 3. sg. + du. (§ 115). M hat im paradigma *-tit* (*tçavaqkqéyatit* 'ils les parent'), d. h. infigierung eines pl.-zeichens, und verwendet diese form auch für die 3. sg. + pl.; die alte endung *-it* steht aber im text s. XXXIV: *umiait akéléqéklutik ipiutaqkqatigeit* 'on lia côte à côte plusieurs barques ensemble': *umiait* 'ihre (pl.) boote'; *akéléqéklutik* = G *akilerigdlutik* 'je seite bei seite liegend', appos. 4. pl.; *ipiutaqkqatigeit* zu G *ipe* 'henkel', *ipiutak* 'gesichtsnerve' (aber in L 'strick, besonders an einer fuchsfalle'), *-karrok* verbalmachendes suffix: *\*ipiutakarrok* also etwa 'bestrickt', *-te* part. akt.: *\*ipiutakartait* 'die sie bestrieken', *-ga* verbalmachendes suffix: *\*ipiutakartigait* 'sind die sie bestrieken' = 'bestrieken sie, binden sie'.

Beispiele von *-it*: J 7; Co 67. 201; I 12. 58.

3. pl. + pl., intr., inl.: *\*-it-*.

Die erwarteten formen mit den lautlich bedingten endungen in A ([*nunaitne*], [*nunait'hun*], [*nunaitstun*]) und G (*nunaine* < *\*nunaitne*, *nunaisigut*, *nunaisisut*). L verwendet (ausser vial. æqu.) die 3. sg. + pl. M fehlt. — In A häufig in c. s.-verben 3. pl. — 1. / 2. pl. / du., vgl. zur 3. pl. + sg. (§ 116).

3. pl. + pl., tr.: *\*-ita*.

Die erwarteten formen in A ([*nunaita*]) und G (*nunaisa*). M fehlt. L hat — wie ebenfalls erwartet — *-ngita*; I entsprechend *-jisa*: 35 *pamiujisa* 'ihrer schwänze' (G *pamiuisa*); über eine nachwirkung von *-ita* in L vgl. § 116 zu letzt.

§ 118. 3. pl. + du., intr., ausl.:  $-(k)k\acute{a}t$ .

Der hilfsvokal zwischen *k* und *t* erscheint in M z. t. als *a*, sonst als *i*. Die erwarteten formen mit infigiertem du.-zeichen in A  $-qk\acute{e}t$  und M  $-gat$  (zum  $-g-$  vgl. zur 1. sg. + du., § 81), sowie absterbend in L  $-kit$ . L hat in der regel, wie G immer,  $-gik$ , d. h. die 3. du. + du. ohne infigiertes dualiszeichen (§ 121).

In c.s.-verben 'sie (pl.) — sie beide': L hat ind. die erwartete endung  $-kit$ ; A hat ind.  $-qk\acute{u}t$  statt  $*-qk\acute{e}t$ , d. h. einwirkung der s. o.-endung (s. § 126 f.); G hat auch hier (ind. obl.) die 3. pl. + du. durch die 3. du. + du. ohne infigiertes dualiszeichen ersetzt. In dem Mackenzie-text bei JENNESS 30 ebenfalls  $-kit$ :  $nekaitokticuitakit$ , ind. 'they [pl.] never gave them [du.] any food' (G etwa:  $*nekitor\acute{t}su\acute{i}pagik$ ,  $neke + -torpok + -t\acute{i}p\acute{a} + -ju\acute{i}pok$ ).

3. pl. + du., intr., inl.:  $*-(k)k\acute{a}t-$ .

A hat die erwartete form vor  $-n-$  ( $-qket-$ ) und  $-t-$  ( $-qket-$ ), im vialis aber die form der 3. du. + du. L verwendet dieselben formen wie in der 3. sg. + du. (§ 115). G ( $-gingne$ ,  $-gikut$ ,  $-gigtut$ ) hat, wie im auslaut, die 3. du. + du. ohne infigiertes dualiszeichen. M fehlt.

3. pl. + du., tr.:  $*-(k)k\acute{a}ta$ .

A  $-qketa$  (147  $-qketta$  geschrieben) und L  $-kita$  sind die erwarteten formen mit infigiertem dualiszeichen. M fehlt. G  $-kit$  ist 3. sg. + du.: § 115.

§ 119. 3. du. + sg., intr., ausl.:  $*-ak$ .

AMG  $-ak$  L  $-ngak$ . A 147 hat  $-ik$ ; vgl. zur 3. sg. + sg. (s. 141 f.).

In c.s.-verben 'sie beide — ihn': AMLG ind., G obl.; auch L hat hier  $-ak$ . So A  $tangvag\acute{a}k$  'die beiden sehen ihn', G  $takuv\acute{a}k$  ds.; I hat ebenfalls in der regel (11 ff.)



*-a'k*, daneben aber auch *-auk*: 50 *agsarpauk* 'die beiden setzen es hinaus', vgl. 29. 30, d. h. einwirkung der o.-endung der 3. sg. (§ 139 ff.). Ebenso *-auk* in Co 241 (für 3. pl. — 3. sg. verwendet); zu *-ak* vgl. noch J 3. 8; Co 195; I 11.

3. du. + sg., intr., inl.: \**-ak-*.

A *-aq'nē*, *-aqstun*, G *-angne* (und L *-ngangne*, *-ngakkut*, *-ngaktut*) sind die erwarteten formen; ebenso (mit *-i-*) A 147 *-ēgnē*. Der vialis in A *-aq'nerghun* zeigt das sonst nur in den transitiven dualisformen vorkommende element *-nək-*. G vial. *-akikut* und æqualis *-akigtut* zeigen einwirkung der 3. du. + du. (§ 121).

In c.s.-verben 'sie beide'; die form ist *-ak-*. Vorkommen: 3. du. — 1. / 2. ps. AMLG in allen modi (M belegt nur den indikativ); 3. du. — 4. ps. nur G cond. caus. obl.; 3. du. — 3. ps. ALG cond. caus., L (und zum teil G) auch inter.

'sie beide — mich': M *-aka* (*-a* ist die andere s. o.-endung der 1. sg.: § 122 f.), G *-ána* (< \**-ak-ŋa*, aber gleichzeitig mit der 3. pl. — 1. sg. identisch: § 116), L *-anga* ist 3. sg. — 1. sg. (§ 112).

'sie beide — uns': nur M *-akout*, sonst überall durch die 3. pl. — 1. pl. ersetzt (§ 116).

'sie beide — uns beide': überall durch die 3. pl. — 1. du. ersetzt.

'sie beide — dich': A *-aqtn* (ind. *-aqthn* geschrieben) aus \**-ak-tn*, M *-akin* aus *-ak-tin*, G *-átit* (aus \**-ak-tit*, aber gleichzeitig mit der 3. pl. — 2. sg. identisch), L *-atit* ist 3. sg. — 2. sg.

'sie beide — euch': ind. nur M *-aktcé*, ferner cond. caus. præd. adl. conc. A *-aqchē*, beide aus \**-ak-ci*; im ind. verwendet A die 3. pl. — 2. pl. (§ 116), LG *-ase* ist 3. sg. — 2. pl. (§ 112).

'sie beide — euch beide': nur A cond. caus. præd. adl. conc. *-aqtuk* < \**-ak-tək*, sonst überall mit der 3. pl. — 2. du. identisch.

‘sie beide — ihn selbst’: G *-angne* > \**-ak-ne*.

‘sie beide — sie selbst’ (du. / pl.): G *-atik* ist 3. sg. — 4. du. / pl. (§ 112).

‘sie beide — ihn’: L cond. caus. *-akko*, G cond. caus. *-áko*, aus \**-ak-ko*.

‘sie beide — sie’ (pl.): die erwartete form in A cond. caus. præd. adl. conc. *-aqkē* aus \**-ak-ki*. L *-attikik*, G *-atikik* cond. caus. sind 3. pl. — 3. du. mit infigiertem dualiszeichen (L verwendet im inter. eine ähnliche form *-attiqik* ohne infigiertes dualiszeichen); dieselben formen gelten LG auch für die 3. du. — 3. du.

Diese letztere form (‘sie beide — sie beide’) ist nur A cond. caus. præd. adl. conc. bewahrt: *-aqkuk* aus \**-ak-kək*.

Im übrigen ist zu bemerken, dass wir in ALG übereinstimmend für die 3. du. — 3. du. des indikativs eine form finden, die auf \**-(k)kək* zurückgeht: A *-kūk* (also ohne infigiertes dualiszeichen), LG *-kik* (also mit infigiertem dualiszeichen); dies besagt, dass die 3. du. hier nur einmal ausgedrückt ist, und zwar als objekt; vgl. §§ 145, 148 ff. L verwendet dieselbe form auch im inter. A und G verwenden diese form auch für die 3. du. — 3. pl. (‘sie beide — sie’) im ind., während L hier die 3. pl. — pl. gelten lässt (*-il*).

Wenn die *i*-form der endung (*-ik-*) hier bei den verben in A fehlt, dann beruht dies darauf, dass BARNUM — der die 3. und 4. ps. nicht immer reinlich trennt — 533 zwar die formen der regierenden 3. sg. / pl. und (damit parallel!) 4. du. aufführt, aber — im gegensatz etwa zu 532 — stillschweigend die formen der regierenden 4. sg. / pl. und 3. du. weglässt; textbeispiele fehlen leider.

In A gibt es ein paar abweichende formen: ‘sie beide — mich’: *-an'ġna*; ‘sie beide — ihn’: cond. caus. prædec. conc. *-angū*, adlat. *-anghwū*. Ein textbeispiel steht s. 295 n *tūpaqtūngnaq'pakūk*, *tōa'ka tangerqnaura'nēġna*, *tangerqġni-*

*ta'nēgġna*, *illangchif'kenē tangerqnāara'negġna* 'wenn du sie [du.] auch aufweckst, da mögen sie [du.] mich zwar sehen, aber sie [du.] werden mich nicht sehen; [jedoch] irgendwie werden sie [du.] mich später sehen' (*tupaqtok* = G *tupagpok* 'erwacht', conc. 2. sg. — 3. du.; [tu<sup>l</sup>aka] zu G *tuave* 'hierher'; *tangerqstok* 'ist sichtbar, sieht man' + m. 47 *-narakā* 'mögen', ind. 3. du. — 1. sg.; do. + *-gġit-*, neg. ind. fut. 3. du. — 1. sg.; do. + m. 138 *-nāarakā* 'wird' (= G *niarpok*), ind. 3. du. — 1. sg.).

Im text also *-anegġna* [aniŋa], 3. du. — 1. sg., d. h. eine langsamere form als das *-an'gġna* [anŋa], 3. du. — 1. sg. des paradigma. Dementsprechend ist zu vermuten, dass *-angū* / *-anghwū* [ang(w)u] auf *\*-anigū* o. ä. zurückgeht. Dieses *-ani-* < *-anik-* ist eine form der transitiven endung der 3. du., vgl. s. 157. Dass die endung gerade in den formen für 3. du. — 1. sg. / 3. sg. eintritt, wird vielleicht damit zusammenhängen, dass die zu erwartende intransitivendung *-ak-* (> [ax]) vor den velaranlautenden endungen der 1. sg. [ŋa] und der 3. sg. [qu] / [xu] eine unerwünschte assimilation ergeben könnte; vgl. dass wir, in den nominen gerade im vialis, d. h. bei der einzigen kasusendung die mit velar anlautet, ebenfalls den eintritt einer transitiven endung haben beobachten können; vgl. s. 154.

3. du. + sg., tr.: *\*-aknik*.

In den nominen nur in A *-agnuk* (§ 147 *-ēgnuk*); L *-ngata* nnd G *-ata* haben durch die sekundäre 3. sg. + sg. (§ 113) ersetzt.

In s. s.-verben 'sie beide': ALG cond. caus., L contemp., A präd. adl. (conc. nicht belegt). Die form der endung ist in A die erwartete unassimilierte, z. b. 518 *tkishkag'nuk tangerqchehkaqka* 'when they two come I will see them two', 523 *tkēlakag'nuk tangerqthlaraqka* 'I always see them

two whenever they two come', 529 *tanghupiligügnuk* ( $\ddot{u}$  = [a]) *atānum* 'before they both saw each other'. L cond. caus. *-annik*, contemp. *-anik* und G cond. caus. *-anik* sind das erwartete mit assimilationen: [kn] > [ɲn] > [n(·)]. Vgl. auch I 38 *ikiciortualo'lermanik* 'when they began to flash lightning' (*ikipá* 'zündet es an' + *-iartorpok* + *-lôrpok* + *-lerpok*, caus. 3. du.); cf. I 50. Weniger weitgehende assimilation: J 7 *unoaktitalikmagnik*, caus. 3. du. 'when they were very late at night' (cf. G *únuak* + *-terpâ* + *-lerpok*).

§ 120. 3. du. + pl., intr., ausl.: \*-ik.

So nur in M (*nunaïk* 'leurs terres à eux deux'). A hat *-kek*, das ist 3. du. + du. (§ 121) ohne infigiertes dualiszeichen, G hat *-kik*, d. h. 3. du. + du. mit infigiertem dualiszeichen; *-ngit* in L ist 3. pl. + pl. (§ 117).

In c. s.-verben 'sie beide — sie' (pl.), aber nirgends in der ursprünglichen form: M ind. hat *-tik* mit infigiertem pl.-zeichen; A hat — unter einwirkung der s. o.-endung: vgl. s. 155 — *-kūk*; G ind. obl. hat *-kik*, d. h. 3. du. + du. mit infigiertem du.-zeichen; L ind. *-it* ist 3. pl. + pl.

3. du. + pl., intr., inl.: \*-ik-.

Überall ersetzt; M fehlt. A hat *-kegnē* (147 *-kugnē* geschrieben), *-kegstun*, d. h. die 3. du. + du. ohne infigiertes du.-zeichen, im vialis dafür die mit *-nək-* erweiterte form: *-kegnerghun*. L verwendet die 3. sg. + pl. (*-ngi-*: § 114), G ebenso (*-i-*) vor *-n-* (*-ine-*), vor *k* und *t* aber die 3. du. + du. mit infigiertem du.-zeichen: *-kikut*, *-kigtut*.

3. du. + pl., tr.: \*-iknik.

M fehlt, und die erwartete form findet sich nirgends. A hat auch hier die ältere form der 3. du. + du. ohne infigiertes du.-zeichen: *\*-knika* > *-kenka*. L *-ngita* und G *-isa* sind 3. pl. + pl.



§ 121. 3. du. + du., intr., ausl.:  $*-k-k > *-kək / *-(k)kək$ .

Ein hilfsvokal hat sich eingestellt, der in M *-a-* ist: *-gak*, sonst *-i-*: L *-gik*, in A und G mit infigiertem du.-zeichen: A *-qkek*, G *-kik*. Die form mit infigiertem du.-zeichen gilt in G auch für die 3. du. + pl. (§ 120 und s. 155). Die form ohne infigiertes du.-zeichen gilt in A auch für die 3. du. + pl., in G auch für die 3. pl. + du. (§ 118).

In c.s.-verben 'sie beide — sie beide': in LG ind., L inter., G obl. findet sich *-kik*, d. h. die form mit infigiertem du.-zeichen. A hat im ind. *-kūk* unter einwirkung der s.o.-endung. M fehlt.

3. du. + du., intr., inl.:  $*-k-k- > *-kək- / *-(k)kək-$ .

Die form ohne infigiertes du.-zeichen findet sich nur in L vor *-n-*: *-gingne* (die entsprechende form in A (*-kegnē*) wird für die 3. du. + pl. (§ 120), in G (*-gingne*) für die 3. pl. + du. verwendet: § 118). Mit infigiertem du.-zeichen haben wir: A *-qkegnē* (147 *-qkugnē* geschrieben), *-qkeqstun* (im vialis hat A auch hier die erweiterung mit *-nək-*: *-qkeq'nerghun*); L *-kikkut*, *-kitut* (aus  $*-kiktut$  assimiliert); G *-kingne*, *-kikut*, *-kigtut*.

3. du. + du., tr.:  $*kknik$ .

Genau findet sich diese form nirgends, aber A hat eine mit *-a* erweiterte form (wohl, wie die neuere form der 3. sg., tr. in LG nach der 3. pl., tr.: §§ 116—118):  $*-kknika > -qkenka$ . Dieselbe form ohne das doppelte *-kk-* (*-kenka*) wird, wie § 120 gesagt, für die 3. du. + pl. verwendet. L (*-kita*) verwendet die 3. pl. + du.; ebenso J (*-kta*) 11 *ajayukakta ilokatik* 'her parents, both of them'. M fehlt. I 31 hat *-yakita*: *uwijakita* 'der beiden männer der beiden', d. h. einwirkung der endung der 3. du. + sg. (L *-ngak*). G verwendet die 3. sg. + du. (*-kit*): § 115, vgl. § 118.

## Die rein verbalen personalendungen.

§ 122. 1. singularis. Für 'ich' in s.s.-formen des indikativs, part., appos., appos.-neg., opt., sowie für 'mich' in c.s.-formen aller modi. Die form ist in Westgrönland und Labrador (und ICaCoJ, auch THORNTON) durchaus *-ŋa*; für Ostgrönland s. § 125. Also ind. 1. sg. *-wuŋa* / *-puŋa*, part. *-tuŋa* (auch ind.: Ca 137), appos. *-luŋa* / *-Luŋa* (Co 257 ausnahmsweise *-Luŋa*], appos.-neg. *-(n)ana*, opt. *-laŋa* (Ca 85 *ihumahuilana* 'I am longing', zu G *isuma*; vgl. I 16. 22), ind.-neg. *-ŋ'ilana* (I 37).

Beispiele von c.s.-formen: inter. 2. sg. — 1. sg.: Co 207 *h'ok kiŋmiartiviŋa* 'why do you let me be dragged away?'. Imp. 2. sg. — 1. sg.: Co 205 *tagpigshaŋ'a* 'make me to see!'; Co 216 und Ca 86 *uwaŋa uwiŋiŋ'a* 'have me as your husband!'; I 61 *kilun'a* 'help me up!' (zu G *kiluvá*, *-ŋ'a* < \**-k-ŋa*). Ind. 2. sg. — 1. sg. Ca 87 *h'orme a'tuja'rnaŋiŋ'ilarma* 'warum hast du mir nicht ein bisschen gegeben?', cf. Ca 124, I 28; hier die bekannte entwicklung zu *-ma*, vgl. § 91. Dasselbe auch in den abhängigen modi: caus. 2. sg. — 1. sg. I 15 *-raŋma*; J 20 *civuliŋniŋiŋma* 'you have managed to precede me' (obliquus?; zu G *sujo* 'vorderes' + *-lerpok* + \**-nivok* (G nur *-niarpok*, aber vgl. *-niut*) und vielleicht + *-givok*), Ca 85 *inarkoragiŋma* 'you often urge me' (obliquus?; zu G *inerpá* 'macht es fertig' + *-rkuvá* + \**-ravok* (G nur *-rarpok*) und vielleicht + *-givok*). Ind. 2. pl. — 1. sg. Co 243 *ilagiŋ'uar-*

*pavsiŋa* 'I am one of your own, you know'. Ind. 3. sg. — 1. sg.: Ca 87 *naulip'a'ŋa* 'er harpunierte mich'; I 16 *pilla-laj'ik'a'ŋa* 'it will certainly not catch me'. Ind. 3. pl. — 1. sg. I 57 *tale'arpa'ŋ'a* (< \**-at-ŋa*) 'they have torn off my arms'. Im übrigen möge auf die behandlung bei der obigen besprechung der possessivischen endungen verwiesen werden.

Die M-formen sind unvollständig überliefert. Soviel ist aber klar, dass *-ŋa* vorherrscht und — wie im Osten — in 'du — mich' zu *-ma* wird. Eine besonderheit von M ist aber, dass in der 3. pl. / du. — 1. sg. statt *-ŋa* die endung *-a* auftritt: *tçaraqkôéyata* 'sie schmücken mich', *tçavaqkôéyaka* 'sie schmücken beide mich'.

M bildet hier den übergang zum A-dialekt, in dem die endung *-a* in bedeutender ausdehnung neben *-ŋa* vorkommt.

§ 123. 1. In A findet sich *-a* nach den alten kurzen vokalen [i] und [u]. <sup>1)</sup> nach [i]: imp. 1. 2. sg. — 1. sg. 494 *nūkkakkēa* 'remember me!'; opt. 1. 3. sg. — 1. sg. 482 *pilēa* 'let it do me!'; imp. 2. 2. sg. — 1. sg. *pikkēatok* 'wäre ich deiner!' (eigtl.: 'dass du mich nähmest!'); opt. 2. 3. sg. — 1. sg. 498 *pikklēatok* 'would I were his!'. Inter.: 1. sg. s. s. (und 1. sg. — 3. sg.): 461 *nanchēa* 'where am I?' 460 *kē-pūchēa* 'do I buy it?', 2. sg. — 1. sg.: *chēn apchēa* 'warum fragst du mich?', 2. pl. — 1. sg.: *-chēa* (cf. LG *-singa*). Abhängige modi 4. sg. — 1. sg.: caus. praed. adlat. conc. *-māa* [mía], cond. *-nēa* [nia] (cf. LG *-mīnga* / *-ninga*).

<sup>2)</sup> nach [u]: so in den verbreitetsten s. s.-formen, in denen BARNUM *-ōa* schreibt — seiner gewohnheit nach ohne mit dem quantitätszeichen vokallänge bezeichnen zu wollen: er will eben nur die aussprache [â] wie in eng. *broad*, *oar* vermeiden lassen. SCHULZE (19) schreibt *-oa* und bemerkt s. 15: 'this endung *oa* must be pronounced as one syllable = *wah*'.

Ohne weiteres klar ist der appositionalis auf *-lōa* [lua] = LG *-luja*; 472 *iyaglōa* 'that I am going'; 477 *kanrūtaka ūtakasklōa* 'I tell him to wait for me'.

Der ind., der in A als moduszeichen meistens *-tu* (§ 83) hat, erfordert beleuchtung durch einige beispiele.

Der negierte indikativ auf [nrē'tua] / [naetua], *kēpūt-nrātōa* 'I do not trade', *kēpūzġnītōa* 'I shall not trade' (*kīput* + *-fak*, fut. + *-naetu*, neg.), macht keine schwierigkeiten. Andere beispiele aus der grossen menge: A *pēlōa* [pi'tua] 'I lack': *pe* mit [itu] 'ohne' cf. G *-ípok* (< [it̥u]). Ferner A [ktu], suffix 'schlecht verwenden' = G [lukt̥u] > [lup'u]: A *ēqtōa* [ixtua] 'I am snow-blind', G *itdlugpunga* [il'up'uja] (\*-iji- 'auge': A *ēk*, du.; G *isse*); ebenso A *kan'nuqtōa* 'I talk' (\**kan'ə* 'mund' — G *kanek* — + A *-ktu*- 'schlecht verwenden') und G *okalugpunga* 'ich rede' (*okak* 'zunge' + G [lup'u] 'schlecht verwenden'). A *atoq'tōa* 'I sing, I use'; G *atorpunga* 'I use'. A *aggirq'tōa* = G *aggerpunga* 'I arrive'; A *kulmoqtōa* 'I go to the summit' = L *kongmuarpunga* (von A *kūlmūt* (*k* = *κ*-), L *kongmut* < *kollimut* (*k* = *κ*-), G *kúmut*, term. zu G *kule* 'gipfel'). Andere suffixe und weniger nahe übereinstimmung zwischen westlichen und östlichen formen: A *-sku-*: *ūēk'skōa* 'I propose marriage' (cf. G *uvigssak* 'bräutigam?'); *-tku-*: *ūmyūorq'tkōa* 'I reflect'; *-gu-*: *aknēa'gōa* 'I suffer' (*aknēak* 'schmerz', *aknek* 'leiden'; G *áneq* 'schmerz, leiden', *ániarpok* 'leidet'); *thlūē'gōa* [Lu'iq̣ua] 'I am comfortable' zu G *iluarpok* 'ist in ordnung'. *-ŋu-*: *tarēn'ġnōa* 'I comprehend' ([tarin'ŋua] cf. *tarēnaka* 'I understand him' zu *tarēnrak* 'bild', vgl. G *tarrak* 'schatten'); *-mu-*: *akō'mōa* 'I sit' (*-k* = *-κ*-) (zu G *aku* 'hinteres', *akuípok* 'kauert', *akuimivunga* 'kauere nieder'); *-qu-*: *tūkū'gwōa* 'I am rich' (cf. *tūkū'tōa* 'I get rich'; vgl. G *túkorpok* / *túkuvok* 'ist freigebig' — zu der etwa miss-



brauch anzeigenden konsonantenverdoppelung vgl. z. b. G *patek* 'mark', *pátako* 'entleerter markknochen'); *-vu-*: *ak'vōa* 'I run' (cf. G *arpagunga*).

Man kann in allen diesen fällen vermuten, dass auch A, wie LG, *-wu-* als moduszeichen des ind. s.s. gehabt hat, dass aber das *w* entweder mit dem vorhergehenden konsonanten verschmolzen ist (*-twu-* > *-tu-*, *-skwu-* > *-sku-*, *-gwu-* > *-gu-*, *-ḡwu-* > *-ḡu-*, *-mwu-* > *-mu-*), oder bewahrt ist (so eventuell in *tūkūgwōa*), vgl. § 44. Das entscheidende ist, dass *-u-* kurz bleibt.

§ 124. 2. Nach vorhergehendem langem [u'], langem [i'], nach [a] und nach konsonanten hat A aber *-ḡa*. Für den ind. s.s. ist hier zu bemerken, dass das moduszeichen *-wu-* nach vorhergehendem vokal in A zu langem [u'] wird. Suffix G *-mavok* 'ist in einem zustand von': A *takomāu'ḡna* [takomāu'ḡna] 'I am in readiness' = G *takimavunga* 'ich bin zurückhaltend', A *tanghumāu'ḡna* 'I am seen' (vgl. das etymologisch nicht identische G *takumavunga*), G *-(s)ivok*, halbtransitiv: A *raenak'kchēūḡna* [raenak'kchēūḡna] 'I have a good voice' (zu G *erinak* 'stimme'), A *slakachē'ūḡna* 'I am out (i. e. of doors)' (zu *sila*; vgl. G *silagserivunga* 'ich leide an gicht'), *taqchēū'ḡna* 'I win in gambling' (etwa 'ich habe die länge', zu G *takivok* 'ist lang'). G *-livok* 'macht': A *tingaulēū'ḡna* 'I shoot on the wing' (eigtl. 'mache flügel-lahm', zu G *tingivok* 'fliegt auf'; vgl. *tingisue* 'flügel-lahm'). G *-nguvok* (< [ḡjuwu]) 'leidet schmerzen an': A *naskūl-ḡnū'ḡna* [naskūlḡnū'ḡna] 'I have headache' = G *niakúngu-wunga* (§ 6); A *tūmmilḡnū'ḡna* 'I am voraciously hungry' (zu G *tamorpok* 'isst'). G *-uvok* 'ist': A *kshāu'ḡna* 'I am lazy' (stamm \**ikja-*; cf. A *kshaunak* 'lazy', G *ekiagá* 'mag es nicht'); *kazhgēū'ḡna* 'I am in the kazhga (G *kagsse*), I am going to the kazhga' (eher mit *-ivok?*).

Andere: A *stū'ġna* 'I am drifting' — G *sisuvunga, tuŋġ-rāū'ġna* [tūŋreu'ŋa] 'I practise sorcery' = G *tōrnivunga, uŋġġnūvāū'ġna* [u'ŋ'u'wau'ŋa] 'I live' = G *ūmavunga*.

Ohne so deutliche etyma: A *ūmēū'ġna* 'I am long away' (wohl *-uvok*); *ūētataū'ġna* 'I am' (cf. *ūēlavik* 'waiting place'); *aqcharāū'ġna* 'I become worse' und *nauthlūnrōū'ġna* 'I am sicker' (vielleicht *\*-ravok* zu G *-rarpok* 'wiederholt'); *pthla-ūġna* [plau'ŋa] 'I go astray' (zu G *pilārpok* 'kommt spät?'); *kūtūlū'ġna* 'I snore' (? cf. G *kavnguivunga*); *īyīyūġna* [ae'ja-ju'ŋa] 'I go nicely' (*aivá*; zu G *-juarpok* 'stets'??).

Beispiele mit langem [i] sind selten; vgl. 482 imp. 2. sg. — 1. sg. *pēġna* [pi'ŋa] 'do me!'; s. 273 *athla'nēġna* 'bewirte mich' (*athlanētok* 'gast sein'); 533 adlat. 3. sg. — 1. sg. *tangvēġna* [tankvi'ŋa] 'seeing me'; s. 295 o *nētlaġnūthlēkē'ġna* 'may be she will not hear me'. Hierher auch *hwēġna* [wi'ŋa] 'ich'.

Nach *a*: 3. sg. — 1. sg. ind. und abhängige modi *-aġna* [a'ŋa] / [aŋa].

Nach konsonanten: 2. du. — 1. sg. ind. conc. *-(q)ptu(g)ġna*, opt. *-tig'ġna*, cond. caus. praed. adlat. *-ftugġna*.

4. du. — 1. sg. caus. praed. adlat. conc. *-mug'ninġġna*, cond. *-negniġġna*.

4. pl. — 1. sg. caus. praed. adlat. conc. *-muqtġna*, cond. *-nuqtugġna*.

3. pl. — 1. sg. alle modi *-atġna* (adlat. auch *-atna*).

3. du. — 1. sg. alle modi *-an'ġna* (< \*[anikŋa]: s. 156).

In der 2. sg. — 1. sg. finden wir nur selten formen mit einem konsonanten unmittelbar vor der endung *-ġna*. Beispiele sind adlat. 533 *tangvēvġna* 'you seeing me', imp. fut. s. 594 i *puh'guzh'ġna* 'let me go'. In der regel steht vor *-ġna* ein *ū* [u], aber dieses [u] ist, wie oben § 91 dargelegt ist, sekundär. Beispiele: s. 273 *nur'ġnītaq'pūġna* 'you will not

eat me', ind. (fut.-neg.); s. 279 *ūē'kapūġna* 'du heiratest mich', ind. (aber sg.-zeichen fehlt!); s. 294 j *puhtaqkanrā'lingnaqpūġna* 'even if you are not going to release me', conc.; vgl. *-(q)pūġna* cond. caus. präd., *-vūġna*, adlat. (neben *-vġna*).

§ 125. Wir sehen in A eine lautlich bedingte verteilung der endungen *-ġa* und *-a*, womit zu vergleichen ist, dass Ostgrönland für *-ġa* regelmässig *-a* hat: westgrl. *takuwujā* = ostgrl. *takiwoa*: vgl. den lautwechsel in L und anderen dialekten zwischen *-a* und *-ġa* für die 3. sg. + sg., intr., s. d. § 111 ff. Allein der ausgangspunkt dieser verteilung war im morphologischen: die endung *-a* gehört vor allem in den interrogativ [cia] und in den appositionalis [lua]. Dass *-a* hier hinter kurzem [i]/[u] stand, hat zur weiteren entwicklung geführt.

Abschliessend stellen wir für die 1. sg. zwei verbale endungen fest <sup>1)</sup> *-ġa*, <sup>2)</sup> *-a*; die transitivendung *-ma* (§ 78) sieht aus wie diese endung *-a* mit vorgesetztem transitivzeichen.

§ 126. 1. pluralis. 2 verbale endungen: <sup>1)</sup> \**-kut* (A: *-kut*, M *-gut* / *-qut*, *-kut*, LG *-gut*). So für 'wir' in s.s.-formen des indikativs und des part. akt., sowie für 'uns' in c.s.-formen aller modi; schliesslich auch im pronomen. Zur form ist zu bemerken, dass M nach vokal, wie gewöhnlich, zwischen *-g-* und *-q-* wechselt (*uvagut* / *uvaqut* 'wir'; *ṭcavaq-kóyooṭṭiqut* 'Ihr schmückt uns', *-qtigut* 'Ihr beide — uns'), nach konsonant aber *-k-* hat: *ṭcavaqkóyooṭṭikut* 'du schmückst uns'. Die in LG erwartete endung *-gut* findet sich für 'wir' in den angegebenen formen, sowie meistens für 'uns' nach regierender 2. pl. / du. und 3. pl., also z. b. 'ihr seht uns': G *takuvavsigut* ind., *-vi-si-gut* inter. *-ga-vsi-gut* caus., *-gu-*

*vsí-gut* cond., *-gí-vsí-gut* obl. Ebenso: 'ihr beide seht uns' G *taku-va-vtí-gut* ind., *-ví-tí-gut* inter., *-gá-vtí-gut* caus., *-gú-vtí-gut* cond., *-gí-vtí-gut* obl.; L *tako-va-plí-gut* ind., *-ví-tlí-gut* inter., *-gá-plí-gut* caus., *-gú-plí-gut* cond. Ferner: 'sie sehen uns' G *taku-va-at-í-gut* ind. (mit *-i-* als hilfsvokal zwischen *t* und *g* wie öfters), *-ngm-at-í-gut* caus., *-gp-at-í-gut* cond., *-gá-at-í-gut* obl.; L *tako-va-at-ígut* ind., *-ngm-at-í-gut* caus., *-gp-at-í-gut* cond. Im imp., dessen stamm oft auf *-t* ausgeht, findet man dasselbe *-i-* als hilfsvokal zwischen *t* und *g*: G *tusar-t-í-gut* 'höre uns!' L *tussari-t-í-gut*. Nun finden aber verschiedene übertragungen statt: in L wird 'ihr beide — uns' (*-plí-gut*) in allen formen auch für 'ihr — uns' und 'du — uns' verwendet (§§ 96. 91); ebenso wird 'sie — uns' (*-at-í-gut*) in allen formen auch für 'er — uns' und 'sie beide — uns' verwendet (§§ 112. 119).

Ähnliches geschieht in G: im ind. und in den abhängigen modi wird 'ihr beide — uns' (*-vtí-gut*) auch für 'du — uns' verwendet, in denselben formen 'sie — uns' (*-at-í-gut*) auch für 'er — uns' und 'sie beide — uns', im imp. 'du — uns' (*-t-í-gut*) auch für 'ihr/ihr beide — uns'.

In G wird ferner im inter. 'ihr — uns' (*-ví-sí-gut*) auch für 'du — uns' und im opt. 'sie — uns' (*-lít-í-gut* > *-lísí-gut*) auch für 'er — uns' verwendet (vgl. oben § 102 zum interrogativ!).

Das resultat dieser übertragungen ist, dass in L *-tígut*, in G meistens *-sígut* als die für 'uns' charakteristische endung empfunden worden ist, die dann auch nach regierender 4. ps. steht, z. b. 'weil er selbst uns sieht' G *takugamisígut* (statt \**takugamígut*), und zwar so dass L *-gá-mí-tígut* caus., *-gú-ní-tlígut* cond., G *-gá-mí-sígut* caus., *-gú-ní-sígut* cond. auch für 'sie beide selbst/sie selbst (pl.) — uns' verwendet werden. Von bedeutung ist auch gewesen,



dass in diesen formen wohl die sonst im Osten untergegangene endung der 4. pl. steckt: *\*-mit-gut* > *-mit-i-gut* (mit hilfsvokal u. s. w.; vgl. § 110 a.).

Das pronomen ist in MLG das erwartete (*uvagut*; M auch *uvaqut* — mit der sekundären transitivform *uvaqum*: § 78). A hat die unklare form *hwankuta*, z. b. 494 *takū-mchūkēkūt hwankuta* 'have mercy on us!' (vgl. L *takusuarnek* 'barmherzigkeit', vgl. G *takusugā* 'findet ihn hässlich': *taku-* 'sehen' + suffix A *-mcukā*, L *-psugā*, G *\*-vsugā* 'findet es jämmerlich': 'findet ihn jämmerlich aussehend'); vgl. §§ 128. 147.

§ 127. <sup>2)</sup> *\*-ta*. So überall; nur in G nach *i* als *-sa*, in A nach *t* als *-sta* erscheinend; in M nur weniges.

Vorkommen:

<sup>a)</sup> Unmittelbar an die wurzel oder den verbalstamm antretend; diese form gilt in A als interrogativ, in LG als imperativ: A *īyaqsta* ([ajak] + [t] > [ajaxt] + *ta*) 'do we go?' *kēpūtsta* 'do we buy it?' (besser: 'handeln wir?'), L *tussarta*, G *tusarta* 'hören wir!', G *akisa* 'zahlen wir!'. In L ist — nach der 2. und 3. ps. — um die frage auszudrücken, das *-vi-* des interrogativs hineingesetzt worden: *tussarpita* 'hören wir?', *takovita* 'sehen wir?'. In A findet sich im opt. (1. und 2.) eine besondere form mit dem opt.-suffix *-l-* ([L] < [lə] < *-la-*: § 47): *pilthta* [pɪlta] 'tun wir!', 507 *nanvamun īyēllththa* 'let us go to the lake', *tkēlltatok* 'would that we came!'. Für G gibt KLEINSCHMIDT im schema eine optativform mit *-la-ta* an.

<sup>b)</sup> Im appos. mit *-lu-*: A 477 *challēūkūt* (ind. = G *sulivugut*) *kōyurqthluta* 'we work together, being together', M *aypaqiluta* 'nous accompagnons', L *tussardluta* G *tusardluta* 'wir hörend, uns hörend', L *sennaluta* 'wir arbeitend', G

*páraluta* 'uns hütend'. Die form wird, wenigstens im Osten, auch adhortativisch verwendet.

°) Im negierten appositionalis mit *-na-* (im Osten auch *-a-*: § 49): die form wird überall auch adhortativisch verwendet: A 486 *īyag'yakōnata* 'dass wir nicht gehen!', 502 *kauwapūkknata* 'we without sleeping', 507 *mantū/škēnata* 'instead of our staying here', 510 *ēkīyorqkaunata* 'we unaided', 511 *anyūnata* 'we not going out'; L *malligata* 'uns nicht folgend'; G *muluvatdlākínata* 'dass wir nicht zu lange wegbleiben!', *iserata* 'ohne dass wir eingehen' oder 'lasst uns nicht eingehen!', *nálangnata* 'uns nicht gehorchend' oder 'wir nicht gehorchend'.

Eine von Boas (17) aus Cumberland Sound angegebene form möge hier erwähnung finden: *kilisiortarata* 'when we happened to go to sea', besser: 'als wir nicht ans land konnten'; *kili-* 'ufer' stimmt in der form zu L *killek*, in der bedeutung zu A *klū* 'shore' (formell = G *kilo*), + *-siorpok* 'sucht, findet, begeht' + *-tarpok* 'dauernd' (?), appos.-neg., 1. pl.<sup>1</sup>

In den imp./inter.-formen bezeichnet *-ta* das subjekt, in den appos.-formen unterschiedslos subjekt oder objekt.

Die transitivendung *-pta* / *-mta* / *-vta* (§ 82) ist *-ta* mit vorgesetztem transitivzeichen.

<sup>1</sup> Für 'ufer' gibt es bekanntlich auch das wort LG *sine*, das wohl besonders die vom meer aus gesehene küste bezeichnet (G *imap siná*, A *ēmaqpem snē* 'rand des meeres, strand'), wogegen *\*kilu-* / *\*kili-* dann eher das am meere gelegene äusserste land bezeichnet. L *killek* [kilik] bedeutet 'das dem meeresufer nähere', daher — in Labrador natürlich — 'was am östlichsten ist', oder, im hause, 'was am nächsten bei der tür ist': denn die tür geht nach der seeseite. In Grönland bezeichnet *kilo* dagegen 'den hinteren teil des hauses', insofern also was von der tür am weitesten entfernt ist: das ist wohl am ehesten zu begreifen, wenn man von der (ebenso festen) bedeutung 'rand der pritsche' (die *igdlex* heisst) ausgeht, denn diese ist an der hinterwand angebracht.

§ 128. 1. dualis. 2 verbale endungen. <sup>1)</sup> \*-*kuk* (A -*kūk*, MLG -*guk*).

So für 'wir beide' in s.s.-formen des indikativs und des part. akt., sowie für 'uns beide' in c.s.-formen aller modi; schliesslich auch im pronomen. Aus M sind nur sehr wenige formen überliefert (*aytotçeopalukoguk* 'nous deux promettons'), was damit zusammenhängt, dass -*guk* z. t. durch die possessivendung -*vuk* (§ 85) verdrängt worden ist (*itovuk* 'nous deux y sommes'). So ist vielleicht auch eine form wie THORNTON s. 116 *nigizutook* 'we eat' (mit -*ook* < -*wuk*) zu begreifen. In LG findet man -*tiguk* / -*siguk* für 'uns beide' in denselben fällen, in denen 1. pl. -*gut* durch -*tigut* / -*sigut* ersetzt wird (§ 126).

Das pronomen ist in MLG das erwartete (*uvaquk*; in M auch *uvaquk*); A hat *hwankuk* (wäre in G etwa \**uvaniguk*; vgl. § 147); M hat die sekundäre transitivform *uvaquq* / *uvaquñg* (§ 78).

§ 129. <sup>2)</sup> \*-*nuk*. Wie 1. pl. -*ta* zur transitivendung -*pta* gehört, so -*nuk* zur transitivendung -*mnuk* (-*vnuk*): § 85; in A erscheint die endung nach *t* als -*snuk* (§ 13).

Vorkommen: <sup>3)</sup> unmittelbar an den verbalstamm an-tretend nur im inter. in A: s. 178 *kīthlūn pēaqsruk* 'how would we both act?'. In L mit inter.-zeichen: *tussarpinuk* 'hören wir zwei?'. Ebenso I 36 *so'navinuk* 'what shall we [two] be?'. Für G gibt KLEINSCHMIDT im schema eine optativform mit -*ta-nuk* an. Unklar ist eine M-form wie 6. 104 *tsavitoranouk* 'nous (deux) partons': M *tçaviktoaqk* 'partir par eau' = G *sāvigpok* 'von wind und strom weg-getrieben werden, wegtreiben' + -*tōrpok* 'geschieht', aber das -*a*- ist befremdend; vielleicht liegt der causativ vor: G \**sāvitōravruk*, du. \**sāvitōravta*, pl. 'da wir wegtreiben wer-

den', was als einzelaussage etwa bedeutet 'sieh! wir treiben weg' oder 'hilf uns, wir treiben weg', vgl. KLEINSCHMIDT § 89, RASMUSSEN § 95, BOURQUIN § 549; ebenso könnte M *tçavi(k)lora(w)nouk* bedeuten 'komm jetzt! wir fahren ab'.

In A und L findet sich nach einem optativischen *-l-* eine endung *-uk*, die wohl — ebenso wie *-ut*, 1. pl., vgl. § 83 — auf die intr. possessivendung *-vuk* zurückgeht, z. b. A 488 *iyaker'lūk* 'let us both go', 499 *tkēthluqtok* 'would that we two came!', BOURQUIN 252 *tussarluk* 'möchten wir zwei hören!'

Die verbreitung von *-nuk* ist also geringer als die von *-ta*.

b) Im appos. mit *-lu-*: A 479 *iyag'lūnūklhū* 'and we both went', M *aypaqilunuk* 'nous deux accompagnons', L *tussarlunuk* G *tusardlunuk* 'wir beide hörend, uns beide hörend', L *malliknuluk* 'uns beiden folgend', G *sanavdlunuk* 'wir beide arbeitend'. Im Osten auch adhortativ.

c) Im appos.-neg. mit *-na-* (*-a-*); z. b. A 492 *kaqtohpirknanuk* 'do not strike us both so much!', 508 *piksaunanuk* 'we two not yet doing', 509 *chataunanuk*, 'we two not being', L *okaranuk* 'wir beide nicht redend', G *tusaranuk* 'uns beide nicht hörend'. Überall auch adhortativ. Verteilung der subj.-obj.-funktion wie bei *-ta* (§ 127).

§ 130. 2. singularis. Mehrere verbale endungen: <sup>1a)</sup> ursprünglich *\*-tin-*: *-t(i)n* (westlich) / *-tit* (östlich). Diese endung findet sich für 'du' in s.s.-formen des ind., part. akt. und — abweichend von der 1. ps. — überall auch im appos. Für 'dich' findet sich die endung in c.s.-formen nach regierender 4. und 3. ps., in A auch nach 1. pl. / du.

Die form der endung ist in A *-tn* (S schreibt *-ten*, THORNTON *-tin*): s. 272 *pēnēthlinēū'tn* [piniLin'iu'tn] 'you are strong', cf. G *pinertuvok* 'ist stark', wurzel *pe*, stamm *pini-* + *-dlivok*



+ -'nivok, A m. 72 -*thlĕnĕūĝna*; s. 294 i *kĕyūksilĝnū'tn* 'you never answered'; s. 272 *chamuk tangingrātū'tn* 'did you not see anything?'. Part. 462 *īyalrāatn* 'du gehend'. Appos. 472 *īyaĝ'lūtn* '... du gehst'.

4. sg. — 2. sg.: -*mātn* / -*nātn*. 4. du. — 2. sg.: -*muqtn* / -*nnuqtn*, abh. modi.

3. sg. — 2. sg.: -*ātn*, ind.; -*lĕtn*, opt. 1; -*lĕntok*, opt. 2; -*atn*, abh. modi.

3. du. — 2. sg.: -*āqthn*, ind.; -*lirtn*, opt. 1; -*aqtn*, abh. modi.

Das anlauts-*t* schmilzt mit voraufgehendem -*t* zusammen:

4. pl. — 2. sg.: -*muq̄thn* / -*nuq̄thn*, abh. modi. 3. pl. — 2. sg. -*ā̄thn* [a't'n], ind.; -*lĕthntok*, opt. 2; -*athn* [at'n], abh. modi. In einer form wie 3. du. — 2. sg. opt. 2 -*liq̄ntok* ist eine lauterleichterung eingetreten: [lix̄nt̄ok] > [lix̄nt̄ok].

Ebenso -*tn* in den meisten formen nach regierender 1. pl. (in welchem fall das *t* mit dem auslautenden *t* der endung -*mt*- verschmilzt) und 1. du. (z. t. mit lauterleichterung:

1. pl. — 2. sg. -*m̄lhn* [m't'n], ind.; -*lam̄lhn̄tok* opt. 2; -*m̄lhn*, abhängige modi; 1. du. — 2. sg.: -*muq̄thn* [mux̄tn], ind., opt. 1, abhängige modi; -*lamuq̄ntok*, opt. 2.

Aus Point Barrow gibt JENNESS (32) die entsprechende form ohne vokalverkürzung: 5 *pirarivatin* 'do they name thee', ind. (inter.) 3. pl. — 2. sg.; ebenso THORNTON (40) aus Wales, Alaska: *nigizutin* 'you eat'. Vor anlautendem *k*- wird auch -*l̄ij* geschrieben (§ 19).

Ohne vokalverkürzung dann auch in M: ind. *tçavaq̄kqĕgutin* 'tu te pares' (hierher vielleicht auch Co 205 *tautu-lihuḡ'ilatin* 'are you not beginning to see?' ind. neg.); part. (?) *iluaq̄tutin* 'tu y as été'; appos. *aypaq̄ilitin* 'du begleitend'. Für 'dich' sind nur wenige formen belegt: ind. 3. sg. — 2. sg.

*ṭavaqkqéyatin* 'er schmückt dich', ind. 3. pl. — 2. sg. *ṭavaqkqéyaátin* 'sie schmücken dich' (mit *-t-* > *ʔt-*).

Im Osten ist die form überall gleichmässig *-lit* (in G nach altem *-i*: *-sit*); einige belegstellen aus Iglulik und dem Caribou-bezirk seien angegeben: ind. *-vutit* / *-putit* (I 24); part. *-tutit* (I 27); appos. *-lutit* (I 16).

4. sg. — 2. sg.: L *-mitit* / *-nitit*, G *-misit* / *-nisit*; 3. sg. — 2. sg.: ind. LG *-átit* (I 13, Ca 86; G auch obl., L auch inter.), opt. L *-litit* G *-lisit*, caus. LG *-matit* (I 61), cond. LG *-patit* (I 19); 3. pl. / du. — 2. sg.: ind. LG *-átit* (G auch obl., L auch inter.), caus. LG *-mátit*, cond. LG *-pátit*.

§ 131. <sup>1b</sup>) ursprünglich *\*-kin*: *-k(i)n* (westlich) / *-kit* (östlich). Diese endung findet sich für 'dich' in c.s.-formen nach regierender 1. ps., in A jedoch regelmässig nur nach der 1. sg.

Die form der endung ist in A in der regel *-kin* (also ohne vokalverkürzung): 1. sg. — 2. sg. ind. *-mkin*; ind. neg. *-kin* (s. 288 *lēnritthlinnē'kin* 'ich sehe, dass ich dich nicht unterrichtet habe'; wurzel *ilit-* = A *lit-* (G *ilípá* / *ilisimavok*) + *-nrit-* 'nicht' + *-thlēnēūġna* (m. 72; cf. G *-dlivok* + *-'nivok*) 'offenbar'); opt. 1 *-lamkin*; opt. 2 *-lakintok*; abhängige modi *-mkin*. Die seltene vokalverkürzung kommt in der einzigen form nach der 1. pl. vor: opt. 1 *pīlamtkñ* 'nehmen wir dich'. Ferner z. b. inter. 461 *kīthlān pēaqkauyikn* 'what must I do for you?', eigtl. 'wie soll ich dich behandeln?'.  
In M findet sich die endung nach vokal als *-gin*: 1. sg. — 2. sg. *ṭavaqkqéyugin* 'ich schmücke dich'; 1. pl. — 2. sg. *-(ya)vugin* 'wir dich'; 1. du. — 2. sg. *-(ya)qvugin* 'wir beide — dich'. Nach konsonanten ist die endung *-kin* und steht in M öfters unter unklaren bedingungen: *ṭavaqkqéyaqkin* 'du schmückst es' (man erwartet *\*-yaqan*), *kaymagapkin*

'tu es libre' (etwa: 'ich habe dich befreit'), *aytotčeopalu-kiḱkin* 'tu promets' (§§ 79. 78).

Im Osten ist die form der endung nach konsonanten *-kit*, nach vokal *-git*. So 1. sg. — 2. sg.: ind. L *-git* (auch inter.), G *-git* / *-vkit* (ebenso I: 30 *-vagit*, 17 *-vabkit*); opt. LG *-lagit* (auch Ca 120 *takud'lagit* 'let me see you'); cond. caus. L *-pkit*, G *-vkit*; obl. G *-vkit* (hierher wohl I 49 *ulortuttlariaribkit* 'könnte ich dich zerschneiden' und I 16 *sutlaläy'ikik'it* 'I do nothing to you'; cf. G *sutdlánguáŋgilak* 'hat nichts, will nichts'). Ebenso: 1. pl. — 2. sg.: L *-ptigit* (inter. *-ittigit*), G *-vtigit*. Schliesslich: 1. du. — 2. sg.: L wie 1. pl. — 2. sg.; G (mit infigiertem du.-zeichen) *-vtikit*.

Dass diese beiden endungen *-tin* / *-tit* und *-kin* / *-kit*, die sich ergänzen, indem gleichzeitig jede auf das gebiet des anderen übergreift, auf eine gemeinsame grundform (etwa *-ktin* oder *-tkin*; vgl. aleut. *-txin*?: anders § 20) zurückgehen, scheint kaum zweifelhaft zu sein.

§ 132. <sup>2</sup>) *\*-it*. Diese endung findet sich überall für 'du' in der s. s.-form des interrogativs, der aber, wie auch in anderen sprachen ('wirst du bald kommen!'), ebenfalls in gewisser ausdehnung als befehlsform verwendet wird.

Beispiele: A 461 *chayēt* 'what is the matter with you?' (zu G *so*); *chīyūqchēt* 'what do you want?' (do. + *-sugpok*); *kittāyēt* 'who are you' (zu G *kina* + *-tuvok*); *chamuk pēchaqsēt* 'what thing do you ask for', eigtl. 'womit willst du tun?' (*so* und *pe*, fut.).

In M fast immer mit dem verbreiteten (im Osten vorherrschenden) *-w-* des vorgangs (im ind. und inter.): *tutchovit* 'entends-tu?' (= G *tusavit*); *tchinikpīt* 'as-tu dormi?' (= G *sinigpīt*); *néqóévēt* (?) oder *néqóévīt* 'as-tu mangé' (= LG *nerivīt*); *tchuqavīt kōiyavīt* 'pourquoi pleures-tu?', eigtl.

'was hast du? (cf. G *sugá*). weinst du?' (= LG *kiavit*); *iñiktivit* 'es-tu assis?' (cf. G *ingípít*); *okqaqévit* 'as-tu ré-pondu?' (cf. LG *okarpít*); *adjuqigivít* 't'es-tu ganté?' (zu G *ássút* 'festkleid'); *koipigivít* 't'as-tu coupé?' (zu G *kipérát* 'grabstichel'); *kaymagivít* 'es-tu libre?'

Ohne *-w-*: *naluqét* 'l'ignores-tu?' (zu G *nalo* 'unwissenheit'); vgl. weiter unten zur imp.-form.

Aus Point Barrow hat JENNESS (32) dieselbe form: 4 *cuktitpít* 'what art thou trying to get?' (zu G *so*), 5 *culianiakpít* 'what art thou going off to do?' (G *so, suliak, -niarpok*).

Ebenso Co 216 *kanok...piniaravit* 'how will you manage?'

Und entsprechend im ganzen Osten LG (beispiele oben zu M) mit I und Ca (wenn nicht der ind. für den inter. verwendet wird), z. b. I 61 *siŋávit* 'trägst du ein kind?'

§ 133. <sup>3)</sup> Die endungen des imperativs. <sup>a)</sup> *\*-k*. Diese endung, die zunächst an die im Osten vorkommende inlautende endung *-k-* (§ 91) erinnert, kommt nur im appos. neg. vor, bemerkenswerterweise aber nicht bloss im Osten (LG *kianak* 'weine nicht!', I 13), sondern auch im Westen: A 502 *kauwapuknak* 'you without sleeping' (vgl. 486. 506-9. 511); 493 *kannuqpirknak* 'do not talk so much!'; 494 *pūkhakōnak* 'keep still! do not more!'

Aus M sind keine belege angegeben; es ist nicht unmöglich, dass die form hier ungebräuchlich gewesen ist. Der negierte befehl wird entweder durch den positiven appositionalis eines verbs mit negativem suffix (*takulailutin* 'ne regarde pas') oder einfach durch den imp. des negativen zeitworts (*tchulilaitun* 'ne travaille pas!') ausgedrückt.

Ob dies *-k* tatsächlich von haus aus eine endung der 2. sg. war, ist nicht deutlich; vgl. § 137.



§ 134. <sup>b)</sup> Der nicht negierte imperativ kann ganz ohne endung sein, also — wie in anderen sprachen — mit der wurzel oder dem stamm identisch sein: A *pē*, 'act!', 494 *yuk tang amina* 'see that man over there!' ('mann sieh dort'). In s.s.-formen scheint dieser wurzel-imperativ nur in A vorzukommen; über c.s.-formen vgl. § 148 ff. über personalendungen ohne ausgedrückte person.

Ausserhalb von A findet sich die endungslose form nur in verbindung mit einer partikel. Sehr verbreitet ist die erweiterung des wurzelimperativs mit *-na*, das vielleicht dasselbe deiktische element ist wie in den pronominen *una* 'dieser', *kina* 'wer' (G *akina* 'antworte!' wäre also etwa: 'die antwort!', 'that answer!').

Belege: Kadjak *inaghna* 'lie down!' (= G *ínarna* zu *ínar-pok* 'legt sich hin'). A anscheinend immer mit voraufgehendem [ki] (vgl. § 47): 484 *pēkēna* 'act!' (energisch); 488 *iyakēna* 'go!'; 484 *pinrilthkēna* 'do not act'; s. 294 g *kēyū-kēna* 'antworte!' (von *kēyūgōa* 'I reply' zu G *kiverpunga* 'replīcor'); vgl. im appos. neg. [kōna] statt *-na-*: § 49. M vielleicht *kreypilēna* 'faire la gēnuflexion' (falls diese form die 2. sg. ist; zu G *kīpivok* + *-lerpok?*).

L *tussarina* 'höre du' (BOURQUIN § 257). G *nalangna* 'gehörche!'; *kaina* 'komm!'.

§ 135. <sup>c)</sup> Eine dritte imp.-form hat im Westen auslau-tendes \*-n: Kadjak *tshukaladn* 'quick!' zu A *chukallōa* 'I hastening' (zu G *so*); A 491 *tōantn* 'be over there!' (stamm: *tuant-*); 483 *pinritn* 'don't!' (stamm: *pi-nrit-*).

In M ist die endung unzweifelhaft *-n*: *okuan* 'ferme la porte!' (vgl. *okuatçi* 'fermez la porte!'; zu *\*okuayoqk* — *okoqa* 'je le ferme' — vgl. LG *ukuvoK* 'bückt sich', *ukun-gavok* 'ist gebückt'). Auch mit *-u-* (*-uvok?*), also *-un*: *iké-*

*gun* 'lève-le!'; 6, 112 *tsaviktaoun* 'pars vite!' (zu G *sáviggpok*). Vielleicht *-ju-*, also *-jun*: 6, 180 *ikidjoun* 'allume du feu!' (zu G *ikípâ*); *tchuva-tchuva tchénavion* 'que fais-tu?' (zu G *sanavok*; zur fragenden bedeutung vgl. BOURQUIN § 258); 6, 172 *tçillariktçidzoun* 'mach, dass das wetter gut wird!' (zu G *silagigsivok*).

Mit *-gi-* / *-ri-* (*-givok* / *-rivok*? wie in L; vgl. unten), also *-gin* / *-rin*: *okqaqatagén* 'l'as-tu dit?' (vgl. 2. pl. *okqaqatagétçi*; zu G *okarpok* + *-ralavok* = G *-ratarpok* 'dennoch'); *aulagén* 'pars-tu?' (2. pl. *aulagétçi*; zu G *aulavok*); 6, 148 *takouyaren* 'tu le vois?' und *takuvigin* 'as-tu vu?' (2. pl. *takuvigétçi*; zu G *takuvâ*); 6, 248 *tsaviktoren* 'pars vite!' (zu G *sáviggpok*); *tchinigin* 'couche toi!' (vgl. G *sinigit* zu *siniggpok*); *tchéno-vaqén* 'l'as-tu fait?' (zu G *sanavok*); *atçéaqtoqén* 'l'aimes tu?' (zu G *asavok* + ?).

Mit *-ti-* (wie in L; vgl. unten), also *-tin*: *iniktin* 'assieds-toi!' (2. pl. *iniktitçi* zu G *ingipok*).

§ 136. <sup>d)</sup> In M finden sich aber auch formen mit *\*-t* im auslaut: *tchénéqit* 'fais-le!'; *nokaqit* 'reste tranquille!' (2. pl. *nokaqitçi*; zu G *nukagpok* 'ist schwach und faul'); *adjukit* 'mets tes gants!' (2. pl. *adjukitçi*); *aillæqit* 'va-t-en!' (zu L *aiklerpok* von LG *aivâ* vgl. A *īya'nok* 'the going'; = W. I. *ciliarit* 'go away!'). Diese endung wird mit der inter.-endung *-it* (§ 132) identisch sein.

§ 137. <sup>e)</sup> Im Osten können auslautendes *\*-n* und *\*-t* nicht auseinandergehalten werden. In grosser ausdehnung finden wir — mit verschiedenen bedeutungsschwankungen — erweiterung des stammes durch bekannte suffixe wie *-givok* / *-rivok*, *-mivok*, *-liarpok*, *-riarpok*, *-lerpok*, *-lârpok*, vielleicht

auch durch sonst wenig bekannte suffixe. Es gibt verschiedene endungen:

*-it*: L *pít* 'tue!'; *káit* 'komm!'; *tusarmít* 'höre wieder!'; *netortáit* 'sei gepriesen!'. G *pârit* 'hüte!'; *kaeriarít* 'komm!'. I 41. 52 *an'e't* 'come out!'.  
*-git*: L *pígit* 'tue!'; *kaígit* 'komm!'; *netortaugít* 'sei gepriesen!'. G *akígit* 'antworte!'; *pârigít* 'hüte!'; *tíkígit* 'komm!'.

*-it* oder *-git*: LG *tusarít* 'höre!'; *nâlagít* 'gehörche!'. WI *eiliarít* 'go away!' (vgl. § 136). I 46 *puiarasuarít* 'tauche auf!'; 52 *anîjarít* 'you go out!'; 15 *mumilarít* 'sing und tanze!'. Ca 97 *anilarít* 'bring out!'; 120 *payalígit* 'run shall you'.

*-tit*: G *tíkítit* 'komm!'.

*-it* oder *-tit*: L *ingítit* 'setze dich!' (G *ingítit*).

Sehr bemerkenswert ist nun aber, dass das *-t* der endung auch in der 2. pl. / du. imp. bleibt: G 2. pl. imp. *-itse*: *akígitse*, *tíkígitse*, *tusarítse*, *nâlagítse*; entsprechend in L; vgl. hier auch formen wie *pítitse* 'tut!'; *káititse* 'kommt!'; die endung der 2. pl. ist ja sonst *-se*. Für den dual vgl. z. b. I 18 *kat'utit'ik* 'place yourselves side by side' (*katut-* (G *katúpâ*) + *it-* + *-tik*, 2. du.).

Es ist dies eine östliche eigentümlichkeit. Weder M noch A hat ähnliches (unklar ist 6, 211 *tsavitoratse* 'partez!'; eine form wie Co 197 *kunigto'tigaluarishe*, imp. 2. pl. 'you must kiss with all your might!' zeigt die gewöhnliche endung der 2. pl.). Aber die deutung kann kaum eine andere sein, als dass im Osten in der imp.-endung *-it* (mit den erweiterungen) zwei formen zusammengefallen sind: <sup>1)</sup> die ursprüngliche inter.-endung, die im ganzen gebiet als *-it* vorliegt, und <sup>2)</sup> ein suffix, östlich *-t*/westlich *-n*, das ursprünglich keine eigentliche personalendung gewesen ist, sondern — wie (§ 134) *-na* und vielleicht (§ 133) *-k* —

eine ursprüngliche partikel anderer herkunft. Allerdings muss sie in allen formen (*-it*, *-git*, *-tit*) vom sprachgefühl mit anderswoher bekannten endungen der 2. sg. identifiziert werden.

§ 138. In der 2. du. / pl. und in der 4. ps. sind die s.o.-endungen dieselben als die intransitiven endungen, was auf alten entwicklungen, die sich unserer erkenntnis entziehen, beruhen muss. Die ursprüngliche form der 4. pl. ist nirgends klar bewahrt (§ 109 ff.). Dass die 2. du. z. t. mit mit der 4. du. / pl. gleichlautend ist (§ 98 ff. § 107 ff.), sowohl in intransitiver funktion wie als s.o.-endung, wird ebensowenig ein ursprünglicher zug sein — obschon auch andere sprachen zwischen der 2. und der 4. ps. besondere beziehungen haben können. Dass hier formen, die in einer urzeit verschieden waren, durch lautlichen zusammenfall vereinigt worden sind, darauf deuten wohl auch die unklaren assimilationen in A (und z. t. M) in der 2. pl. / 2. du. / 4. pl. / 4. du. + sg. (§§ 95. 99. 107. 109). Die 4. sg. heisst einerseits als subjekt-objekt [ni], andererseits als intransitivisch entweder [ni] oder — in G besonders in den altertümlichen substantiven mit synkope — [i] (§ 103); und im cond., der lautliche beziehungen zum appositionalis hat, finden wir auch als transitivendung jenes [ni], das eben im appos. s.o.-endung ist (§§ 48 und 103). Vielleicht ist deshalb in der 4. sg. die ursprüngliche verteilung die folgende: intransitiv [i] (G *arke*), transitiv [mi] (G *takugami*), s.o.-endung [ni] (G *takuvdluni*).

§ 139. Die verbalendungen der 3. ps. treten nicht als selbständiges, sondern nur als unselbständiges subjekt (objekt) auf.



3. singularis. Die endung hat verschiedene formen, die z. t. unter wechselnden lautlichen bedingungen auftreten, z. t. aber auch so stark voneinander abweichen, dass ein gemeinsamer ursprung kaum zu beweisen ist.

1. Die einfachste form ist A *-kū* MLG *-go*; diese findet sich nach *u* und in einigen formen nach *a*, zunächst in dem überall reichlich belegten appositionalis: A *-lūkū* (S *-lugu*), (J *-lugo*: *-luyo* geschrieben), MLG (CoCaI) *-lugo*; für M ist auch J 30 *-lugo* belegt; in Co mit gelegentlicher nasalierung: 222 *iperlugo* '... she tied' (vgl. LG *iperak* 'harpunriemen'); so auch in Ostgrönland, vgl. z. b. THALBITZER 51, 3 *tikit-tingo* = westgrl. *tikitdlugo*.

Ebenso appos.-neg.: A *-k(ō)nakū* (494 *pīnkiqchakōnakū* 'do not do it again!', *tāqūyakōnakū* 'do not take it!', 493 *kauqtohpīrknakū* 'do not strike him so much!'). MLG *-nago*: vgl. M *idjeopaqnago* 'ne recèle pas!' d. h. 'verhehle es nicht!'; auch J 9; Ca 123; I 15.

Ferner opt. 1: 1. sg. — 3. sg. A *-lakū*; 494 *tangerqker'-lakū* 'let me see it!', *pēor'-lakū* 'I am the one to do it', *matnukhar'-lakū* '[let me] warm it first!' (cf. G *mauvok*, *mānguk?*). LG *-lago*; in G tritt hier z. t. die endung des indikativs ein: *-lara*; in A auch opt. 2: 495 *pikklakūtok* 'would it were mine!'.

2. Nach *m/p* erscheint dieselbe form im Osten als *-ko*, so in den abhängigen modi 1. sg. — 3. sg. A *-mkū* (ohne textbeispiele; S 65 wohl durch druckfehler *-mka*), L *-pko*, G *-vko*; vgl. Ca 86 und I 28 caus. *mamarigapko* 'because I like it myself' (cf. Ca 124).

§ 140. 3. Weniger genaue übereinstimmung herrscht in anderen nachkonsonantischen fällen, in denen der Osten zwar ebenfalls *-go* / *-ko* hat, der Westen aber eine endung

aufzeigt, die BARNUM *-ghwū* (weniger häufig *-gū* / *hwū*) schreibt, indem er (s. 2) von *ghw* schreibt: 'a common ending in verbs is *ghwu*; it is a subtle sound, which should be heard from a native'. SCHULTZE schreibt *-chu*, und der laut ist vielleicht ein (labialisierter?) velarer oder palataler spirant [x<sup>u</sup>] oder [ç<sup>u</sup>].

So: 1. pl. — 3. sg. A abhängige modi *-mtghwu* (S 65 *na-thlinriekum'tchu* 'when we know [it]'; cf. G *nalúngikuvtigo*); im Osten mit zwischenvokal cond. caus. L *-ptigo* G *-vtigo*; inter. L *-itigo*.

1. du. — 3. sg. A abhängige modi *-mug'nerhwū* (S 65 *-much'nchu*). G cond. caus. *-vtiko* (L hat auch hier *-(v)tigo*).

2. du. — 3. sg. A inter. imp. 1 appos.-neg. *-tghwū* cond. caus. adlat. *-ftghwū* (S 65 hat *-vtuch'nchu*), conc. *-ptug'nerghwu*; imp. 2 schreibt BARNUM *-tgūtok*. L inter. *-itikko*. imp. *-tikko*, L cond. caus. *-ptikko*. G inter. *-ik'o*, imp. *-k'o*, cond. caus. *-vlik'o*.

4. du. — 3. sg. A cond. *-nuqtghwū* (S 65 *-nuch'tchu*), caus. *-gennighwu*, adlat. *-g'nirghwu*, conc. *-mūggennighwū*; vgl. § 108 a. LG cond. *-nik'o*, caus. *-mik'o* (ebenso Co 195). I 52. 53 appos. *-lunik'o*.

3. du. — 3. sg. A inter. 460 *kēpūstanghwū* 'do they [two] buy it?'; opt. 1 483 *pilēnghwū* 'let them [two] do it!'; opt. neg. *pinrilēnghwū*; opt. 2 *-klīngūtok*; appos. neg. *pēakōnanghwū* 'they [two] not doing it' (diese form wird auch für 1. du. / pl. — 3. sg. verwendet); cond. caus. präd. conc. *-angū*, adlat. *-anghwū*. In einigen fällen wird also *-gū* geschrieben. Textbeispiele fehlen; vgl. § 119, s. 155.

LG inter. *-ak'o*, opt. *-lik'o*, cond. *-pak'o*, caus. *-mak'o*. Vgl. Co 200 caus. *-mak'o*; I 52 appos. *anisip'akluk'o* 'they chased him out'.

2. sg. — 3. sg., abhängige modi. A cond. caus. präd. adlat.

-*vghwū* (s. 293 d *tangerqkūv'ghwū* 'when you see her', cond., vgl. s. 295; aber S 65 hat *nathlinriekovu*, cond. 'when you know [it]'), conc. -*pghwū* (s. 293 d *nathlānuq'pghwū* 'even if you do not know it'), G cond. caus. -*gko* (L verwendet die 2. sg. — 4. sg.).

§ 141. 4. Eine andere form der endung tritt nach [i] auf: A -*ū* / -*yū*, im Osten -*uk* / -*juk*.

2. sg. — 3. sg. inter. A -*chēū*: s. 272 *tkēchēū* 'did you bring it?', s. 273 *slēchēū* 'are you whetting it?'; cf. ss. 280. 295. Point Barrow hat schon auslautsvelar, und zwar in nasaliertem form: J 6 *ilītpiuy* 'didst thou learn it?'. LG -*iuk*; ebenso Ca 87 *huna kiymiarpiu'k* 'was hältst du in der hand?', cf. 124; I 27 *kiay'uagin'arpiu'k* 'beweinst du ihn immer noch?': in den beiden letzten beispielen die besonders aus L bekannte vokalverlängerung im inter.; cf. § 111. — Imp. 1 A *pēyū* 'do it!', 494 *aulūkukkēyū ūna* 'take care of this!', s. 288 *nēchug'nī'kēū* 'höre es an!', s. 295 p *tāgufkak'kēū* 'lass es nehmen!'; J 5 *piuy* 'get it!' — Imp. 2 A -*kēūtok*.

2. pl. — 3. sg. A inter. -*chēū*, imp.-neg. -*nriithchēū*, appos.-neg. -*kōnachēū*, imp. 2 -*chēūtok*; cond. caus. præd. adlat. -*fchēū* (S 65 cond. -*v'tshiu*), conc. -*pchēū*. LG inter. -*isiuk*, imp. -*siuk*, G appos. -*dliusiuk*, L cond. caus. -*psiuk*, G cond. caus. -*vsruk*. Abweichend ist A 482 *pēchēghwū* 'macht es!'.  
4. sg. — 3. sg. A appos.-neg. -*kōnanēū*, cond. -*nēū* (S 65 -*niū*), caus. præd. conc. -*māū* vgl. s. 273 *tōkōchēmarāa'mēū* 'after his having killed her' (adlat.), s. 293 f *tkē'chamēū* 'having come to her' (adlat.), vgl. ss. 280. 294. 295. Vgl. J 6 etc. -*amiuy*, caus. LG cond. -*niuk*, caus. -*miuk*. Vgl. Co 194 *iglua nuliakatigigamiuy'ɔ'k* (*nuliak* + -*katigā*, caus. + -*gōk*) 'going with him to his house [as his wife] (')', Co 195, 205 etc. I 13. 46. 59 etc. -*amiuk*, caus. I 13 *ineruniug'ɔ'k* 'when he

gets it finished (‘’), cond. I 14 *kimalluniuk* ‘when she left him’, appos., cf. 44 etc.

3. sg. — 3. sg., opt. A opt. 1 *-lēū*, opt.-neg. *-nrilēū*, opt. 2 *-klēūtok*. Vgl. J 5 *piliuj* ‘let her get it!’. LG opt. *-liuk*. Vgl. Co 217 *kauliuk* ‘let the dawn come [on it]!’, *uvlorliuk* ‘let the day come [on it]!’.

1. sg. — 3. sg. appos.-neg. A *-kōnēū*.

§ 142. 5. In einigen fällen bestehen abweichungen zwischen dem westlichen und östlichen gebrauch, so besonders in der regierenden 3. / 4. pl. und im imp. / opt.

3. pl. — 3. sg. A inter. *-atghwū*, opt. 1 *-lētghwū*, opt.-neg. *-nrilētghwū*, appos.-neg. *-natghwū*, caus. adlat. 532, conc. *-atghwū*, adlat. 533 *-itghwū*, cond. *-atkū*, præd. *-athwū*; textbeispiele fehlen. Demgegenüber in LG nicht die endung *-ko*, sondern *-juk*: inter. L *-atsuk*, G *-assuk*, opt. L *-litsuk*, G *-lissuk*, cond. caus. L *-atsuk*, G *-assuk*. Ebenso I 33 *-mätjuk*, caus.

4. pl. — 3. sg. A cond. *-nuqtghwū* (S 65 *-nuch'tchu*), caus. præd. conc. *-muchtghwū*. Demgegenüber hat G allerdings — mit der 4. du. übereinstimmend — cond. *-nik'o*, caus. *-mik'o*, aber L hat (§ 110 a) cond. *-nitsuk*, caus. *-mitsuk*. Ebenso I 33. 56 *-amitjuk*, caus., aber 30. 33. 35 *-amik'o*, caus.

Dieses schwanken wird dann auch in den formen mit regierendem dualis angetroffen: J 8 *likin'amiguuj* ‘when they reach it’, 4. du. — 3. sg. caus. (G *tikikamiko*). Co 194 *nalulermagjug'κ* ‘they [two] did not know where she was’, 3. du. — 3. sg. (‘’) (mit *-ju-*; G *nalulermákugôk* mit *-ko*); 228 *uwiarmagjuj'κ* ‘after they [two] had bitten her to death (‘’) (mit *-juk-*). Ca 101 *akihartorpak'iligjuk* ‘avenge [you two] me on your grandfather’, opt. 2. du. — 3. sg. (vgl. G *akissartorpok*). I 56 *tikillugjuk* ‘die beiden dorthin kommen’, appos. 3. du. — 3. sg.



Wenn der stamm der 2. sg. imp. nicht auf [i] ausgeht, hat A *-ghwū*, so im imp.-neg. 483 *pīnriľghwū* 'don't do it!', 484 *pīnriľkrhwū* (!) 'don't do it again!'; aber auch sonst bei direkter anknüpfung an die wurzel (den stamm): 494 *ūmyūan atoqhwū* 'do as you please!' ('deinen — gedanken gebrauche — ihn!'), vgl. s. 288 *atoq'ghwū* 'sing it!'; s. 280 *tīzh'ghwū* 'hand it over!', s. 280 *yūa'ghwū* [ju<sup>1</sup>ax<sup>2</sup>u] 'suche es!'. Der Osten hat aber im imp. immer *-(j)uk*: so G *akiguk* 'beantworte es!', *tusaruk* 'höre es!', *tikiguk* / *tikissuk* (< \**tikit-juk*) 'komm dahin!', L *kaiguk* / *kaitsuk* 'bring's her!', *piuk* / *piġuk* 'tu es!', *senna(g)uk* 'arbeite es!', *nāleguk* 'gehörche ihm!'. Vgl. I 58 *pītuin'aruk* 'just you do it!'; cf. 48. J geht auch hier, jedoch ohne auslautsvelar, mit dem Osten: 6 *kaġoliktāġiau* 'go and devour [it]!'.

§ 143. 6. In der 3. sg. — 3. sg. könnte man die andeutung eines funktionsunterschiedes sehen, und zwar so, dass man *-u* / *-uk* inter. und opt., *-ghwū* / *-go* aber in den abhängigen modi findet.

A inter. *-a-u* > *-au*: 461 *kēa tauna iyautau* 'who took that away?' (zu G *aivá*), *kēa kēpūtau* 'who buys it?', s. 281 *nata'kau* 'hat er es gefunden?', s. 273 *kē'akik muġtaravi'kau* 'whose waterhole is this?' LG *-a-uk* > *-auk*: L *tusarpauk* 'hört er es?'; G KLEINSCHMIDT § 96 *kia takuvauk* 'wer hat es gesehen?'. Abweichend ist aber A 461 *kēa pēaghwū* 'who did it?', sowie das präteritum 461 *kēa kēpūthōaghwū* 'who bought it?'; vgl. 293 ff.

Opt. 3. sg. — 3. sg. A *-lēū* LG *-liuk*; vgl. § 141 — regelmässig nach [i].

Abhängige modi 3. sg. — 3. sg. A cond. caus. praed. conc. *-agū* (textbeispiele fehlen); adlat. *-aghwū*: s. 294 *tūnkata'ghwū* 'she about to pass it to him' (zu G *tunivá*), 533

*tangvēghwū* 'er . . . es gesehen habend' (! nach *ē*). LG caus. *-(m)ago*; vgl. Co 196. 201, Ca 120. 122, I 21 etc. LG cond. *-(p)ago*; vgl. Co 214.

Völlige klarheit ist nicht erzielt. Deutlich ist, dass *-u* / *-uk* nach [i] zu hause hat. Es ist möglich, dass das überraschende auftreten von *-uk* im östlichen imperativ 2. sg. und im inter. 3. sg. auf übertragung aus fällen mit voraufgehendem [i] beruhen könnte.

§ 144. 3. pluralis. Die verbale endung ist in A *-kē*, im übrigen gebiet aber *-git*, dessen *-t* vielleicht das pl.-zeichen ist. In A findet sich die form nach allen personen inter., imp. / opt. 1—2, appos., appos.-neg. und abhängige modi. Einige beispiele: 321 *chēn aulukinrāchēkē chahatn* 'why do you [sg.] not look out for your things?' (zu G *avlavok* 'regt sich'), inter. 2. sg. — 3. pl.; 296 *kēa pēkakē ūkūt* 'who owns these?', inter. 3. sg. — 3. pl.; 297 *kinkūt pēkatkē ūkut* 'who own these?', inter. 3. pl. — 3. pl.; s. 294 k *tāgūmā'klukē* 'carrying them', appos. 3. pl.; s. 294 k *thlēa'mēkē* 'having laid them down', adlat. 4. sg. — 3. pl.

In J finden wir zwar regelmässig *-git*, so ganz gewöhnlich im appos. *-lugit*, ebenso z. b. 5 *taukcεL'agin* (mit der gelegentlichen nasalierung) opt. 1. sg. — 3. pl. 'let me buy them!', 14 *payukmatigit* 'when they brought presents of food to them', caus. 3. pl. — 3. pl. Eine form ohne *-t* findet sich aber in der allerdings nicht ganz klaren form J 3 *ait-caktotigige* 'she distributed them'.

Aus M sind nur wenige formen zu belegen: appos. J 30 *tokotikcin'aklugit* 'having killed them nevertheless'; 5. XXXIV *inoim tupkə[é]əqluaqklugit* 'les demeures [tupek] des humains disparurent' (zu G *árdlorpok* (?); appos.-neg. 5. LXI *idjeopaq-nagit* 'verhehle sie nicht!'; 5. XXXIV *titkəeylungmaqit* caus.

3. sg. — 3. pl. 'le vent les ayant déportés' (zu G *terkalavok* 'fliegt hin und her in der luft'): die *r*-form ist bemerkenswert, vgl. unten zu Ca; do. *anoqem nunamun tibialungmaqit* caus. 3. sg. — 3. pl. 'un grand vent sur la terre les poussait' (zu G *tipivâ*); do. *noqlune kivitaluñménéaqmaqit*, caus. 3. sg. — 3. pl. 'puis il jeta dans l'eau ses pendants d'oreilles' (M *noqlat* 'pendant d'oreilles', vielleicht zu G *nördlek* 'das äusserste einer landzunge (*nûk*)'; *kivivâ* 'versenkt es').

Im Osten finden wir als o.-endung der 3. pl. *-gît* (nach vokal), *-kit* (nach konsonant), und zwar folgendermassen: appos. LG *-lugit*, appos.-neg. LG *-nagit*; inter. 2. sg. — 3. pl. LG *-igit*, 3. sg. — 3. pl. LG *-agit*; imp. 2. sg. — 3. pl. LG *-k'it*; opt. 3. sg. — 3. pl. LG *-ligit*; cond. caus. 1. sg. — 3. pl. L *-pkit*, G *-vkit*, 2. sg. — 3. pl. G *-gkit*, 4. sg. — 3. pl. cond. LG *-nigit* caus. LG *-migit*, 3. sg. — 3. pl. LG *-agit*. Die übrigen formen, sind analogisch, meist nach der untergeordneten 3. du. — Die formen aus Co, Ca, I sind im allgemeinen dieselben. Bemerkenswert sind etwa Ca 123 *anilavrit*, opt. 1. sg. — 3. pl. 'out let them come' ('möge ich sie hinauskiegen'), 88 *unerhukjo'k'a tikiklaterit* '[the water] is coming right up to my armpits' (opt.? — zum ausdrück des bevorstehenden), 3. sg. — 3. pl.; die *r*-form befremdet. I 53 *tikin'amik'it*, caus. 4. pl. — 3. pl. 'when they came to a place' (aber 57 steht das mit G übereinstimmende analogische *tikin'amik'ik* — nach der 4. pl. / du. — 3. du.).

§ 145. 3. dualis. Die verbale endung der 3. du. ist in A *-kuk*, und zwar ist in der regel ausdrücklich angegeben, dass der vokal ein [u] ist, also *-kûk* geschrieben, was vielleicht auf einwirkung der 1. du. beruhen mag. M fehlt. Im Osten ist die form nach vokal entweder *-gik* oder — mit infigiertem du.-zeichen — *-kik*, nach konsonanten *-kik*.

In A findet sich diese form, genau wie die 3. pl., inter., imp. / opt. 1 und 2, appos., appos.-neg. und abhängige modi. Belege: 306 *nalliqkut pēyūqchēkūk* 'which two do you want?' (eigtl. 'welche zwei der ihrigen . . .'), inter. 2. sg. — 3. du.; 298 *kēa ēkamrakakūk makūk* 'whose sled is this', inter. 3. sg. — 3. du.; s. 285 *kēpūchūg'lūkūk* 'sie [du.] kaufen wollend', appos. 3. sg. — 3. du.; s. 285 *chafcha'kkūk* 'sie tastete nach ihnen' [du.], zu G *savtagpok* (aber welcher ist der modus? historischer imperativ?).

Im Osten findet sich die endung: appos., appos.-neg., inter. 2. / 3. — 3. du., imp. / opt. 2. / 3. — 3. du., cond. caus. alle personen. Die du.-formen dringen, wie bemerkt, öfters in die 3. pl.; vgl. zu den regierenden endungen. Eine form wie I 31 *akuileraluarmak'ik* 'though they were now urged' (zu G *akuerá + -lerpok + -aluarpok*, caus. 3. pl. — 3. du. 'ob-schon sie die beiden zum ja-sagen bringen wollten') zeigt die assimilation \*-mat-kik > -mak-ik, wo L und G -matikik mit hilfsvokal haben.

§ 146. Zu diesen nur-verbale endungen ist zusammenfassend zu bemerken, dass sie entweder das subjekt oder das objekt bezeichnen, daher füglich subjekt-objekt-endungen (s. o.-endungen) genannt werden können. In dem von haus aus immer untergeordneten appositionalis werden subjekt und objekt (selbständiges und unselbständiges subjekt) nicht auseinandergehalten. Mit dieser beschränkung kommt die nur-verbale endung der 3. ps. nicht als selbständiges subjekt vor (und wird deshalb richtiger nur o.-endung genannt).

Diese endungen haben nur im auslaut ihre stelle.

Die nur-verbale endungen der 1. und 2. ps. teilen sich in zwei reihen. Eine reihe, die man primärendungen nennen



kann, umfasst die endungen 1. sg. *-ȝa*, 1. pl. *-kut*, 1. du. *-kuk*, 2. sg. *-kin / -tin*. Formell bestehen (unklare) beziehungen zu den intransitiven endungen: 1. sg. *-ka*, 1. pl. *-put*, 1. du. *-puk*, 2. sg. *-n*. Abgesehen von der 1. sg., bei der die ursprünglichen verhältnisse verdunkelt sind, finden sich die primärendungen in allen modi für das objekt, im ind. (s. s.) und im part. für das subjekt; in der 2. sg. auch im appos. und im appos.-neg.

Die andere reihe, die man sekundärendungen nennen kann, umfasst die endungen 1. sg. *-a*, 1. pl. *-ta*, 1. du. *-nuk*, 2. sg. *-il*. Formell bestehen deutliche beziehungen zu den transitiven endungen: 1. sg. *-ma*, 1. pl. *-pta*, 1. du. *-mnuk*, 2. sg. *-pil*; der unterschied besteht in der regel nur darin, dass letztere das transitivzeichen haben. Wiederum abgesehen von der unursprünglich verteilten 1. sg. finden sich die sekundärendungen für das selbständige subjekt im inter., z. t. auch im opt., und ferner (1. ps.) im appos. und im appos.-neg.

Die nur-verbale endungen der 3. ps. bezeichnen nie das in der »langue« selbständige subjekt, sondern finden sich nur <sup>a)</sup> appos. und appos.-neg. <sup>b)</sup> für das objekt in den abhängigen modi und — nicht überall — im inter. und im imp. / opt. Diese formen fehlen von haus aus im ind. des ganzen gebiets und im obl. von G. Formell haben diese endungen *-ku / -xu / -(j)u / -(j)uk*, *-ki*, *-kik* keine beziehungen zu anderen endungen der 3. ps. (davon abgesehen, dass auch sonst *-i* pl. und *-k* dualis bezeichnen).<sup>1</sup>

§ 147. An dieser stelle kann das persönliche pronomem der 1. ps. erwähnung finden. GLM haben dieselben formen:

<sup>1</sup> Dagegen ist vielleicht eine beziehung zu der endung des demonstrativums (*una*, sg.), *uko*, pl. (!) möglich.

*uvanga*, sg.; *uvagut*, pl.; *uvaguk*, du.; Ostgrönland hat in der einzahl dieselbe form mit schwund des nasals und kontraktion: *o'a* (vgl. § 125); M schreibt *uvagut*, *uvaguk*; in I, Ca und Co finden sich belanglose lautvarianten. Abweichendes findet sich aber an der westküste von Alaska. THORNTON s. 116 hat *wunga*, SCHULTZE *whī* / *whīnga*, BARNUM ebenso: *hwē* / *hwēnga*, 1. sg.; SCHULTZE *whongut*, BARNUM *hwankūta*, 1. pl.; THORNTON *wangook*, SCHULTZE *whonguk*, BARNUM *hwankūk*, 1. du.

Die unursprünglichen transitivformen in M *uvañam*, *uvaqum*, *uvaquq* / *uvaquñg* sind §§ 78. 82. 85 zu den einzelnen personen erwähnt; von haus aus fügt sich dieses pronomen nicht in das transitiv-intransitiv-system — ebensowenig wie das pronomen der 2. ps. es tut.

KLEINSCHMIDT, der nur osteskimoische formen kannte, stellte etymologische verbindung zu G *uva-* 'hier, da' fest und deutete *uvanga* als »meine hierheit«. Die späteren, auch THALBITZER, sind ihm hierin gefolgt. Aber diese deutung lässt sich nicht mehr aufrechterhalten, wenn man erkennt, dass *uvaqa*, *uvagut*, *uvaguk* nicht die possessivischen, sondern die nur-verbale endungen (und zwar die primären) haben und also kaum etwas anderes als ursprüngliche verbalformen sein können.

Allerdings ist nicht anzunehmen, dass die bequeme ebenmässigkeit des Ostens die älteren formen wiederspiegeln sollte; was aber andererseits hinter der buntheit des westens steckt, ist auch nicht leicht zu sagen; indikative? imperative?

Bleibt man bei der etymologischen verbindung mit *uva* 'hier', dann könnte die ursprüngliche bedeutung dieser pronomina etwa die folgende sein: 'hier bin ich', 'j'y suis' oder 'me-voici'; 'hier sind wir', 'nous y sommes' oder

'nous-voici' u. ä. Die westlichen formen *hwē* / *hwēġna* sehen allerdings dem imperativ sehr ähnlich. Es ist zu beachten, dass diese pronomina emphatische wörter sind, die ausserhalb des satzgefüges stehen (*uvanga igdluga* 'ma maison [à] moi'). Das stimmt ebensogut zum vermuteten ursprünglichen verbalcharakter des pronomens der 1. person, wie die entsprechende erscheinung (*ivdlit igdlut* 'ta maison à toi') bei dem persönlichen pronomen der 2. ps. zum ursprünglichen elliptischen charakter dieses ausdrucks (vgl. § 89).

Dass eine verbalendung an einer pronominalform haften kann, ist nicht ganz selten. Ein bekanntes beispiel ist ital. *eglino* 'sie (pl.)', wo die verbalendung sicher unursprünglich ist. Ein näherliegendes ist das ie. pron. der 1. sg.; denn die durch gr. *ego'*, skr. *ahám* u. s. w. vertretenen alten formen haben durchaus keine pronominalen oder nominalen suffixe, sondern je die primär- und die sekundärendung der verba.

Das persönliche pronomen war im Ureskimoischen als wortklasse nicht entwickelt: die hierhergehörigen wörter der aktuellen eskimosprachen haben in der 1. und 2. ps. ein deutlich sekundäres gepräge; ein pronomen der 4. ps. gibt es nicht; und in der 3. ps. hat kein wort die deiktische funktion der demonstrativa-situativa aufgegeben. Die kategorie 'persönliches pronomen' ist dagegen in den morfemen primär, voll und eigenartig entwickelt.

---

## Personalendungen ohne ausgedrückte person.

§ 148. Solche formen finden sich besonders im inter., imp. / opt. (1. / 2. / 3. sg.), ferner im ind. (und obl.) in der 3. ps. Einige endungen der 3. ps. sind nur durch die numeruszeichen null /  $\kappa$  /  $t$  /  $k$  charakterisiert.

<sup>a)</sup> Interrogativ: 1. sg. — 2. sg.: A *-jikn* / *-cikn*: *kīthlān pē-aqkauyikn* 'what can I do for you?', eigtl. 'wie werde [ich] dich behandeln?'. 1. sg. — 3. sg.: A *-cia* (d. h. ohne ausdrück der 3. sg.): *kēpūchēa* <sup>1)</sup> 'do I buy?' <sup>2)</sup> 'do I buy it?'; L *-igo* (d. h. ohne ausdrück der 1. sg.). 1. pl. — 3. sg.: A *kēpūsta* <sup>1)</sup> 'do we buy?' <sup>2)</sup> 'do we buy it?' (d. h. ohne ausdrück der 3. sg.). 1. du. — 3. sg.: A *kēpūtsnuk* <sup>1)</sup> 'do we two buy?' <sup>2)</sup> 'do we two buy it?' (d. h. ohne ausdrück der 3. sg.).

2. sg. — 1. sg.: A *-cia*: 250 *chēn apchēa* 'why do you ask me?'; LG *-inga*. 2. sg. — 1. pl.: L *-itigut*, G *-isigut*. 2. sg. — 1. du.: L *-itiguk*, G *-isiguk*. 2. sg. — 3. sg.: A *-ciu*: *nallāak tanghachēū* 'which of the two do you see?', LG *-iuk*. 2. sg. — 3. pl.: G *-igit*. 2. sg. — 3. du.: G *-igik*. Alles ohne ausdrück der 2. sg.

3. sg. s. s.: A *īyaqsta* 'does he go?', LG *akiva* 'antwortet er?' (*-a* ist moduszeichen, vgl. § 153 f.). 3. sg. — 3. sg.: A *kēputau* 'does he buy it?' (wahrscheinlich ebenso, also ohne ausdrück der regierenden 3. sg.: *-u* ist die o.-endung der 3. sg.), L *-auk* (wie die A-form zu beurteilen; dieselbe form ist in G absterbend).



§ 149. <sup>b)</sup> Imperativ-optativ (und appos. neg.). Opt. 1 1. sg. s. s.: A *pillē* 'let me act!'. Appos.-neg. 1 sg. s. s.: A *īaqkōnē* 'I not going'. Opt. 1 1. sg. — 3. sg.: A *pīlakū* 'let me do it!', LG *-lago* (G aber auch *-lara* mit der poss.-endung der 1. sg.). Opt. 2 1. sg. — 3. sg.: A *pīkklakūtōk* 'would it were mine!'. Appos.-neg. 1. sg. — 3. sg.: A *pēakonēū* 'I will not do it'. Opt. 1 1. sg. — 3. pl.: A *pīlakē*. Opt. 2 1. sg. — 3. pl.: *pīkklakētōk*. Opt. 1 1. sg. — 3. du.: A *pīlakūk*. Opt. 2 1. sg. — 3. du.: A *pīkkakuqtok*. Diesen formen fehlt ein ausdruck der 1. person.

Die s. s.-formen der 2. sg. imp. sind § 133 ff. zur s. o.-endung der 2. sg. behandelt. Imp. 1 2. sg. — 1. sg.: A *pēḡna* 'nimm mich!'. 2. sg. — 1. pl.: A *pēkūt*, LG *-tigut* (G *-sigut*). 2. sg. — 1. du.: A *pēkūk*, LG *-tiguk* (G *-siguk*). 2. sg. — 3. sg.: A *pēyū*, *atoqghuwū* etc., LG *-uk*. 2. sg. — 3. pl.: A *pēkē*. 2. sg. — 3. du.: A *pēkūk*. In A auch imp. 2: *pīkkēatōk*, *pīkkē-kus-* / *-kuh-* / *-ū-* / *-kē-* / *-kuh-tok*. Diesen formen fehlt ein ausdruck der 2. sg.

Opt. 3. sg. s. s. A *pīlē* 'er handle', L *sennale* 'er arbeite', G *akile* 'er antworte'; vgl. I 22. Opt. 3. sg. c. s. 3. sg. — 1. sg.: A *pīlēa* 'er nehme mich', L *sennalinga* 'er bearbeite mich', G *akilinga* 'er antworte mir'. 3. sg. — 1. pl.: A (*pīlē*)-*kūt*, L (*sennali*)-*tigut*, G (*akili*)-*sigut*. 3. sg. — 1. du.: A *-kūk*, L *-tiguk*, G *-siguk*. 3. sg. — 2. sg.: A *-tn*, L *-lit*, G *-sit*. 3. sg. — 2. pl.: A *-chē*, LG *-se*. 3. sg. — 2. du.: A *-tuk*, L *-tik*, G *-sik*. 3. sg. — 3. sg.: A *-ū*, LG *-uk*. 3. sg. — 3. pl.: A *-kē*, LG *-git*. 3. sg. — 3. du.: A *-kuk*, LG *-gik*. Diesen formen fehlt ein ausdruck der 3. sg.

Die 2. ps. der imp.-formen ist im allgemeinen dadurch charakterisiert, dass sie kein *l* als moduscharakter annimmt. Die 1. und 3. ps. des optativs haben *l* als moduscharakter und zwar in der regel in der weise »ablautend«, dass *-la-*

in den formen mit regierender 1. ps., *-li-* in den formen mit regierender 3. ps. vorherrscht, in derselben art und weise wie wir im interrogativ das *jī / i / ci / si* als moduscharakter finden. Eigentliche personalendungen fehlen aber in der angegebenen ausdehnung.

§ 150. <sup>c)</sup> Etwas anderes ist es, wenn durch synkretismus einige formen andere mitvertreten, was vielfach vorkommt (am ausgedehntesten in L). Z. b. fehlt in LG ein ausdruck für die 3. pl., wenn die 3. sg. — 2. pl. / du. opt. *-lise / -litik* (G *-lisik*) — in der an sich schon eine personalendung für die 3. sg. nicht vorhanden ist — auch für die 3. pl. — 2. pl. / du. verwendet wird. Dasselbe ist der fall, wenn LG in den abhängigen modi die eigentlich die 3. sg. — 4. du. / pl. ausdrückende form *-atik* auch die 3. pl. — 4. du. / pl. mitvertreten muss.

§ 151. <sup>d)</sup> Eigentliche personalendungen liegen auch nicht vor, wenn das suffix nur aus dem numeruszeichen besteht. Das *-κ* des sg. ist die einzige endung in der 3. sg. ind. s. s. *-ɔκ*, wie in dem ind.-neg. LG *-laκ* und in der im Westen als ind., im Osten als part. verwendeten form auf *-lɔκ*.

Ebenso besteht das charakterisierende suffix nur aus dem *-t* des pl. in mehreren fällen: 3. pl. ind. s. s. A *kēpūtut*, M *itoat* (?), L *tussarput*, *sennavut*, G *tusarput*, *tikíput*. In formen wie G *akíput*, 3. pl. zu *akivok* ist vielleicht das *-t* auch an den stamm angefügt: *\*aki-t-vu-t* > *akíput* [akip'ut] wie etwa bei den nominen in M (vgl. z. b. zur 1. pl. + pl.: § 82). An sich kann [p'ut] in *akíput* u. s. w. allerdings auch analogie nach den *t*-stämmen *tikíput* u. s. w. sein. In dem zentralen gebiet (I—Co) wird dieses *-t* gelegentlich nasaliert.

3. pl. inter. s. s. A *īyaqtat*, L *sennavat*, G *tusarpat*, *akí-*

*pat* (wie im ind. mit *-t-* auch an den stamm angetreten). 3. pl. opt. s. s. A *pilēt*, L *sennalit*, G *akilīt* (I 34). Aus dem östlichen gebiet kann auch hier das part. besonders erwähnt werden: L *pisoktut* 'die gehenden', G *tusartut* 'die hörenden'. In c. s.-formen finden wir auf dem ganzen gebiet dasselbe im opt.: 3. pl. — 1. sg.: A *pilētġna* (— 1. pl. etc.: *pilētkūt*, *-kūk*; *-khn*, *-stchē*, *-stuk*; *-ghwū*, *-kē*, *-kūk*) 'dass sie mich etc. nehmen!'; G 3. pl. — 1. sg. *-līnga* (< \**-līt-ġa*); G 3. pl. — 2. sg. *-lītīt* (< \**-līt-tīt*); 3. pl. — 3. sg. L *-lītsuk*, G *-līssuk* (< \**-lītjuk*); die übrigen c. s.-formen der 3. pl. des optativs sind im Osten sekundär. In A finden sich entsprechende formen auch im opt. 2.

Und ähnlich verhält es sich auch mit dem *-k* des dualis, das öfters die 3. du. allein charakterisiert: 3. du. ind. s. s. A *kēpūtuk*, L *sennavuk*, G *tusarpuk*, *akípuk* (mit *-k-* auch an den stamm angetreten). 3. du. inter. s. s.: A *īyaqtak*, L *sennavak*, G *tusarpak*, *akípak* (wie oben). 3. du. opt. s. s.: A *pilēk*, L *tusartik*, G *akilik*. In c. s.-formen sind fast nur aus A einige formen des opt. zu verzeichnen: 3. du. — 1. sg.: *-liġ'ġna*; 3. du. — 2. sg.: *-lirtn*; 3. du. — 2. pl.: *-lirchē*; 3. du. — 2. du.: *-lirqtuk*.

3. du. — 3. sg.: *-lēnghwū*; 3. du. — 3. pl. *-lēnkē* 3. du. — 3. du. *-lēnkūk*: allerdings so nur, wenn diese formen ein  $n = [j] < k$  enthalten; wahrscheinlicher ist aber wohl, dass sie die endung \**-ini-* enthalten, die wie die s. 155 ff. besprochene endung *-ani-* zu erklären ist.

Aus dem Osten ist vor allem die 3. du. — 3. sg. *-lik'o* zu nennen; die 3. du. — 1. sg. *-liġ'a* (L \**-lik-ġa*) ist zwar lautgesetzlich, aber auch mit der 3. pl. — 1. sg. zusammenfallend; die sonstigen östlichen formen der 3. du. opt. c. s. sind sämtlich sekundär (mit ausnahme etwa von L 3. du. — 3. du. *-likik*).

§ 152. <sup>c)</sup> Die bei weitem grösste merkwürdigkeit in bezug auf fehlenden ausdrück der person findet sich aber in einigen c.s.-formen, die überall im indikativ ihre stelle haben, in LG z. t. auch im inter. und imp. / opt., in G auch im obl. vorkommen. Für diese formen ist charakteristisch, dass die 3. ps. als obj. nicht ausgedrückt wird, wenn die subjektperson durch das intransitive possessivum gegeben wird. So bezeichnet in den nominen die endung *-ka* das intransitive 'mein' mit singularischem nomen (z. b. G *arnara* 'meine mutter', *ikiga* 'meine wunde'); in den verben bezeichnet genau dieselbe endung 1. sg. — 3. sg. 'ich — ihn' (z. b. G *tusarpara* 'ich höre ihn', *tusariga* 'dass ich ihn höre').

In einzelheiten ist dies in dem abschnitt über die possessivischen endungen (§§ 77—121) demonstriert worden. Hier möge zunächst ein schema folgen.



	nominal	verbal		nominal
1. <i>-ka</i>	‘mein + sg.’	= ‘ich — ihn’	<i>-tka</i>	‘mein + pl.’
2. <i>-(i)-n</i>	‘dein + sg.’	= ‘du — ihn’	<i>-t(i)n</i>	‘dein + pl.’
4. <i>-ni</i>	‘sein eigener + sg.’	= ‘er selbst — ihn’	<i>-ni</i>	‘sein eigener + pl.’
1. <i>-kput</i>	‘unser + sg.’	= ‘wir — ihn’	<i>-put</i>	‘unser + pl.’
2. <i>-kci</i>	‘euer + sg.’	= ‘ihr — ihn’	<i>-ci</i>	‘euer + pl.’
4. <i>-ktik</i>	‘ihr (du. / pl.) eigener + sg.’	= ‘sie selbst (du. / pl.) — ihn’	<i>-tik</i>	‘ihr (du. / pl.) eigener + pl.’
1. <i>-kpuk</i>	‘unser beider + sg.’	= ‘wir beide — ihn’	<i>-puk</i>	‘unser beider + pl.’
2. <i>-ktik</i>	‘euer beider + sg.’	= ‘ihr beiden — ihn’	<i>-tik</i>	‘euer beider + pl.’
3. <i>-a</i>	‘sein + sg.’	= ‘er — ihn’	<i>-i</i>	‘sein + pl.’
3. <i>-at</i>	‘ihr (pl.) + sg.’	= ‘sie (pl.) — ihn’	<i>-it</i>	‘ihr (pl.) + pl.’
3. <i>-ak</i>	‘ihr (du.) + sg.’	= ‘sie (du.) — ihn’	<i>-ik</i>	‘ihr (du.) + pl.’

oder absolutiven endungen.

verbal		nominal	verbal
= 'ich — sie (pl.)'	<i>-kka</i>	'mein + du.'	= 'ich — sie (du.)'
= 'du — sie (pl.)'	<i>-(k)k(i)n</i>	'dein + du.'	= 'du — sie (du.)'
= 'er selbst — sie (pl.)'	<i>-kni</i>	'sein eigener + du.'	= 'er selbst — sie (du.)'
= 'wir — sie (pl.)'	<i>-kput</i>	'unser + du.'	= 'wir — sie (du.)'
= 'ihr — sie (pl.)'	<i>-kci</i>	'euer + du.'	= 'ihr — sie (du.)'
= 'sie selbst (du. / pl.) — sie (pl.)'	<i>-ktik</i>	'ihr (du. / pl.) eigener + du.'	= 'sie selbst (du. pl.) — sie (du.)'
= 'wir beide — sie (pl.)'	<i>-kpuk</i>	'unser beider + du.'	= 'wir beide — sie (du.)'
= 'ihr beiden — sie (pl.)'	<i>-ktik</i>	'euer beider + du.'	= 'ihr beiden — sie (du.)'
= 'er — sie (pl.)'	<i>-k</i>	'sein + du.'	= 'er — sie (du.)'
= 'sie (pl.) — sie (pl.)'	<i>-(k)kət</i>	'ihr (pl.) + du.'	= 'sie (pl.) — sie (du.)'
= 'sie (du.) — sie (pl.)'	<i>-(k)kək</i>	'ihr (du.) + du.'	= 'sie (du.) — sie (du.)'

§ 154. Die hier vorgetragene auffassung widerspricht in dem entscheidenden punkte der von THALBITZER, dem besten kenner des Eskimoischen, und erfordert deshalb eine begründung. Hier möge vorderhand nur das morphologische erwähnung finden. THALBITZER erklärt (z. b. 46 § 59) eine form wie G *atorpara* 'I use it' als 'my its use'; ebenso *atorpat* 'thou usest it' als 'thy its use', *atorpaa* [*atorpa*] 'he uses it' als 'his its use'. THALBITZER nimmt also nicht an, dass die abhängige 3. person unausgedrückt geblieben sei, sondern fasst das schliessende *-a-* des stammes (vor den personalendungen *-ra*, *-t*, *-a* u. s. w.) als das intransitive possessivsuffix der 3. sg. auf. Aber erstens finden wir in den sonst parallel gebauten formen des obliquus nicht nur *-a-*, sondern auch *-i-* (*atoriga*, *atorit*). Zweitens finden wir in solchen formen des indikativs, die keine abhängige 3. ps. bezeichnen, dennoch dasselbe *-a-*, z. b. *atorpavkit* 'ich gebrauche dich', *atorpavsinga* 'ihr gebraucht mich'; es ist nicht glaublich, dass dieses *-a-* nicht dasselbe wäre, als das von *atorpara*, *atorpat* u. s. w. Drittens sind formen wie *atorpavkit*, *atorpavsinga* u. s. w. in bezug auf die personalendungen ganz ebenso gebildet wie die entsprechenden causativformen *atoravkit*, *atoravsinga* u. s. w., und diese wiederum genau wie die conditionalisformen *atoruvkit*, *atoruvsinga* u. s. w. oder die obliquusformen *atorivkit*, *atorivsinga* u. s. w. Das besagt, dass das *-i-* zum moduszeichen des obliquus c. s. gehört (G *-gi-* / *-ri-*), wie das *-u-* zumoduszeichen des conditionalis c. s. (LG *-gu-* / *-ru-*; A *-ku-*), wie das *-a-* zumoduszeichen des causativus c. s. (LG *-ga-* / *-ra-*; A *-ka-*). Daher gehört denn auch das *-a-* von *atorpavkit*, *atorpara* u. s. w. zumoduszeichen des indicativus c. s. (LG *-wa-*; AM *-(w)a-*) — wie wiederum das *-i-* (*-ci-*, *-ji-*, *-si-*, *-wi-*) moduszeichen des interrogativs ist. Rein morpholo-

gisch liegt deshalb in *atorpara* 'I use it' nichts als 'my use', in *atorpat* 'thou usest it' nichts als 'thy use', in *atorpâ* 'he uses it' nichts als 'his use'. Die abhängige 3. ps. hat keinen ausdruck. Jedoch wird die einzahl allenfalls durch das numeruszeichen *-k* ausgedrückt, wenn die regierende person 1. / 2. / 4. pl. / du. ist (*atorparput*, *atorparse* u. s. w.). Ebenso wird für die abhängige 3. pl. nur *-t*, das numeruszeichen der mehrzahl, gesetzt (*atorpak'a* < *-tka*; *atorpatit* < *-tin*), wie für die abhängige 3. du. nur *-k*, das numeruszeichen der zweizahl.

Die syntaktische erklärung dieser erscheinungen folgt in den §§ 166—168.

#### Unklare formen.

§ 155. In JENNESS' text 11 aus Mackenzie River kommen einige singuläre formen vor, die eine partikel *-(t)LA* haben, vor der die personalendung scheinbar schwindet: s. 30 *tapkwak . . . nekautigutLA*, 3. du. 'those two had plenty of food', s. 31 *aulatLA*, 3. sg. 'it went away', *kaiqitLA*, 3. sg. 'it did not return', *tokotLA*, 3. pl. 'they died'. Dieselbe form findet sich innerhalb der von KNUD RASMUSSEN herausgegebenen texte aus Iglulik: I 58, 3 *ka'vit isivisa'litLA*, 3. pl. 'that their foreheads were cleft' (zu L *isivip'ok* 'ist ausgebreitet', G *ise* 'ausgespanntes fell'). Ist es ein zufall, dass die mitteiler an allen fünf stellen durch präteritum übersetzen? — vgl. das partizip auf [LAK] § 62. Es werden wohl nominal konstruierte partizipien vorliegen: § 25.

§ 156. Unklar sind in M die von PETITOT in seiner grammatik (5. LVII ff.) gegebenen formen der 1. / 2. pl. / du. auf *-né*:



1. pl.	1. du.	2. pl.	2. du.
<i>ito-áne</i> 'nous y sommes'	<i>-aňgné</i>	<i>-ïne</i>	<i>-iňgné</i>
<i>tçavaqkóeya-áne</i> 'nous le parons'	<i>-agné</i>	<i>-ïne</i>	<i>-igné</i>
<i>naluňgita-oné</i> 'nous le devinons'	<i>-qugmé</i>	<i>-ïne</i>	<i>-qigné</i>
<i>kaymaga-oné</i> 'nous sommes libres'	<i>-qugné</i>	<i>-ïne</i>	<i>-qigné</i>
<i>akihil-agné</i> 'reposer sa tete'	<i>-aňgné</i>	<i>-igné</i>	<i>-iňgné</i>

Das *-né* wird der lokativ sein, der velar davor das *k* des dualis, aber das ganze ist dunkel.

§ 157. Besser versteht man die nicht nur in der grammatik von PETITOT, sondern auch im wörterbuch reichlich belegten reflexiven oder medialen formen der 1. sg. auf *-mi* (*-yoami* / *-toami*) / *-mé*.

*tçavaqkóeyoamé* 'je me pare'; *aypaqinéaqmiyoamé* 'j'accompagnerai' (zu G *áipak*); *upaluqktoami* 'je m'apprete' (zu G *upalorpok* 'ist unvorbereitet'); *illitçhimayoami*, *illitçaoitçidjoami* (zu G *ilisimavok*, *ilitsersuissook*), *aytotçheppaluktoami* 'je m'instruis'; *innéogtoami* 'je m'incarne' (zu G *inuk*); *nalucheqtoqtoami* 'je me fais mal' (zu G *nalugsivok* 'ist weggeworfen' oder zu *naluvok*?); *ugaqtoami* 'je me mouille'; *padjieqtoyoami* 'se noircir' 1. sg.; *tchuléaçoqtoami* 'je l'ai fait par ma faute' (G *suliak* + *-rorpok*); *tiløqaktoami* 'se régler' 1. sg. (zu G *tilarpá*); *illuaqtoami* 'se respecter' 1. sg. (zu G *iluarpok*); *tupaktçomiyoami* 'se reveiller' (zu G *tupagpok*); *nitçhilerkatuami* 'surveiller par intervalles' 1. sg. (G *nasigpok*, L *nessipirpok* / *neitsarpok* 'er sieht sich um auf einem berge', A *natstōa* 'I look down from a height, hill etc.', *nīyūraka* 'I guard, aid him'; mit *-lerpok* 'beginnt' und *-kátarpok* 'mit zwischenräumen'); *oīyeniktuami* 'se tromper' 1. sg. (zu G *uniorpok* 'schlägt fehl?'); *kanoñmiyoami* 'se troubler' 1. sg. (zu L *kennuvok* 'er ist ungeduldig, launig'); *toqkooniktoami* 'se tuer' 1. sg.; *piyoami* 'venir vers' 1. sg.

Es wird hier die 1. sg. + sg. loc. *-mni* vorliegen; vgl. § 104 über die in M unsichere trennung von *m* und *mn*. A hat 77, 540 und öfters einige § 68 besprochene formen eines verbalnomens in eben dieser form, z. b. *kanrūt-timnē* 'in my saying', *kanrūtkamnē* dss., fut., 92 *kēpūtōa piskilthlimnē* (prt.) 'I buy at the place I am ordered', *īyaka-tathlimnē* 'at my start', 541 *kanrūtq̄nēnanim'nē* 'during my talk'. So wird auch eine form wie M *illit̄cimayoami* etwa G *ilisimasavne* 'in meinem gelernten, in meinem lernen' entsprechen. Man versteht leicht, dass solches für 'wenn ich mich belehre' u. ä. verwendet werden kann. Da textbeispiele fehlen, kann man allerdings nicht sehen, ob die abhängige form — wie etwa die abhängigen modi in G — auch selbständig geworden ist.

Sehr schön wird dies bestätigt durch JENNESS' text 13 (aus Mackenzie River) *koliakcaituami* 'I being told' — wie überhaupt schon die spärlichen textę von JENNESS beweisen, dass vieles absonderliche bei PETITOT wirklich auf sonderentwicklung in der mundart von Mackenzie River beruhen kann.

---

## Morphologische übersicht der personalendungen.

§ 158. 1. Die in der vorhergehenden einzeluntersuchung behandelten endungen der 1. / 2. / 4. ps. können durch das folgende schema, das von der § 153 veranschaulichten verbindung mit dem abhängigen numerus absieht, kurz gesammelt werden.

	I	intr.	II.	tr. (auslaut)	inlaut
1. sg.	-ŋa	-ka	-a	-ma	-m-
1. pl.	-kut	-put	-ta	-pta	-pt-
1. du.	-kuk	-puk	-nuk	-mnuk	-mnuk-
2. sg.	-kin / -tin	-(i)n	-it	-p(k)it	-p- / -k-
2. pl.	-ci	-ci	-ci	-pci	-pci-
2. du.	-tik	-tik	-tik	-ptik	-ptik-
4. sg.	-ni	-i / -ni	-ni	-mi ( / -ni)	-mi- ( / -ni-)
4. du. ( / pl.)	-tik	-tik	-tik	$\left\{ \begin{array}{l} -miknik / \\ -mik (-nik) \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} -miknik- / \\ -mik- ( / -nik-) \end{array} \right.$
4. pl.		-titk		-mitk ( / -nitk)	-mi(k)t- ( / -ni(k)t-)

§ 159. Die reihenfolge der senkrechten reihen ist: primäre verbalendung; intransitive possessivische endung; sekundäre verbalendung; transitive possessivische und inlautende possessivische endung.

Die transitivendungen beginnen mit demselben  $-m(-) / -p(-)$ , womit das transitive nomen ohne personalendung schliesst. Das kann — wie THALBITZER und UHLENBECK bemerkt

haben — bedeuten, dass die personalendungen an die transitivform des nomens angefügt wurden. Solches würde mit der relativen selbständigkeit und dem klaren pronominalischen charakter dieser endungen — vor allem in der 1. und 2. ps. — gut übereinstimmen. Bemerkenswert ist ferner, dass die solchergestalt mit dem transitiven nomen verbundenen endungen auch im inlaut verwendet werden. Denn die inlautsformen der 1./2./ (4.) ps. gehen — mit der § 102 behandelten ausnahme — offenbar auf die transitivendungen zurück und werden ferner nicht nur in den verben verwendet (G *takuvavkit* (< *-mkin*) 'ich sehe dich' u. s. w.) — in denen die transitivische funktion auf der hand zu liegen scheint —, sondern auch in den nominalen kasusformen: G *igdllo*, intr. 'haus'; *igdlup*, tr. 'haus'; *igdluga*, intr. 'mein haus'; *igdluma*, tr. 'mein haus'; *igdluvne* (< *-mne*) 'in meinem haus'. Ist die ältere funktion hier 'of my house, [the] interior'? — ungefähr wie heutzutage bei den uneigentlichen präpositionen, z. b. *igdluma atâne* 'unter meinem haus' = etwa 'meines hauses, in seinem darunter befindlichen'.

Schwer verständlich ist die nahe verwandtschaft der transitiven mit der sekundären endung, wie auch die beziehung zwischen der intransitiven und der primären endung. Aber ebenso unklar ist, warum die 2. pl. / du. (und z. t. auch die 4. ps.) keine nur-verbale endungen haben. Wir dürfen eben nie vergessen, dass kein system je vollständig war, und dass auf jeden fall lange zeiträume der entwicklung sich unserer kenntnis entziehen: folgerichtigkeit des synchronischen gesichtspunkts ist eine fiktion, des diachronischen eine unmöglichkeit.

§ 160. Für die umgestaltung durch den abhängigen numerus ist auf das schema oben s. 194—95 zu verweisen. Man be-



merkt, dass der abhängige numerus durch hinzufügen des numeruszeichens vor der personalendung angegeben werden kann. Wie die stellung des transitivzeichens, deutet auch dies auf die relative selbständigkeit dieser echten personalendungen der 1. / 2. / 4. ps. hin. Die näheren verhältnisse sind oben bei den einzelnen endungen dargestellt. Folgende allgemeine regeln können hervorgehoben werden: abhängiger dualis wird meistens durch das numeruszeichen *-k-* bezeichnet (*-kka*, *-kput*, *-kpuk*, *-k(i)n*, *-kci*, *-ktik*, *-kni*, *-ktik*). Abhängiger pluralis wird meistens durch das numeruszeichen *-t-* bezeichnet, wenn das possessivische suffix singularisch ist (*-tka*, *-t(i)n*) (*-ni*, 4. sg. + pl. wird auf *\*-tni* zurückgehen: vgl. dass zu G *tine* 'ebbe' A *ntok* < *\*tinitok* gehört, § 5) — aber nicht, wenn das possessivische suffix pluralisch oder dualisch ist (*-put*, *-ci*, *-puk*, *-tik*). Abhängiger singularis wird in bedeutender ausdehnung durch das numeruszeichen *-k-* bezeichnet, wenn das possessivische suffix pluralisch oder dualisch ist (*-kput*, *-kci*, *-kpuk*, *-ktik*) — aber nicht, wenn das possessivische suffix singularisch ist (*-ka*, *-(i)n*).

Populär ausgedrückt — denn statt »besitz« müsste es lieber »zugehörigkeit« heissen — kann man sagen, dass die Eskimos — wie wir — es natürlich finden, dass einer ein einzelnes besitzt, weshalb in solchem fall die einzahl des besitzes nicht bezeichnet wird (G *igdluga* 'mein haus', *igdlut* 'dein haus') — während bei einem besitzer die mehrzahl des besitzes hervorgehoben wird (*igdlúka* 'meine häuser', *igdlutit* 'deine häuser'). Allein die Eskimos finden es auch natürlich, dass mehrere ein mehreres besitzen, weshalb in solchem fall die mehrzahl des besitzes nicht bezeichnet wird (*igdluvut* 'unsere häuser', *igdluse* 'eure häuser', *igdlutik* 'die häuser der erwähnten'). Dagegen verdient es nach eskimoischer auffassung hervorgehoben zu werden, wenn

mehrere einen besitz haben (*igdlorput* 'unser haus', *igdlorse* 'euer haus', *igdlortik* 'das haus der erwähnten').

§ 161. 2. Ganz anders liegen die sachen in der 3. ps., deren endungen das folgende schema veranschaulicht.

posses- sivisch	regierender		regierender		regierender		rein ver- bal
	sg.		pl.		du.		
	intr.	tr.	intr.	tr.	intr.	tr.	
untergeordneter sg.	-a	-an	-at	-ata	-ak	-aknik	-ku
— pl.	-i	-in	-it	-ita	-ik	-iknik	-ki
— du.	-k	-kn	-kt	-kta	-k(ə)k	-kknik	-kik

Die inlautsformen sind mit den intransitivischen (!) endungen identisch.

Das untergeordnete nomen hat im sg. das suffix *-a*, im pl. *-i*, im du. *-k*. Ist das regierende nomen sg., dann haben wir ohne weiteres die genannten formen im intransitiv; im transitiv wird dem suffix ein *-n* hinzugefügt. Ist das regierende nomen pl., dann wird dem suffix das numeruszeichen *-t* hinzugefügt, diese form ist intransitiv; im tr. wird ihr ein *-a* hinzugefügt. Ist das regierende nomen dualisch, dann wird dem suffix das numeruszeichen *-k* hinzugefügt (aus *-kk* wird mit hilfsvokal *-kək*), diese form ist intransitiv; im tr. kommt nach dem *-k* ein *-nik* hinzu.

§ 162. Diese ganze merkwürdige art: das hinzufügen sowohl des (besonderen!) transitivzeichens wie des zeichens für den regierenden numerus hinter den gemäss dem untergeordneten numerus wechselnden endungen *-a*, *-i*, *-k*, während in der 1. / 2. / 4. ps. das (gewöhnliche) transitivzeichen und das zeichen für den untergeordneten numerus vor den gemäss person und numerus des regierenden

numerus wechselnden suffixstämmen angefügt werden; ferner: die verwendung der intransitiven form im inlaut, d. h. vor den kasus- und objektsuffixen (G *igdluane* 'in seinem haus', *takuvânga* 'er sieht mich') — dies alles zeigt, dass wir in der 3., der neutralen, person von haus aus keine eigentlichen, d. h. pronominalischen, personalendungen vor uns haben, sondern nominalsuffixe anderer art.

Es ist klar, dass *-k* das dualische schlechthin angibt (*igdluk* 'die beiden häuser') und nur sekundär die possessivische beziehung mitbezeichnet (*igdluk* auch 'seine beiden häuser'). In welcher ausdehnung *-i* altes pl.-zeichen gewesen ist, lässt sich nicht bestimmen. Z. t. ist *-i* als pluralzeichen sicher jung, denn die verwendung von *-i* auch für den abhängigen singular ist, besonders im altertümlichen A-dialekt, recht verbreitet: § 111 f. In solchen fällen könnte die verschiedenheit von *-a* und *-i* auf »ablaut« beruhen und das auseinandergehen der beziehungen auf sg. und pl. sekundär sein, indem die gemeinsame funktion sicher die angabe der zugehörigkeit ist. Der weg ist nicht gar zu weit zu anderen nominalen suffixen wie etwa G <sup>\*</sup>*-o* (*-mio*) '—er' (d. h. 'bewohner von'), *-ak* '—geboren', *-lik* '—versehen', *-liak* '—gemacht', *-ilak* '—los'. Personalsuffixe entstehen aus *-a*, *-i*, *-k* besonders durch die verwendung in den verben; vgl. § 167 f.

Von haus aus wirkliche, d. h. pronominalische personalendungen, sind dagegen die nur-verbale endungen *-ku* / *-xu* / *-(i)uk*, *-ki*, *-kik*, durch die nicht implicite, sondern explicite und bestimmt das unselbständige subjekt (das objekt) der 3. ps. bezeichnet wird. Die verwendung ist auf solche modi beschränkt, die das selbständige subjekt in anderer weise als durch das intransitive possessivum ausdrücken. An die reihe *-a*, *-i*, *-k* erinnert nur das *-i* von *-ki*, pl.; man könnte vielleicht beziehungen zur pronominalen endung *-ko*, pl. (!) vermuten.

## Abschliessende betrachtung der verbalendungen.

§ 163. § 30 ff. sind die verschiedenen verbalformen aufgezählt. Diese lassen sich nach syntaktischen gesichtspunkten in folgende gruppen teilen:

I: solche, die nicht notwendig prädikat sein müssen:  
1. verbalsubstantiva, die für diathese unempfindlich sind; 2. partizipien, die für diathese nicht unempfindlich sind.

II: solche, die notwendig prädikat sein müssen (finite formen), und zwar:

,1: solche, die einen nicht-untergeordneten nexus darstellen (d. h. einem hauptsatz entsprechen), nämlich:

,1: entweder ohne rücksicht auf beiordnung — diese sind wiederum nach dem gesichtspunkt des redenden verteilt in aussage (indikativ: moduszeichen unfest; östlich überwiegt *-wu-* s. s. / *-wa-* c. s., westlich *-tu-* s. s. / *-ta-* c. s.), frage (interrogativ; moduszeichen: 1./2. *-[ci]-*, 3. östlich *-wa-*, westlich *-ta-*), wunsch (imperativ / optativ; moduszeichen: 1. *-la-*, 2. null, 3. *-li-*).

,2: oder durch apposition angegliedert: appositionnalis (moduszeichen: *-lu-*), appositionnalis negativus (moduszeichen: *-na-*).



.2: solche, die einen untergeordneten nexus darstellen (d. h. einem Nebensatz entsprechen, durch Unterordnung angegliedert sind): *conditionalis* (moduszeichen: *-ku-*), *causativus* (moduszeichen: *-ka-*), *contemporalis* (moduszeichen *-la(κ)-*), *adlativus* (moduszeichen: *-a-/-i-*), *prædecessivus* (moduszeichen *-pailik-*), *concessivus* (moduszeichen: *-nær-*), *obliquus* (moduszeichen *-ki-*).

§ 164. Nach der betrachtung der personalendungen kann diese einteilung jetzt mit einer morphologischen verbunden werden, die davon ausgeht, dass die verba zwar semantisch vorgangswörter, aber syntaktisch, als partes orationis im Eskimoischen, von haus aus subjektwörter (substantiva) sind mit den für substantiva charakteristischen morphemen für numerus, junktion (über- und unterordnung), lokale kasus und possession. Grundlage der einteilung wird somit das verhältnis zu diesen morphemen. Es entstehen demnach die folgenden gruppen:

- A. Reine substantiva mit allen morphemen für numerus, junktion, lokale kasus und possession: *verbalsubstantiva* und *partizipien*. Als solche ist diese gruppe eigentlich nur durch die möglichkeiten der stammwortbildung der substantiva begrenzt. Dies zeigt sich besonders deutlich im altertümlichen dialekt von A. §§ 57—66 ist daher auch keine vollständigkeit erstrebt. Beschränkung erfolgt durch symbiose mit den gleich zu erwähnenden spezialisierten formen.
- B. Die spezialisierung beruht auf einem stärkeren hervortreten der für das substantiv als solches unwesentlichen verbalfunktion und zeigt sich zunächst durch isolierung einiger formen:
- a.: isolierung der stammform ergibt den reinen infinitiv (§§ 67—69).

- b.: isolierung der stammform mit numerusmorphemen (null/-*κ*/-*t*/-*k*): part. intr. 3., ind. s. s. 3., imp. 2. sg., opt. 1. sg. / 3., in A auch appos.-neg. 1. sg.; vgl. §§ 133 ff. 149. 151.
- c.: isolierung einer kasusform; es scheint nur der lokativ in frage zu kommen: A *-mne* etc. als isolierter loc. sg. aller personen, eher in der funktion eines adverbial verwendeten substantivs als in eigentlicher verbalfunktion. Aber die entsprechende form in M auf *-mi* ist wirklich verbal; unsicher ist, ob sie nur einen untergeordneten oder auch einen nicht-untergeordneten nexus bezeichnet. Vgl. § 157.
- d.: isolierung der relativen (transitiven) possessivischen formen. Hierher gehören die s. s.-formen aller personen der abhängigen modi, conditionalis, causativus, contemporativus, prædecessivus, adlativus, concessivus 1. / 2. / 3. / 4, mit den transitiven endungen *-ma*, *-pta*, *-mnuk* u. s. w.; vgl. zu der transitiven form der possessivischen endungen §§ 78. 83 (s. 108). u. s. w.
- e.: isolierung der absoluten (intransitiven) possessivischen formen. Hierher gehört z. t. das part. pass. c. s., wenn dieses finit verwendet wird (L *tusaká-tartara* 'mein wiedergehörtes' = 'mein wiedergehörtes [ist es]' = *tusakátarpara*: § 32), aber vor allem der davon prinzipiell gar nicht verschiedene ind. c. s. 1./2./3. — 3. (wobei die abhängige 3. ps. nicht ausgedrückt ist: oben § 152), sowie in G (und z. t. I, Ca, Co, J) der obliquus 1./2./3./4. — 3. (ebenfalls ohne ausdrück der abhängigen 3. ps.). Also formen mit den intransitiven endungen *-ka*, *-put*, *-puk* etc.
- C. Wenn die den verben so naheliegende prädikatfunktion überwiegt, kann dies da ein prädikat ein subjekt vor-

aussetzt, dazu führen, dass formen mit festem subjekt ausgebildet werden, wodurch die verba von den substantiven (den subjektwörtern an sich) entscheidend abrücken.

- a.: die das feste subjekt ausdrückende s. o.-endung kann direkt an die stammform antreten. Hierher gehört das part. intr. s. s. der 1. / 2. ps. (§ 31), sowie der davon zunächst prinzipiell nicht verschiedene ind. s. s. 1. / 2., indem der indikativ ja überhaupt erst nach der ausbildung eines besonderen moduszeichens zu einer reinlich vom partizipium zu unterscheidenden form wird. Ferner: inter. s. s. 1. / 2., imp. s. s. pl. / du., opt. s. s. 1. pl. / du. sowie der appos. und appos.-neg. 1. / 2. / 3. / 4. Also formen mit den endungen *ḡa/-a*, *-kut/-ta*, *-kuk/-nuk*, *-kin (-tin)/-it*, *(-ci, -tik, -ni, -tik)*; § 122 ff.
- b.: die s. o.-endung kann an die possessivische form antreten; diese possessivische form ist in der 1. / 2. / 4. ps. in der regel die transitive, in der 3. ps. immer die intransitive form. Hierher gehören: ind. c. s. 1. / 2. / 3. — 1. / 2., inter. c. s. 1. / 2. / 3. — 1. / 2. / 3., imp. c. s. 2. — 1. / 2. / 3., opt. c. s. 1. / 3. — 1. / 2. / 3.; in G und angrenzenden gebieten z. t. auch der appos. 1. / 2. / 3. / 4. — 1. / 2. / 3. / 4.; ferner: conditionalis, causativus, adlativus, prædecessivus, concessivus c. s. 1. / 2. / 3. / 4. — 1. / 2. / 3. / 4., obliquus c. s. 1. / 2. / 3. — 1. / 2. / 4. Also formen mit den doppelsuffixen *-mkin*, *-pkḡa*, *-pcikut*, *-pt(i)kuk* u. s. w. vgl. § 79 ff. zu den possessivischen endungen sg. + sg. inl. In diesen formen sind die verba am weitesten von den substantiven abgerückt; hier sind sie reine prädikatwörter geworden.

§ 165. Man kann das hier dargestellte durch das nachfolgende schema veranschaulichen:

	I	II,1,1	II,1,2	II,2
A.	verbal- substantiv partizipien			
B. a.	infinitiv			
b.	part. intr. s. s. 3	ind. s. s. 3., inter. s. s. 3., imp. s. s. 2. sg. opt. s. s. 1. sg. / 3.	(appos. neg. 1. sg.)	
c.	A - <i>mnē</i> 1. / 2. 3. / 4.	M - <i>mi</i> 1. sg. (?)		M - <i>mi</i> 1. sg.
d.				cond., caus., cont., præd., adlat., concess. s. s. 1. / 2. / 3. / 4.
e.	(part. pass. 1. / 2. / 3. + sg. / pl. / du.)	ind. c. s. 1. / 2. / 3. — 3.		obl. 1. / 2. / 3. / 4. — 3.
C.				
a.	part. intr. s. s. 1. / 2.	ind. s. s. 1. / 2., inter. s. s. 1. / 2., imp. s. s. 2. pl. / du., opt. s. s. 1. pl. / du.	appos. 1. / 2. / 3. / 4. appos. neg. 1. / 2. / 3. / 4.	
b.		ind. c. s. 1. / 2. / 3. — 1. / 2., inter. c. s. 1. / 2. / 3. — 1. / 2. / 3., imp. c. s. 2. — 1. / 2. / 3., opt. c. s. 1. / 3. — 1. / 2. / 3.	(appos. 1. / 2. / 3. / 4. — 1. / 2. / 3. / 4.)	cond., caus., adlat., præd., concess., c. s. 1. / 2. / 3. / 4. — 1. / 2. / 3. / 4., obl. c. s. 1. / 2. / 3. — 1. / 2. / 4.



Die senkrechten reihen werden durch die modusmorpheme, die wagerechten durch die personalmorpheme zusammengehalten.

§ 166. Wenn man diesen in den morphemen wie in den funktionen gleich klaren übergang von reinen substantiven zu reinen verben sieht, muss man sich schliesslich die frage vorlegen: wie entsteht dieser übergang? was vermittelt die bewegung? Und man wird erkennen, mit welchem recht THALBITZER 46, § 59 seine darlegung der finiten verbalformen mit dem impersonale beginnen lässt. G *siagdler-pok* 'it rains' erklärt er als 'rain is'. Das verbale element, der prozess, der vorgang, liegt in der ableitung, die zum moduscharakter werden kann; ein selbständiger nexus, eine selbständige subjekt-prädikatverbindung, entsteht erst durch das hinzutreten des existenzprädikats, denn kein element drückt das 'is' aus. Von hier aus kann man weitergehen: *tikípok* ist 'ankunft [ist]' = 'man kommt', *atorpok* ist 'gebrauch [ist]' = 'ist im gebrauch'. Allerdings ist anzunehmen, dass dieses hinzutreten des existenzprädikats, des 'geht vor sich', besonders leicht ist bei einem verb, bei einem wort, das in sich schon das 'vor-sich-gehen' enthält.

Der unpersönliche ausdruck enthält in sich sowohl subjekt als prädikat. Jedes subjektwort kann aber die subjektfunktion unterdrücken, wenn es als prädikat verwendet wird; hierzu wird ein wort, das schon ein prädikat enthält, besonders geeignet sein. Wenn das wort als prädikat verwendet wird, kann das subjekt durch ein besonderes wort ausgedrückt sein, muss es aber nicht: *tikípok* bedeutet 'kommen geht vor sich', 'man kommt', aber auch nur 'kommt', wenn das subjekt aus der lage, dem zusammenhang erkennbar ist; oder genau dasselbe 'kommt', wenn das subjekt ausdrücklich genannt wird: *nanok tikípok* 'der

bär kommt'. In solchen fällen ist die verbalfunktion kaum eine andere als in den entsprechenden altindoeuropäischen ausdrücken: *ursus venit*, *ἔρχεται ὁ ἀρκτός*.

Was hier vom indikativ gesagt ist, gilt auch für die anderen formen, die, vom moduszeichen abgesehen, merkmillos sind, z. b. G *siagdlerpa*, inter s. s. 3. sg. 'regnet es?'; opt. s. s. 3. sg. G *akile* 'er antworte!'; imp. s. s. 2. sg. A *tang* 'schau!'; opt. s. s. 1. sg. A *pillē* 'let me act!'

Die entsprechenden pl./du.-formen verhalten sich ähnlich: *akíput/akípuk* 'antworten' pl./du., 'antworten gehen vor sich', 'sie antworten', aber das 'sie' pl./du. ist nur durch das *-t* des pl., bzw. das *-k* des dualis ausgedrückt. Das verhältnis zwischen einem nexus wie *tikíput* 'sie kommen, sind gekommen' und einem finiten verb wie dasselbe in *umiarssuit tikíput* 'das schiff (pl. tantum) ist gekommen' ist genau wie im sg.

§ 167. Betrachten wir eine verbindung eines gewöhnlichen substantivs mit der possessivischen endung, dann ist klar, dass hier kein nexus, keine subjekt-prädikatverbindung vorliegt: G *igdluga* 'mein haus', *ernera* 'mein sohn', *nunaga* 'mein land', *ikiga* 'meine wunde', das sind juktionen. Und die verbindung eines part. pass. (§ 60 f.) mit derselben endung ist an sich ganz gleichartig: *asassara* 'mein geliebter' ist auch eine juktion. Allerdings enthält das pp. als nexuswort einen nexus, aber einen unselbständigen, unterdrückten, der durch eine andere übersetzung deutlicher wird: *asassara* 'mein geliebter' ist auch 'den ich liebe'. Willkürlich ist eine solche umschreibung nicht, denn das Eskimoische verwendet solche partizipia mit der possessivischen endung, wo andere sprachen relativsätze gebrauchen: G *nākigissatit* 'deine bemitleideten', '[diejenigen,] mit denen du mitleid empfindest'.

Ganz ähnliches gilt auch für das nomen agentis (§ 59) *nākiḡissisit* 'deine bemitleider' kann man auch '[diejenigen,] die mitleid mit dir empfinden', übersetzen.

Und nun finden wir wiederum dieselbe bewegung wie bei den merkmallosten s. s.-formen der 3. ps.: L *tusakátartara*, pp. 'mein wiedergehörtes', 'was ich wieder gehört habe' kann das existenzprädikat annehmen, kann auch '[ist] mein wiedergehörtes' bedeuten, wobei das subjekt entweder direkt genannt werden oder aus der lage hervorgehen kann; in dem letzteren fall übersetzen wir '[das] ist mein wiedergehörtes', 'ich habe [es] wieder gehört'. Aber 'das', 'es' steht nicht da, ist genau so wenig ausgedrückt wie 'er', wenn wir *tikípa* 'kommt er?' übersetzen.

Sehr bemerkenswert ist, dass nur das part. pass. und das part. intr. (§ 57 f.) das existenzprädikat direkt annehmen, nicht auch das nomen agentis. Denn z. b. L *ajokertortiga* (G *ajokersortiga*), part. tr. 1. sg. + sg. können wir 'mein lehrer' oder 'der mich belehrt' übersetzen. Und auch eine rein nominale konstruktion, in der ein solches wort etwa "kopulaloses" prädikat wäre, ist möglich: *ajokersortiga-una* 'er [ist] mein lehrer' — genau wie bei anderen (nominalen und pronominalen) subjektwörtern: G *natárnak-una* 'das [ist] ein heilbutt', *kíkul—uko* 'wer [sind] sie?'. Aber ein nomen agentis wie *ajokertortiga*, 1. sg. + sg. wird nicht zu einem selbständigen nexus mit der bedeutung \*[er ist] mein lehrer', \*[er] belehrt mich'. Die erklärung erfolgt weiter unten (§ 170).

§ 168. Vorläufig gehen wir weiter und erkennen, dass die c. s.-formen des indikativs und des obliquus mit abhängiger 3. ps., die genau dieselben possessivischen, und zwar intransitiven, endungen haben wie die besprochenen formen des part. pass., offenbar in derselben weise wie diese

erklärt werden müssen: ind. *asavara*, 1. sg. — 3. sg. und obl. *asagiga*, 1. sg. — 3. sg. geht von 'mein geliebtes', 'meine liebe' aus und erhält mit dem durch das moduszeichen erleichterten hinzutreten des existenzprädikats die bedeutung '...[ist] mein geliebtes', bezw. — wenn das subjekt nicht ausdrücklich genannt wird, sondern aus der lage hervorgeht — '[er/sie/es ist] mein geliebtes' = 'ich liebe ihn/sie/es'. Also *panínguit asavara* 'dein töchterchen [ist] mein geliebtes/meine liebe' = 'ich liebe deine tochter'; entsprechend *panínguit asagiga*. Das verhältnis zwischen *panínguit* und *asavara/asagiga* ist genau dasselbe subjekt-prädikat-verhältnis wie in *panínguit tikípok* 'dein töchterchen kommt', *nanok tikípok* 'der bär kommt' u. s. w., wie das oben dargestellt wurde. Es ist deshalb kein wunder, dass das subjekt des intransitiven verbs (der s. s.-formen) und das "objekt" des "transitiven" verbs (der c. s.-formen) dieselbe form haben, nl. die intransitive, absolute endung.

Entsprechend in der mehrzahl: *ígutsat takuváka* 'die bienen [sind] meine gesichte' = 'ich sehe die bienen'; *ígutsat tusarpase* 'die bienen [sind] euer gehörtes' (pl.) = 'ihr hört die bienen'.

Entsprechend auch mit regierender 3. ps.: *panínguit asavá* 'dein töchterchen [ist] seine liebe' = 'er liebt dein töchterchen'; *panínguit asavát* 'dein töchterchen [ist] ihre liebe' = 'sie lieben dein töchterchen'; *tingmíssat takuvait* 'die vögel [sind] ihre gesichte' = 'sie sehen die vögel'.

Der oft besprochene passivische charakter des eskimoischen verbs ist in diesen häufigen formen ganz klar, allerdings auch nur in diesen.

In der ersten und zweiten person braucht man das subjekt nicht zu nennen, anders aber in der dritten person. Wenn hier die notwendigkeit dafür eintritt, geschieht das



höchst natürlich durch eine apposition zur possessivischen endung; dem prinzip der kongruenz (§ 25) gemäss muss diese apposition im transitivus stehen, z. b. *panínguit asavá* 'er liebt dein töchterchen', *ernerma panínguit asavá* 'mein sohn liebt dein töchterchen' eigentlich etwa 'meines — sohnes dein — töchterchen [ist] seine — liebe' oder, uns natürlicher, 'dein töchterchen ist seine, meines sohnes, liebe'. Vgl. ganz entsprechend *piniartup pania* 'die tochter des jägers' eigentlich 'des jägers, seine tochter' oder 'seine, des jägers, tochter', hier also in einer junktion, nicht in einem nexus, weil kein existenzprädikat hinzugetreten ist; vgl. § 24.

Es ist bemerkenswert, dass zwei possessivische suffixe verschiedener personen in demselben wort nicht geduldet werden.

§ 169. Anders liegen die sachen bei den formen mit den s. o.-endungen.

Da diese suffixe bei substantiven nicht vorkommen, sondern ausschliesslich bei verben, und da für eine adverbelle funktion nichts spricht, müssen sie das verhältnis des persönlichen subjekts zum verbalen prädikat bezeichnen. Da das subjekt des passivischen mit dem objekt des aktivischen verbs identisch ist, und da das eskimoische verbum im allgemeinen weder aktivisch noch passivisch, sondern eher medial ist, kann man zwischen dem selbständigen und dem unselbständigen subjekt (dem objekt) im allgemeinen keinen klaren unterschied machen. Man kann dies ganz gut veranschaulichen, wenn man sagt, dass der ind. s. s. 1. sg. *tusarpunga*, das part. intr. s. s. 1. sg. *tusartunga* und der appos. 1. sg. *tusardlunga* eigentlich alle drei '...mich hören...' bedeuten, und zwar mit derselben doppelheit wie auf deutsch (wo 'mich' sowohl subjekt als

objekt zu 'hören' sein kann), aber mit wechselnder funktion nach dem moduszeichen: ind. *tusarpunga* als selbständiger nexus; da sagen wir 'ich höre' (aber 'ich' verhält sich zu 'höre' genau wie 'mich' zu 'hören' in 'lass mich hören'). Part. als unselbständiger nexus *tusartunga* 'mich hörend'; vgl. G *okautigátit ekiasugtutit* 'er — erwähnte — dich dich — faulenzend' d. h. 'er sagte, dass du faul seist'. Appos. als appositionell beigeordneter nexus: *kisimítlunga ornísángilara* 'allein gehe ich nicht zu ihm' ('ich — allein — seiend aufsuchen — nicht — mein — wird'); appos. neg.: *siningnata autdlarumángilagut* 'wir reisen erst nach dem schlaf' ('wir — nicht — schlafend wir — nicht — reisen — wollen — werden / wird'); appos.: *okalūkavko okautsítit íssuardlugit kíssaserpok* 'als ich in ihn redete, deine worte wiederholend ('sie — wiederholt — werdend'), begann er zu weinen'. Ganz ebenso verhalten sich, in bezug auf das subjekt-prädikatverhältnis, die hierhergehörigen formen aus dem inter. s. s. und dem imp. opt. s. s.

Es liegen also hier, in diesen typisch medialen verbalformen, in einem wort vereinigte wirkliche subjekt-prädikatverbindungen vor.

Es ist wiederum bemerkenswert, dass zwei dieser suffixe bei demselben worte nicht geduldet werden.

§ 170. Wirkliche doppelsuffixe, durch die bei einer verbalform zwei personen ausgedrückt sind, kommen nur in der weise vor, dass suffix 1 die possessivische, suffix 2 die s. o.-endung ist (C. b. §§ 164—165).

So A *naklikkamkin*, M *nagligidjapkin*, L *nagligivapkit*, G *nagdigávkit*, ind. 1. sg. — 2. sg.; A *-kamkin*, L *nagligigapkit*, G *nagdligigavkit*, caus. 1. sg. — 2. sg.; A *-komkin*, L *nagligigupkit*, G *nagdligiguvkit*, cond. 1. sg. — 2. sg.;

*G nagdligigivkit* obl. 1. sg. — 2. sg. 'ich liebe dich' (G eher 'ich bin lieb zu dir'). Hier ist A *-m-* ML *-p-*, G *-v-* die inlautende possessivische endung der 1. sg. und AM *-kin*, LG *-kit* die s. o.-endung der 2. sg. Der kern des ausdrucks ist also '...mein—dich—lieben...'. Wiederum kommt das existenzprädikat hinzu, und zwar in der durch das moduszeichen bestimmten art und weise: indikativ 'mein—dich—lieben [geschieht/traf ein]' = 'ich liebe dich'; causativ 'da—mein—dich—lieben [eintraf/eingetroffen—ist]' = 'da ich dich liebte/liebe'; conditionalis 'wenn—mein—dich—lieben [eintrifft]' = 'wenn ich dich liebe'; obliquus 'dass—dein—mich—lieben [eintrifft/eintraf]' = 'dass ich dich liebe/liebte'.

Diese formen sind sehr zahlreich und haben den typus der doppelten personalbeziehung beim verb fest ausgebildet: 'ich—dich', du—mich', 'wir—ihn', 'er—euch' u. s. w., und zwar so, dass die regierende person durch die possessivische, die abhängige person durch die s. o.-endung ausgedrückt wird. Hieran schliessen sich in natürlicher weise die oben im schema § 165 B. e. und C. a. genannten gruppen: B. e. — den ind. c. s. 1./2./3. — 3. und den obliquus umfassend — drückt ebenfalls die regierende person durch die possessivische endung aus, hat aber (vgl. § 167 f.) keinen ausdruck der abhängigen person; C. a. — die hauptmasse der s.s.-verba mit ausgedrückter person umfassend — hat keine regierende person und hat die s. o.-endung. Es ist daran zu erinnern, dass die s. o.-endung in der gruppe mit doppelsuffixen objektfunktion hat (§ 146) und dass die intransitiven verba der gruppe C. a. medial sind (§ 169).

Jetzt verstehen wir auch, weshalb das part. trans. keine finite form entwickelt (§ 167): sollte etwa *G inuartiga* 'mein mörder', 'der mich ermordet' durch hinzutreten des existenz-

prädikats auch \*'ist mein mörder', \*'ermordet mich' bedeuten können, dann wäre die regierende person gar nicht und die abhängige person durch die possessivische endung ausgedrückt: das streitet gegen die norm, und deshalb setzen sich solche formen nicht durch.

Und mehr noch: da die zahlreichen formen der gruppe C. b. nicht nur die 1. / 2. (/ 4.), sondern auch die abhängige 3. ps. durch eine s. o.-endung ausdrücken, die vielleicht ebenso zahlreichen der gruppe B. e. aber die abhängige 3. ps. nicht ausdrücken, muss man einen ausgleich erwarten. Und wirklich: der opt. c. s. 1.—3., der sicher ursprünglich die s. o.-endung der 3. ps. hatte, kann in G nach dem muster des ind. c. s. gebildet werden (*takulara* neben *takulago* und immer *takularput*); dafür finden wir in I und Co eine indikativform mit *-auk* — also s. o.-endung — statt *-ak* (ohne abhängige endung), zunächst in der 3. du — 3. sg., aber dann auch in weiterer verwendung, vgl. § 119.

§ 171. Übrig bleibt die gruppe B. d., die die s. s.-formen der abhängigen modi umfasst und transitivendungen hat. Wie THALBITZER (47) erkannt hat, bedeutet dies, dass eine ellipse vorliegt. Und das ist klar: transitivendung ist morphem für unterglied (§ 24); unterglied setzt ein oberglied voraus; wenn kein solches vorhanden ist, muss eine ellipse eingetreten sein. Aber was ist weggelassen? — für den gedanken fehlt scheinbar nichts, wobei man sich allerdings vor augen halten muss, dass diese formen uralte sind und eine lange entwicklung hinter sich haben. In bezug auf die morphologie kann man darauf hinweisen, dass die einfachen östlichen formen sicher auf synkretismus beruhen, dass aber auch die westlichen formen nicht durchweg alt sind; z. b. ist der zusammenfall des conditionalis und des causativus



in der 3. ps. kaum alt (§ 50 f.). Syntaktisch ist bemerkenswert, dass die von haus aus abhängigen modi unter gewissen bedingungen auch unabhängig auftreten können (1, § 70). Aber im übrigen ist die nebensätzen entsprechende funktion über das ganze gebiet verbreitet und sehr fest.

In A findet man den beginn einer entwicklung eines situativ-demonstrativen adverbs zu einer konjunktion. Das ist der æqualis von *ma-* 'here'; *matn* 'as here, now'. 287 übersetzt BARNUM *matn itr'tok* durch 'as he enters'; 359 *matn ka klūtmun takkūyatok* durch 'when he looks back'; 410 *matn natstok* durch 'as he gazed down'. Eine form wie *matn tkētok* (mit indikativ!) steht also scheinbar als gleichwertig mit einem abhängigen modus wie *tkēchan*, indem beide 'as he comes' übersetzt werden können. Allein man bemerkt, dass nach *matn* mit indikativ niemals ein nachsatz mit indikativ folgt; es folgt vielmehr ein appositionalis, ein partizip oder eine nominale ausdrucksweise. So s. 295. o *ma'tn il'raqtok nūlā'ha im'ina ūētal'rāa* (part. intr.); BARNUM übersetzt; 'when he entered, that his wife was there', aber morphologisch genauer wäre 'now he enters, that his wife being there'. Die konjunktion ist erst im werden.

Besonders eigentümlich ist in A die stellung eines adlatisv unmittelbar neben (in der regel nach) einer anderen verbalform desselben stammes, auf die sich der adlatisv bezieht; vgl. 534 f., so: *nūnathlur'muk tkētok tkēchamā kazggēmun itr'tok* 'he comes to an old village, and having come he enters the kazhga'. Im adlatisv liegt 'bei', evtl. 'nach', und man ist versucht, ellipse der realisation anzunehmen und *tkētok tkēchamā* zu erklären: '...kommt; nach [eintreten] seines kommens...'. Ebenso *iyag'yūqtok iyag'yōan* 'he wanted to go, and because he wanted to go...', 'er wünscht zu gehen; nachdem (!) er zu gehen wünscht...'

wie 'er wünscht zu gehen; gemäss [der tatsache] seines gehwunsches'.

Ein ähnlicher fall (mit dem caus.) aus J: J 4 *ulak'a*; *taimulagmani iciktək*; *icigman änitkoakciga* 'went over to it; when it went over to it, it entered; when it entered, it called it out' (*ulak'a*, ind. 3. sg. — 3. sg. zu G *ilagá* 'hat ihn mit sich'; *taim-* cf. G *taima* 'so'; *ulagmani*, caus. 3. sg. — 4. sg.; *iciktək* = G *iserpok*; *icigman* = G *isermat*; *änitkoakciga*, ind. 3. sg. — 3. sg.: G *anivok* 'goes out' + *-rkuvá* 'gebietet ihm' + ? (J *-akciga* wird mit G *-arsuggá* 'in unbedeutender, schwacher weise' verwandt sein)).

Die erklärang würde nicht schlecht stimmen zum charakteristischen contemporativus in L (§ 52), der das gleichzeitige geschehen oder die unmittelbare folge bezeichnet ('indem', 'so dass'), z. b. *aivigivara kujagilát* 'ich gehe zu ihm, um ihm zu danken' = '...zum [eintreten] seines bedanktwerdens'.

Jedenfalls ist wahrscheinlich, dass die ellipse allgemeiner und abstrakter natur ist, und dass diese formen in ähnlicher weise wie die übrigen zu finiten formen sich entwickelt haben.

§ 172. Wenn wir jetzt beim abschluss auf den im vorwort zitierten ausspruch von UHLENBECK zurückschauen, so sehen wir, dass das rätsel des scheinbaren funktions-tausches der intransitiven und transitiven personalendungen in substantiven und in verben sich auflöst, wenn man die subjekt-objekt-endungen erkennt (§ 122 ff.) wenn man mit KLEINSCHMIDT 1, § 68 ff., das bestehen von personalendungen ohne ausgedrückte person erkennt (§ 148 ff.), wenn man mit THALBITZER 40, § 59, die bedeutung des »existenzprä-dikats« (§ 166) für die finiten verbalformen erkennt, und

wenn man mit THALBITZER 47 in den transitiven verbalformen eine ellipse erkennt (§ 171).

Wir haben einen hauptteil des eskimoischen formenreichtums überschaut und haben ein, natürlich nicht lückenloses (§ 159), aber grosses und bewundernswertes system gesehen. Wir haben die morpheme der 4 personen betrachtet in ihrer engen verbundenheit mit den numerusmorphemen und den kasusmorphemen (den morphemen für subjekt, für oberglied und für arten des unterglieds). Wir haben gesehen, dass die verba einerseits als semantische untergruppe der substantiva deren personmorpheme teilen, andererseits, dank den syntaktischen funktionen in bezug auf prädikat / nicht-prädikat, unabhängigkeit / abhängigkeit (beiordnung / nicht-beiordnung, unterordnung / nicht-unterordnung), ganz scharf in ihrer eigenart charakterisiert werden, auf dieser grundlage eingeteilt sind und eine fülle der ausdrucksmöglichkeiten entwickeln.

§ 173. Es lässt sich kaum vermeiden, dass einem indogermanisten bei dieser übersicht gewisse parallelen in die augen springen. Ist das merkwürdig defektive indoeuropäische reflexivum ein rest einer 4. person, wie sie das Eskimoische in voller entwicklung besitzt (§§ 28. 103 ff.)? Ist das ie. persönliche pronomem den personalendungen gegenüber vielleicht ebenso sekundär wie das eskimoische (§ 147)? Im Eskimoischen haben wir denselben zusammenfassenden dual, den auch das Indoeuropäische kennt (§ 23). Das ie. kasussystem hat dieselbe doppelheit wie das eskimoische: neben besonders lokal bedingten kasus (so: lokativ, sociativ, ablativ und akkusativ als terminalis) stehen solche, die real ein subjektverhältnis oder oberglied / unterglied ausdrücken (so: nominativ, genetiv, akkusativ als kasus des objekts, z. t. dativ); und diese letzteren gehen im Ie. wahrscheinlich auf ein solches tran-

sitiv-intransitiv-system, wie es im Eskimoischen am tage liegt, zurück. Wichtigste ie. finite verbalformen (vor allem 3. sg. prs. akt. auf *-ti*) scheinen eine beziehung zu verbalsubstantiven zu haben, die an den ursprung und die funktionsbedingungen wichtigster eskimoischer verbalformen (3. ps. ind. imp. opt. s. s.) erinnert. Auch das ie. verbum war wie das eskimoische von haus aus wohl medial: das aktivum ist vielleicht eine frühe spezialisierung, das passivum ist erst einzelsprachlich. Tiefer als der tempusunterschied zwischen präsens und präteritum, tiefer vielleicht als der aspektunterschied zwischen präsens und aorist, ist im ie. verbum die verschiedenheit zwischen unabhängigen formen mit primären endungen und abhängigen formen mit sekundären endungen — und das eskimoische verbalsystem ist auf unabhängigkeit/abhängigkeit aufgebaut. Auch im konsonantensystem ist eine gewisse ähnlichkeit vorhanden, besonders wenn, wie öfters vorgeschlagen, die drei ie. velarreihen sich auf zwei reduzieren lassen, denn diese beiden wären dann sicher nicht etwa rein-velar / labio-velar, sondern prävelar / postvelar — wie esk. *k / κ*. Das Ie. wird einst laryngale konsonanten besessen haben, das Eskimoische wohl jedenfalls den glottisverschluss (§ 111). Auch eine art von ablaut besitzt das Eskimoische (§ 111).

Dass jede einzelne dieser übereinstimmungen an sich nichts besagt, ist klar. Kann aber ihre gesamtheit über einen möglichen (genetischen oder anders gearteten) zusammenhang zwischen Eskimoisch und Indoeuropäisch irgend etwas andeuten? — Wir wissen es nicht. Allein man könnte es vielleicht untersuchen. Man müsste da jede der erwähnten syntaktischen und morphologischen erscheinungen in anderen sprachgruppen, vor allem in nord-, mittel- und westasiatischen wie in nordamerikanischen sprachen verfolgen. Es ist sehr wohl möglich, dass solche überein-



stimmungen so verbreitet sind, dass sie auch in ihrer besonderheit über einen eskimoisch-indoeuropäischen zusammenhang nichts, über das allgemein-menschliche oder doch psychologisch-naheliegende, allenfalls kulturell bedingte, gewisser ausdrucksformen einiges aussagen könnten.

Will man gar eskimoisch-indoeuropäische wortgleichungen aufstellen, dann muss man — was wegen der einheitlichkeit und des jungen alters der eskimoischen texte nicht leicht ist — wie die indoeuropäischen auch die ältesten eskimoischen formen zu erreichen suchen, also zunächst die von THALBITZER aufgestellten (oben § 1 ff. in einigen punkten ergänzten) lautlichen verschiedenheiten der eskimoischen hauptdialekte genau beachten, so dass man z. b. *k* und *κ*, *-n* und *-t* auseinanderhält, kein nur-grönländisches *s* mit einem nicht-eskimoischen *s* vergleicht u. ä. Jüngst hat UHLENBECK (28) — ohne einen genetischen zusammenhang zu behaupten — den kühnen versuch gemacht, eskimoische und indoeuropäische wörter direkt zu vergleichen, und SAUVAGEOT hat kritisiert, indem er besonders den esk.-ie. gleichungen ebenso erwägenswerte finno-ugrisch-indoeuropäische gegenüberstellt (vgl. aber zum eskimoisch-finno-ugrischen problem THALBITZER 41 und 45). Wie man auch im allgemeinen solche wortgleichungen innerhalb systematisch und räumlich weit getrennter sprachgruppen beurteilen will, so ist für diesen besonderen fall, Eskimoisch-Indoeuropäisch, jedenfalls klar, dass man den grossen spielraum der zufälligkeiten bedeutend einschränkt, wenn man einen morphologisch-syntaktischen vergleich, wie er oben angedeutet wurde, vornehmen könnte. Es scheint eine nicht unberechtigte methodische forderung, dass die morphologisch-syntaktische untersuchung vor den wortgleichungen kommen sollte.

---

## Berichtigungen und nachträge.

§ 9, 4 *hwankuta* zu G *uvagut* 'wir'.

§ 18 f. Wörter wie die § 111 s. 141 angeführten G *itsik* 'eiweiss', *ássik* 'bild', *íssik* 'frost', *ivkik* 'zahnfleisch', *kigdlik* 'grenze', *ugpik* 'eule', die im inlaut [ŋ] zeigen (*itsingup*, tr., *itsinga*, 3. sg. + sg. u. s. w.) werden ursprünglich auch im auslaut [ŋ] gehabt haben. Sie zeigen also die osteskimoische entnasalierung im auslaut wie bei den § 18 f. besprochenen endungen, z. b. tr. westesk. *-m* / ostesk. *-p*. Dadurch wird wahrscheinlich gemacht, dass die § 19 offengelassene frage in bezug auf die *-t*-stämme dahin zu beantworten sein wird, dass jedenfalls einige wörter mit westesk. *-n* / ostesk. *-t* ursprüngliche *-n*-stämme waren.

§ 21. Der feststellung, dass die stämme der subjektwörter auf vokal / *-k* / *-k* / *-t* ausgehen, ist hinzuzufügen, <sup>1)</sup> dass es nach dem nachtrag zu § 18 f. auch *-ŋ*- und *-n*-stämme gegeben hat, <sup>2)</sup> dass wahrscheinlich auch mit *-w*-stämmen zu rechnen sein wird, vgl. etwa G *kâva*, 3. sg. + sg. zu *kâ* und s. 141. Danach würde man a priori auch die existenz älterer *-j*-stämmen vermuten, vgl. etwa die stammform *naij-* in G *náine*, 4. sg. + sg., und in M *naiya*, 1. sg. + sg., zu G *najak* 'jüngere schwester' (s. 100).

§ 25. Vgl. auch § 155.

§ 26, s. 40, 7 v. u.: *-nik*.

§ 31. Ein *-a-* als moduszeichen des ind. findet sich GL auch im ind. neg. und zwar sowohl s. s. als c. s.; vgl. § 71.

§ 32, s. 47, 14: 'mein — öfters — gehörtes'.

§ 42. Vgl. nachtrag zu § 31.

§ 45 zu letzt. Vgl. §§ 102 und 148.

§ 46, s. 64, 3 später: § 122 ff.

§ 47, s. 65, 12 und 15: §§ 130 ff. und 126 ff.

§ 48, 1. THALBITZER 46.

§ 48, 3. Wie § 163 ff. näher ausgeführt wird, steht die funktion des esk. appositionalis sicher der koordination (beordnung) näher als der junktion.

§ 86, s. 112, 20 . . . ind. und abhängige modi.

§ 87, 7 'wären die beiden unser beider'.

§ 88. 2. sg. + sg. intr.:  $*(i)n > -(i)n / -(i)t$ .

§ 92. 2. sg. + pl. intr.:  $*-l(i)n > -l(i)n / -lit$ .

§ 93. 2. sg. + du. intr.:  $*-k(i)n$  (mit nochmaligem du.-zeichen  $*-kk(i)n > -k(i)n (-xk(i)n) / -kit$ ).

§ 93, s. 120, 13 §§ 91—92.

§ 95. Der letzte punkt ist zu streichen; vgl. § 94.

§ 105. 4. sg. + pl. intr.:  $*-ni (< *-tni?)$ .

§ 173, s. 222. Die kritik von SAUVAGEOT in einer sitzung der Societé de Linguistique de Paris im november 1935, über die der bericht bei der drucklegung der gegenwärtigen abhandlung noch nicht erschienen ist. Vgl. noch den aufsatz von HANS JENSEN über Indogermanisch und Grönländisch in der Festschrift-H. Hirt, 1936.

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort .....	3
Bibliographie .....	5
Zur bibliographie .....	9
Abkürzungen .....	14
Zur lautlehre .....	§§ 1—20 17
Zum vokalismus .....	§§ 1— 9 17
Zum konsonantismus .....	§§ 10—20 24
Zur morphologie .....	§§ 21—76 36
I substantiva .....	§§ 21—29 36
II verba .....	§§ 30—76 44
1. indikativ .....	§§ 31—44 45
2. interrogativ .....	§§ 45—46 61
3. imperativ / optativ .....	§ 47 65
4. appositionalis .....	§§ 48—49 66
5. abhängige modi .....	§§ 50—56 70
I 1. conditionalis .....	§ 50 70
2. causativus .....	§ 51 71
3. contemporalis .....	§ 52 74
4. prædecessivus .....	§ 53 75
5. concessivus .....	§ 54 75
6. adlativus .....	§ 55 76
II 7. obliquus .....	§ 56 77
6. participia .....	§§ 57—66 78
1.—2. participium intransitivum .....	§§ 57—58 78
3. nomen agentis .....	§ 59 81
4.—5. participium passivum .....	§§ 60—61 82
6. participium præteriti .....	§ 62 85
7. participium futuri .....	§ 63 86
8. participium futuri exacti .....	§ 64 88
Weiterentwicklung und zusammenfassendes .....	§§ 65—66 88
7. infinitiv .....	§§ 67—69 90
Komparation .....	§ 69 91
8. negierte form .....	§§ 70—76 92



		Seite
Personalendungen der substantiva . . . . .	§§ 77—121	99
1. sg. . . . .	§§ 77— 81	99
1. pl. . . . .	§§ 82— 84	106
1. du. . . . .	§§ 85— 87	110
2. sg. . . . .	§§ 88— 93	114
2. pl. . . . .	§§ 94— 97	120
2. du. . . . .	§§ 98—101	124
Interrogativendungen . . . . .	§ 102	127
4. sg. . . . .	§§ 103—105	130
4. du. . . . .	§§ 106—108	133
4. pl. . . . .	§§ 109—110	137
3. sg. . . . .	§§ 111—115	139
3. pl. . . . .	§§ 116—118	148
3. du. . . . .	§§ 119—121	153
Rein verbale personalendungen . . . . .	§§ 122—147	159
1. sg. . . . .	§§ 122—125	159
1. pl. . . . .	§§ 126—127	164
1. du. . . . .	§§ 128—129	168
2. sg. . . . .	§§ 130—137	169
2. pl./du.; 4. ps. . . . .	§ 138	177
3. sg. . . . .	§§ 139—143	177
3. pl. . . . .	§ 144	183
3. du. . . . .	§ 145	184
Zusammenfassendes . . . . .	§ 146	185
'ich' . . . . .	§ 147	186
Personalendungen ohne ausgedrückte person . . . . .	§§ 148—157	189
Schema der beziehungen zum abhängigen numerus § 153	194	
Unklare formen . . . . .	§§ 155—157	197
Morphologische übersicht der personalendungen . . . . .	§§ 158—162	200
Schema der 1./2./4. ps. . . . .	§ 158	200
Schema der 3. ps. . . . .	§ 161	203
Abschliessende betrachtung der verbalendungen . . . . .	§§ 163—173	205
Schema der verbalformen . . . . .	§ 165	209
Berichtigungen und nachträge . . . . .		223

# HISTORISK-FILOLOGISKE MEDDELELSER

UDGIVNE AF

DET KGL. DANSKE VIDENSKABERNES SELSKAB

## BIND XIII (KR. 21.00):

Kr. Ø.

1. BLINKENBERG, CHR.: [Lindiaka V] Fibules grecques et orientales. 1926..... 15.00
2. ÞÓRÐARSON, ÓLÁFR: Máhljóða- og Málskrúðsrit. Grammatisk-retorisk afhandling udgiven af FINNUR JÓNSSON. 1927..... 6.00
3. Mathematici Graeci minores ed. J. L. HEIBERG. 1927..... 7.00

## BIND XIV (KR. 22.50):

1. CHRISTENSEN, ARTHUR: Critical Studies in the Rubá'iyát of 'Umar-i-Khayyám. A revised Text with English Translation. 1927 .. 9.00
2. Der magische Papyrus Harris. Herausgegeben und erklärt von H. O. LANGE. 1927 ..... 5.50
3. POULSEN, FREDERIK und RHOMAIOS, KONSTANTINOS: Erster vorläufiger Bericht über die dänisch-griechischen Ausgrabungen von Kalydon. Mit 127 Abbildungen (90 Tafeln). 1927..... 15.50

## BIND XV (KR. 24.25):

1. Anonymi Logica et Quadriuium, cum scholiis antiquis edidit J. L. HEIBERG. 1929 ..... 9.50
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Études sur le Zoroastrisme de la Perse antique. 1928 ..... 2.50
3. OLSEN, HEDVIG: Étude sur la Syntaxe des pronoms personnels et réfléchis en roumain..... 3.85
4. POULSEN, FREDERIK: Porträtstudien in norditalienischen Provinzmuseen. Mit 185 Abbildungen (117 Tafeln). 1928 ..... 16.50

## BIND XVI (KR. 14.80):

1. HJELMSLEV, LOUIS: Principes de grammaire générale. 1928... 15.00
2. NYROP, KR.: Études de grammaire française. (29. Notes lexicographiques. 30. L'imparfait du subjonctif. 31. Négation explétive. 32. Étymologie de *Gord*. 33. Tutoiement). 1929..... 2.25
3. WESTRUP, C. W.: On the Antiquarian-Historiographical Activities of the Roman Pontifical College. 1929 ..... 2.50

## BIND XVII (KR. 17.25):

1. BLINKENBERG, ANDREAS: L'ordre des mots en français moderne. Première partie. 1928 ..... 9.00
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Contributions à la dialectologie iranienne. Dialecte Guilākī de Reht, dialectes de Fārizānd, de Yaran et de Natanz. Avec un supplément contenant quelques textes dans le Persan vulgaire de Téhéran. 1930..... 14.00

BIND XVIII (KR. 15.00):

Kr. Ø.

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 1. | RANULF, SVEND: Gudernes Misundelse og Strafferettens Oprindelse i Athen. Studier over ældre græsk Mentalitet. 1930 . . . . .                    | 7.40  |
| 2. | HAMMERICH, L. L.: Visiones Georgii. Visiones quas in Purgatorio Sancti Patricii vidit Georgius miles de Ungaria. A. D. MCCCLIII. 1931 . . . . . | 12.60 |

BIND XIX (KR. 19.10):

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 1. | Fajumische Fragmente der Reden des Agathonikus Bischofs von Tarsus herausgegeben und erklärt von W. ERICHSEN. 1932 . . . . . | 3.40 |
| 2. | CHRISTENSEN, ARTHUR: Les Kayanides. 1932 . . . . .   | 7.00 |
| 3. | PEDERSEN, HOLGER: Études Lituaniennes. 1933 . . . . .  | 2.70 |
| 4. | JÓNSSON, FINNUR: Den islandske grammatiks historie til o. 1800. 1933 . . . . .   | 6.00 |

BIND XX (KR. 21.60):

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 1. | BLINKENBERG, ANDREAS: L'ordre des mots en français moderne. 2. partie. 1933 . . . . . | 7.60  |
| 2. | JÓNSSON, FINNUR: Tekstkritiske bemærkninger til Skjaldekvad. 1934 . . . . .           | 2.00  |
| 3. | WULFF, K.: Chinesisch und Tai. Sprachvergleichende Untersuchungen. 1934 . . . . .     | 12.00 |

BIND XXI (under Pressen):

- |    |   |      |
|----|---|------|
| 1. | GÖTZE, ALBRECHT und PEDERSEN, HOLGER: Muršilis Sprachlähmung. Ein hethitischer Text. Mit philologischen und linguistischen Erörterungen. 1934 . . . . .               | 4.60 |
| 2. | WULFF, K.: »Musik« und »Freude« im Chinesischen. 1935 . . . . .   | 2.00 |
| 3. | CHRISTENSEN, ARTHUR: Contributions à la dialectologie iranienne. II. Dialectes de la région de Sëmnan: Sourkhéi, Läs-guerdī, Sāngesārī et Chāmerzādi. 1935 . . . . .  | 9.50 |
| 4. | WULFF, K.: Sang hyang Kamahāyānan Mantrānaya. Ansprache bei der weihe buddhistischer mōnche aus dem altjavanischen übersetzt und sprachlich erläutert. 1935 . . . . . | 2.60 |
| 5. | DRACHMANN, A. B.: Die Überlieferung des Cyrillglossars. 1936 (under Pressen).   |      |

BIND XXII (KR. 12.00):

- |   |       |
|---|-------|
| GRØNBECH, VILH.: Friedrich Schlegel i årene 1791—1808 . . . . . | 12.00 |
|---|-------|

BIND XXIII (under Pressen):

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 1. | JØRGENSEN, HANS: A Dictionary of the Classical Newārī. 1936. . . . .                | 9.50  |
| 2. | HAMMERICH, L. L.: Personalendungen und Verbalsystem im Eskimoischen. 1935 . . . . . | 10.35 |

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.

Historisk-filologiske Meddelelser **XXIII**, 3.

---

STUDIEN ZUM  
WEISHEITSBUCH DES ANII

AF

A. VOLTEN



KØBENHAVN

LEVIN & MUNKSGAARD

EJNAR MUNKSGAARD

1937—38



Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab udgiver følgende Publikationer:

Oversigt over Det Kgl. Danske Videnskabernes  
Selskabs Virksomhed,  
Historisk-filologiske Meddelelser,  
Filosofiske Meddelelser,  
Archæologisk-kunsthistoriske Meddelelser,  
Mathematisk-fysiske Meddelelser,  
Biologiske Meddelelser,  
Skrifter, historisk og filosofisk Afdeling,  
Skrifter, naturvidenskabelig og matematisk Afdeling

Selskabets Kommissionær er *Levin & Munksgaard*, Nørre-  
gade 6, København.

---

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.

Historisk-filologiske Meddelelser. **XXIII**, 3.

---

# STUDIEN ZUM WEISHEITSBUCH DES ANII

VON

A. VOLTEN



KØBENHAVN

LEVIN & MUNKSGAARD

EJNAR MUNKSGAARD

1937

Printed in Denmark.  
Bianco Lunos Bogtrykkeri A/S.

## Vorwort.

Die folgenden Anii-Studien sind als eine Vorarbeit zu einer Untersuchung des demotischen Pap. Insinger (die hoffentlich in nicht zu ferner Zukunft abgeschlossen werden kann) entstanden. Die ägyptische Weisheitsliteratur bildet eine Einheit, und es haben die späteren Verfasser immer aus den Werken der früheren geschöpft. Wer zum Verständnis des schwierigen Textes aus der Römerzeit gelangen will, wird es nur erreichen können, wenn er, so weit die Möglichkeit gegeben ist, die ebenso schwierigen älteren moralischen Texte beherrscht. Man würde dann bald einsehen, dass, um etwas Verständliches aus dem scheinbar sehr verdorbenen Anii-Texte herauszubekommen, eine teilweise neue Methode versucht werden müsse. Diese neue Methode wird in der Einleitung dargestellt.

Zur Transkription der kommentierten Stücke des Kairiner-Papyrus wurden einige ausgezeichnete Photographien verwendet, die sich im Besitze des Herrn Dr. H. O. LANGE befinden, und die er mir freundlichst zur Verfügung gestellt hat. Die Stücke aus dem Pap. Guimet mussten der Anii-Ausgabe von Suys entnommen werden.

Bei Abfassung des deutschen Textes sind mir die Herren Lektor IBSEN, Slagelse, und Lektor KRAGELUND, Kopenhagen, behilflich gewesen, wofür ich ihnen herzlich danke.






Ich habe das grosse Glück gehabt, während der ganzen Arbeit die immer wieder sich ergebenden Probleme mit meinem Lehrer, Dr. H. O. LANGE, besprechen zu können, und er hat mein Manuskript mehrmals durchgelesen und mir wertvollen Rat zu Verbesserungen gegeben. Für dies alles ist es mir eine Freude hier meine tiefe Dankbarkeit ausdrücken zu dürfen.

Kopenhagen d.  $23/2$  1937.

*Aksel Volten.*

## Überlieferung.

Das Weisheitsbuch des Anii ist uns nicht vollständig erhalten. Unsere Hauptquelle ist ein Papyrus der 22. Dynastie in Kairo (von Mariette in Facsimile herausgegeben in: *Les Papyrus Égyptiens du Musée de Boulaq*. Paris 1871, pl. 15—23), von dessen ersten 2 Seiten jedoch nur Bruchstücke übrig sind. Eine Schreibtafel in Berlin, die aus ungefähr derselben Zeit stammt, ist von Ad. Erman (*Ä. Z.* 32, 127) herausgegeben worden. Sie enthält nur die Anfangsworte des Buches, aber in zwei Versionen, einer mittelägyptischen und einer neuägyptischen, scheint also eine Übersetzungsübung zu sein. Die erhaltenen Anii-Texte sind sonst alle auf Neuägyptisch abgefasst und müssen demnach als Übersetzungen oder Anpassungen gelten. Weder die Namen des Verfassers und seines Sohnes oder die Datierung seiner Lebenszeit auf der Tablette bringt uns über die Zeit der Abfassung Klarheit, denn die Namen  und  können sowohl in das mittlere als auch in das neue Reich gehören (s. Ranke, *Die ägypt. Personennamen*. 1935, I, 32—33 und 271), und die Zeit des Königs (?)  können wir auch nicht mit Sicherheit feststellen. Ferner kann die Möglichkeit nicht bestritten werden, dass vielleicht ein anonym Verfassers sein eigenes Werk von einem zu der damaligen

Zeit noch bekannten Anii vortragen liess (siehe darüber S. 37—38), und dadurch wird der Verfassersname Anii für die Feststellung der Entstehungszeit wertlos. Eine annähernde Lösung des Zeitproblem es kann nur durch eine genaue Untersuchung der Überlieferung und durch eine Analyse der Sprache und des Inhaltes des Buches erreicht werden. Glücklicherweise sind wir jetzt besser imstande, dies zu leisten, seitdem die Bruchstücke eines neuen Anii-Textes von A. Moret entdeckt worden sind, nämlich der Pap. Guimet 16959 (in Transcription in Émile Suys<sup>1</sup>: *La Sagesse d'Ani*. Roma 1935, publiziert). Diese Fassung soll auf die 20. Dynastie zurückgehen (op. cit. S. VIII), Textvarianten von Interesse gibt ferner Pap. Beatty V verso 2, 6—11 (s. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum — Third Series*. London 1935, Vol. I, 50 und Vol. II Pl. 27). Dieser Papyrus stammt nach Gardiner (op. cit. Vol. I, 46) aus der Zeit des Meneptah und Sethos des II-ten. Auch ein Ostrakon aus Deir-el-Medineh (Posener, *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh*. Le Caire 1936, Nr. 1063, Pl. 34) enthält ein Stück Anii-Text (= II, 12—14 im Kairinerpapyrus).

Über den literarischen, ägyptischen Schriften hat ein sonderbares Schicksal gewaltet. Eine Reihe der allerwichtigsten, und von den Ägyptern selbst am höchsten geschätzten Texte hat uns in einem Zustand der Verdorbenheit erreicht, der Generationen von Ägyptologen (und zweifellos

<sup>1</sup> Es ist überflüssig, hier die Geschichte der früheren Behandlungen des Textes zu geben, da dies von Suys im genannten Werke S. IX ff. getan ist. Suys hat die Sammlungen des Berliner-Wörterbuches fleissig benutzt, aber leider bezeichnet seine Ausgabe, sowohl sprachlich wie paläographisch, öfter einen Rückschritt als einen Fortschritt. Die beste Behandlung des Textes bleibt immer die Übersetzung von Erman in »Die Literatur der Aegypter«. Leipzig 1923, S. 294 ff.

auch schon von ägyptischen Schreibern) zur Verzweiflung gebracht hat. Man sehe z. B., was Ad. Erman von dem Weisheitsbuche des Anii (Die Literatur der Aegypter S. 294) sagt:

»..... leider werden wir, falls nicht etwa eine neue Handschrift auftaucht, immer nur einzelne Stücke aus dieser Weisheit verstehen können. Der Schüler, der diesen Papyrus<sup>1</sup> geschrieben hat, hat buchstäblich die meisten Worte verschrieben, und lange Stellen hindurch ahnt man überhaupt nicht, wovon die Rede sein soll. Vermutlich hat er von seinem Buche nicht viel verstanden, denn obschon es in neuägyptischer Sprache abgefasst war, so lag doch diese Sprache in ihrer literarischen Gestalt für einen Schüler der 21. oder 22. Dynastie schon wieder um drei oder vier Jahrhunderte zurück, und so mochte ihm vieles darin unklar sein.«

Eine Feststellung der Irrtümer des Anii-Textes zum Zwecke, Verbesserungen desselben vorzuschlagen, wird nicht ohne eine sorgfältige Untersuchung der Fehlerquellen möglich sein. Für eine solche reichen die verschiedenen Anii-Fassungen nicht aus. Es hat sich als zweckmässig herausgestellt, eine Anzahl literarischer, ägyptischer Schriften zu untersuchen, die in verschiedenen Kopien überliefert worden sind, und deren zahlreiche Varianten uns erlauben, sichere Schlüsse betreffs der Art und Weise der Überlieferung zu ziehen. Aus dem übergrossen Material, das dadurch entstanden ist, können hier nur einzelne Beispiele gegeben werden. Die für diese Untersuchung benutzten Schriften sind:

- 1) Das Weisheitsbuch des Ptahhotep.
- 2) „ „ „ Cheti (früher Duauf).
- 3) Die Nilhymne.

<sup>1</sup> d. i. den Kairiner-Papyrus.



- 4) Die Lehre für Meri-ka-re.
- 5) Die Geschichte des Sinuhe.
- 6) Die satirische Schrift des Schreibers Hori  
(= P. Anastasi I).

Es sind dies alles Bücher, die in dem Schulunterricht verwendet worden sind, ganz wie das Weisheitsbuch des Anii; falls daher die Text-Varianten in diesen Schriften sich in dieselben Kategorien einordnen lassen und somit auf eine verwandte Art der Überlieferung hindeuten, so muss diese auch für das Anii-Buch gelten.

Es ist hier nicht die Aufgabe, die Geschichte der Textvarianten, die nur graphisch zu erklären sind, zu verfolgen. Zeichenverwechslungen, Haplo- und Dittographien Homoioteleuton und -archon, das Überspringen von Zeilen und Wörtern u. s. w. sind den ägyptischen Handschriften und allen anderen gemein; und die werden im Folgenden nur beiläufig erwähnt werden. Wie wir sehen werden, können die Ursachen für die fehlerhafte Überlieferung nur zum geringsten Teil hier gesucht werden.

Schon im alten Reiche muss die Entartung der Handschriften eine bekannte Tatsache gewesen sein. In der Fassung des Pap. Prisse 18, 7—8 (= 608—609) warnt Ptah-hotep die Nachwelt:



»Nimm kein Wort weg und füge keines hinzu  
und setze keines an die Stelle eines anderen.«

Die erste Zeile verbietet Verkürzungen und Interpolationen. Die zweite kann sprachlich einwandfrei auf zweierlei

Arten aufgefasst werden und zwar: 1) Man darf die Wörter nicht durch andere ersetzen. 2) Man darf die Reihenfolge der Wörter, Zeilen und Sprüche nicht durch Vertauschen derselben stören. Es wird schwierig sein, zwischen diesen beiden Deutungsmöglichkeiten zu entscheiden; die Paralleltexte wimmeln von Beispielen für beides wie von Verkürzungen und Zusätzen. Ptahhotep wünscht vor einer bewussten Veränderung, einer Bearbeitung, seines Buches geschützt zu bleiben. Es sieht dann beinahe wie das Zeichen eines bösen Gewissens aus, wenn im Pap. Brit. Mus. 10371/10435 u 3—4 die zweite Zeile in:




»indem sein Platz in deinem Innern ist.«

verwandelt worden ist. Es wird uns indessen hiedurch eine Nachricht von grossem Wert gegeben: Die Weisheitsbücher sind gewöhnlich auswendig gelernt (vgl. auch Anii IX, 17) und aus dem Gedächtnisse überliefert worden. Wer die verschiedenen Fassungen der Lehre des Ptahhotep betrachtet, wird schnell den Eindruck erhalten, dass Pap. Prisse im ganzen die ältere (wenn auch schon beträchtlich verdorbene) ist. Die anderen müssen grossenteils als Bearbeitungen (Erman, Die Literatur der Aegypter S. 98 Anm. 1) angesehen werden. Aber vielleicht sind die Veränderungen doch oft weniger absichtlich, als wir es von vorneherein zu glauben geneigt sind. Eine Reihe der Varianten in Suffixen, Verbalformen, Präpositionen, Synonymen, Auslassungen und Zusätzen, Umtausch von Zeilen und Abschnitten können und müssen als Verschiebungen in der Erinnerung erklärt werden.

Die Annahme von Erinnerungsverschiebungen als Quelle der Varianten ist aber kaum möglich, wenn wir nicht damit die Annahme von einer mündlichen Überlieferung (Diktieren) verbinden. Es wäre ja immerhin möglich anzunehmen, dass die Abweichungen in der Überlieferung in der Zwischenzeit zwischen dem Lesen und dem Niederschreiben eines Textes entstanden sind, und dies mag in einigen Fällen zutreffen. Wenn wir Tagesdaten in regelmässigen Zwischenräumen auf Papyri und Ostraka eingetragen finden (Erman: Die ägypt. Schülerhandschriften, Berlin 1925, S. 8—9), so liegt es nahe zu vermuten, dass der dazwischenstehende Text (es ist meistens ein ziemlich kleines Stück) ein auswendig gelerntes Pensum darstellt, und dass der Schüler in der Zwischenzeit durch Vorschreiben des Lehrers gelernt hat, es zu schreiben. Es ist recht wahrscheinlich, dass der ägyptische Anfängerunterricht sich wie der moderne islamische gestaltet hat; die Gebräuche der alten Zeit haben sich im Orient zäh erhalten. Prof. J. Østrup erzählt in seinem Buche »Skiftende Horisonter« (Kopenhagen 1894 S. 67) von der mohamedanischen Elementarschule, die als ein Rest des islamischen Altertums an die Moscheen (wie in Ägypten an die Tempel) angegliedert war:

»Die Kinder sitzen im Kreise um den Lehrer, jeder mit einer kleinen Blechtafel in der Hand, worauf er einen oder mehrere Verse eines der ersten Kapitel des Korans geschrieben hat; dieses liest er ihnen vor, und dann wiederholen sie es im Chor<sup>1</sup>, solange bis es alle auswendig wissen. Auf

<sup>1</sup> Das haben die ägyptischen Jungen getan, s. Pap. Petersb. 1116 A recto 51:  »(ein Mann,) mit wem du die Schriften gesungen hast«, d. h. »mit wem du in die Schule gegangen bist.« Gardiner (Journ. Egypt. Arch. I (1914) 26 Anm. 10) bemerkt hiezu: »Those who have visited a native school in Egypt will

diese Weise lernen sie nach und nach die einzelnen auf die Tafel geschriebenen Wörter unterscheiden und danach auch die einzelnen Buchstaben; von einem Durchgang der einzelnen Teile des Alphabetes ist gar nicht die Rede.« Die letzte Bemerkung wird uns im folgenden (S. 25 ff.) von Bedeutung sein.

Die Texte, die der Lehrer bei dem Elementarunterricht benutzt hat, wird er meistens aus dem Gedächtnisse den Schülern vorgeschrieben haben. Dass er auch oft bei dem weiter fortgeschrittenen Unterricht, wo kaum mehr vorgeschrieben sondern nur diktiert wurde, keine Vorlage hatte, dürfen wir schon aus dem Inhalt verschiedener Papyri schliessen. Gardiner hat einen Teil des Pap. Beatty No. IV als »A Student's Miscellany« bezeichnet (s. Hieratic Papyri in the Brit. Museum. Third Series. I, 37). Es ist dies eine recht unzusammenhängende Reihe von Texten, die wir teilweise von anderswo kennen. Dasselbe gilt von Pap. Beatty No. V (ibid. S. 45 ff.), wohin, wie oben erwähnt, auch 2 Stücke des Anii-Textes geraten sind. Es ist nun recht unwahrscheinlich, dass diese Konglomerate nach Vorlagen diktiert worden sein sollten, (von Schreiben nach Vorlagen kann bei der Entstehung dieser Texte gar nicht die Rede sein); der Lehrer wird nach dem Gedächtnisse, was ihm gerade einfiel, diktiert haben. Ganz ähnlich verhält es sich mit den demotischen »Krugtexten« (Spiegelberg, Demotische Studien. 5. Leipzig 1912), die auch aus den heterogensten Bestandteilen zusammengesetzt sind und einem modernen Schulbuch für Diktatübungen am ähnlichsten sind. Sie mögen offenbar zum Elementarunterricht gehört haben.

appreciate the meaning of this phrase«. Vgl. auch P. Brit. Mus. 10188, 1, 5:



»Sie rezitieren aus den

Kapiteln dieses Buches«.



In dem Schulunterricht war es natürlich notwendig, die Jungen sobald wie möglich ohne Vorlage schreiben zu lassen; sonst hätten sie nie Sicherheit im Buchstabieren erlangt.<sup>1</sup> Der ägyptische Lehrer hat, ganz wie es bei uns geschieht, seinen Schülern Texte diktirt. Aber die Überlieferung durch Diktieren war nicht auf die Schule beschränkt; es lässt sich mit Sicherheit feststellen, dass sie überhaupt das Gewöhnliche war.<sup>2</sup> Der ägyptische Schreiber sass nicht, wie wir es tun, an einem Tische, konnte also nicht seine Vorlage bequem neben den eigenen Papyrus legen, sondern er sass mit untergeschlagenen Beinen auf der Erde und stützte seine Papyrusrolle gegen die Knie, indem er sie mit der Linken festhielt. In dieser Stellung nach einer Vorlage zu schreiben, muss sehr unbequem gewesen sein, und daher hat auch Naville (Das aegyptische Todtenbuch, Einleitung. Berlin 1886, S. 45—46) die Vermutung geäußert, dass die Schreiber des Totenbuches, das fabrikmässig vervielfältigt wurde, nach Vorlagen kopierten, die in vertikalen Kolumnen auf Tafeln geschrieben waren, die um sie herum an die Wände des Zimmers gehängt waren. Ob dies zutrifft, mag dahingestellt bleiben, man möchte auch hier eher Überlieferung durch Diktat vermuten, denn im Totenbuche, wie in den Sargtexten wimmelt

<sup>1</sup> Die langen Listen schwieriger Wörter, die wir oft in den »miscellanies« finden (z. B. P. Anast. IV, 13, 10 ff., 15, 1 ff., P. Sallier IV verso 1, 3 ff., P. Koller 3, 5 ff.) dienen auch orthographischen Zwecken; sie müssen diktirt sein.

<sup>2</sup> Der König diktirte natürlich seinen Schreibern seine Befehle, vgl. die Beschreibung einer Statue des alten Reiches von Erman (Die Welt am Nil. Leipzig 1936, S. 81): »Ein anderes Meisterstück dieser Kunst ist der berühmte Schreiber des Louvre (Tafel 19). Er sitzt auf dem Boden in der gleichen Haltung, in der er gewiss einst die Befehle seines Königs niedergeschrieben hat. Er hält sein Papyrusblatt auf dem Schoss, und die Rechte führt die Feder. Das derbe kluge Gesicht ist voller Aufmerksamkeit. Er lauscht gespannt auf die Worte, die ihm diktirt werden.«





es von Varianten, die nur durch Falschhören entstanden sein können.










Die Varianten und Fehler der ägyptischen Texte können demnach in 4 Gruppen eingeteilt werden:

- 1) Graphische Fehler. Diese sind nicht immer als Fehler des Abschreibenden anzusehen; denn oft müssen sie einem Diktierenden, der sein Manuskript unrichtig las, zugeschrieben werden.
- 2) Hör-Fehler. Der Schreiber hat das ihm Diktierte falsch aufgefasst oder konnte es nicht richtig buchstabieren.
- 3) Gedächtnis-Fehler. a) Der Diktierende rezitiert den Text ungenau aus dem Gedächtnisse. b) Der Schreiber gibt den Text falsch wieder, weil er ihn nur ungenau auswendig weiss. c) Der Schreiber schreibt das ihm diktierte falsch nieder, weil er den genauen Wortlaut vergessen hat. Derartige Fehler sind mit den Hör-Fehlern verwandt.
- 4) Bewusste Veränderungen. Die literarische Tätigkeit hat sich in Ägypten über so ungeheure Zeiträume erstreckt, dass die älteren Texte den Schreibern recht unverständlich waren. Sie sind daher mitunter völlig übersetzt worden. Wo dies nicht stattfand (wie es bei dem Weisheitsbuche des Cheti und der Nilhymne der Fall war), mussten sie im einzelnen durch Versuche, ein besseres Verständnis durch Emendieren zu erlangen, schwer leiden. Diesbezügliche Veränderungen können, wie schon oben S. 9 angedeutet, nicht immer von den Gedächtnis-Varianten geschieden werden, z. B. können Synonym-Varianten oft ebenso gut durch Erinnerungsverschiebung, wie durch bewusste Übersetzung entstanden sein. Wenn *sdm-n-f*-Formen in jüngerer Überlieferung geneigt sind

durch *sdm-f*-Formen abgelöst zu werden, wie im Anii-Text, wo die *sdm-n-f*-Formen des Urtextes beinahe ausgerottet sind, braucht dies nicht immer eine bewusste Modernisierung zu sein. Bewusste Veränderungen des Textes sehen wir in Menge bei Ptahhotep, Cheti und in der Nilhymne; sie sind indessen kaum von grosser Bedeutung im Anii-Text.

In allen oben S. 7—8 erwähnten Texten finden wir Varianten, die beweisen, dass die betreffende Handschrift mündlicher Überlieferung unterworfen war. Aber das Vorkommen von Hör-Fehlern in einer Handschrift beweist natürlich nicht sofort, dass dieselbe nach Diktat niedergeschrieben ist; die Hör-Fehler können wieder abgeschrieben sein. Unsere 2 wichtigsten Anii-Handschriften, die Kairo-Fassung und Pap. Guimet, wimmeln von Fehlern, die nur durch Überlieferung durch Diktat entstanden sein können, aber dessenungeachtet kann der Kairiner-Text dennoch eine Abschrift sein. Hierauf deuten einige sonderbare Schreibweisen.

Der Kairo-Text X, 11 hat das merkwürdige Wort , das, wie im Kommentar gesagt, wohl eine Fehllesung für    ist. Eine so sonderbare Schreibung kann kaum bei der Wiedergabe von etwas diktierterem entstehen, denn dann müssten wir annehmen, dass der Diktierende mitunter merkwürdige Wörter, die er nicht verstand, buchstabierte.<sup>1</sup>

Das Wort    ist zweimal im Kairiner-Text falsch gelesen worden. In X, 5 wird es als         

<sup>1</sup> Diese Möglichkeit wird hier ausser Betracht gelassen, aber sie kann nicht abgewiesen werden.

























Im Petersburger-Papyrus ist das Wort *s* »Mann« durch Fehlhören als das Suffix 3 pl., das zur betreffenden Zeit *se* ausgesprochen wurde, aufgefasst worden.

- P. Petersb. 1116 A recto 100: 
- P. Borchardt:  richtig<sup>1</sup>
- P. Petersb. 1116 A recto 122: 
- P. Mosc. 4658: 

Auch hier ist die Fassung des Moskauer-Papyrus die bessere: »(der,) was er niedrigerissen<sup>2</sup> hat, (wiederherstellt)«.



Die Geschichte des Sinuhe.<sup>3</sup>

- |   |  |  |
|---|--|--|
| A <sup>2</sup> B 1 }<br>R 24 }  |         | C 4:    |
|   | richtig  |  |
| B 13 }<br>R 38 }<br>OB <sup>4</sup> 1 }   |        | C 6:  |
|   | richtig  |  |
| B 27:  | C 9:  | richtig  |

<sup>1</sup> A. Scharff: Der historische Abschnitt der Lehre für König Merikarè. München 1936, S. 35.

<sup>2</sup> Vgl. Anii VII, 14.

<sup>3</sup> S. Blackman: Middle-Egyptian Stories, Bruxelles 1932 (Bibliotheca Aegyptiaca) und wegen der Textbenennungen Gardiner: Notes on the Story of Sinuhe. Paris 1916, S. 118—119. B ist Pap. Berlin 3022, A sind die Amherst-Fragmente, die eigentlich zu B gehören, R ist Pap. Berlin 10499, C ist Ostr. Cairo 27419, OB<sup>4</sup> = Ostr. Berlin P 12624. Die OP sind Ostraka, die Flinders Petrie angehören.



B 55 } Ostr. Deir el Med.  1045<sup>1</sup> recto 5:   
 R 80 } richtig

B 146—147:  OP<sup>4</sup>:   
 richtig


B 253:  OP<sup>2</sup>:   
 richtig

Die satirische Schrift des Schreibers Hori.<sup>2</sup>

P. Anast.  Ostr. Louvre 6 }  
 I, 8, 8:  Ostr. Cailliaud 6 } 

Vgl. zu dieser Variante eine Stelle im Weisheitsbuche des Cheti. P. Sallier II, 9, 2, P. Anast. VII, 4, 7 und das Ostrak. Deir el Med. 1015, 1<sup>3</sup> lesen . Die Louvre-Tablette<sup>4</sup> hat das richtige  »(Wenn du das Schreiben verstehst, wird es für dich besser sein) als diese (Ämter, die ich dir vorgelegt habe)«.

P. Anast. I, 15, 2: 

Ostr. Deir el Med. 1012, 5—6<sup>5</sup>: 



<sup>1</sup> Posener: Catalogue des Ostraca Hiératiques Littéraires de Deir el Médineh. Le Caire 1936, Pl. 25. Vgl. zu dieser Variante die zu Anii IV, 12 zitierte Stelle aus dem Weisheitsbuche des Cheti.

<sup>2</sup> Gardiner: Egyptian Hieratic Texts, Series I, Part I. Leipzig 1911.

<sup>3</sup> ed. Posener, Pl. 11.

<sup>4</sup> ed. Piankhof, Revue d'Égyptologie, Tôme I; siehe S. 73.


<sup>5</sup> ed. Posener, Pl. 7.



Vgl. den Kommentar zu Anii X, 2. Der Text des Ostrakon kann verstanden werden, wenn man  statt  liest, aber ob das das richtige ist, mag dahingestellt bleiben.

P. Anast. I, 16, 2: 

Ostr. Deir el Med. 1006, 3<sup>1</sup>: 

P. Anast. I, 19, 2:  richtig

Ostr. Deir el Med. 1005, 4<sup>2</sup>: 

Es wird hiermit bewiesen sein, dass nicht nur die Ostraka und Schulhandschriften, sondern auch die sogenannten Bibliothekshandschriften<sup>3</sup> Spuren von Diktat zeigen. Wir werden jetzt zu dem Anii-Text übergehen und erst die sicheren Hör-Varianten der verschiedenen Fassungen betrachten. Einiges ist im Kommentar besprochen, siehe zu X, 3:  und X, 5: . In dem nicht behandelten Texte haben wir 2 sichere Hör-Varianten.

Kairo-Text VI, 2: 

P. Beatty V verso 2, 9: 

Sowohl die Übersetzung »vor deinem Pflugland (?)« als auch die Übersetzung »ausser deinem Pflugland (?)« könnte vielleicht verteidigt werden, vgl. doch S. 47 ff.

<sup>1</sup> ed. Posener, Pl. 4.

<sup>2</sup> *ibid.*, Pl. 3.

<sup>3</sup> Es ist sehr schwierig, Schulhandschriften und »Bibliothekshandschriften« zu sondern. Sie werden vielleicht identisch sein. Der Lehrer hat gewiss oft die Arbeiten seiner Schüler verkauft.

Kairo-Text VIII, 19—20: 


P. Guimet a 3: 

Auch hier wird es wegen der Unklarheit des Vorhergehenden besser sein, die Entscheidung der Priorität dahingestellt zu lassen. Sehr interessant ist indessen die Verwechslung von *k* und *h*. Die Möglichkeit dieser Verwechslung wird vielleicht bestätigt durch eine Stelle des Weisheitsbuches des Cheti, die leider unverständlich ist (ein graphischer Fehler ist hier jedoch nicht ausgeschlossen):




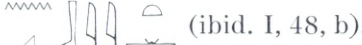
P. Sallier II, 6, 9: 

P. Anast. VII, 1, 9: 

Ostr. Gournah<sup>1</sup>: 

Ostr. Deir el Med. 1029, 2<sup>2</sup>: 

Ostr. Deir el Med. 1058, 2<sup>3</sup>: 

Vgl. auch in den Sargtexten die Varianten:   
 (ed. de Buck I, 18, a) und   
 (ibid. I, 48, b).

Nachdem festgestellt ist, dass mündliche Überlieferung (d. h. Diktat) von Bedeutung für das Aussehen unseres Anii-Textes ist, sind wir besser imstande, die vielen Merk-

<sup>1</sup> Daressy: Ostraca; Catalogue général des antiquités égypt. du musée du Caire (Le Caire 1901) p. 47 und pl. XLII; Transkription von Daressy in Rec. de trav. 16 (1898) p. 128.

<sup>2</sup> ed. Posener, pl. 17.





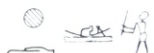

<sup>3</sup> ibid., pl. 31.






würdigkeiten der Orthographie zu beurteilen.<sup>1</sup> Eine Reihe der Fehler in der Buchstabierung können nur unter der Voraussetzung, dass der Text durch Diktat gegangen ist, verstanden werden.


Viele Wörter sind mit falschen Determinativen versehen. Wir können selten behaupten, dass der Schreiber<sup>2</sup> ein Wort, wenn er es falsch determiniert, dann auch entsprechend missverstanden hat. Es ist wahrscheinlich, dass er das diktierte Wort oft so gut verstanden hat, wie ein heutiger Schulknabe ein Wort versteht, das er nicht buchstabieren kann. Aber natürlich ist dadurch das Verständnis für die späteren Benutzer seiner Handschrift viel schwieriger geworden.


Beispiele falscher Determination sind:

 II, 5 und 7; passim. Die Kairo-Handschrift liebt das Determinativ  sehr und verwendet es an vielen ungehörigen Stellen:  »Bruder« VI, 8; »Gefährte« VII, 2;  »Statue« VII, 16;  »Strom« VIII, 8;  »hoch« VIII, 10.

<sup>1</sup> Sehr sonderbar ist die Überwucherung des Kairiner-Textes mit Pluralzeichen. Wenn sie die Form:  haben, haben sie oft keine grammatikalische Bedeutung, denn diese Form des Pluralzeichens steht mitunter nach einem anderen Pluralzeichen (z. B. VII, 6 (bis); VII, 8; VII, 20 VIII, 4) und sehr oft nach den Suffixen  und . Das Pluralzeichen dürfte hier als eine Art Interpunktion stehen, es liegt nahe zu vermuten, dass es jedesmal als Abschluss eines diktierten Stückes geschrieben ist.


<sup>2</sup> Es ist selbstverständlich, dass wir nicht einen einzigen Schreiber für die vielen Fehler der Kairiner-Fassung verantwortlich machen dürfen; mehrere Schreiber haben nacheinander zu der Entartung beigetragen. Wenn im folgenden »der Schreiber« gesagt wird, darf nicht vergessen werden, dass dies nur ein Sammelname für sämtliche Träger der Überlieferung ist.


 III, 10 und 11; passim »anderer«. Das Determinativ ist dem Verbum »denken« entnommen.

\*  IV, 14 und V, 6; s. zu VIII, 9. Das Wort »Grab« hat das Determinativ des Wortes »Morgen« erhalten.




 VI, 6 »Herr«; s. z. St.


 »fliegen«, »Schwalben«, »niederlassen« VI, 7; s. z. St.

 »Mann« VI, 14 bis; IX, 6; s. zu VI, 14. Das Determinativ ist dem Verbum »nehmen« entnommen.

 »nackt« in VII, 14 ist wie »Zuwachs« geschrieben.

 »angreifen, kränken« VIII, 7 und 14; s. zur ersteren Stelle.

 »Gans« X, 5. Das  $\Delta$  ist hineingekommen, weil es in anderen Wörtern mit  zusammen gebraucht wird, vgl. auch  »Nahrung« in VIII, 13.

 »Vieh« in X, 6 ist wie »Ämter« geschrieben. In P. Guimet c 6 ist die Determination richtig.

 »Vieh« X, 9; z. s. St.










Diese Überwucherung der Schrift mit falschen Determinativen ist, wie viele andere graphische Merkwürdigkeiten, nicht nur unserer Kairiner-Handschrift des Anii-Textes eigen, sondern sie charakterisiert sehr viele neu-ägyptische Handschriften. Sie hat ihre Erklärung in dem Schulunterricht. Wir dürfen mit Sicherheit sagen, dass die ägyptischen Schüler das Schreiben äusserst selten, wenn überhaupt, durch theoretischen Unterricht gelernt haben;

sie haben die Wörter nicht in ihre einzelnen Bestandteile zerlegt, nicht »buchstabiert«. Der Elementarunterricht wird dem oben S. 10—11 geschilderten arabischen Unterricht sehr ähnlich gewesen sein. Die armen Jungen haben die Wörter als Zeichengruppen gelernt; um den theoretischen Wert eines Determinatives haben sie sich selten gekümmert, und auch die phonetische Zusammensetzung der Zeichen wird sie recht wenig interessiert haben. Nur wenn wir darüber im Klaren sind, dass die ägyptischen Schreiber mit Zeichengruppen und nicht mit einzelnen Zeichen operieren, können wir eine Reihe sonderbarer Kontaminationen verstehen, die die Kairiner-Handschrift mit anderen neuägyptischen Handschriften teilt, und die sich mitunter in die Schrift derartig eingebürgert haben, dass sie beinahe regulär geworden sind. Beispiele solcher Kontaminationen, deren Ursprung im Niederschreiben von etwas Diktiertem zu suchen ist, sind im Kairiner-Text:










 II, 6. Das Determinativ  wird sowohl



bei *dns* als bei *smn* gebraucht, beide Wörter sind dann geschrieben. Von einer phonetischen Zerlegung ist nicht die Rede gewesen, die ganze Gruppe steht, wie auch die folgenden, wie ein Ideogramm.





 II, 10, vgl.  IX, 11. Das




Determinativ  ist mit  und Strich ausgestattet worden; einen ähnlichen Gebrauch sehen wir häufig, wenn  als Determinativ steht. Auch im  und im Schrägstriche unter dem  mag eine Kontamination vorliegen, denn diese Schreibweise hat vielleicht ihren Ursprung im Worte   I »Hand« (Erman, Neuägypt. Gramm. § 21). Das überflüssige  \ folgt immer dem  im Kairiner-Papyrus in der

Schreibung des Wortes  (III, 4; VII, 15; IX, 7 und 8).

 III, 9; VII, 15 und 16;   
 VI, 11. Das Determinativ  hat  nach sich gezogen, weil die Wörter *sr* »Vornehmer« und *wr* »Grosser« oft so geschrieben werden ( II, 9;  V, 15; VII, 7; vgl.  in VIII, 18). Dasselbe ist in dem Worte  in VII, 14 geschehen.

 V, 10. Ausser den Wörtern *w3s* und *dcm*, die beide mit dem -Zeichen geschrieben wurden (vgl. Gardiner in Ä. Z. 41 (1904) S. 76), hat das Wort *w3s.t* »Theben« auf die Schreibweise eingewirkt.







 VI, 6. Das Determinativ  hat  und  nach sich gezogen, als wäre es ein phonetischer Bestandteil des Wortes.








 VII, 17 und   
 VII, 19 und IX, 3. Die @@ sind dem Worte  »Beauftragter« entnommen.

Ob ein falsches Determinativ einen Mangel an Verständnis bedeutet, wird immer eine fragliche Sache sein. Auch wenn ein Wort verrückt buchstabiert ist oder sogar mit der Buchstabierung eines anderen, im Laut ähnlichen, aber in der Bedeutung ganz verschiedenen Wortes wiedergegeben ist, sind wir oft im Zweifel, ob nicht etwa der Schreiber das Wort verstanden hat, es aber nur nicht buchstabieren konnte. Beispiele von Buchstabierungen, die wir in Frage stellen müssen (s. zu jedem Wort den Kommentar) sind:







 für . Diese Konjunktion war, wie im Kommentar gesagt, in der Aussprache mit der Präposition  und dem Konjunktiv  zusammengefallen. Der Fehler muss zu einer Zeit entstanden sein, wo die Aussprache von 1. sg. im Konjunktiv und die der Konjunktion einander ähnlich waren<sup>1</sup>. Zweimal (X, 6 und 11) steht  falsch für , wie P. Guimet es richtig in seiner Fassung von X, 6 hat. Dieser Fehler setzt eine Aussprache des Imperativs wie kopt.  $\alpha\chi\iota-$ ,  $\alpha\chi\epsilon-$  voraus.

Nach dem Verbum  folgt ein  ungehörig in II, 7; IV, 16; V, 5; VIII, 9 und X, 10. Es ist in diesem Fall möglich, eine graphische Erklärung zu geben, denn in der neuägyptischen Schrift hat das Determinativ  eine Tendenz das  mit sich zu ziehen (viele Beispiele geben P. Sallier II und P. Anast. VII). Aber das sehr oft vorkommende Verbum  wird sonst in der Kairiner-Handschrift ohne  geschrieben, eine phonetische Erklärung wird hier vielleicht wahrscheinlicher sein: *hpr* hatte sein *r* eingebüsst, und die Aussprache ging mit einem Vokal wie im Koptischen aus. Dieser Vokal wurde als  geschrieben.




















Dieselbe vokalische Erklärung wird für die Schreibung des  in VIII, 15:  »das, was Gott tut« gelten.






Nach *t* ist  unrichtig in IX, 19:  geschrieben worden. Das Suffix 1. sg. war an dieser Stelle, wie im Koptischen (s. Steindorff, Kopt. Gramm. § 50), ausgefallen,

<sup>1</sup> Vgl. P. Guimet a 3:  für ; s. zu VIII, 7.

und wenn der Schreiber denn Sinn des diktierten Textes nicht genau beobachtete, konnte er es leicht fehlerhaft einführen.

Unser Eindruck, dass der Schreiber recht wenig von dem Texte, der ihm diktiert wurde, verstanden hat, wird durch seine wilde Vermengung von  $\int$  ( $\int \backslash$ ),  $\int @$ ,  $\int \triangle$  und  $\int_{\text{IIII}}$  bestätigt. Sie waren im Diktat nicht zu unterscheiden, und der Schreiber hat anscheinend in der Regel das erste, was ihm einfiel, geschrieben.

Die Präposition  $\ominus$  tritt in der Schreibung  $\int$   (s. zu V, 1) und  $\int @$  (s. zu III, 7) auf, da sie vokalisch, wie im Koptischen ausgesprochen wurde. In der vokalischen Aussprache liegt unzweifelhaft die Erklärung für die merkwürdige Tatsache, dass diese Präposition, wie in vielen anderen neuägyptischen und demotischen Texten, oft nicht geschrieben wird, ein Schicksal, das sie mit ,  und  teilt.  und  waren zusammengefallen und wurden, wie im Koptischen, als *n* ausgesprochen.  wird für dativisches  geschrieben; III, 11:      $\int @$   
     $\int \int$   »erzähle es einem anderen nicht«.  
Öfter steht  für , z. B. VII, 16 (s. z. St.). Wenn die Präposition *n* so oft nicht geschrieben wird, dürfte eine lautliche Erklärung die wahrscheinlichste sein, man kann die koptischen Beispiele zum Vergleich herbeiziehen, wo ein *n* weggefallen ist (Perf. II Achm. Boh.  $\epsilon\tau\alpha$ - Sah.  $\bar{n}\tau\alpha$ -; Tempor. Achm.  $(\bar{n})\tau\alpha\pi\epsilon$ - Sah.  $\bar{n}\tau\epsilon\pi\epsilon$ -; Konj. Achm.  $\tau\epsilon$ - Sah.  $\bar{n}\tau\epsilon$ -; Kondition. Achm.  $\alpha\psi\alpha$ - Sah.  $\epsilon\pi\psi\alpha\eta$ -; Achm. Boh.  $\psi\alpha(\eta)\tau\epsilon$ - Sah.  $\psi\alpha\eta\tau\epsilon$ -). Wenn im Perf. II das *n* in *e* verwandelt ist, wie im Relativ-Pronomen  $\int_{\text{IIII}} > \epsilon\tau$ , wird

die Zwischenstufe ein nasalierter Vokal gewesen sein. Dieselbe Lautentwicklung hat stattgefunden, wenn das *n* wegfiel; in Achm. **ꜥꜥꜥꜥ**- und **ꜥꜥꜥꜥ**- müssen wir eine Zwischenstufe mit nasaliertem *a* voraussetzen. Die Nasalierung ist dann verschwunden (oder jedenfalls nicht in der Schrift ausgedrückt). Das Verhältnis zwischen Achm. **ꜥꜥꜥ**- und Sah. **ꜥꜥꜥ**- ist dasselbe wie zwischen dänisch. »Gaas« (oder besser altnord. »gās«) und deutsch. »Gans«. Deutsch hat das ursprüngliche *an* behalten, das im Altnordischen durch nasaliertes *a* ins *ā* verwandelt ist. Wir möchten dann die Vermutung aussprechen, dass, wenn die Präposition (Dativ- und Genitivpartikel) *n* in so vielen Fällen im Neuägyptischen und Demotischen nicht geschrieben wird, die Ursache dafür in der Aussprache liegen dürfte. Das Wort wurde wie ein nasalierter Vokal ausgesprochen. Dieser hatte eine recht flüchtige Aussprache<sup>1</sup> und konnte sogar wegfallen ( <sup>2</sup> > **ca-**, **ce-** und  > **cañ-**). In diktierten Texten können wir daher bei  (= ) dieselbe Erscheinung beobachten wie bei , es wird an Stellen, wo es sprachlich unmöglich ist, geschrieben<sup>4</sup>, weil der Schreiber es zu hören geglaubt hat.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Die Nasalierung wurde im Innern des Wortes oft nicht bezeichnet, s. zu X, 4.

<sup>2</sup> Vgl. bei Anii die Hör-Variante  — 




<sup>3</sup> Erman, Neuägypt. Gramm., s. S. 449 (Wortregister).






<sup>4</sup> Z. B. P. Anast. IV, 2, 6; 4, 8; 9, 11; VI, 9 (Gardiner, Late-Egyptian Miscellanies). Das *grg m pr*, das die Kairiner-Fassung des Anii dreimal hat (6, 1; 8, 1; 9, 6) ist sehr verdächtig, es pflegt *grg pr* zu heissen, wie P. Beatty V verso 2, 9 es hat.

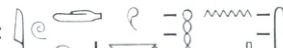
<sup>5</sup> Spiegelberg, der die Auslassung von *n* und *r* im Demotischen als rein graphisch auffasst, hat doch die Möglichkeit einer lautlichen Erscheinung zugegeben, s. »Demotische Texte auf Krügen«. Leipzig 1912, S. 6 Anm. 3.





 und die zu IX, 19 zitierte Variante: III, 2:  
 — P. Beatty V verso 2, 6: .

Die Kairiner-Fassung liest in VIII, 18:   
 — »Zeugen machen«, aber der P. Guimet a 2 hat statt   
 »machen«  »suchen«.

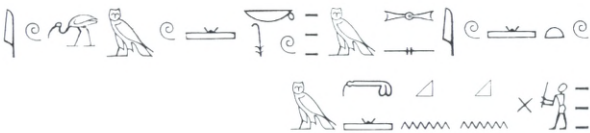
Für den Zusammenhang ist es auch ziemlich belanglos, wenn ein kleines Wort (oft ein Suffix) ohne weiteren Einfluss auf den Sinn hinzugefügt oder ausgelassen ist (vgl. den Kommentar zu IX, 3 und X, 3), oder ein Satz durch einen anderen, der dasselbe bedeutet, ersetzt wird. Ein Beispiel der letzteren Praxis findet sich im kommentierten Texte IX, 5: , dem bei P. Guimet b 3:

 entspricht. Ein anderes Beispiel ist:

III, 2—3: 

P. Beatty V verso 2, 7: 

Die Stellen sind im Kommentar zu V, 11 und 14 übersetzt. Vgl. ferner

VIII, 16—17: 

»(Gehe nicht in die Menge hinein,) wenn du sie in der Erregung(?) vor dem Prügeln findest«.







buchstabieren konnte er nicht, aber er hat das, was er diktiert hörte, gewissenhaft, nach bestem Ermessen, ohne Zusätze und Verbesserungen wiedergegeben. Wir dürfen uns der Hoffnung hingeben, dass durch sorgfältige philologische Arbeit, die sich immer die Fehlerquellen vor Augen hält, vielleicht einmal viele der Schwierigkeiten sich werden überwinden lassen.



Der Anii-Text befindet sich noch in den ersten Stadien der Zersetzung, die uns das Werk des Ptahhotep, des Cheti und die Nilhymne so traurig verdorben hat. Wir sehen dieselben Faktoren in derselben Richtung arbeiten wie in den genannten Schriften, aber ihre Einwirkung ist hier bei weitem nicht so kräftig gewesen. Diese Tatsache könnte schon darauf hindeuten, dass diese Faktoren nicht so lange am Werke gewesen sind; der Anii-Text ist ja nicht so alt wie jene Bücher. Diese Schlussfolgerung könnte aber durch die Vermutung in Frage gestellt werden, dass der gute Text, den wir hinter unseren verdorbenen Fassungen zu entdecken glauben, an sich einer sehr alten guten Handschrift entnommen sein könnte. Die Berliner Schreibtafel zeigt, dass man noch in der 22. Dynastie den Urtext besessen und ihn übersetzt hat. Volle Sicherheit über diese Frage kann nur eine Analyse der Sprache, der Komposition und des Inhaltes bringen, wie sie in den nächsten Abschnitten gegeben wird.

---


## Die Sprache.

Eine Untersuchung der Sprache des Anii-Textes muss mit der S. 5 genannten Schreibtafel in Berlin, wo die alte Einleitung des Werkes ins Neuägyptische übersetzt ist, beginnen. Ihr Wortlaut ist:

Alter Text:   
 Übersetzung: 

Alter Text:   
 Übersetzung: 

»Der Anfang der Erziehungslehre,  
 die der Schreiber Anii [Übersetzung: im Hause des Königs<sup>(2)</sup> N.] gemacht hat«.

Erman hat in seiner Ausgabe der Schreibtafel (Ä. Z. 32, 128) vermutet, dass der Name *Nfr-r<sup>c</sup> . . . tri* dem Königsnamen  (Gauthier: *Le livre des rois d'Égypte*, T. I. Le Caire 1908, S. 188) entspreche. Dieser König regierte am Ende des alten Reiches; damit hätte der Verfasser des Weisheitsbuches, dessen Hauptteil der Schreiber Anii vorträgt, also die Abfassung seines Buches in diese Zeit verlegt. Auf ähnliche Weise hätte nach Erman (Die Literatur der Aegypter S. 86) der Verfasser des Weisheitsbuches des Ptahhotep dieses Werk von dem alten Vezier des Königs Issi vortragen lassen. Durch diese Annahme Ermans verlieren die Namen Ptahhotep und Anii allen Wert zur Feststellung der Entstehungszeit der ihren Namen tragenden Bücher, sie können bedeutend später entstanden sein. Diese Verfasserfrage, die ziemlich schwierig zu lösen ist, kann nur durch eine Betrachtung auch der anderen »Lehren« (des Cheti, für Meri-ka-re, des Königs Amenemhet)

gelöst werden; Erman scheint konsequent auch hier die Verfasserschaft der angeblichen Verfasser zu bestreiten.<sup>1</sup> Auf eine solche Untersuchung kann in dieser Arbeit nicht eingegangen werden, sie ist, wie schon oben S. 5—6 gesagt, auch ziemlich zwecklos für die Feststellung der Abfassungszeit des Anii-Buches, da wir den Schreiber Anii doch nicht mit Sicherheit zeitlich anbringen können.

Wir gehen daher sofort zu der sprachlichen Untersuchung über. Wie kurz auch der Text der Schreiftafel ist, so gibt er uns doch folgende wertvolle Auskünfte:

1) Der bestimmte Artikel des Neuägyptischen wurde im Urtext nicht verwendet.

2) Dasselbe gilt von dem Aleph prostheticum in den Relativformen.

3) Die *s<sub>d</sub>m-n*-Form war in der ursprünglichen Fassung noch in lebendigem Gebrauche.

Es muss nun zuerst untersucht werden, wie die erhaltenen Fassungen sich betreffs dieser drei Punkte verhalten.

### 1) Der bestimmte Artikel.

Dass dieser im Grundtext fehlte, zeigen die Nichtübereinstimmungen unserer verschiedenen Fassungen.









IX, 4: 






P. Guimet b 2: 

IX, 5: 

P. Guimet b 4: 

<sup>1</sup> Er sagt (Die Literatur der Aegypter S. 106) von der »Lehre des Königs Amenemhet«: »Unsere Schrift lässt nun den alten König . . . . dem Sohne warnend darlegen . . . .«. Gardiner (Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series, I, 44) ist geneigt, die Verfasserschaft des Königs anzunehmen, vgl. auch Griffith in Ä. Z. 34, 37 und A. Scharff: Der historische Abschnitt der Lehre für König Merikarè S. 63.

X, 3:		P. G. <sup>1</sup> c 4:	
X, 4:		P. G. c 5:	
VIII, 19—20:		P. G. a 3:	
X, 5:		P. G. c 5:	

Es lohnt sich kaum, viel weiter über die Beispiele der Nichtübereinstimmungen in den Parallel-Texten hinauszugehen. Unsere Fassungen entstammen einer Zeit, wo der Gebrauch des bestimmten Artikels entwickelt wurde, es gab noch keine festen Regeln der Determination, alles darauf bezügliche war im Fluss begriffen. Im Kommentar zu V, 13 und VIII, 13 ist auf ein paar vermutliche Unebenheiten in der Determination aufmerksam gemacht worden. Man könnte sich z. B. auch wundern, warum das Wort  in II, 13; III, 4; IV, 2; VII, 16 und X, 9 ohne den Artikel steht, während es hingegen in III, 9; VII, 12; VIII, 3; VIII, 14 (bis); VIII, 15 und X, 11 mit dem Artikel  gebraucht ist, denn die Verwendung und Bedeutung des Wortes scheint überall ganz dieselbe zu sein und steht der des koptischen **ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ** und unserem »Gott« ganz nahe. In III, 17 wird »das Gericht«  geschrieben, in VIII, 18 und 20 dagegen , die Stellung im Satze ist aber ganz identisch; das Wort wird überall von der Präposition  nach einem Verbum der Bewegung regiert.

Es ist interessant zu beobachten, dass im älteren Text des P. Guimet der Artikel in 4 Fällen fehlt, wo er im jüngeren































<sup>1</sup> P. G. = Pap. Guimet 16959.












Text vorkommt. Wäre der P. Guimet vollständig erhalten, könnten diese Fälle gewiss bedeutend vermehrt werden. Es ist oben S. 32 gezeigt worden, dass im Grundtext das  $\text{ⲛ} \begin{array}{c} \text{ⲛ} \\ | \end{array}$  vor dem Infinitiv geschrieben wurde. In dem ganz kleinen Anii-Stück im P. Beatty V verso 2, 8 ff. steht  $\text{ⲛ} \begin{array}{c} \text{ⲛ} \\ | \end{array}$  viermal vor dem Infinitiv. Der jüngere P. Guimet hat es noch zweimal (c 1 und c 5). Im Kairiner-Papyrus ist es dagegen gänzlich verschwunden. Die Einführung des Artikels und die Ausrottung des  $\text{ⲛ} \begin{array}{c} \text{ⲛ} \\ | \end{array}$  vor dem Infinitiv gehen zeitlich Hand in Hand und scheinen nach und nach eingetreten zu sein. Die neuägyptische Übersetzung des Anii-Textes, die im Kairiner-Papyrus vorliegt, wird somit nicht das Ergebnis einer einzigen bewussten Arbeit sein, sondern scheint allmählich in der Überlieferung von älterer auf jüngere Zeit entstanden zu sein. Ein solches oft ziemlich unbewusstes Übersetzen ist indessen kaum möglich ohne eine gedächtnismässige Überlieferung. Es wurde oben S. 13 gesagt, dass die Gedächtnis-Varianten häufig wie Übersetzungen aussehen, und dies ist insofern ganz natürlich, als ein Lehrer, der etwas auswendig Gelerntes aus dem Gedächtnis rezitiert, selbstverständlich immer geneigt sein wird, altertümliche Wörter und Redensarten in die Sprache seiner Zeit umzupflanzen. Aber seine Erinnerung ist doch immer von seiner Handschrift abhängig. Dadurch entsteht eine Vermengung jüngerer und älterer Sprachformen, die unter den neuägyptischen Texten nicht nur der Kairiner-Fassung vom Buche des Anii eigen ist. Man darf dabei natürlich die Übersetzungen nicht immer als Erinnerungs-Verschiebungen betrachten. Auch ein Lehrer, der aus seinem Buche diktierte, wird oft die Sprache geändert haben, um den Inhalt seinen Schülern leichter verständlich zu machen. Dem Schrei-













ber des Kairiner-Papyrus dürfen wir Übersetzungen nicht zumuten. Er hat, was er hörte (sah?) sklavisch (ab-?) geschrieben.

## 2) Aleph prostheticum.


Auch hier kann man eine Schwankung feststellen, denn die Schreibung des Vorschlags-Vokals in den Relativformen und Partizipien ist nicht konsequent durchgeführt. Wir sehen das  in III, 9:     »wer das tut« und in IX, 5:       »was der Mann tun soll«, dagegen in V, 8:   »was er getan hat«, VI, 5:    IX, 18:    »was du machst«, VIII, 2:    »das deine Mutter gemacht hat«. In der Relativform des Verbums  ist das Aleph prosthet. immer geschrieben (II, 7 und 10; IV, 3; VII, 4 und 5; IX, 19 und X, 10). Auch bei dem Verbum  »geben« ist dies der Fall (VII, 17 und X, 11), dagegen nicht bei    (III, 7; V, 16, vgl. Erman, Neuägypt. Gr. § 369) und    (IV, 14).<sup>1</sup>

Dieselbe Unsicherheit wie in den Relativformen und Partizipien zeigt sich in den Imperativen. Der Urtext hat auch hier nicht das Aleph prostheticum geschrieben. Dies bezeugt einmal eine Variante. Der Kairiner-Text VIII, 19 liest:     »halte dich fern«, während der P. Guimet a 2—3:      hat. Der ältere Text hat wieder die ursprüngliche Schreibweise. Ohne Vorschlags-

<sup>1</sup> Auch nie nach dem Artikel  (III, 5; IV, 17; VIII, 15; IX, 12 und X, 7), aber dies ist ganz regelrecht, vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 373 und § 394.

vokal kommt der Imperativ des Verbum  »tun« zweimal in dem ältesten unserer Texte, dem P. Beatty V, vor, und beide Male ist dasselbe der Fall im Kairiner-Text (P. Beatty V verso 2, 6 = III, 1; P. Beatty V verso 2, 9 = VI, 1). Dasselbe finden wir noch viermal im Kairiner-Text (III, 3; V, 6 und 11; IX, 1). Dagegen schreibt die Kairo-Handschrift das Aleph prosthet. in der Verbindung  »tue das« in II, 1; II, 10 und V, 4. Ohne Vorschlagsvokal sehen wir  (IV, 1),  (IV, 5) und  (VII, 4). Dagegen:  (II, 4),  (II, 16 und VI, 13),  (IV, 4),  (VI, 6),  (VII, 10 und 11; IX, 7 und 11; X, 6 und 11),  (VII, 17) und  (X, 12).

### 3) Die *sdm-n*-Form.



Es gibt nur ein Beispiel dieser Form im Kairiner-Text, die Relativ-Verbindung  »was er getan hat« in V, 8. Es verdient wieder bemerkt zu werden, dass der so viel kürzere Guimet-Text sie einmal hat, nämlich in c 2 (= IX, 17), wo sie im Kairiner-Text verloren gegangen ist.


#### Possessive Ausdrücke.

Als Possessiv ist das Suffix häufiger als der Possessiv-Artikel, selbst wenn man von den Fällen, wo es noch im Demotischen und Koptischen gebraucht wird, absieht. Wir dürfen daher vermuten, dass der Possessiv-Artikel, wie auch















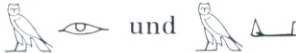






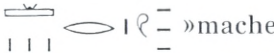

 steht in IV, 2 und IX, 15, aber die Möglichkeit einer Relativkonstruktion »was er sagt« lässt sich hier nicht bestreiten, wie auch nicht in II, 4:  »dringe in meine Worte (? das, was ich sage?) hinein«.

Das Eindringen des Possessiv-Artikels scheint etwas langsamer als das des bestimmten Artikels vor sich gegangen zu sein. Der Gebrauch des bestimmten Artikels bei  »Gott« ist, wie wir oben S. 39 gesehen haben, schwankend gewesen; das Wort wird indessen nie mit dem Possessivartikel, sondern immer mit dem Suffix gebraucht (II, 14; III, 3; VI, 8 und 10; VII, 12).

### Negationen.

Die Sprache macht noch einen altertümlichen Eindruck durch das Überwiegen des Gebrauches der Suffixe in den possessiven Ausdrücken. Anders steht es bei den Negationen. Die neuägyptische Negation  wird gewöhnlich mit folgendem *sdm-f* verwendet; nur einmal<sup>1</sup> treffen wir das alte , in IV, 7:  »du weisst es nicht zu sagen«.  steht in VII, 5 (bis) und VII, 6. In VI, 12 steht  »es gibt keinen Tadler«, aber in IX, 12 finden wir die jüngere Negation:  »es gibt keinen Tadel«. In Nominalsätzen wird  allein in IV, 8 und X, 9 (bis) verwendet,  finden wir in III, 15; VIII, 5 und IX, 12

<sup>1</sup>) Vgl. jedoch das vom Schreiber nicht verstandene  in VIII, 6 (s. z. St.).

(= P. Guimet g 2), und mit der Postnegation  zusammen in II, 18—III, 1; VIII, 11 und vielleicht in IX, 19 (= P. Guimet c 3). In Verboten sind die neuägyptischen  und  durchgeführt, vielleicht haben wir doch Spuren des alten  (ohne ) , s. im Kommentar zu VIII, 7. Mit  im ursprünglichen Sinne (»mache nicht«) steht  allein in II, 6:   
 »mache kein Wort« (vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 787), dagegen steht in V, 7:  »mache ihn nicht«.

#### Hilfsverben.

Der Konjunktiv wird noch nicht viel gebraucht und steht im ganzen fünfmal im Texte: VI, 3; VII, 15; VIII, 3 (bis) und VIII, 4.

Das Präsens I ist häufiger. Es ist auffallend, dass es verhältnismässig oft in einem Zustandssatz, um den begleitenden Umstand auszudrücken, steht, s. VI, 4 (= P. Beatty V verso 2, 10); VII, 3 und 18; VIII, 1 bis; X, 8. Dieser Gebrauch wird altertümlich sein, und man wird das festzuhalten haben, wenn man die Entstehung des Präs. I untersuchen will.

#### Altes und neues Sprachgut.

Zuletzt soll in diesem Kapitel, das nur eine Skizze der Sprache und nicht eine ausführliche Grammatik zu sein beansprucht, auf einige Einzelheiten aufmerksam gemacht werden, die wieder den allgemeinen Eindruck verstärken, dass das Weisheitsbuch des Anii ein älterer Text in neuem Gewande ist.

Alt ist:

⊕⊙ als Copula, s. zu IX, 15.

Das alte Fragewort  $\overline{\text{A}} \text{ Q} \text{ Q} \left( \begin{array}{c} \text{D} \\ \text{E} \end{array} \right)$  in der Schreibung  
 $\downarrow \text{C} \left( \begin{array}{c} \text{F} \\ \text{G} \\ \text{H} \end{array} \right)$  in VIII, 4, s. z. St. und zu VI, 13.

Eine altertümliche Ellipse in VIII, 10.

Die ältere Konstruktion von  $\text{I} \text{ J} \left( \begin{array}{c} \text{K} \\ \text{L} \end{array} \right)$  mit Objekt und Pseudo-  
 Partizipium in VII, 14 (s. z. St.) statt der jüngeren  
 koptischen.

Neu ist:

Der Gebrauch von  $\text{M} \text{ N} \left( \begin{array}{c} \text{O} \\ \text{P} \end{array} \right) \text{ Q} \text{ R} \text{ S}$  als Pronom. indefin.  
 »irgend einer«, s. zu VIII, 7.

$\text{T} \text{ U} \text{ V} \text{ W} \text{ X} \text{ Y} \text{ Z}$  »dagegen« in IX, 15.

Pseudo-Partizipium 1. sg. auf  $-\text{A} \text{ B}$ , s. zu IX, 14.


## Komposition und Inhalt. Die Zeit.

Das Vorbild unseres Textes ist das Weisheitsbuch des Ptahhotep gewesen, aber sowohl in der Komposition als auch im Inhalt zeigt der Verfasser grosse Selbständigkeit. Die Schrift muss eine Einleitung besessen haben, die auf der ersten Seite des Kairiner-Papyrus stand und leider bis auf ganz kleine Bruchstücke verloren gegangen ist. Dort, wie im Weisheitsbuche des Ptahhotep, wird die Situation geschildert gewesen sein: der Vater Anii schickt sich an, seinen Sohn Chonsu-Hotep zu unterrichten. Wo der Text auf Seite II, 1 zusammenhängend wird, sind wir schon in der Empfehlung des Buches, die ziemlich wortgenau in

V, 4—5 wiederholt wird.<sup>1</sup> Sie entspricht bei Ptahhotep dem Stück 47—50, bei Amenemope I, 1—12. Ein Übergang von der Empfehlung des Buches zum Haupttexte scheint in II, 6 zu folgen, wo eine Ermahnung gegen all zu freies Reden gegeben wird. Man soll antworten, wenn man gefragt wird, und immer das, was man sagt, bescheiden äussern. Es ist möglich, dass der Verfasser dadurch schon geschickt den Epilog vorbereitet, wo der Sohn wirklich seinem Vater zu widersprechen wagt, und die Methode seine Unterrichtes zu kritisieren versucht.

Nach dieser Maxime folgt in II, 9 eine verwandte Ermahnung: Man darf nicht einen grossen Mann mit der Wiederholung (?) von bösen Worten, die über ihn gesagt sind (?), kränken. Die Maxime, die gewiss das Verhältnis zwischen Klienten und Herrn behandelt, geht vielleicht bis zu II, 16, wo etwas Neues anfängt mit einer Aufforderung »der gewöhnlichen Sitte zu folgen«. Man soll »die Erde zur Zeit des Pflügens pflügen«. Dies ist ein Bild und wird in III, 1 mit den schlichten Worten umschrieben: Man soll jung heiraten um in jungen Jahren Kinder kriegen zu können. Wir haben also hier auf ägyptischem Boden die Gleichnisse Mutter-Erde und Phallos-Pflug, die bei den Griechen so oft benutzt werden.<sup>2</sup> Es ist wichtig, dies festzustellen,

<sup>1</sup> Vielleicht ist V, 4—5 nur eine Erinnerungsvariante von II, 1—6 wie VIII, 10—11 von VI, 10—15.

<sup>2</sup> Siehe Dieterich, Mutter Erde (Leipzig, Berlin 1913) S. 107 ff. Ptahhotep gebraucht das Bild. In 330 wird von der Ehefrau gesagt:  »sie ist ein nützliches Feld für ihren Herrn«. Bei Ptahhotep 161 ff. können wir einen vermutlichen Grundtext rekonstruieren:

161 Wenn du Gewächs auf dem Felde pflügst,

162 und Gott es dir reichlich gibt

163 und 170 sei dann nicht hochmütig und aufgeblasen darüber,



um dem folgenden Zusammenhang im Urtext auf die Spur zu kommen. Im Kairiner-Papyrus hören die Betrachtungen über die Vorteile der jungen Ehe in III, 3 auf; es folgt dann in III, 3—9 eine Maxime über die Pflicht, das Fest des Gottes zu rechter Zeit zu feiern. Aber im P. Beatty V verso 2, 8—11 wird das Stück über die junge Ehe (Kairiner-Papyrus III, 1—3 = P. Beatty V verso 2, 6—8) mit dem Stück, das im Kairiner-Papyrus erst in VI, 1—4 folgt, fortgesetzt. Der Inhalt ist eine Aufforderung, sich einen Garten anzulegen, um dort allerlei Gewächse und Blumen zu pflanzen. Nach Gardiner<sup>1</sup> ist dies alles bildlich gemeint: die Blumen sind die Kinder, die »ein Mann, der einen Hausstand gründet« sich verschaffen soll. Der Garten muss dann die Frau sein, vielleicht ist sogar vom »Pflügen« (VI, 2 = P. Beatty V verso 2, 9; vgl. oben S. 22) die Rede. Da der Beatty-Papyrus älter als der Kairiner-Text ist, ist es wahrscheinlich, dass dort noch der ursprüngliche Zusammenhang erhalten ist, der im Kairiner-Text zerrissen ist; denn im Kairiner-Text scheint noch das folgende Stück VI, 4—10 zu diesem Gedankenzusammenhang zu gehören. Auch hier

164 und 169 sei nicht stolz gegen den, der keine Kinder hat.

165 Hüte deinen Mund neben deinen Nachbarn:

166—168 (Interpolation, von 165 veranlasst, das vielleicht auch nicht hierher gehört, sondern durch eine Ähnlichkeit mit dem Vorhergehenden hineingezogen ist.)

171 und 195 (Denn) ein Grosser ist der Vater eines Elenden,

172 und 196 eine Mutter, die geboren hat, eine andere ist glücklicher als sie.

173 Ein einsamer, den Gott gedeihen lässt,

174 dem wünscht der Herr eines Stammes zu folgen.

Das Verständnis des Textes von 171—174 verdanke ich Dr. H. O. Lange.

<sup>1</sup> Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series, I, 50 Anm. 6: »All this is doubtless metaphorical. The cucumbers and flowers are symbols for the delights of home, including a man's children.«

wird gelehrt, dass ein Mann sich so jung wie möglich selbständig machen solle, er möge nicht zu Hause in Abhängigkeit von seinen Eltern bleiben, sondern seinen eigenen Hausstand gründen, Gott werde ihm helfen, wenn er auch im Anfang arm ist.

Wer die Weisheitsbücher des Ptahhotep und des Anii betrachtet, kann nicht umhin, sich über die scheinbaren Unebenheiten der Komposition zu verwundern. Das ganze Werk ist mit grosser Kunst komponiert, indem das Hauptteil, die Reihe der Maximen, durch eine Einleitung und einen Epilog umrahmt ist, die miteinander verbunden sind. Die einzelnen Maximen sind wieder mit grosser — man ist berechtigt zu sagen: mit raffinierter — Kunst aufgebaut. Aber die Folge der einzelnen Maximen scheint ganz regellos zu sein, der Inhalt ist meistens ganz verschieden, nur selten scheint ein verwandter Gedanke die einzelnen Maximen zusammenzuhalten. Es ist uns indessen offenbar gelungen einen ursprünglichen Zusammenhang von II, 16—III, 3 und VI, 1—10 zu konstatieren. Diese Stücke haben im Grundtext zusammen gestanden und sie variieren einen einheitlichen Grundgedanken. Man ist dann berechtigt zu vermuten, dass auch die übrigen Stücke im Urtext nach der Gedanken-Verwandtschaft geordnet waren. Der Mann, der das Weisheitsbuch des Anii geschrieben hat, war ein grosser Künstler und Denker, und er wird kaum in diesem Punkte nachlässig gewesen sein. Die Erklärung für die Unordnung, in welcher uns die Maximen überliefert sind, liegt auf der Hand: die Lehrer, die den Text ihren Schülern diktieren, haben ihn mit grosser Freiheit behandelt, und ebenso wie sie die Reihenfolge der einzelnen Sätze oft nicht einhielten<sup>1</sup>,

<sup>1</sup> Beispiele davon sehen wir auf Schritt und Tritt bei Ptahhotep. Ein Beispiel bei Anii ist der Satz, der im P. Beatty V verso 2, 6:

haben sie auch den ursprünglich gewiss logisch begründeten Zusammenhang der Maximen nicht respektiert<sup>1</sup>. Sie haben die einzelnen Lehren, die sie auswendig zu rezitieren wussten, diktiert, wie sie ihnen einfielen, denn die einzelnen früher auswendig gelernten Maximen hatten sie nicht vergessen und vermochten den Inhalt ziemlich genau, wenn auch oft recht frei, wiederzugeben, weil sie ihn ehemals von ihren Lehrern als ein Ganzes übernommen und auswendig gelernt hatten. Die Reihenfolge der Maximen hatten sie dagegen nicht genau auswendig gelernt und hatten sie daher vergessen. Es ist ihnen wie einem modernen Schulknaben ergangen; der kann viele Gedichte auswendig lernen und sie oft bis zum hohen Alter behalten, aber die Reihenfolge der Verse wird er nicht selten vergessen haben, weil er sie ursprünglich einzeln auswendig gelernt hat.


Wir waren bei der Besprechung des Inhaltes der einzelnen Maximen zu III, 3—9 gekommen, das von der Pflicht, das Fest des Gottes zu rechter Zeit zu feiern, handelt. Man

 lautet. Im Kairiner-Papyrus  
 III, 2 steht:  und zwei  
 Sätze, die im P. Beatty später folgen, sind früher eingeschoben worden.


<sup>1</sup> Zur Einteilung der Maximen ist das mit rubrum Geschriebene in der Kairiner-Handschrift nicht von grossem Werte. Rote Schrift leitet richtig etwas Neues ein in II, 1 — II, 9 — III, 9 — IV, 4 — V, 5 — V, 15 — IX, 13 — IX, 17 — X, 7 — X, 11. Falsch (oder jedenfalls nicht einleitend) ist das rubrum in V, 12 — VII, 9 — IX, 1 — IX, 3. Es fehlt zur Einleitung in II, 16 — III, 3 — III, 13 — III, 17 — IV, 2 — IV, 6 — IV, 11 — V, 4 — V, 9 — VI, 1 — VI, 4 — VI, 10 — VI, 15 — VII, 4 — VII, 7 — VII, 12 — VII, 17 — VIII, 3 — VIII, 10 — VIII, 11 — VIII, 14 — VIII, 16 — VIII, 20 — IX, 3 — IX, 7 — IX, 10 — X, 15 — X, 16.

Wer das Weisheitsbuch des Ptahhotep durchliest, wird auch da in den verschiedenen Fassungen eine Reihe von Ungenauigkeiten in der Verwendung der roten Schrift bemerken (vgl. 52 — 68 — 105 — 135 — 145 — 155 — 161 — 175 — 213 — 220 — 264 — 316 — 399).

könnte sich denken, dass diese Maxime, die in unserer Überlieferung an eine falsche Stelle geraten ist, im Urtext mit den anderen Maximen, die vom Verhältnis des Menschen zum Gotte handeln, zusammen stand, mit IV, 1—4 und besonders dem sehr verwandten VII, 12—17.

III, 9—13: Man soll diskret sein, wenn man etwas Ungehöriges im fremden Hause sieht, sowohl drinnen dem Besitzer gegenüber, als draussen. Man darf es nicht fremden Leuten erzählen. Es ist das ägyptische Ideal, der  (H. O. Lange, Das Weisheitsbuch des Amenemope S. 20—21), das hier aufgestellt wird. Inhaltsmässig ist II, 9—16 damit verwandt, vgl. auch III, 17—IV, 1.



III, 13—17: Warnung vor der Dirne der Strasse, könnte mit IX, 3—7, die das Benehmen gegen die Ehefrau behandelt, zusammengestellt werden.<sup>1</sup>

III, 17—IV, 1: Man darf nicht rechthaberisch sein und immer Prozesse führen. Die Tugend des Schweigens  wird eingeschärft, vgl. II, 9—16 und III, 9—13.

IV, 1—4: Das Gebet zu Gott darf nicht mit lautem Jammern geschehen; das mag der Gott nicht. Sehr ähnlich ist VII, 12—17, womit wieder III, 3—9 zusammengehört.

IV, 4—6: Man soll pietätvoll den verstorbenen Eltern opfern, dann werden die eigenen Kinder einem dasselbe tun. Verwandt ist die schöne Maxime VII, 17—VIII, 3 von der Dankbarkeit gegen die Mutter.

IV, 6—11: Warnung gegen Säuferei. Die Maxime kann unter die Pflichten des Ehemannes und Bürgers eingereiht werden, vgl. III, 13—17.

<sup>1</sup> Wünscht man die gewöhnliche Übersetzung von IX, 6—7 aufrechtzuhalten (vgl. doch den Kommentar z. St.), muss das Stück  als Einleitung zu III, 13—17 betrachtet werden. 



IV, 11—V, 4: Man soll immer an den Tod denken und daher das Grab bereit halten. Das Stück ist vielleicht mit den religiösen Maximen III, 3—9; IV, 2—4 und VII, 12—17 zusammenzustellen, vgl. auch VIII, 20—IX, 3.

V, 4—9: Nur ein guter Mann kann ein wahrer Freund sein. Die Maxime gehört mit V, 15—VI, 1 eng zusammen; aber auch V, 9—14 und VI, 15—VII, 3 können hier einbezogen werden.

V, 9—14: Man hütet sein Eigentum am besten, wenn man es nur Verwandten und Bekannten anvertraut, gegen Fremde soll man vorsichtig sein. Einen ähnlichen Gedanken gibt VI, 15—VII, 3, vgl. auch V, 4—9 und V, 15—VI, 1.

V, 15—VI, 1: Man darf nicht Freundschaft mit einem Sklaven oder einem berüchtigten Manne schliessen. Ähnlich ist V, 4—9, vgl. ferner V, 9—14 und VI, 15—VII, 3.

VI, 1—4: Der junge Mann soll sich einen Garten mit Blumen, d. h. Ehefrau und Kinder verschaffen. Das Stück hat, wie P. Beatty V verso 2, 6—11 zeigt, im Urtext nach II, 16—III, 3 gestanden und bildet einen Zusammenhang mit diesem und dem folgenden VI, 4—10, das von den Vorteilen der Gründung eines unabhängigen Hausstandes handelt.

VI, 10—15: Man darf sich nicht einen höheren Rangplatz als den wirklichen anmassen. Diese Maxime kehrt mit identischem Inhalt und teilweise identischen Worten in VIII, 10—11 wieder. Im Urtext können solche zwei Maximen nicht nebeneinander gestanden haben; es ist offenbar, dass die zwei Stücke Erinnerungsvarianten derselben ursprünglichen Maxime sind. Das Verhältnis zum Vorgesetzten wird auch in II, 9—16 und IX, 7—10 behandelt.

VI, 15—VII, 3: Man soll für ein gutes Verhältnis zu den Nachbarn sorgen und freundlich und dienstfertig gegen sie mehr als gegen Fremde sein, denn dann werden sie wieder

hilfsbereit sein, und man wird, auch wenn man allein ist, eine Familie finden (vgl. P. Insinger 16, 8 und 25, 16; P. Paris. 2414, I, 13<sup>1</sup>; Ptahhotep 489 ff.). Verwandt im Inhalt ist V, 9—14. Diese beiden Stücke behandeln die Freundschaft, die nach Aristoteles in der Gemeinschaft der materiellen Interessen begründet ist; in V, 4—9 und V, 15—VI, 1 wird dagegen von der höheren Freundschaft, die auf ähnlichen Idealen beruht, gesprochen.

VII, 4—7: Ermahnung zum Fleiss im Erlernen des Schreibens. Das glückliche Los des Schreibers wird gepriesen. Ein Vergleich mit dem Weisheitsbuche des Cheti könnte uns auf die Vermutung bringen, dass dieses Stück ursprünglich zuletzt in der Maximen-Sammlung stand und den Übergang zum Epilog vermittelte.

VII, 7—12: Man soll den Fremden freundlich empfangen und schützen, darf ihn nicht ausschelten und ihm mit dem Stock drohen, denn Gott sieht alles und wird einmal alles richten. Verwandt ist VIII, 3—10 und VIII, 11—14, das durch das eingeschobene VIII, 10—11 (das mit VI, 10—15 zusammengehörig ist) von VIII, 3—10 geschieden ist. Der Gedanke in VIII, 11—14 wird im folgenden VIII, 14—16 weiter entwickelt.

VII, 12—17: Gott ist nur einer, aber seine Bilder sind viele. Man soll nicht nach seiner Erscheinungsform fragen, denn sie ist ziemlich gleichgültig, man soll ruhig das Bild verehren, in ihm verehrt man den himmlischen Gott. Sehr verwandt sind III, 3—9 und IV, 1—4.

VII, 17—VIII, 3: Man soll der Mutter für ihre vielen Wohltaten dankbar sein und gut für sie sorgen, wenn sie alt geworden ist. Vgl. IV, 4—6, das auch die Pietät behandelt.


<sup>1</sup> Revillout, *Quelques textes traduits à mes cours*. Paris 1893, S. XXVII.

VIII, 3—10: Der arme Bettler muss gastfrei bewirtet werden, denn alles im Leben ist Veränderung, und niemand weiss, ob Gott einen nicht einmal selbst zum Bettler machen wird. Verwandt ist VII, 7—12 und ferner VIII, 11—14, das auch über die Gastfreiheit spricht und zum Thema des VIII, 14—16 überleitet.

VIII, 10—11: Über die honnette Ambition, ist eine Erinnerungsvariante zu VI, 10—15. Vgl. II, 9—16 und IX, 7—10.

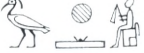

VIII, 11—14 behandelt das Benehmen gegen den Gast. Selbst wenn man weiss, dass dieser heuchlerisch redet und in seinem Innern ein Feind ist, darf man ihn nicht unhöflich behandeln, wenn er im Hause ist, man soll ihn reichlich bewirten. Vgl. VII, 7—12 und VIII, 3—10. Die Gedankenverbindung mit dem folgenden ist ganz klar.

VIII, 14—16: Ganz wie man den Gast, wenn er heuchlerisch spricht und in seinen Gedanken den Hausherrn verachtet, nicht ausschelten darf, so darf man auch nicht den offenen Feind, der einen mit offenen Beleidigungen angreift, als Erwiderung beleidigen, denn die Rache gehört dem Gotte allein an. Durch VIII, 11—14 tritt diese Maxime in Zusammenhang mit VII, 7—12 und VIII, 3—10. Der gedankenmässige Zusammenhang von VIII, 3 bis zu VIII, 16 ist nur durch die Einschubung des nicht zugehörigen VIII, 10—11 gestört.

VIII, 16—20 (= P. Guimet a 1—4): Warnung vor dem Zugegensein in Tumulten. Diese Maxime gehört zu den praktischen Ermahnungen, die die bürgerliche Erziehung des jungen Mannes vollenden sollen, und kann mit der Aufforderung zur Freundschaft mit dem Polizeibeamten des Stadtteils in IX, 10—13 zusammengestellt werden. Die Warnung vor Neugierde ist vom Ideal des  ausgegangen.

VIII, 20—IX, 3 (= P. Guimet a 4—b 1). Diese Maxime ist eine der schwierigsten der ganzen Sammlung. Der letzte Satz ist unverständlich, aber die zwei Fassungen lassen uns sonst einen verständlichen Grundtext herstellen:

Befriedige den Genius und tue, was ihm gefällt.  
 Halte dich von dem, was er verabscheut, rein.  
 Dann wirst du von seinen vielen Schädigungen frei  
 bleiben.  
 Denn ihm gehört (d. h. von ihm kommt) jedes Un-  
 heil:  
 Das Vieh wird auf dem Felde gestohlen:  
 Er macht es.  
 Ebenso: Die Tenne auf dem Felde wird zerstört:  
 »Das ist der Genius« sagt man auch dann.  
 Er verursacht Unruhe im Hause . . . .


Das ägyptische Wort  ist hier durch »Genius« übersetzt worden. Es lebt weiter im Koptischen als  »Dämon«. Wir können mittelst der »Briefe an Verstorbene« die Bedeutung des Wortes genau abgrenzen. Es bezeichnet das Gespenst des Verstorbenen, das die Lebenden heimsucht. Im Dänischen würde das Wort »Nisse« ziemlich genau den Inhalt des Wortes im Anii-Texte wiedergeben. Dieser ist im dänischen Volksglauben der verstorbene Vorfahr, der im Hause weiterlebt, bald als guter bald als böser Geist, letzteres wenn er vernachlässigt wird. Er tritt namentlich beim Vieh und in der Bauernwirtschaft auf.<sup>1</sup> Es ist dann offenbar, dass diese Maxime sowohl unter die Maximen, die von der Pietät handeln (IV, 4—6 und VII, 17—VIII, 3), gestellt werden könnte, wie unter jene,

<sup>1</sup> S. z. B. Evald Tang Kristensen, *Jyske Folkeminder, Sjette Samling*, Kjøbenhavn 1883, S. 43 ff.



die von den religiösen Pflichten sprechen (III, 3—9; IV, 1—4 und VII, 12—17).

IX, 3—7 (= P. Guimet b 1—4): Der Ehefrau soll man Freiheit in der Hauswirtschaft gewähren, man darf nicht kommandieren und ungeduldig sein. Diese Maxime kann in einem Abschnitt, der die Pflichten des Ehemannes und Hausherrn behandelte, gestanden haben; sie scheint mit II, 16—III, 3; III, 13—17; VI, 1—4 und VI, 4—10 zusammenzugehören.

IX, 7—10 bespricht das Verhältnis zum Vorgesetzten. Man darf ihm nicht widersprechen, wenn er böse ist, sondern soll ihn ruhig schimpfen lassen. Wie in II, 9 ff., III, 9—13 und III, 17—IV, 2 schwebt dem Verfasser das Ideal des  vor. Man kann auch VIII, 11—14 und VIII, 14—16 vergleichen. Das Vorbild ist deutlich Ptahhotep 60—67.

IX, 10—13: Man soll sich durch Freigebigkeit mit dem Polizeibeamten des Stadtviertels befreunden. Vgl. VIII, 16—20. Gedankenmässig kann die Maxime sowohl unter die Gastfreiheits- als unter die Freundschaftsmaximen gestellt werden.

Wir können jetzt eine Einteilung der Maximen nach Kategorien aufstellen. Damit soll natürlich nicht behauptet werden, dass diese Einteilung die Komposition des Urtextes ist; wir können wegen des besonderen Charakters der Überlieferung gar nicht behaupten, dass wir alle Maximen des Urtextes besitzen, es ist durchaus möglich, dass etwas von der ursprünglichen Sammlung durch die mündliche Überlieferung aus dem Gedächtnis verloren gegangen ist.<sup>1</sup> Die

<sup>1</sup> Eine ganze Maxime im Ptahhotep-Text: 249—256 ist nur im P. Prisse erhalten und fehlt im P. Brit. Mus. 10509. Die Maximen 18—22 im P. Prisse (in der Nummerierung von Dévaud) stehen im P. Brit. Mus. 10509 in der Reihenfolge: 19 — 20 — 18 — 22 — 21. Grössere Stücke fehlen

folgende Einteilung darf nur als logisch, nicht als geschichtlich, angesehen werden, aber es soll dabei nicht vergessen werden, dass wir, wie oben S. 47 ff. gesehen, gestützt auf P. Beatty V und auch sonst gelegentlich in der Kairiner-Fassung eine Gruppierung nach Zusammenhang und Entwicklung der Gedanken zu ahnen vermögen. Es liegt in der Natur der Sache, dass einige Maximen in mehreren Gruppen auftreten können.

1) Religiöse Pflichten.

III, 3—9; VII, 12—17; IV, 1—4; VIII, 20—IX, 3 und IV, 11—V, 4.

2) Pflichten gegen die Eltern.

IV, 4—6 und VII, 17—VIII, 3.

3) Pflichten als Ehemann.

II, 16—III, 3; VI, 1—4; VI, 4—10; IX, 3—7; III, 13—17 und vielleicht IV, 6—11, das auch unter die bürgerlichen Pflichten gestellt werden kann.

4) Die Freundschaft.

Idealistisch: V, 4—9 und V, 15—VI, 1.

Praktisch: V, 9—14; VI, 15—VII, 3 und IX, 10—13.

5) Das Verhältnis zum Übergeordneten.

II, 9—16; IX, 7—10; VI, 10—15 und VIII, 10—11.

6) Das Benehmen gegen Fremde und Bettler. Gastfreiheit.

VII, 7—12; VIII, 3—10; VIII, 11—14 und IX, 10—13.

in den verschiedenen Ptahhotep-Fassungen (189—193 fehlt im P. Brit. Mus. 10509, 212—214 fehlt im P. Prisse) oder stehen an verschiedenen Stellen, z. B. ist 171—172 (P. Prisse) = 195—196 (P. Brit. Mus. 10509), 419—420 (P. Prisse) entspricht 438—439 (P. Brit. Mus. 10371/10435) und 426—427 (P. Brit. Mus. 10371/10435) entspricht 497—498 (P. Prisse).

7) Das Benehmen gegen den Feind.

VIII, 14—16.

8) Bürgerliches Auftreten. Der Begriff des .<sup>1</sup>

II, 6—9; II, 9—16; III, 9—13; III, 17—IV, 1; IV, 1—4;

VIII, 11—14; VIII, 14—16; VIII, 16—20; IX, 7—10.

Wie man sieht, spielt der Begriff des 

in viele Gedankenzusammenhänge hinein und könnte noch in vielen anderen zwanglos gesucht werden, gerade weil dieser Begriff etwas ganz Zentrales in der ägyptischen Tugendlehre ist.

9) Ermahnung, das Schreiben fleissig zu lernen.

VII, 4—7.

Im Epilog ist wieder Ptahhotep das Vorbild. Den Schluss bei Ptahhotep bildet eine rhetorische, kunstfertige Auseinandersetzung des Begriffes *sdm* »Gehorsam«, der für das Gelingen der Erziehung von fundamentaler Bedeutung ist. Der Gehorsam bildet auch das Thema des Epilogs bei Anii, aber dieser konnte oder wollte nicht mit Ptahhotep in Rhetorik wetteifern und hat daher höchst originell den Vater und den Sohn die ewigen Probleme der Erziehung diskutieren lassen. Der Sohn versucht moderne Anschauungen, die wir auch sonst in ägyptischer Literatur spüren können, zu verfechten, indem er sagt: man dürfe das Überlieferte nicht ohne Kritik hinnehmen, und die Natur des Kindes müsse berücksichtigt werden. Der Vater, der deutlich die Ansichten des Verfassers vertritt, ist dagegen altmodisch; wie Ptahhotep meint er, dass die Erziehung Ergebnisse aufweisen wird, sobald nur das Kind gehorsam ist. Der

<sup>1</sup> In diesem Begriffe liegt viel von dem griechischen *σοφροσύνη*, das ebenso unübersetzlich ist.

Sohn ist theoretisch-fortschrittlich, der Vater praktisch-konservativ, wie es die innerste Natur der Ägypter immer war; es ist daher von allergrösstem Interesse, dass der Verfasser überhaupt jenen, den seinigen entgegengesetzten Ansichten Ausdruck verliehen hat.

Das Weisheitsbuch des Anii ist wie die ähnlichen Werke von Ptahhotep und Amenemope ein poetischer Text. Die im folgenden kommentierten Stücke können nach dem Prinzip des »Parallelismus membrorum« aufgestellt werden, und sie können strophisch eingeteilt werden wie das Weisheitsbuch des Amenemope (s. die Ausgabe von H. O. Lange S. 10—13); es gibt wie bei Amenemope (und gewiss auch bei Ptahhotep) sowohl eine zweizeilige als eine vierzeilige Strophe.




Das folgende ist ein Vorschlag zur Einteilung der kommentierten Stücke:

- III, 3—9: 2—4—4.  
 IV, 11—V, 4: 4—4—4—2—4.  
 V, 4—9: 2—3 (NB.)—4—2.  
 V, 9—14: 2—4—4—2—4.  
 VI, 4—10: 4—4—4—2.  
 VI, 10—15: 4—4.  
 VII, 12—17: 2—4—4—4.  
 VIII, 3—10: 2—4—4—4—4—2.  
 VIII, 10—11: 4.  
 VIII, 11—13: 4.  
 IX, 3—7: 2—4—4.  
 IX, 13—17: 1—4—1 (NB.)—4—2—4.  
 IX, 17—X, 7: 1—4—2—4—2—2—2—2—2—2—2.  
 X, 7—11: 1—4—4—4.  
 X, 11—17: 1—2—4—2—2—2—2—2.



Die obenstehende Einteilung darf nur als ein Vorschlag angesehen werden. Da wir nicht immer die Länge der Verszeile durch den parallelismus membrorum mit Sicherheit bestimmen können, liegt die Möglichkeit vor, dass Strophen, die oben als zweizeilig angegeben sind, in Wirklichkeit vierzeilig sind und umgekehrt. Die scheinbar 1-zeilige Strophe, die die 4 letzten Stücke einleitet, ist nur die Angabe der Person, von welcher das folgende gesagt wird, und soll offenbar nicht mitgezählt werden. Sonst finden wir nur zweimal den Parallelismus gebrochen: in V, 6 und in IX, 14—15; beide Male wird die Erklärung die sein, dass etwas vom Texte ausgefallen ist. Im allgemeinen bestätigt die Untersuchung der poetischen Form den Eindruck, dass der Zusammenhang des Textes in den einzelnen Abschnitten in Ordnung ist.

Wir haben dies oben S. 35—36 im Kapitel über die Überlieferung festgestellt und die Vermutung ausgesprochen, dass der Anii-Text nicht so sehr alt sein könnte, denn die zwei Hauptfaktoren zur Zersetzung der ägyptischen Texte, die Überlieferung durch Gedächtnis und durch Diktieren, haben bei weitem nicht eine solche Zersetzung des Zusammenhanges hervorgebracht, wie wir sie bei Ptahhotep, bei Cheti und in der Nilhymne finden. Dass der Anii-Text in der 19. Dynastie vorlag, zeigt das Stück im P. Beatty V (verso 2, 6—11), dessen Zeit von Gardiner (*Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series, I, 46*) in die Regierung von Sethos II oder Meneptah angesetzt wird. Auch im P. Beatty IV, den Gardiner (*ibid.* S. 28) dem Schlusse der 19. Dynastie zuschreibt, haben wir Reminiszenzen vom Weisheitsbuche des Anii.

P. Beatty IV verso 5, 1—2:  (scil. ) 







*Feiere das Fest deines Gottes und wiederhole es zu seiner Zeit.  
Der Gott zürnt, wenn sie verpasst wird.*

*Stelle einen Zeugen auf, wenn du opferst,*


*das ist gut für denjenigen, der es tut, wenn das Götterbild  
kommt, um das, was du eingefordert(?) hast, zu verlangen.*

*Lass ihn (d. h. den Zeugen) deine Ausgaben auf das Papier  
tun für die Zeit,*

*wenn das Götterbild kommt, um das, was du empfangen hast  
um seine Kraft zu erhöhen, zu verlangen.*

*Gesang, Verbeugungen und Räucherwerk sind seine Nahrung,  
Erde-Küssen (d. h. Verehrung) zu empfangen sein Besitz.*

*Wer das tut, dessen Namen wird der Gott gross machen,  
während der Mensch sich erlustigen wird.*

Dieses Stück ist mit einem folgenden (VII, 12—17) nahe verwandt und gewährt uns wie dieses einen interessanten Einblick in die Anschauungen der Ägypter von dem Verhältnis des Gottes und seiner Statue. Es handelt sich hier um die Pflichten des Tempeldieners (vielleicht des ) gegen den Gott. Er soll das Fest des Gottes zur rechten Zeit feiern und genaue Rechenschaft über die Dinge, die er für dieses Fest empfangen hat, ablegen. Denn der Gott erscheint selbst beim Feste in seinem Bilde als eine Art Revisor. Und eigentlich ist es herzlich wenig, was der Gott für sich selbst zu seiner Erholung verlangt. Er braucht nur etwas Räucherwerk und ist sonst mit der Verehrung und Festfreude des Menschen zufrieden. Der substantiellere Genuss, das Trinken, ist diesem vorbehalten.























*Du sollst nicht aus deinem Hause hinausgehen (d. h. sterben),  
wenn du nicht die Stätte kennst, wo (dein) Leichnam(?)  
ruhen soll.*

*Lasse deine Ruhe(?) stätte, wo du wünschest, dass deine Leiche(?)  
begraben(?) werden soll, bekannt sein, damit man (dich)  
begraben(?) kann.*

*Setze (es) dir vor als den einzuschlagenden Weg,  
wenn man Bescheid weiss, wirst {du?} deine {Stätte?} finden.  
Schmücke deine Stätte, die im Tale ist,  
das Grab, das deinen Leichnam verbergen soll.*

*Stelle sie dir vor unter deinen Geschäften, die in deinem Auge  
zählen,*

*gleich den grossen Alten, die in ihrem Grabe bestattet(?) ruhen.  
Tadel trifft nicht den, der dies tut,*

*der ist glücklich. Mache dich auf dieselbe Weise bereit.*

*Wenn dein Bote kommt, um dich zu holen,*

*(dann) findet er dich bereit zum Gehen zu deiner Ruhestätte,  
indem du sagst:*

*»Siehe, einer, der sich vor dir vorbereitet hat, kommt.«*

*Sage nicht: »Ich bin zu jung, als dass du mich holst.«*

*Du kennst nicht deinen Tod,*

*der Tod kommt,*

*er raubt das Kind, das auf dem Schosse seiner Mutter ist,*

*sowie den, der alt geworden ist.*

Das Verständnis dieses Stückes ist von einer Textverbesserung abhängig, die unten im Kommentar gegeben ist. Falls die Richtigkeit dieser Verbesserung angenommen wird, stellt sich ein einheitlicher Gedanke heraus: man soll sich immer auf den Tod vorbereiten, das heisst für den Ägypter, man soll sein Grab in Bereitschaft halten und dessen Ausstattung nicht den Verwandten überlassen.


















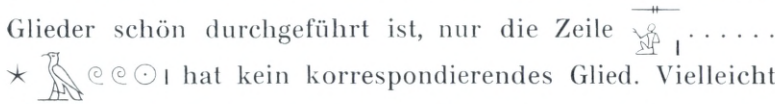














6  Die oben gegebene Übersetzung setzt voraus, dass  ein durch Diktieren entstandener Fehler für  ist. In ägyptischen Texten zeigt sich oft Haplologie, wenn der Schlusskonsonant des Stammes mit dem Anfangskonsonant des Suffixes identisch ist. Beispiele gibt Gardiner in Notes on the Story of Sinuhe (Paris 1916) S. 45 u. 107. Vor  »Grab« (vgl. IV, 14) müssten wir ein  hineinfügen.

Aber vielleicht steckt der Fehler tiefer und ist schwieriger zu heilen. Wer einen Blick auf das oben gegebene Stück wirft, wird sofort sehen, dass der Parallelismus der Glieder schön durchgeführt ist, nur die Zeile  hat kein korrespondierendes Glied. Vielleicht gibt aber doch der Text einen Hinweis zur Lösung des Problems. Oben (IV, 12 und V. 1) stand die Wortverbindung  zweimal in der Bedeutung »Ruhestätte« als Synonym mit . Nehmen wir an, dass nach  einige Worte ausgefallen sind, so könnten wir z. B. den folgenden Grundtext vorschlagen:

»Ein Mann zankt (d. h. kommt durch Zanken) auf den Friedhof,  
(seine Unfriedsamkeit schickt ihn in) das Grab.«

 ist mit  bei Amenemope V. 10 identisch.

7  »unfriedsam«. Die Bedeutung geht aus 2 Amenemope-Stellen hervor. V, 12:   
 »Sei zurückhaltend vor dem unfriedlichen«.



Bedeutung »aufwiegen« im Namen der Königsstadt vorliegen? Die ältere Königsstadt Memphis wurde schon in alter Zeit (s. Wb. II, 130) »die Wage der beiden Länder« genannt, und es könnte so aussehen, als ob die neue Stadt des Königs Amenemhet d. I. mit einer Variierung des alten Namens benannt worden sei.

Im Neuägyptischen sehen wir die Verbindung (Horus und Seth 13, 4), die von Gardiner behandelt ist (Late-Egypt. Stories S. 38a). Sie hat einmal mit Sicherheit die Bedeutung »übertreffen, überwinden« (Horus und Seth 13, 4). In anderen Fällen (Wahrheit und Lüge 5, 1; Horus und Seth 1, 10, wo fehlt) ist diese Bedeutung wahrscheinlich, jedoch nicht ganz sicher, denn wir könnten dort mit der Übersetzung »es mit jemandem aufnehmen« durchkommen.<sup>1</sup> In drei, einander sehr ähnlichen Beispielen (P. Anast. I, 5, 2 (ohne *m*), III, 2, 6 (mit falschem *hr*) und III, 3, 6 (ohne *m*)) fühlen wir beim Verbum *it* eine ähnliche Unsicherheit. Es wird gewöhnlich durch »übertreffen« übersetzt und hat vielleicht eher diese Bedeutung als »es mit jemandem aufnehmen«, aber die letzte Übersetzung ist auch möglich.

Die Bedeutungsähnlichkeit der Verben *it* und *bj* macht es wahrscheinlich, dass sie identisch sind. Hierauf deutet auch der Umstand, dass das *it* bei Anii II, 13 im Ostr. Deir el Med. 1063, 2 (Posener pl. 34) durch ersetzt wird — eine Übergangsform der beiden Verben, die wir auch sonst bei Anii finden (Kairinerhandschr. 5, 16; 7, 12; 9, 2; P. Guimet a 2 und 5, vgl. auch Horus und Seth 13, 4).

<sup>1</sup> Umgekehrt könnte man vielleicht die Übersetzung der Pianchi-inschrift und der Louvrestele angreifen und beide Male *it* (*mj*) durch »überwinden« übersetzen.







Lasse deine Hand das, was in deinem Hause ist, hüten,  
man bekommt Eigentum, wenn es geschützt wird.

Streu (es) nicht aus mit deiner Hand unter Leute, die du  
nicht kennst,

(dann) geht es dir verloren.

Wenn (dagegen) der Besitz an einer Stelle angebracht wird,  
wo er Zinsen trägt,

(dann) kommt es wieder zu dir zurück.

Mache selbst einen Speicher für deinen Besitz,  
den finden deine Leute an deinem Weg.










Wenn das kleine ausgegeben wird,  
und es als grosses als Ersatz zurückgehalten wird, werden die  
Einkünfte(?) überquellen(?).

(Aber) der kluge lebt von dem Hause des dummen,  
soll das deine gehütet werden, musst du ihn ausfindig machen.  
Halte dein Auge auf (dein) Vermögen,


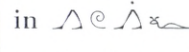
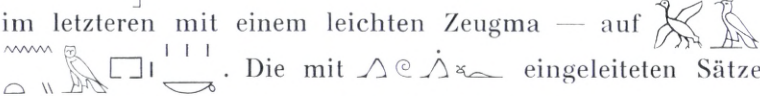















*m-s-k* »Streu nicht aus deinem wenigen aus, ohne einen Speicher hinter dir zu haben«. Nach  soll regelrecht ein Infinitiv folgen (Erman, Neuägypt. Gramm. § 789), und wir müssen  als einen solchen betrachten und annehmen, dass vor  ein  (eigentlich ) fehlt. Falls  das Subjekt eines Subjunktives wäre, müssten wir die von Erman (ibid. Anm. 2) besprochene Kontamination mit dem Ausdruck nach  voraussetzen. Als Objekt für  muss aus dem vorhergehenden  hinzugedacht werden.

 ] vor  = ist das distributive »unter«.

10  ] in  bezieht sich in beiden Fällen — im letzteren mit einem leichten Zeugma — auf . Die mit  eingeleiteten Sätze beziehen sich wie die vorhergehenden aufeinander.


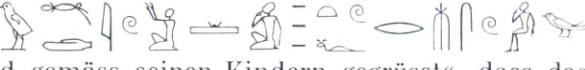
 ] ist (vgl. die Einleitung S. 27) eine sonderbare Schreibweise für  »verfallen sein, zugrunde gehen«.




 ] ist Passiv, möglicherweise Optativ.




 ] bedeutet »Besitz, Eigentum« ganz wie , vgl. Anii III, 8 und VI, 5, Amenemope VIII, 7 (wo es mit  in VIII, 8 korrespondiert), XV, 9 und 11, XXI, 17. Die letztgenannte Stelle zeigt wie das hier folgende , dass das Wort der Pluralis ist. Wir hätten daher eigentlich im folgenden  erwarten können, aber wegen des Parallelismus ist  beibehalten.





Bedeutung steht  wieder in VII, 2. Bei Anii



III, 2—3:  »Ein Mann ist glücklich, wenn seine Leute viele sind« zeigt die Fortsetzung:  »er wird gemäss seinen Kindern gegrüsst«, dass das Wort, wie auch bei uns, von der näheren Familie gebraucht wird.

12  ist das Passiv.  und  stehen wieder neutrisch wie oben in Z. 9—10.

 Das Zeichen, das danach folgt, könnte vielleicht Pluralstriche sein. In der Lakune stand vielleicht  wegen des folgenden . Die Übersetzung ist sehr zweifelhaft. P. Petersb. 1116 B 37 hat *in* und *bs* zusammen.

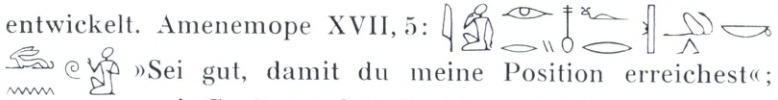
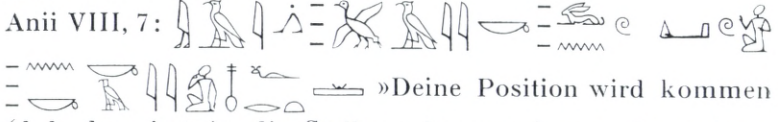
13  scheint das Passiv zu sein. Wir hätten statt des Passivs des Kausativs das Simplex  erwarten können, aber vielleicht ist die kausative Form des Verbums gebraucht worden, um damit deutlicher auszudrücken, dass der Besitzer die Erhaltung des Eigentums verursacht.




 ist das koptische  $\Pi\Omega\mathbf{K}$  und entspricht in Z. 9 dem . Vgl. das zu V, 8:  gesagte.






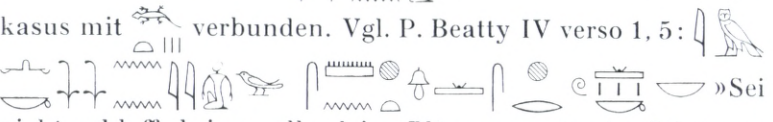
 hat hier die speziellere Bedeutung »finden, entdecken um zu strafen« s. Wb. V S. 169 und Amenemope XXVI, 9:  »Finde (d. h. strafe) nicht eine Witwe, wenn du sie auf dem Felde antriffst«.



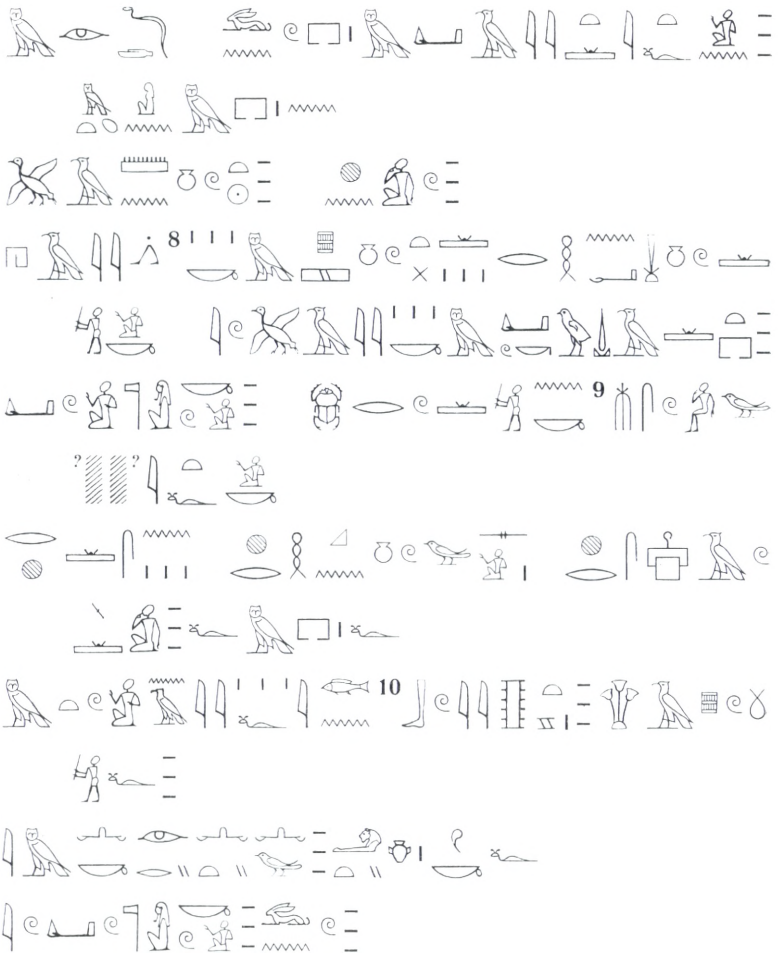


auf ähnliche Weise die Bedeutung »Position, Stellung, Rang« entwickelt. Amenemope XVII, 5:  »Sei gut, damit du meine Position erreichst«; Anii VIII, 7:  »Deine Position wird kommen (d. h. du wirst in die Stellung kommen), wo ein anderer dir das Überbleibsel gibt« (s. z. St.). Die oben zitierte Stelle, Anii VIII, 10 bedeutet: »Halte dein Auge auf deine Stellung (= Rang), ob sie niedrig oder hoch ist«.

14  Die Bedeutung ist »zuletzt als Resultat werden« und die Grundbedeutung »hinausgehen« ist noch immer merkbar. Suys (S. 50) gibt einige Beispiele dieses besonderen Gebrauches des Verbuns , vgl. auch Gardiner, Egypt. Grammar § 483, 1.  wird Part. akt. sein.

 vgl. oben Z. 9 und P. Beatty V verso 2, 7:  vielleicht: »Ein Mann wird zu etwas, wenn er von Leuten umgeben ist«. Anders übersetzt jedoch Gardiner, Hieratic Texts in the British Museum, Third Series, I, 50. Die Parallelstelle bei Anii III, 2—3 hat:  wie oben zu Z. 11 zitiert. Vgl. auch Wb. III, 262 die Bedeutung »gelingen« und P. Anast. III, 5, 3, wo *hpr* »gedeihen« bedeutet. Das folgende  ist als Beziehungskasus mit  verbunden. Vgl. P. Beatty IV verso 1, 5:  »Sei nicht schlaff, bringe alle deine Pläne zu guter Ausführung« (Anii-Reminiszens, vgl. die Einleitung S. 60—61).












Vertraue nicht auf den Besitz eines anderen,  
 nimm dich in Acht, was du (damit) dir (selbst) machst!  
 Lehne dich nicht auf die Habe eines anderen,  
 damit er nicht in deinem Hause Herr werde.  
 Baue dir ein Haus, (oder) kannst du (eins) finden, (dann)  
     kaufe (es),  
 hasse (d. h. vermeide) ein geliehenes(?)!

Sage nicht: »Es gibt (ja) ein Haus bei unserem Vater und unserer Mutter zu Hause«,  
 die Schwalben fliegen hinaus und lassen sich nieder.  
 Wenn du auch von der Teilung mit deinen Brüdern gehst,  
 indem das deinige bei dir (nur) ein Speicher ist,  
 wird dein Gott dir einen Zuwachs [der Erbschaft(?)] deines Vaters schaffen.  
 (Denn) sie (d. h. die Götter) wissen, ob ein Mann hungert,  
 oder er satt ist in seinem Hause,  
 wenn auch seine Wände ihn decken.  
 Sei nicht mutlos(?),  
 (dann) wird dein Gott Besitz geben.

Ein Mann soll sich so schnell wie möglich ein Haus als sein volles Eigentum verschaffen. Es taugt nicht, Geld dazu bei einem anderen zu leihen, denn dann wird dieser der wirkliche Herr im Hause, und es ist daher auch nicht gut ein geliehenes(?) Haus zu bewohnen. Man soll nicht zu Hause bei den Eltern bleiben, sondern wie die Vögel tun, die vom Neste fliegen. Wenn auch die Erbschaft vom Vater klein ist, werden die Götter, die alles sehen, helfen, wenn man nur nicht den Mut verliert.



5  ] Wir müssen danach ein  supplieren,  
 vgl. P. Petersb. 1116 A recto 54:   
 {  } »Vertraue nicht auf die Länge der Jahre«, P.  
 Anast. I, 14, 5:   
 »Sie vertrauen alle auf dich«. P. Guimet c 2 hat (als Parallele zu dem  u. s. w. im Kairiner-  
 text IX, 18) .







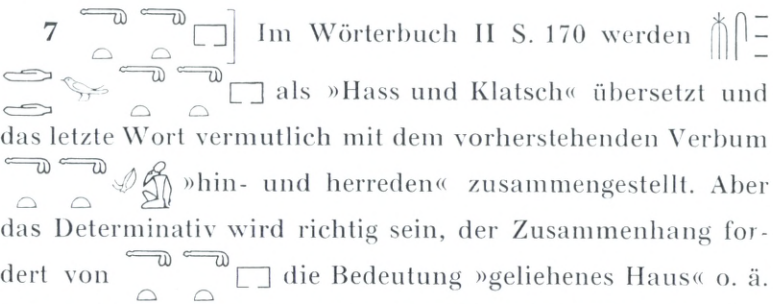



den Beispielen bei Spiegelberg P. Insinger 10, 13. 17. 22; 11, 23; 12, 8; 13, 9; 14, 3; 15, 7; 19, 6; 23, 20; 24, 6; 25, 14; 27, 13; 29, 12; 30, 10; 33, 7.





 (für ) hat schon die Bedeutung des koptischen **ⲭⲟⲓⲧⲉ**.






 bedeutet vielleicht »wenn du kannst«, aber die ursprüngliche Bedeutung des Verbums wird genügen, wenn man sich vom vorhergehenden  als Objekt hinzudenkt. Dies muss man jedenfalls bei dem Imperativ






 tun.



 muss trotz der Geminatio, wie , ein Imperativ sein. Die Bedeutung »kaufen« ist von Gardiner (Ä. Z. 43, 34) festgestellt, vgl. auch Peet in Studies presented to F. Ll. Griffith (London 1932) S. 123. Vgl. wegen Beispielen des demotischen *in tb ht* H. Thompson, A Family Archive from Siut, Index S. 86.




7  Im Wörterbuch II S. 170 werden  als »Hass und Klatsch« übersetzt und das letzte Wort vermutlich mit dem vorherstehenden Verbum  »hin- und herreden« zusammengestellt. Aber das Determinativ wird richtig sein, der Zusammenhang fordert von  die Bedeutung »geliehenes Haus« o. ä. Schon Chabas (Les Maximes du Scribe Anii I, 163) hat diesen Gedanken gehabt.



  Erman (Neuägypt. Gramm. § 508 und § 634) fasst das erste  als Subjekt für  (das er kopt. **ⲟⲩⲩⲣⲉ** gleichsetzt) auf und übersetzt: »Der

Vater meiner (er liest ) Mutter hat ein Haus«. Aber die Regel, die er gibt, ist, dass  schon im Neu-ägyptischen wie im Koptischen eng zusammengezogen ist, und dass das grammatikalische Subjekt hinter dem  und dem davon regierten logischen Subjekt folgt. Diese Regel wird bei Anii befolgt. VII, 6:  »Die Ämter haben keine Kinder«. Das grammatikalische Subjekt müsste dann hier wegen der Länge des logischen vorangesetzt worden sein. Es wird indessen vielleicht vorzuziehen sein  nicht als das logische Subjekt aufzufassen, und zu übersetzen »Es gibt (ja) ein Haus (d. h.: Ich habe ja eine Wohnung) bei unserm Vater und unserer Mutter zu Hause«. Die Sitte, dass die verheirateten Kinder im Hause der Eltern wohnen bleiben, ist immer noch in Ägypten üblich (vgl. z. B. W. S. Blackman: The Fellahin of Upper Egypt S. 91).


 Das  wird, trotz der fehlenden Pluralzeichen, alle drei Male das Possessiv 1. plur. sein. Indessen muss bemerkt werden, dass der Schreiber in X, 7 den Namen »Anii« als  mit einem ähnlichen Strich unter dem Personen-Determinativ schreibt; vgl. auch X, 4: ; IX, 14: ; Erman, Neuägypt. Gramm. § 24; P. Anast. VI, 81.



 »fliegen« und  »sich niederlassen« werden häufig zusammen gebraucht (Wb. III S. 287; Pyr. 366 a-b; Todtb. (Nu) 77, 2—3). Das letzte Verbum ist falsch determiniert. Auf ganz dieselbe unvermittelte Weise wird das Bild in X, 13 eingeführt.

 Man könnte zweifeln, ob hier eine falsche Schreibweise für  »Tauben« oder für  »Schwalbe« vorliege, aber es muss der letztere Vogel gemeint sein. Es wird im Vorhergehenden gesagt: »Du sollst nicht zu Hause bei deinen Eltern bleiben«, und als Illustration wird gesagt: »Die Vögel fliegen hinaus und lassen sich nieder (in ihre eigenen Nester)«. Dies ist nur bei den Schwalben der Fall, die Tauben bleiben meistens im Taubenschlag.



 u. s. w.] Erman (Die Literatur der Aegypter S. 298) fasst dieses als zum Vorhergehenden gehörig auf: »Denn wenn es zum Teilen mit deinen Brüdern kommt, so ist dein Anteil (nur) ein Speicher«. Aber dann wird der folgende Zusammenhang uns in Verlegenheit setzen. Wir werden daher am besten tun, einen neuen Abschnitt mit  anfangen zu lassen.




8  s. Erman, Neuägypt. Gramm. § 627.

 steht absolut =  $\Pi\Omega R$ , s. zu V, 8.


 Das Suffix 1. sg. ist falsch wie in Z. 9: 

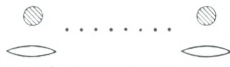









 Vgl. die Einleitung S. 28 ff.




 Das folgende  bezieht sich hierauf. Der Gedanke ist vom »Gott« auf »die Götter« übergesprungen, denn Singularis und Pluralis sind religiös gesehen synonym wie im Griechischen  $\delta \theta\epsilon\acute{o}\varsigma$  und  $o\acute{i} \theta\epsilon\omicron\iota$ .





9  »Zuwachs«, vgl. V, 10: . Von dem Worte, das danach stand, ist nur ein ganz kleines Bruchstück des ersten Zeichens und ein letzter Strich übrig. Es muss dem vorhergehenden  entsprechen.



 entsprechen haben und wird auf irgend eine Weise den Begriff »Erbschaft« ausgedrückt haben.

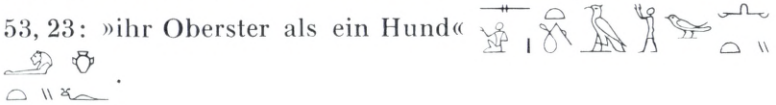
 ] leiten korrespondierende Sätze ein wie bei Amenemope XII, 11:   »Sei es, dass er esse, oder dass er trinke im Inneren (des Hauses)«. Vgl. Erman, Neu-ägypt. Gramm. § 674. Unter den nicht zahlreichen Beispielen dieses Gebrauchs von  ist indessen unsere Stelle ohne Parallele, weil  hier abhängige Sätze einleitet; es führt das Objekt für  ein, und ist eher Präposition als Konjunktion. Dieser Gebrauch von   »von etwas wissen« lässt sich demotisch belegen. Canopusdecret A 12: *n3 ml.w nt n hp rh-w hr n3 mšc.w n B p.t* »die Dinge, die man von den Bewegungen des Himmels wissen muss« (Griechisch wird *hr* durch *περί* wiedergegeben). Unser  ist mit dem  in VI, 15 identisch, beide bedeuten »hin-sichtlich, mit Bezug auf«, vgl. Spiegelberg, Demot. Gramm. § 295.

 ] ist ein Fehler für . Das  war in der Aussprache verloren gegangen (kopt. *ꝢꝖꝐ*). Die Schreibung kann nur durch Diktieren an einen Schreiber, der nicht buchstabieren konnte, entstehen.

 ] ist wieder ein durch Diktieren entstandener Fehler. Es steht für , das schon im Neuägyptischen die koptische Aussprache *nt* hatte, was durch die häufige Verwechslung von  und  (siehe Erman, Neu-ägypt. Gramm. § 625 und § 664) sowohl bei der Konjunktion als bei der Vetativpartikel bewiesen wird. Dass unser



sen, lässt sich aber nur schlecht belegen, vgl. doch Karnak 53, 23: »ihr Oberster als ein Hund«














Siehe zu V, 13.





VI, 10—15.




















Partikel sein, wir müssen das  mit  verbessern. Die Präposition  wird    geschrieben wie bei Amenemope XIX, 5; XXIV, 12 und XXV, 17.






12  ] »es gibt nicht«; siehe Erman, Ägypt. Gramm. § 516, wo das Beispiel (Sinuhe 62)    »es gibt keinen, der seinen Waffen entflöhe« auch im folgenden syntaktisch ganz parallel ist.

 ] ist ein Partizipium im Aktiv, und das folgende  ist sein Objekt.






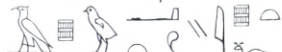

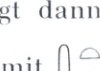



 ] scheint konsekutiv zu stehen. Vgl. wegen der Konstruktion Pyr. 16 a:  (W.)      »Osiris, nimm dir alle die, die W. hassen und von seinem Namen schlecht sprechen«. Grammatikalisch steht natürlich »von seinem schlechten Namen sprechen«;  gehört als Adjektiv zu , wie bei Anii  Adjektiv zu  ist. Wir könnten hier: »dass er schlecht von (deinem) Charakter sprechen wird«, übersetzen.

13  ] s. Erman, Neuägypt. Gramm. § 359.





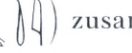








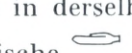
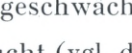



 ] s. zu IV, 13.

 ] kehrt bei Anii II, 16:    »Befolge die alltägliche Sitte«, wieder. Die gewöhnliche Schreibweise  finden wir in X, 9.















































wird von Sethe (Ä. Z. 50 (1912) S. 100) und Erman (Neu-ägypt. Gramm. § 594) mit dem französischen *y* in *il y a* verglichen (vielleicht wäre es noch besser, es mit dem italienischen *ci* zu vergleichen, das mit *essere* gebraucht wird, ganz wie  mit  $\downarrow @$  und ). Anii IX, 5:  »Es sind viele da«, »There are many«, wird im Dänischen ganz ebenso durch »Der er mange« übersetzt, wobei »der« ein sowohl in Betonung als in Bedeutung sehr abgeschwächtes »dér« (= »da«) ist. Bei Anii VIII, 4:  $\downarrow @$   verlangt der Zusammenhang die Übersetzung »Was ist hier für immer?«, d. h. »Was gibt es, das ewig dauert?«.  $\downarrow @$  wird dort für das alte Fragewort  stehen, das in seltenen Fällen (vgl. Gardiner, Egyptian Grammar § 499)  $\downarrow @$  geschrieben wird, so Urk. V, S. 172, 3:  $\downarrow @$   »Was sind diese zwei Glieder?« Eine andere Handschrift liest hier  (vgl. auch Urk. V, S. 168, 12, S. 173, 13 und S. 177, 13). In den zuletzt genannten Beispielen steht  $\downarrow @$  für das alte  (vgl. Gardiner, Egypt. Gramm. § 256, Erman, Aegypt. Gramm. § 506 Anm. und § 510; wir sehen auch die Entwicklung   $\downarrow @$  ). Es liegt dann nahe zu vermuten, dass  $\downarrow @$  bei Anii VIII, 4 mit  $\downarrow @$  ( $\downarrow @$  das alte ) identisch ist. Wir hätten damit für das alte  ( $\downarrow @$  neuägypt.  (wo  als *t* ausgesprochen wurde)  $\downarrow @$  kopt.  $\tau(\Delta I)^1$ ,  $\tau H$ ) die Bedeutung »hier, da« nachgewiesen. Auf die Richtigkeit dieser Vermutung deutet die hier behandelte Stelle, denn  scheint mit dem

<sup>1</sup> Vgl. wegen  $\tau \Delta I$  die S. 108 aufgestellte Etymologie.

alten  (später , ) zusammenzugehören auf dieselbe Weise wie  mit . Wir sehen ferner, wie das ältere  von  abgelöst wird. P. Sallier III, 5, 7—8:  »was sind deinem Herzen diese Asiaten?«, vgl. die Kuban-Stele 15:  »Was gibt es, das du nicht kennst?«. Das alte  wird nach Fragewörtern in derselben abgeschwächten Bedeutung wie das neuägyptische  gebraucht (vgl. deutsch: »wer (was) ist da«, dänisch: »hvem (hvad) er der« mit der oben genannten schwachen Betonung), aber es wird auch in anderen fragenden Verbindungen gebraucht, und dann scheint es in einigen Fällen die ursprüngliche Bedeutung besser bewahrt zu haben. S. Ptahhotep 274 (P. Brit. Mus. 10509, 4, 14):  »Wozu ist er hier, wenn er das tut?«, d. h.: »Warum soll er diese Stellung in der Obrigkeit innehaben, wenn er uns unverschämte behandelt?« (vgl. Traumstele 39:  »weshalb sind wir (noch) hier?«); Pyr. 1116c (vgl. Pyr. 1117 a und 1118 a):  »Woher bist du hier gekommen?« Pyr. 248 b:  »Bist du denn hier auf dieser Stelle, oder bist du denn dort auf jener Stelle?« Da  (wie auch ) sowohl »hier« als »dort« bedeutet, kann es mit 



»hier« wie mit  »dort« verbunden werden. Vielleicht wird diese Stelle den Unterschied zwischen kopt.  $\tau\alpha\iota$  »hier« und  $\tau\eta$  »dort« (bohair.) erklären können<sup>1</sup>, denn  $\tau\alpha\iota$  »hier« könnte aus   entstanden sein (vgl.   »gross sein« >  $\alpha\iota\alpha\epsilon\iota$ ). Todtb. 52 B (Nu) 23:     »Willst du immer hier vom Besitze eines anderen leben?«. Admonitions 12, 5:   »Ist er hier schlafend?«. Syntaktisch ganz parallel mit diesem Satze ist Pap. d'Orbiney 9, 4:     »Bist du hier allein?«, wo   durch  ersetzt worden ist. Die 3 Beispiele, wo   mit  gebraucht wird (vgl. auch Lebensmüde 31, Lepsius, Todtb. 64, 24), sind sehr wichtig, denn im Neuägyptischen wird  sehr oft mit  konstruiert (z. B. Unamon 2, 66, Prinz 5, 14).

In anderen Fragesätzen steht   mit ziemlich abgeschwächter Bedeutung. P. Ebers 2, 3:     »Kannst du erinnern«, Urk. V, S. 172, 12 (vgl. S. 173, 9 und 174, 8):      »Besitze ich«. Die ursprüngliche Bedeutung ist hier wortgetreu: »Ist da, dass (du erinnerst, ich besitze)«. Bauer 180:       »Warum hörst du doch nicht?«. Auch in den Beispielen, wo   im nichtfragenden Satze steht, scheint die örtliche Bedeutung verloren gegangen zu sein (wie es auch sehr oft mit dem  

<sup>1</sup> Vgl. bohair.  $\overline{\alpha\iota\alpha\iota}$  »hier« —  $\overline{\alpha\iota\eta}$  »dort«.






























*(und) tritt ihm nicht zu nahe, um ihn zu tragen.  
 Reisse nicht (seinen) Baldachin(?) nieder,  
 hüte dich ihn zu enthüllen von dem, was ihn schirmt.  
 Lasse dein Auge seinen Zorn gewärtigen  
 und küsse die Erde in seinem Namen.  
 Er zeigt Kraft in unzähligen Gestalten,  
 erhöht wird, wer ihn erhöht.  
 Der Gott dieses Landes ist die Sonne am Horizonte,  
 (nur) ihre Abbilder sind auf der Erde.  
 Wenn man Räucherwerk als ihre Nahrung täglich spendet,  
 wird der Herr des Sonnenaufganges erquickt.*












Es scheint zuerst eine ziemlich hoffnungslose Aufgabe zu sein, den einheitlichen Grundgedanken hier entdecken zu wollen. Der Verfasser beginnt mit Ermahnungen, den Gott bei seinem Aufzug nicht mit Aufdringlichkeiten zu lästern und schliesst mit einem monotheistischen Bekenntnis ab: Der Gott Ägyptens ist allein die Sonne, aber sie wird in ihren Abbildern verehrt.














Die Lösung des Problems liegt in dem Satz im Anfang:  
 »Du darfst nicht nach seiner Erscheinungsform fragen«. Das ägyptische Wort  bedeutet sowohl »Erscheinungsform des Gottes« als »Kultbild«, das bei der Prozession getragen wird. Es stellt sich damit ein sehr guter Zusammenhang heraus: man darf das besondere Götterbild in der Prozession nicht mit phrenetischer Begeisterung verehren und es zu berühren versuchen. Das mag der Gott nicht. Er liebt die herkömmliche Spende, und es ist dabei ziemlich gleichgültig, welches Bild man wählt, denn die Bilder sind nur Symbole des einen Gott, der Sonne am Horizonte. Das Räucherwerk, das man vor ihnen brennt, wirkt als Erquickung des himmlischen Gottes.








erwähnt Erman, Neuägypt. Gramm. § 303. Aber wahrscheinlicher ist es, dass , wie so häufig im Neuägyptischen (auch in der Anii-Handschrift in Kairo, siehe zu V, 1) für die Präpos.  steht. Korrekt hätte dann gestanden:      . Die Verbesserung     gibt Lexa (Papyrus Insinger, IV. Paris 1926, S. 99).

Dieses Wort muss Pseudopartizipium sein. Wir hätten die mit dem Koptischen übereinstimmende Konstruktion:       erwarten können, es steht hier jedoch die ältere, aber noch im Neuägyptischen vorkommende, Konstruktion, wo das spätere Subjekt als Objekt von  abhängt, und das Verbum im Pseudopartizipium folgt (s. Erman, Ägypt. Gramm. § 335; Gardiner, Egypt. Gramm. § 315; Erman, Neuägypt. Gramm. § 724).

     ] Es liegt nahe hier an die Verbindung     ] (Wb. III S. 245, IV S. 291) zu denken, die »heiliges Bild eines Gottes, bes. in Barke oder Kapelle« bedeutet. Die Bedeutung »heilig«, die   in späterer Zeit erhalten hat, hat sich aus der Grundbedeutung »geschirmt, beschützt« entwickelt.

       ] vgl. III, 11 u. IX, 4.      ist entweder Imperativ, und es fehlt danach ein , oder es ist die emphatische Form, die beim Befehlen benutzt wird (Erman, Neuägypt. Gramm. § 308).

15        ] Erman, Neuägypt. Gramm. § 440.

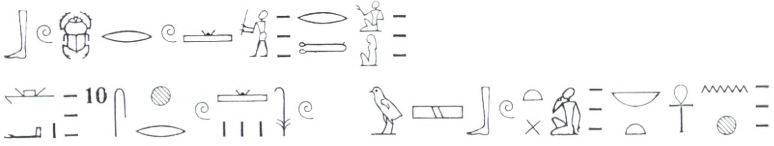
     ] vgl. III, 8. Das ganze Stück VII, 15—17 ist nur eine Variante von III, 7—9.











Du darfst nicht das Essen verzehren, während ein anderer steht,  
 und du nicht deinen Arm für ihn nach dem Essen reichst.  
 Was gibt es, das ewig dauert,  
 der Mensch ist (ja) nichts.  
 Einer ist reich,  
 wo der andere arm ist.  
 Ist das Essen etwas Dauerhaftes,  
 kann das nicht (einmal) vorbei sein?  
 Der Reiche in der Zeit des vorigen Jahres,  
 der ist in diesem Jahre ein Vagabund.  
 Sei nicht gierig, um deinen Bauch zu füllen,  
 irgendeiner wird dich auf die gleiche Weise kränken (können).  
 Es wird (auch) deine Stellung kommen,  
 wo ein anderer dir Überbleibsel gibt.  
 Der Strom des Wassers im vorigen Jahre hat sich entfernt,  
 er ist ein anderer (Fluss)arm in diesem Jahre.  
 Grosse Meere werden trocken,  
 (und) Ufer werden zu Tiefen.  
 Geschieht das nicht den Menschen?  
 Eins ist ihr Plan, etwas ganz anders ist der des Herrn des Lebens.




Das Stück behandelt die Veränderlichkeit des Lebens. Nichts ist uns Menschen sicher, nicht der Besitz, nicht einmal das Essen. Daher soll man gegen den Bettler freundlich sein und ihn nicht stehend warten lassen, bis man den eigenen Bauch gesättigt hat. Denn man weiss nicht, ob man nicht vielleicht später selbst dieselbe Behandlung durch einen anderen dulden muss, wenn man selbst ein Bettler gewor-














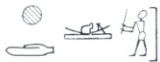
 scil. . Vielleicht muss man eher  transkribieren (vgl. IV, 6. 15. 17; VIII, 2. 15; IX, 2. 14; X, 6. 15).




] vgl. V, 1.

] vgl. V, 13.

] siehe bezügl. des falschen Suffixes die Einleitung S. 28—29.

] Bei einem Kolleg im Frühjahr 1935, wo P. Prisse gelesen wurde, hat Dr. H. O. Lange bei der Stelle I, 6:  vermutet, dass  hier die Bedeutung »Überbleibsel der Mahlzeit« habe und mit dem Worte  »Ende« (Wb. II S. 262) zusammenzustellen sei. Die Stelle könnte dann übersetzt werden: »Überreste können Leckerbissen ersetzen«. Diese Bedeutung wird durch unsere Stelle sichergestellt. Man darf, sagt der Verfasser, nicht einen anderen stehen lassen um zu warten, bis man selbst die Mahlzeit vollzogen hat, denn diese Gierigkeit wird sich rächen, und vielleicht wird man einmal in der Zukunft auf dieselbe Weise gekränkt werden und die Überreste der Mahlzeit eines anderen erhalten.


8 ] »Strom«, vgl. Anast. I, 19, 1 und 7; 20. 8; 21, 7; 22, 8.



9 \* ] »Tiefe« ist dasselbe Wort wie \*   
 @ @ @ | »Grab« in IV, 14 und V, 6 und beide sind mit  »Unterwelt« (Wb. V S. 415—416) identisch. Vgl.


Amenemope X, 1: 

»sie sind in die Unterwelt (Tiefe) versunken«.

 wird ein Fragesatz sein.

Das Verbum  steht unpersönlich ohne Subjekt in der Bedeutung »es geschieht« (Erman, Ägypt. Gramm. § 285). Die Frage ist nur durch den Tonfall gekennzeichnet. Man erwartet eine bejahende Antwort ganz wie in Anast.



I, 18, 7:  »Bist du nicht ins Hethiterland gegangen?« Im P. Anast. folgt eine Reihe ähnlicher Fragen, die mit  eingeleitet sind.




Sie sind ironisch zu verstehen, der Schreiber Amenemope hat mit seinen Reiseerfahrungen geprahlt und müsste natürlich »Ja« antworten, er kann aber die geographischen Einzelfragen seines Widersachers nicht beantworten, und der Schreiber Hori sagt dann (Anast. I, 27, 1—2): 

 »Wirst du mir weder Gutes noch Schlechtes antworten und mir keinen Bescheid geben?« Vgl. auch P. Guimet c 6 (= X, 7): 

»Weisst du nicht, was du tun sollst?« Kairinertext X, 8: 


»Geschieht es nicht einem Manne . . .?«

 Das dativische  ist vor dem Worte nicht geschrieben worden.

10  bezieht sich auf  und ist ein Hör-Fehler für das korrekte  (vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 90 und § 97).






 »Eins ist das, was die Menschen sagen, etwas anderes ist es, was Gott tut«.

VIII, 10–11.








*Halte dein Auge auf deine Stellung,*

*ob sie niedrig oder hoch ist.*

*Der ist kein guter Mann, der sich vorwärts drängt,  
stelle dich auf den Platz deines Ranges.*

Der Verfasser ermahnt hier wie in VI, 10–15 gegen die menschliche Arroganz, die sich einen höheren Rangplatz, als den gebührenden, anzumassen versucht. Das Stück ist nur eine Gedächtnis-Variante zu VI, 10–15, vgl. die Einleitung S. 52 und 54.

10  u. s. w.] Siehe die Bemerkungen zu V. 13.  bedeutet hier »Stellung, Position« und wird beinahe synonym mit  »Rang« gebraucht.

 steht hier als ein Adjektiv in der Bedeutung »klein, niedrig«, der Gegensatz ist . Die adjektivische Bedeutung wird die ursprüngliche sein, und die gewöhnliche Bedeutung »Kind, Knabe« (Wb. III S. 42) wird davon abgeleitet sein.







*Du darfst nicht einen Mann in deinem Hause, deinen Gast,  
unverschämt behandeln,  
obschon du davon unterrichtet seiest, dass er dir »Heil dir«  
mit seinem Munde sagt, während du in seinen Gedanken  
verachtet bist.*

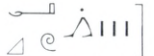
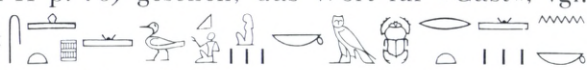
*Man soll Essen dem Feind geben  
(und) Speisen dem uneingeladen Kommenden.*


Es wird hier von dem Benehmen des Wirts gegen seinen Gast gesprochen. Selbst wenn man weiss, dass dieser heuchlerisch redet und in Wirklichkeit ein Feind ist, soll man ihn gastfrei bewirten.

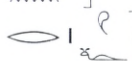

**11** Das Verbum »frei, ungehindert schreiten« hat eine Bedeutungsentwicklung in peiorativer Richtung erhalten. Wir haben hier, wie oben VII, 13, den transitiven Gebrauch »frech, unverschämt behandeln«, der im Berl. Wb. I S. 368 (ohne Übersetzung) erwähnt ist. Eine genaue Parallele besitzen wir im Demotischen. II Kh. 6, 10—11: *in bn-p-k ir hst.t-k n p3 wstne Pr-3 p3e-k hrj e.3r-k tj mhj hft-f . . . .* »Bereust du nicht deine freche Behandlung von Pharao, deinem Herrn, dass du seinen Hintere prügeln liessesst . . . .?«. Vgl. auch P. In-



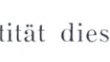




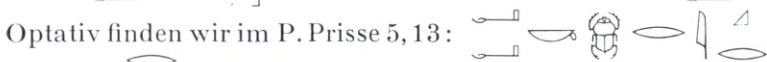
singer 10, 16. Die peiorative Bedeutung von  ist alt. P. Prisse 1, 7:  »Wenn eine Zeit vergangen ist, sind die von ihm vergessen, in deren Haus (sein) Bauch sich frech (unbescheiden) benahm«. Verwandter Art ist die Bedeutung des Verbums bei Amenemope XV, 10 und XXVI, 17.







**12**  ist, wie schon von Chabas (Les Maximes du Scribe Ani II p. 76) gesehen, das Wort für »Gast«, vgl. P. Prisse 11, 1:  »Befriedige deine Gäste mit dem, was du hast«.

 Subjunktiv, s. Erman, Neuägypt. Gramm. § 511.

 steht in Gegensatz zu  in Z. 13.

 Die Identität dieses Verbums mit   bei Amenemope XXIV, 9 und 11 ist in der Ausgabe H. O. Langes a. a. O. bemerkt worden. Im Wb. I S. 566 ist unsere Stelle missverstanden worden.

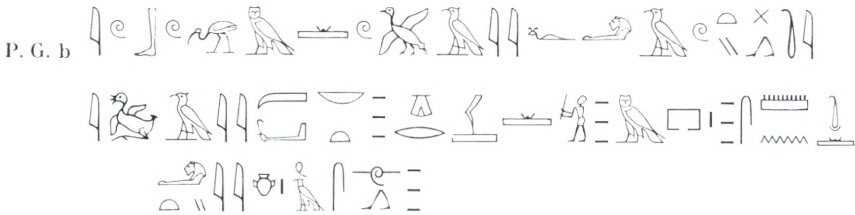
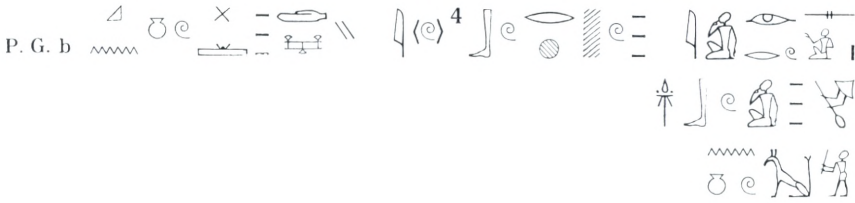
**13**  muss Optativ sein. Die Form  in Optativ finden wir im P. Prisse 5, 13:  »(dann) sollst du deine Überlegenheit über ihn zeigen«.

 ist hier wie in IX, 11 das alte   »Nahrung«. Das dativische  ist vor  ausgelassen, das mit dem folgenden  u. s. w. korrespondiert.

 fehlerhaft für  »Nahrung, Speise«, vgl. das zu  in VIII, 10 gesagte.







*Du sollst nicht die Frau in ihrem Hause beaufsichtigen,  
deine Frau*

P. G.

*wenn du ihre Tüchtigkeit kennst.*

*Sage nicht zu ihr: »Wo ist es? Bringe (es) uns!«,*

P. G. *Sage du nicht*

*Bringe (es)!,*

*wenn sie (es) an die richtige Stelle getan hat.*

P. G.

*an richtige Stelle*



*Dein Auge soll sehen, indem du schweigst,*

P. G. *Siehe* \_\_\_\_\_

*(dann) wirst du ihre guten Eigenschaften erkennen, (und) wie froh (ist sie), wenn deine Hand mit ihr ist (d. h. wenn du ihr hilfst).*

P. G. \_\_\_\_\_ *ihre guten Eigenschaften . . . ? . . . , (und) wie froh (ist sie), wenn sie deine Hand empfängt.*

*Es gibt viele, die nicht wissen, was der Mann tun soll um aufzuhören Streit in seinem Hause zu verursachen,*





P. G. \_\_\_\_\_ *soll, dass der Streit aufhöre,*

*damit dieser (d. h. der Streit) nicht wieder einen, der ihn anfängt, findet.*

*Jeder Ehemann, der am Hause ansiedelt, soll den Jähzorn beherrschen.*

*Du sollst nicht nach dem Weib laufen, lasse sie dich nicht erregen.*

In diesem Stück wird von dem Benehmen des Ehemannes gegen seine Frau gelehrt. Man soll ihr, wenn sie tüchtig ist, freie Hände lassen, darf ihr nicht wie einer Sklavin befehlen, sondern soll ihr lieber bei der Arbeit helfen. Die Menschen wissen oft nicht, was sie tun sollen, um den Unfrieden in der Familie zu vertilgen. Das einzige Mittel ist, die eigene Hitzigkeit zu bekämpfen.


3  Im Pap. Guimet folgt ein  $\triangle @$ , das nur das absolute Pronomen 2 sg. masc. sein kann. Es ist hier nach einem vetativen Optativ gebraucht. Dies muss eine weitere Entwicklung des Gebrauches bei dem vetativen Imperativ sein, wofür der P. Guimet im folgenden (b 2) ein Beispiel darbietet: , womit man Amenemope XIII, 11:  »Grüsse nicht«, XIX, 11: 

 »Gehe nicht schlafen« und XX, 10:

 »Gehe nicht auf und ab«

vergleichen kann (s. dazu Erman, Neuägypt. Gramm. § 789 Anm. 1); diese Amenemope-Stellen zeigen jedoch eine andere

Wortstellung; nach Ermans Erklärung, weil man das Ganze als Imperativ auffasste; das  im P. Guimet


wird damit eine ältere Sprachstufe als die Amenemope-Stellen darstellen.  im gewöhnlichen Imperativ hat Anii

IV, 13: , V, 6:  und VI, 13:

.


 ] In derselben Bedeutung wie hier steht

das Wort bei Amenemope XV, 11: 

 »Wenn er dich zum Beaufsichtigen seiner Habe setzt«.

 ] Die Fassung »deine Frau« im P. Guimet ist

deutlicher. Viele dieser kleinen Varianten, wo ein Wort ohne grossen Einfluss auf den Sinn in den verschiedenen Fassungen hinzugefügt oder ausgelassen ist (vgl. das vor-

hergehende ) , sind kaum als Abschreibefehler zu erklären; sie werden im Gedächtnis des Diktierenden, der oft

ohne schriftliche Vorlage diktierte, und im Gedächtnis des Schreibers, der sich des ihm Diktierten ungenau erinnerte, ihren Ursprung haben. Derartige Gedächtnis-Varianten sind

in diesem Stück: Z. 4:  P. Guimet b 2: 

 P. Guimet  Z. 5:  P. Guimet b 4: 

 fehlt im P. Guimet.

 ] P. Guimet 

und  $\left| \triangle \right.$  stehen beide für  $\left| \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right.$ ,  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$  und  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$  sind Synonyme als Gedächtnis-Varianten, vgl. die Einleitung S. 13 und 33. Betreffs  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$  in der Bedeutung »Tugend, Tüchtigkeit« kann P. Prisse 5, 9:  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$  »Es gibt keinen Künstler, dessen Tüchtigkeit vollendet ist« verglichen werden, s. auch Anii X, 11:  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ .





$\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  s. zu VII, 14. Die beiden Fassungen weichen hier von einander ab. Der P. Guimet verbindet  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  mit  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  durch ein  $\text{---}$  und hat das Dazwischenstehende vergessen (Diktat vom Gedächtnis?), er gibt dagegen im folgenden die Wörter:  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ , die recht unverständlich sind. Sollte  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$  auf einer Fehllesung von  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  beruhen? Die Verwechslung von  $\text{---}$  und  $\text{---}$  im Hieratischen ist sehr gewöhnlich. Der P. Guimet gibt im folgenden (b 4):  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$  für das richtige  $\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ .




5  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  Einen guten Sinn hat die Übersetzung von Erman: »(Sie ist) froh, wenn deine Hand mit ihr ist« (Die Literatur der Aegypter S. 300), aber das Subjektssuffix fehlt im Kairiner-Papyrus und kann auch kaum im P. Guimet gestanden haben. Möglich wäre es doch *rš.uj* zu lesen »Wie froh (ist sie), wenn u. s. w.«.




$\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  und  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  sind Gedächtnis-Varianten.








$\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  s. zu VI, 13. Vgl. zur Bedeutung »es gibt, il y a«

Pianchi 88:  »Es sind Ställe da, die von Vieh voll sind«.

 Die Relativform sollte eigentlich Femininum sein. Der Relativsatz steht als Objekt für  hat aber die Bedeutung eines abhängigen Fragesatzes wie im Schiffsbr. 46:  »um zu wissen, was ich in den Mund stecken könnte«. P. Guimet c 6 (s. zu X, 7):  »weist du nicht, was du tun sollst?«.

 im Kairiner-Papyrus ist richtig determiniert, aber die Geminatio ist unmöglich. Es muss Infinitiv mit fehlendem vorhergestelltem  sein. Im P. Guimet ist  ein abhängiger Satz »damit die Unruhe aufhöre«. Wieder Gedächtnis-Variante.

 Das Suffix bezieht sich, wie im folgenden , auf .

6  »auctor« ist das koptische  $\epsilon\omicron\gamma\tau$  »der erste«. Es ist dies eine neuägyptische Schreibung des alten  »der erste an , Fürst«, dem  im P. Anast. I, 1, 3 entspricht ein  in dem Ostr. Petrie Z. 6 (s. die Ausgabe von Gardiner S. 2). Maskulinum wie hier ist das Wort in der unklaren Amenemope-Stelle XVII, 2:  und im Pap. Krall F, 1: *r bn ĩnkj pʒ ħʒt.t n šm r.r-f* »indem ich nicht der erste bin, der zu ihm(?) kommt«. Das alte Wort  »Anfang« ist aber Femininum gewesen; auf der Berliner Schreibpalette (s. Ä. Z. 32 S. 127 und die Einleitung











*Der Schreiber Chonsu-hotep erwiderte seinem Vater, dem Schreiber Anii:*

*»Ach, wäre ich doch ebenso (wie du),  
indem ich wissend wie du wäre,  
dann täte ich deine Lehren,  
und der Sohn würde an den Platz seines Vaters gebracht werden.  
(Aber) ein jeder wird nach seinen Naturanlagen gezogen (?erzogen?):*

*Du bist ein Mann, ein Meister, erhaben in seinem Streben,  
dessen Worte alle erlesen sind.*

*Der Sohn dagegen denkt (nur) mit Schwierigkeit  
und sagt Sprüche aus dem Buche.*

*Wenn deine Worte gefällig im Herzen sind,  
ist das Herz geneigt, sie zu empfangen mit frohem Sinn.  
Mache nicht deine Tugendlehren zu viele,  
(dann) wird man deine Gedanken erwägen (können),  
Ein Knabe tut (noch) nicht die Lehre der Erziehung,  
wenn (auch) das Buch auf seiner Zunge ist.*


Der Sohn wendet gegen die Lehren des Vaters ein, dass das Buch eigentlich nur für Erwachsene und gar nicht für ein Kind, das im Denken ganz ungeübt ist, geschrieben sei. Er, der Sohn, kann es zwar auswendig lernen, aber damit hat er sich doch nicht den Unterricht innerlich zu eigen gemacht, so dass er danach handeln kann. Die Erziehung muss der Natur des Kindes entsprechen, das zum Erlernen Bestimmte muss ansprechend und nicht zu viel sein, damit das Kind es verstehen kann.

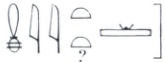
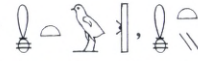












Wie man sieht, sind das ganz sokratische Gedanken in ägyptischem Gewand. Das Kind Chonsu-Hotep (das gar nicht so kindisch und ungeübt im Denken erscheint, wie es selbst sagt) behält sich das Recht vor die Lehren des Vaters selbst zu erwägen, denn nur, was es selbst als richtig befunden hat, kann eine Richtschnur für sein Tun sein. Er bestreitet nicht die Voraussetzung, die allen ägyptischen Weisheitsbüchern gemeinsam ist, dass Tugend Wissen bedeutet, aber er stellt genau das Problem auf, das grosse Geister jederzeit interessiert hat, ob nämlich die Natur oder die Erziehung für Entwicklung und Schicksal eines Menschen ausschlaggebend ist, und misst dabei der Natur eine ziemlich grosse Wichtigkeit bei.


Dieser Epilog ist für unsere Schätzung der Persönlichkeit des Verfassers von grosser Bedeutung. Die einzelnen Maximen haben ihn schon als einen bedeutenden Dichter und Denker gezeigt; z. B. ist seine Auffassung der Freundschaft in V, 4—9 die aristotelische in nuce, sein Gottesbegriff in VII, 12—17 ist recht erhaben, in VIII, 14 vertritt er die sokratische und christliche Lehre, dass man nicht Böses mit Bösem vergelten dürfe. Und der Epilog zeigt, wie er über die Erziehung denkt. Es ist klar, dass er, nachdem er die Maximen geschrieben hatte, sich selbst genau das gesagt hat, was der Sohn gegen den Vater einwendet: »Warum habe ich doch dieses Buch für den Unterricht geschrieben; dessen Lehren sind doch gar nicht für Kinder, und wird das oberflächliche Erlernen, wie es nur möglich ist, etwas gegen die von der Natur gegebenen Anlagen ausrichten können?« Es sind dies Einwände, die immer in der modernen Schule gültig sind, denn unter den Schülern gibt es nur wenige, die der persönlichen Aneignung eines ethischen und künstlerischen Unterrichtes fähig sind; für die






ihrer Glieder«. Im Nächstfolgenden hat dieser Text noch 2 Beispiele, wo  nicht »ach, hätte ich doch« sondern »ach, wäre ich doch« bedeutet.




] (vgl. betreffs der Transkription VIII, 7) steht hier wie in X, 15 für ,  von einer Person gebraucht. In III, 1 scheint das Wort anders geschrieben zu sein:  »damit sie dir einen Sohn, wie du selbst bist, gebären kann«. Vgl. P. Prisse XVIII, 4:  (bis) »Der ist ein gleicher, wie jener war«. Bei Ptahhotep 69 gibt P. Brit. Mus. 10509,2,1:  P. Prisse 5, 13: ; bei Ptahhotep 75 hat P. Brit. Mus. 10509, 2, 3:  P. Prisse 6, 1: .







] Das Pseudopartizipium 1 sg. tritt bei Anii in der späten Form mit  $- \Delta @$  auf, s. VII, 10:  $\Delta @$   und X, 8:  $\Delta @$    $\Delta @$ ; vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 330. Es ist dies ein vulgärer Sprachgebrauch, worin unser Anii-Text dem des Unamon ähnelt.

] Der Gedanke ist: Deine Lehren sind zu hoch, zu »erwachsen«, für mich, der ich nur ein Knabe bin. Ich kann sie mir zwar äusserlich aneignen, aber nicht innerlich, denn ich bin nicht imstande, sie in der Tat zu verwirklichen. Dasselbe wird in Z. 17 gesagt.

] vgl. P. Anast. V, 12, 6:   




 ist Passiv. Trotz seiner jungen Jahre und des fehlenden Verständnisses predigt der Sohn hier einen Determinismus, den wir aus einer Stelle kennen, die kaum von der unsrigen unabhängig sein dürfte. Ostrac. Petrie



11 recto 4:   
  
 »Du sollst nicht den Schiefen (d. h. den aus den Naturanlagen moralisch Mangelhaften, vgl. latein. »perversus« und engl. "crook") zu-rechtweisen. Du kannst tun, was du willst: jeder Mann wird (doch) nach seinen Naturanlagen gezogen, wie nach einem Glied von ihm«. Dieser Determinismus, der, konsequent durchgeführt, jede Lehrbarkeit der Tugend, d. h. jede Mög-lichkeit einer Erziehung, verneint, wird im Pap. Beatty IV verso 6, 5 ff. (Gardiner, Hieratic Papyri in the Brit. Mus. Third Series, London 1935 Vol. II Plate 20 cf. Vol. I S. 43)






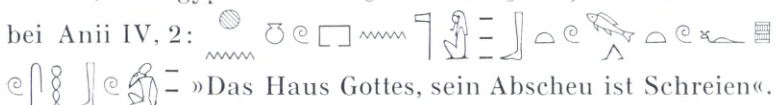
bekämpft:   
  
  
  
  
 »Hüte dich zu sagen: »Jeder Mann ist seinen Naturanlagen gemäss. Der Unwissende und der Wissende sind eins. Schick-sal und Glück sind auf die Naturanlagen mit der Schrift des Gottes selbst eingraviert. Jeder Mann verbringt sein












Leben innerhalb einer Stunde«. (Denn) gut ist das Lernen, ohne dadurch zu ermüden, wenn ein Sohn mit den Sprüchen seines Vaters erwidert«.

15 ] Wie die gerade zitierten 2 Stellen zeigen, ist dies Wort Synonym mit  »Naturanlagen«. Nach *inw-f* scheint ein Vers zu fehlen, vgl. die Einleitung S. 59—60.

] Nominalsatz mit stark betontem Subjekt. Die Kopula ist daher hinter das Prädikat gezogen; s. Sethe, Nominalsatz § 128—129.  wird hier »erwachsener Mann« bedeuten (Wb. III S. 405).

] Auch hier scheint  das Subjekt zu sein.  wird für  »Führer, Meister« stehen. Die Verwendung des  als Kopula ist altertümlich (vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 115 und § 459). Es steht auch bei Anii IV, 2:  »Das Haus Gottes, sein Abscheu ist Schreien«.

] ist entweder relativisch durch das  an  geknüpft, oder  gehört als Beziehungskasus zu  »Wunsch, Streben« wie in  »um zu« P. d'Orb. IV, 6 und IX, 2. P. Harris 500 verso (Prinz) V, 2:  ] »Gehe wohin du wünschst«.

] Bei dem Vater, der ein erwachsener Mann in leitender Stellung ist, sind die Weisheits-







P. G. c



P. G. c



P. G. c



P. G. c



P. G. c



P. G. c



P. G. c

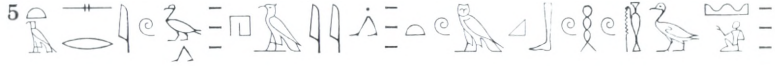








P. G. c



P. G. c



P. G. c



P. G. c

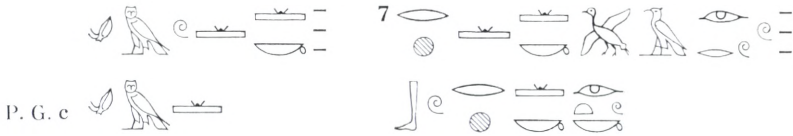


P. G. c



P. G. c





*Der Schreiber Anii erwiderte seinem Sohn, dem Schreiber Chon-su-Hotep:*

*»Vertraue nicht auf diese Dummheiten,  
hüte dich, was du (damit) dir (selbst) machst!  
Deine Klagen, sie sind nach meiner Meinung verkehrt,  
ich werde dich deswegen zurechtweisen.  
Es gibt kein unwesentliches unter unseren Worten,  
wovon du sagst, dass du wünschst etwas wegzunehmen.*

*Der Kampfstier, der mörderisch im Stalle ist,  
wenn er nicht auf den Kampfplatz gelassen wird,  
P. G. c der vergisst auf dem Kampfplatz loszugehen(?),  
der bezwingt sein Wesen und befestigt das Angelernte,  
und er ist in der Gestalt von einem Mastochsen (d. h. ganz  
wie ein Mastochs).*

*Der grimmige Löwe legt seine Wut ab,  
P. G. c — , die Wut wird von ihm abgelegt,*

*und er geht an dem scheuen Esel vorüber.  
Das Pferd geht unter das Joch,  
gehorsam auszugehen.*

*P. G. c es ist gehorsam —*

*Der Hund wendet um(?), wenn er den Befehl hört,  
und geht hinter seinen Herrn.*

*Das weibliche Kamel trägt den Tragsessel(?),  
während seine Mutter ihn nicht trug.*

*Die Gans kehrt vom Teiche zurück,*

*P. G. c Die Gans des Teiches,*



wenn man sie holt, um sie in die Einsperrung(?) einzuschließen

P. G. c man hütet(?) sie in der Einsperrung(?) eingeschlossen.



Man lehrt den Neger Ägyptisch  
und den Syrer und jeden Ausländer ebenso.




Sage: »Ich werde wie alle Haustiere tun«,  
und sei gehorsam, indem du weißt, was sie tun.«

P. G. c ! Weißt du nicht, was du tun sollst?«

Der Vater begegnet den Einwänden des Sohnes mit einer Abweisung. In der Erziehung soll keine Rücksicht auf die Natur (oben IX, 15:  hier X, 1: ) genommen werden, dort heisst es nur, das Erlernte durch Gehorsam zu befestigen. Die Ermahnung zum Gehorsam, womit die Schrift des Anii, wie die des Ptahhotep endet, wird auf echt ägyptische Weise (vgl. P. Anast. III, 3, 9 ff. = P. Anast. V, 8, 1 ff.; P. Bologna 1094, 3, 5 ff.) mit Beispielen aus der Welt der Haustiere belegt. Diese müssen alle ihre Natur bezwingen und gehorsam sein. Auch die Barbaren müssen oft eine andere Sprache als die ihnen von der Natur gegebene erlernen.





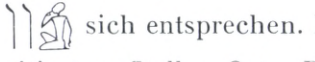


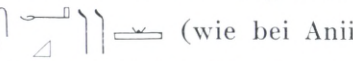








17  Im P. Guimet ist die alte *sdm-n*-Form behalten, vgl. V, 8: .


18  Vgl. das auch im folgenden syntaktisch identische Stück VI, 4—5. In  liegt eine Drohung.


 »laute Klagen«, wie IV, 2:   
und VIII, 3: .

 steht hier im Gegensatz zum











folgenden  wie in X, 13—14, wo   
 und   
 sich entsprechen. In der oben zu IX, 14:   
 zitierten Stelle: Ostr. Petrie 11 recto 4 ist der Gegensatz  
 und  (wie bei Anii  
 X, 13—14, vgl. auch P. Beatty IV verso 1, 8). Die Grund-  
 bedeutung des Wortes  ist »schiefe«,  
 aber es hat die übertragene Bedeutung »perversus, verkehrt«  
 erhalten, ganz wie die Gegensätze  und   
, deren Grundbedeutung »gerade, recht« ist, die über-  
 tragene Bedeutung »richtig« angenommen haben. Grosse  
 Ähnlichkeit mit dem hier Stehenden hat eine Stelle in der  
 grossen Medinet-Habu-Inschrift des Ramses III (Brugsch,  
 Thesaurus V, 1200 = Publications of the Oriental Institute  
 of the University of Chicago Vol. VIII pl. 27 Z. 28):   
 »Ihre  
 Pläne waren böse und unrichtig für das Herz des Gottes«. Dem  
 der Inschrift (vgl. P. Beatty IV verso 2, 4) ent-  
 spricht hier .


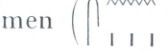




19  Transitive »belehren« wie hier steht  
 das Verbum III, 2:  (dem im P. Beatty  
 V verso 2, 6:  »lehre sie« entspricht) und in  
 der Anii-Stelle im P. Beatty V verso 2, 8:   
 »Ich  
 werde dich über das Verhalten eines Mannes unterrichten«;  
 s. ferner P. Anast. I, 5, 3—7, 7—20, 8—21, 5 und 8—22, 7—  
 28, 1. Die Grundbedeutung »zurechtweisen« scheint hier noch


lebendig zu sein. Das  des Futurums ist vor dem Worte ungeschrieben.

 Erman, Neuägypt. Gramm. § 81 und § 613.

 Wenn dieses Wort richtig ist, so muss der Satz mit  anfangen. Dann wird der Strich vor der Lakune von dem  herrühren, und das , das vielleicht etwas schief darüber stand, ist verschwunden. Das danach folgende Wort kann kaum etwas anders als  »Kleinigkeit, unwesentliches, gleichgültiges« sein, vgl. Ptah-hotep 640. Vor  ist ein  nicht geschrieben. Zum  ist X, 15 zu vergleichen.






 Das  ist falsch, s. die Einleitung S. 29.










 leitet einen Relativsatz ein, wo das rückbezügliche Pronomen () von einer Präposition abhängig ist, vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 825.  wird das Passiv und  wird ein Infinitiv als Subjekt sein, vgl. zur Konstruktion die Verbesserung:  in IV, 12. Anii denkt an die Worte des Sohnes in IX, 16:  und weist sie ab: es gibt kein unwesentliches in seinen Lehren, sie können nicht verkürzt werden.



X, 1  »mörderisch, wild sein« hängt mit dem Worte für »Wildstier« (Wb. IV S. 124) zusammen.




Wir müssen danach die Präposition  lesen.

 im Kairiner-Papyrus scheint mit folgen-

dem Infinitiv in der Bedeutung »nicht können« (Gegensatz   »können«) zu stehen. Es steht bei Anii beinahe als reines Negativ-Verbum in IV, 5:  »Du darfst nicht unterlassen, ohne das zu tun«, vgl. auch X, 14:  »Du unverständiges Herz«. P. Guimet liest indessen  »vergessen« und hat die Stelle anders verstanden.

 Das erste Zeichen ist im Kairiner-Papyrus ein , wie ein Vergleich mit der Schreibung dieses Zeichens in  VI, 2 zeigt. Erman (Die Literatur der Aegypter S. 301) hat dies Wort mit  (Wb. I S. 415) »Kampfplatz der Stiere« identifiziert. Seine Übersetzung: »Auch der kämpfende Stier, der den Stall getötet hat, kann den Kampfplatz nicht verlassen . . . .« hat aber keinen klaren Sinn. Ein solcher wird hergestellt, wenn man den Satz, der mit  anfängt, als einen Umstandssatz auffasst, wo  der passive Infinitiv ist. Vor   muss ein  suppliert werden.

 steht für  »unterwerfen, bezwingen« vgl. Brugsch, Thesaurus V S. 1198 = Publ. Orient. Inst. Chicago. Vol. VIII pl. 27 Z. 12.





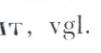





 Der Sohn hatte oben in IX, 14–15 die Bedeutung der Naturanlagen ( =  in der Parallelstelle im Ostr. Petrie 11 recto; die z. St. zitiert ist) hervorgehoben. Der Vater zeigt jetzt durch praktische Beispiele, dass der Widerstand der Natur

















die Aegypter in sehr vielen Wörtern unbezeichnet z. B.  **ḿwrt**- »Wort«,  **ḿwtr**e »Zeuge«   
**ḿwre** »Bier«,  »lieben«, nominale Form im Bohairischen **ḿwrt**, vgl.  griech. *Mneuis, Mnneuis*.  
 und  »Angehörige« ist gewiss dasselbe Wort (vgl. Ptahhotep 165), und bei Ptahhotep 387 entspricht  im P. Prisse 12, 6 einem   
 im P. B. M. 10371/10435 h. 2. Wenn die Ägypter die Konsonanten *m* und *n* nicht geschrieben haben, ist die Ursache vermutlich, dass in den betreffenden Wörtern ursprünglich keine Konsonanten waren, aber dass eine Nasalierung der Vokale stattfand, und auch nasalierte Vokale waren unbezeichnet. Dies wird erklären, warum das griechische *Ἀλέξανδρος* im Demotischen gewöhnlich *Algstrs* geschrieben wird; *av* ist als nasaliertes *a* ausgesprochen worden. Eine genaue Parallele ist es, wenn das griechische *θησαυρός* lateinisch mit *thensaurus* wiedergegeben wird. Das Griechische muss also auch nasalierte Vokale besessen haben, die in der Schrift unbezeichnet waren.


Es ist kaum ein Zufall, dass jetzt ein weibliches Tier nach den 4 männlichen genannt wird. Das weibliche Kamel ist besser als das männliche. Wir wissen jetzt, dass auch das ältere ägyptische Reich das Kamel gekannt hat (s. Wainwright in *Journ. of Egypt. Arch.* XXI (1935) S. 260). Als Haustier wurde es erst in später Zeit verwendet, vgl. die Einleitung S. 61—62.

 Das  steht ohne Artikel im P. Guimet, vgl. die Einleitung S. 39. Das Wort ist in beiden Handschriften mit falschem Determinativ und mit einem falschem *r* geschrieben. Es scheint mit dem

Worte  kopt. **MARKPO** zusammengeworfen zu sein, vermutlich weil das ursprüngliche Determinativ, das  $\text{X}$  wie im Demotischen war, im Hieratischen einem  $\text{V}$  ähnelte. Das Wort wird »Tragsessel« bedeuten und existiert im Demotischen in verschiedenen Formen: *mkwe.t* (Setne V, 31); *mgwe.t* (II Kh. 4, 16); *mgje* (II Kh. 5, 19); *mkwlf* (P. Krall N, 10 und S, 13); *[mk]wte* (P. Krall V, 23). Im P. Krall N, 10 steht das Wort neben dem Worte *gmwl* »Kamel«. Es ist möglich, dass das Wort auch im Weisheitsbuche des Cheti vorliegt. P. Sallier II, 8, 5 (= P. Anast. VII, 3, 8): , Ostr. Lond. 29550 (5638 a)<sup>1</sup>: , Ramesseum-Ostrak. 94 a<sup>2</sup>: . Es scheint dort von der »Trage« des Arbeiters die Rede zu sein.

Das Wort wird mit  »Untersatz o. ä.« (Wb. II, 161) und  »stützender Unterbau« (Wb. II, 162) identisch sein. Wir hätten also hier eine Vermengung von  $\triangle$  und  $\cup$ . Weil das Wort nicht verstanden wurde, hat es im Kairiner-Papyrus unrichtig den männlichen Artikel erhalten, im Demotischen ist es Femininum.














 Vgl. zur Schreibung Erman, Neuägypt. Gramm. § 24 und oben zu VI, 7: .




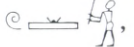
5  Der Kairiner-Text gibt im folgenden die beste Fassung, denn auch hier muss vom Gehorsam des Tieres die Rede sein. Der Text des P. Guimet ist eine Gedächtnis-Variante, die vielleicht durch einen Hör-Fehler verursacht ist, vgl. die Einleitung S. 34.


<sup>1</sup> Birch, Inscriptions in the hieratic and demotic character. London 1868, Pl. XI.

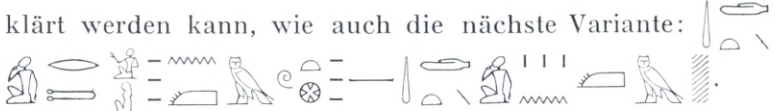
<sup>2</sup> Spiegelberg, Egyptian Research Account, Extra Volume. London 1898.








 vgl. V, 16:   
 »wenn man ihn holt,  
 um ihn zu fesseln«. Man muss nach  ein  ein-  
 schieben. Das richtige  des Kairiner-Papyrus ist  
 im P. Guimet zu  geworden, womit  
 vermutlich  gemeint wird. Es muss  
 dies ein Hör-Fehler sein. Verwandt ist die Hör-Variante in  
 IX, 1, wo der Kairiner-Papyrus  liest, P. Gui-  
 met a 4 dagegen  »ihm gehörig«, was vielleicht  
 das Richtige ist. Der Kairiner-Text hat zweimal ein   
 (III, 16 und VII, 11), wo wir vielleicht einen besseren  
 Sinn bekommen können, wenn wir in  »hüte dich« verbessern.

 ist, wie das Determinativ  zeigt,  
 kaum anderes als eine Verschreibung des richtigen   
, das im P. Guimet steht. Vgl. die Einleitung S. 14.














































, das sonst »Netz« bedeutet, scheint hier  
 die Bedeutung »Einsperrung« zu haben. Das Wort hat im  
 alten Reiche auch die Bedeutung »Behälter«, wo Getreide  
 aufbewahrt wurde (Wb. I S. 36). Interessant ist das ver-  
 schiedene Geschlecht des Wortes in den zwei Fassungen,  
 was wieder am besten durch mündliche Überlieferung er-  
 klärt werden kann, wie auch die nächste Variante:



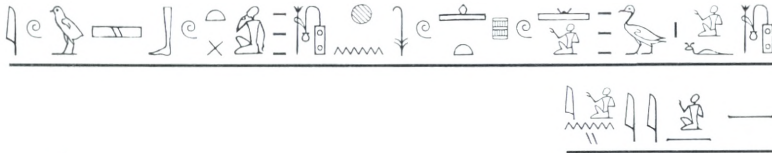
 Das  im Kairiner-Papyrus ist falsch, vgl.  
 die Einleitung S. 29. Der Imperativ wird im Kairiner-Text

mit dem Optativ    fortgesetzt, vgl. VI, 13 und Erman, Neuägypt. Gramm. § 358 Anm.

    ] Das Determinativ  im P. Guimet ist richtig.

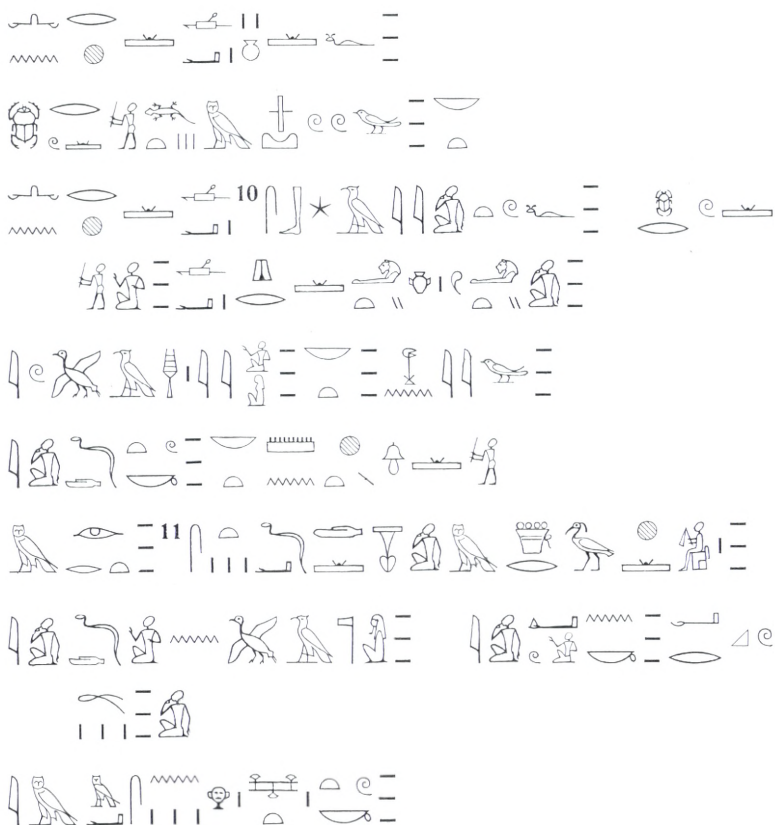
7     ] Das  bezieht sich auf die Haustiere. Die Lesung des Kairiner-Papyrus wird eine Gedächtnis-Variante sein, diejenige des P. Guimet:                       ist besser. Es ist ein Fragesatz, vgl. VIII, 9 und X, 8:                  

X, 7—11.



P. G. c     





Der Schreiber Chonsu-Hotep erwiderte seinem Sohn (scil. Vater),  
Anü:

»Sei nicht so stark in deiner Härte,  
indem ich in deinen Gedanken gewaltsam behandelt werde (d. h.:  
indem du daran denkst, mich gewaltsam zu behandeln).  
Geschieht es nicht einem Manne (d. h.: ist das nicht dem Men-  
schen eigen), dass er zu schlagen unterlässt, um statt dessen  
eine Antwort zu hören?

Die Menschen sind dem Gotte gleich wegen ihrer Gewohnheit,  
einen Mann betreffs seiner Antwort zu hören.

*Nicht der Weise allein ist ihm gleich,  
indem die vielen wie lauter Vieh sind.  
Nicht der Weise allein ist sein Zögling, indem er allein vernünftig ist,  
während die ganze Menge töricht ist.  
Alles, was du gesagt hast, ist vortrefflich,  
aber das Ausführen wird von der Tugend entschieden.  
Sage zu dem Gotte, der dir Klugheit gegeben hat:  
»Setze ihn auf deinen Weg!««*





Der Vater hatte in seiner Antwort vollständigen Gehorsam von dem Sohne verlangt, der sich wie die Tiere verhalten sollte, die gezähmt werden. Es lag hierin eine versteckte Drohung körperlicher Strafe. Der Sohn erwidert jetzt, dass er diese Drohung sehr wohl verstanden habe, er möchte aber doch den Vater auffordern zu bedenken, dass gerade die Sitte, nicht sofort die schlagenden Argumente zu benutzen und auch die Meinungen anderer Leute zu hören, dem Menschen (natürlich im Gegensatz zu den Tieren) eigen sei und ihn dem Gotte ähnlich mache. In dieser Beziehung habe der Weise keine Sonderstellung, er dürfe daher gerade nicht andere Menschen als Vieh betrachten (wie der Vater es in seiner Antwort tat). Wenn auch die Lehre des Vaters ausgezeichnet sei, so sei doch ihre Aneignung und Umsetzung in die Tat von der seelischen Einstellung des Schülers abhängig. Diese beherrscht der Vater nicht, er kann nur zu dem Gotte beten, dass dieser den Sohn auf seinen Weg, d. h. den Weg der Tugend, setzen möge.




Diese Antwort des Sohnes vertieft die zwei Argumente, die er schon einmal ins Treffen geführt hat. 1) Er wünscht nicht kritiklos der Autorität des Vaters, die keine absolute

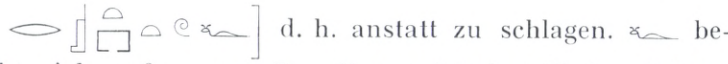



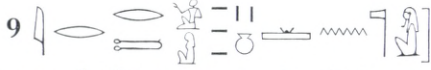








behrt werden. Auch gibt es sonst keine Beispiele, wo das mit *whm* gebrauchte, ziemlich bedeutungslose  $\epsilon$  von diesem geschieden steht. Die postulierte Bedeutung des  geht aus dem Ostrakon Deir el Medineh 1045 recto 6 (ed. Posener Pl. 25) deutlich hervor: . Mit  darf man das koptische **KATOOT-** »ablassen von, aufhören« vergleichen. Die Bedeutung »aufhören« hat  im P. Anast. V, 10, 3.

 ist Infinitiv wie  und gehört zu  wie dieses, vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 490.




 d. h. anstatt zu schlagen.  $\epsilon$  bezieht sich auf . Der Humanitätsbegriff des Sohnes ist Freiheit im Denken und Sprechen, ohne durch brutalen Zwang gehindert zu werden.








9  vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 705 Anm. 1. Es fehlt vor  ein  wie bei Anii V, 15:  »dessen Name wegen eines schlechten Characters stinkt«, und VII, 6:  »Die Grossen schätzen den Schreiber wegen seiner Hand«.





 »in Betreff, hinsichtlich«, s. das zu VI, 15 Gesagte und vgl. II, 8—9:  »Wenn













sammengenhören, und die Grundbedeutung ist »kindisch«. Vgl. die Bedeutung von  (Wb. II S. 311) »Kind sein, im Sinne von: noch zu jung sein für das Verstehen von etwas«. Eine ähnliche Bedeutungsentwicklung könnten wir für  »töricht (sein)« (Wb. IV S. 76) annehmen, das Wort  »unmündiges Kind« ist aber erst spät belegt.

 kann nicht der Vetativ sein, der bei Anii stets als  geschrieben wird.  steht hervorhebend = das ältere ;  ist Infinitiv und hat dieselbe Bedeutung »ausführen, in die Tat umsetzen« wie in IX, 14  und IX, 17: , womit unsere Stelle auch gedankenmässig zusammengehört.

11 Das hervorgehobene  wird durch  wieder aufgenommen. Der damit eingeleitete Satz hat futurische Bedeutung, wie auch das *s<sub>d</sub>m-f* nach einem durch  () hervorgehobenen Wort (s. Erman, Neuägypt. Gramm. § 701). Vgl. zur Konstruktion Setne 5, 33: *n3e-k hrt.w st w3h n.im-k st 3hc* »deine Kinder, sie suchen dich, sie stehen«.

 wird aus  »bestimmen, entscheiden« verdorben sein, vgl. P. Anast. I, 15, 7:   »entscheide für uns«.  und  können einander im Hieratischen sehr ähnlich sein. Die Form des Verburs ist entweder Pseudopartizipium oder passiver Infinitiv.  führt das logische Subjekt nach einem passiven Ausdruck ein. Es ist — wie immer, wenn es in dieser Funktion steht — eine falsche Schreibweise von  I









*Der Schreiber Anii erwiderte seinem Sohn, dem Schreiber Chonsu-Hotep:*

*»Kehre diesen vielen Worten den Rücken zu,  
welche fern davon sind gehört zu werden.*

*Der krumme Ast, der auf dem Felde liegen bleibt,  
bis dass(?) er, wenn er trocken(?) ist, ins Feuer(?) geworfen  
wird,*

*den holt sich der Handwerker, er macht ihn gerade  
und macht ihn zur Peitsche eines Grossen.*

*Den geraden Ast  
macht er zu einem Stabe(?).*

*Du unvernünftiges Herz, hast du Lust uns unterweisen zu lassen,  
oder bist du schlecht?»*

*»Aber«, sagte er (d. i. Chonsu-Hotep), »du sein Ebenbild,  
du weiser Mann mit der starken Hand,  
das Kind, das auf dem Schosse seiner Mutter ist,  
seine Lust steht (nur) zu dem, was es säugt.«*

*»Doch«, sagte er (d. i. Anii), »es hat seinen Mund gefunden  
um »Gib mir Brot« zu sagen.«*



Der Vater ist unerbittlich und verlangt Gehorsam ohne Einwände. Seine Ansicht wird mit einem Bild beleuchtet. Der Handwerker vermag selbst das schiefe Holz, das eigentlich nur dazu taugt, verbrannt(?) zu werden, zu etwas Schö-nem, der Peitsche eines Fürsten, zu machen. Dieses Bild spielt auf IX, 18—19 an, wo die Einwände des Sohnes als »schief«, d. h. »falsch«, bezeichnet werden, der Vater meint sich also im Stande das Schiefe im Sohne, d. i. seinen Ungehorsam, seine Lust als selbstständige Persönlichkeit aufzutreten, auszutreiben. Er fragt den Sohn, ob er jetzt bereit sei, die Unterweisung beginnen zu lassen, oder nicht. Chonsu-Hotep versucht noch einen schwachen Einwand: er ist noch



















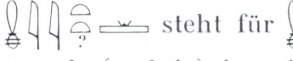






, die sich auf unsere Stelle bezieht, durch  wieder-  
gegeben ist.



 S. Erman, Neuägypt. Gramm. § 288  
(Subjunktiv Aktiv).  hat die transitive Bedeu-  
tung »unterrichten«. Der Vater spricht im Pluralis majesta-  
tis von sich selbst hier wie in IX, 19.



 hat hier die Bedeutung »sündig,  
schlecht sein«, die wir vom Demotischen kennen, s. P. In-  
singer 2, 7 u. 17—3, 2—16, 17—26, 14—29, 18; vgl. auch *n3-wh*  
im P. Rylands 9, 24, 6 u. 7.





 Vgl. Erman, Neuägypt. Gramm. § 668.  
Das Wort leitet hier zweimal ohne  einen Einwand ein.




 ist Vokativ wie   
. Das  in   
 bezieht sich auf  in Z. 13.  
 steht für  wie in IX, 14. Der Vater ist  
»stark (tüchtig) in seiner Hand« wie der Handwerker, der  
das Krumme gerade macht. Vielleicht haben wir im   
 einen bewussten Gleichklang zu   
Es ist als ein melancholischer Witz zu verstehen. Der Vater  
wird den Sohn durch Prügel zurechtweisen. An Prügel hat  
es in der ägyptischen Schule nicht gefehlt, vgl. P. Lansing  
2, 6 ff., P. Sallier I, 7, 11 ff., P. Anast. III, 3, 9 ff. (= P. Anast.  
V, 8, 1 ff.), P. Lansing 11, 1 und P. Anast. IV, 8, 7. Die 3 er-  
sten Stellen sind gewiss direkt vom Anii-Text inspiriert,  
denn wie bei Anii werden die Drohungen körperlicher Strafe  
durch Beispiele aus der Tierwelt beleuchtet.

16  u. s. w.] Damit meint

Chonsu-Hotep sich selbst, vgl. IX, 15: ,  
 wo er auch von sich selbst in der dritten Person spricht. Wir  
 müssen uns den Sohn als ein ganz kleines Kind denken  
 wie den Sohn in dem Weisheitsbuche des Cheti. Dass er  
 immer  »Schreiber« tituliert wird, darf uns nicht wun-  
 dern. Wir sehen in dem Grabe des *Mr-ib*, des Sohnes des  
 Königs Cheops, das Bild seines Sohnes, der »*Mr-ib*, der  
 Kleine« hiess. Dieser ist ein ganz kleiner Knabe, aber er ist  
 schon ein Schreiber, ausgestattet mit Papyrusrolle und den  
 beiden Binsenfedern (s. Erman, Die Welt am Nil. Leipzig  
 1936, S. 67 und Abb. 32).

 steht vielleicht für   
 u. s. w., indem die Präposition einen determinierten Re-

lativsatz regiert. Ähnlich steht in VIII, 15:   
 »das, was Gott tut« (Erman, Neuägypt.  
 Gramm. § 828). Vgl. jedoch den merkwürdigen Ausdruck  
 bei Sinuhe B 160: . Gardiner (Notes  
 on the Story of Sinuhe S. 59) übersetzt: »that which has  
 occurred is a good event«. Sollte  das Hilfsverbum sein?

 Das  bezieht sich auf  
, d. h. den Sohn, Chonsu-Hotep.

17  steht für , s. zu V, 1.



# HISTORISK-FILOLOGISKE MEDDELELSER

UDGIVNE AF

DET KGL. DANSKE VIDENSKABERNES SELSKAB

## BIND XIV (KR. 22.50):

Kr. ø.

1. CHRISTENSEN, ARTHUR: Critical Studies in the Rubá'iyát of 'Umar-i-Khayyám. A revised Text with English Translation. 1927 .. 9.00
2. Der magische Papyrus Harris. Herausgegeben und erklärt von H. O. LANGE. 1927 ..... 5.50
3. POULSEN, FREDERIK und RHOMAIOS, KONSTANTINOS: Erster vorläufiger Bericht über die dänisch-griechischen Ausgrabungen von Kalydon. Mit 127 Abbildungen (90 Tafeln). 1927..... 15.50

## BIND XV (KR. 24.25):

1. Anonymi Logica et Quadriuium, cum scholiis antiquis edidit J. L. HEIBERG. 1929 ..... 9.50
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Études sur le Zoroastrisme de la Perse antique. 1928 ..... 2.50
3. OLSEN, HEDVIG: Étude sur la Syntaxe des pronoms personnels et réfléchis en roumain..... 3.85
4. POULSEN, FREDERIK: Porträtstudien in norditalienischen Provinzmuseen. Mit 185 Abbildungen (117 Tafeln). 1928 ..... 16.50

## BIND XVI (KR. 14.80):

1. HJELMSLEV, LOUIS: Principes de grammaire générale. 1928... 15.00
2. NYROP, KR.: Études de grammaire française. (29. Notes lexicographiques. 30. L'imparfait du subjonctif. 31. Négation explétive. 32. Étymologie de *Gord*. 33. Tutoiement). 1929..... 2.25
3. WESTRUP, C. W.: On the Antiquarian-Historiographical Activities of the Roman Pontifical College. 1929..... 2.50

## BIND XVII (KR. 17.25):

1. BLINKENBERG, ANDREAS: L'ordre des mots en français moderne. Première partie. 1928..... 9.00
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Contributions à la dialectologie iranienne. Dialecte Guilākī de Recht, dialectes de Fārizānd, de Yaran et de Natanz. Avec un supplément contenant quelques textes dans le Persan vulgaire de Téhéran. 1930..... 14.00

## BIND XVIII (KR. 15.00):

1. RANULF, SVEND: Gudernes Misundelse og Strafferettens Oprindelse i Athen. Studier over ældre græsk Mentalitet. 1930 .... 7.40
2. HAMMERICH, L. L.: Visiones Georgii. Visiones quas in Purgatorio Sancti Patricii vidit Georgius miles de Ungaria. A. D. MCCCLIII. 1931 ..... 12.60



BIND XIX (KR. 19.10):

Kr. Ø.

1. Faijumische Fragmente der Reden des Agathonicus Bischofs von Tarsus herausgegeben und erklärt von W. ERICHSEN. 1932 3.40
2. CHRISTENSEN, ARTHUR: Les Kayanides. 1932..... 7.00
3. PEDERSEN, HOLGER: Études Lituaniennes. 1933..... 2.70
4. JÓNSSON, FINNUR: Den islandske grammatiks historie til o. 1800. 1933 ... .. 6.00

BIND XX (KR. 21.60):

1. BLINKENBERG, ANDREAS: L'ordre des mots en français moderne. 2. partie. 1933..... 7.60
2. JÓNSSON, FINNUR: Tekstkritiske bemærkninger til Skjaldekvad. 1934 ..... 2.00
3. WULFF, K.: Chinesisch und Tai. Sprachvergleichende Untersuchungen. 1934 ..... 12.00

BIND XXI (KR. 25.70):

1. GÖTZE, ALBRECHT und PEDERSEN, HOLGER: Muršilis Sprachlähmung. Ein hethitischer Text. Mit philologischen und linguistischen Erörterungen. 1934 ..... 4.60
2. WULFF, K.: »Musik« und »Freude« im Chinesischen. 1935 ..... 2.00
3. CHRISTENSEN, ARTHUR: Contributions à la dialectologie iranienne. II. Dialectes de la région de Sëmnān: Sourkhéi, Läs-guerdī, Sängesārī et Chāmerzādī. 1935 ..... 9.50
4. WULFF, K.: Sang hyang Kamahāyānan Mantrānaya. Ansprache bei der weihe buddhistischer mōnche aus dem altjavanischen übersetzt und sprachlich erläutert. 1935 ..... 2.60
5. DRACHMANN, A. B.: Die Überlieferung des Cyrillglossars. 1936 7.00

BIND XXII (KR. 12.00):

- GRØNBECHE, VILH.: Friedrich Schlegel i årene 1791—1808. 1935.. 12.00

BIND XXIII (KR. 34.85):

1. JØRGENSEN, HANS: A Dictionary of the Classical Newārī. 1936. 9.50
2. HAMMERICH, L. L.: Personalendungen und Verbalsystem im Eskimoischen. 1936 ..... 10.35
3. VOLTEN, A.: Studien zum Weisheitsbuch des Anii. 1937—38 ... 15.00

BIND XXIV (under Pressen):

1. JØRGENSEN, PETER: Nordfriesische Beiträge aus dem Nachlass Hermann Möllers. 1938 ..... 7.50

BIND XXV (under Pressen):

1. OHRT, F.: Die ältesten Segen über Christi Taufe und Christi Tod in religionsgeschichtlichem Lichte. 1938 (under Pressen).